CENTRO DE INVESTIGACIONES Y ESTUDIOS SUPERIORES
EN ANTROPOLOGÍA SOCIAL

POSGRADO EN LINGÜÍSTICA INDOAMERICANA

Na-kani-ne jucha anapu jimpo

ASPECTO, TIEMPO, MODALIDAD Y MODO EN PURÉPECHA

QUE PRESENTA

Rolando Hernández Domínguez
para optar por el grado de

DOCTOR EN LINGÜÍSTICA INDOAMERICANA

DIRECTORA DE TESIS
Dra. Claudine Chamoreau

MÉXICO D.F. **AGOSTO DE 2015**

Juchi nantini inkirini menku isï pampik'a yapuru isï

AGRADECIMIENTOS

Agradezco a la nación purépecha y a sus miembros, a los que conocí y a los que reconocí por medio de la lengua en especial a quienes me apoyaron en la elaboración de este documento. De Puácuaro a *nana* Lita, Alejandra de la Luz, Clara Miriam Martínez, Rosalio García y a mi madre Josefina Domínguez. De *Tsureni* a Angélica Agustin y su familia gracias a quienes conocí a otros purépechas y a *tata* Armando Diego Martínez con quien compartí la palabra. De Jarácuaro a *nana* Catalina de la Cruz Matías. De Angahuan a *tata* Felipe Soto Rita y a *nana* Dionisia Rita. De Uringuitiro a *tata* Salvador González quien entre pláticas me enseñó el valor de la *kaxumpikwa*. De *Karapani* a Rosa Pinzur Salmerón y Guillermo Alejo Carlos. A todas aquellas personas que desatendí en aras de estudiar.

A mi directora de tesis Claudine Chamoreau por su infínita paciencia y a mis lectores, Dr. Eladio Mateo Toledo (B'alam), Dr. Olivier LeGuen y Dr Denis Costaouec. A mis compañeros de generación Paf, Oscar, Mago, Chepe, Godo y Nestor.

Agradezco al Centro de Investigaciones y Estudios Superiores en Antropología Social (CIESAS), gracias a cuya generosidad logre uno de mis sueños. A la coordinación del Posgrado en Lingüística Indoamericana al Dr. Gilles Polian Marcus y en especial a la Dra. Regina Martínez Casas sin cuyo apoyo no hubiera logrado este objetivo, a las incansables María Sibilina García Fernández, Maribel Reyes Bassail y Ana María Domínguez. Finalmente agradezco al Consejo Nacional de Ciencia y Tecnología y a la Comisión Nacional para el Desarrollo de los Pueblos Indígenas sin cuyo apoyo el DLI seguiría siendo un sueño.

ÍNDICE

Agradecimientos ii
Índice iii
Índice de tablas x
Índice de figuras xi
Índice de mapas x
Abreviaturas xiv

CAPÍTULO 1. PRESENTACIÓN 1
1.1 Justificación y objetivos 1
1.2 Metodología 9
1.2.1 El corpus 9
1.2.2 La transcripción 11
1.2.3 Los colaboradores 11
1.2.4 Identificación de los ejemplos 12
1.3 La organización 13

CAPÍTULO 2. LOS PURÉPECHAS Y EL PURÉPECHA 15
2.1 Los purépechas 15
2.1.1 Los tarascos en la época antigua 15
2.1.2 Los purépechas en la actualidad 18
2.1.3 Puácuaro 22
2.1.3.1 Orígenes 23
2.1.3.2 Puácuaro en la actualidad 25
2.2 El purépecha 27
2.2.1 Dialectología 28
2.2.2 Fonología 30
2.2.1.1 Rasgos fonológicos relevantes 32
2.2.1.2 Procesos fonológicos 32
2.2.2.3 Estructura silábica 33
2.2.3 Características tipológicas básicas 34
2.2.3.1 Lengua aglutinante y sufijante 34
2.2.3.2 Alineamiento nominativo-acusativo y sistema de casos 35
2.2.3.3 Alineamiento neutral y secundativo en marcación de objeto 39
2.2.3.4 Lengua de marcación en el dependiente 42
2.2.3.5 Orden de constituyentes 45
2.2.3.6 Oposición verbo-nominal 47
2.3 Síntesis 49

CAPÍTULO 3. EL VERBO 51
3.1 El verbo 51
3.1.1 Raíces verbales 52

3.1.2 Tipos de raíz verbal 53
3.1.2.1 Raíces independientes 53
3.1.2.2 Raíces dependientes 53
3.1.2.3 Formativos con raíces dependientes 54
3.1.3 No finito 58
3.2 Derivación 60
3.2.1 Derivación con cambio de categoría 60
3.2.2 Derivación sin cambio de categoría 61
3.2.2.1 Morfemas de espacio 65
3.2.2.2 Direccionales 69
3.2.2.3 Causativos 70
3.2.2.4 Alternancias de valencia 74
3.2.2.4.1 Aplicativo 74
3.2.2.4.2 Pasivo 76
3.2.2.4.3 Antipasivo 77
3.2.2.4.4 Reflexivo 78
3.2.2.4.5 Medio 79
3.2.2.4.6 Recíproco 81
3.2.2.5 Adverbiales 81
3.2.2.6 Sintesis 82
3.3 Flexión verbal 82
3.3.1 Reglas del sistema de flexión ATMM en purépecha 83
3.3.1.1 Regla uno: el modo es obligatorio 83
3.3.1.2 Regla dos: deben aparecer dos categorías ocupadas 86
3.4 Síntesis general 89

CAPÍTULO 4. EL ASPECTO LÉXICO 91
4.1 Introducción 91
4.2 Una visión a partir de la literatura 94
4.2.1 De la metafísica a la filosofía del lenguaje 94
4.2.2 El aspecto inherente 96
4.2.3 El aspecto situacional 98
4.2.3.1 Actividades 104
4.2.3.2 Realizaciones 104
4.2.3.3 Logros 105
4.2.3.4 Semelfactivos 106
4.2.3.5 Estados 106
4.2.3.5.1 Estados transitorios versus estados permanentes 107
4.2.3.5.2 Estados y progresión 108
4.2.3.6 Síntesis 110
4.3 Los tipos de situacion en purépecha 112
4.3.1 Tipos de situación prototípicos 114
4.3.1.1 Actividades 116
4.3.1.2 Realizaciones 119
4.3.1.3 Logros 121
4.3.1.4 Semelfactivos 123

4.3.1.5 Estados 125
4.4 Clasificación de verbos en purépecha 130

CAPÍTULO 5. EL ASPECTO MORFOLÓGICO 133
5.1 Distintas perspectivas entorno al aspecto 134
5.1.1 El aspecto como constitución temporal interna y las oposiciones 134
5.1.2 El punto de vista aspectual 136
5.1.2.1 Las pruebas 137
5.1.3 Una mirada diacrónica del aspecto 139
5.1.4 Síntesis 139
5.2 El aspecto en purépecha 140
5.2.1 El aspecto en el purépecha del siglo XVI 140
5.2.1.1 Los morfemas aspectuales con semántica imperfectiva 142
5.2.2 El aspecto en el purépecha de Puácuaro actual 145
5.3 El aspecto perfectivo 146
5.3.1 El perfectivo y los tipos de evento 146
5.3.2 La relación entre perfectivo y perfecto 147
5.3.2.1 Los perfectivos marcados 148
5.3.2.2 El perfectivo y el perfecto en la narración 150
5.3.3 El perfecto 150
5.3.3.1 Los matices semánticos del perfecto 152
5.3.3.1.1 El perfecto de resultado 152
5.3.3.1.2 El perfecto experiencial 153
5.3.3.1.3 El perfecto de situación persistente 153
5.3.3.1.4 El perfecto de pasado reciente 154
5.3.4 El perfectivo en purépecha 155
5.3.5 El perfectivo en las gramáticas del purépecha 156
5.3.5.1 El perfectivo como tiempo 156
5.3.5.2 El perfectivo como aspecto 158
5.3.6 Los usos y matices del perfectivo en el purépecha actual 160
5.3.6.1 Los matices semánticos perfectivos 161
5.3.6.1.1 Narración de acontecimientos 161
5.3.6.1.2 Evento completado 162
5.3.6.1.3 Evento terminado 163
5.3.5.2 Los matices semánticos perfectos 164
5.3.6.2.1 Resultado de un proceso 165
5.3.6.2.2 El pasado cercano 165
5.3.6.2.3 Perfecto de situación persistente 166
5.3.7 Síntesis 169
5.4 El aspecto progresivo 169
5.4.1 Una visión a partir de la literatura 170
5.4.1.1 El progresivo y los estados 171
5.4.2 El origen del aspecto progresivo en purépecha 172
5.4.2.1 Construcción de tipo I: V-*rini* V1 174
5.4.2.2 Construcción de tipo II: V-*ni* V1 175
5.4.2.3 Construcción de tipo III: V-morfema aspectual 176

5.4.2.4 La retención de formas en el purépecha actual 178
5.4.3 La forma del progresivo en el purépecha actual 179
5.4.4 El progresivo en las gramáticas del purépecha 180
5.4.5 Los matices semánticos del progresivo en el purépecha actual 181
5.4.5.1 Matiz progresivo 182
5.4.5.2 Matiz destelizador 182
5.4.5.3 Proceso dinámico 185
5.4.5.4 Duración del estado actual 186
5.4.6 Síntesis 187
5.5 El aspecto habitual 188
5.5.1 Una visión a partir de la literatura 188
5.5.2 El origen del aspecto habitual en purépecha 190
5.5.2.1 El morfemas -*sira* en el siglo XVI hacer algo a menudo/costumbre 190
5.5.2.2 El morfema -*sin* en el siglo XVI: 'hacer algo en un futuro cercano' 190
5.5.2.3 Extensión de -*sin* a todos los verbos y reducción del uso de -*sira* 191
5.5.3 Las formas del habitual en el purépecha actual 193
5.5.4 El habitual en las gramáticas del purépecha moderno 194
5.5.5 Los matices semánticos del habitual en el purépecha de Puácuaro actual 196
5.5.5.1 Matiz habitual 196
5.5.5.2 Evento performativo 197
5.5.5.3 Costumbre 198
5.5.6 Síntesis 199
5.6 El aspecto inmediativo 200
5.6.1 Una visión a partir de la literatura 201
5.6.2 El origen del aspecto inmediativo en purépecha 202
5.6.2.1 El verbo *jama*- 'andar' 202
5.6.2.2 Siglo XVI: el morfema aspectual -*xama* 203
5.6.3 Las formas del inmediativo en el purépecha actual 204
5.6.4 El inmediativo en las gramáticas del purépecha 205
5.6.5 Los usos del inmediativo en el purépecha actual 207
5.6.5.1 El uso continuo 207
5.6.5.2 El uso prospectivo 208
5.6.5.3 Los usos del inmediativo y el tipo de verbo 209
5.6.6 Síntesis 211
5.7 Síntesis general 212

CAPÍTULO 6. EL TIEMPO 215
6.1 Introducción 215
6.2 Una visión a partir de la literatura 216
6.2.1 La noción de tiempo 216
6.2.2 La relación tiempo/aspecto 221
6.2.3 Sistemas temporales 222
6.3 Los morfemas de tiempo en purépecha 224
6.4 El tiempo en las gramáticas del purépecha 227
6.4.1 El pasado y el presente 227
6.4.2 Los alomorfos del pasado 230

6.4.3 Síntesis 230
6.5 El sistema temporal en el purépecha de Puácuaro actual 231
6.5.1 El tiempo pasado 234
6.5.1.1 El tiempo pasado y el perfectivo 234
6.5.1.1.1 Un momento anterior al momento del habla o tiempo absoluto 234
6.5.1.1.2 La anterioridad de un evento en relación a otro o tiempo relativo 235
6.5.1.2 El tiempo pasado y el progresivo 236
6.5.1.3 El tiempo pasado y el habitual 236
6.5.1.4 El tiempo pasado y el inmediativo 237
6.5.2 El no pasado 238
6.5.2.1 El no pasado y el perfectivo con eventos 239
6.5.2.1.1 Un evento cercano al momento del habla 239
6.5.2.2 El no pasado y el progresivo con eventos 240
6.5.2.3 El no pasado y el habitual con eventos 242
6.5.2.4 El no pasado con eventos performativos 242
6.5.2.5 El no pasado y el inmediativo 243
6.5.2.5.1 Un evento que ya inicio en el momento de la enunciación 243
6.5.2.5.2 Un evento a punto de ocurrir en el momento de la enunciación 244
6.5.2.6 La atemporalidad 245
6.5.2.6.1 Una cualidad válida en el tiempo del habla con estados 245
6.5.2.6.2 Una costumbre con predicados no verbales 246
6.6 Síntesis general 247

CAPÍTULO 7. LA MODALIDAD 249
7.1 La modalidad: una visión a partir de la literatura 250
7.1.1 Introducción 250
7.1.2 La modalidad deóntica 251
7.1.3 La modalidad epistémica 252
7.1.4 Continuo y mapa semántico 254
7.2 La modalidad en purépecha 260
7.2.1 Las formas de los morfemas de modalidad 262
7.2.2 Las formas de los morfemas de modalidad en el purépecha de Puácuaro 263
7.2.2.1 Las formas del morfema de modalidad deóntica 263
7.2.1.2 Las formas del morfema de modalidad epistémica 267
7.2.3 Los morfemas de modalidad en las gramáticas del purépecha 268
7.3 La modalidad en el purépecha de Puácuaro actual 273
7.3.1 El morfema *-a/-wa* la modalidad deóntica en purépecha 275
7.3.1.1 El valor dinámico (capacidad-necesidad) 277
7.3.1.1.1 La necesidad dinámica 278
7.3.1.1.2 La posibilidad dinámica 279
7.3.1.2 El valor deóntico (obligación-permiso) 281
7.3.1.2.1 La necesidad deóntica 281
7.3.1.2.2 La posibilidad deóntica 283
7.3.1.3 Evento no realizado 286
7.3.2 El morfema *-pirin* la modalidad epistémica en purépecha 287
7.3.2.1 La posibilidad epistémica 288

7.3.2.1.1 La posibilidad epistémica interna 288
7.3.2.1.2 La posibilidad epistémica externa 290
7.3.2.1.3 Una posibilidad epistémica condicionada (valor condicional) 291
7.3.2.2 La necesidad epistémica 292
7.3.2.2.3 Intención/predicción en la narración 295
7.4 Reflexiones finales 295
7.4.1 Las convergencias 296
7.4.2 El continuo 298
7.4.3 El mapa semántico 300
7.4.4 similitudes y diferencias con lo propuesto en la literatura 301

CAPÍTULO 8. EL MODO 303
8.1 El modo en purépecha 303
8.1.2 Los cuatro modos en purépecha 304
8.2 El modo asertivo y el modo interrogativo en purépecha 308
8.2.1 El asertivo 308
8.2.1.1 Las formas del asertivo en purépecha 309
8.2.1.2 El asertivo en las gramáticas del purépecha 310
8.2.1.3 Los usos del asertivo en el purépecha de Puácuaro 315
8.2.2 El interrogativo 316
8.2.2.1 Las formas actuales del interrogativo en purépecha 317
8.2.2.2 El interrogativo en las gramáticas del purépecha 318
8.2.2.3 Los usos del interrogativo en el purépecha de Puácuaro 324
8.3 El modo imperativo y el modo exclamativo en purépecha 331
8.3.1 El imperativo 332
8.3.1.1 Las formas del imperativo en el purépecha actual 332
8.3.1.2 El imperativo en las gramáticas del purépecha 335
8.3.1.3 Los usos del imperativo en el purépecha de Puácuaro 339
8.3.2 El exclamativo 342
8.3.2.1 La forma del exclamativo en el purépecha actual 343
8.3.2.2 El exclamativo en las gramáticas del purépecha 343
8.3.2.3 Los usos del exclamativo en el purépecha de Puácuaro 345
8.3.2.3.1 El uso enfático 346
8.3.2.3.2 El uso exclamativo 346
8.4 El subjuntivo 348
8.4.1 El subjuntivo una visión desde la literatura 348
8.4.2 La forma del subjuntivo en purépecha 351
8.4.3 El subjuntivo en las gramáticas del purépecha 352
8.4.4 El subjuntivo en el purépecha de Puácuaro 356
8.4.4.1 Los contextos de aparición del subjuntivo en purépecha 358
8.4.4.2 El aspecto y el subjuntivo 363
8.5 Síntesis general 367

CAPÍTULO 9. APORTES Y PENDIENTES 369
9.1 Aportes 370
9.2 Pendientes 374

REFERENCIAS 375

TEXTO 385

Índice de tablas

Tabla 1.1-1. El sistema ATMM en nuestra propuesta 6
Tabla 1.2-1. El corpus 10
Tabla 1.2-2. Los colaboradores de Puácuaro 12
Tabla 1.2-3. Identificación de los ejemplos 13
Tabla 2.1-1. El purépecha en Puácuaro 27
Tabla 2.2-2. Las consonantes del purépecha 31
Tabla 2.2-3. Las vocales del purépecha 31
Tabla 2.2-4. La estructura silábica del purépecha 34
Tabla 2.2-5. Las marcas de caso en purépecha 36
Tabla 2.2-6. La marcación diferencial del plural objeto 37
Tabla 2.2-7. Los clíticos 43
Tabla 3.1-1. Los tipos de formativo en purépecha 55
Tabla 3.2-1. El espacio entre la raíz y la flexión de ATMM en purépecha 63
Tabla 3.3-1. La flexión verbal en el purépecha actual 83
Tabla 3.3-2. El modo en purépecha 85
Tabla 3.3-3. Las modalidades 87
Tabla 3.3-4. El aspecto y el tiempo en el purépecha actual 88
Tabla 4.2-1. La clasificación de Vendler 96
Tabla 4.2-2. Los tipos de situación para Smith 103
Tabla 4.2-3. Las pruebas por rasgo 111
Tabla 4.2-4. Las pruebas por tipo de situación 111
Tabla 4.3-1. Los cuestionarios 113
Tabla 4.3-2. Rasgos semánticos de los verbos en purépecha 114
Tabla 4.3-3. Las pruebas por tipo de situación en purépecha 130
Tabla 4.4-1. Clasificación de eventos en purépecha 131
Tabla 4.4-2. Clasificación de estados en purépecha 132
Tabla 5.2-1. El aspecto en el siglo XVI 140
Tabla 5.2-2. Morfemas con semántica imperfectiva en el siglo XVI 142
Tabla 5.2-3. El aspecto en el purépecha de Puácuaro actual 145
Tabla 5.3-1. Las etiquetas del morfema *-s* 160
Tabla 5.4-1. Evolución del aspecto progresivo 178
Tabla 5.4-2. Las etiquetas del morfema *-xa* 181
Tabla 5.5-1. Las formas del morfema habitual pasado en el purépecha actual 194
Tabla 5.5-2. Las etiquetas del morfema de aspecto habitual 195
Tabla 5.5-3. Evolución del aspecto habitual 200
Tabla 5.6-1. Las etiquetas del morfema de aspecto inmediativo 206
Tabla 5.6-2. Los usos del inmediativo por tipo de verbo 211
Tabla 6.1-1. Templete verbal y el tiempo en purépecha 216
Tabla 6.3-1. El pasado en purépecha 226
Tabla 6.4-1. El pasado en las gramáticas del purépecha 231
Tabla 7.1-1. Las modalidades en inglés según Givón 256
Tabla 7.2-1. Las etiquetas del morfema *-a/-wa* en las gramáticas del purépecha 273
Tabla 7.2-2. Las etiquetas del morfema *-pirin* en las gramáticas del purépecha 273
Tabla 7.3-1. Los valores dinámico y deóntico del morfema *-a/-wa* 276
Tabla 7.3-2. Los valores contextuales del morfema *-a/-wa* 277

Tabla 7.3-3. Los valores contextuales del morfema *-pirin* 288
Tabla 7.4-1. La modalidad en purépecha 298
Tabla 8.1-1. El modo en purépecha 307
Tabla 8.2-1. El modo asertivo en las gramáticas del purépecha 315
Tabla 8.2-2. El modo interrogativo en purépecha 323
Tabla 8.3-1. El modo imperativo 338
Tabla 8.3-2. El modo exclamativo en purépecha 345
Tabla 8.4-1. El subjuntivo en las gramáticas del purépecha 356
Tabla 8.4-2. El aspecto en principal y subordinada en el purépecha de Puácuaro 364

Índice de figuras

Figura 2.1-1. La bandera purépecha 21
Figura 2.1-2. El lienzo de Puácuaro 24
Figura 2.2-1. El alineamiento neutral 40
Figura 2.2-2. El alineamiento secundativo 42
Figura 4.2-1. Actividades 104
Figura 4.2-2. Realizaciones 105
Figura 4.2-3. Logros 105
Figura 4.2-4. Semelfactivos 129
Figura 4.2-5. Estados 106
Figura 5.1-1. Clasificación de las oposiciones aspectuales (Comrie 1976: 25) 135
Figura 5.3-1. El aspecto perfectivo (Radden y Dirven 2007:180) 147
Figura 5.4-1. El punto de vista resultativo imperfectivo (Smith 1991: 77) 171
Figura 5.4-2. Los estados temporales según Radden y Dirven (2007: 192) 172
Figura 5.6-1. Los aspectos continuo y prospectivo 201
Figura 6.2-1. Los tiempos en Reichenbach (1947: 290) 217
Figura 6.2-2. El tiempo en Comrie (1985: 2) 218
Figura 6.2-3. El tiempo en Smith (1991: 98) 218
Figura 6.5-1. La oposición pasado/no-pasado en purépecha 232
Figura 6.5-2. El espacio de la modalidad en purépecha 233
Figura 6.5-3. Templete verbal 234
Figura 6.5-4. El momento anterior al de habla en purépecha 235
Figura 6.5-5. El momento anterior al del habla en (6.5-4) 236
Figura 6.5-6. El no-pasado en purépecha 239
Figura 6.5-7. El no-pasado y el perfectivo con eventos 240
Figura 6.5-8. El no-pasado y el habitual con eventos 242
Figura 6.5-9. El no-pasado y el habitual con eventos performativos 243
Figura 6.5-10. El uso continuo del no-pasado y el inmediativo 244
Figura 6.5-11. El no-pasado y el uso prospectivo del inmediativo 245
Figura 7.1-1. Mapa semántico de la posibilidad de Bybee et al. 257
Figura 7.1-2. Mapa semántico de la modalidad de van der Auwera et al. 260
Figura 7.4-1. Mapa semántico de la modalidad en purépecha 301
Figura 8.2-1. El verbo *ja+ra-* ‘estar’, en una oración asertiva 329
Figura 8.2-2. El verbo *jatsi-* ‘tener’, en una oración interrogativa 329
Figura 8.2-3. La aserción con *-i* al final 330

Figura 8.2-4. La interrogación con -*i* al final 330
Figura 8.2-5. El alomorfo -*ki* con una aserción 331

Índice de mapas

Mapa 2.1-1. Distribución de lenguas en Mesoamérica en el clásico temprano 17
Mapa 2.1-2. Las cuatro regiones purépechas 20
Mapa 2.1-3. La ubicación de Puácuaro 22
Mapa 2.2-1. Las localidades hablantes de purépecha 28

ABREVIATURAS

A	Marca del juego A
ADV	Clítico adverbial
AG	Agente
ANT	Antipasivo
ANTESEC	Antecesivo
APL	Aplicativo
APROX	Aproximativo
ASER	Asertivo
AUX	Auxiliar
B	Marca del juego B
CAUS	Causativo
CENTF	Centrífuga
CENTP	Centrípeta
COM	Comitativo
CPL	Completivo
DEON	Deóntico
DET	Determinante
DES	Desiderativo
DIM	Diminutivo
EPIS	Epistémico
EST	Estativo
EVI	Evidencial
EXC	Exclamativo
FOC	Foco
GEN	Genitivo
HAB	Habitual
IMP	Imperativo
IMPERF	Imperfectivo
INC	Incompletivo
INF	Infinitivo

INM	Inmediativo
INS	Instrumental
INTERJ	Interjección
INTERR	Interrogativo
IRR	Irrealis
IT	Iterativo
LOC	Locativo
MOD	Modo
NF	No finito
NOM	Nominalizador
NP	No pasado
OBJ	Objeto
OBL	Obligativo
PAR	Parentesco
PART	Participio
PAS	Pasado
PASI	Pasiva
PERF	Perfectivo
PRED	Predicativizador
PRES	Presente
PREP	Preposición
PROG	Progresivo
POS	Posesivo
POSP	Posposición
PL	Plural
RECI	Recíproco
REFL	Reflexivo
RELO	Relocalizador
REP	Reportativo
REPN	Repentino
RES	Residencial
S	Sujeto

SEVTDIMPF	Sufijo de estatus para verbo transitivo derivado en imperfectivo
SUB	Subordinador
SUBJ	Subjuntivo
SG	Singular
TRAS	Traslocativo
VM	Voz media
1	Primera persona
2	Segunda persona
3	Tercera persona
+	Morfema formativo
=	Enclítico
*	Agramatical

TIPO DE DATO

C	Conversación
E	Estímulos
N	Narración

LUGAR

A	Angahuan
J	Jarácuaro
M	Ciudad de México
P	Puácuaro
T	San Luis Tsorena
U	Uringuitiro

COLABORADOR

A	Armando Diego Martínez
C	Catalina de la Cruz Matías
M	Clara Miriam Martínez de la Luz
L	Escolástica Bernardita Ramos

F	Felipe Soto Rita
G	Guillermo Alejo Carlos
J	Josefina Domínguez Cortés
N	Niños
R	Rosalio García Ascencio
S	Salvador González

CAPÍTULO 1

PRESENTACIÓN

1.1 Justificación y objetivos

La presente investigación tiene como objetivo principal estudiar las funciones y los contextos de uso de los morfemas de aspecto, tiempo, modalidad y modo[1], en adelante ATMM, en la lengua purépecha[2]. El punto de partida central para esta investigación fueron algunos de los pendientes de la tesis de maestría, donde trabajé con textos jurídicos y encontré que algunos morfemas del sistema ATMM tenían usos diferentes a los descritos en las gramáticas existentes de la lengua purépecha. Las interrogantes sobre algunos morfemas nos condujeron a estudiar todo el sistema.

Ilustraré esta preocupación con el ejemplo del morfema *-a/-wa* porque su análisis en mi tesis de maestría dió origen a la presente investigación. El morfema *-a/-wa* acompañado de un adverbio de tiempo se utiliza para indicar un tiempo futuro, como se ha descrito en las gramáticas del purépecha. En (1.1-1a)[3] el verbo *ni-* 'ir', flexionado por el morfema *-a*, aparece acompañado por el adverbio de tiempo *pawani* 'mañana' que localiza el evento en un punto deíctico; sin embargo, también, tiene un uso diferente al tiempo futuro que indica una obligación, que en esta tesis denominamos modalidad deóntica, uso que no fue descrito en trabajos anteriores. Como podemos ver en (1.1-1b) cuando se traduce al purépecha el artículo primero de la Constitución Política de los Estados Unidos Mexicanos que prohíbe la discriminación. La prohibición se traduce con el verbo *ja-* 'estar', flexionado con el alomorfo *-wa* y la negación *nampi* que en este contexto refuerza la obligación expresada por *-wa*, esto es, una modalidad deóntica y no un tiempo. En (1.1-1c), en la traducción del

[1] De acuerdo con nuestra propuesta en purépecha el sistema es aspecto, tiempo, modalidad y modo.

[2] La lengua purépecha se conoce también como p'urhépecha, p'orépicha, p'ure, p'oré o tarasco. En este texto adoptamos la transcripción española 'purépecha'.

[3] En este trabajo, la referencia de cada ejemplo y de cada tabla está integrada por el número de la sección en donde se encuentra (por ejemplo 1.1) y el número que corresponde al ejemplo (1a). Separo las dos informaciones por un guion: 1.1.-1a.

artículo 3 de la fracción VI de la Constitución Política de los Estados Unidos Mexicanos, el reconocimiento de un derecho se traduce por medio del verbo *u-*, que en este caso se traduce como 'poder', flexionado con el alomorfo *-a*, y nuevamente vemos que este morfema no expresa un tiempo.

(1.1-1) a. *pawani ji niwaka porki ji niwaka este juchini*
pawani *ji* *ni-**wa**-ka* *porki* *ji*
mañana yo ir-DEON-1/2ASER porque yo
*ni-**wa**-ka* *este* *juchini*
ir-DEON-SUBJ este mi.casa
'mañana yo iré [a visitar a una persona], porque iré a mi casa [pueblo]'
(20111201CMG: 1396)[4]

b. *nampi jawa arinchpikwa jimpoka p'oreaka o turisïwaka* [….].
nampi *ja-**wa**-ø* *arinchpikwa* *jimpoka*
negación estar-DEON-INTERR critica porque
*p'ore-**e**-**a**-ka* *o* *turisï-i-**wa**-ka*
purépecha-PRED-DEON-SUBJ o no.indigena-PRED-DEON-SUBJ
'[lit.] no habrá critica porque será indígena o será no indígena'
'[texto constitucional] queda prohibida toda discriminación motivada por origen étnico o nacional […].' (Hernández Domínguez 2008: 175)

c. *kw'iripu mak'u o maechakwa uati jorentp'erakwa intspini na inki i karakata arik'a*
kw'irípu *ma=k'u* *o* *ma-echakwa* *u-**a**-ti*
gente uno=solamente o uno-largo hacer-DEON-3ASER
jorentap'erakwa *ints-pi-ni* *na* *inki*[5]
escuela dar-ANT-INF cómo que
i *kara-kata* *ari-ø-ø-k'a*
este escribir-PART decir-PERF-NP-SUBJ
'[lit.] la gente sola o una sola persona podrá dar enseñanza como lo dice este escrito'
'[texto constitucional] los particulares podrán impartir educación'
(Artículo 3, fracción VI) (Hernández Domínguez 2008: 139)

Ejemplos como los anteriores nos llevaron por un lado, a pensar que el morfema *-a/-wa*, tradicionalmente descrito como futuro, tenía usos deónticos y por otro lado, a interrogarnos

[4] Ver la sección 1.2.4 para la identificación de ejemplos.

[5] En esta tesis, los subordinadores, complementizadores o relativizadores, tales como *inki, enka, imanki, emanki, iki, eka* se glosan de acuerdo con su significado particular.

sobre su estatus y su posición en el sistema ATMM en purépecha, toda vez que flexiona al verbo.

Podemos ilustrar también otro de nuestros problemas de investigación por medio del morfema *-sïn*, descrito generalmente como aspecto habitual en purépecha. El morfema *-sïn* generalmente posee un uso habitual, como se muestra en (1.1-2a). No obstante, también tiene usos diferentes a los aspectuales. Como vemos en (1.1-2b), donde el habitual muestra un uso temporal de presente, funcionando con un verbo performativo en el cual el evento de *eya-* 'prometer' ocurre en el tiempo del habla. En (1.1-2c) vemos que el elemento *notki* 'todavía', elimina la lectura habitual del evento indicado por *ari-* 'decir', que muestra una lectura presente. Nuevamente el uso de *-sïn* es temporal y no aspectual.

(1.1-2) a. *no Lichu ante notaru atasïampi ka yasï k'o atasïnti ya mentaru*

no	*Lichu*	*ante*	*no=taru*	*ata-**sïan**-p-i*		
no	Lichu	ese	no=todavia	pegar-HAB-PAS-INTERR		
ka	*yasï*	*k'o*	*ata-**sïn**-ø-ti*		*ya*	*mentaru*
y	ahora	sí	pegar-HAB-NP-3ASER		ya	de.nuevo

'no este Lichu ya no les pegaba [pescaba], y ahora sí les pega [pesca] de nuevo' (20120507CPL: 650)

b. *jikini eyachisïnka*

ji=ki+ni	*eya-chi-sïn-ø-ka*
yo=2SG.OBJ	prometer-2APL-HAB-NP-1/2ASER

'yo te prometo' (misa, 11 de octubre de 2013 en la Villa)

c. *jo notikichini arisïnti para nianksï*

jo	*notiki=chi+ni*	*ari-**sïn**-ø-ti*	*para*	*ni+(r)a-ni=ksï*
sí	todavía.no=1PL.OBJ	decir-HAB-NP-3ASER	para	ir-NF=1PL.S

'sí, todavía no nos dicen para irnos [a la feria]' (20120505CJC: 950)

Estos dos ejemplos muestran que los límites entre tiempo y modalidad, o tiempo y aspecto son porosos en esta lengua. Revelan también que la categorización hecha hasta ahora en las gramáticas sobre el purépecha no permite entender la complejidad y riqueza del ATMM. Este tema ha sido superficialmente estudiado en las gramáticas sobre el purépecha. Estas razones nos llevaron a proponer una investigación que tuviera como objeto de estudio central la descripción del ATMM en purépecha.

Al revisar las gramáticas sobre el purépecha nos percatamos que los estudios sobre ATMM generalmente repiten la misma información y el mismo análisis. Nos mostró que no existía una investigación sistemática del tema, por ejemplo todos los autores describen al morfema *-a/-wa* como tiempo futuro sin mayor discusión. Las investigaciones también ponen de manifiesto ciertas contradicciones causadas por el hecho de que los morfemas muestran usos diferentes. Por ejemplo la mayoría de los autores contemporáneos (Foster 1969, Wares 1974, Friedrich 1984, de Wolf 1989 y Monzón 1997) dividen el sistema ATMM del purépecha en tres categorías: aspecto, tiempo y modo a la manera del español, sin tomar en cuenta sus particularidades (excepto Chamoreau que postuló cuatro categorías, 2009a). Por ejemplo, no explican porque el llamado 'futuro' flexiona directamente al verbo a diferencia del pasado y el no-pasado que necesitan la presencia de un morfema de aspecto.

Se encuentran también variaciones en cuanto a la etiqueta dada a los morfemas. Por ejemplo, el morfema *-s* se denomina perfecto (Capistrán 2010), perfectivo (Monzón 1997) o aoristo (Chamoreau 2009a). Para el purépecha, faltaba una descripción más fina de los contextos de uso y de la organización de los morfemas de ATMM.

En las gramáticas de la lengua purépecha existen ciertos acercamientos al sistema ATMM (Foster 1969, Wares 1974, Friedrich 1984, de Wolf 1989, Monzón 1997 y Chamoreau 2009a), sin embargo sus descripciones son parte de los datos generales de la lengua, donde los morfemas de ATMM no constituyen su objeto de estudio particular. Aunque estas investigaciones representan ciertos avances en el conocimiento de los morfemas de ATMM en purépecha dejan preguntas sin responder; por ejemplo, ¿Qué morfemas conforman la categoría de tiempo en purépecha?, ¿Cuál es la influencia del aspecto morfológico sobre el verbo?, ¿Cuáles son los valores contextuales de los morfemas de aspecto?, ¿El morfema tradicionalmente conocido en las gramáticas sobre el purépecha como perfecto o perfectivo, indica tiempo y aspecto o solo aspecto?, ¿Existe una categoría de modalidad?, ¿Cuál es el estatus del morfema llamado 'futuro', es tiempo o modalidad?

Lo anterior nos llevó a pensar en la necesidad de proponer una investigación específica sobre los morfemas de ATMM en purépecha con el fin de aclarar dudas, discutir las inconsistencias existentes en trabajos anteriores y avanzar en nuestro conocimiento de estas categorías en purépecha, investigando a partir del purépecha de Puácuaro.

En nuestra propuesta los morfemas de ATMM están organizados en cuatro categorías (aspecto, tiempo, modalidad y modo) a diferencia de las tres (aspecto, tiempo y modo) que han propuesto la mayoría de los autores consultados salvo Chamoreau (2009a).

La categoría de aspecto está integrada por cuatro morfemas: el perfectivo *-s*, el progresivo *-xa*, el habitual *-sïn* y el inmediativo *-xam*. El aspecto siempre aparece con un tiempo por lo cual proponemos que son codependientes. El tiempo pasado se indica con el morfema *-p*, mientras que el no-pasado en nuestra propuesta se indica con *-ø*, el aspecto y tiempo deben estar acompañados por un modo. La categoría de modalidad excluye al aspecto y al tiempo y está integrada por dos morfemas: el morfema *-a/-wa* que indica la modalidad deóntica y el morfema *-pirin* que representa la modalidad epistémica, estos dos morfemas deben estar acompañados por un modo. El *-a/-wa* tradicionalmente se han descrito como tiempo y *-pirin* como modo. Sin embargo, flexionan directamente al verbo y ocupan un espacio diferente a los morfemas de tiempo y modo, como vemos en la tabla 1.1-1, con verbo *u-* 'hacer'. La categoría de modo es la única obligatoria ya que el verbo finito debe estar flexionado con un modo, los morfemas de modo son cuatro: *-ka* y *-ti* representan el asertivo, el primero indica la primera y segunda persona, mientras que el segundo representa la tercera persona. El morfema *-ki* (con sus respectivos alomorfos, como se detalla en la sección 8.2) indica el modo interrogativo. El modo imperativo se representa con el cero en singular y con el morfema *-e* en plural, mientras que el exclamativo se indica con *-k'a* (ambos cuentan con alomorfos, como se muestra en 8.3). El modo imperativo y el modo exclamativo representan actos de habla y se utilizan sin otros morfemas de ATMM. Se argumentará porque se rechaza el análisis del subjuntivo como un modo ya que no existe una posibilidad de oponerlo a otro modo, se utiliza obligatoriamente en una clausula subordinada (de complemento o relativa). El sistema ATMM se muestra en la tabla 1.1-1

con el verbo *u-* ‘hacer’ Las reglas que determinan la presencia o ausencia de cada categoría se proponen en la sección 3.3.

Tabla 1.1-1 El sistema ATMM en nuestra propuesta

Verbo	Aspecto	Tiempo	Modalidad	Modo
u	*-s/-xa/-sïn/-xam*	*-p/-ø*		*-ka/ti, -ki*
			-a/-pirin	
				-ø, -k’a

Esta investigación representa, en primer lugar, una perspectiva novedosa del sistema ATMM en purépecha, donde se describen de manera particular cada uno de los morfemas en cuanto a forma, función y contextos de uso. Esto permite entender con precisión fenómenos lingüísticos y extralingüísticos poco descritos en la actualidad. En primer lugar, la presente investigación tiene el propósito de contestar las preguntas pendientes presentadas arriba, y describir a detalle el sistema ATMM en purépecha. Lo llamo ‘sistema’ porque las cuatro categorías interactúan a nivel semántico y a nivel morfológico, la presencia o ausencia de los morfemas de cada categoría está sujeta a reglas: el modo es obligatorio, el aspecto y el tiempo son codependientes y requieren un modo, la modalidad flexiona directamente al verbo y debe aparecer con un modo (pero no puede coexistir con un morfema aspecto o con uno de tiempo). En segundo lugar, en esta investigación, se explican los aportes de una lengua como el purépecha a los estudios tipológicos sobre el ATMM. Por último, esta tesis tiene como propósito el análisis del sistema ATMM del purépecha esencialmente de Puácuaro en sincronía, sin embargo cuando fue necesario, se propuso un estudio diacrónico, en particular para los tres aspectos imperfectivos: habitual, progresivo e inmediativo.

A nivel morfológico se muestra el funcionamiento de cada una de las cuatro categorías de ATMM en purépecha. Se describe cada uno de los morfemas de las cuatro categorías y se demuestran los rasgos morfológicos que permiten clasificar los morfemas en una u otra categoría. Se muestra la dependencia de los morfemas de aspecto y tiempo. Al contrario, los morfemas de la categoría de modalidad flexionan directamente al verbo y requieren un

modo. El modo presenta dos oposiciones: asertivo-interrogativo e imperativo-exclamativo. El asertivo y el interrogativo por un lado coexisten con aspecto y tiempo o con modalidad; por otro lado, el imperativo y el exclamativo no permiten aspecto, tiempo o modalidad al ser actos de habla.

A nivel semántico se describen las interacciones de los morfemas del sistema ATMM y el aspecto léxico de los verbos. También se muestran los traslapes semánticos entre los morfemas de las categorías de aspecto y tiempo. Por ejemplo, se describen los usos temporales y aspectuales del morfema *-s* que denominamos aspecto perfectivo un evento cumplido o un pasado cercano.

Una de las innovaciones de esta investigación es proponer que la 'cuarta' categoría que Chamoreau (2009a) había denominado 'irrealis' está constituida por dos morfemas, *-a/-wa* y *-pirin,* que presentan usos de modalidad deóntica para el primero y epistémica para el segundo. Se muestra también que su funcionamiento los distingue tanto de los morfemas de la categoría de tiempo, en donde otras investigaciones clasificaron el morfema *-a/-wa* llamado 'futuro', como de los morfemas de modo, en donde aparece el morfema *–pirin* llamado 'condicional'. En esta investigación se muestra que ambos morfemas funcionan de manera similar y son distintos de los morfemas de tiempo y modo: a nivel morfológico, los morfemas de modalidad aparecen en la primera posición de la cadena de flexión ATMM, como en (1.1-3a), donde el morfema *-a* aparece flexionando al verbo *wanta*-'hablar/decir', mientras que en (1.1-3b), el morfema de modalidad epistémica *-pirin,* al igual que *-a,* flexiona directamente al verbo *we+ka-* 'querer', y al verbo *ni-* 'ir'. A nivel semántico, indican grados de posibilidad diferente en (1.1-3a), la modalidad deóntica indica una alta posibilidad, mientras que en (1.1-3b) la modalidad epistémica muestra un deseo.

(1.1-3) a. *pero enkichka ts'ï wantaka nipaksï ah*

pero	*enki=chka*	*ts'ï*	*wanta-**a**-ka*	*ni-pa=ksï*	*ah*
pero	si=pues	ellos	hablar-DEON-SUBJ	ir- CENTF=1PL.S	REP

'pero si ellos dirán nos vamos pues' (20120507CPL: 033)

b. *meni jichkani isï wekapirinka eski noksï nipirinka*

meni	*ji=chka=ni*	*isï*	*we+ka-**pirin**-ka*
pues	yo=pues=1SG.S	así	querer-EPIS-1/2ASER
eski	*no=ksï*	*ni-**pirin**-ka*	
que	no=3PL.S	ir-EPIS-SUBJ	

'pues yo así quisiera que no se fueran' (20120507CLP: 040)

Otro aporte relevante de esta tesis es el análisis del sistema ATMM del purépecha en sincronía estudiando cuando fue necesario los datos a partir del siglo XVI. Así, se hizo una revisión diacrónica precisa de los morfemas de los aspectos imperfectivos. Se mostró la evolución de la forma de los morfemas aspectuales y de la organización de la categoría de aspecto que presentaba en el siglo XVI una oposición perfectivo-imperfectivo. Hoy en día, se utiliza un morfema perfectivo y desapareció el morfema imperfectivo, el cual fue reemplazado por tres morfemas con valores imperfectivas: habitual, progresivo e inmediativo. Esta visión diacrónica nos permitió explicar, en algunos casos, cómo evolucionaron los morfemas. Se pueden así explicar su forma y su función tanto a partir de su evolución diacrónica como de sus usos y matices en variedades del purépecha contemporáneo. Es importante subrayar que aunque los datos principales provienen de Puácuaro, se comparó con datos de otros pueblos cuando fue relevante para el análisis, por ejemplo cuando hubo variación en las formas o en los significados.

La investigación abreva de los estudios de varios autores que han trabajado sobre la tipología del tiempo, aspecto y modo en las lenguas del mundo, en particular cuatro autores constituyen el hilo conductor de esta investigación. Los trabajos de Comrie sobre el aspecto (1976) y sobre el tiempo (1985) constituyen las obras más citadas en las investigaciones sobre el aspecto y tiempo. La investigación de este autor permite distinguir aspecto y tiempo, conceptos que muchas veces tienden a confundirse. La investigación de Dahl (1985) representa otro de los principales referentes para esta investigación, ya que este autor propone una visión que se alimenta de los trabajos de Comrie, pero presenta perspectivas novedosas como su discusión de la categoría de imperfectivos anteriormente propuesta por Comrie (1976). La investigación de Carlota Smith (1991) es un referente obligado para esta investigación porque propone un análisis del aspecto a partir de dos componentes que resultan útiles para esta tesis: aspecto situacional y el punto de vista

aspectual. Por último, el trabajo de Bybee et al. publicado en 1994 resulta de vital importancia para el análisis diacrónico de los aspectos. Para la categoría de modalidad los trabajos de Auwera (1998 y 2009) son fundamentales. Aunque, como ya se señaló, el hilo conductor son los autores citados con anterioridad, también recurro a autores como Bertinetto (1997 y 2000), quien estudió los aspectos. Los trabajos sobre el aspecto en español de García Fernández (1998 y 2000) y Marín (2000) fueron de ayuda para aclarar ciertos conceptos; también utilizamos la perspectiva sobre los aspectos de Radden y Dirven (2007) y las de Witten y Ragone (2002).

Es importante insistir en el hecho de que no existen investigaciones cuyo tema central sea el sistema ATMM en purépecha, o en otra lengua indígena hablada en México. Esta investigación, por tanto, constituye la primera que tiene como propósito describir el ATMM en purépecha, y representa una contribución a la tipología lingüística sobre el ATMM al analizar datos en una lengua que presenta un sistema complejo de doce morfemas distribuidos en cuatro categorías.

1.2 Metodología

1.2.1 El corpus

El corpus está constituido por la recopilación de conversaciones, narraciones, estímulos y cuestionarios en la región purépecha, tomando como punto de referencia Puácuaro. Se recopiló un corpus de diecisiete horas con treinta y siete minutos en diferentes períodos de trabajo de campo durante los años 2010, 2011 y 2012. La mayor parte del trabajo de campo se llevó a cabo en Puácuaro con cuatro colaboradores, básicamente grabando conversaciones. La finalidad fue identificar la forma en que ocurren los morfemas de aspecto, tiempo, modalidad y modo en contextos naturales.

El corpus se grabó con permiso de los colaboradores con una videocámara de la marca Sony handycam de 60 GB, posteriormente se analizó y transcribió con el programa ELAN. Los estímulos consistieron en mostrar ‘el cuento de la rana’ a los colaboradores y solicitar

que se narrara la secuencia gráfica con el fin de identificar los aspectos, tiempos, modalidades y modos en la narración. Además se utilizaron secuencias de dibujos animados y fragmentos de películas de Chaplin[6] con el fin de identificar los morfemas de ATMM. En relación con los cuestionarios, se elaboró una lista de verbos con base en las propuestas de Vendler (1957) y Smith (1991), se peguntó a los colaboradores si podían coexistir con cualquier aspecto, lo anterior nos permitió ver la compatibilidad entre aspecto morfológico y tipo de verbo.

En la tabla 1.2-1 se muestra el tipo de material que compone el corpus y el número de horas transcritas. En los ejemplos el tipo de materia aparece identificado con la sigla que aparece junto al nombre en negritas, excepto los cuestionarios que no se presentan identificados en los ejemplos.

Tabla 1.2-1. El corpus

Genero		Tiempo
Conversación	**C**	12:05
Estímulos	**E**	01:52
Narraciones	**N**	01:20
Cuestionarios		02:20
Total		17.37

El corpus del siglo XVI está basado en los textos 'Diálogo sobre la naturaleza', que en los ejemplos se identifican como (Medina Plaza 1998 [1575]), y *Doctrinalis Fidei*, que está identificado como (Medina Plaza *Doctrinalis Fidei* 2011 [1575]), ambas obras son de Juan de Medina Plaza. La 'Carta de los principales de Pátzcuaro al obispo Vasco de Quiroga, 10 de marzo de 1549' aparece identificado como (Monzón 2004b [1549]). Del siglo XVII 'El testamento de Doña Ana Ramírez de Acuitzio, Michoacán' se identifica como (Monzón y

[6]En https://www.youtube.com/results?search_query=chaplin+boxeador.

Roskamp 2001 [1637]). Estos textos sirvieron como base del análisis aunque, cuando fue necesario, también se consultaron la gramática de Gilberti, identificada en los ejemplos como (Gilberti 2004 [1558]), y la de Lagunas, que está identificada como (Lagunas 2002 [1574]). Los ejemplos de la época actual provienen de nuestro corpus. Algunas narraciones provienen del corpus de Chamoreau (2010), que está basado en cuentos y leyendas tradicionales que permiten ver la interacción de aspecto y tiempo.

1.2.2 La transcripción

En este trabajo los ejemplos se presentan en cuatro líneas: la primera corresponde a los datos en purépecha, la segunda es la de los cortes morfológicos, la tercera corresponde a las glosas y la cuarta es la traducción al español. La transcripción se basa en el alfabeto práctico propuesto para el purépecha por Hernández Dimas y Nava (2000).

En el caso de los ejemplos citados que corresponden a la época contemporánea la primera línea es la línea copiada del autor, la segunda corresponde a la transcripción adoptada en este trabajo con nuestros cortes, la tercera corresponde a las glosas propuestas por nosotros. Es importante destacar que adoptamos nuestras glosas para uniformar el texto y evitar confusiones; de igual modo se hacen las anotaciones pertinentes cuando el análisis difiere del propuesto por el autor, la cuarta línea corresponde a la traducción al español. Es conveniente precisar que en el análisis de los textos correspondientes al periodo comprendido entre los siglos XVI y XIX los cortes representan nuestras sugerencias y no son necesariamente correctos para el funcionamiento de los morfemas en su época. Se toma como base el purépecha actual.

1.2.3 Los colaboradores

En Puácuaro se trabajó básicamente con cuatro personas: Clara, licenciada en derecho; Josefina, comerciante; Rosalio, carnicero y comerciante y Escolástica Bernardita (Nana Lita) artesana. Todos ellos bilingües en distintos grados. En la tabla 1.2-2 se presentan las

características de los colaboradores. En los ejemplos los colaboradores aparecen identificados con las abreviaturas que aparecen en negritas junto a los nombres.

Tabla 1.2-2. Los colaboradores de Puácuaro

Colaboradores			
Josefina Domínguez Cortéz **J**	Clara Miriam Martínez de La Luz **M**	Rosalio García Asencio **R**	Escolástica Bernardita Ramos Ascencio **L**
84 Años	30 Años	45 Años	82 Años
Comerciante	Estudiante	Comerciante	Comerciante
Viuda	Soltera	Casado	Casada
Viaja continuamente	Vive en el D.F.	Viaja frecuentemente	No sale de la comunidad
Primaria terminada	Licenciatura	Primaria terminada	Sin escolaridad
Utiliza ambas lenguas	Utiliza más el español	Utiliza ambas lenguas	Utiliza poco el español

1.2.4 Identificación de los ejemplos

Los ejemplos[7] de nuestro corpus se identifican entre paréntesis en ocho cifras y tres letras. Las primeras cuatro cifras corresponden al año, las siguientes dos al mes, las dos posteriores al día. Después aparecen tres letras: la primera letra corresponde al tipo de corpus; la segunda a los pueblos, por ejemplo Uringuitiro es U o San Luis Tsorena es T; y la tercera corresponde a la letra inicial del nombre del colaborador, por ejemplo la G corresponde a Guillermo. En la siguiente referencia (20120505CJC: 950), hablamos de una conversación que ocurrió el cinco de mayo del dos mil doce en Jarácuaro, la letra C

[7] Véase la lista de abreviaturas para tipo de corpus, de pueblo y nombre del colaborador (p. XV y XVI).

corresponde a la letra inicial de Catalina, nombre de la colaboradora. Los números finales corresponden al número de corte, como vemos en la tabla 1.2-3.

Tabla 1.2-3. Identificación de los ejemplos

Año	Mes	Día	Tipo de corpus	Pueblo	Colaborador	Corte
2012	05	05	Conversación	Jarácuaro	Catalina	950

1.3 La organización

El trabajo consta de nueve capítulos organizados como sigue. En el Capítulo 1 se presentan la justificación y objetivos del trabajo, así como la metodología. El Capítulo 2 tiene por objetivo hacer una breve introducción a la historia del pueblo purépecha, así como a las características tipológicas básicas de la lengua purépecha. En el Capítulo 3 se hace una descripción del verbo en purépecha, con enfoque en la raíz verbal, el sistema de derivación y la flexión. En el Capítulo 4 se analiza el aspecto léxico, este capítulo es importante dentro de la investigación porque describe la semántica de los verbos en purépecha y propone su clasificación. En el Capítulo 5 se describe el aspecto morfológico, que constituye la categoría más compleja del sistema, y en él se analizan los cuatro morfemas aspectuales. En el Capítulo 6 se analizan los dos morfemas de tiempo en purépecha, se propone la existencia de un sistema binario que opone el pasado y un tiempo no marcado que denominamos no-pasado que se indica por medio de cero. El objetivo del Capítulo 7 es argumentar, con base en criterios morfológicos y semánticos, a favor de la existencia de una cuarta categoría en el sistema de flexión, la modalidad. En el Capítulo 8 se describen los morfemas de modo y en él se muestra las oposiciones: asertivo-interrogativo e imperativo-exclamativo y se exponen los motivos para no considerar un modo al subjuntivo. El último capítulo es el 9, en él se hace una síntesis de los aportes de esta investigación al conocimiento del sistema ATMM en purépecha, se discuten los problemas teóricos y tipológicos a la luz de la lengua purépecha. Por otro lado, se enumeran los temas pendientes que pueden ser objeto de investigaciones posteriores.

CAPÍTULO 2

LOS PURÉPECHAS Y EL PURÉPECHA

El presente capítulo se divide en tres partes: en la primera se hace una introducción a la cultura e historia del pueblo purépecha, en la segunda se describen las características tipológicas de la lengua y en la tercera se hace una síntesis del capítulo.

2.1 Los purépechas

2.1.1 Los tarascos en la época antigua

El origen de los tarascos[8] continúa siendo un misterio, aunque las investigaciones recientes arrojan luz sobre este tema. La 'Relación de Michoacán' menciona que los uacúsecha, llegaron del 'norte'. Sin embargo la idea de que los uacúsecha llegaron del 'norte' así como su carácter nómada, ha sido discutida por Albiez-Wieck (2011: 51) y Carot (2013: 133-214), quienes, con base en evidencias materiales y culturales, muestran una continuidad histórica de la cultura purépecha en occidente. Albiez-Wieck (2011: 51) se basa en las evidencias encontradas por Perlstein Pollard en la cuenca de Pátzcuaro a nivel de las unidades domésticas, desde el preclásico hasta el postclásico, la tecnología cerámica, los tipos de figurillas y patrones mortuorios.

Con los elementos mencionados con anterioridad, Carot (2013: 133-214) precisa que la cultura purépecha en occidente tiene una historia de mil años que se desarrolló en tres etapas alrededor de las cuencas lacustres de Cuitzeo, Zacapu y Pátzcuaro. De acuerdo con esta autora, la historia de los purépechas en el occidente de México tiene su punto de partida en la tradición Chupícuaro y Loma Alta, que constituyen la primera etapa de una continuidad basada en la cerámica y la escultura.

[8] El término 'tarasco' generalmente se utiliza para aludir a la etapa previa a la conquista, mientras que el término purépecha se utiliza para la época posterior.

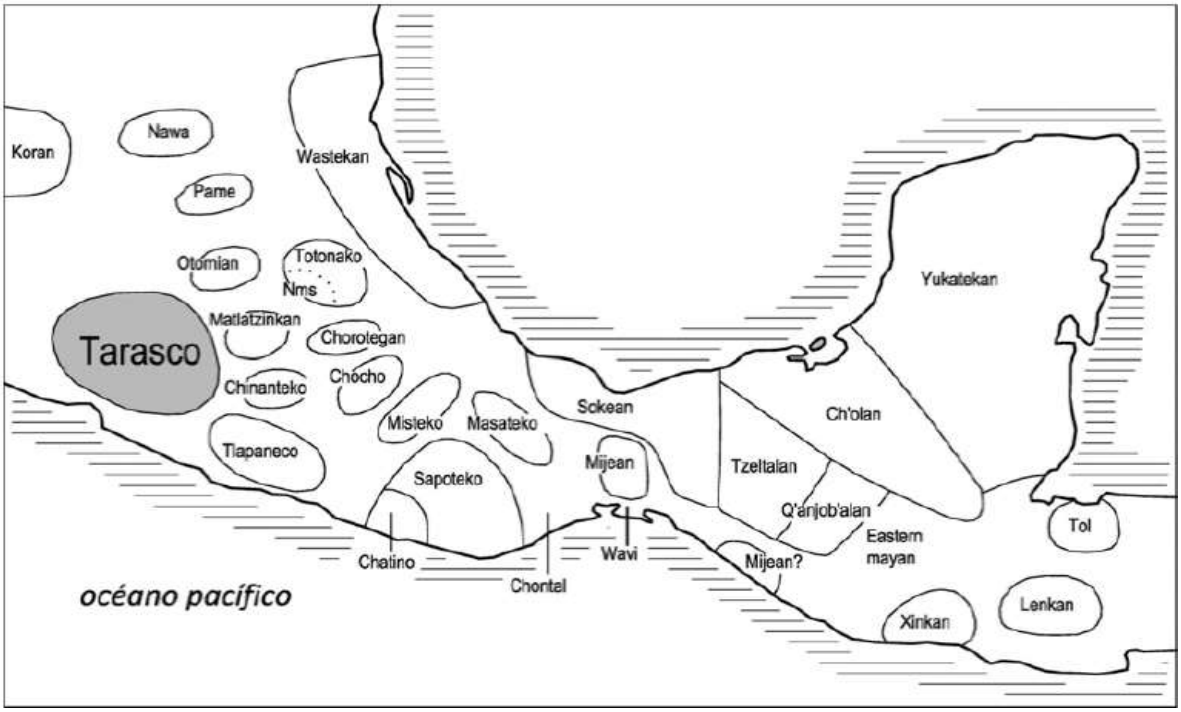
La segunda etapa inicia en el 550 d.C. y está marcada por la ruptura del orden antiguo y la migración al norte de parte de la población. Las huellas de este movimiento hacia el norte se pueden ver en al pictografía de la cerámica hohokam en el sur de Estados Unidos. La tercera etapa se sitúa entre los siglos VIII y IX y está representada por el regreso de los uacúsecha norteños a la tierra de sus antepasados, donde se reencuentran con los pueblos de su misma sangre y lengua quienes permanecieron en la cuenca del lago de Pátzcuaro, a los que reconocen porque hablan la misma lengua.

La rápida expansión de los purépechas en la primera mitad del siglo XIV, bajo la conducción de Taríacuri y sus sucesores, así como su caída, es uno de los temas más fascinantes en la historia de Mesoamérica e, incluso, una épica divina. Al respecto Le Clézio (2008: 24), escribe "los abuelos del camino han preparado la unión de los nómadas y de los sedentarios, y son ellos quienes van a permitir la conquista de Michoacán, que es un asunto de los dioses mucho más que de los hombres". De acuerdo con Perlstein Pollard (1993), entre 1000 y 1300 d.C. el nivel del lago de Pátzcuaro subió considerablemente, y con ello disminuyó la disponibilidad de tierras, por lo cual surgieron conflictos entre los habitantes de la cuenca. Estos conflictos se acentuaron por la llegada de los uacúsecha o tarascos. En este ambiente los uacúsecha se unieron con algunos habitantes de la cuenca mediante alianzas matrimoniales y militares. Con el paso del tiempo, y conforme avanzaban las conquistas fuera de la cuenca, los uacúsecha se impusieron como la parte dominante de la alianza.

Las conquistas fuera de la cuenca del lago de Pátzcuaro se iniciaron en el año 1350 d.c. Después de la muerte de Taríacuri, su hijo Hiquíngare y sus nietos Hiripan y Tangáxoan se establecieron como señores de Pátzcuaro, Ihuatzio y Tzintzuntzan, respectivamente. Alrededor del año 1440 d.C. empezó la institucionalización de las conquistas militares con el establecimiento de una burocracia administrativa, y el reparto de los territorios conquistados a la nobleza. Se conquistó primero la meseta purépecha y luego la cuenca del Balsas. En 1460 d.C. se conquistó también parte de la provincia de Zacatula, la región del camino al valle de Toluca, las áreas septentrionales de la cuenca del Lerma y la cuenca de Chapala.

Hacia 1470 d.C. el estado tarasco se encontró con la frontera mexica, lo que dio lugar a diversas confrontaciones militares que pusieron fin a la expansión territorial. En 1522 d.C., cuando el control fue asumido por los españoles, el imperio tenía un tamaño de entre 70.000 y 75.000 kilómetros cuadrados. Según Perlstein Pollard (2004: 193) "esta permanencia en la cultura material e ideológica estaba ligada a una continuidad en el idioma puesto que el p'urhépecha se habló a lo largo de dos milenios en el Michoacán central y norteño"; esta posición es compartida por Kaufman y Justeson (2008: 63), para quienes el 'tarasco' existía en Michoacán desde el clásico temprano[9]. Véase el mapa[10] 2.1-1.

Mapa 2.1-1. La distribución de lenguas en Mesoamérica en el clásico temprano.



[9] El clásico abarca del año 200 al 900 d.C. el clásico temprano abarca los primeros 400 años del periodo.

[10] Mapa dibujado por Rudolf Oeser y Sarah Albiez-Wieck tomado de Albiez-Wieck (2011: 52).

2.1.2 Los purépechas en la actualidad

Según Chamoreau (2009a: 24), “los términos lengua de Michoacán, *Tzintzuntzan anapu wantakwa* ‘la lengua de Tzintzuntzan’, *juchari anapu* ‘nuestra lengua’, tarasco y purépecha estaban probablemente presentes antes de la llegada de los españoles”. De todos estos términos, en la actualidad el más utilizado es purépecha y, por ello, daremos una breve explicación del posible significado de este término.

De acuerdo con fuentes históricas como ‘La Relación de Cuitzeo de la Laguna’ (1987 [1597]: 81), el término ‘purépecha’, en el siglo XVI, se relacionaba con la lengua de los trabajadores. Al parecer purépecha designaba una clase social inferior en la jerarquía social del antiguo Reino de Michoacán. Para Francisco Miranda (1988: 29-30) tiene significados como “macehual o gente común, […] advenedizo o extranjero, quien se mueve familiarmente en lo propio y otras acepciones indicando movilidad". Miranda (1988: 30) relaciona el significado con movimiento; esto es, significa gente venida de otras partes. Según Chamoreau (2009a: 34) “purépecha es un término de estructura social que fue utilizado progresivamente con una connotación étnica: el nombre de una parte de la sociedad designó al conjunto”, un término que accedió al estatuto de glotónimo y etnónimo.

En la actualidad la autodenominación ‘purépecha’ es el resultado de la reivindicación del propio pueblo, que bien lo menciona Chamoreau (2009a: 37): “en el ámbito nacional puede verse una concientización progresiva de la voluntad de afirmación de los grupos hablantes de otras lenguas que no sean el español”. El análisis lingüístico de la palabra purépecha, que en Puácuaro fonológicamente es *p’orepicha*, revela tres unidades: *p’ore* ‘visitar’, *-pi* ‘antipasivo’ (elemento que no permite la presencia de un objeto humano y se entiende como un referente colectivo, que aquí puede ser ‘gente’), y *cha* ‘sustantivador’. El término significaría ‘el que visita gente’, aunque persisten algunas dudas sobre el significado de *p’ore*, pues parece que el campo semántico se orienta en una interacción entre la noción de movimiento (presente en ‘visitar’) y la noción de encuentro o de alianza (presente en ‘gente’). El campo semántico de alianza es interesante porque permite asomarse a la historia de este pueblo que, como lo menciona ‘La Relación de Michoacán’,

basó su ascenso en la alianza entre isleños y chichimecas (para mayor información véase Márquez Joaquín 2007).

En la actualidad la mayoría de los investigadores circunscribe el territorio purépecha a 23 de los 113 municipios de Michoacán, que se identifican a partir de la autoadscripción étnica de los habitantes, elementos culturales comunes, organización social y uso de tecnologías similares (Castilleja 2001). Generalmente se han identificado cuatro zonas geográficas (Chamoreau 2009a, Villavicencio 2006a: 51), a saber:

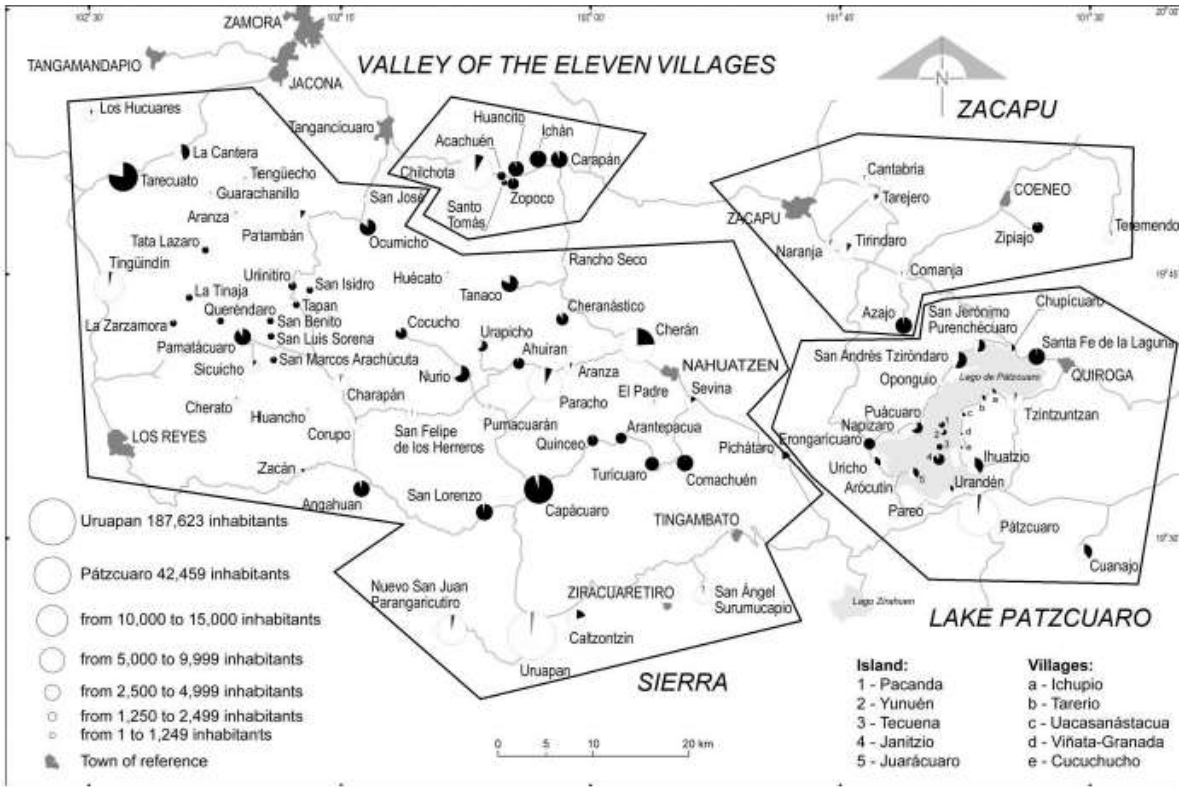
1. Zona lacustre o zona del Lago de Pátzcuaro. El área más accesible y de mayor importancia en el desarrollo económico y turístico, con el 17.8% de hablantes del purépecha.

2. Zona de la Sierra (de difícil acceso). Representa aproximadamente el 62% de la población hablante de purépecha. Es la zona más extensa, con mayor diversidad interna y considerada la que mejor conserva la lengua y cultura autóctona.

3. La Cañada de los Once Pueblos, entre Zacapu y Zamora, al norte de la zona de la Sierra, con el 14.7% de la población hablante de purépecha.

4. Zona noreste de la Ciénega de Zacapu, entre Quiroga y Zacapu, que representa el 5.2%, por lo que es la región con el menor número de hablantes.

Mapa 2.1-2. Las cuatro regiones purépechas (Chamoreau en prensa b)



El pueblo purépecha ha emprendido diversas luchas reivindicatorias de su identidad y cultura al crear y recrear símbolos. Una de estas expresiones es la fiesta del 'año nuevo purépecha', que se celebra el primero de febrero de cada año en distintas comunidades de las cuatro regiones. La elección del pueblo que albergará la celebración al año siguiente se hace por votación entre los representantes de las comunidades durante la celebración. El año nuevo tiene como fin la convivencia entre los purépechas de las distintas comunidades en aras de lograr un símbolo de identidad como 'Nación Purépecha'.

El otro es la bandera purépecha, misma que tuvo su origen en las luchas reivindicatorias de la comunidad de Santa Fe de la Laguna en los años ochenta, de donde surgió el lema *juchari winapikwa* 'nuestra fuerza', que aparece grabado en la bandera.

De acuerdo con Chamoreau (2009a: 387), la bandera presenta las siguientes características: "está dividida en cuatro rectángulos de iguales dimensiones. Cada rectángulo presenta un color diferente, que se refiere a una zona geográfica: arriba a la

izquierda, el morado o rojo simboliza la zona de Zacapu; abajo a la izquierda, el amarillo simboliza la zona de la Cañada de los Once Pueblos, indicando de este modo la fertilidad de las tierras; arriba a la derecha, el azul simboliza la zona del Lago de Pátzcuaro (el color remite al de las aguas del lago); abajo a la derecha, el verde simboliza los pueblos de la Sierra, revelando así el color del bosque, abundante en esta zona. En el punto central en el que se unen estos cuatro rectángulos, se presenta una flama, que simboliza el Sol y el fuego, así como el dios Curicaveri. Lleva en el corazón una punta de flecha blanca y negra. Esta flama también está traspasada por cuatro flechas orientadas en dirección de los cuatro puntos cardinales. Probablemente, estas diferentes flechas muestran la fuerza del pueblo purépecha. Éste se acentúa con un puño de reivindicación que se eleva por encima de la flama". La bandera purépecha se muestra en la figura 2.1-1.

Figura 2.1-1. La bandera purépecha[11]

[11]http://r.search.yahoo.com/_ylt=Az_6xdmReAxV1DcAP37O8Qt.;_ylu=X3oDMTBxNG1oMmE2BHNlYwNmcC1hdHRyaWIEc2xrA3J1cmwEaXQD/RV=2/RE=1426909458/RO=11/RU=http%3a%2f%2fpalabradevidaentrelospurepechas.blogspot.com%2fp%2fobrasocial-ytrabajocomunitario.html/RK=0/RS=gzbMtg0MFLAXcDtIxa9DF5sAsVI-.

2.1.3 Puácuaro

El pueblo de donde procede la mayoría de los datos es Puácuaro, se ubica en la región oeste del lago de Pátzcuaro y pertenece al municipio de Eróngaricuaro. Cuenta con el típico patrón de las comunidades de la región: un asentamiento compacto en torno a un centro ceremonial donde se ubica una iglesia virreinal de origen franciscano. Cuenta con un clima templado subhúmedo con lluvias en verano que se prolongan parte del otoño. La temperatura media anual varía de 12.7º a 18.9º centígrados, presentando una oscilación térmica de 6.2º centígrados y una precipitación media anual que oscila entre 902.40 y 1400 mm. La ubicación de Puácuaro la podemos ver en el mapa 2.1-3.

Mapa 2.1-3. La ubicación de Puácuaro[12]

[12]http://r.search.yahoo.com/_ylt=Az_6xdeFdgxVeggAAZHO8Qt.;_ylu=X3oDMTBxNG1oMmE2BHNlYwNmcC1hdHRyaWIEc2xrA3J1cmwEaXQD/RV=2/RE=1426908933/RO=11/RU=http%3a%2f%2fwww.patzcuaro.com%2fimagen_video%2fmapas%2fmapa_lago.html/RK=0/RS=BUppNMetcCtKOenmSiFFG947DSs.

2.1.3.1 Orígenes

El nombre *Pwakwaru* ‘lugar del perdón’, y su fundación tienen un origen mítico y otro histórico. El primero se atribuye al rey *Kw’itsiki* ‘zorrillo’, quien en la época del Imperio Tarasco sufrió un disgusto en el vecino pueblo de *Sirontaru* (San Andrés Tziróndaro), perdonando el agravio en el lugar que hoy es Puácuaro. El segundo ubica al noble *Kurateme* como fundador en 1440. En la época prehispánica el lugar funcionaba como puerto de guarnición militar, cuyo propósito era controlar el poniente del Lago de Pátzcuaro que comunicaba con la sierra. En los primeros años posteriores a la conquista fue otorgado en calidad de encomienda a Juan Infante, quien explotó de forma brutal a los pobladores provocando la muerte de muchos y la huida de otros. Puácuaro fue refundado en el siglo XVI gracias a la acción de los frailes franciscanos (Zárate 2000). Gerhard (1986: 359) (citado en Zárate 2000), menciona que para el siglo XVIII Puácuaro era uno de los pueblos de la zona que, por su población, había alcanzado el nivel de cabecera. La comunidad sufrió a lo largo de la dominación virreinal y en los primeros años del México Independiente de despojo de tierra por parte de los propietarios colindantes. El ‘Lienzo de Puácuaro’, en la figura 2.1-2, preserva parte de la historia del pueblo. En él se muestra elementos prehispánicos como: una pirámide de cinco niveles y un “tzompantli”, de igual modo se muestran elementos posteriores a la conquista como una iglesia.

Figura 2.1-2. El lienzo de Puácuaro[13]

Durante la Revolución, la gente de Puácuaro rápidamente aprovechó los beneficios de la revolución agrarista, y abrazó la ideología agrarista y anticlerical; por ello, en la actualidad, el pueblo aún es conocido en la región como el 'quema santos'. Una prueba de la capacidad de adaptación y oportunismo político de los habitantes de Puácuaro es la forma en que obtuvo su dotación ejidal: primero se presentó como 'comunidad indígena' y luego como 'comunidad agraria indígena' (Zárate 2000). El 19 de julio de 1917 Puácuaro recibió su primera dotación ejidal, que abarcó 1400 hectáreas, las cuales fueron complementadas en 1941 (archivo de Puácuaro).

[13] Foto cortesía del doctor Carlos Salvador Paredes Martínez.

Puácuaro sufrió en los años treinta la división de sus habitantes en dos facciones. Ante la exigencia del rechazo a la religión católica por parte del agrarismo, los habitantes se dividieron en dos grupos: la 'comunidad grande' y la 'comunidad chica'. Los primeros eran los agraristas y los segundos eran los católicos tradicionalistas (Zárate 2000), y aunque la división se podía notar en la superficie, ciertas prácticas se conservaban, pues muchos se definían como 'agradistas' porque todo les gustaba.

Dos momentos definen la historia del pueblo en el siglo XX: el agrarismo radical de los años 30 y la disputa con el pueblo vecino de Napízaro (mestizos) por 'las compras', una fracción de terreno que la comunidad de Puácuaro adquirió del hacendado de Napízaro, y que los antiguos peones de la hacienda reclamaron haber comprado también. El resultado de este diferendo favoreció a Puácuaro y desató un conflicto, aún latente con los habitantes de Napízaro. Estos eventos permitieron, en el primer caso, revertir el empobrecimiento del pueblo a causa de la falta de tierras de cultivo y, en el segundo caso, reivindicar su identidad purépecha en oposición a sus vecinos mestizos de Oponguío y Napízaro.

2.1.3.2 Puácuaro en la actualidad

El pueblo está habitado por campesinos, artesanos, comerciantes y profesionistas, principalmente profesores de educación primaria. En el pueblo se profesan diversas religiones: católica, protestante histórica o evangélica y ahora, también, la cristiana de los Testigos de Jehová (Zárate 2000). Cuenta con una población aproximada de 3,000 habitantes, de estos más de un 60% son bilingües en español y purépecha. El monolingüismo en español se presenta entre las generaciones jóvenes, y solo el purépecha entre los ancianos. Cabe señalar que hay un desplazamiento de la lengua, ya que las generaciones jóvenes únicamente se comunican en español, y aunque entienden el purépecha, ya no lo hablan. El pueblo al mismo tiempo se encuentra en una etapa de reivindicación étnica, pues casi la totalidad de los habitantes se identifican como purépechas, aunque muchos ya no hablen la lengua, y se cuenta con diversos programas que pretenden revertir el desplazamiento lingüístico de la lengua purépecha (entre ellos la conversión de las dos primarias en escuelas bilingües).

Existe una intensa migración hacia Estados Unidos, y en menor medida al Distrito Federal y Guadalajara. Puácuaro es una de las comunidades más grandes del municipio de Erongaricuaro (*Eronarikwaru*), y económicamente ocupa un lugar destacado; en cuanto a indicadores económicos está considerada como una población de pobreza media, que en la actualidad cuenta con todos los servicios y la mayoría de las calles pavimentadas. El carácter flexible, y en ocasiones oportunista de su gente, le ha servido para aprovechar los beneficios de diversos programas gubernamentales sin perder por completo su identidad. Sobre el particular conviene citar lo que Zárate (2000: 4) apunta acerca de los pueblos purépechas de la zona lacustre:

> Encuentran en ciertos proyectos de la sociedad nacional espacios para insertarse y participar de estos y de esa forma lograr objetivos propios. Esto también podría ayudarnos a entender por qué aunque los purhépechas, que son un grupo con un alto nivel de bilingüismo e incluso bastante integrados, parecen cada vez resultar más contrastantes o más distintos que las poblaciones o comunidades de campesinos mestizos de la región. Es decir, no resulta exagerado notar que a lo largo de ese siglo y en particular en los últimos 30 años los purhépechas han venido a ser cada vez más purhépechas creando y recreando símbolos y rituales cada vez más sofisticados que les permiten diferenciarse del resto de sus vecinos, aun cuando haya cada vez más profesionistas, migrantes y empleados en actividades no agrícolas o fuera de sus comunidades dando un proceso de purhepechización de las comunidades indígenas de la región.

El purépecha y el español alternan su importancia en los diversos ámbitos de la comunidad, aunque existe una mayor presencia del español entre las generaciones jóvenes, a la inversa de las mayores de 40 años. Los contextos de usos de ambas lenguas se presentan en la tabla 2.1-1.

Tabla 2.1-1. El purépecha en Puácuaro

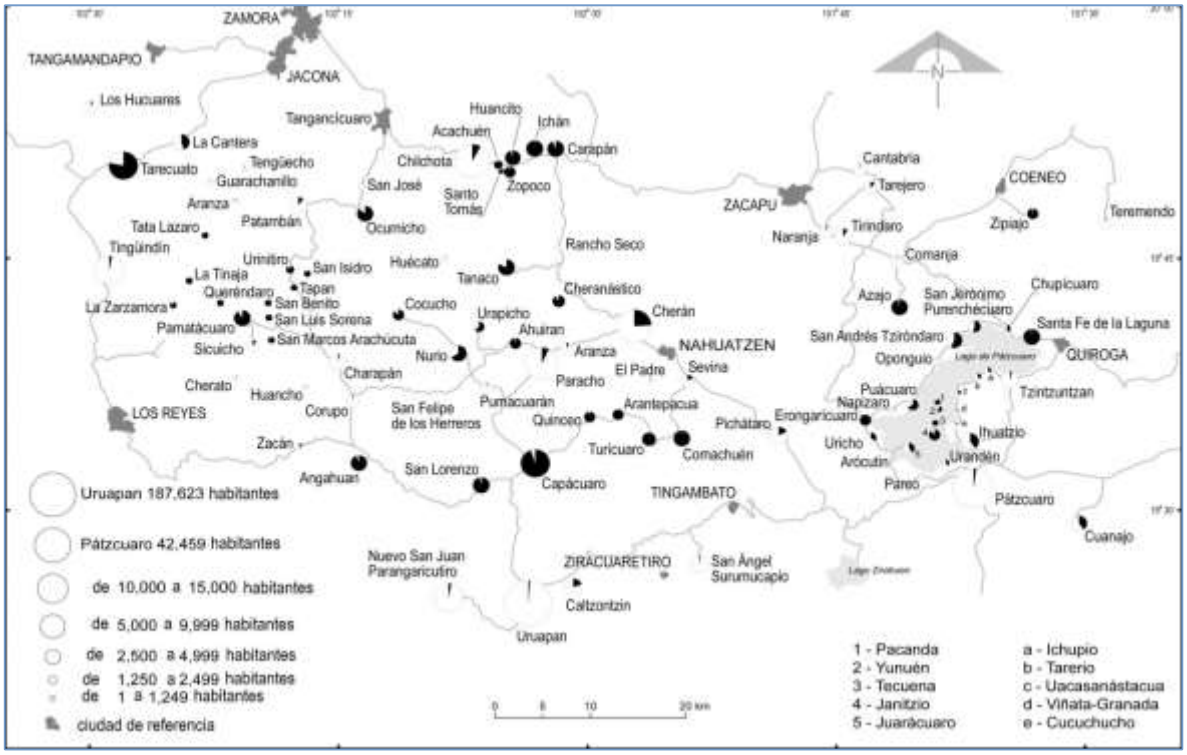
Ámbitos de uso		
Contextos	Purépecha	Español
Hogar	X	X
Asambleas		X
Iglesia (fuera de misa)	X	X
Calle	X	X
Escuela (fuera de clase)		X
Tienda	X	X
Anuncios (bocinas)		X
Conversaciones (entre personas mayores de 30 años)	X	X
Regaños (de padres a los hijos)	X	
Bromas	X	X
Insultos (entre jóvenes de 15 a 20 años)	X	

2.2 El purépecha

El purépecha es una lengua hablada básicamente en Michoacán que cuenta con 121,409 hablantes, según el censo de población y vivienda de 2000, donde cerca del 70% vive en ese estado y el resto se distribuye entre los Estados Unidos (se desconoce el número de hablantes) y en algunas otras regiones del país como la Ciudad de México, Guadalajara y Tijuana, entre otras. En el mapa 2.2-1 podemos observar las localidades donde se habla el purépecha en la actualidad. La zona marcada en negro en los círculos indica los hablantes de purépecha por comunidad, mientras que la parte que aparece en blanco en el círculo

representa a los no hablantes[14]. En el mapa se puede observar que hay comunidades donde el purépecha es muy vital, pero también muestra el grado de desplazamiento en otras donde el purépecha ya casi no se habla.

Mapa 2.2-1. Las localidades hablantes de purépecha (Chamoreau 2012: 24)



2.2.1 Dialectología

En el plano de la variación, el purépecha se caracteriza por contar con un alto grado de inteligibilidad entre los hablantes. Las investigaciones sobre la dialectología de la lengua tienen su punto de partida en las anotaciones de Lagunas (2002 [1574]), quien observa las diferencias entre el habla cuidada de Tzintzuntzan y el habla común o vulgar de otros sitios. En la década de los setenta del siglo XX, Paul Friedrich (1971 y 1975) hace la primera investigación que se plantea como objeto de estudio la dialectología del purépecha. De

[14] De acuerdo con el Índice de Remplazo Etnolingüístico (IRE) de la Comisión Nacional para el Desarrollo de Pueblos Indígenas (CDI), que mide la transmisión de la lengua de padres a hijos, el purépecha tiene un remplazo de 0.8672, lo que lo ubica como una lengua de vitalidad media y extinción lenta.

acuerdo con Chamoreau (2005: 64), la investigación de Friedrich proporciona los primeros datos para establecer la variación dialectal del purépecha basándose en rasgos fonéticos, fonológicos y las formas del aspecto habitual pasado. Según Chamoreau (2009a: 263-264) Friedrich muestra tres niveles de resultados:

1. Propone dos grandes áreas lingüísticas que se oponen: la Sierra central (Pichátaro, Quinceo, Cocucho, Ocumicho) y la no Sierra (1975: 144-145).
2. Establece 14 áreas lingüísticas a partir de ciertos rasgos peculiares: 1) Cuanajo, 2) zona lacustre oriental, 3) islas del Lago y zona lacustre occidental, 4) Zipiajo, 5) zona lacustre norte, 6) Ciénega de Zacapu, 7) los Once Pueblos, 8) San José Ocumicho, 9) Tarécuato, 10) Pamatácuaro, 11) Cherán-Tanaco-Paracho, 12) San Lorenzo, 13) Comachuén y 14) Sierra Central.
3. La presencia de rasgos diferentes entre poblados cercanos Santa Fe de la Laguna-Jarácuaro, y las similitudes entre poblados lejanos como Jarácuaro y Cocucho, que le permiten concluir que se trata de una dialectología de pueblos en lugar de establecer áreas lingüísticas.

En el siglo XXI Chávez (2004) hace una investigación en tres niveles: fonológico, morfosintáctico y léxico, sin embargo no logra proponer áreas lingüísticas. Chamoreau (2012) hace una amplia investigación sobre la dialectología del purépecha y propone diferentes indicadores: fonético (vocales y consonantes), morfológico (evolución de las posposiciones en sufijos, entre otros) y sintáctico (la construcción que expresa la comparación de superioridad, el uso del artículo indefinido, entre otros). La investigación de Lucas (2014) complementa las anteriores ya que se toman indicadores léxicos.

Las investigaciones de Chamoreau (2012) y Lucas (2014) permiten dibujar dos áreas dialectológicas: este y oeste por un lado, y por el otro lado algunas subareas dentro de las anteriores. La primera división presenta una isoglosa que separa el área este de la oeste. El área este comprende las regiones de Zacapu y el Lago de Pátzcuaro, y el área oeste incluye la Cañada de los Once Pueblos y la Sierra. De acuerdo con Chamoreau (2012), hay claras diferencias lingüísticas y sociolingüísticas entre ambas áreas. En el nivel morfológico el

área oeste presenta una gran cantidad de elisiones fonéticas con consecuencias morfológicas y léxicas (Chamoreau 2012, Lucas 2014). En el nivel sintáctico, el área oeste presenta un orden sustantivo-artículo, mientras que el área este muestra un orden artículo-sustantivo, por ejemplo (Chamoreau 2012). En el este se utiliza el préstamo para la construcción comparativa, en cambio en el oeste se utiliza una construcción calcada (Chamoreau 2012). La investigación en el nivel léxico de Lucas (2014) confirma esta isoglosa. A nivel sociolingüístico, en el área este el uso del purépecha está disminuyendo entre los jóvenes, y en el área oeste la lengua tiene más vitalidad y se utiliza en la conversación cotidiana (Chamoreau 2012).

En el segundo nivel aparecen varias subáreas con especificidades lingüísticas, que también son sociales, culturales e históricas. Los pueblos de Angahuan y San Lorenzo en el sur del área oeste presentan numerosas diferencias lingüísticas con los otros pueblos, en particular los cambios fonéticos y el orden de los constituyentes OV (Chamoreau 2009a, Monzón 2004a). Estos pueblos presentan diferencias notables de inteligibilidad (Chávez 2004, Chamoreau 2005, 2009a), y a nivel sociolingüístico el purépecha muestra una gran vitalidad y la lengua es utilizada en la conversación diaria. Estos pueblos están cultural e históricamente reconocidos por tener una fuerte identidad purépecha.

La segunda subarea se ubica al norte del Lago de Pátzcuaro, Santa Fe de la Laguna y San Andrés Tziróndaro, donde estos pueblos son diferentes sociolingüísticamente de los otros del área este, y exhiben una gran vitalidad a diferencia del resto de esa área, ya que las personas hablan el purépecha en la conversación diaria. Esta situación sociolingüística es inusual en una región donde el purépecha está perdiendo terreno.

2.2.2 Fonología

No existe unanimidad sobre el número de elementos que forman el repertorio de fonemas del purépecha ni sobre cómo han de ser caracterizados. En este trabajo presento los rasgos más importantes sin entrar en detalles. La mayoría de los estudios actuales (Hernández y Nava 2000:11, Villavicencio 2006: 38), reportan veintidós consonantes y Chamoreau

(2009a: 40) reconoce la lateral /l/ como fonema del purépecha. En cuanto a las vocales todos reconocen la existencia de seis vocales.

En las tablas 2.2-2 y 2.2-3 se presenta a la izquierda el fonema y a la derecha la transcripción ortográfica que se utilizará en el presente documento, basada en Hernández y Nava (2000).

Tabla 2.2-2. Las consonantes del purépecha

		Punto de articulación					
		labial	*apico-dental*	*alveolar*	*palatal*	*Velar*	*labiovelar*
Modo de articu-lación	*aspirada*	pʰ p′	tʰ t′	tsʰ ts′	tʃʰ ch′	kʰ k′	kʷʰ kw′
	No aspirada	p p	t t	ts ts	tʃ ch	k k	kʷ kw
	fricativa			s s	ʃ x	x j	
	nasal	m m	n n			ŋ nh	
	vibrante		r r				
	retrofleja		ɽ rh				
	semiconsonante	w w			y y		

Tabla 2.2-3. Las vocales del purépecha

	Anteriores	Centrales	Posteriores
Altas	i i	ɨ ï	u u
Medias	e e		o o
Bajas		a a	

2.2.2.1 Rasgos fonológicos relevantes

En purépecha todas las palabras terminan en vocal. La fricativa velar aparece únicamente en posición inicial. La vibrante simple y la vibrante retrofleja se encuentran solamente en posición media de palabra. En algunas variedades la lateral /l/ se incorporó al sistema fonológico en lugar de la vibrante retrofleja. En otros pueblos la retrofleja ha sido reemplazada por la vibrante simple. En algunos pueblos del lago no se presenta la nasal velar. La vocal central no se presenta en posición inicial (Chamoreau 2009a: 41). En el purépecha de Puácuaro la vibrante retrofleja es poco frecuente y la nasal velar solo aparece como realización de la nasal alveolar después de una consonante velar, como vemos en los ejemplos en (2.2-6).

El acento

De acuerdo con lo descrito en las gramáticas del purépecha (Nava 2004, Chamoreau 2009a) el acento en purépecha recae en la primera o segunda sílaba. En la propuesta de estos autores el acento ortográfico solo se indica cuando cae en la segunda sílaba. En nuestra investigación optamos por no utilizar el acento ortográfico, y solo se anota en la primera línea cuando se trata de ejemplos de otros autores y nombres propios en español.

2.2.2.2 Procesos fonológicos

En el purépecha de Puácuaro las vocales finales se eliden, como vemos en los ejemplos de (2.2-1) y (2.2-2). Las consonantes aspiradas tienen tres alófonos: aspirado al inicio de palabra, preaspirada en posición intervocálica, excepto la velar labial aspirada /k$^{wh/}$, como vemos en (2.2-1), y no aspirada después de nasal, como vemos en (2.2-2).

(2.2-1)	a.	/p^{h}, k^{h}/	v_[^{h}p, ^{h}t]_v	
		/ep^{h}u/	[e^{h}p]	‘cabeza’
		/jimak^{h}ani/	[jima^{h}kan]	‘entonces’

(2.2-2)	/tʰ, tʃʰ/	N_[t, tʃ]_v	
	/ninentʃʰani/	[ninentʃan]	‘ganas de ir’
	/tantʰani/	[tantan]	‘recoger’

Las consonantes no aspiradas se realizan como consonantes sordas no aspiradas al inicio, y como consonantes sonoras no aspiradas después de una nasal, como se muestra en (2.2-3) donde la consonante /p/ se realiza como b ante la nasal /m/ y la vocal /e/, lo mismo ocurre con la consonante /t/ que se realiza como d ante la nasal /n/ y la vocal /i/

(2.2-3)	a.	/p, t/	b. N_[b, d]_v	
		/ampe/	[ambe]	‘cosa’
		/anti/	[andi]	‘porque’

La fricativa /s/ cuenta con tres alófonos: a inicio de palabra se realiza como fricativa simple; como retrofleja ante la vocal central alta, como vemos en (2.2-4a), donde la consonante /s/ se realiza como retrofleja ante la sexta vocal /ï/, y después de una nasal y antes de una vocal se realiza como sonora ante vocal, como en (2.2-4c) donde vemos que la silbante se realiza como sonora después la vocal /a/ y antes de la vocal /i/.

(2.2-4)	a.	/s/	b. [ʂ]_ɨ	
		/sɨmpa/	[ʂɨmb]	‘caña’
	c.	/s/	d. N_[z] _v	
		/wantsipu/	[wantzip]	‘aro de hojas’

2.2.2.3 La estructura silábica

De acuerdo con Chamoreau (2009a: 46) “la sílaba presenta siempre por lo menos una vocal”, y da los siguientes ejemplos:

Tabla 2.2-4. La estructura silábica del purépecha (Chamoreau 2009a: 46)

Estructura	Silabas	Glosa
V	***e***.*xe.ni*	‘ver’
VC	***es.****kwa*	‘ojo’
CV	***sa***.*pi*	‘pequeño’
CVV	***yoá***.*ri.ni*	‘llamar’
CVC	***jos.****kwa*	‘estrella’
CCV	***chp’í***.*ri*	‘fuego’
VCC	***ints***.*ku.ni*	‘dar’

2.2.3 Características tipológicas básicas

El purépecha es una lengua genéticamente aislada cuya clasificación, como lengua mesoamericana, todavía está en discusión (Campbell et al. 1986 y Smith-Stark 1994) porque tiene pocos rasgos en común con las lenguas habladas en Mesoamérica. De manera inobjetable solo presenta el sistema de numeración vigesimal (Villavicencio 2006). Los rasgos relevantes de la lengua se muestran a continuación.

2.2.3.1 Lengua aglutinante y sufijante

En purépecha una palabra se puede formar mediante la sucesión de varios morfemas cuyas formas son bastante accesibles y fácilmente segmentables. Los sufijos y enclíticos se agregan a la raíz de forma ordenada y sucesiva, como podemos ver en los ejemplos en (2.2-5a), (2.2-5b) y (2.2-5c).

(2.2-5) a. *pireni*
*pire-**ni***
cantar-NF
‘cantar’

b. *pireska*
*pire-**s-ø-ka***
cantar-PERF-NP-1/2ASER
‘he cantado’

c. *pireskari*
*pire-**s-ø-ka=ri***
cantar-PERF-NP-1/2ASER=2SG.S
'has cantado'

El purépecha es una lengua sufijante. Los nominales se sufijan con número y caso, como se muestran en (2.2-6) donde el morfema *-icha* indica el plural, mientras que *-ni* indica el caso objetivo. Las formas verbales se sufijan con morfemas de ATMM, como en (2.2-7), donde vemos el morfema *-s* de aspecto perfectivo, mientras que el no pasado está codificado como cero y en el espacio de los modos aparece el asertivo *–ka*, alomorfo para las primeras y segundas personas. La lengua también cuenta con un amplio repertorio de clíticos pronominales y no-pronominales que se posicionan después de los morfemas derivativos y flexivos. Los clíticos aparecen generalmente en segunda posición después del constituyente que está en primera posición, como en (2.2.-6) y (2.2-7), sin importar su categoría, ya sea un adverbio, como en (2.2-6), un verbo, como en (2.2-7), o cualquier otra categoría.

(2.2-6) *isïksïna untani kuchichani ampe panksi*

isï=ksï=na	*unta-ni*	*kuchi-**icha-ni***	*ampe pa-ni=ksi*
así=3PL.S=EVI	empezar-NF	puerco-PL-OBJ	cosa llevar-NF=3PL.S

'se quedaban ahí y así empezaron a llevarse a los puercos'
(20101203CPL: 135)

(2.2-7) *imana arini ya ka ji pant'akani sïranta ji jatsiskani escritura*

ima=na	*ari-ni*	*ya ka*	*ji*	*pa-nt'a-a-ka=ni*	*sïranta*
aquel=EVI	decir-NF	ya y	yo	llevar-IT-DEON-1/2ASER=1SG.S	papel

ji	*jatsi-**s-ø-ka=ni***	*escritura*	*ah*
yo	tener-PERF-NP-1/2ASER=1SG.S	escritura	REP

'que él le dijo está bien y yo voy a llevar el documento yo tengo la escritura'
(20101203CPL: 703)

2.2.3.2 Alineamiento nominativo-acusativo y sistema de casos

En purépecha el alineamiento es nominativo-acusativo. Por un lado, el sujeto de un verbo intransitivo, como en (2.2-8a) se codifica de la misma manera que el sujeto de un verbo transitivo, como en (2.2-8b) y el sujeto de un verbo ditransitivo, como en (2.2-8c), como vemos en los tres ejemplos, el sujeto no presenta marca de caso. Por otro lado, el objeto de

un verbo transitivo se marca de la misma forma que los objetos de un verbo ditransitivo, como vemos en (2.2-8b) y (2.2-8c), donde los objetos presentan el morfema *-ni*.

(2.2-8) a. *Jwanu kw'isti*
Jwanu *kw'i-s-ø-ti*
Juan dormir-PERF-NP-3ASER
'Juan ha dormido'

b. *Jwanu atarant'asti kuchini*
Jwanu *atarant'a-s-ø-ti* *kuchi-**ni***
Juan vender-PERF-NP-3ASER puerco-OBJ
'Juan ha vendido el puerco'

c. *Jwanu atarakuntasti kuchini Maríani*
Jwanu *ataran´ta-ku-s-ø-ti* *kuchi-**ni*** *María-**ni***
Juan vender-3APL-PERF-NP-3ASER puerco-OBJ María-OBJ
'Juan le ha vendido el puerco a María'

En el purépecha de Puácuaro los sustantivos reciben las marcas de caso, y se pueden identificar siete marcas (Chamoreau 2009a: 163), como podemos ver en la tabla 2.2-5. Es importante mencionar que el instrumental y el comitativo también pueden aparecer como elementos libres, como posposiciones en ciertas variedades.

Tabla 2.2-5. Las marcas de caso en purépecha

Nominativo	*-ø*
Objetivo	*-ni*
Genitivo	*-iri*
Instrumental	*-mpo*
Comitativo	*-nku*
Locativo	*-ru*
Residencial	*-a*

Como vimos en (2.2-8), el caso nominativo no se marca, mientras que el objetivo es *-ni* y puede marcar tanto el paciente de los verbos transitivos (2.2-8b) como al tema y recipiente de las ditransitivas (2.2-8c). La presencia del morfema de caso objetivo no

siempre es obligatoria, la obligatoriedad depende de las propiedades semánticas del referente del sustantivo (Capistrán 2010: 52). Chamoreau (2009a: 146) señala que existen particularidades en la marcación del objeto, porque algunos sustantivos, en función de objetos, puede aparecer sin la marca de objeto, por lo cual propone que exista una marcación diferencial de objeto. La presencia de *-ni* indica que el referente del sustantivo se ubica en el polo positivo de la jerarquía de animacidad, definitud, individualización y especificidad, o bien que posee características pragmáticas, como la de ser focalizado. Sobre la marcación diferencial del plural Chamoreau (2009a: 151) propone los rasgos que vemos en la tabla 2.2-6.

Tabla 2.2-6. La marcación diferencial del plural objeto

Presencia de la marca		Ausencia de la marca
+humano	+animado	-animado
+definido		-definido
+individualizado		-individuado
+contable discreto		-contable (masa) denso, compacto

En el ejemplo en (2.2-9a) *tsiri* 'maíz', no presenta la marca, en cambio 'María' recibe la marca de objeto. El referente de *tsiri* es no individualizado y es percibido como masa, mientras que el referente de 'María' se posiciona en el polo positivo del continuo de animacidad, ya que es humano. En (2.2-9b) observamos que todos los objetos reciben la marca *-ni* porque el sustantivo *tsiri* está acompañado de un demostrativo, esto lo vuelve alto en la jerarquía de definitud.

(2.2-9) a. *Jwanu atarant'akusti tsiri Maríani*

Jwanu	*atarant'a-ku-s-ø-ti*	*tsiri*	*María-**ni***
Juan	vender-3APL-PERF-NP-3ASER	maíz	María-OBJ

'Juan le ha vendido maíz a María'

b. *Jwanu atarant'akusti inte tsirini Maríani*

Jwanu	*atarant'a-ku-s-ø-ti*	*inte*	*tsiri-**ni***	*María-**ni***
Juan	vender-3APL-PERF-NP-3ASER	ese	maíz-OBJ	María-OBJ

'Juan le ha vendido ese maíz a María'

En el purépecha de Puácuaro existen varias marcas de caso además del objeto: el caso comitativo *-nku*, como en (2.2-10a) y el caso instrumental *-mpo*, como en (2.2-10c). Estas dos marcas de caso son formas gramaticalizadas de las posposiciones *jinkoni* y *jimpo*, que se muestran en los ejemplos, como en (2.2-10a) y (2.2-10b). Como vemos en (2.2-10a) el comitativo *jinkoni* contextualmente puede aparecer como posposición o como marca de caso comitativo; en la primera cláusula del ejemplo, el comitativo aparece como posposición porque le antecede un interrogativo sufijado con clíticos que bloquean la presencia de un sufijo comitativo, mientras que en la segunda cláusula aparece como marca de caso comitativo porque no existe este bloqueo para recibir un sufijo flexivo. El caso instrumental y el caso comitativo pueden marcarse con sufijos como en (2.2-10a) y (2.2-10c) o posposiciones como en (2.2-10a) y (2.2-10b). El caso locativo se utiliza para la localización general, como en (2.2-10d). Para el caso residencial se utiliza el morfema *-o/-a* dependiendo de la variedad dialectal como en (2.2-10c). De acuerdo con Chamoreau (2009a: 157) el residencial indica un lugar de vida o una residencia, como vemos en (2.2-10c) donde indica un lugar donde se mora. El genitivo proviene de la posposición *eueri* que se utilizaba en el siglo XVI (Gilberti: 2004 [1558]). El caso genitivo es el único que permite la relación entre dos nominales, como podemos ver en (2.2-10e), donde el núcleo está representado por el nominal *kt'a* 'casa', que aparece al final. Por otro lado el dependiente se encuentra representado por el nominal *Jwanu* 'Juan', y aparece al inicio de la frase nominal con la marca de genitivo *-iri*.

(2.2-10) a. *ka nana Josefa pakaraspti neskirini jinkoni tata Miguenku*

ka	*nana*	*Josefa*	*paka+ra-s-p-ti*			
y	doña	Josefa	quedar-PERF-PAS-3ASER			
ne-e-s-ø-ki=ri+ni				***jinkoni***	*tata*	*Migue-**nku***
quién-PRED-PERF-NP-INTERR=1SG.OBJ				COM	don	Migue-COM

'y doña Josefa se quedó ¿con este quién?, ¡con este don Migue!'

(20101203CPL: 399)

b. *anku arisï jwasti kasuela jimpo ya*
anku *arisï* *jwa-**s**-ø-ti* *kasuela* ***jimpo*** *ya*
este así traer-PERF-NP-3ASER cazuela INS ya
'este así le trajó con la cazuela' (20120205ETN: 260)

c. *niraska Jwanua trokimpo*
ni+ra-s-ø-ka *Jwanu-**a*** *troki-**mpo***
ir-PERF-NP-1/2ASER Juan-RES coche-INS
'fui a la casa de Juan en coche'

d. *ka xustuchka iretaru isï anku uxati ya*
ka ixu=t'u=chka *ireta-**ru*** *isï anku* *u-xa-ø-ti* *ya*
y aquí=también=pues pueblo-LOC así este hacer-PROG-PRES-3ASER ya
'y aquí también en el pueblo así está haciendo pues [dejando de hablar purépecha)' (20120208CTA: 164)

e. *Jwanuiri ta*
*Jwanu-**iri*** *kt'a*
Juan-GEN casa
'la casa de Juan'

2.2.3.3 Alineamiento neutral y secundativo en marcación de objeto

En términos de Malchukov et al. (2010) el purépecha presenta dos tipos de alineamiento verbos ditransitivos: neutral y secundativo. El alineamiento neutral se encuentra en la codificación de caso donde el objeto se marca con *-ni* para los nominales, y con la marca *-a* de objeto de tercera persona plural para los verbos. El alineamiento secundativo se presenta en el comportamiento sintáctico, en particular en el cambio de voz[15].

Alineamiento neutral

En el alineamiento neutral el paciente de un verbo transitivo se codifica de la misma manera que los dos objetos de un verbo ditransitivo; esto es, reciben la marca de objeto *-ni* como en los ejemplos en (2.2-11). El morfema *-a*, marca de tercera persona plural objeto, es la única marca de codificación de objeto que aparece en el verbo antes de los morfemas de ATMM. La marca de tercera persona plural objeto puede emplearse para indicar el paciente o el recipiente. En (2.2-11a) en la construcción transitiva la marca de objeto de

[15] En términos de Dryer (1986) se llaman doble objeto y objeto primario.

tercera persona del plural en el predicado está en correferencia con el paciente. En (2.2-11b), por otro lado, podemos ver que la marca de objeto de tercera persona del plural en el predicado se encuentra en correferencia con el tema. En (2.2-11c) la marca de objeto de tercera persona del plural en el predicado se encuentra en correferencia con el recipiente. Por último en (2.2-11d) no se puede saber la correferencia de la marca de objeto de tercera persona del plural en el predicado.

(2.2-11) a. *intsaska kuchichani*

*ints-**a**-s-ø-ka*	*kuchi-**icha**-ni*
dar-3PL.OBJ-PERF-NP-1/2ASER	puerco-PL-OBJ

'le he dado los puercos'

b. *intsaska kuchichani waritini*

*ints-**a**-s-ø-ka*	*kuchi-**icha**-ni*	*wariti-ni*
dar-3PL.OBJ-PERF-NP-1/2ASER	puerco-PL-OBJ	señora-OBJ

'le he dado los puercos a la señora'

c. *intsaska kuchini waritichani*

*ints-**a**-s-ø-ka*	*kuichi-ni*	*wariti-**icha**-ni*
dar-3PL.OBJ-PERF-NP-1/2ASER	puerco-OBJ	señora-PL-OBJ

'le he dado el puerco a las señoras'

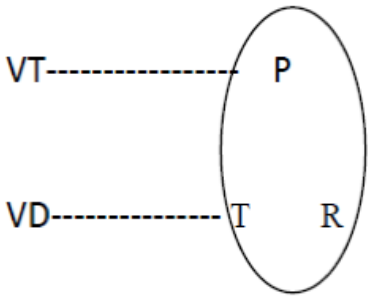
d. *intsaska kuchichani waritichani*

*ints-**a**-s-ø-ka*	*kuchi-**icha**-ni*	*wariti-**icha**-ni*
dar-3PL.OBJ-PERF-NP-1/2ASER	puerco-PL-OBJ	señora-PL-OBJ

'le he dado los puercos a las señoras'

La figura 2.2-1 representa al alineamiento neutral.

Figura 2.2-1 El alineamiento neutral



Alineamiento secundativo

En el alineamiento secundativo el paciente de las transitivas se alinea con el recipiente de las ditransitivas. Chamoreau (2008) señala que el purépecha es una lengua en la cual en cualquier cambio de voz el recipiente de la ditransitiva se alinea con el paciente de la transitiva. Las construcciones antipasivas permiten distinguir el tema del recipiente y el paciente. La construcción antipasiva se expresa por medio del morfema *-p'i*[16], en este tipo de construcciones el sujeto pierde agentividad ya que no actúa sobre un paciente particular y el recipiente desaparece (Chamoreau 2008). Como se puede observar, en una construcción transitiva (2.2-12a) el sujeto es un agente semántico, mientras que en la construcción antipasiva en (2.2-12b) el sujeto es un participante único. En (2.2-13a) la construcción ditransitiva con el verbo *ints+ku-* 'dar', tiene tres argumentos. El tema es *watsï* 'hija', y el recipiente es *Pedru* 'Pedro'. En (2.2-13b) la presencia del morfema antipasivo *-pi* disminuye la valencia y el verbo se vuelve transitivo, pues se elimina 'Pedro', que es el recipiente, uno de los dos objetos. Como vemos en las construcciones ditransitivas el argumento expresado siempre es el tema, porque el recipiente se elimina, como vemos en (2.2-13b); por tanto, quien se alinea con el paciente de la transitiva es el recipiente de la ditransitiva dando lugar a un alineamiento del tipo secundativo.

(2.2-12) a. *Pedru ataxati wichuni*
Pedru *ata-xa-ø-ti* *wichu-**ni***
Pedro pegar-PROG-NP-3ASER perro-OBJ
'Pedro le está pegando al perro'

b. *Pedru atap'ixati*
Pedru *ata-p'i-xa-ø-ti*
Pedro pegar-ANT-PROG-NP-3ASER
'Pedro está golpeando [a quien sea]'

(2.2-13) a. *intskuska juchi watsïni Pedruni*
*ints+**ku**-s-ø-ka* *juchi* *watsï-ni* *Pedru-**ni***
dar-PERF-NP-1/2ASER mío joven-OBJ Pedro-OBJ
'le he dado mi hija(o) a Pedro'

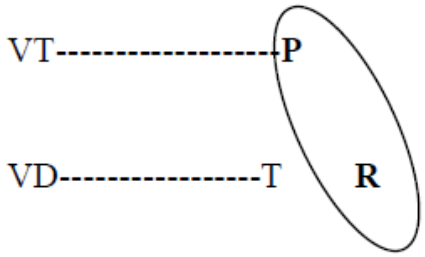
[16] En otras variedades de purépecha el sufijo es *-pe*. El morfema *-pi*, por un proceso fonológico, se realiza como preaspirada en contexto intervocálico, mientras que ante consonante pierde aspiración.

b. *intspiska juchi watsïni*
*ints+**pi**-s-ø-ka* *juchi* *watsï-**ni***
dar-PERF-NP-1/2ASER mío joven-OBJ
'he dado mi hija(o) [a alguien]'

c. **intspiska pedruni juchi watsïni*
*ints+**pi**-s-ø-ka* *pedru-ni* *juchi* *watsï-ni*
dar-PERF-NP-1/2ASER pedro-OBJ mío joven-OBJ
'*he dado a Pedro a mi hija'

El alineamiento secundativo se muestra en la figura 2.2-2.

Figura 2.2-2 El alineamiento secundativo



2.2.3.4 Lengua de marcación en el dependiente

En purépecha hay tendencia a la marcación en el dependiente, ya sea a nivel de una cláusula o a nivel de una frase nominal (aunque acabamos de ver que hay algunas instancias de marcación en el núcleo con el objeto de tercera persona plural que solamente aparece en el predicado). A nivel de una cláusula las marcas de persona son clíticos, y generalmente se ubican después del primer constituyente de la cláusula (Chamoreau 2014: 1). En el purépecha los clíticos se posponen, por lo cual se puede llamar enclíticos. La marca para glosarlo será un guion doble (=). Los enclíticos pronominales presentan dos clases, los de sujeto y los de objeto. Es importante mencionar que los clíticos de objeto se marcan a partir de los de sujeto más el caso objetivo, pero no hay correspondencia entre ambas formas, excepto en la tercera persona, como vemos en la tabla 2.2-7.

Tabla 2.2-7. Los clíticos

	Sujeto	Objeto
1	= ø /=*ni*	=*ri*+*ni*/=*tsï*+*ni*
2	=*ri*	=*ki*+*ni*/=*ksï*+*ni*
3	=ø	
1	=*ksï*	=*tsï*+*ni*
2	=*tsï*	=*ksï*+*ni*
3	=*ksï*	=*ksï*+*ni*

Los enclíticos pueden aparecer después de algún adverbio, como en (2.2-14a), de negación, interrogativo, subordinante, etcétera (Chamoreau 2009a: 62); pueden referir al sujeto, como en (2.2-14b), donde el sujeto está indicado por medio de =*ri*. Cuando refieren a un objeto conservan la misma posición, como en (2.2-14b). En (2.2-15a) el enclítico de segunda persona =*ri* se posiciona después del primer constituyente de la cláusula principal *na*, y después del subordinador que introduce la cláusula dependiente *enka*. En (2.2-15b) el enclítico de objeto de primera persona =*ri*+*ni* se ubica después del primer constituyente en la cláusula principal y del subordinador en la cláusula dependiente. Es importante mencionar que existen varios enclíticos de segunda posición no pronominales cuya función es adverbial o discursiva (Chamoreau 2014), como vemos (2.2-14c), donde el demostrativo *ari* 'este', presenta el enclítico =*t'u* que indica 'también', y el enclítico =*xaru* 'puede ser', que indica probabilidad.

(2.2-14)a. *xanksï t'ireska*
*xani***=*ks'ï*** *t'ire-s-ø-ka*
tanto=1PL.S comer-PERF-NP-1/2ASER
'hemos comido mucho'

b. *juchi nantirini t'irerasïnti*
juchi *nanti***=*ri*+*ni*** *t'ire-ra-sïn-ø-ti*
mío madre=1SG.OBJ comer-CAUS-HAB-NP-3ASER
'mi madre me da de comer'

c. *jo ka peki arit'uxaru tata mmm...*
jo ka *peki* *ari=**t'u=xaru*** *tata* *mmm*
sí y puede este=también=puede.ser don mmm
'sí y parece que también este don mmm…' (20101203CPL: 260)

(2.2-15) a. *nari p'ikuareraxaki enkari isï pakaraka ya*
*na=**ri*** *p'ikuarera-xa-ø-ki* *enka=**ri*** *isï*
cómo=2SG.S sentir-PROG-NP-INTERR que=2SG.S así
pakara-ka *ya*
quedar-SUBJ ya
'¿cómo te sientes por quedarte así (como te estás sintiendo cuando te quedas así)?' Pirecua Mujer Alegre (Banda Laser 2009)

b. *imarini xani jinteni ni arini ni ari sani eskarini jwachiakia sentavua*
*ima=**ri+ni*** *xani* *jinteni* *ni-ø* *ari-ni*
aquel=1SG.OBJ tanto 1OBJ ir-2SG.IMP decir-NF
ni-ø *ari-ø* *sani* *eska=**ri+ni*** *jwa-chi-a-ka*
ir-2SG.IMP decir-2SG.IMP poco que=1SG.OBJ traer-1/2APL-DEON-SUBJ
ya *sentavu* *ah*
ya dinero REP
'me dijo a mi ve dile, ve dile por favor que me traiga el dinero, ah'
Pyani Nurío (Chamoreau: 2010)

Otra prueba que muestra el carácter de marcación en el dependiente, es que a nivel de una frase nominal la marca de genitivo se ubica siempre después del dependiente, como podemos ver en (2.2-16a) y (2.2-16b). El purépecha cuenta con marcación en el núcleo con el morfema -*a* de tercera persona plural objeto que codifica objetos en el verbo, como vemos en (2.2-16c). Los clíticos pronominales pueden co-ocurrir con frases nominales argumentales con la tercera persona del plural, es decir hay una frase argumental con un enclítico, como vemos en (2.2-16d).

(2.2-16) a. *ch'kariri ta*
*ch'kari-**iri*** *kt'a*
madera-GEN casa
'casa de madera'

b. *Jwanuiri kuchi*
*Jwanu-**iri*** *kuchi*
Juan-GEN puerco'
'el puerco de Juan'

c. *pakuaxaka kuchichani Jwanuni*

*pa-ku-**a**-xa-ø-ka*	*kuchi-**icha**-ni*	*Jwanu-ni*
llevar-3APL-3PL.OBJ-PROG-NP-1/2ASER	puerco-PL-OBJ	Juan-OBJ

'le estoy llevando los puercos a Juan'

d. *witsintikwaksï tatakicha pirespti*

witsintikwa=ksï	*tataki-cha*	*pire-s-p-ti*
ayer=3PL.S	muchacho-PL	cantar-PERF-NP-3ASER

'los muchachos habían cantado ayer'

2.2.3.5 Orden de constituyentes

El purépecha es una lengua de orden flexible que, de acuerdo con las descripciones actuales, cuenta con un orden básico[17] SVO en la zona del Lago, donde se ubica Puácuaro (Capistrán 2002, Chamoreau 2009a) como vemos en (2.2.17a). En cambio aún faltan investigaciones que permitan determinar si el orden SOV, que vemos en (2.2-17b), es el orden básico en la Sierra. El purépecha también permite la variación en el orden de constituyentes como estrategia semántica-pragmática, como se muestra en (2.2-17c), donde el orden es OVS. Para autores como Capistrán (2002) y Chamoreau (2009a) la variación en el orden de constituyentes "refiere a una voluntad pragmática de hacer destacar alguno de los miembros del enunciado" (Chamoreau 2009a: 55). De acuerdo con esta perspectiva, el orden OVS en (2.2-17c) se presenta como consecuencia de la necesidad de destacar el nominal *kurucha* 'pescado', que aparece con la marca *-ni* de objeto; es decir, se topicaliza el objeto que se coloca en la primera posición. El hecho de que el objeto presente el morfema *-ni* y el sujeto no presente marca permite hacer este tipo de cambios de orden sin que se provoque confusión.

(2.2-17) a. *Jwanu inskusti kurucha Maríani*

Juan	*ints+ku-s-ø-ti*	*kurucha*	*María-ni*
Juan	dar-PERF-NP-3ASER	pescado	María-OBJ

'Juan le ha dado pescado a María' SVO

[17] De acuerdo con Chamoreau (2009a: 56), "por orden básico se entiende un orden no marcado a nivel pragmático o discursivo. Puede presentarse como el orden más frecuente y es el que transmite un mensaje sin marcar de manera particular alguna información nueva o conocida".

b. *Jwanu kurucha intskusti Maríani*
Juan kurucha ints+ku-s-ø-ti María-ni
Juan pescado dar-PERF-NP-3ASER María-OBJ
'Juan le ha dado pescado a María' SOV

c. *kuruchani intskusti Jwanu Maríani*
*kurucha-**ni** ints+ku-s-ø-ti Jwanu María-ni*
pescado-OBJ dar-PERF-NP-3ASER Juan María-OBJ
'Juan le ha dado el pescado a María' OVS

El purépecha exhibe algunos rasgos y tendencias de una lengua OV: (i) tiempo, aspecto y modo tras el verbo, como vemos en (2.2-18), donde las marcas de ATMM aparecen después del verbo; (ii) posposiciones, como vemos en (2.2-18c), donde el instrumental *jimpo* se pospone a los sustantivos *icharuta* 'canoa', y *carru* 'camión'; (iii) sufijos, como en los ejemplos de (2.2-18), donde únicamente aparecen sufijos; (iv) solo enclíticos, como podemos ver en (2.2-18a) y (2.2-18b), donde los clíticos aparecen después de la cadena de flexión ATMM; (v) las marcas de casos se ubican después del sustantivo, como vemos en (2.2-18), donde el genitivo, el locativo y el instrumental aparecen después de los sustantivos, y (vi) los verbos no-finitos o los participios, que preceden a los auxiliares flexionados, como vemos en (2.2-18b), donde el participio *weratini* precede al verbo *ju+ra-* 'venir', que presenta las marcas de ATMM.

(2.2-18) a. *jistuni ya nirasïampka jaruani t'irekwa uni para teroxukuiri pani jini isï isï*
*ji=**t'u=ni** ya ni+ra-sïan-p-ka jarua-ni t'irekwa*
yo=también=1SG.S ya ir-HAB-PAS-1/2ASER ayudar-NF comida
*u-**ni** para teroxukwa-**iri** pa-ni jini isï isï*
hacer-NF para tarde-GEN llevar-NF allá así así
'yo también pues iba a ayudarle a hacer comida para llevar en la tarde por allá'
(20120507CPL: 312)

b. *Vinataru weratinksï jurasti ya Pwakwaru*
*Vinata-**ru** we+ra-**tini**=ksï ju+ra-s-ø-ti ya Pwakwaru*
Vinata-LOC salir-PART=3PL.S venir-PERF-NP-3ASER ya Puácuaro
'vinieron saliendo de la Vinata a Puácuaro' (20120507CPL: 316)

c. *yontkiti cha werasïampka icharuta jimpo no carru jimpo*
yontkiti *cha* *we+ra-sïan-p-ka* *icharuta* ***jimpo***
antes usted salir-HAB-PAS-1/2ASER canoa INS
no *carru* ***jimpo***
no carro INS
'antes ustedes salían con lancha no con carro' (20120505CJC: 064)

2.2.3.6 Oposición verbo-nominal

En purépecha existe una oposición verbo-nominal. Los verbos reciben marcas, como el tiempo, aspecto, modalidad y modo. Los nominales reciben marcas como el plural y las marcas de caso, como en (2.2-19a), donde el verbo *ata-* 'pegar', recibe las marcas de ATMM, mientras que el sustantivo *kuchi* 'puerco', recibe el plural *-icha* y la marca de caso objetivo *-ni*. Los nominales pueden recibir los morfemas ATMM si se les antepone el predicativizador o verbalizador *-i/-e* (Monzón 1997), como vemos en (2.2-19b).

(2.2-19) a. *Jwanu kuchichani ataxapti*
Jwanu *kuchi-**icha-ni*** *ata-**xa-p-ti***
Juan puerco-PL-OBJ pegar-PROG-PAS-3ASER
'Juan le estaba pegando a los puercos'

b. *kuchichisptiksï*
*kuchi-**icha-i-s-p-ti=ksï***
puerco-PL-PRED-PERF-PAS-3ASER=3PL.S
'era los puercos'

El predicativizador[18]

En purépecha el sustantivo, el adjetivo, el nombre propio, el pronombre personal, el demostrativo, el posesivo, el interrogativo, el numeral, el cuantificador y el indefinido pueden funcionar como núcleo del predicado.

[18] Prefiero la denominación de 'predicativizador' a la de 'cópula' ya que pone en evidencia el papel que juega este morfema cuando se sufija a un elemento nominal.

Para funcionar como tal, requieren la presencia del morfema -*i/-e*[19]. De acuerdo con Chamoreau (2009: 203), estos predicados reciben las determinaciones de los sustantivos (el plural, las marcas del posesivo y los determinantes del nominal) y de los verbos (las marcas de aspecto, de modo y de persona). Por lo tanto, funcionan como predicados sintácticos y no como verbos, razón por la cual al sufijo -*e/-i* se le debe llamar predicativizador y no verbalizador. En el purépecha de Puácuaro podemos ver que los predicados de este tipo conservan sus rasgos de sustantivo, como la determinación por el plural y la marcación por el genitivo e, igualmente, pueden recibir los morfemas de ATMM, como vemos en (2.2-20a). Por otro lado, en (2.2-20b), podemos ver que el sustantivo *tatimpa* 'su padre', y el interrogativo *ne* 'quién', reciben los morfemas de ATMM por medio del predicativizador que, en (2.2-20a), presenta la forma -*i*, mientras que en (2.2-20b) presenta la forma -*e*.

(2.2-20) a. *inte tatakichiristi*
*inte tataka-**icha-iri-i-s-ø-ti***
ese muchacho-PL-GEN-PRED-PERF-NP-3ASER
'ese [terreno] es de los muchachos'

b. *ima nesïpi ya tata Grigoeri tatimpisïpi ima*
*ima ne-**e-sï-p-i** ya tata Grigo-eri*
aquel quién-PRED-PERF-PAS-INTERR ya don Gregorio-GEN
*tati-mpa-**i-sï-p-i** ima*
padre-PAR3-PRED-PERF-PAS-INTERR aquel
'¿quién era él?, él era su papá de don Gregorio' (20101203CPL: 219)

En algunas variedades, como la de Angahuan, existe un debilitamiento fonético que puede afectar al predicativizador. A nivel fonético la consecuencia es que el predicativizador se expresa por cero y no por una vocal -*e*/-*i*. La consecuencia gramatical es la presencia directa de las marcas de ATMM sobre los nominales. En (2.2-21) vemos que el proceso de gramaticalización del predicativizador -*i/-e* se llevó a cabo hasta la erosión completa del morfema predicativizador que se elidió; en este caso el nominal está marcado directamente por el perfectivo, pero conserva sus rasgos, ya que estos pueden ser marcados

[19] De acuerdo con Chamoreau (2009a: 204) "el predicativizador muestra la gramaticalización de un elemento *e-ni* 'ser' que parece haber funcionado antes como un verbo. Fue perdiendo sus características de verbo y se transformó en una unidad que puede posponerse a diferentes palabras no verbales". La forma del predicativizador depende de la variedad dialectal o del tipo de unidad que le antecede.

por el genitivo o el plural, como en (2.2-22), donde el nominal *waka-* 'vaca', presenta la marca de plural *-icha*. A nivel tipológico la oposición verbo-nominal prevalece, pero al desaparecer el predicativizador los sustantivos reciben directamente la flexión de ATMM. Lo anterior muestra que sincrónicamente la oposición verbo-nominal que existía diacrónicamente desapareció en estas variedades.

(2.2-21) *ji na Dionisia wap'axka*
*ji nana Dionisia wap'a-**x-ø-ka***
yo señora Dionisia hijo-PERF-NP-1/2ASER
'soy el hijo de la señora Dionisia'

(2.2-22) *wakaxichaxtiksï*
*wakaxi-**icha-x-ø-ti=kxï***
vaca-PL-PERF-NP-3ASER=3PL.S
'son las vacas'

2.3 Síntesis

El pueblo purépecha tiene su origen en los antiguos tarascos que habitaron el occidente de México, principalmente en el territorio que ocupa el estado de Michoacán, donde actualmente habitan la mayoría de los purépechas. La región purépecha se divide en cuatro zonas: Sierra, Lago, Cañada y Ciénega.

La lengua purépecha se habla principalmente en Michoacán. A nivel dialectológico se puede hablar de dos áreas, este y oeste, que cuentan con dos subareas que se identifican con base en especificidades lingüísticas, que también son sociales, culturales e históricas. La lengua purépecha cuenta con veintidós consonantes y seis vocales. El purépecha presenta procesos fonéticos como la elisión de la vocal final, la sonorización de consonantes o la preaspiración, y es una lengua genéticamente aislada cuya clasificación como lengua mesoamericana todavía está en discusión; es aglutinante y sufijante, donde las palabras se forman a partir de la sucesión de morfemas. En purépecha el alineamiento es nominativo-acusativo, ya que el sujeto no presenta marca y los objetos se marcan con *-ni*, y la lengua cuenta con siete marcas de caso.

Las cláusulas ditransitivas cuentan con dos tipos de alineamiento: neutral para la marcación morfológica, y secundativo para el cambio de voz. En purépecha la marcación se

hace en el dependiente a nivel de una cláusula; las marcas de persona son clíticos. El purépecha es una lengua de orden flexible que cuenta con un orden básico SVO en el Lago, y posiblemente SOV en algunos pueblos de la Sierra. En purépecha existe una oposición verbo-nominal: los verbos reciben marcas de ATMM y los nominales reciben marcas como el plural y las marcas de caso; sin embargo los nominales pueden recibir la flexión por medio del predicativizador.

CAPÍTULO 3

EL VERBO

En este capítulo se describe la morfología del verbo. En purépecha los ATMM aparecen con predicado que generalmente son verbos, por lo cual es importante conocer el comportamiento del verbo. El capítulo se divide en cuatro partes: en 3.1 se describe cómo se forma el verbo en purépecha, los tipos de raíces que lo componen y su funcionamiento; en 3.2 se analizan los morfemas de derivación que existen en la lengua y la posición que ocupan en relación con los morfemas de ATMM. En 3.3 se postulan las reglas que determina el sistema ATMM, tema central de esta investigación. En 3.4 se hace una síntesis del capítulo.

3.1 El verbo

En purépecha la mayor parte de las raíces son verbales. De acuerdo con Villavicencio (2006: 64) "un gran porcentaje de sustantivos y adjetivos provienen de raíz verbal". La autora muestra una serie de sustantivos y adjetivos que provienen del verbo, como podemos ver en (3.1-1). El procedimiento para formar sustantivos a partir de raíces verbales consiste en añadir a la raíz verbal un nominalizador -*kwa*, -*sï* o -*cha*, como vemos en (3.1-1a), (3.1-1b) y (3.1-1c). En algunos casos, para formar un sustantivo a partir de una raíz verbal, es necesario un sufijo derivativo que se posiciona entre la raíz y el nominalizador, como vemos en (3.1-1d); en otros casos el causativo -*ra* se posiciona entre la raíz verbal y el nominalizador -*kwa* para formar la palabra 'cal' y si este morfema no está presente es agramatical, como se muestra en (3.1-1e).

(3.1-1)	a.	*kawi-* 'marearse'	*kawicha* *kawi-cha* marearse-NOM 'borracho'
	b.	*k'arhi-* 'secarse'	*k'arhi-sï* *k'arhi-sï* secarse-NOM 'flaco'

c.	*t'ire-*	*t'irekwa*
	'comer'	*t'ire-kwa*
		comer-NOM
		'comida'
d.	*era-*	*eranarikwa*
	'ver'	*era-nari-kwa*
		ver-cara-NOM
		'espejo'
e.	*kurhi-*	*kurhirakwa*
	'arder'	*kurhi-ra-kwa*
		arder-CAUS-NOM
		'cal' [literal: 'lo que hace arder']
		**kurhikwa*
		kurhikwa
		arder-CAUS-NOM
		'*(lectura buscada) cal'

3.1.1 Raíces verbales

Las raíces verbales pueden estar constituidas por uno o más morfemas y siempre terminan en vocal. Las raíces, de acuerdo con su estructura silábica, pueden ser de dos tipos: simples y compuestas (Nava 2004: 12). Las raíces simples constan de un morfema, que pueden ser núcleos vocálicos, como en (3.1-2a); de una sílaba, como en (3.1-2b) y (3.1-2c), o de dos sílabas, como en (3.1-2d).

(3.1-2)	a. *u-*	'hacer'	V
	b. *pa-*	'llevar'	CV
	c. *jwa-*	'traer'	CCV
	d. *ata-*	'golpear'	V.CV
	e. *t'ire-*	'comer'	CV.CV

Las raíces compuestas constan de dos o más morfemas y son predominantemente bisilábicas, donde la segunda o tercera sílaba generalmente es un morfema formativo (véase 3.1.2.3). En las raíces compuestas el acento prosódico recae en la segunda sílaba donde aparece el morfema formativo[20]. En (3.1-3a), (3.1-3b) y (3.1-3c) vemos raíces compuestas

[20] En el presente texto el formativo se marca con + para distinguir la raíz de la derivación y la flexion.

de dos sílabas donde el linde entre la raíz verbal y el formativo se indica con +; y por otro lado en (3.1-2d) vemos una raíz compuesta de tres sílabas con la raíz *waxa-* 'sentar' y el morfema formativo *-ka*.

(3.1-3)	a.	*a+ra*	'ingerir'	V.CV
	b.	*mi+ti*	'saber'	CV.CV
	c.	*ero+ka*	'esperar'	CCV.CV
	d.	*waxa+ka*	'sentarse'	CV.CV.CV

3.1.2 Tipos de raíz verbal

Las raíces verbales pueden dividirse en dos tipos: raíces independientes y raíces dependientes.

3.1.2.1 Raíces independientes

Las raíces independientes "son elementos léxicos con valor pleno cuyas propiedades sintácticas y semánticas se encuentran completamente definidas" (Nava 2004: 15). En (3.1-4a) podemos ver que la raíz independiente *jwa-* 'traer', puede recibir directamente la flexión de ATMM. En (3.1-4b) vemos que el verbo *u-* 'hacer', recibe directamente los morfemas de derivación y la flexion de ATMM.

(3.1-4) a. *intena jwasti para ixu*

inte=na	***jwa-s-ø-ti***	*para*	*ixu*
ese=EVI	traer-PERF-NP-3ASER	para	aquí

'que ese los trajo aquí [el tumini]' (20101203CPL: 098)

b. *ukurixaka*
u-xa-kuri-ø-ka
hacer-VM-PROG-NP-1/2ASER
'me lo estoy haciendo [para mí mismo]'

3.1.2.2 Raíces dependientes

Las raíces dependientes son "elementos léxicos que requieren una complementación semántica (formalmente necesitan sufijarse) para entonces poder codificar

satisfactoriamente alguna situación, acción, evento, etc.; sus propiedades sintácticas y semánticas no se encuentran cabalmente definidas, y es hasta la complementación que realizan los sufijos que se definen las características léxicas del elemento" (Nava 2004: 13). El morfema que permite a las raíces dependientes formarse como verbos se denomina formativo en la literatura sobre purépecha; a nivel morfológico este morfema aparece después de la raíz y le permite recibir morfemas de derivación y de flexión de ATMM, y a nivel semántico puede ser opacos o agregar información a la raíz. El formativo es obligatorio con las raíces dependientes, como vemos en (3.1-5a), donde el formativo *-ka* permite a la raíz *ero-* 'esperar' formarse como verbo y recibir la flexión de ATMM. La ausencia de este elemento impide que la raíz dependiente reciba la flexión de ATMM, como vemos en (3.1-5b).

(3.1-5) a. *erokaspti*
ero+ka*-s-p-ti*
esperar-PERF-PAS-3ASER
'lo había esperado'

b. **erospti*
ero*-s-p-ti*
esperar-PERF-PAS-3ASER
'*lo había esperado'

3.1.2.3 Formativos con raíces dependientes

Aunque a nivel morfológico, los formativos aparecen después de una raíz dependiente, el tema de los formativos en purépecha es todavia debatido ya que existen distintas posiciones (Nava 2004, Chamoreau 2009 y Capistrán 2010). En esta tesis se hace una división de los formativos con base en sus características semánticas particulares, en dos tipos:

- Tipo 1: agrega información a la raíz
- Tipo 2: modifican el significado de la raíz

Existen dos subtipos:

- Subtipo A: son opacos y permiten a la raíz formarse como verbo
- Subtipo B: son transparentes y agregan información a la raíz

Tabla 3.1-1 Los tipos de formativo en purépecha

Tipos		Formativos	Semántica	Ejemplos de morfemas
Tipo1 No cambian el significado del verbo	Subtipo A	Permite a la raíz formarse como verbo	Opaco	*-ka*, con irregulares *-ra*
	Subtipo B	Agrega información a la raíz	Transparente	Espaciales, voz media
Tipo 2 Cambian el significado del verbo	Subtipo A	Permite formar el verbo básico	Opaco	*-ka*
	Subtipo B	Cambian el significado de la raíz	Transparente	*-ti*, *-ta*

Tipo 1

El tipo 1 está integrado por formativos que agregar información a la raíz pero no cambian el significado del verbo. Existen dos subtipos. En (3.1-6a), se ilustra el subtipo A presentado en la tabla 3.1-1. El morfema *-ka* aparece después de la raíz dependiente *ero-* 'esperar' para formar el verbo 'esperar', que aparece en su forma no finita. Por otro lado, en (3.1-6b) el formativo *-ka* permite que la raíz dependiente reciba los morfemas de ATMM. El formativo *-ka*, también, permite a la raíz dependiente recibir un morfema derivativo desiderativo, como vemos en (3.1-6c) donde aparece con *-ncha* y conserva su significado de 'esperar'. El morfema *-ka* es opaco a nivel semántico porque no cuenta con un significado propio. En cambio en (3.1-7), se ilustra el subtipo B presentado en la tabla 3.1-1. El morfema espacial *-nu* 'patio' permite a la raíz *ero-* 'esperar' formarse como verbo finito y además ubicar el

evento indicado por la raíz en un espacio definido, es decir a nivel semántico agrega información a la raíz.

(3.1-6) a. *erokani*
*ero+**ka**+ni*
esperar-NF
'esperar'

b. *erokaxati*
*ero+**ka**-xa-ø-ti*
esperar-PROG-NP-3ASER
'lo está esperando'

c. *erokanchaxati*
*ero+**ka-ncha**-xa-ø-ti*
esperar-DES-PROG-NP-3ASER
'tiene ganas de esperarlo'

(3.1-7) *eronuspti*
***ero+nu**-s-p-ti*
esperar-PERF-PAS-3ASER
'lo había esperado en el patio'

En este primer tipo de formativo se encuentran los que acompañan la raíz de los llamados 'irregulares' (*a+ra-* 'ingerir', *ja+ra-* 'estar' *ni+ra-* 'ir', *ju+ra-* 'venir'). El morfema formativo *-ra* les permite formarse como verbo, pero su presencia o ausencia depende del morfema de ATMM que la flexione. Con cualquiera de los cuatro aspectos (perfectivo, progresivo, habitual e inmediativo) se requiere la presencia del formativo *-ra*, como vemos en (3.1-8a), el verbo *ja-* 'estar', se encuentra flexionado por el aspecto perfectivo *-s* y el morfema *-ki* de modo interrogativo, mientras que en (3.1-8b) el verbo *ja-* 'estar', está acompañado por el aspecto habitual *-sïn* y el asertivo de tercera persona *-ti*. Es diferente con los morfemas de modalidad deóntica *-a/-wa* y de modalidad epistémica *-pirin*, porque los verbos irregulares no requieren la presencia del formativo, como se ve en (3.1-9a) y (3.1-9b). En cambio en (3.1-10a) vemos que con el perfectivo el verbo *ja-* 'estar' no puede aparecer sin el formativo, mientras que en (3.1-10b) vemos que el verbo *ja-* 'estar' no puede aparecer con el formativo *-ra* cuando se encuentra flexionado por el epistémico.

(3.1-8) a. *ixu jaraski kw'inchikwa*

ixu	*ja+**ra**-s-ø-ki*	*kw'inchikwa*
aquí	estar-PERF-NP-INTERR	fiesta

'¿aquí hay fiesta?'

b. *ixu jarasïnti kw'inchikwa*

ixu	*ja+**ra-sïn**-ø-ti*	*kw'inchikwa*
aquí	estar-HAB-NP-3ASER	fiesta

'aquí hay fiesta [con frecuencia]'

(3.1-9) a. *ixu jawati kw'inchikwa*

ixu	*ja-**wa**-ti*	*kw'inchikwa*
aquí	estar-DEON-3ASER	fiesta

'aquí habrá fiesta'

b. *ixu japirinti kw'inchikwa*

ixu	*ja-**pirin**-ti*	*kw'inchikwa*
aquí	estar-EPIS-3ASER	fiesta

'aquí habría fiesta'

(3.1-10) a. **ixu jaski kw'inchikwa*

ixu	*ja-s-ø-ki*	*kw'inchikwa*
aquí	estar-PERF-NP-INTERR	fiesta

'¿*[lectura buscada] aquí hay fiesta?'

b. **ixu jarapirinti kw'inchikwa*

ixu	*ja+ra-**pirin**-ti*	*kw'inchikwa*
aquí	estar-EPIS-3ASER	fiesta

'*[lectura buscada] aquí habría fiesta'

Tipo 2

El tipo 2 está representado por los formativos que cambian el significado de la raíz. Los formativos que cambian el significado de la raíz pueden ser opacos a nivel semántico (subtipo A). También pueden ser transparentes a nivel semántico (subtipo B). Por un lado en (3.1-11a), vemos un ejemplo del subtipo A, donde a la raíz *mi-*[21] se le agrega el morfema *-ka* que es opaco para formar el verbo básico 'cerrar'; por otro lado en (3.1-11b) el morfema *-ti* que es transparente permite formar el verbo 'saber/conocer'. El morfema *-ti* es un morfema de espacio que refiere a la cabeza o el rostro. Por último, en (3.1-11c) con el morfema *-ta* que es transparente forma el verbo 'abrir'. Por un lado en (3.1-12a), el verbo *mi+ti* 'saber/conocer' puede recibir la flexión de ATMM; por otro lado, en (3.1-12b), recibe el causativo *-ta*, obsérvese que el causativo presenta la misma forma del formativo en (3.1-12c), pero se distinguen por su posición.

[21] De acuerdo con Chamoreau (en prensa b) el morfema *mi-* representa un concepto abstracto cuyo significado es 'abrir', con *mi+ti-* 'saber' podría ser 'abrir la mente'.

(3.1-11) a. *mikani*
mi+ka*-ni*
cerrar-NF
'cerrar'

b. *mitini*
mi+ti*-ni*
saber-NF
'saber'

c. *mitani*
mi+ta*-ni*
abrir-NF
'abrir'

(3.1-12) a. *no nema mitisti*
no nema ***mi+ti****-s-ø-ti*
no nadie saber-PERF-NP-3ASER
'nadie sabe' (20111201CMG: 405)

b. *achati mititaxati*
achati ***mi+ti-ta****-xa-ø-ti*
señor saber-CAUS-PROG-NP-3ASER
'el señor está dando a conocer [informando]'

En síntesis, la lengua purépecha cuenta con dos tipos de raíz verbal: las independientes que reciben directamente los morfemas de derivación y de flexión de ATMM, y por otro lado las raíces dependientes, que requieren la presencia de un formativo para recibir los morfemas de derivación y de flexión de ATMM. Los formativos a nivel morfológico permiten a la raíz dependiente recibir la flexión de ATMM y pueden ser de dos tipos: los que permiten a la raíz formarse como verbo y no cambian su significado (aunque pueden agregar información) y los que cambian el significado de la raíz.

3.1.3 El no-finito

De acuerdo con Haspelmath (1995) el término no-finito se utiliza para referir a elementos que no se limitan a las funciones del infinito. En purépecha el no-finito *-ni*, además de no permitir al verbo recibir la marcación de tiempo, aspecto y modo (Nikolaeva 2007: 153), tiene tres contextos de uso: en una construcción con un verbo principal y un auxiliar que recibe los morfemas de ATMM; en una cláusula de complemento en donde uno de los argumentos, generalmente el agente es correferente con un argumento de la principal, y en una cláusula de cadena media que muestra independencia sintáctica y dependencia semántica.

El no-finito puede aparecer en construcciones analíticas con dos verbos, donde el verbo principal presenta la marca de no-finito y el verbo auxiliar recibe los morfemas de ATMM,

como vemos en (3.1-13), donde el verbo *ikia-* 'estar enojado', recibe el morfema *-ni* de no-finito, mientras que el auxiliar *ja-* 'estar', recibe los morfemas de ATMM.

(3.1-13) *kwhiripu xarhanarhisïnti éka ikiani jak'a*

kwhiripu	*xarha-narhi-sïn-ø-ti*	*[eka*	***ikia-ni***
gente	aparecer-cara-HAB-NP-3ASER	cuando	estar.enojado-NF
ja-ø-ø-k'a]			
estar-PERF-NP-SUBJ			

'a la gente se le ve [en la cara] cuando está enojada' (Chamoreau en prensa a)

En purépecha, el segundo uso del no-finito se encuentra en las cláusulas de complemento. Existen varias construcciones de cláusulas de complemento. Cuando no hay correferencia entre el agente de la cláusula principal y de la cláusula de complemento, se utiliza una construcción con el complementante *eska*, como en (3.1-14a). Cuando hay correferencia de agente entre la cláusula principal y la cláusula de complemento, la cláusula de complemento es no finita, como en (3.1-14b). En purépecha el no-finito puede tener su propio objeto porque, el objeto no es correferente con el objeto de la principal. En otros casos existe correferencia del paciente de la cláusula principal y agente del verbo no-finito de la cláusula de complemento, como vemos en (3.1-14c), donde 'María' presenta la marca de objeto, pero a nivel semántico es el agente de la cláusula de complemento. Existe control de objeto-sujeto, porque son cláusulas permisivas[22] de tres argumentos; es decir, 'María' es objeto de la principal y el agente de la cláusula de complemento.

(3.1-14) a. *wekaskani eskari pireaka*

weka-s-ø-ka=ni	***eska**=ri*	*pire-**a-ka***
querer-PERF-NP-1/2ASER=1SG.S	que=2SG.S	cantar-DEON-SUBJ

'he querido que cantes'

b. *wekaska xeani*

weka-s-ø-ka	*exe-a-**ni***
querer-PERF-NP-1/2ASER	ver-3PL.OBJ.NF

'quise verlos'

[22] Las construcciones permisivas son ditransitivas y por ello, el objeto de la principal es además sujeto de la subordinada.

c. *Jwanu nampi jurak'uki Maríani wap'ani pant'ani*
Jwanu *nampi* *jurak'u-ø-ø-ki* *María-ni* *wap'a-ni*
Juan negación dejar-HAB-NP-INTERR María-OBJ hijo-OBJ
pa-nt'a-ni
llevar-IT-NF
'Juan no deja que María se lleve [de regreso] a su hijo'

EL tercer tipo de contexto de uso del no-finito se encuentra en las cláusulas no finitas de cadena media en purépecha. De acuerdo con Chamoreau (en prensa a), son aquellas que pueden ocupar una posición intermedia en el continuo de finitud entre las cláusulas independientes finitas y las cláusulas de complemento y de propósito no finitas; este tipo de cláusulas pueden ser independientes a nivel sintáctico, pero dependiente a nivel semántico. En (3.1-15), la segunda cláusula funciona como una cláusula cuyo predicado es un no-finito y se coordina con la primera cláusula por medio de *ka* 'y', con el fin de relacionar los eventos a nivel tiempo y aspecto. Hay correferencia ya que se trata del mismo sujeto.

(3.1-15) *jarhaxptina ma warhi xepiti ka ima wárhi xepini xepinina. No t'ririrani wampani.*
ja+rha-x-p-ti=na *ma* *warhi* *xepiti* *ka* *ima*
estar-PERF-PAS-3ASER=EVI un mujer flojo y aquel
warhi *xepi-**ni*** *xepi-ni=na* *no* *t'iri-ra-**ni***
mujer ser flojo-NF ser flojo-NF=EVI no comer-CAUS-NF
wa-mpa-ni
esposo-PAR3-OBJ
'decían que había una mujer floja, y aquella mujer era muy floja. No daba de comer a su esposo' (Chamoreau en prensa a)

3.2 Derivación

3.2.1 Derivación con cambio de categoría

De acuerdo con Chamoreau (2009: 221) "en purépecha, la derivación se manifiesta por medio de un sufijo añadido a una palabra preexistente para crear un nuevo elemento"; aunque tanto la derivación como la flexión se sufijan al verbo, los procesos derivativos pueden formar nuevas palabras que modifican la raíz. Uno de los procesos de derivación más importante es el que se utiliza para formar sustantivos a partir de la raíz verbal; en purépecha muchos sustantivos provienen de raíces verbales, como vemos en (3.2-1a) la raíz

pire- ‘cantar’, puede formar el sustantivo ‘canción’ si se le agrega el nominalizador -*kwa* al final, o el sustantivo ‘cantante’ si se le agrega el nominalizador -*ri*. Lo mismo ocurre con la raíz verbal *wanta*- ‘hablar’, que se puede nominalizar para convertirse en el sustantivo ‘palabra’, o en el sustantivo ‘orador’, como vemos en (3.2-2b). Por último, el verbo *u*- ‘hacer’, puede funcionar como el sustantivo ‘quehacer’, o el sustantivo ‘hacedor/trabajador’. Como vemos, la raíz sigue siendo verbal pero el nominalizador permite que funcione como sustantivos.

(3.2-1)	a. *pire*	*pirekwa*	*pireri*
	‘cantar’	*pire-**kwa***	*pire-**ri***
		cantar-NOM	cantar-NOM
		‘canción’	‘cantante’
	b. *wanta*	*wantakwa*	*wantari*
	‘hablar’	*wanta-**kwa***	*wanta-**ri***
		hablar-NOM	hablar-NOM
		‘palabra’	‘orador’
	c. *u*	*ukwa*	*uri*
	‘hacer’	*u-**kwa***	*u-**ri***
		hacer-NOM	hacer-NOM
		‘quehacer’	‘hacedor [trabajador]’

3.2.2 Derivación sin cambio de categoría

En purépecha hay un segundo tipo de derivación que no cambia la categoría de la raíz y que puede aparecer entre la raíz y un no-finito o entre la raíz y la flexión de ATMM. Como podemos ver en (3.2-2) el morfema -*kuri* permite expresar una voz media donde el sujeto realiza una acción para sí mismo; por otro lado, en (3.2-2b) el desiderativo -*ncha* hace posible expresar un deseo. Por ultimo en (3.2-2c), podemos ver que -*kuri* aparece entre la raíz y la flexión de ATMM.

(3.2-2)	a. *pirekurini*	b. *wantanchani*
	*pire-**kuri**-ni*	*wanta-**ncha**-ni*
	cantar-VM-NF	hablar-DES-NF
	‘cantar para sí mismo’	‘ganas de hablar’

c. *pirekurini*
*pire-**kuri**-s-ø-ti*
cantar-VM-PERF-NP-3ASER
'ha cantado para sí mismo'

Los derivativos de este tipo también permiten la presencia del nominalizador *-kwa*. Bybee (1985: 81-83) propone que los derivativos de este tipo son más relevantes para la raíz, y por ello aparecen junto a esta. Como vemos en (3.2-3a) el verbo *era-* 'mirar', puede recibir el morfema derivativo *nari-* 'cara', que no cambia su categoría, y posteriormente el nominalizador que le permite funcionar como sustantivo. En (3.2-3b) vemos que el sustantivo *tirintikwa* 'arete', que recibe el morfema *-nti* 'oído', y posteriormente el nominalizador *-kwa*.

(3.2-3) a. *eranarikwa*
*era-**nari-kwa***
mirar-cara-NOM
'espejo'

b. *tirintikwa*
*tiri-**nti-kwa***
colgar-oído-NOM
'arete'

Los morfemas que no provocan un cambio de categoría representan un paradigma amplio que, de acuerdo con Chamoreau (en prensa b), está representado por alrededor de setenta morfemas, entre los cuales, entre treinta y cincuenta morfemas de espacio, que representan solo una parte de los morfemas derivativos. Debido a que la derivación no es el tema central de esta tesis, únicamente mostraremos los mecanismos de derivación y los describiremos de manera breve.

En purépecha existe un orden rígido en los espacios que ocupan los morfemas que aparecen después de una raíz, ya sea independiente o dependiente. La primera posición la ocupan los morfemas de espacio, después pueden aparecer los direccionales, los causativos y los de alternancia de valencia. Los morfemas que poseen un valor adverbial aparecen justo antes de los morfemas de flexión, como se muestra en la tabla 3.2-1.

Tabla 3.2-1. El espacio entre la raíz y la flexión de ATMM en purépecha

	Formativos	Espaciales	Direccionales	Causativos	Alternancias de Valencia	Adverbiales	Flexión			
							A	T	M	M
Raíz Dependiente	Dos tipos	Entre 30 y 50	*-pa* *-pu*	*-ra* *-ta* *-tara*	*-ku* *-chi* *-na* *-p'i* *-kuri* *-p'era*	*-ncha* *-ti* *-k'ama*				
Raíz independiente										

A continuación se presentan algunos ejemplos donde se demuestra que los morfemas aparecen de manera ordenada y sucesiva. En (3.2-4) el verbo *jupa-* 'lavar', recibe los morfemas de ATMM directamente.

(3.2-4) *jupasti xukuparakwa*
jupa-s-ø-ti *xukuparakwa*
lavar-PERF-NP-3ASER ropa
'el lavó la ropa'

Los morfemas que modifican el significado del verbo y aportan información. En (3.2-5) podemos ver que, a nivel morfológico, el morfema de espacio *-nari* 'cara', aparece entre la raíz verbal independiente *jupa-* 'lavar', y los morfemas de ATMM; a nivel semántico la presencia de *-nari* aporta información sobre la localización del evento y además indica un agente actuando sobre sí mismo. El verbo conserva su sentido original de 'lavar' mientras que el morfema de espacio permite identificar la parte del cuerpo que se 'lava', donde el único participante funciona como poseedor de esta parte.

(3.2-5) *jupanaristi*
*jupa-**nari**-s-ø-ti*
lavar-cara-PERF-NP-3ASER
'se lavó la cara'

En (3.2-6) el relocalizador *-ta* ocupa la segunda posición, indica que la localización no se encuentra en el sujeto sino en otro participante. Es decir indica que el poseedor de la parte del cuerpo lavada es diferente al sujeto e introduce la localización del evento en la 'cara' del segundo participante.

(3.2-6) María *jupanaritasti jwanuni*
María *jupa-**nari-ta**-s-ø-ti* *Jwanu-ni*
María lavar-cara-RELO-PERF-NP-3ASER Jwanu-OBJ
'María le lavó la cara a Juan'

En (3.2-7) vemos que a nivel morfológico el morfema aplicativo *-chi* se posiciona después del morfema *-ta*, y a nivel semántico el morfema *-chi* es un aplicativo que indica ascención del poseedor, expresado también como clítico de primera persona *=rini*.

(3.2-7) *Jwanurini jupanaritachisti eroksïni*
Jwanu=ri+ni *jupa-**nari-ta-chi**-s-ø-ti* *eroksï-ni*
Juan=1SG.OBJ lavar-cara-RELO-1/2APL-PERF-NP-3ASER comal-OBJ
'Juan lavó mi comal'

En (3.2-8) vemos que a nivel morfológico el morfema adverbial aparece justo antes de la flexión, y a nivel semántico el desiderativo *-ncha* agrega información que permite indicar que Juan tuvo ganas de 'lavar mi comal'.

(3.2-8) a. *Jwanurini jupanaritachint'asti eroksïni*
Jwanu=ri+ni *jupa-**nari-ta-chi-ncha**-s-ø-ti* *eroksï-ni*
Juan=1SG.OBJ lavar-cara-RELO-1/2APL-IT-PERF-NP-3ASER comal-OBJ
'Juan tuvo ganas de lavar mi comal'

En suma el purépecha cuenta con un sistema complejo y productivo (Chamoreau 2009a, Monzón 2004a, Nava 2004, Friedrich 1971). En esta investigación la cadena morfológica

que ocurre antes de la flexion está representada por cinco posiciones, mismas que describimos a continuación.

3.2.2.1 Morfemas de espacio

Los morfemas de espacio en purépecha permiten ubicar un espacio corporal o extracorporal. Entre treinta y cincuenta morfemas pertenecen a esta categoría, Friedrich (1975: 15-16) documenta treinta y dos; por su parte Monzón (2004a: 46) describe cuarenta y seis, mientras que Chamoreau (2009a: 225) indica que en Jarácuaro representan un conjunto de unas treinta unidades. Los morfemas de espacio remiten a una localización y se pueden dividir en dos clases semánticas. La primera clase remite a una localización física fuera del cuerpo humano, como vemos en (3.2-9a), donde el morfema de espacio permite localizar el evento en el patio, y en (3.2-9b) el morfema *-ru* localiza el evento en la calle.

(3.2-9) a. *kuchi inchanusti*
kuchi *incha-**nu**-s-ø-ti*
puerco entrar-patio-PERF-NP-ASER
'el puerco se ha metido al patio'

b. *Jwanu sesi urutasti*
Jwanu *sesi* *u-**ru**-ta-s-ø-ti*
Jwanu sesi hacer-calle-CAUS-PERF-NP-ASER
'Juan hizo que la calle se viera bien'

La segunda clase está representada por los morfemas de espacio que remiten principalmente a partes del cuerpo, y a esta pertenecen la mayoría de los morfemas de espacio. Las partes del cuerpo referidas remiten a áreas extensas del cuerpo o a una localización física en el espacio, por ejemplo en (3.2-10a) el morfema *-nari* indica una superficie plana en general, pero cuando se refiere al cuerpo humano remite a la cara. Los morfemas de espacio pueden aparecer con sustantivos que refieren a una parte específica del cuerpo, como en (3.2-10b), donde el sustantivo *eskwa* 'ojo', ubica dicha subregión de la cara.

(3.2-10) a. *María jupanaristi*
María *jupa-**nari**-s-ø-ti*
María lavar-cara-PERF-NP-3ASER
'María se ha lavado la cara'

b. *Jwanu jupanaristi eskwani*
Jwanu *jupa-**nari**-s-ø-ti* *eskwa-ni*
Jwanu lavar-cara-PERF-NP-3ASER ojo-LOC
'Juan se ha lavado el ojo'

Los morfemas de espacio son considerados abstractos porque también remiten a espacios localizados fuera del cuerpo. Friedrich (1969, 1970, 1971) y Monzón (2004a) explican que los morfemas espaciales indican rasgos geométricos relativos a la forma y dimensión, por lo que son más abstractos y generales que los sustantivos que localizan esos espacios. En (3.2-11a) el morfema *-para* 'espalda', indica la parte del cuerpo de una persona diferente al sujeto; es decir, no hay correferencia entre el sujeto y la parte del cuerpo, se trata de una relocalización que se indica con el morfema *-ku*, que permite localizar la parte del cuerpo fuera del sujeto 'Juan'. En (3.2-11b) el morfema *-para* 'espalda', indica el techo de una casa que representa una superficie alargada, como la espalda de un animal. En (3.2-11c) indica tener algo en la espalda que, metafóricamente, representa una carga económica 'costar'.

(3.2-11) a. *Jwanu jeyaparakusti tempani*
Jwanu *jeya+**para**-ku-s-ø-ti* *te-mpa-ni*
Juan sobar-RELO-PERF-NP-3ASER esposa-PAR3-OBJ
'Juan le sobó la espalda a su esposa'

b. *Jwanu anaparakusti taru*
Jwanu *ana+**para**-ku-s-ø-ti* *kt'a-ru*
Jwanu parado-RELO-PERF-NP-3ASER casa-LOC
'Juan está parado en el techo de la casa'

c. *xu anapu tepekata santaru jukaparasti*
ixu *anapu* *tepekata* *santaru* *juka-**para**-s-ø-ti*
aquí origen trenzado más tener.puesto-espalda-PERF-NP-3ASER
'el trenzado de aquí cuesta más'

Chamoreau (2009a) propone tres niveles de complejidad semántica de acuerdo con la localización corporal o extracorporal; para ella (2009a: 233) el nivel básico está constituido

por morfemas que remiten al cuerpo o a una localización física en el espacio fuera del cuerpo. De acuerdo con la autora los elementos de este grupo son sencillos porque definen un espacio concreto, como podemos ver en (3.2-12), donde *-nu* 'patio', refiere a un espacio físico concreto.

(3.2-12) *Jwanu jupanutasti*
*Jwanu jupa-**nu**-ta-s-ø-ti*
Juan lavar-patio-RELO-PERF-NP-3ASER
'Juan ha lavado el patio'

El nivel de complejidad media corresponde a lugares de articulación que se ubican en el tronco del cuerpo humano y que permiten localizar un lugar en el espacio, por ejemplo, la marca *-a* 'estómago', localiza la zona central de un espacio, como en (3.2-13), donde el morfema *-a* 'estómago', ubica un espacio central exterior al cuerpo humano.

(3.2-13) *kuchi inchakusti*
*kuchi incha-**a**-ku-s-ø-ti*
puerco acostar-estomago-RELO-PERF-NP-3ASER
'el puerco se ha metido en el centro del campo'

El nivel más complejo está compuesto por órganos que se encuentran en la cabeza que permiten expresar sentimientos, emociones, funciones corporales, fenómenos naturales o atmosféricos, como en (3.2-14), donde el morfema *-nari* se utiliza para referir a sentimientos como 'el respeto' y 'la esperanza', que representan un alto grado de complejidad.

(3.2-14) *ka jintini jananarixati ka ts'ït'utsïni mintsinarixati jintsïni*[23]
*ka jintini jana+**nari**-xa-ø-ti ka ts'ï=t'u=tsï+ni*
y 1SG.OBJ tener.respeto-PROG-NP-3ASER y ellos=también=1PL.OBJ
*mintsi+**nari**-xa-ø-ti jintsïni*
esperar-PROG-NP-3ASER 1PL.OBJ
'y a mí me está respetando y ellos también están esperando en mí'
(20101205CMM: 279)

[23] La forma aparece en plural aunque el referente esté en singular porque el objeto es plural; por ello el objeto debe pluralizarse.

Los morfemas de espacio no son sustantivos incorporados a la raíz porque su forma es diferente al sustantivo que corresponde a ese mismo significado (Capistrán 2010: 253-254); por ejemplo, el morfema que indica *-nari* es diferente al sustantivo que indica la parte del cuerpo *kanarikwa* 'cara', o *-ntu*, que indica 'pie', es diferente al sustantivo *jantisri* 'pie'. Cuando se quiere indicar una parte específica del cuerpo el morfema espacial puede aparecer con un nominal, por ejemplo en (3.2-15a) el morfema de espacio *-nari* 'cara', que se utiliza para referir a esa parte del cuerpo, puede aparecer con el sustantivo *eskwa* 'ojo', que localiza la subregión de la cara. Por otro lado, en (3.2-15b) el morfema *-ntu* 'pie', aparece con el sustantivo *tek'i* 'uña', para indicar que lo que se toca es la subregión de la uña.

(3.2-15) a. *María p'anaristi eskwaru*

María	*p'a-nari-s-ø-ti*	*eskwa-ru*
María	tocar-cara-PERF-NP-3ASER	ojo-LOC

'María se ha tocado (en) el ojo'

b. *Jwanu p'antusti tek'ini*

Jwanu	*p'a-ntu-s-ø-ti*	*tek'i-ni*
Juan	tocar-pie-PERF-NP-3ASER	uña-OBJ

'Juan se ha tocado la uña del pie'

De acuerdo con Capistrán (2010: 254) los morfemas de espacio en purépecha son 'afijos léxicos' similares a los de las lenguas del noroeste de América (familia *salish*) descritas por Mithun (1997). Esta autora retoma los siguientes rasgos:

1. "Presentan un significado léxico relacionado básicamente con nociones espaciales, entre las que figuran formas usadas para partes del cuerpo". Por ejemplo, el morfema *-para* 'espalda', remite a una parte del cuerpo, como en (3.2-11a), pero también un uso fuera del cuerpo, como en (3.2-11b), o a un uso metafórico, como en (3.2-11c).
2. "Hacen más específico el significado del verbo al que se unen al indicar la participación en el evento de ciertas entidades sin que reemplacen o incorporen argumentos". Por ejemplo en (3.2-16a) el morfema *-narhi* 'cara', indica un espacio dentro del cuerpo, como es toda la 'cara', pero el sustantivo *éskwa* 'ojo', que se

encuentra en función de objeto u oblicuo que permite especificar la parte de la ‘cara’ que se toca.

3. “Pueden coocurrir con nombres libres, sin similitud morfológica con los afijos, que presentan un significado similar al de los afijos léxicos o especifican una parte ubicada en el lugar indicado por éstos”. Por ejemplo, en (3.2-16b) el morfema *-mi* ‘líquido’, coocurre con el sustantivo *japónta-* ‘lago’, que tiene un significado similar.
4. “Pueden relacionarse con distintas funciones semánticas y gramaticales, principalmente objetos pacientes y oblicuos locativos”. Por ejemplo en (3.2-16a) el morfema *-narhi* ‘cara’, se relaciona con el objetivo *-ni* y el locativo *-rhu*.

(3.2-16) a. *María* *p’á-**narhi**-s-ø-ti* ***éskwa**-ni/-rhu*
María tocar-cara-PERF-NP-3ASER ojo-OBJ/LOC
‘María se tocó el ojo/en el ojo’ Capistrán (2010: 256)

b. *María* *inchá-**mi**-s-ø-ti* ***japónta**-rhu*
María entrar-líquido-PERF-NP-3ASER lago-LOC
‘María se metió al lago’ Capistrán (2010: 256)

3.2.2.2 Direccionales

En purépecha existen dos morfemas direccionales. De acuerdo con Chamoreau (en prensa b), a nivel semántico, uno se utiliza para dirección centrífuga y otro para dirección centrípeta. Los direccionales codifican la información de una manera más sintética y evitan el uso de los verbos *ni-* ‘ir’ y *ju-* ‘venir’. Los morfemas direccionales permite indicar en que dirección ocurre el evento el morfema *-pa* ‘ir’ se utiliza para indicar dirección centrífuga y el morfema *-pu* ‘venir’ se utiliza para indicar dirección centrípeta, ambos morfemas son diferentes a los verbos ‘ir’ y ‘venir’, que tienen el mismo significado pero no derivan de los verbos antes mencionados puesto que son formas distintas; por lo tanto los morfemas direccionales no provienen de la gramaticalización de estos verbos.

El morfema de dirección centrífuga es *-pa*, como se muestra en (3.2-17a), y el morfema de dirección centrípeta es *-pu*, como se muestra en (3.2-17b). Los morfemas direccionales pueden ocurrir después de los morfemas de espacio, como vemos en (3.2-18a) y (3.2-18b).

(3.2-17) a. *pirepasti*
*pire-**pa**-s-p-ti.*
cantar-CENTF-PERF-PAS-3ASER
'se fue cantando'

b. *pirepusti*
*pire-**pu**-s-p-ti*
cantar-CENTP-PERF-PAS-3ASER
'vino cantando'

(3.2-18) a. *ikianaripasti*
*ikia-nari-**pa**-s-ø-ti*
estar.enojado-cara-CENTF-PERF-NP-3ASER
'se fue con la cara de enojado'

b. *ikianaripusti*
*ikia-nari-**pu**-s-ø-ti*
estar.enojado-cara- CENTP -PERF-NP-3ASER
'vino con la cara de enojado'

3.2.2.3 Causativos

Para Comrie (1989: 236) "el causativo implica dos componentes situacionales, la causa y su efecto". De acuerdo con Payne (1997: 176) "la causación puede caracterizarse como una situación compleja en la que están implicados dos eventos: un evento de causa y un evento de efecto o resultado provocado por el primero". Las lenguas pueden codificar la causación por medios lexicales, como en (3.2-19b), donde el verbo 'matar' resulta ser la forma causada del verbo 'morir' en (3.2-19a) donde el causado es objeto del verbo. La causación por medios morfológicos se expresa con morfemas causativos que se afijan al verbo. Como vemos, en el predicado no causativo en (3.2-20a) 'Hassan' es el sujeto del verbo 'morir'; por otro lado, en el predicado causativo en (3.2-20b) la presencia del morfema causativo en el verbo permite la presencia del causante 'Alí', un agente semántico que a nivel sintáctico es el sujeto del verbo 'matar' (literalmente 'hacer morir'), mientras que 'Hassan' es el objeto del verbo que representa el paciente y causado del proceso. La causación también se expresa por medio de dos cláusulas, esta construcción se denomina analítica, como en (3.2-21b) donde el causante 'María' se expresa como sujeto de la principal mientras que el causado 'Juan' se expresa como sujeto de la cláusula dependiente. Como vemos esta construcción es diferente a (3.2-21a) donde se muestra una construcción con un verbo.

(3.2-19) a. Juan murió
b. Guillermo mató a Juan

(3.2-20) a. *Hasan* *öl-dü*
TURCO Hassan morir-PASADO
'Hasan murió' (Comrie 1989: 250)

b. *Ali* *Hasan-i* *öl-dür-dü*
TURCO Alí Hassan-ACUSATIVO morir-CAUSATIVO-PASADO
'Alí hizo morir a Hasan [mató a Hasan]' (Comrie 1989: 250)

(3.2-21) a. Juan pintó la casa
b. [María] hizo [que Juan pintara la casa]

En esta sección únicamente nos referiremos a la causación morfológica. El morfema causativo provoca un aumento en la valencia del verbo porque introduce un nuevo participante conocido como 'causante'. El aumento de valencia provoca que los verbos intransitivos se conviertan en transitivos, y los transitivos en ditransitivos; de esta forma el sujeto en un verbo intransitivo será el agente de la construcción transitiva, cuando se causativiza. De acuerdo con Comrie (1998: 251) el causante tomará la posición más alta en la jerarquía causante-causado.

Maldonado y Nava (2002) hacen una amplia descripción semántica del causativo en purépecha[24]. En la descripción de estos autores los eventos causativos se dividen en simples y complejos de acuerdo con su grado de elaboración. En los eventos simples el causado sufrirá un cambio de estado, y en los eventos complejos la capacidad del causante para determinar el comportamiento del causado disminuirá. Estos autores mencionan los morfemas: *-ra*, *-ta* y *-tara* (véase Maldonado y Nava 2002).

En purépecha el causativo está representado por tres morfemas *-ra*, *-ta y-tara*. Los tres morfemas tienen una distribución morfológica que depende del tipo de raíz (Capistrán 2010, Maldonado y Nava 2002). De acuerdo con estos autores, el morfema *-ra* aparece con raíces independientes que aceptan directamente la flexión, como en (3.2-22b) y (3.2-22b).

[24] En nuestra investigación únicamente se consideran causativos morfológicos los morfemas *-ta*, *-ra* y *-tara.*

En (3.2-22a) el evento indicado con el verbo *che-* ‘tener miedo’, cuenta con un participante; por otro lado, en (3.2-22b) el evento cuenta con dos participantes, un causante y un causado; el causado está representado por ‘Juan’, quien presenta la marca de objeto, mientras que ‘María’ es el causante. En (3.2-23a) el evento indicado con el verbo *t’ire-* ‘comer’, cuenta con dos participantes y es un evento transitivo. En (3.2-23b) el causativo *-ra* hace cambiar la valencia del verbo *t’ire-* ‘comer’, porque ‘María’ es el sujeto mientras que ‘Juan’ y *kurucha* ‘pescado’ presentan la marca de objeto. A nivel semántico ‘María’ es el agente, el ‘pescado’ es el tema y ‘Juan’ es el causado.

(3.2-22) a. *María chesti*
María *che-s-ø-ti*
María tener.miedo-PERF-NP-3ASER
‘María se asustó’

b. *María Jwanuni cherasti*
María *che-**ra**-s-ø-ti* *Jwanu-ni*
María tener.miedo-CAUS-PERF-NP-3ASER Juan-OBJ
‘María asustó a Juan’

(3.2-23) a. *María t’iresti kurucha jinkoni*
María *t’ire-s-ø-ti* *kurucha* *jinkoni*
María comer-PERF-NP-3ASER pescado COM
‘María comió pescado’

b. *María t’irerasti Jwanuni kurucha jinkoni*
María *t’ire-**ra**-s-ø-ti* *Jwanu-ni* *kurucha* *jinkoni*
María comer-CAUS-PERF-NP-3ASER Juan-OBJ pescado COM
‘María hizo comer pescado a Juan’

El morfema *-ta* introduce al ‘causado’ en raíces dependientes. De acuerdo con Capistrán (2010: 204) *-ta* ocurre con raíces verbales que presentan morfemas de espacio, como vemos en (3.2-24b), donde la acción de ‘María’, que representa al causante causa un evento.

(3.2-24) a. *María kamata itsïmasti*
María *kamata* *itsï+ma-s-ø-ti*
María atole beber-PERF-NP-3ASER
‘María bebió atole’

b. *María Jwanuni kamata itsïmatasti*
María *kamata* *itsï+ma-**ta**-s-ø-ti* *Jwanu-ni*
María atole beber-CAUS-PERF-NP-3ASER Juan-OBJ
'María hizo que Juan bebiera atole'

Los verbos que toman el morfema causativo *-tara* son los menos frecuentes. De acuerdo con Capistrán (2010: 206) el morfema *-tara* "se sufija a raíces verbales que presentan algún o algunos sufijos después de la raíz", y generalmente no es espacial, como vemos en (3.2-25b).

(3.2-25) a. *María terékuristi*
María *tere+kurhi-s-ø-ti*
María reír-PERF-NP-3ASER
'María se rió' (Capistrán 2010: 206)

b. *María terékuritarasti pedruni*
María *tere+kurhi-**tara**-s-ø-ti* *pedru-ni*
María reir-CAUS-PERF-NP-3ASER Pedro-OBJ
'María hizo reír a Pedro' (Capistrán 2010: 206)

En purépecha es posible la doble causación. Según Capistrán (2010: 207) "los verbos que han sufrido causativización por medio de *-ra* o *-ta* permiten la adición de una nueva marca causativa que, debido a la determinación morfológica de los alomorfos causativos, tiene que ser *-tara*". Capistrán propone que "las bases verbales que exhiben dos causativos pueden ser predicados intransitivos causativizados que sufren un nuevo proceso de causativización, de manera que el nuevo predicado es ditransitivo". Como podemos ver en (3.2-26a) donde el verbo *te-* 'ser dulce', es intransitivo, mientras que en (3.2-26b) hay una causativización directa donde la acción del causante provoca un cambio en el causado; por otro lado, en (3.2-26c) vemos una causación indirecta donde la acción del causante no provoca directamente el cambio en el causado. De acuerdo con Capistrán (2009: 209) en este tipo de construcciones el causado es claramente un paciente al que manipula el causante. El causante no puede realizar por sí mismo el evento ya que si se elimina al causado la construcción es agramatical, como vemos en (3.2-26d).

(3.2-26) a *itsï téxti*
itsï *te-x-ø ti*
agua ser.dulce-PERF-NP-3ASER
'el agua es dulce' (Chamoreau en prensa b)

b. *María téraxti itsïni*
María *te-**ra**-x-ø ti* *itsï-ni*
María ser.dulce-CAUS-NP-3ASER agua-OBJ
'María endulzó el agua' (Chamoreau en prensa b)

c. María *tératataraxti itsïni Celiani*
María *te-**ra-tara**-x-ø-ti* *itsï-ni* *Celia-ni*
María ser.dulce-CAUS-CAUS-PERF-NP-3ASER agua-OBJ Celia-OBJ
'María hizo que Celia endulzará el agua' (Chamoreau en prensa b)

d. **María tératataraxti itsïni*
María *te-**ra-tara**-x-ø ti* *itsï-ni*
María ser.dulce-CAUS-CAUS-NP-3ASER agua-OBJ
'*María hizo que endulzará el agua'

3.2.2.4 Alternancias de valencia

El cambio de valencia es un mecanismo por medio del cual se aumenta o disminuye la valencia de los verbos a través de marcas morfológicas. En purépecha existen diferentes cambios de valencia que se marcan con un morfema que se sufija al verbo: aplicativo, pasivo, antipasivo, reflexivo, media, recíproco. Estos morfemas. En este apartado hacemos una introducción a cada uno de estos cambios de valencia.

3.2.2.4.1 Aplicativo

El purépecha cuenta con dos morfemas aplicativos: para las terceras personas *-ku* y para las primeras y segundas personas *-chi*. El aplicativo se utiliza para introducir al recipiente, beneficiario o poseedor. Para Capistrán (2010: 175) "las funciones de receptor, fuente y poseedor que exhiben los objetos aplicados en p'orhépecha, y el consecuente beneficio o perjuicio de dicho participante, se desprenden del hecho de que las aplicativas de esta lengua obligan a ubicar el tema/paciente en el dominio o espacio del argumento que introducen". De acuerdo con Chamoreau (2009a: 174) "en purépecha, el nuevo participante se presenta como un objeto a nivel sintáctico y se refiere generalmente al beneficiario o al

poseedor". De acuerdo con Capistrán (2010: 156) "la adición de los morfemas *-ku/-chi* a verbos monotransitivos da como resultado construcciones de doble objeto estos sufijos parecen comportarse como aplicativos ya que permiten la adición de un participante de tipo dativo que se realiza como objeto, y por tanto aumentan la valencia verbal".

En (3.2-27a) vemos que el verbo *u-* 'hacer', muestra una construcción con un sujeto y un objeto. En (3.2-27b) el aplicativo *-ku* de tercera persona singular en el verbo *u-* 'hacer', aumenta la valencia del verbo y permite la presencia de un beneficiario expresado por medio del sustantivo *wa-* 'esposo', que lleva la marca *-ni* de objeto. En (3.2.-27c) el aplicativo *-chi* de primera y segunda personas aumenta la valencia del verbo *u-* 'hacer', e introduce al beneficiario por medio del clítico de primera persona que aparece en función de objeto *=ri+ni*.

(3.2-27) a. *María ichusta usti*
María *ichusta* *u-s-ø-ti*
María tortilla hacer-PERF-NP-3ASER
'María hizo tortillas'

b. *María ichusta ukusti wampani*
María *ichusta* *u-**ku**-s-ø-ti* *wa-mpa-**ni***
María tortilla hacer-3APL-PERF-NP-3ASER esposo-PAR3-OBJ
'María le hizo tortillas a su marido'

c. *Maríarini ichusta uchisti*
*María=**ri+ni*** *ichusta* *u-**chi**-s-ø-ti*
María=1SG.OBJ tortilla hacer-1/2APL-PERF-NP-3ASER
'María me hizo tortillas'

De acuerdo con Capistrán (2009: 165) el uso del aplicativo para introducir al poseedor de una entidad es muy productivo en purépecha, y representa lo que se ha denominado posesión externa[25].

[25] La posesión externa está representada por las construcciones en las que la relación poseído-poseedor se expresa codificando el poseedor como una relación gramatical central en el verbo (Payne y Barshi 1999: 3).

3.2.2.4.2 Pasivo

De acuerdo con Chamoreau (2009a: 191) el pasivo permite insistir en uno de los participantes del enunciado, en este caso el paciente semántico. En (3.2-28a) vemos una construcción transitiva con el verbo *u-* 'hacer', mientras que en (3.2-28b) la presencia del morfema *-na* permite insistir en el paciente que pasa a la posición de sujeto. En (3.2-29a) la construcción ditransitiva muestra un agente, que es 'María', y un beneficiario *Jwanu* 'Juan'. En (3.2-29b) el beneficiario pasa a la posición de sujeto en la construcción pasiva transitiva. Como se muestra, el morfema *-na* de voz pasiva desaparece al agente y promueve al paciente a la función de sujeto con verbos transitivos, y al beneficiario con verbos ditransitivos. De acuerdo con Chamoreau (2009a: 191) "a nivel pragmático esta estructura muestra una estrategia particular para indicar que se puede prescindir de la expresión formal del agente. A nivel semántico, el uso de este elemento reduce el número de participantes, porque el agente no se expresa".

(3.2-28) a. *María ichusta usti*
María *ichusta* *u-s-ø-ti*
María tortilla hacer-PERF-NP-3ASER
'María hizo tortillas'

b. *ichusta unasti*
ichusta *u-**na**-s-ø-ti*
tortilla hacer-PASI-PERF-NP-3ASER
'las tortillas fueron hechas'

(3.2-29) a. *María ichusta intskusti Jwanuni*
María *ichusta* *ints+ku-s-ø-ti* *Jwanu-ni*
María tortilla dar-PERF-NP-3ASER Juan-OBJ
'María le dio tortillas a Juan'

b. *Jwanu ichusta intskunasti*
Jwanu *ichusta* *ints+ku-**na**-s-ø-ti*
Juan tortilla dar-hacer-PASI-PERF-NP-3ASER
'a Juan le fueron dadas tortillas'

3.2.2.4.3 Antipasivo

En purépecha el antipasivo se indica con el morfema *-pe/-p'i/-pi*[26]. El antipasivo, al igual que la pasiva, permite una disminución de la valencia del verbo; sin embargo el antipasivo permite eliminar al participante codificado como objeto, a diferencia del pasivo que elimina al agente. La voz antipasiva, por sus características, no puede aparecer con los verbos intransitivos. De acuerdo con Chamoreau (2009a: 198) "a nivel semántico se elimina la expresión del paciente de los verbos transitivos y del receptor o fuente de los verbos ditransitivos". Para esta autora el participante eliminado debe referir a un humano; por lo tanto, la voz antipasiva solamente puede aparecer con verbos que aceptan un objeto que haga referencia a un humano, porque los verbos que aceptan el morfema *-pe/-p'i/-pi* son los que aceptan como objeto un humano.

En estas construcciones el agente es preponderante a nivel pragmático, por ello se omite al paciente de las construcciones transitivas y al beneficiario de las construcciones ditransitivas. En (3.2-30a) vemos una construcción transitiva donde el sujeto es 'María' y el objeto es *wa-* 'marido'. En (3.2-30b) el verbo se encuentra sufijado con *-pi*, con lo que la construcción se vuelve intransitiva y el sujeto no actúa sobre alguien en particular. En (3.2-31a) vemos una construcción ditransitiva con el beneficiario *wa-* 'marido'; por otro lado, en (3.2-31b), la presencia del morfema *-p'i* permite eliminar al beneficiario y vuelve la construcción transitiva.

(3.2-30) a. *María cherasti wampani*

María	*che-ra-s-ø-ti*	*wa-mpa-ni*
María	tener.miedo-CAUS-PERF-NP-3ASER	esposo-PAR3-OBJ

'María asustó a su esposo'

b. *María cherpisïnti*

María	*che-ra-**pi**-sïn-ø-ti*
María	tener.miedo-CAUS-ANT-PERF-NP-3ASER

'María asusta [a quien sea]'

[26] En otras variedades puede ser *-pe*.

(3.2-31) a. *María ichusta ukusti wampani*

María	*ichusta*	*u-ku-s-ø-ti*	*wa-mpa-ni*
María	tortilla	hacer-3APL-PERF-NP-3ASER	esposo-PAR3-OBJ

'María le hizo tortillas a su marido'

b. *María ichusta up'isti*

María	*ichusta*	*u-**p'i**-s-ø-ti*
María	tortilla	hacer-ANT-PERF-NP-3ASER

'María hizo tortillas [para alguien]'

Como vemos las voces pasiva y antipasiva disminuyen la valencia de los verbos eliminando uno de los argumentos: el agente de la construcción pasiva o el beneficiario o paciente de la construcción antipasiva.

3.2.2.4.4 Reflexivo

El reflexivo[27] permite indicar un evento que el participante lleva a cabo sobre sí mismo; es decir, la acción del sujeto recae sobre él mismo. En (3.2-32a) el sujeto del verbo *exe*- 'ver', es 'María', mientras que el objeto es 'Juan'; por otro lado, en (3.2-32b), 'María' es el agente y paciente de la construcción reflexiva, en la que solamente se expresa un sujeto sintáctico. En purépecha la voz reflexiva posee diversos valores semánticos (véase Nava 2004 y Chamoreau 2009a), de los que mostraremos ejemplos "con ciertos verbos puede indicar que el objeto introducido pertenece al participante (él es poseedor) o bien, que actúa por él" (Chamoreau 2009a: 184), como vemos en (3.2-32d) el morfema -*kuri* permite señalar que la comida que lleva 'María' es para ella misma a diferencia de (3.2-32c) donde la construcción no indica para quién es. El morfema -*kuri* también puede cambiar el significado del verbo como vemos en (3.2-32f) donde la presencia del reflexivo hace que el verbo *wiria*- 'correr' presente en (3.2-32e) se convierte en el verbo 'apurar'.

(3.2-32) a. *María jwanuni exesti*

María	*jwanu-ni*	*exe-s-ø-ti*
María	Juan-OBJ	ver-PERF-NP-3ASER

'María vio a Juan'

[27] En purépecha el morfema -*kuri* permite expresar la voz reflexiva y la voz media.

b. *María exekuristi*
María *exe-**kuri**-s-ø-ti*
María ver-VM-REFL-NP-3ASER
'María se vío [a sí misma]'

c. *María t'irekwa pasti*
María *t'irekwa* *pa-s-ø-ti*
María comida llevar-PERF-NP-3ASER
'María ha llevado comida'

d. *María t'irekwa pakuristi*
María *t'irekwa* *pa-**kuri**-s-ø-ti*
María comida llevar-VM-REFL-NP-3ASER
'María se ha llevado comida [para ella misma]'

e. *María wiriasti*
María *wiria-s-ø-ti*
María correr-PERF-NP-3ASER
'María ha corrido'

f. *María wiriakuristi*
María *wiria-**kuri**-s-ø-ti*
María correr-REFL-PERF-NP-3ASER
'María se ha apurado [ha corrido sola]'

3.2.2.4.5 Medio

De acuerdo con Nava (2004: 57), medio o voz media representa "un conjunto de significados verbales, actualizados tanto en oraciones intransitivas como en transitivas, en que el participante sujeto cambia de estado, o resulta 'afectado' por la acción verbal, experimenta algún proceso, o se pone en relieve su involucramiento o algún interés en torno a lo expresado por el verbo. La situación no implica un agente nocional, o si acaso existe algún tipo de agentividad, tal agente es correferencial con el mismo participante sujeto-paciente"; es decir, la voz media indica cierto grado de afectación en el participante en función de sujeto.

En la tipología sobre la voz media, (Kemmer 1994), se clasifican como voz media procesos relacionados con los cuidados del cuerpo (lavarse, peinarse); los cambios de posiciones físicas (sentarse, levantarse); ciertos movimientos del cuerpo (ir, venir,

caminar); procesos recíprocos naturales (abrazarse); situaciones o actos de palabra afectivos (enojarse, entusiasmarse, quejarse); acontecimientos espontáneos (evaporarse).

En (3.2-33a) el verbo *kaka-* 'quebrar' muestra una construcción activa con un agente que es 'María', que actúa sobre el objeto *tsuntsu* 'olla', que lleva la marca *-ni*. Por otro lado, en (3.2-33b) vemos una construcción con un solo participante, el sujeto representa un paciente afectado por el evento. Como se muestra la voz media destransitiviza la construcción pasando de una construcción con dos participantes en (3.2-33a) a una construcción con un participante en (3.2-33b).

(3.2-33) a. *María tsuntsuni kaka-s-ø-ti*
María *tsuntsu-ni* *kaka-s-ø-ti*
María olla-NF quebrar-PERF-NP-3ASER
'María ha roto la olla'

b. *tsuntsu kakakuristi*
tsuntsu *kaka-kuri-s-ø-ti*
olla quebrar-VM-PERF-NP-3ASER
'la olla se ha roto [sola]'

Para Nava (2004: 215-216) algunos morfemas de espacio, como los de significado 'líquido', *-ma/-mi*, pueden presentar una posible dicotomía activo/medio, donde para la expresión activa (3.2-34a) se utiliza el morfema *-ma*, mientras que para la expresión media se utiliza el morfema *-mi*, como en (3.2-34b).

(3.2-34) a. *achaati inchamasti t'arhechuni*
achati *incha-**ma**-s-ø-ti* *t'arhechu-ni*
hombre entrar-líquido-PERF-NP-3ASER gallo-OBJ
'el hombre ha metido al gallo al agua' (Nava 2004: 215-216)

b. *t'arhechu inchamisøti*
t'arhechu *incha-**mi**-s-ø-ti*
gallo entrar-líquido-PERF-NP-3ASER
'el gallo se ha metido al agua' (Nava 2004: 215-216)

3.2.2.4.6 Recíproco

Al lado de los morfemas que expresan reflexivo y medio existe un elemento que indica un acontecimiento provocado recíprocamente por cada uno de los miembros de un grupo, se trata del elemento *-p'era*. Se ha descrito como recíproco en las gramáticas del purépecha. Los participantes pueden actuar simultáneamente o por turnos, como vemos en (3.2-35), donde los muchachos son al mismo tiempo agentes y pacientes.

(3.2-35) *tatakicha atap'erasti*
tataka-icha *ata-**p'era**-s-ø-ti*
muchachos-PL golpear-RECI-PERF-NP-3ASER
'los muchachos se pelearon (golpearon recíprocamente)'

3.2.2.5 Adverbiales

Los morfemas que llamamos 'adverbiales' aparecen en el espacio más a la derecha de la derivación justo antes de la flexión verbal. Los adverbiales nos pueden dar información de la manera en que se lleva a cabo el evento, como podemos ver en los ejemplos en (3.2-34), donde los morfemas *-ncha* 'desiderativo', y *-k'ama* 'de repente', aparecen justo antes del espacio de los aspectos; es decir, antes de la flexión, como se muestra en la tabla 3.2-1.

Los morfemas que anteceden al ATMM han sido poco descritos en las gramáticas sobre la lengua purépecha, y en nuestro corpus son poco frecuentes; sin embargo es posible localizar este tipo de morfemas en ejemplos, como (3.2-36a) donde vemos que el morfema desiderativo *-ncha* permite al hablante manifestar deseos. En (3.2-36b) *-k'ama* denota una acción repentina e inesperada.

(3.2-36) a. *María ichusta unchasti*
María *ichusta* *u-**ncha**-s-ø-ti*
María tortilla hacer-DES-PERF-NP-3ASER
'María tuvo ganas de hacer tortillas'

b. *María inchak'amasti tiosa*

María	*incha-**k'ama**-s-ø-ti*	*tiosa*
María	entrar-REPN-PERF-NP-3ASER	iglesia

'María entro de repente a la iglesia'

3.2.2.6 Síntesis

El espacio que antecede a la flexion de ATMM en el verbo está ocupado por el conjunto más amplio de morfemas cuya descripción detallada a la fecha es un tema por explorar; sin embargo podemos decir que existe un orden rígido en los lugares que ocupan los morfemas: la primera posición la ocupan los morfemas de espacio, después pueden aparecer los direccionales, los causativos, cambios de valencia y adverbiales. Los morfemas de espacio remiten a una localización corporal o extracorporal, los morfemas direccionales muestran la dirección en la que lleva a cabo un evento mientras que los causativos implican dos situaciones, la causa y su efecto. La alternancia de valencia tiene como finalidad aumentar o disminuir la valencia de los verbos. El aplicativo introduce al recipiente, beneficiario o poseedor y aumentan la valencia verbal; el pasivo permite que el objeto de una construcción transitiva pase a la posición de sujeto de la construcción pasiva y disminuye la valencia verbal; el antipasivo permite una disminución de la valencia del verbo al eliminar al objeto: el participante eliminado debe ser humano. El reflexivo permite indicar un evento que el participante lleva a cabo sobre sí mismo; el morfema medio representa un cierto grado de afectación en el participante en función de sujeto y la voz recíproca expresa un evento donde los participantes pueden actuar simultáneamente o por turnos. Los morfemas que denominamos adverbiales ocurren en el espacio más a la derecha de la derivación justo antes de la flexión de ATMM.

3.3 La flexión verbal

En este apartado se presentan las reglas que determinan la existencia de un sistema de flexión ATMM en purépecha. Cada categoría será descrita a profundidad en esta tesis. La ocurrencia de los morfemas de estas categorías se muestra en la tabla 3.3-1.

Tabla 3.3-1. La flexión verbal en el purépecha actual

Verbo	Aspecto	Tiempo	Modalidad	Modo
	+	+		+
			+	+
				+

3.3.1 Las reglas del sistema de flexión ATMM en purépecha

La presencia o ausencia de los morfemas que integran las cuatro categorías del sistema ATMM está sujeta a dos reglas:

- Regla uno: el modo es obligatorio y se posiciona a la derecha de los sufijos de ATM
- Regla dos: con modos que no son de actos de habla deben aparecer otra categoría
    - La modalidad es excluyente y aparece siempre sola con el modo
    - El aspecto y el tiempo son codependientes, aparece siempre un morfema de cada categoría con el modo

3.3.1.1 Regla uno: el modo es obligatorio

El modo es obligatorio porque con todos los verbos finitos debe aparecer un modo. En nuestra propuesta el purépecha cuenta con cuatro modos: el asertivo y el interrogativo por un lado y por el otro el imperativo y el exclamativo. De acuerdo con Chamoreau (2009a: 101), en purépecha “los modos son la única categoría obligatoria en la cadena de flexión del predicado”. Estos modos se oponen uno a uno en una cláusula principal de acuerdo con su fuerza ilocutoria. El asertivo se opone al interrogativo, y estos dos modos aparecen acompañados de morfemas de aspecto y morfemas de tiempo; por otro lado el imperativo y el exclamativo se pueden oponer, de acuerdo con su fuerza ilocutoria. Cuando se da una orden se utiliza el imperativo, mientras que cuando se expresan emociones se utiliza el exclamativo.

La obligatoriedad del modo es clara con el imperativo y el exclamativo que son actos de habla que no requieren la presencia de los otros morfemas de flexión, como en (3.3-1) y (3.3-2). Ambos modos flexionan directamente a la raíz (que puede tener un morfema derivativo, como en (3.3-2), y no permiten la presencia de aspecto y tiempo.

(3.3-1) *ka niwakari nint'ani ni ah meni niranchkani ya de no queriendo*

ka	*ni-wa-ka=ri*	*ni-nt'a-ni*	*ni-**ø***	*ah*
y	ir-DEON-1/2ASER=2SG.S	ir-IT-NF	ir-2SG.IMP	REP

meni	*ni+ra-ni=chka*	*ya*	*de no queriendo*
vez	ir-NF=pues	ya	de no queriendo

'y te regresarás, ¡vete!, pues ir [iba] pues [hasta] de no queriendo'
(20110712CPL: 0037)

(3.3-2) *¡p'amerhik'ari!*
*p'ame-rhi-**k'a**=ri*
doler-cuerpo-EXC=2SG.S
'¡cómo te duele!' (Chamoreau 2009a: 107)

El asertivo es el modo más frecuente y cuenta con dos alomorfos: *-ka* para la primera y segunda persona singular y plural, esas personas se distinguen por medio de pronombres o clíticos, y el alomorfo *-ti* que se utiliza para la tercera persona singular y la tercera persona plural (véase la tabla 3.3-2). En (3.3-3a) el verbo *mia-* 'recordar', está flexionado con el morfema *-ka*. La primera persona se indica por medio del pronombre de primera persona *ji* 'yo'. En (3.3-3b) el verbo *mia-* 'recordar', flexionado con el alomorfo *-ti*, indica la tercera persona del singular. El interrogativo se utiliza para obtener información, como en (3.3-4a) y (3.3-4b). El modo interrogativo cuenta con varios alomorfos en función del morfema de aspecto o modalidad que lo precede (véase la tabla 3.3-2).

(3.3-3) a. *mero, mero imani miasïnka ji*

mero	*mero*	*ima-ni*	*mia-sïn-ø-**ka***	*ji*
mero	mero	aquel-OBJ	recordar-HAB-NP-1/2ASER	yo

'mero, mero me acuerdo de él [el misionero]' (20101203CPL: 601)

b. *imana sani isï miasïnti*

ima=na	*sani*	*isï*	*mia-sïn-ø-**ti***
aquel=EVI	poco	así	recordar-HAB-NP-3ASER

'que el recuerda poco [su suegro]' (20101203CPL: 250)

(3.3-4) a. *na xani kw'iripu jaraski*
na *xani* *kw'iripu* *ja+ra-s-ø-**ki***
cómo tanto gente estar-PERF-NP-INTERR
'¿cuánta gente hay [vive en San Luis]?' (20111201CMG: 0021)

b. *t'u neni jinkoni jaraspi jini ya*
t'u *ne=ni* *jinkoni* *ja+ra-s-p-**i*** *jini* *ya*
tú quién=1SG.S COM estar-PERF-PAS-INTERR allá ya
'¿tú con quién estabas allá pues?' (20111201CMG: 0677)

Tabla 3.3-2. El modo en purépecha

Raíz	Aspecto	Tiempo	Modo	
			Etiqueta	Morfema
			Asertivo	*-ka* 1/2 persona
				-ti 3 persona
			Interrogativo	*-ki* después del perfectivo, inmediativo y progresivo no pasado
				- ø después del deóntico
				-i después del habitual pasado y el epistémico
			Imperativo	*-ø* segunda persona del singular
				-e/je/-i segunda persona del plural
			Exclamativo	*-k'a*

En esta investigación el subjuntivo no se considera un modo[28] con base en dos criterios: primero no se puede oponer a otro modo, y segundo porque únicamente aparece en cláusulas subordinadas (relativas, de complemento y adverbiales). En (3.3-5) el subordinador *eka* 'cuando', introduce la cláusula subordinada donde el verbo *ja-* 'estar', está flexionado con el subjuntivo *-ka*.

[28] Aunque no lo consideramos un modo el subjuntivo se trata en el capítulo 8 que corresponde al modo, toda vez que es una forma flexiva del verbo y aparece donde se esperaría un modo aunque no se puede oponer a otro modo.

(3.3-5) *ka juchachka eka xuasï jama jaka ya*

ka	*jucha=chka*	***eka***	*ixuani*	*isï*
y	nosotros=pues	cuando	acá	así
jama	*ja-ø-ø-**ka***		*ya*	
andar	estar-PERF-NP-SUBJ		ya	

'y nosotros pues cuando andamos por acá' (20111201CMG: 0340)

3.3.1.2 Regla dos: con modos que no son de actos de habla, deben aparecer otra categoría

Con modos que no son de actos de habla, en el verbo en purépecha debe aparecer otra categoría del sistema de flexion ATMM, pero existen dos posibilidades: un morfema de modalidad aparece solo mientras que un morfema de aspecto debe aparecer con un morfema de tiempo.

a. La modalidad es excluyente

Los dos morfemas que integran la categoría de modalidad flexionan directamente al verbo, y deben ser acompañados por el modo únicamente. Los morfemas de modalidad excluyen los morfemas de aspecto y tiempo. En (3.3-6), el morfema de modalidad deóntica *-a/-wa* flexiona directamente al verbo y aparece con un modo. El morfema de modalidad epistémica *-pirin* flexiona directamente, en (3.3-7).

(3.3-6) *porki ekitsï notaru wantaka ya de todos modos jintewakatsï p'ore*

porki	*eki=tsï*	*no=taru*	*wanta-**a**-ka*	*ya*
porque	si=2PL.S	no=todavia	hablar-DEON-SUBJ	ya
de	*todos*	*modos*	*jinte-**wa**-ka=tsï*	*p'ore*
de	todos	modos	ser-PRED-DEON-1/2ASER=2PL.S	purépecha

'porque si [ustedes] ya no hablan [purépecha] de todos modos van a ser purépechas' (20120507CPR: 467)

(3.3-7) *ji k'o wekapirinka eski sapicha wantapirinka*

ji	*k'o*	*we+ka-**pirin**-ka*	*eski*	*sapi-icha*	*wanta-**pirin**-ka*
yo	sí	querer-EPIS-1/2ASER	que	niños-PL	hablar-EPIS-SUBJ

'yo sí quisiera que los niños hablaran [purépecha]' (20120507CPR: 395)

Tabla 3.3-3. Las modalidades

Etiqueta	Morfema
deóntica	*-a*
epistémica	*-pirin*

b. Aspecto y tiempo son codependientes

El aspecto y el tiempo son codependientes porque no pueden aparecer el uno sin el otro, y ambos requieren la presencia de un modo. Los cuatro aspectos: perfectivo, habitual, progresivo e inmediativo[29]; tienen que aparecer con el pasado o con el no pasado. El perfectivo[30], se muestra en (3.3-8); los imperfectivos son tres: el habitual, se observa en (3.3-9), el progresivo en (3.3-10) y el inmediativo en (3.3-11). Como se muestra en la tabla 3.3-4.

(3.3-8) *San Jwanuaksï jaraspti irekani jima jarasti ma piru*
*San Jwanu-a=ksï ja+ra-**s-p**-ti ire+ka-ni jima*
San Juan-RES =3PL.S estar-PERF-PAS-3ASER vivir-NF allá
*ja+ra-**s**-ø-ti ma piru*
estar-PERF-NP-3ASER uno pirul
'estaban viviendo en San Juan ahí.... [donde] está un pirul'
(20101203CPL: 84-85)

[29] En las descripciones de la lengua purépecha se han utilizado varias etiquetas para referir a estos morfemas. El perfectivo es llamado perfecto (Capistrán 2010) o aoristo (Chamoreau 2009a), el progresivo se ha llamado durativo (Monzón 1997) y el inmediativo se ha llamado continuativo (Chamoreau 2009a) o inceptivo (Nava 2000). Véase Capítulo 5 de esta tesis.

[30] En nuestra propuesta seguimos la organización del aspecto propuesta por Comrie (1976: 25) y Dahl (1985: 78), donde existe un aspecto perfectivo, mientras que el aspecto imperfectivo cuenta con diferentes morfemas donde aparece el habitual, el contínuo, el no progresivo y el progresivo. Esta clasificación se verá a detalle en el capítulo 5.

(3.3-9) *notaru atasïampi ka yasï k'o atasïnti ya mentaru*
no=taru *ata-**sïan**-p-i* *ka* *yasï* *k'o*
no=todavia pegar-HAB-PAS-INTERR y ahora sí
*ata-**sïn**-ø-ti* *ya* *mentaru*
pegar-HAB-NP-3ASER ya de.nuevo
'ya no les pegaba y ahora sí les pega de nuevo'
(20120507CPL: 650)

(3.3-10) *paxatiksï ya mentaru kwanasïni*
*pa-**xa**-ø-ti=ksï* *ya* *mentaru* *kwanasï-ni*
llevar-PROG-NP-3ASER=3PL.S ya de.nuevo rana-OBJ
'se están llevando de nuevo la rana'

(3.3-11) *ji nint'axamka ya*
ji *ni-nt'a-**xam**-ø-ka* *ya*
yo ir-IT-INM-NP-1/2ASER ya
'yo estoy a punto de irme pues'

Tabla 3.3-4. El aspecto y el tiempo en el purépecha actual[31]

Aspecto		Tiempo	
Etiqueta	Morfema	Morfema	Etiqueta
Perfectivo	***-s***		
Progresivo	***-xa***		
		-ø	No pasado
		-p	pasado
Habitual	***-sïn*** ***-sïan***		
Inmediativo	***-xam*** ***-xaman***		

[31] Presentamos los morfemas del purépecha de Puácuaro, ya que existe una gran variación formal.

3.4 Síntesis general

En el presente capítulo pudimos ver una introducción al verbo y a sus determinantes en purépecha. Como vimos, el verbo se conforma por medio de raíces verbales que pueden ser de una o más sílabas; vimos, también, que las raíces verbales, por su funcionamiento, pueden ser de dos tipos: independientes que reciben la flexión verbal directamente, o dependientes que requieren un morfema formativo para recibir la flexión de ATMM. Un dato interesante sobre el verbo en purépecha es la derivación, donde pudimos mostrar que la posición de los morfemas derivativos es rígida y ordenada, y que estos morfemas modifican la valencia del verbo. Por último, hicimos una presentación de las reglas que determinan la existencia de un sistema de flexión ATMM. En este apartado se propuso con base en dos reglas que la flexión verbal cuenta con cuatro categorías, lo que se mostrará en la presente tesis.

CAPÍTULO 4

EL ASPECTO LÉXICO

4.1 Introducción

La noción de 'aspecto' permite caracterizar a dos categorías que se manifiestan ya sea en el predicado o en la morfología. En 1896 el gramático alemán G. Herbig opone el *Aktionsart* o aspecto léxico[32] del verbo, que objetivamente corresponde al verbo, al aspecto morfológico que corresponde a la forma en que el hablante en forma subjetiva puede enfocar la acción. Brinton (1988: 3) dice "aspect is subjective because the speaker chooses a particular viewpoint, whereas Aktionsart, since it concerns the given nature of the event and not the perspective of the speaker, is objective. Aktionsart is the character of the situation named by a verb".[33]

De acuerdo con Comrie (1976: 3) estos dos tipos de aspecto son las formas diferentes de ver la constitución interna de una situación. Es decir, el predicado puede codificar dos tipos de información aspectual: la que surge del léxico que está compuesta por categorías que muestran rasgos semánticos inherentes como: la duración, la télicidad y el dinamismo (estos rasgos serán descritos a detalle en el presente capítulo). Por otro lado el aspecto morfológico muestra las distintas etapas de un evento por medio de marcas morfológicas en el predicado. Un ejemplo del aspecto léxico lo podemos ver en (4.1-1a) donde el verbo 'tener' español representa un estado con los rasgos durativo, atélico y estativo. El aspecto léxico se hace evidente porque el verbo de estado ´tener' no pueden expresar dinamismo,

[32] En este trabajo se utiliza el término aspecto léxico como sinónimo del *Aktionsart*. El término *Aktionsart* proviene de la tradición germánica y fue introducido por Herbig en 1891 con el fin de crear un nombre adecuado para el aspecto léxico que considera objetivo en relación con el aspecto gramatical que considera subjetivo. Comrie (1976) lo denomina 'aspecto inherente' mientras que Smith (1991) lo llama 'aspecto situacional'. En esta investigación el término 'aspecto léxico' se utiliza como sinónimo.

[33] El aspecto morfológico es subjetivo porque el hablante elige un punto de vista particular, mientras que el *Aktionsart* se refiere a la naturaleza del evento y no al punto de vista subjetivo del hablante. El *Aktionsart* es el carácter de la situación denotada por un verbo.

como vemos en (4.1-1b). Por otro lado el aspecto morfológico permite al hablante expresar la forma en que observa las distintas etapas en el desarrollo interno de un evento por medio de morfemas específicos. El aspecto morfológico se organiza con base en la perfectividad o imperfectividad del evento, como vemos en (4.1-2a) el evento es perfectivo porque muestra un punto final, en cambio en (4.1-2b) el evento es imperfectivo porque no muestra el punto final.

(4.1-1) a. Juan tiene el pelo castaño
b. *Juan está teniendo el pelo castaño

(4.1-2) a. Juan caminó a la escuela
b. Juan caminó en el parque

A través de estos ejemplos se percibe que el aspecto léxico se distingue del aspecto morfológico porque el primero representa una lexicalización de posibles distinciones aspectuales mientras que el aspecto morfológico es una categoría flexiva (gramatical) que determina la perfectividad o imperfectividad de una situación. Aunque se distingan, ambas categorías son manifestaciones de la aspectualidad y, por ello, como veremos más adelante interactúan de forma constante.

Desde una perspectiva crítica Dahl (1981: 81-82) discute lo anterior y muestra la importancia de estudiar la interacción de los aspectos gramaticales y de los aspectos léxicos, tomando, por ejemplo, la noción de telicidad (T) y la de perfectividad (P). De acuerdo con este autor (1981: 81-82) la interacción entre perfectividad y telicidad muestra que un evento atélico es imperfectivo, ya que no posee un final natural, mientras que un evento télico es perfectivo porque muestra un final natural donde el evento termina. La propuesta de Dahl pone énfasis en la interacción entre aspecto léxico y aspecto gramatical por un lado, y por el otro critica la distinción entre ambos tipos de aspecto a partir de las lenguas eslavas que muestran diferencias entre ellas.

En este capítulo se analiza el primer componente de la categoría de aspecto: el aspecto léxico que caracteriza situaciones expresadas por los verbos y sus argumentos (Smith 1991). El aspecto léxico es una categoría que se interesa en la situación expresada por el

verbo y se describe en función de características propias. La distinción que se hace en esta investigación entre aspecto léxico y aspecto morfológico tiene como objetivo estudiar de manera separada ambas manifestaciones del aspecto en el entendido de que las fronteras entre ambas son permeables.

El aspecto léxico caracteriza a los diferentes tipos de situación expresada por un verbo, por ejemplo permite distinguir entre verbos que indican una situación dinámica como los eventos, y aquellos que expresan una situación estativa como los estados. En muchas lenguas estos tipos de verbos expresan situaciones que aceptan de manera diferente ciertos aspectos morfológicos, por ejemplo el progresivo. En (4.1-3a) el verbo 'escribir', que manifiesta un evento, permite percibir la progresión de la situación mientras que en (4.1-3b) la construcción es agramatical porque el verbo 'saber' indica un estado y no permite expresar tal progresión:

(4.1-3) a. estoy escribiendo
b. *estoy sabiendo

Una característica importante de una situación es la manifestación de un punto final, pero ciertos verbos expresan situaciones en las cuales no se muestra un punto final y estas son llamadas atélicas, como en (4.1-4a). Por el contrario, el mismo verbo, pero en un contexto diferente, indica una situación en la cual se muestra un punto final como en (4.1-4b), y estas situaciones son llamadas télicas. En el ejemplo (4.1-4b) el punto final está determinado por el objeto cuantificado.

(4.1-4a) a. estoy escribiendo
b. escribí una carta

El aspecto léxico también permite distinguir eventos durativos o puntuales. En (4.1-5a) el verbo 'aprender' muestra una situación que toma tiempo. Por el contrario, en (4.1-5b) el verbo 'estallar' muestra una situación puntual que no toma tiempo para realizarse.

(4.1-5a) a. Juan aprende inglés
b. La bomba estalla

En este capítulo se propone una clasificación de verbos en la lengua purépecha a partir de una revisión de la literatura sobre el aspecto léxico y la aplicación de las pruebas propuestas a partir de otras lenguas. Se revisa la pertinencia de dichas pruebas en la lengua purépecha con el fin de determinar cuáles son útiles para la lengua y finalmente se hace una propuesta de clasificación. El capítulo se organiza de la siguiente forma: en 4.1 se hace una introducción al aspecto léxico; en 4.2 se hace un recuento de lo dicho en la literatura sobre el tema y se presentan los rasgos distintivos de los tipos de situación; en 4.3 se aplican las pruebas para determinar rasgos distintivos de los tipos de situación en purépecha, finalmente en 4.4 se hace la propuesta de clasificación de verbos en purépecha.

4.2 Una visión a partir de la literatura

4.2.1 De la metafísica a la filosofía del lenguaje

En la 'Metafísica' de Aristóteles ya se describe el aspecto léxico así como las distinciones entre los tipos de verbo, y se distingue entre eventos delimitados y eventos no delimitados. De acuerdo con Aristóteles los primeros son eventos que tienen un final natural, esto es, el desarrollo del evento se dirige a un final natural; y, por otro lado, los segundos muestran eventos que no tienen un final natural.

El filósofo del lenguaje, Vendler, en 1957 elabora una clasificación lingüística que distingue entre aspecto léxico y aspecto morfológico, y llama a ambos aspectos *time element*. Según Vendler el *time element* responde a esquemas básicos que denomina *time schemata*, y para establecer los distintos *time schemata* (1957: 99) distingue entre aquellos verbos en los que se pueden concebir los procesos como progresivos y los que no lo permiten. Vendler (1957: 99) establece esta dicotomía a partir de la respuesta a la pregunta '¿qué estás haciendo?', la cual puede responderse (R), en inglés, con un 'estoy corriendo/escribiendo/trabajando' (corresponde a R1 en el ejemplo 4.2-1) porque el evento muestra procesos compuestos de fases que ocurren una tras otra en el tiempo; pero con la misma pregunta una respuesta como 'estoy sabiendo/amando/reconociendo' (R2) no sería aceptable en inglés. Esta prueba le permite a Vendler proponer que existen tipos de verbos

que denotan procesos estructurados a partir de fases que se suceden las unas a las otras en el tiempo, y otros que no presentan fases que se suceden.

(4.2-1) *What are you doing?* R1 *I am running, writing, working*
*R2 **I am knowing, loving, recognizing*

Una vez que divide entre verbos que expresan procesos que a nivel morfológico admiten la forma -*ing* y verbos que no la admiten, Vendler hace una subdivisión en cada grupo para obtener los cuatro *time schemata* que propone.

Dentro del grupo de verbos que admiten la expresión de procesos percibidos como progresivos (1957: 100), él propone la existencia de diferencias conceptuales en la interpretación del proceso; y aunque no utiliza los términos télico y atélico, la prueba de la interrupción le permite distinguir entre procesos que tienen un final natural y predicados con un final arbitrario al oponer 'empujar una carreta' y 'dibujar un círculo'. La prueba de interrupción se hace con preguntas, como '¿cuánto tiempo empujaste la carreta?' o '¿en cuánto tiempo dibujaste el círculo?' Con ello muestra que los primeros carecen de un punto final, de modo que si alguien deja de empujar la carreta no podemos afirmar que no la empujó; en cambio, si alguien se detiene antes de terminar de dibujar un círculo el evento de 'dibujar un círculo' no ocurrió. Esto resulta en una distinción entre télico y no télico.

Vendler (1957: 102) también toma en cuenta la duración de los predicados y los divide en predicados con denotación durativa (estados y eventos durativos) y predicados con denotación no durativa (logros). Así mismo ilustra esta distinción por medio de preguntas y respuestas del tipo '¿la amas hace mucho tiempo?', que puede tener como respuesta 'hace tres años', en contraste con '¿a qué hora viste el avión?', que tiene como respuesta 'a las diez y media'. Su propuesta muestra limitaciones, como él mismo lo reconoce al anotar que no pretende representar de manera exhaustiva como los verbos pueden ser utilizados con respeto a la concepción del tiempo (Vendler 1957: 98). Además se basa en situaciones ideales, él mismo así lo afirma, y las situaciones de la realidad son un tanto diferentes.

Las categorías propuestas por este autor (1957) se pueden dividir a partir de los tres rasgos que propone: el rasgo de progresión en el tiempo, que agrupa estados y logros que no tienen progresión en el tiempo y también actividades y realizaciones que presentan progresión en el tiempo; el rasgo de final natural que divide estados y actividades que no tienen un final natural (atélicos), de realizaciones y logros que presentan un final natural (télicos), y el rasgo de duración que divide verbos que tienen duración (estados, actividades y realizaciones) de verbos instantáneos (logros). Se esquematiza esta propuesta en la tabla 4.2-1.

Tabla 4.2-1. La clasificación de Vendler

	Progresión	Final natural	Duración
Estados	-	-	+
Actividades	+	-	+
Realizaciones	+	+	+
Logros	-	+	-

4.2.2 El aspecto inherente

Desde una perspectiva semántica, Comrie (1976) amplía el análisis de Vendler (1957) a diferentes lenguas del mundo y realiza un estudio detallado del funcionamiento de los verbos en relación con su contexto de aparición. De acuerdo con Comrie (1976: 41) el aspecto inherente se relaciona con diversas propiedades y se puede caracterizar a partir de tres oposiciones distintas: puntual y durativo, télico y atélico, estados y situaciones dinámicas.

La primera oposición que plantea Comrie (1976: 41) es entre puntual y durativo. De acuerdo con esta oposición “la duratividad se refiere simplemente al hecho de que la situación dura un cierto período de tiempo”; por lo contario, la puntualidad indica que una situación no tiene duración en el tiempo y que se lleva a cabo momentáneamente. Cabe

señalar que el punto relevante es que la situación puntual no tiene duración ni estructura interna porque ocurre en un momento único.

La segunda oposición de Comrie (1976: 44) es la de télico y atélico. El autor la propone a partir de los predicados *John is singing* 'Juan está cantando', y *John is making a chair* 'Juan está haciendo una silla'. Para Comrie ambas situaciones son durativas aunque es posible que duren un corto o un largo tiempo, pues existe una diferencia en su estructura interna. Existen eventos cuyo desarrollo conduce a un final natural y eventos que pueden finalizar en cualquier momento; es decir, con un final arbitrario.

La tercera distinción de Comrie (1976: 48) se sitúa entre estados y situaciones dinámicas. Esta distinción es clara con el verbo de estado *know* 'conocer', y el verbo de actividad *run* 'correr', para expresar una situación dinámica. De acuerdo con este autor, en una situación dinámica las etapas serán diferentes en verbos como 'correr', y para permanecer en la situación dinámica se requiere un *input* de energía; mientras que para permanecer en un estado como 'conocer' no se requiere ningún esfuerzo porque no implica ningún cambio, todas las fases son idénticas en cualquier punto de tiempo.

Comrie (1976: 51) hace dos anotaciones importantes que conviene tener en cuenta. La primera observación es en relación con los términos 'evento' y 'proceso', y señala que ambos términos son distintos a pesar de que refieren a situaciones dinámicas. Los 'procesos' describen la estructura interna de una situación dinámica, mientras que un 'evento' indica una situación dinámica vista como un todo; así el 'proceso' transmite una situación dinámica como imperfectiva, mientras que el 'evento' ve la situación dinámica como perfectiva. La segunda observación que hace (1976: 42) se relaciona con ciertos verbos denominados puntuales, pero que aceptan el progresivo, como *cough* 'toser', (considerado como un logro), en construcciones como *he was coughing* 'estaba tosiendo'. Por ello, Comrie propone una categoría distinta para este tipo de verbos a los que denomina 'verbos semelfactivos'. Sin embargo no muestra evidencia de que son diferentes.

4.2.3 El aspecto situacional

Desde la perspectiva cognitiva[34], Smith (1991) clasifica los distintos tipos de situación expresados por un verbo. Smith (1991) propone un sistema con dos categorías: aspecto situacional (léxico) y punto de vista aspectual (gramatical). El modelo de Smith se plantea, por lo tanto, desde la perspectiva léxica como desde la perspectiva gramatical. En el plano semántico se trata de construcciones que permiten al hablante expresar la forma en que concibe una situación determinada; desde esta visión el aspecto no solo es parte del sistema verbal de una lengua, sino que, además, codifica un estado de cosas.

De acuerdo con Smith (1991) el tipo de situación está contenido de manera abstracta por el verbo y sus argumentos a los que denomina 'constelación verbal[35]'. Los tipos de situación representan situaciones idealizadas determinadas por la constelación verbal, y el tipo de situación, expresado por la constelación verbal, no es marcado morfológicamente; sin embargo, presenta propiedades semánticas y sintácticas. El aspecto situacional está expresado por categorías 'encubiertas' que no presentan marcas morfológicas, pero establecen restricciones en el comportamiento gramatical de las unidades. El aspecto situacional se distingue a partir de tres rasgos: estativo/dinámico, durativo/instantáneo, télico/atélico.

Estativo/dinámico

Los rasgos estativo/dinámico distinguen entre estados y eventos. Los estados son situaciones estables que se mantienen en el tiempo, sin estructura interna. Los eventos se dividen en actividades, realizaciones, logros y semelfactivos. De acuerdo con Smith (1991: 36) uno de los correlatos de dinamismo se asocia con el rasgo semántico de 'agentividad':

[34] Para el cognitivismo las categorías aspectuales son independientes del lenguaje y están basadas en habilidades cognitivas del ser humano. Desde esta perspectiva el ser humano distingue los tipos básicos de situaciones con base en sus facultades cognitivas y perceptivas.

[35] Para Smith (1991: 16), el verbo y sus argumentos representan la constelación verbal que se pueden asociar con distintos tipos de situación según sus rasgos temporales.

el agente representa la fuente de energía, y por tanto su presencia es compatible con situaciones dinámicas. Los estados, por otro lado, no admiten agente. Una prueba para identificar los rasgos estativo/dinámico es con adverbios de modo, como 'cuidadosamente', donde el adverbio será admitido por situaciones dinámicas, como en (4.2-2a), pero no será admitido por situaciones estativas, como en (4.2-2b).

(4.2-2) a. Juan lava el auto cuidadosamente
b. *Juan odia a María cuidadosamente

Las actividades generalmente cuentan con un agente, como vemos en (4.2-3a), a quien se puede dar una orden, y los estados rechazan la presencia del imperativo porque carecen de agente, como en (4.2-3b). Un estado representa un periodo indiferenciado y por ello rechaza el adverbio 'rápido', que implica un movimiento que ocurre en distintas etapas.

(4.2-3) a. Juan, ¡lava el auto rápido!
b. *Juan, ¡odia a María rápido!

Los estados rechazan la presencia del progresivo, mientras que los eventos son compatibles con el progresivo porque las situaciones estativas consisten en un único intervalo indiferenciado sin estructura interna; en cambio los eventos representan "dynamic situations involve necessarily change[36]" (Comrie 1976: 49). La diferencia entre ambos tipos de situación es clara en español, como vemos en (4.2-4a) y (4.2-4b).

(4.2-4) a. Juan está comprando muchos libros
b. *Juan está teniendo muchos libros (De Miguel 1999: 3013)

La prueba de cuantificación permite distinguir entre una situación que presenta etapas internas y otra que no presenta etapas. En (4.2-5a) el rasgo dinámico del verbo 'correr' permite que el evento se pueda cuantificar; por otro lado, el rasgo estativo del verbo 'conocer' impide que el estado se pueda cuantificar porque no presenta etapas internas, como lo podemos ver en (4.2-5b).

[36] Las situaciones dinámicas implican necesariamente cambios.

(4.2-5) a. Juan corrió tres veces
b. *Juan conoció tres veces

La interpretación habitual (Marín 2000: 18) nos permite distinguir entre eventos y estados. En (4.2-6a) y (4.2-7a) podemos ver que los tipos de situación pueden tener una lectura en el presente; y en (4.2-6b) y (4.2-7b) la presencia de la frase adverbial 'todos los días' implica habitualidad, y restringe la interpretación porque la habitualidad entraña la repetición de la actividad. El rasgo estativo del verbo 'conocer' permite la interpretación en el presente, como vemos en (4.2-7a), pero la frase adverbial 'todos los días' vuelve agramatical el enunciado en (4.2-7) al impedir la lectura habitual.

(4.2-6) a. Roció corta el césped
b. Roció corta el césped todos los días

(4.2-7) a. María conoce a Juan
b. *María conoce a Juan todos los días

Durativo/instantáneo

Existen varias pruebas para identificar y evaluar y describir este rasgo las cuales muestro a continuación. El adverbio 'casi' en los predicados, en (4.2-8b) 'hacer un pastel' y en (4.2-8b) 'ganar la carrera'. En (4.2-8b) la presencia del adverbio 'casi' indica que el evento 'hacer un pastel' ocurrió porque el verbo 'hacer' presenta el rasgo durativo, y aunque el evento se vio interrumpido antes de su conclusión se desarrolló en varias etapas antes de su interrupción; por otro lado, en (4.2-9b) la lectura indica que el evento 'ganar la carrera' no ocurrió porque el verbo 'ganar' presenta el rasgo instantáneo, y la presencia del adverbio 'casi' remite a la etapa previa del evento y no al evento mismo.

(4.2-8) a. Juan hace un pastel
b. Juan casi hace un pastel

(4.2-9) a. Juan gana la carrera
b. Juan casi gana la carrera

Otra prueba para identificar el rasgo durativo es la interacción con adverbios que hacen explícita la duración temporal. Los enunciados en (4.2-10a) y (4.2-10b) presentan situaciones de nivel básico, pero al modificar ambas situaciones por medio de la frase adverbial 'durante una hora' la predicción es que los verbos que presentan el rasgo durativo permiten la presencia de la frase adverbial, mientras que la presencia de frases adverbiales de este tipo con verbos que presentan el rasgo instantáneo cambia la semántica de la construcción. Como vemos en (4.2-10c) el verbo 'escribir', que presenta el rasgo durativo, permite la presencia de un adverbio que hace explícita la duración temporal porque presenta etapas internas; por otro lado, en (4.2-10d) vemos que el evento 'Juan se cayó durante una hora' es gramaticalmente correcto, pero vuelve repetitivo el evento porque el verbo 'caer' presenta el rasgo instantáneo.

(4.2-10) a. Juan escribió
b. Juan se cayó
c. Juan escribió la carta durante una hora
d. Juan se cayó durante una hora

La última prueba es con el progresivo, que permite focalizar las fases internas de una situación. Las situaciones durativas presentan etapas internas y, por ello, permiten la presencia del progresivo; así, en (4.2-11a) la lectura muestra que el evento 'Juan está escribiendo la carta' se encuentra en proceso en el momento del habla porque el verbo 'escribir' presenta el rasgo durativo que permite la presencia del progresivo 'estar' en español; en cambio, las situaciones instantáneas, al carecer de fases internas, no permiten la presencia del progresivo 'estar'. Como vemos en (4.2-11b) la lectura remite a la fase previa del evento 'Juan está ganando la carrera' porque el verbo 'ganar', solo puede modificar la frase previa al evento.

(4.2-11) a. Juan está escribiendo la carta
b. Juan está ganando la carrera

Télico/atélico

Los rasgos télico/atélico permiten dividir los eventos con base en la presencia o ausencia de un final natural. El evento télico, para Smith (1991), tiene un final natural que implica un cambio de estado. Por otro lado los eventos atélicos no tienen un final natural ni implican un cambio de estado. Este rasgo permite separar las actividades y los semelfactivos (atélicos) de las realizaciones y logros (télicos). Las pruebas para identificar los rasgos télico y atélico se discuten a continuación. Los argumentos de una situación básica pueden codificar el carácter télico o atélico. En (4.2-12a) el argumento 'a la escuela' permite indicar que la situación es télica; en cambio, en (4.2-12b) el argumento 'en el parque' permite codificar que la situación es atélica. De acuerdo con Smith (1991: 28) una forma de verificar la telicidad del evento es modificar la situación con adverbios de terminación, como 'en una hora', y de acuerdo a la predicción, las situaciones que presentan el rasgo atélico serán incompatibles con el adverbio, mientras que las situaciones que presentan el rasgo télico serán compatibles con el adverbio. El primer evento en (4.2.12a) tiene un final natural que implica un resultado: Juan cambió al estado de 'estar en la escuela'; en cambio, en (4.2.12b), aunque Juan cambió de lugar, no hubo un resultado ni cambio de estado. Al derivar la situación por medio del adverbio 'en una hora' en (4.2-12c) vemos que el evento es compatible con el adverbio porque es un evento télico; y por otra parte, en (4.2-12d) el evento es incompatible con el adverbio porque es un evento atélico.

(4.2-12) a. Juan caminó a la escuela
b. Juan caminó en el parque
c. Juan caminó a la escuela en una hora
d. *Juan caminó en el parque en una hora

La prueba de interrupción con 'parar de' permite ver la validez para cualquier segmento de la situación. En (4.2-13a) el verbo 'aprender' es télico e indica que Juan se encuentra en el proceso de 'aprender francés', que tiene un final natural, y que aprenderá francés cuando concluya el evento; por otro lado, en (4.2-13b) el verbo 'correr' es atélico, e indica que Juan realiza la actividad de 'correr en el bosque', que tiene un final arbitrario y que habrá corrido en cualquier momento. En (4.2-13c) la interrupción del proceso de aprender francés implica que Juan no aprendió francés porque el proceso se haya interrumpido; en cambio,

en (4.2-13d) la interrupción tiene un efecto distinto porque Juan realizó la actividad de 'correr' aunque se vio interrumpido porque el evento tiene un final arbitrario.

(4.2-13) a. Juan aprende francés
b. Juan corre en el bosque
c. *Juan paró de aprender francés
d. Juan paró de correr en el bosque

La aplicación de estos rasgos permite tener 5 situaciones:

- Las actividades son procesos que involucran una actividad mental o física y tienen un final arbitrario.
- Las realizaciones consisten en un proceso y un resultado que es un nuevo estado que tiene etapas sucesivas que avanzan hacia un final natural.
- Los logros son eventos instantáneos entre dos estados.
- Los semelfactivos son eventos que ocurren en diversas ocasiones y no implican un cambio de estado.
- Los estados son situaciones sin estructura interna que se mantienen en el tiempo.

La propuesta de Smith (1991: 20) se resume en la tabla 4.2-2.

Tabla 4.2-2. Los tipos de situación para Smith

Situación	Dinámico	Durativo	Télico
Actividades	+	+	-
Realizaciones	+	+	+
Logros	+	-	+
Semelfactivos	+	-	-
Estados	-	+	-

4.2.3.1 Actividades

Este tipo de situaciones presenta un final arbitrario, la noción de compleción es irrelevante para el evento. Las actividades, a decir de Smith (1991: 23), tienen una relación entre la parte y la totalidad. Si tomamos el enunciado 'Juan caminó por el parque' podemos decir que si Juan caminó por el parque durante un intervalo de tiempo la acción debe ser lo suficientemente extensa para que cuente como 'caminar', y no como 'dar un paso' o 'levantar un pie'. "Las actividades son procesos que involucran una actividad mental o física que presentan los rasgos temporales dinámico, durativo y atélico" (Smith 1991: 23). Como vemos en (4.2-14a) y (4.2-14b) las actividades presentan un esquema donde el final es arbitrario, véase la figura 4.2-1.

(4.2-14) a. *stroll in the park* 'pasear en el parque'
b. *eat cherries* 'comer cerezas'
(Smith 1991: 23)

Figura 4.2-1. Actividades

I.....F arbitrario

Una buena forma de mostrar que las actividades tienen un final arbitrario es mostrar que son compatibles con el adverbio 'durante' y las lecturas muestran que la actividad ocurrió durante ese periodo de tiempo, como vemos en (4.2-15a) y (4.2-15b) donde las lecturas muestran un evento que ocurrió durante un periodo de tiempo.

(4.2-15) a. Juan paseó en el parque durante media hora
b. Juan comió cerezas durante media hora

4.2.3.2 Realizaciones

"Las realizaciones consisten en un proceso y un resultado o un cambio de estado, en estos casos el cambio representa la compleción del proceso" (Smith 1991: 26). Para Smith las

realizaciones tienen un límite natural y los rasgos son dinámico, durativo y télico. Las realizaciones son situaciones como las que se muestran en (4.2-16a) y (4.2-16b). Como vemos tienen etapas sucesivas en las cuales el proceso avanza hacia el punto final natural que representa un resultado. El resultado representa un nuevo estado como se muestra en la figura 4.2-2.

(4.2-16) a. *walk to school* ‘caminar a la escuela’ b. *build a bridge* ‘construir un puente’ (Smith 1991: 26)

Figura 4.2-2. Realizaciones

I.....F Natural=Resultado

4.2.3.3 Logros

Los logros son eventos de una sola etapa, intermedio entre dos estados, uno previo y otro resultante; por ejemplo, ‘salir de la casa’ implica un punto medio entre ‘estar dentro’ y ‘estar fuera’. De acuerdo con Smith (1991: 30) los logros son eventos instantáneos que resultan en un cambio de estado y tienen los rasgos dinámico, instantáneo y télico. De acuerdo con Smith las situaciones típicas de este tipo son como las que se muestran en (4.2-17a) y (4.2-17b). Los logros son eventos sin estructura interna que representan un punto intermedio entre dos estados, como se muestra en la figura 4.2-3, donde la letra E representa un ‘evento’ mientras que la letra R representa el ‘resultado’.

(4.2-17) a. *leave the house* ‘salir de la casa’ b. *reach the top* ‘alcanzar la cima’

Figura 4.2-3. Logros

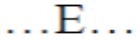
.....E R.....

4.2.3.4 Semelfactivos

Para Smith (1991: 29) las situaciones semelfactivas típicas son eventos constituidos por una sola etapa que no implica un resultado. Los semelfactivos poseen los rasgos dinámico, instantáneo y atélico. Los eventos semelfactivos presentan una sola etapa, como vemos en (4.2-18a) y (4.2-18b), y en la figura 4.2-4.

(4.2-18) a. *knock at the door* ‘tocar la puerta’ b. *flap a wing* ’aletear’ (Smith 1991: 29)

Figura 4.2-4. Los semelfactivos



Los semelfactivos pueden volverse actividades con lectura de eventos múltiples por medio de adverbios, como vemos en (4.2-19).

(4.2-19) *Mary knocked for five minutes*
‘María tocó por cinco minutos’ (Smith 1991: 30)

4.2.3.5 Los estados

Los estados tienen los rasgos estativo, durativo y atélico. De acuerdo con Smith las situaciones estativas prototípicas o básicas incluyen los siguientes tipos de situación: posesión, como en (4.2-20a); locación, como en (4.2-20b); atributos de la persona, como en (4.2-20c); creencias, como en (4.2-20d), y conocimiento, como en (4.2-20e). Como podemos ver son situaciones que permanecen estables sin que se pueda inferir cuándo empezaron o cuándo terminarán.

(4.2-20) a. *own the farm* ‘dueño de la granja’ b. *be in Copenhagen* ‘estar en Copenhagen’ c. *be tall* ‘ser alto’

d. *believe in ghosts* ‘creer en fantasmas’ e. *Mary knows French* ‘María sabe francés’ (Smith 1991: 32)

De acuerdo con Smith (1991: 32) los estados consisten en un periodo indiferenciado sin estructura interna, sus límites, los puntos de inicio y final no forman parte del estado y, por ello, aparecen entre paréntesis en el esquema que propone y se repite en la figura 4.2-5.

Figura 4.2-5. Los estados

(I)---------- (F)

Smith (1991: 33) observa que en inglés no todos los estados tienen la misma duración, y señala: "The property of duration holds for duratives, even the most temporaly[37]". Así los estados poseen la 'propiedad de subintervalo', según la cual "cuando un estado se sostiene por un intervalo, se sostiene durante cada subintervalo del periodo"; es decir, el esquema completo es verdad en cada momento, aunque el intervalo sea relativamente breve. El estado de 'estar enojado' es verdad durante el periodo en que el enojo se sostiene. Para evidenciar esta diferencia, Smith (1991: 33) sigue a Carlson (1977)[38] al proponer una discusión entre, por un lado, los estativos de nivel individual (*individual-level predicates*) que 'designan propiedades estables o relativamente permanentes', como vemos en (4.2-21a) y, por otro lado, los predicados estativos de etapa (*stage-level predicates*) que designan propiedades transitorias, como en (4.2-21b).

(4.2-21) a. *be a beaver* b. *be angry*
'ser castor' 'estar enojado' (Carlson 1977)

4.2.3.5.1 Estados transitorios versus estados permanentes

Uno de los temas más interesantes dentro del campo del aspecto léxico es la existencia de diferentes tipos de estado. Autores como Smith (1991) y De Miguel (1999) mencionan estados que presentan características particulares. Esta distinción es relevante para lenguas como el purépecha porque permite identificar diferentes tipos de estado, como se verá más

[37] La propiedad de duración se sostiene para los estados, incluso los más temporales.

[38] Citado en Smith (1991: 33).

adelante; al mismo tiempo muestra la dificultad de aplicar teorías desarrolladas a partir de lenguas como el inglés y el español a otras lenguas.

Los rasgos semánticos de los verbos ‘ser’ y ‘estar’ en español representan un buen ejemplo de la diferencia entre los estados permanentes y los estados transitorios. De acuerdo con Wittenn y Ragone (2002: 551) el verbo ‘ser’ del español en (4.2-22a) se traduce al inglés como un estado permanente; mientras que el verbo ‘estar’ se traduce como un estado transitorio, como en (4.2-22b), y ambos estados son válidos en el momento de la enunciación. Para demostrar que los verbos poseen estos rasgos, Wittenn y Ragone (2002: 551) oponen el verbo ‘ser’ y el verbo ‘estar’ en el tiempo pasado con los mismos resultados, como podemos ver en (4.2-23a) y (4.2-23b). La primera situación indica una cualidad intrínseca del individuo cuya duración muestra un estado permanente. El segundo ejemplo indica que el individuo tomó la decisión de estar callado en un momento determinado sin que ello implique que sea una característica de su personalidad.

(4.2-22)	a. eres bonita	*You are a pretty woman*	‘eres una mujer bonita’
	b. estás bonita	*You look nice today*	‘te ves bonita hoy’
		(Wittenn y Ragone 2002: 551)	

(4.2-23) a. era callado
b. estuvo callado (Wittenn y Ragone 2002: 551)

4.3.2.5.2 Estados y progresión

De acuerdo con Bertinetto (1997: 409) la estatividad y la progresión pueden coexistir. Smith (1991: 84-86) plantea que hay una relación entre estativo y progresivo en inglés porque ambos muestran duración; sin embargo, señala que los estativos pueden presentar lecturas abiertas y cerradas, mientras que los progresivos nunca presentan lecturas abiertas. Esta afirmación la hace a partir de ejemplos como en (4.2-24a), donde se puede interpretar que ‘María estaba enojada’ antes de que ‘Juan rompiera el vaso’, o que ‘María se enojó’ porque ‘Juan rompió el vaso’. En el ejemplo de (4.2-24b) únicamente se presenta la lectura de que ‘María estaba cantando cuando Juan rompió el vaso’.

(4.2-24) a. *Mary was angry when John broke the glass*
'María estaba enojada cuando Juan rompió el vaso'
'María está enojada porque Juan rompió el vaso'

b. *Mary was singing when John broke the glass*
'María estaba cantando cuando Juan rompió el vaso'

Una de las anotaciones relevantes de Smith (1991: 33) y De Miguel (1999: 3013-3014) es que existen verbos que denotan estados transitorios que permiten la presencia del progresivo. Smith (1991: 33) menciona que en inglés los verbos de postura y locación, que son transitorios, aceptan el progresivo y mantienen su interpretación estática, como en (4.2-25), por lo que apunta: "el progresivo con verbos de postura y locación focaliza un intervalo estático después del cambio de estado y no una progresión". Para Smith (1991: 33) estos verbos pueden aparecer tanto en eventos como en estados, y menciona que la diferencia radica en que como estativos muestran el resultado del cambio de estado, como en (4.2-25a), mientras que como no estativos se hace énfasis en la etapa anterior al cambio de estado en la cadena causal, como en el ejemplo (4.2-25b).

(4.2-25) a. *Steve is sitting on the chair*
'Steve está sentado en la silla' Smith (1991: 33)

b. *the picture is hanging on the wall*
'el cuadro está colgando en la pared' Smith (1991: 33)

De acuerdo con algunos autores, como De Miguel (1999: 3013), en español existen verbos que presentan el rasgo estativo, como 'conocer', que "refiere a una experiencia cognoscitiva que se extiende por un proceso no dinámico, temporalmente ilimitado" (Palancar 2000: 341), que permite la presencia del progresivo 'estar'; sin embargo, como "su semántica es ingresiva la lectura con el progresivo muestra el inicio de un evento" (De Miguel 1999: 3013). Se ilustra lo anterior en los ejemplos (4.2-26a), (4.2-26b) y (4.2-26c). Como podemos ver, todos los tipos cuyo nivel es básico han sido modificados por algún elemento externo, como algún adverbio o argumento que orientan la lectura y, por lo tanto, los ejemplos son marcados lingüísticamente porque su estructura interna se vuelve compleja y permite lecturas poco esperadas.

(4.2-26) a. Juan está conociendo ahora el verdadero carácter de su primo.
b. Juan está este verano conociendo a mis abuelos.
c. Los estudiantes están conociendo rápidamente las tascas de la ciudad.
(De Miguel 1999: 3013)

De Miguel (1999: 3014) menciona que en español otros verbos de estado permiten el progresivo, y lo atribuye a estos motivos: en (4.2-27a) y (4.2-27b) la interpretación contextual permite expresar un evento que avanza gradualmente; pero, por otra parte, en (4.2-27c) el progresivo nos muestra 'el comienzo de un estado o su desarrollo'; en (4.2-27d) el progresivo muestra un evento repetitivo y, por último, en (4.2-27e) el progresivo nos muestra un evento compuesto de diversos eventos que se acumulan y facilitan la interpretación dinámica del evento. Todas las interpretaciones son contextuales porque están condicionadas por los elementos externos; es decir, representan situaciones complejas modificadas por estos elementos. Lo anterior es claro en los ejemplos (4.2-27d) y (4.2-27e), donde la lectura 'estar teniendo' es posible gracias a los elementos externos al verbo que orientan la lectura.

(4.2-27) a. Te estoy queriendo cada vez más.
b. Juan está odiando a su primo en estos días más de lo que le habrá odiado en toda su vida.
c. Estoy sabiendo cada vez más cosas sobre ese amigo tuyo tan misterioso.
d. Estos días estoy teniendo muchos problemas con el fax.
e. Últimamente estoy teniendo suerte en todo. (De Miguel 1999: 3013)

Los verbos de estado presentan características diferentes, y una de las más relevantes es la duración. La interacción entre el progresivo y algunos verbos de estado muestra lo que Smith (1991) llama coerción aspectual porque cambia de una situación a otra, es decir de estados pasan a eventos derivados.

4.2.3.6 Síntesis

En resumen, las oposiciones de rasgos semánticos nos permiten identificar cinco tipos de situación: los estados se oponen a los eventos por medio del rasgo estativo; los estados presentan el rasgo estativo mientras que los eventos no lo presentan; el rasgo durativo nos permite separar las actividades y realizaciones que presentan el rasgo durativo de los

semelfactivos, y los logros que no lo presentan; el rasgo de telicidad nos permite separar realizaciones y logros que presentan el rasgo télico de las actividades de los semelfactivos que no lo presentan.

Tabla 4.2-3. Las pruebas por rasgo

Criterio	Dinámico	Durativo	Télico
Admite el adverbio ‘cuidadosamente’	Sí		
Admite el progresivo	Sí		
Admite la interpretación habitual	Sí		
Admite el adverbio ‘casi’		Sí	
Admite el adverbio ‘durante una hora’		Sí	
Admite el adverbio ‘en una hora’			Sí
Admite la prueba de interrupción			Sí

Tabla 4.2-4. Las pruebas por tipo de situación

Criterio	Estados	Actividades	Realizaciones	Logros	Semelfactivos
Admite el adverbio ‘cuidadosamente’	No	Sí	Sí	No	No
Admite el progresivo	No	Sí	Sí	No	No
Admite la interpretación habitual	No	Sí	Sí	No	No
Admite el adverbio ‘casi’	No	Sí	Sí	No	No
Admite el adverbio ‘durante una hora’	No	Sí	Sí	No	No
Admite el adverbio ‘en una hora’	No	No	Sí	No	No
Admite la prueba de interrupción	No	Sí	Sí	No	Sí

4.3 Los tipos de situación en purépecha

En esta sección se presentan los resultados de las pruebas y los cuestionarios que se aplicaron a hablantes de purépecha durante los años 2012 y 2013 para identificar los rasgos semánticos de los tipos de situación en purépecha[39]. Para identificar los rasgos semánticos de los tipos de situación en purépecha, se consideraron el verbo, los argumentos y los morfemas de aspecto. Los rasgos estativo/dinámico, durativo/instantáneo y télico/atélico se tomaron de la propuesta de Smith (1991: 20). Las pruebas se realizaron mediante cuestionarios donde se mostraron los tipos de situación con un verbo y su constelación. Por otra parte se mostró la interacción del verbo y su constelación con los aspectos morfológicos[40]. En este capítulo se muestra únicamente la interacción del verbo y su constelación con los morfemas -*s* de aspecto perfectivo, y -*xa* de aspecto progresivo.

Las pruebas y los cuestionarios nos permitieron identificar los tipos de situación prototípicos, los rasgos semánticos de cada uno de ellos, los tipos de verbos y su compatibilidad con los morfemas de aspecto morfológico. Los cuestionarios que se aplicaron combinan los verbos con los cuatro aspectos y se revisó su compatibilidad, del mismo modo se aplicaron las pruebas. En la columna de observaciones se registraron los comentarios de los colaboradores, tal como se muestra en el cuestionario que aparece a continuación.

[39] Las respuestas a los cuestionarios fueron proporcionadas por cuatro colaboradores de Puácuaro (véase el Capítulo 1), a quienes se preguntó en repetidas ocasiones. Las respuestas se registraron una vez que el colaborador estuvo seguro de la lectura del tipo de situación.

[40] En este capítulo se utilizan las formas de los aspectos que se emplean en Puácuaro (sin indicar posibles variaciones morfofonéticas). Los morfemas de aspecto morfológico son: -*s* perfectivo, -*xa* progresivo, -*sïn* habitual y -*xam* inmediativo. El aspecto morfológico es el tema del Capítulo 5.

Tabla 4.3-1. Los cuestionarios

	Puácuaro				
	Nombre: Rosalio García Ascencio				
	Fecha: 5 de noviembre de 2012				
	Verbos de realización con prueba de interrupción con el adverbio *sano* ´casi’				
Verbo	Aspecto	Tiempo	Modo	Cláusula	Observaciones
jurixa- 'cocinar'	*-s*		*-ka*	*sano jurixaska ma kuruchani*	no lo freí bien
		-p		*sano jurixaspka ma kuruchani*	antes lo freí
	-xa			*sano jurixaxaka ma kuruchani*	no lo has freído bien
		-p		*sano jurixaxapka ma kuruchani*	no es posible
	-sïn			*sano jurixasïnka ma kuruchani*	no es posible
	-sïan	*-p*		*sano jurixasïampka ma kuruchani*	freía un pescado
	-xaman			*sano jurixaxamka ma kuruchani*	ando friendo
	-xaman	*-p*		*sano jurixaxamampka ma kuruchani*	andabas friendo/no hiciste
k'ari- 'secarse'	*-s*		*-ka*	*ma anatapu sano k'aristi*	no se secó bien
		-p		*ma anatapu sano k'arispti*	no se había secado bien
	-xa			*ma anatapu sano k'arixati*	no es posible
		-p		*ma anatapu sano k'arixapti*	No se puede
	-sïn			*ma anatapu sano k'arisïnti*	Es difícil
	-sïan	*-p*		*ma anatapu sano k'arisïampti*	Es difícil
	-xam			*ma anatapu sano k'arixamti*	No se quemó
	-xaman	*-p*		*ma anatapu sano k'arixamampti*	Se iba a quemar

Es importante hacer notar que las pruebas se basan en el inglés dado que los autores consultados utilizan dicha lengua para su análisis. A partir de lo anterior se pudo proponer una clasificación de tipos de situación y verbos en purépecha. El análisis de los resultados permitió proponer una división dentro de los estados, mismos que se agrupan en permanentes y transitorios. Los estados permanentes remiten a estados que ocurren durante un periodo extendido de tiempo y válido en cualquier momento; y por otro lado, los estados transitorios son válidos durante un determinado periodo de tiempo.

Como podemos ver en la tabla 4.3-2, en purépecha existen seis diferentes tipos de situación que se clasifican en función de los rasgos semánticos estativo-durativo-télico, el

tipo de verbo y su interacción con los morfemas de aspecto. Los tipos de situación se dividen en dos grandes grupos: cuatro tipos de evento (actividades, realizaciones, logros y semelfactivo), y dos tipos de estado (permanentes y transitorios). Lo anterior nos permite proponer la existencia de un continuo entre estados y eventos, debido a que los estados transitorios presentan rasgos de ambos tipos de situación, como veremos más adelante. Los estados transitorios se pueden agrupar con algunos tipos de evento (realizaciones y logros) porque muestran el rasgo télico con el morfema de aspecto perfectivo. Los estados transitorios se pueden agrupar con los estados porque presentan el rasgo estativo.

Tabla 4.3-2. Rasgos semánticos de los verbos en purépecha

Tipo de situación		Estativo	Durativo	Télico
Eventos	Actividades	-	+	-
	Realizaciones	-	+	+
	Logros	-	-	+
	Semelfactivos	-	-	-
Estados	Permanentes	+	+	-
	Transitorios	+	-	+

4.3.1 Tipos de situación prototípicos

En purépecha los morfemas de aspecto permiten determinar la perfectividad o imperfectividad del tipo de situación. La escisión entre los rasgos perfectivo e imperfectivo es tan fuerte que puede cambiar la lectura del tipo de situación que pueden pasar de estados a eventos o de realizaciones a actividades por ejemplo, como podemos ver en (4.3-1a) con el aspecto perfectivo, y en (4.3-2a) con el aspecto progresivo. En (4.3-1a) la presencia del morfema de aspecto perfectivo -*s*, con el verbo de actividad *kara*- 'escribir', nos remite a un evento visto en su totalidad; en cambio, en (4.3-2a) la presencia del progresivo -*xa*, nos remite a un evento en desarrollo. Como podemos ver en los ejemplos (4.3-1b) y (4.3-2b) al

derivar la situación por medio del adverbio *ma hora jimpo* ‘en una hora’, vemos que es compatible con situaciones perfectivas pero no con imperfectivas, porque el verbo *kara-* ‘escribir’ presenta el rasgo télico.

(4.3-1) a. *Jwanu karasti karakatani*

Jwanu	***kara-s-ø-ti***	*karakata-ni*
Juan	escribir-PERF-NP-3ASER	carta-OBJ

‘Juan ha escrito la carta [hace un momento]’

b. *Jwanu karasti karakatani ma hora jimpo*

Jwanu	***kara-s-ø-ti***	*karakata-ni*	*ma*	*hora*	*jimpo*
Juan	escribir-PERF-NP-3ASER	carta-OBJ	uno	hora	INS

‘Juan ha escrito la carta en una hora’

(4.3-2) a. *Jwanu karaxati karakatani*

Jwanu	***kara-xa-ø-ti***	*karakata-ni*
Juan	escribir-PROG-NP-3ASER	carta-OBJ

‘Juan está escribiendo la carta’

b. **Jwanu karaxati karakatani ma hora jimpo*

Jwanu	***kara-xa-ø-ti***	*karakata-ni*	*ma*	*hora*	*jimpo*
Juan	escribir-PROG-NP-3ASER	carta-OBJ	uno	hora	INS

‘*Juan está escribiendo la carta en una hora’

En purépecha la existencia de dos tipos de estado, se hace evidente por la constante interferencia entre los rasgos del aspecto léxico y los rasgos perfectivo e imperfectivo que pertenecen al aspecto morfológico; por ejemplo, las lecturas con el verbo de estado permanente *te-* ‘ser dulce’, y con el verbo de estado transitorio *tsipi-* ‘estar contento’, son diferentes cuando interactúan con los morfemas *-s* de aspecto perfectivo y *-xa* de aspecto progresivo. En (4.3-3a) la lectura con el verbo *te-* ‘ser dulce’, y el morfema de aspecto perfectivo *-s* nos muestra el estado actual de la situación; mientras que en (4.3-3b), con el morfema *-xa* de aspecto progresivo, se nos muestra un proceso dinámico de cambio de estado. En ambos casos se trata de algo esperado para un verbo de estado y su interacción con los aspectos morfológicos. En cambio, en (4.3-4a) con el verbo *tsipi-* ‘estar contento’, el morfema de aspecto perfectivo *-s* permite lecturas perfectivas; mientras que con el progresivo *-xa* se nos muestra el estado actual, como en (4.3-4b); es decir, la influencia del aspecto morfológico es tan fuerte que permite cambiar el parámetro del aspecto de un verbo que, de acuerdo a la literatura, no permite lecturas perfectivas. La prueba con el imperativo

en (4.3-4c) nos permite mostrar que el verbo *tsipi-* 'estar contento' es un verbo de estado porque rechaza el imperativo.

(4.3-3) a. *enanti testi*
enanti ***te-s-ø-ti***
guayaba ser.dulce-PERF-NP-3ASER
'la guayaba es dulce'

b. *enanti texati*
enanti ***te-xa-ø-ti***
guayaba ser.dulce-PROG-NP-3ASER
'la guayaba se está poniendo dulce'

(4.3-4) a. *Jwanu tsipisti*
Jwanu ***tsipi-s-ø-ti***
Juan estar.contento-PERF-NP-3ASER
'Juan ha estado contento [hace un momento]'

b. *Jwanu tsipixati*
Jwanu ***tsipi-xa-ø-ti***
Juan estar.contento-PROG-NP-3ASER
'Juan está contento'

c. **Jwanu tsipi Maríani jinkoni*
Jwanu *tsipi-ø* *María-ni* *jinkoni*
Juan estar.contento-2SG.IMP María-OBJ COM
'*Juan ¡conténtate con María!'

A continuación se presenta cada uno de los seis tipos de situación propuestos en la tabla 4.3-2 para el purépecha. Cada tipo será descrito considerando sus rasgos particulares.

4.3.1.1 Actividades

Las actividades son situaciones dinámicas, durativas y atélicas.

La dinamicidad implica que el evento que requiere un *input* de energía para permanecer en la situación (Comrie 1976: 48). En (4.3-5), el verbo *jupa-* 'lavar', requiere de un agente que realiza la actividad y que de ella emana la energía necesaria para que el evento continúe. La prueba que elegimos para comprobar el rasgo de dinamicidad es con el

imperativo y el adverbio *kokani* ‘rápido’. En (4.3-6) la actividad *jupa-* ‘lavar’, admite el imperativo y el adverbio *kokani* ‘rápido’ porque tiene el rasgo de dinamicidad que implica un movimiento.

(4.3-5) *María jupaxati*
María ***jupa-xa-ø-ti***
María lavar-PROG-NP-3ASER
‘María está lavando [ropa]’

(4.3-6) *María jupa kokani*
María ***jupa-ø*** ***kokani***
María lavar-2SG.IMP rápido
‘María, ¡lava rápido [la ropa]!’

El rasgo durativo codifica eventos que muestran fases sucesivas que avanzan. La prueba que elegimos para identificar el rasgo durativo en esta situación es la prueba de interrupción. En (4.3-7a) vemos un evento con el verbo *kara-* ‘escribir’ muestra un evento perfectivo. Por otro lado en (4.3-7b) la presencia del adverbio ‘casi’ indica que el evento ‘escribir la carta’ ocurrió aunque no se terminó porque se vio interrumpido, se desarrolló en varias etapas antes de su interrupción.

(4.3-7) a. *Jwanu karasti karakatani*
Jwanu ***kara-s-ø-ti*** *karakata-ni*
Juan escribir-PERF-NP-3ASER escrito-OBJ
‘Juan ha escrito la carta’

b. *Jwanu sano karasti karakatani*
Jwanu *sano* ***kara-s-ø-ti*** *karakata-ni*
Juan casi escribir-PERF-NP-3ASER escrito-OBJ
‘Juan casi ha escrito la carta’

Las actividades tienen un final arbitrario porque son atélicas y pueden terminar en cualquier momento. En (4.3-8) el verbo *pire-* ‘cantar’ cuando interactúa con el progresivo, indica que Juan realiza una actividad que está en proceso. La prueba elegida para identificar el rasgo de telicidad es con el adverbio *ka utasï* ‘y todavia’ que nos permitirá ver el final arbitrario. En (4.3-9) vemos que la interacción del verbo *pire-* ‘cantar’ con el perfectivo codifica un evento terminado, sin embargo el hecho de que Juan haya terminado de ‘cantar’

no implica que la interacción con el progresivo pueda codificar que Juan sigue cantando porque el evento tiene un final arbitrario.

(4.3-8) *Jwanu pirexati*
Jwanu ***pire-xa-ø-ti***
Juan cantar-PROG-NP-3ASER
'Juan está cantando'

(4.3-9) *Jwanu piresti ka utasï pirexati*
Jwanu ***pire-s-ø-ti*** *ka utasï* ***pire-xa-ø-ti***
Juan cantar-PERF-NP-3ASER y todavia cantar- PROG-NP-3ASER
'Juan ha cantado y todavia está cantando'

Las interferencias con el aspecto morfológico

La presencia de los morfemas de aspecto tiene fuertes implicaciones con las actividades, por ello con el cruce de un verbo de actividad como *t'ire-* 'comer' y el morfema de aspecto progresivo *-xa* nos muestra un evento que se encuentra en proceso, como vemos en (4.3-10a). Por otro lado se realizó en (4.3-10b) la presencia del perfectivo *-s* muestra un evento que se ha llevado a cabo.

(4.3-10) a. *Jwanu t'irexati*
Jwanu ***t'ire-xa-ø-ti***
Juan comer-PROG-NP-3ASER
'Juan está comiendo'

b. *Jwanu t'iresti*
Jwanu ***t'ire-s-ø-ti***
Juan comer-PERF-NP-3ASER
'Juan ha comido [hace unos momentos]'

Los verbos posicionales

Los verbos posicionales se presentan en este apartado porque en el purépecha pertenecen a la categoría de actividades, a diferencia de lo descrito en la literatura donde generalmente son estados (Smith 1991: 33). En purépecha los verbos posicionales son actividades y necesitan un morfema estativizador para volverse estados. En (4.3-11a) el verbo *waxa+ka-*

‘sentarse’, está flexionado con un morfema de aspecto progresivo e indica la fase previa al estado de ‘estar sentado’, esto es, una actividad. La presencia del progresivo permite ver que se trata de un evento porque los estados rechazan el progresivo, mientras que los eventos sí son compatibles con el progresivo representan situaciones dinámicas que involucran un cambio; por otro lado, la presencia del morfema *-s* remite a lecturas de un evento terminado, es decir, se trata de una realización, como vemos en (4.3-11b). Como vemos el verbo de actividad *waxa+ka* ‘estar sentándose’, requiere la presencia del morfema estativizador *-ti*, para mostrar un estado, como vemos en (4.3-11c).

(4.3-11) a. *Jwanu waxakaxati*
Jwanu ***waxa+ka-xa-ø-ti***
Juan sentarse-PROG-NP-3ASER
‘Juan se está sentando’

b. *Jwanu waxakasti*
Jwanu ***waxa+ka-s-ø-ti***
Juan sentarse-PERF-NP-3ASER
‘Juan se ha sentado [hace un momento]’

c. *Jwanu waxakatixati*
Jwanu ***waxa+ka-ti-xa-ø-ti***
Juan sentarse-EST-PROG-NP-3ASER
‘Juan está sentado’

4.3.1.2 Realizaciones

Los rasgos de las realizaciones son dinámico, durativo y télico.

Las realizaciones son situaciones en las que la dinamicidad está dada por un proceso que avanza. Una situación típica de este tipo es como la que se muestra en (4.3-12) con el verbo de realización *joren-kuri-* ‘aprender’. La prueba con el imperativo y el adverbio *kokani* ‘rápido’ nos muestra una situación dinámica, en (4.3-13).

(4.3-12) *Jwanu jorenkuristi turisï jimpo wantani*

Jwanu	***joren+kuri-s-ø-ti***	*turisï*	*jimpo*	*wanta-ni*
Juan	enseñarse-PERF-NP-3ASER	no.indígena	INS	hablar-NF

‘Juan ha aprendido a hablar español [hace poco]’

(4.3-13) *Jwanu jorenkuri turisï jimpo wantani kokani*

Jwanu	***joren+kuri-ø***	*turisï*	*jimpo*	*wanta-ni*	*kokani*
Juan	enseñarse-2SG.IMP	no.indígena	INS	hablar-NF	rápido

'Juan ¡aprende a hablar español rápido!'

El rasgo durativo, como ya hemos visto, implica fases sucesivas que avanzan en el tiempo. El hecho de que 'Juan ha hecho una casa', como se muestra en (4.3-14), implicó un proceso que se desarrolló durante algún tiempo y que llegó a un final natural. La prueba elegida para identificar el rasgo durativo de este tipo de situaciones es 'casi'. En (4.3-15a) la presencia del adverbio 'casi' indica que el evento 'hacer una casa', aunque no concluyó, algunas de sus etapas ocurrieron porque el verbo *u-* 'hacer', es durativo, y aunque el evento se vio interrumpido antes de su compleción varias de sus etapas ocurrieron. Por ejemplo, puede ser que Juan haya hecho los cimientos y levantado algunas paredes, ya que el adverbio 'casi', en esta situación, nos indica que estuvo a punto de concluir la realización.

(4.3-14) *Jwanu usti ma kt'a*

Jwanu	***u-s-ø-ti***	*ma*	*kt'a*
Juan	hacer-PERF-NP-3ASER	uno	casa

'Juan ha hecho una casa'

(4.3-15) a. *Jwanu sano usti ma kt'a*

Jwanu	***sano***	***u-s-ø-ti***	*ma*	*kt'a*
Juan	casi	hacer-PERF-NP-3ASER	uno	casa

'Juan casi ha hecho una casa'

El rasgo télico indica que el evento tiene un final natural con un resultado que implica un cambio de estado (Smith 1991: 26). Como hemos visto en (4.3-14) el hecho de que Juan haya hecho una casa implicó un proceso que llego a un final natural. Al aplicar la prueba con *ka utasï uxati* 'y todavia está haciendo', en (4.3-16) vemos la construcción es agramatical porque el evento al tener un final natural con un resultado que no permite que continúe.

(4.3-16) **Jwanu usti ma kt'aka utasï uxati*

Jwanu	***u-s-ø-ti***	*ma*	*kt'a*	*ka utasï*	***u-xa-ø-ti***
Juan	hacer-PERF-NP-3ASER	uno	casa	y todavia	hacer-PROG-NP-3ASER

'*Juan ha hecho una casa y todavia la está haciendo'

Las interferencias con el aspecto morfológico

Como vemos en (4.3-18) la presencia del perfectivo con realizaciones muestra un evento télico que muestra un final natural, y nos permite asomarnos al post-estado de hacer una silla, que es el de 'la silla está hecha', en (4.3-17) el evento nos muestra un proceso por la presencia del progresivo. Como podemos observar, aunque la telicidad esté implícita en ambas situaciones, la escisión entre ambos aspectos morfológicos no permite ver el final del evento con el progresivo.

(4.3-17) *Jwanu uxati ma waxantsïkwa*

Jwanu	***u-xa-ø-ti***	*ma*	*waxantsïkwa*
Juan	hacer-PROG-NP-3ASER	uno	silla

'Juan está haciendo una silla'

(4.3-18) *Jwanu usti ma waxantsïkwa*

Jwanu	***u-s-ø-ti***	*ma*	*waxantsïkwa*
Juan	hacer-PERF-NP-3ASER	uno	silla

'Juan ha hecho una silla [hace poco]'

4.3.1.3 Logros

Los logros tienen los rasgos dinámico, instantáneo y télico.

Los logros tienen un rasgo dinámico que implica un movimiento; por ejemplo, en (4.3-19) el evento *niarani Pwakwaru* 'llegar a Puácuaro', implica un movimiento que es dinámico por naturaleza porque implica un cambio entre los estados 'estar fuera de Puácuaro' y 'estar en Puácuaro'. La prueba con el adverbio de modo *sankani sankani* 'poco a poco' permite ver que la situación presenta el rasgo dinámico, como vemos en (4.3-20).

(4.3-19) *achati niarasti Pwakwaru*

achati	***nia+ra-s-ø-ti***	*Pwakwaru*
señor	llegar-PERF-NP-3ASER	Puácuaro

'el señor ha llegado a Puácuaro [hace un rato]'

(4.3-20) *achati niarasti Pwakwaru sankani sankani*

achati	*nia+ra-s-ø-ti*	*Pwakwaru*	***sankani***	***sankani***
señor	llegar-PERF-NP-3ASER	Puácuaro	poco	poco

'El señor ha llegado a Puácuaro poco a poco'

Los logros son instantáneos (Smith 1991: 30) porque idealmente ocurren y se agotan en un instante, por ello no presentan etapas internas, en (4.3-19). En (4.3-21) la lectura indica que el evento *nirani Pwakwaru* 'llegar a Puácuaro', no ocurrió porque al tener el rasgo instantáneo. La prueba con el adverbio *sano* 'casi' cambia la lectura y se muestra la etapa previa y no el evento porque el evento no tiene etapas internas.

(4.3-21) *achati sano niarasti Pwakwaru*

achati	***sano***	***nia+ra-s-ø-ti***	*Pwakwaru*
señor	casi	legar-PERF-NP-3ASER	Puácuaro

'el señor casi ha llegado a Puácuaro'

Los logros son eventos télicos, por ello tienen un final natural que implica un resultado y un cambio de estado (Smith 1991: 19), el cambio de estado ocurre y el evento es completo (Garey 1957: 106). En (4.3-22) la situación descrita por *Jwanu wekoristi* 'Juan se ha caído', tiene un final natural e implica que la acción de caer está terminada y nos muestra el post-estado, que es el de 'estar caído'. La prueba con *ka utasï* 'y todavia', en (4.3-23) nos muestra que el evento es télico y tiene un final natural.

(4.3-22) *Jwanu wekoristi*

Jwanu	***weko+ri-s-ø-ti***
Juan	caer-PERF-NP-3ASER

'Juan se ha caído'

(4.3-23) **Jwanu wekoristi ka utasï wekorixati*

Jwanu	*weko+**ri-s-ø-ti***	*ka utasï*	***weko+ri-xa-ø-ti***
Juan	caer-PERF-NP-3ASER	y todavia	caer-PROG-NP-3ASER

'*Juan se ha caído y todavia está cayendo'

Las interferencias con el aspecto morfológico

La presencia de imperfectivos como el progresivo *-xa* con un verbo como *purua-* 'hervir' remite la situación a lecturas de una actividad en proceso que enfoca la etapa anterior al

logro, como vemos en (4.3-24a), donde la presencia de *-xa*, muestra un evento atélico. En cambio, la presencia del perfectivo *-s* presenta una lectura télica porque muestra que el evento se completó, y nos permite asomarnos al post-estado de 'el agua está hervida', como vemos en (4.3-24b). En suma, aunque el verbo *purua-* 'hervir', presenta el rasgo télico, la escisión entre ambos aspectos morfológicos cambia el parámetro del aspecto y por tanto la lectura del evento.

(4.3-24) a. *itsï* *purua-**xa-ø-ti***
agua hervir-PROG-NP-3ASER
'el agua está hirviendo'

b. *itsï puruasti*
itsï *purua-**s-ø-ti***
agua hervir-PERF-NP-3ASER
'el agua ha hervido (hace un momento)'

4.3.1.4 Semelfactivos

Los semelfactivos poseen los rasgos dinámico, instantáneo y atélico.

Los eventos tienen un rasgo dinámico que implica un movimiento. La prueba con el progresivo muestra que el evento presenta el rasgo dinámico porque involucran un cambio, en (4.3-25) donde el verbo semelfactivo *tsu-* 'estornudar', admite el morfema *-xa* porque representa una situación dinámica. La prueba con el adverbio de modo *sankani sankani* 'poco a poco', muestra un evento que ocurre en diversas ocasiones, es decir se trata de una actividad, como lo vemos en (4.3-26).

(4.3-25) *Jwanu tsuxati*
Jwanu ***tsu-xa-ø-ti***
Juan estornudar-PROG-NP-3ASER
'Juan está estornudando'

(4.3-26) *Jwanu tsuxati sankani sankani*
Jwanu *tsu-xa-ø-ti* ***sankani*** ***sankani***
Juan estornudar-PROG-NP-3ASER poco poco
'Juan está estornudando poco a poco'

Los semelfactivos son eventos instantáneos porque ocurren y se agotan en un instante, por ello no presentan etapas internas como podemos ver en (4.3-26). La prueba con el adverbio *sano* 'casi', en (4.3-28) nos muestra que el evento *tsu-* 'estornudar', no ocurrió porque el rasgo instantáneo remite a la etapa previa al evento 'pre-estado' y ubica la situación instantánea en una fase previa al evento, la presencia del adverbio *sano* 'casi', presenta la lectura de que 'casi ha estornudado', pero el evento no ha ocurrido.

(4.3-27) *Jwanu tsusti*
Jwanu ***tsu-s-ø-ti***
Juan estornudar-PERF-NP-3ASER
'Juan ha estornudado'

(4.3-28) *J*wanu *sano tsusti*
Jwanu ***sano*** ***tsu-s-ø-ti***
Juan casi estornudar-PERF-NP-3ASER
'Juan casi ha estornudado'

Los semelfactivos tienen un final arbitrario porque son atélicas y pueden terminar en cualquier momento. La prueba de interrupción nos permitirá ver el final arbitrario dado que convierte el semelfactivo en actividad porque hay coerción, como en (4.4-29), donde vemos que 'Juan dejó de 'estornudar' porque el evento tiene un final arbitrario.

(4.3-29) *Jwanu jurak'usti de tsuni*
Jwanu ***jura+k'u-s-ø-ti*** *de* *tsu-ni*
Juan dejar-PERF-NP-3ASER de estornudar-NF
'Juan ha dejado de estornudar'

Las interferencias con el aspecto morfológico

Las situaciones atélicas como los semelfactivos cuando se asocian con los imperfectivos, por ejemplo, con el progresivo *-xa* el verbo *ju-* 'toser', tiene la lectura de una actividad que ocurre en múltiples ocasiones, como vemos en (4.3-30a); en cambio la presencia del perfectivo muestra un evento terminado que presenta una lectura télica, como vemos en (4.3-30b). Como podemos observar, aunque el verbo *ju-* 'toser', presenta el rasgo atélico, la escisión entre ambos aspectos morfológicos cambia la lectura del evento porque hay coerción.

(4.3-30) a. *Jwanu juxati*
Jwanu ***ju-xa-ø-ti***
Juan toser-PROG.PRES-3ASER
'Juan está tosiendo'

b. *Jwanu justi*
Jwanu ***ju-s-ø-ti***
Juan toser-PERF-NP-3ASER
'Juan ha tosido [hace un momento]'

4.3.1.5 Estados

Los estados constituyen la categoría más interesante en purépecha, ya que, con base en los rasgos estativo, durativo y atélico, podemos establecer dos tipos: los estados transitorios y los estados permanentes. Los verbos de estado permanente rechazan la lectura perfectiva con el morfema *-s*, por eso los llamamos así, como en (4.3-31), donde el verbo *jatsi-* 'tener' muestra el estado actual de una situación estable; en cambio los verbos de estado transitorio codifican eventos terminados con el perfectivo, como vemos en (4.3-32), con el verbo *ikia-* 'estar enojado'; sin embargo en ambos casos se trata de verbos de estado como se demostrará más adelante.

(4.3-31) *Jwanu jatsisti ma kt'a*

Jwanu	***jatsi-s-ø-ti***	*ma*	*kt'a*
Juan	tener-PERF-NP-3ASER	uno	casa

'Juan tiene una casa'

(4.3-32) *Jwanu ikiakusti Maríani*

Jwanu	***ikia-ku-s-ø-ti***	*María-ni*
Juan	estar.enojado-3APL-PERF-NP-3ASER	María-OBJ

'Juan se ha enojado con María [hace un momento]'

Los verbos de estado transitorio no muestran un evento en progreso con el morfema *-xa*, sino el estado actual de la situación como lo podemos ver en (4.3-33a), (4.3-33b) y (4.3-33c), con los verbos *tsira-* 'tener frío', *che-* 'tener miedo', *jana-* 'respetar', y *mintsi-* 'esperar', nos muestran actual de la situación, ya los verbos de estado transitorio codifican situaciones que se sostienen mientras dura el estado.

(4.3-33) a. *tsiraxaka*
tsira-xa-ø-ka
tener.frio-PROG-NP-1/2ASER
'tengo frío'

b. *Jwanu chexati*
Jwanu ***che-xa-ø-ti***
Juan tener.miedo-PROG-NP-3ASER
'Juan tiene miedo'

c. *ka jintini jananarixati ka ts'ït'útsïni mintsinarixati jintsïni*
ka *jintini* ***jana-nari-xa-ø-ti*** *ka ts'ï=t'ú=tsï+ni*
y 1SG.OBJ tener.respeto-cara-PROG-NP-3ASER y ellos=también=1PL.OBJ
mintsi-nari-xa-ø-ti *jintsïni*
esperar-cara-PROG-NP-3ASER 1PL.OBJ
'y a mí me respetan y ellos también esperan algo de mí'
(20101205CMM: 279)

Los estados presentan el rasgo estativo por lo que se utiliza la prueba con el imperativo que nos permite ver que los estados presentan el rasgo de estatividad. Como vemos en (4.3-34) y (4.3-35), ambas situaciones presentan el rasgo estativo porque no permiten una lectura dinámica. Esta prueba muestra que ambas situaciones muestran un comportamiento similar porque los dos verbos comparten el rasgo estativo.

(4.3-34) **Jwanu jatsi ma kt'a*
Jwanu ***jatsi-ø*** *ma* *kt'a*
Juan tener-2SG.IMP uno casa
'*Juan, ¡ten una casa!'

(4.3-35) **Jwanu ikia Maríani jinkoni*
Jwanu ***ikia-ø*** *María-ni* *jinkoni*
Juan estar.enojado-2SG.IMP María-OBJ COM
'*Juan, ¡enójate con María!'

El rasgo durativo implica permanencia y validez. En (4.3-36) el estado *achati-* 'ser hombre', es válido desde el nacimiento de la persona hasta su muerte, lo que representa un periodo extendido; en cambio la validez de un estado transitorio tiene un intervalo más pequeño, como vemos en (4.3-37), donde el verbo *ikia-* 'estar enojado', donde el estado actual de la situación dura mientras el enojo se sostiene y se codifican por medio del morfema de aspecto progresivo y no con el perfectivo, por eso los llamamos estados

transitorios. Si se utiliza el morfema perfectivo con el verbo *ikia-* ‘estar enojado’ la situación presenta lecturas télicas, como en (4.3-32b).

(4.3-36) *Petu achatisti*
Petu ***achati-i-s-ø-ti***
Pedro ser.hombre-PRED-PERF-NP-3ASER
‘Pedro es hombre’

(4.3-37) a. *Jwanu ikiakuxati Maríani*
Jwanu ***ikia-ku-xa-ø-ti*** *María-ni*
Juan estar.enojado-3APL-PROG-NP-3ASER María-OBJ
‘Juan está enojado con María [en este momento]’

La prueba con el adverbio *sankani sankani* ‘poco a poco’ y el progresivo nos permiten ver el rasgo durativo. Los verbos de estado permanente codifican un evento en desarrollo con el progresivo, así, en (4.3-38), la lectura de ‘Pedro se está haciendo hombre’ remite a una lectura donde ‘Pedro’ se encuentra en proceso de convertirse en un actor social, es decir muestra una realización en proceso. En cambio en (4.3-39) vemos que la construcción es agramatical porque la interacción entre el verbo de estado transitorio y el progresivo muestra un estado actual y no un evento en desarrollo.

(4.3-38) *Petu achatixati sankani sankani*
Petu ***achati-i-xa-ø-ti*** *sankani* *sankani*
Pedro ser.hombre-PRED-PROG-NP-3ASER poco poco
‘Pedro se está haciendo hombre poco a poco’

(4.3-39) **Jwanu ikiakuxati Maríani sankani sankani*
Jwanu ***ikia-ku-xa-ø-ti*** *María-ni*
Juan estar.enojado-3APL-PROG-NP-3ASER María-OBJ
sankani *sankani*
poco poco
‘*Juan está enojado con María poco a poco’

Los estados son situaciones atélicas porque implican permanencia, y los puntos inicial y final no forman parte de la situación. En el caso de los verbos de estado permanente tal premisa se cumple, como vemos en (4.3-40), donde la situación es estable y permanece sin cambios; sin embargo, a diferencia de lo dicho en la literatura (Vendler 1957: 99, Comrie 1976: 48 y Smith 1991: 32) los estados transitorios permiten lecturas télicas con el

morfema *-s*, como lo podemos ver en (4.3-41), donde el verbo *tsipi-* 'estar contento', en combinación con el perfectivo *-s* que muestra una lectura eventiva y no estativa.

(4.3-40) a. *Cecilia jatsisti ma troja*

Cecilia	***jatsi-s-ø-ti***	*ma*	*troja*
Cecilia	tener-PERF-NP-3ASER	una	troje

'Cecilia tiene una troje [actualmente]'

(4.3-41) *Cecilia tsipisti*

Cecilia	***tsipi-s-ø-ti***
Cecilia	estar.contento-PERF-NP-3ASER

'Cecilia ha estado contenta [hace unos momentos]'

Las particularidades de la posesión en purépecha

Una de las formas prototípicas para identificar estados permanentes son los verbos de posesión (Smith 1991: 32, Carlson 1977). En purépecha la posesión se expresa por medio de diferentes verbos dependiendo del tipo de posesión. El verbo prototípico es *jatsi-* 'tener', que se utiliza para objetos inanimados, como maíz, dinero o casas, como lo podemos ver en (4.3-42a). El verbo *ka-* 'poseer', se utiliza para expresar posesión de animados, como animales y personas, y lo podemos ver en (4.3-43c). El verbo *juka-* 'tener.puesto', se utiliza para indicar la posesión de frutos que aún no han sido cortados, como chiles, manzanas o duraznos, como lo vemos en (4.3-42b).

Es importante precisar que el estado de poseer se expresa con el verbo flexionado con el morfema *-s*, excepto con el verbo *ka-* 'poseer', donde el estado de posesión se expresa con el morfema de aspecto habitual *-sïn*, como en (4.3-43a), donde el hablante expresa que posee dos animales; esto es, los animales son de su propiedad, y por eso los puede 'traer'. Es importante precisar que el estado 'transitorio' actual se puede expresar por medio del morfema de aspecto progresivo *-xa*, como vemos en (4.3-43b), donde el hablante expresa que dos de sus hijos se encuentran estudiando en la universidad en el momento en el que se desarrolla la conversación; en cambio, cuando se utiliza el perfectivo con el verbo *ka-* 'poseer', la lectura nos remite a un estado que ya no existe.

(4.3-42) a. *Jwanu jatsisti ma kt'a*

Jwanu	***jatsi-s-ø-ti***	*ma*	*kt'a*
Juan	tener-PERF-NP-3ASER	uno	casa

'Juan tiene una casa'

b. Jwanu *k'awasï jukanchasti*

Jwanu	*k'awasï*	***juka-ncha-s-ø-ti***
Juan	chile	tener.puesto-garganta-PERF-NP-3ASER

'Juan tiene chiles [en el árbol]'

(4.3-43) a. *Jwanu tsimani wakasïchani kasïnti*

Jwanu	*tsimani*	*wakasï-icha-ni*	***ka-sïn-ø-ti***
Juan	dos	buey-PL-OBJ	poseer-HAB-NP-3ASER

'Juan tiene dos bueyes' [literal: 'Juan trae dos bueyes']

b. *eh juchi tatakichani kaxaka ji tsimani*

eh juchi	*tataki-icha-ni*	***ka-xa-ø-ka***
eh mío	muchacho-PL-OBJ	poseer-PROG-NP-1/2ASER
ji	*tsimani*	
yo	dos	

'eh mis hijos yo tengo dos [en la universidad intercultural]'
(20120418CPR: 0828-829)

c. *Jwanu tsimani wakasïchani kasti*

Jwanu	*tsimani*	*wakasï-icha-ni*	***ka-s-ø-ti***
Juan	dos	buey-PL-OBJ	poseer-PERF-NP-3ASER

'Juan tuvo dos bueyes'

Como podemos ver la posesión expresada por los verbos *jatsi-* 'tener', y *juka-* 'tener.puesto', son estados permanentes porque representan situaciones que permanecen inalterables; en cambio, los estados expresados por medio del verbo *ka-* 'poseer', se comportan como transitorios. Esta situación puede estar motivada porque se poseen animados como animales, como vemos en (4.3-43a), o personas, como vemos en (4.3-43b). El uso del habitual *-sïn* en (4.3-43a) está motivado porque describe una situación característica de un período prolongado (Comrie 1976: 27-28), ya que se relaciona con la posesión de un animal. Por otro lado, el ejemplo en (4.3-43b) transmite el estado actual de la situación, y por ello se utiliza el morfema de aspecto progresivo *-xa*, porque tener 'dos hijos en la Universidad Intercultural' es más limitado que 'poseer un buey'. Finalmente en (4.3-43c) vemos que la interacción del verbo *ka-* 'poseer' y el perfectivo, remite a un estado que ya no existe.

Las pruebas y los resultados se muestran en tabla 4.3-3. Es importante hacer notar que las casillas vacías indican que no se aplicó la prueba.

Tabla 4.3-3. Las pruebas por tipo de situación en purépecha

Criterio	ESTADOS[41]		EVENTOS[42]			
	E.P	E.T	A	R	L	S
Permite lecturas télicas con el perfectivo	No	Sí	Sí	Sí	Sí	Sí
Permite lecturas de una situación en proceso con el progresivo	Sí	No	Sí	Sí	Sí	Sí
Admite el adverbio 'casi'			Sí	Sí	No	No
Admite la prueba de interrupción						Sí
Admite el imperativo y el adverbio rápido	No	No	Sí	Sí		
Admite el adverbio ´poco a poco'	Sí	No			Sí	Sí
Admite el adverbio 'todavia'			Sí	No	No	

4.4 Clasificación de verbos en purépecha

Con base en los resultados obtenidos en los cuestionarios y las pruebas para identificar los rasgos semánticos de los verbos se propone la siguiente clasificación de verbos en purépecha. En la parte superior de la tabla las letras E-D-T representan los rasgos estativo, dinámico y télico. En la tabla 4.4-1 vemos los eventos, y en la tabla 4.4-2 los estados.

[41] Estados: E.P estado permanente, E.T estado transitorio

[42] Eventos: A actividades, R realizaciones, L logros, S semelfactivos

Tabla 4.4-1. Clasificación de eventos en purépecha

		E	D	T	
Eventos	Actividades	-	+	-	*u*- 'hacer', *kara*- 'escribir', *t'ire*- 'comer', *xanara*- 'caminar', *pa*- 'llevar', *jikwa*- 'bañar', *jama*- 'andar', *exe*- 'ver', *kuranti*- 'escuchar', *ari*- 'decir', *wanta*- 'hablar', *jirikuri*- 'esconderse'.
	Realizaciones	-	+	+	*jurixa*- 'cocinar', *kuri*- 'quemarse', *k'ari*- 'secarse', *joren*- 'aprender', *kamanari*- 'abrazar'.
	Logros	-	-	+	*tixa+kuri* 'encenderse', *nia+ra*- 'llegar', *purua*- 'hervir', *kana*- 'nacer', *xarara*- 'aparecerse', *ju+ra*- 'venir', *junwa*- 'regresar', *ketsi*- 'bajar', *jano*- 'llegar', *k'wani*- 'aventar', *we+ra*- 'salir', *jura+k'u*- 'dejar', *kusta*- 'tocar' *wena*- 'empezar', *k'amata*- 'terminar'.
	Semelfactivos	-	-	-	*ju*- 'toser', *tsu*- 'estornudar'.

Los estados en purépecha son de dos tipos: estados transitorios que muestran un estado con duración limitada, representado por verbos que expresan emociones y sentimientos, y estados permanentes, una categoría que incluye verbos y predicados no verbales que expresan adjetivos o cualidades.

Tabla 4.4-2. Clasificación de estados en purépecha

<table>
<tr><th colspan="2"></th><th>E</th><th>D</th><th>T</th><th></th></tr>
<tr><td rowspan="2">E
S
T
A
D
O
S</td><td>Permanentes</td><td rowspan="2">+</td><td>+</td><td rowspan="2">-</td><td>mi+ti- ‘saber’, ire+ka- ‘vivir’, jatsi- ‘tener’, te-, ‘ser dulce’, achati- ‘ser hombre’, chope- ‘ser duro’, ari+kuri- ‘llamarse’, kawichi- ‘ser borracho’, winapi- ‘ser fuerte’, tusaki- ‘ser panzón’, charapi- ‘ser rojo’, yostara ‘ser alto’, ts’iwe ‘ser valiente’, xepi- ‘ser flojo’, tepa ‘ser gordo’, taxinari- ‘ser ciego’.</td></tr>
<tr><td>Transitorios</td><td>-</td><td>we+ka- ‘querer’, miri+kuri- ‘olvidar’, p’ikwarera- ‘sentir’, tsiti- ‘desear’, ero+ka- ‘esperar’, jakak’u- ‘creer’, t’senari- ‘dudar’, eratsi- ‘pensar’, juka- ‘tener puesto’, ikia- ‘estar enojado’, tsipi- ‘estar contento’. tsira- ‘tener frio’.</td></tr>
</table>

CAPÍTULO 5

EL ASPECTO MORFOLÓGICO

El aspecto morfológico o gramatical[43] permite al hablante utilizar formas verbales para expresar cómo concibe la estructura temporal interna de una situación, y hace posible contestar la pregunta '¿cómo?' se desarrolló y no '¿cuándo?', que corresponde a la categoría de tiempo. Las lenguas organizan el aspecto morfológico en función de los puntos de vista (Smith 1991: 66): los puntos de vista perfectivos enfocan una situación en su totalidad e incluyen sus puntos iniciales y finales; por otro lado, los puntos de vista imperfectivos enfocan un intervalo que excluye estos puntos iniciales y finales. En este capítulo se revisará el aspecto morfológico en purépecha, se contrastarán los puntos de vista perfectivo e imperfectivo y se discutirá la influencia del aspecto morfológico sobre el verbo. En purépecha el contraste perfectivo/imperfectivo presenta cierto desequilibrio ya que opone un solo elemento perfectivo, representado por el morfema *-s*, que cubre los usos perfecto y perfectivo y tres morfemas imperfectivos: el progresivo que se indica con *-xa*, el habitual que se indica con *-sïn* y el inmediativo que se marca con *-xam*.

Este capítulo se organiza de la siguiente forma: en 5.1 se hace una síntesis de las distintas perspectivas desde las que se ha analizado el aspecto morfológico en la literatura. En 5.2 se hace una descripción del aspecto en purépecha del siglo XVI al XXI; es decir, la forma en la que el purépecha pasó de tener dos morfemas de aspecto en el siglo XVI a cuatro en la época actual. En 5.3 se describe el aspecto perfectivo poniendo énfasis en los usos perfecto y perfectivo. La sección 5.4 se refiere al aspecto progresivo, su evolución diacrónica y sus matices semánticos. En 5.5 se describe el aspecto habitual, su evolución a lo largo de cinco siglos y sus matices semánticos. En la sección 5.6 se analiza el aspecto inmediativo, su evolución del siglo XVI a la época actual y se describen sus usos. Por último en 5.7 se hace una síntesis del capítulo.

[43] Los conceptos morfológico y gramatical se utilizan como sinónimos, en el entendido de que en purépecha los aspectos gramaticales se indican por medio de morfemas.

5.1 Distintas perspectivas entorno al aspecto

El aspecto morfológico se puede definir como una categoría dentro del sistema de flexión verbal que puede estar constituida, además del aspecto, por el tiempo, la modalidad y el modo. Mediante morfemas específicos los aspectos nos dan información sobre cómo el hablante observa las distintas etapas en el desarrollo interno de un evento. El aspecto se distingue del tiempo porque este último es deíctico, mientras que el aspecto no lo es.

5.1.1 El aspecto como constitución temporal interna y las oposiciones

Desde una perspectiva semántica, Comrie (1976: 3) indica que los aspectos representan diferentes maneras de ver la constitución temporal interna de una situación. Distingue claramente entre aspecto y tiempo, mostrando que el aspecto no es deíctico dado que la constitución temporal interna de la situación no se relaciona con el eje temporal.

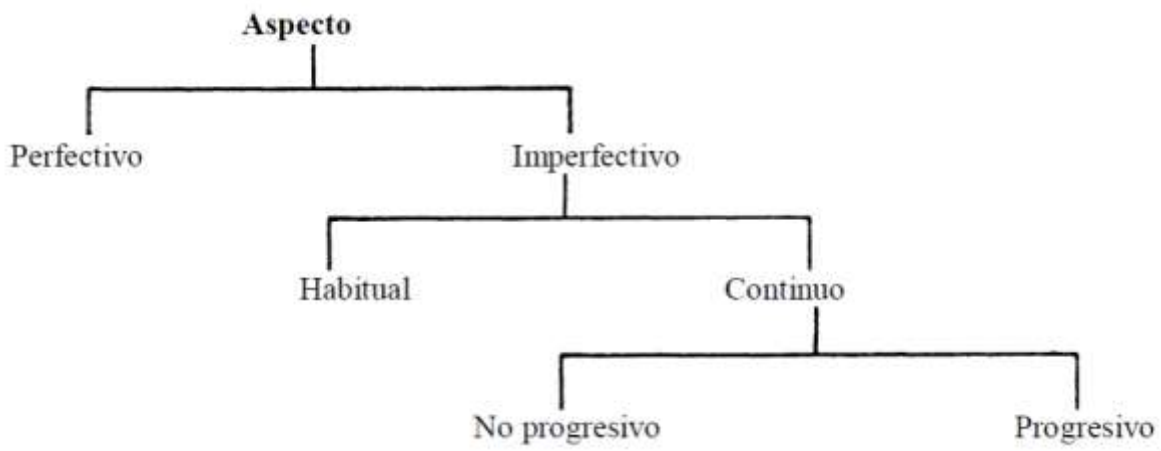
Comrie (1976: 25) propone un sistema basado en oposiciones binarias que tiene su punto de partida en el binomio perfectivo/imperfectivo. La oposición perfectivo/imperfectivo para el autor (1976: 16) se explica de la siguiente forma: "Perfectivity indicates the view of a situation as a single whole, without distinction of the various separate phases that make up that situation, while the imperfective pays essential attention to the internal structure of the situation[44]".

En la organización del aspecto propuesta por Comrie (1976: 25) existe un aspecto perfectivo, mientras que el aspecto imperfectivo se divide en dos subclases: la subclase habitual representa una situación que se extiende en el tiempo, de tal modo que es vista como característica de ese intervalo completo y no incidental; la subclase de contínuo distingue entre situaciones estativas que no admiten el uso de formas progresivas (no progresivo) y eventos dinámicos que no son afectados por esta restricción (progresivo). Es

[44] La perfectividad indica la situación vista como un todo único, sin distinción de las distintas fases que componen esa situación, mientras que el imperfectivo presta atención esencialmente a la estructura interna de la situación.

relevante, para nuestro estudio, apreciar que Comrie, así como Dahl (1985: 78), subraya la existencia de diferentes morfemas en la categoría de imperfectivo, mientras que la categoría de perfectivo generalmente se expresa por una unidad como sucede en purépecha, lo anterior se puede apreciar en la figura 5.1-1.

Figura 5.1-1. Clasificación de las oposiciones aspectuales (Comrie 1976: 25)



Dahl (1985: 69) considera que el perfectivo y el imperfectivo tienen una estrecha relación semántica y retoma las definiciones de Comrie (1976) para su estudio con lenguas de diversas familias lingüísticas. Sin embargo, difiere en tres puntos de las posiciones de Comrie: en primer lugar modifica la definición de aspecto perfectivo (véase 5.3) con el fin de incluir las manifestaciones del perfectivo en otras lenguas del mundo; en segundo lugar difiere del modelo jerárquico de Comrie y considera a los aspectos progresivo y habitual como categorías independientes del imperfectivo y no subtipos de imperfectivo, y en tercer lugar no logra distinguir entre perfecto y pasado. Dahl (1985: 79) precisa que "a PFV [perfectivo] verb will typically denote a single event, seen as an unanalyzed whole, with a well-defined result or end-state, located in the past[45]". Para este autor (1985: 79) hay una fuerte tendencia de correlación temporal para el perfectivo y a diferencia de Comrie, pone énfasis en el uso temporal pasado del perfectivo, mostrando una relación posible entre tiempo y aspecto.

[45] Un verbo PFV típicamente va a denotar un evento único, considerado como un todo no analizado, con un resultado bien definido o de estado final localizado en el pasado.

5.1.2 El punto de vista aspectual

En la década de los noventa, Carlota Smith (1991: 66) introduce la noción de *viewpoint* (punto de vista), al utilizar la metáfora de la lente, indicando: "aspectual viewpoints function like the lens of a camera, making objects visible to the receiver[46]". Los *viewpoints* que propone Smith (1991) son el perfectivo, el imperfectivo y el neutral, que define en los siguientes términos: "Perfective viewpoints include both endpoints of a situation; Imperfective viewpoints focus on stages that are neither initial nor final, excluding endpoints; Neutral viewpoints include the initial point and at least one stage of a situation[47]".

La propuesta de Smith (1991) parte de un análisis teórico (parámetro del aspecto) que aplica a cuatro lenguas: inglés, francés, navajo y chino mandarín. El modelo propone situaciones ideales que presume universales y que representa con tres elementos: dos puntos extremos: el inicio, que representa a la izquierda con la letra I (*initial*), y el final, que representa a la derecha con la letra F (*final*); el tercer elemento es el intervalo entre ellos representado por una línea punteada:

I……F

Para representar la forma en la que se desarrolla la situación, Smith (1991) propone líneas diagonales (///), para ella (1991: 66, 77) el lapso del perfectivo está representado por líneas diagonales que cubren el espacio de la situación, mientras que el lapso del imperfectivo está representado por barras al centro de la situación.

Perfectivo	Imperfectivo
I //////// F	I../////..F

[46] El punto de vista aspectual funciona como el lente de una cámara haciendo los objetos visibles para el receptor.

[47] Los puntos de vista perfectivos incluyen ambos puntos extremos de una situación; los puntos de vista imperfectivos se centran en etapas que no son ni la inicial ni la final, excluyendo los puntos finales; los puntos de vista neutrales incluyen el punto inicial y al menos una etapa de la situación.

Los puntos de vista neutrales incluyen el punto inicial y al menos una etapa de la situación; es decir, pueden estar representados por cualquiera de los dos esquemas propuestos (Smith 1991: 78).

5.1.2.1 Las pruebas

Smith (1991: 63-65) propone una serie de pruebas[48] semánticas que, de acuerdo con su propuesta, permitirán identificar el sentido aspectual de las oraciones. Con lo propuesto las conjunciones y las preguntas muestran si las oraciones presentan situaciones abiertas o cerradas, y desde esta perspectiva las pruebas muestran los rasgos de los puntos de vista perfectivo e imperfectivo.

1. De acuerdo con Smith (1991: 64) el punto de vista imperfectivo es compatible con situaciones de continuidad y de cesación, como podemos ver en (5.1-1a) y (5.1-1b), donde la lectura de ambas cláusulas es posible; por el contrario, el punto de vista perfectivo no permite lecturas con expresiones de continuidad y de cesación, como podemos ver en (5.1-2a) y (5.1-2b). Según Smith (1991: 64) en este caso la conjunción es imposible porque la situación presenta la información cerrada.

(5.1-1) a. *John was building a house and he's still building it*
'Juan estaba construyendo una casa y el continúa construyéndola'
(Soria Sepúlveda 2011: 25)

b. *John was building a house but he didn't actually finish*
'Juan estaba construyendo una casa pero en realidad no ha terminado'
(Soria Sepúlveda 2011: 25)

(5.1-2) a. **John built a house and he's still building it*
'*Juan construyó una casa y el continúa construyéndola'
(Soria Sepúlveda 2011: 25)

b. **John built a house but he didn't actually finish*
'*Juan construyó una casa pero en realidad no ha terminado'
(Soria Sepúlveda 2011: 25)

[48] Para el análisis de algunas pruebas se tomaron los ejemplos propuestos por Soria Sepúlveda (2011: 25).

2. En la propuesta de Smith (1991: 6) las cláusulas perfectivas e imperfectivas son compatibles con afirmaciones de compleción o cierre. Según Smith las cláusulas perfectivas afirman cierre, como en (5.1-3b); por otro lado las cláusulas imperfectivas son compatibles con implicaciones de cierre, en (5.1-3a).

(5.1-3) a. *Susan was building a house and now it's finished*
'Susana estaba construyendo una casa y ahora ha terminado'
(Smith 1991: 64)

b. *Susan built a house and now it's finished*
'Susana construyó una casa y ahora ha terminado'
(Smith 1991: 64)

3. Según Smith (1991: 65) en inglés las cláusulas principales que involucran el uso de adverbios temporales como *before* 'antes' y *after* 'después', son útiles para comprobar el punto de vista perfectivo. De acuerdo con Smith este tipo de situaciones requieren una relación secuencial o superpuesta; por ello una cláusula principal con estos adverbios no puede tener punto de vista imperfectivo. Como vemos en (5.1-4a) y (5.1-4b) la presencia del adverbio *after* 'después', requiere que la cláusula principal tenga un punto de vista perfectivo, como en (5.1-4a), mientras que cuando aparece un punto de vista imperfectivo en la cláusula principal, como en (5.1-4b), la oración es agramatical.

(5.1-4) a. *John left after Mary broke the glass*
'Juan salió después de que María rompió el vaso'

b. **John was singing after Mary broke the glass*
'Juan estaba cantando, después María rompió el vaso'
(Smith 1991: 65)

4. En la perspectiva de Smith (1991: 65) las preguntas sirven como prueba para delimitar el sentido semántico de la cláusula. Si la cláusula presenta una situación abierta la pregunta sobre su continuación es aceptable con cláusulas imperfectivas, como vemos en (5.1-5b); en cambio si la situación es cerrada la pregunta no es aceptable con cláusulas perfectivas, como en (5.1-5a).

(5.1-5) a. *Martin walked to school*
'Martín caminó a la escuela'

b. *Martin was walking to school*
'Martín estaba caminando a la escuela'

c. *Did he get there?*
'¿llegó ahí?' (Smith 1991: 65)

5.1.3 Una mirada diacrónica del aspecto

La investigación de Bybee et al. (1994), basada en más de cincuenta lenguas del mundo, retoma las investigaciones de Comrie (1976) y Dahl (1985) y proponer los siguientes aspectos: completivo, anterior (perfecto), resultativo, perfectivo, imperfectivo, progresivo y habitual. Las investigaciones de Bybee et al. consideran que el aspecto habitual es un aspecto independiente y no un tipo de aspecto imperfectivo, rechazan la existencia del aspecto continuo, y proponen la existencia de un aspecto abstracto que denominan continuativo cuyo significado puede ser traducido como 'continuar' (Bybee et al. 1994: 165).

5.1.4 Síntesis

Comrie (1976) propone dos distinciones, una entre el aspecto y el tiempo y otra entre aspecto perfectivo y aspecto imperfectivo. En la descripción de este autor existe una asimetría entre un perfectivo y varios imperfectivos que se dividen en subclases; por otra parte, para Dahl (1985: 69), el perfectivo y el imperfectivo tienen una estrecha relación semántica, mientras que el progresivo y el habitual son categorías independientes del imperfectivo. Carlota Smith (1991: 66) organiza el aspecto morfológico por medio del concepto de *viewpoint* (punto de vista) que divide en punto de vista perfectivo, punto de vista imperfectivo y punto de vista neutral, que identifica a partir de pruebas de compatibilidad.

5.2 El aspecto en purépecha

En el purépecha del siglo XVI se gestó el reordenamiento del sistema aspectual de la lengua, que pasó de un sistema con dos morfemas de aspecto (perfectivo e imperfectivo general) a un sistema aspectual sofisticado con un morfema perfectivo y tres morfemas de aspecto imperfectivo (habitual, progresivo e inmediativo), que permiten enfocar distintas etapas de un evento, en la época actual. El cambio lingüístico fue el resultado de un reanálisis de los morfemas aspectuales con semántica aspectual imperfectiva en flexivos.

5.2.1 El aspecto en el purépecha del siglo XVI

En el siglo XVI el sistema de flexión verbal en purépecha tiene dos aspectos: el perfectivo y el imperfectivo. Es importante mencionar que el aspecto siempre tiene que aparecer con un tiempo y con un modo. El purépecha del siglo XVI muestra dos oposiciones: ya sea aspectual perfectivo/imperfectivo o temporal pasado/no-pasado[49]. Como podemos observar en la tabla 5.2-1, el perfectivo presenta una forma estable con el no-pasado y el pasado, siempre se presenta como *-s*; y el imperfectivo muestra dos alomorfos en función del tiempo, *-ja* (*-ha*) en no-pasado y *-jan* (*-han*) en pasado. Conviene precisar que esta oposición representa uno de los hallazgos de la presente investigación.

Tabla 5.2-1. El aspecto en el siglo XVI

Aspecto Flexivo		Tiempo		Modo
		No-pasado	Pasado	
Perfectivo	*-s*	*-ø*	*-pi*	
Imperfectivo	*-ja*	*-ø*		
	-jan		*-pi*	

[49] Aunque las gramáticas del siglo XVI distinguían entre pasado y presente, para ser congruentes con nuestro análisis oponemos pasado y no-pasado.

A nivel semántico, en el siglo XVI, podemos ver que cuando el morfema *-s* aparecía en el espacio de los aspectos y el espacio de los tiempos aparecía sin marca morfológica se trataba de un evento perfectivo cercano al momento de habla, como en (5.2-1a); en cambio, cuando el evento era anterior al tiempo de habla en el espacio de los tiempos, aparecía el morfema *-pi*, como vemos en (5.2-1b). La oposición aspectual y temporal era clara.

(5.2-1) a. *ca ysquihtu diosmendo intscusca cuihripueraparin*
*ka iski=t'u dios=mento ints+ku-**s-ø**-ka kw'iripuera-pa-rini*
y que=también dios=mismo dar-PERF-NP-SUBJ crecer-CENTF-PART
'y que realmente Dios le ha dado al concebirlo en forma humana [el cuerpo]'
(Medina Plaza, *Doctrinalis Fidei*, la soberbia, 2011 [1575])

b. *hynguimendo acha Dios intscuspihca Euanini yhcheuiremba thauacurita hymbo*
*jinki=mento acha dios ints+ku-**s-pi**-k'a ewa-ni-ni y*
que=mismo señor dios dar-PERF-PAS-SUBJ quitar-interior-NF este
che-ewiri-empa t'auakurita jimpo
tuyo-GEN-PAR3 pecado INS
'[parto con dolor] el que fue dado por el señor Dios a causa de su pecado'
(Medina Plaza, *Doctrinalis Fidei*, la soberbia, 2011 [1575])

En las gramáticas del siglo XVI (Gilberti 2004 [1558], Lagunas 2002 [1574]) podemos ver que existía un imperfectivo general con dos alomorfos en función del tiempo. El alomorfo *-ja* solo aparecía con el no pasado, en (5.2-2a), mientras que el alomorfo *-jan* se presenta con el morfema *-pi* de tiempo pasado, como en (5.2-2b).

(5.2-2) a. *ah caho herache hiyaruni yia cez piquarerahaca,*
ah ka jo jerache ji ya=ru=ni ya sesi
ah y sí hermano yo ya=pues=1SG.S ya bien
*pikwarera-**ja-ø**-ka*
sentir-IMPERF-NP-1/2ASER
'¡ah, sí, hermano! Ahora pues me siento bien'
(Medina Plaza, *Doctrinalis Fidei*, la avaricia, 2011 [1575])

b. *ca ysrehco hatzihenauaca, hinguire thu patzaquaren piquarehambihca.*
ka isï=re=k'o jatsihe-na-ua-ka inki=re t'u
y así=2SG.S=solamente tener-PASI-DEON-1/2ASER que=2SG.S tú
*patsa-kware-ni piquarera-**jan-pi**-k'a*
guardar-VM-NF sentir-IMPERF-PAS-SUBJ
'y del mismo modo se sepultará lo que tú pensabas retener [lo que tú sentías guardarte]' (Medina Plaza, *Doctrinalis Fidei*, la avaricia, 2011 [1575])

5.2.1.1 Los morfemas aspectuales con semántica imperfectiva

En la época colonial había un grupo de cinco morfemas que presentaban semántica imperfectiva: -*sira* ‘tener costumbre’, -*xama* ‘andar haciendo’-*xara* ‘estar en la acción’, -*xa* ‘estar haciendo’, -*sin* ‘hacer actualmente’. Muestran dos procesos distintos: por un lado los morfemas -*sira*, -*xama* y -*xara* eran morfemas aspectuales que aparecían junto a los morfemas de flexión. Por el otro los morfemas -*xa* y -*sin* ya aparecían en el espacio de los aspectos dentro de la flexión. Estos morfemas son descritos como ‘partículas’ en las gramáticas de Gilberti (2004 [1558]) y Lagunas (2002 [1574]). Los cinco morfemas se muestran en la tabla 5.2-2, que se elaboró con base en las descripciones de los gramáticos del siglo XVI.

Tabla 5.2-2. Morfemas con semántica imperfectiva en el siglo XVI

V	Morfemas				
	Derivativos	Aspectuales	Flexivos		
			Aspecto	T	M
		-sira ‘Tener costumbre’			
		-xama ‘Andar haciendo’			
		-xara ‘Estar en la acción’			
			-xa ‘Estar haciendo’		
			-sin ‘Hacer actualmente’		

A nivel morfológico los morfemas -*sira*, -*xara* y -*xama* siempre aparecen con el morfema -*ja/-jan* de aspecto imperfectivo (nunca con el perfectivo, lo que es coherente con

su semántica). Los morfemas *-sira*[50] 'tener costumbre', en (5.2-3), y el morfema *-xara* 'estar en la acción', en (5.2-4a) y (5.2-4b) aparecen antes del imperfectivo y pueden coexistir con el no pasado y con el pasado. El morfema *-xama* 'andar haciendo', también aparece antes del imperfectivo; pero en nuestros datos solo aparece con el alomorfo *-ja* y el no pasado en el espacio de los tiempos, como en (5.2-5).

(5.2-3) *ca cuhchearu vtas terucan hameri exesirahaca eranchiparin auanda ysqui cuhchehtu xan exesirahambihca hini Castillan hatin*

ka	*kuch'e=aru*	*utasï*	*terukani*	*jameri*	*exe-**sira-ja-ø**-ka*
y	nosotros=pues	todavía	mitad	hasta	ver-HAB-IMPERF-NP-1/2ASER

eran-chi-pa-rini	*awanta*	*iski*	*kuch'e=t'u*	*xani*
ver-1/2APL-CENTF-PART	cielo	que	nosotros=también	tanto

*exe-**sira-jan-pi**-k'a*	*jini*	*Castillan*	*jatini*
ver-HAB-IMPERF-PAS-SUBJ	allá	Castilla	desde

'y nosotros vemos solo la mitad del cielo como lo veíamos desde Castilla'

(Medina Plaza 1998 [1575]: 41)

(5.2-4) a. *ca hiyntun no pitsiquarexarahaca: ys mendo aru arasirahati micuriri*

ka	*jintu=ni*	*no*	*pitsi-kware-**xara-ja-ø**-ka*	
y	solo.esto=1SG.S	no	tomar-VM-PROG-IMPERF-NP-1/2ASER	
isï=mento=aru	*ara-sïra-ja-**ø**-ti*	*mikuriri*		
así=realmente=pues	decir-HAB-IMPERF-NP-3ASER	sabio		

'y esto tampoco lo estoy tomando de mi propia autoridad: en verdad así dicen los sabios [sobre la gula]'

(Medina Plaza, *Doctrinalis Fidei*, la gula, 2011 [1575])

b. *ysqui viriviriхesca y paraquahpen, inguire thu thzenarixarahambihca*

iski	*wiri-wirixi*	*e-s-ø-ka*	*i*	*parakwap'eni*
que	redondo-redondo	ser-PERF-NP-SUBJ	este	mundo

inki=re	*t'u*	*t'senari-**xara-jan-pi**-k'a*
que=2SG.S	tú	dudar-PROG-IMPERF-PAS-SUBJ

'que el mundo es redondo, lo que tú estabas dudando'

(Medina Plaza 1998 [1575]: 42)

(5.2-5) *Dios himboetaqua anchequarexamahaca*

Dios	*jimpo*	*etakwa*	*anche+kware-**xama-ja-ø**-ka*
Dios	INS	?	trabajar-andar-IMPERF-NP-1/2ASER

'por Dios o por el amor de Dios ando trabajando'

(Lagunas 2002 [1574]: 191)

[50] En nuestro análisis el morfema *-sira* representa la fuente del moderno morfema habitual pasado, por tal motivo se glosa como habitual.

En el siglo XVI los actuales morfemas de aspecto progresivo -*xa* ‘estar haciendo’, en (5.2-6), y de aspecto habitual -*sin* ‘hacer algo actualmente’, en (5.2-7), ya aparecen en el espacio de la flexión. Como vemos ambos morfemas, a diferencia de -*sira*, -*xama* y -*xara*, no aparecen con el imperfectivo y no aparecen con el pasado. Postulamos la hipótesis de que los morfemas -*sira*, -*xama*, -*xara* representan una etapa de gramaticalización anterior a la de los morfemas -*sin* y -*xa*. En (5.2-6a) vemos que el morfema -*xa* aparecía en el espacio de los morfemas de flexión, a diferencia del morfema -*xara* que antecedía al imperfectivo, como vemos en (5.2-4a). En el caso de -*sin*, en el siglo XVI, aparecía en el espacio de la flexión solo con algunos verbos, a diferencia de -*sira*, que antecedía el imperfectivo, como vemos en (5.2-7b). El proceso de gramaticalización comenzó con el tiempo no marcado que no cuenta con una marca morfológica explícita; por otro lado, con el pasado, que cuenta con una marca morfológica explícita, el proceso fue más lento. Lo anterior es claro con el habitual, donde el morfema que ocurre con el pasado es -*sira*, como se muestra en (5.2-7c). Es importante precisar que -*sin* y -*sira* pueden aparecer con verbos como *ju+ra*- ‘venir’, como se muestra en (5.2-7a) y (5.2-7b).

(5.2-6) *tatani himbo tehrunchexaca*
tata-ni *jimpo* *tehrunche-**xa**-**ø**-ka*
don-OBJ INS tener.cargo-PROG-NP-1/2ASER
‘por el padre estoy teniendo el cargo (de diputado)’
(Lagunas 2002 [1574]: 190)

(5.2-7) a. *hurasindi variqua*
*ju+ra-**sin**-**ø**-ti* *warikwa*
venir-HAB-NP-3ASER muerte
‘luego en la hora vendrá la muerte (está cerca)’
(Gilberti 2004 [1558]: 272)

b. *men hurasirahacare andarenoni acha*
meni *ju+ra-**sira**-**ja**-ø-ka=re* *antareno-ni* *acha*
vez venir-HAB-IMPERF-NP-3ASER=2SG.S acercar-NF señor
‘vienes hacia mí, señor’
(Medina Plaza, *Doctrinalis Fidei*, la pereza, 2011 [1575])

c. *ca nohtumendo vecasirahambihti*
ka *no=t’u=mento* *we+ka-**sira**-**jan**-**pi**-t´i*
y no=también=mismo querer-HAB-IMPERF-PAS-3ASER
‘y tampoco deseaba [rebasar a Dios]’
(Medina Plaza, *Doctrinalis Fidei*, la soberbia, 2011 [1575])

En resumen, en el siglo XVI podemos ver tres morfemas que aparecen en el espacio de los derivativos, antecediendo al imperfectivo general, estos morfemas presentaban lecturas aspectuales; por otro lado existen dos morfemas que aparecen en el espacio de los aspectos. Estos morfemas presentan las formas actuales del habitual con el no pasado *-sïn* y el progresivo *-xa*, y muestran una etapa de gramaticalización posterior (véase la tabla 5.2-3).

5.2.2 El aspecto en el purépecha de Puácuaro actual

De acuerdo con lo propuesto por Comrie (1976) y Smith (1991), el purépecha de Puácuaro actual es una lengua con cuatro aspectos morfológicos; esto es, un perfectivo y tres imperfectivos: el progresivo, el habitual y el inmediativo. Los morfemas se muestran en la tabla 5.2-3 y se detallarán a continuación. Estos morfemas deben aparecer con un tiempo y un modo.

Tabla 5.2-3. El aspecto en el purépecha de Puácuaro actual

Verbo	Aspecto			Tiempo		Modo
		Significado	Morfema	No pasado	Pasado	
	Perfectivo		*-s*	*-ø*	*-p*	
	Imperfectivos	Progresivo	***-xa***	*-ø*	*-p*	
		Habitual	***-sïn***	*-ø*		
			-sïan		*-p*	
		Inmediativo	***-xam***	*-ø*		
			-xaman		*-p*	

5.3. El aspecto perfectivo

El perfectivo -*s* en purépecha tiene que aparecer con un tiempo y un modo, como vemos en (5.3-1) donde aparece con el pasado y el no pasado, así como con un modo, en este caso el asertivo de tercera persona singular.

(5.3-1) *San Jwanuaksï jaraspti irekani jima... jarasti ma piru nori exeskichka*
*San Jwanu-a=ksï ja+ra-**s-p**-ti ire+ka-ni jima*
San Juan-RES=3PL.S estar-PERF-PAS-3ASER vivir-NF ahí
*ja+ra-**s-ø**-ti ma piru no=ri exe-s-ø-ki=chka*
estar-PERF-NP-3ASER uno pirul no=2SG.S ver-PERF-NP-INTERR=pues
'estuvieron viviendo en San Juan ahí....[donde] está un pirul, ¿no lo has visto pues?' (20101203CPL: 84-85)

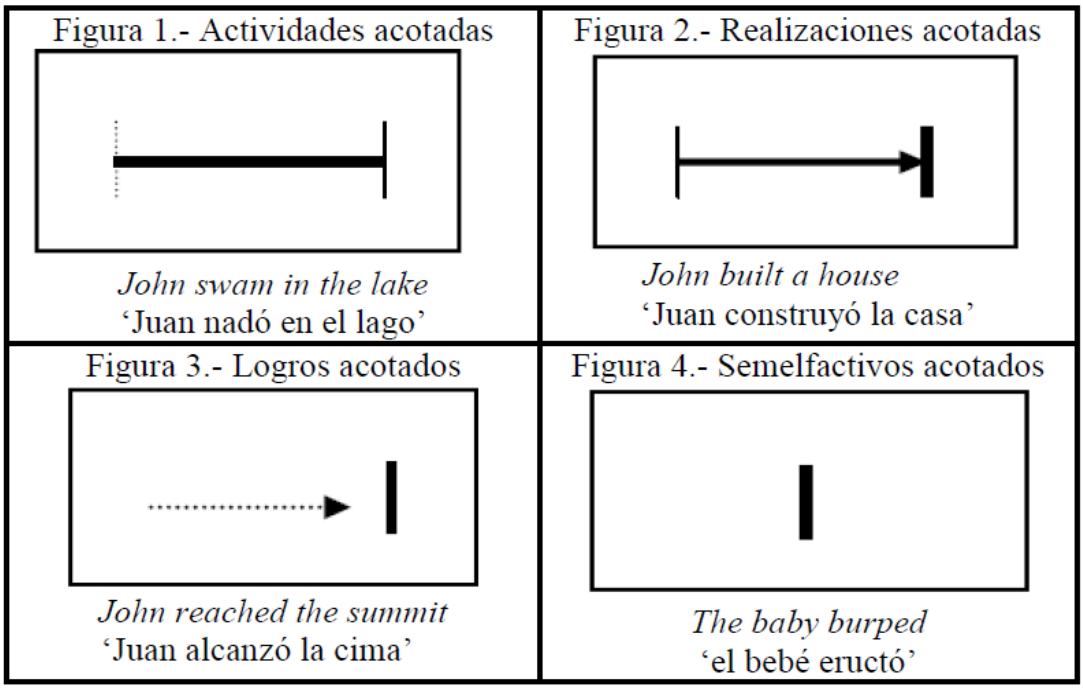
En esta investigación definimos al aspecto perfectivo como aquel punto de vista del hablante cerrado informacionalmente que presenta la situación como un todo con un resultado o final claro que representa la terminación o compleción del evento, que se puede distinguir del pasado con verbos de estado.

5.3.1 El perfectivo y los tipos de evento

En general, el perfectivo presenta los eventos como acotados; sin embargo, la forma en la que se acotan los eventos depende del tipo de situación. Desde la perspectiva cognitiva, Radden y Dirven (2007:180) proponen esquematizar la interacción entre el punto de vista perfectivo y los diferentes tipos de situación. De acuerdo con esta propuesta, los tipos de eventos acotados se pueden representar como se muestran en la figura 5.1-2. La figura de la parte superior izquierda representa las actividades donde el proceso es presentado como acotado y con límites arbitrarios; los límites de las actividades se relacionan con el momento en que el evento se detiene, el punto de atención está puesto en la fase durativa acotada que se encuentra señalada por la línea gruesa. En el caso de las realizaciones, ilustrado en la figura del lado superior derecho, el punto de atención es en la conclusión que está señalizada por una barra vertical y la flecha indica que se requiere una fuente de energía para impulsar el evento a su conclusión; es decir, requiere de fases acumulativas para completar el evento. Los logros con punto de vista perfectivo se centran en la fase

puntual de la terminación del evento representada por una línea vertical en la figura del lado inferior izquierdo. La flecha punteada representa una fase anterior que opera en el cambio de estado, pero no forma parte del evento. Los significados semelfactivos se encuentran representados por una línea vertical sola que indica su carácter puntual y atélico en la figura del lado inferior derecho.

Figura 5.3-1. El aspecto perfectivo (Radden y Dirven 2007:180)



5.3.2. La relación entre perfectivo y perfecto

En la literatura sobre aspecto, los autores Comrie (1976), Dahl (1985), Smith (1991) y Bybee et al. (1994) mencionan que en algunas lenguas existe un morfema, al que denominan perfecto, mientras que en otras lenguas el perfectivo presenta usos de perfecto. En purépecha el perfectivo, cubre ambos usos perfectos; por lo tanto es importante para esta investigación identificar las semejanzas y diferencias entre ambos usos. Comrie (1976: 63-64) es el primero en poner a la luz la estrecha relación entre el perfectivo y el uso perfecto al escribir

> if we look again at the meaning of the perfect and of the perfective/imperfective opposition, the reason for this frequent, but by no means obligatory, relation becomes

> clear: the perfect looks at a situation in terms of its consequences, and while it is possible for an incomplete situation to have consequences, it is much more likely that consequences will be consequences of a situation that has been brought to completion[51].

Para Comrie (1977: 11) y Bybee et al. (1994: 81) existe una relación diacrónica entre perfecto y perfectivo que supone el desarrollo de un uso especializado del perfectivo que se denomina perfecto.

5.3.2.1 Los perfectivos marcados

Según Smith (1991: 71) los puntos de vista perfectivos marcados son "which have a span beyond the situation in focus. The most common is the perfect, a complex construction that involves temporal location as well aspectual information[52]"; y menciona (1991: 69) que en las lenguas que sirven de base para su investigación existen tres tipos de perfectivo marcados con verbos de estado:

1. "The perfective includes changes into and out of state and thus applies to the stative sentences (French)[53]". Según Smith (1991: 69), en francés el punto de vista perfectivo está disponible para todo tipo de situaciones con interpretación cerrada; por lo tanto, en (5.3-2a) la situación cerrada en (5.3-2b) no permite la asociación con un estado presente.

[51] Si nos fijamos en el sentido del perfecto y de la oposición perfectivo/imperfectivo la razón para esta frecuente relación no obligatoria se hace evidente: el perfecto ve una situación en términos de sus consecuencias, y si bien es posible que una situación incompleta tenga consecuencias, es más probable que las consecuencias serán las de una situación que se ha llevado a plenitud.

[52] Los que tienen un lapso más allá de la situación focalizada. El más común es el perfecto, una construcción compleja que implica locación temporal así como información aspectual.

[53] El perfectivo incluye cambios dentro y fuera del estado, y por lo tanto se aplica a las oraciones estativas (francés).

(5.3-2) a. *Marie a vécu à Paris*
'María vivió en París'
b. **Marie a vécu à Paris et elle y vit encore*
'*María vivió en París y ella continúa viviendo ahí' (Smith 1991: 70)

2. "The perfective does not include the end points of states departing from the canonical structure by presenting open stative situations (English)[54]". En la descripción de Smith (1991: 70) este tipo de punto de vista perfectivo marcado aparece en constelaciones estativas y presenta situaciones abiertas y cerradas, esto lo podemos ver en (5.3-3a). Según lo expuesto, en inglés ambas lecturas son posibles porque el primer momento del estado es igual que cualquier otro; es decir, en inglés el estado permanece inalterable.

(5.3-3) a. *Jennifer knew Turkish*
'Jennifer sabía Turco'

b. *…but she has forgotten it all (closed)*
'...pero ella ha olvidado todo eso (cerrada)'

c. *...and she still knows it (open)*
'..y ella continua sabiendo eso (abierta)' (Smith 1991: 70)

3. Para Smith (1991: 70) existe un tercer tipo de lenguas[55] que no permiten lecturas perfectivas con verbos estativos. Según su análisis, en chino el perfectivo *-le* no permite lecturas perfectivas con verbos estativos, como vemos en (5.3-4b) con el verbo *comgming*[56] 'convertirse', en contraste con (5.3-4a), donde el verbo *bing* 'enfermar', sí permite lecturas perfectivas.

[54] El perfectivo no incluye el punto final del estado, guiándose de la estructura canónica presentando situaciones estativas abiertas (inglés).

[55] El ruso, el chino y el navajo.

[56] En español una construcción como 'convertirse en inteligente' no es posible en cambio es posible con el verbo 'volver' en la construcción 'volverse inteligente'.

(5.3-4) a. *Mali bing-le*
Mali sick-LE
Mali got sick
'Mali se enfermó' (Smith 1991: 70)

b. **Mali comgming-le*
Mali intelligent-LE
Mali became intelligent
'*Mali se convirtió en inteligente' (Smith 1991: 70)

5.3.2.2 El perfectivo y el perfecto en la narración

El uso prototípico del perfectivo es la narración de acontecimientos. Hopper (1982 citado por Bybee et al. 1994: 54), menciona que "perfective is the aspect used for narrating sequences of discrete events in which the situation is reported for its own sake, independent of its relevance to other situations[57]". Por otro lado de acuerdo con Givón (1982 citado por Bybee et al. 1994: 54) y Dahl (1985: 138) el perfecto permite poner de relieve acontecimientos importantes dentro de la narración.

En suma, el perfectivo y el perfecto se pueden distinguir en la narración de acontecimientos porque este contexto representa el uso prototípico del perfectivo; en cambio el perfecto se utiliza poco para la narración de acontecimientos. Perfectivo y perfecto se distinguen en términos de sus consecuencias: el perfectivo muestra un evento único e indivisible mientras que el perfecto presta atención al resultado del evento.

5.3.3 El perfecto

El perfecto se puede definir como un aspecto que "signals that the situation occurs prior to reference time and is relevant to the situation at reference time[58]" (Bybee et al. 1994: 54). Comrie (1976: 52) y Smith (1991: 106), plantean que el perfecto es distinto del perfectivo y del imperfectivo; Comrie (1976: 52) menciona que el perfecto es un aspecto que "expresses

[57] El perfectivo es el aspecto utilizado para narrar secuencias de eventos discretos en la que se informa de la situación por sí misma, independientemente de su relevancia para otras situaciones.

[58] Indica que la situación ocurre antes del tiempo de referencia que es relevante en el tiempo de referencia.

a relation between two time-points, on the one hand the time of the state resulting from a prior situation, and on the other the time of that prior situation[59]". Para Smith (1991: 106) el perfecto es un aspecto gramatical distinto del punto de vista y argumenta:

> perfect sentences present a state located at Reference Time, which state is due to the prior occurrence of the closed situation. If the situation involves change of state, the resultant state need not obtain at Reference Time. The perfect merely asserts that the situation occurred during the extended reference period[60]". Según Smith (1991: 107) las cláusulas perfectas tienen valores estativos porque "they present a state of affairs which results from the prior situation[61].

El uso del perfecto para este autor presenta las siguientes características:

- La situación precede al tiempo de referencia.
- Es el estado resultante.
- Una propiedad especial es atribuida al sujeto, debido a su participación en la situación: propiedad participativa.

El último punto destaca que el resultado de la situación recae en el sujeto de la oración. Smith plantea que dicho resultado puede ser tangible, como 'la roca cayó' o 'Juan fue contratado', donde las propiedades son resultados de la situación pasada que ha afectado a los sujetos; sin embargo, los sujetos necesitan estar capacitados para poder atribuirles la 'propiedad de participante', básicamente. Por ejemplo, si decimos que 'Carlos Fuentes es un excelente escritor', él no puede soportar la propiedad atribuida porque está muerto.

---

[59] Expresa una relación entre dos puntos de tiempo, por un lado el tiempo del estado que resulta de una situación anterior, y por el otro el momento de que la situación anterior.

[60] Las oraciones perfectas presentan un estado ubicado en el 'Tiempo de Referencia', cuyo estado se debe a la ocurrencia anterior de una situación cerrada. Si la situación implica un cambio de estado, el estado resultante no necesita obtenerse en el 'Tiempo de Referencia'. El perfecto se limita a afirmar que la situación ocurrió durante el tiempo extenso de referencia.

[61] Ellas presentan el estado como resultado de una situación anterior.

5.3.3.1 Los matices semánticos del perfecto

En la literatura se han descrito diferentes matices semánticos del perfecto; de manera particular autores como Comrie (1976: 56) y Dahl (1985: 132-133) indican que el perfecto se utiliza para expresar: un resultado, una experiencia, una situación persistente, y un pasado reciente. Comrie los denomina tipos particulares de perfecto, mientras que Dahl los denomina usos del perfecto, en esta investigación se utiliza el termino matiz semántico.

5.3.3.1.1 El perfecto de resultado

Para Comrie (1976: 56), el perfecto de resultado permite subrayar la manifestación del resultado presente de una situación anterior. Según el autor (1976: 12) el valor perfecto de resultado "refers to a past situation which has present relevance, for instance the present result of a past event (*his arm has been broken*)[62]". Para Dahl (1985: 132-134) el perfecto de resultado es difícil de delimitar[63], pero señala que en sentido estricto el 'perfecto de resultado' se interesa en el estado resultante del evento. Para Dahl (1985: 131) la manifestación de un perfecto de resultado se puede ver en el siguiente ejemplo, donde el resultado del evento 'leer un libro', es un libro leído:

P: A: *It seems that your brother never finishes books*
Parece que tu hermano nunca termina los libros

R: (*That is not quite true*). *He READ this book* (=all of it) (No es totalmente cierto). Él ha LEÍDO este libro (=todo el libro).

Comrie (1976: 56) hace una anotación interesante al relacionar la relevancia actual de la situación con el contexto cultural. El ejemplo de Comrie con la oración *I have had a bath* 'he tomado un baño', es muy claro porque si nos referimos a 'Cleopatra', haber tomado un

[62] Se refiere a una situación pasada que tiene relevancia presente, por ejemplo, el resultado presente de un suceso pasado (su brazo se ha roto).

[63] Dahl (1985: 132-135) indica que la diferencia entre el resultativo y el 'perfecto de resultado' es la atención prestada al suceso pasado versus al estado presente, porque los resultativos prestan más atención al estado actual.

baño implica que la situación ‘tomar un baño’ hubiera ocurrido en la última hora, dada su propensión a mantenerse limpia; por otro lado, para un ‘monje medieval’ el lapso sería el último año porque en la Edad Media tomar un baño era poco frecuente.

5.3.3.1.2 El perfecto experiencial

Para Comrie (1976: 58), “the experiential perfect indicates that a given situation has held at least once during some time in the past leading up to the present[64]”. En inglés se puede apreciar el perfecto experiencial con la distinción entre *be* ‘ser/estar’, y *go* ‘ir’, en *Bill has been to America* ‘Guillermo ha estado en América’, y *Bill has gone to America* ‘Guillermo se ha ido a América’. En ‘Guillermo se ha ido a América’ esta experiencia representa el ‘perfecto de resultado’, e implica que Guillermo está ahora en América o está en camino, siendo este el resultado actual de su acción pasada. En ‘Guillermo ha estado en América’ la cláusula indica que al menos en una ocasión Guillermo fue a América. En el ‘perfecto experiencial’ la situación debe tener lugar al menos una vez y no impone restricciones en cuanto a la fecha en que ‘fue a América’. Para Dahl (1985: 132) es un ‘perfecto existencial’ que se emplea cuando se afirma que un suceso ha ocurrido y tiende a combinarse con expresiones temporales denotando periodos extendidos de tiempo. En el siguiente ejemplo se infiere que el interlocutor conoció al hermano del hablante durante el transcurso de su vida; es decir, tuvo esta experiencia:

¿You MEET my brother (at any time in your life until now)?
‘¿Tú has conocido a mi hermano (en cualquier momento de tu vida hasta ahora)?’

5.3.3.1.3 El perfecto de situación persistente

La situación persistente “describe a situation that started in the past but continues (persists) into the present[65]” (Comrie 1976: 60). En *We've lived here for ten years* ‘hemos vivido aquí durante diez años’, y *I've shopped there for years* ‘he comprado allí por años’, el perfecto

[64] El experiencial perfecto indica que una situación dada se ha mantenido al menos una vez durante algún tiempo en el pasado que condujo a la presente.

[65] Describe una situación que se inició en el pasado, pero continúa (persiste) en el presente.

de situación persistente refiere a la vez al desarrollo del evento en el pasado y en el presente. Para Dahl (1985: 136) este valor puede manifestarse con verbos semelfactivos, tal como se ilustra en el siguiente ejemplo, donde el evento 'toser' ha ocurrido de manera reiterada durante un período de una hora. Una interpretación alternativa sería proviene de la pregunta '¿hace cuánto tiempo?', que incluye tanto la relevancia en el pasado como la relevancia en el presente.

Context: (Of a coughing child:) For how long has your son been coughing?
'Contexto: ¿(De un niño tosiendo) Hace cuánto tiempo ha estado tosiendo su niño?'
Sentence: He COUGH for an hour
'Frase: El TOSER [tose] desde hace una hora'

5.3.3.1.4 El perfecto de pasado reciente

Para Comrie (1976: 52-61) "the perfect may be used where the present relevance of the past situation referred to is simply one of temporal closeness[66]". En lenguas como el inglés existen restricciones para la combinación del aspecto perfecto con especificación de tiempo, pero estas no se mantienen cuando el tiempo se indica con el adverbio *recently* 'recientemente', como se ilustra a continuación: *I have recently learned that the match is to be postponed* 'recientemente he sabido que el partido va a ser pospuesto'; *Bill has just (this minute) arrived* 'Guillermo acaba de (en este instante) llegar'. Dahl (1985: 132) lo denomina 'noticias calientes' porque se utiliza el perfecto con referencia temporal con un suceso reciente, donde es más probable tener un resultado que todavía persiste que un suceso remoto, como en el siguiente ejemplo:

Context: The speaker has just seen the king arrive (an unexpected event)
Sentence: The king ARRIVE
'Contexto: El hablante acaba de ver la llegada del rey (un suceso inesperado)'.
'Frase: El rey [ha llegado] LLEGAR'. (Dahl 1985: 133)

[66] El perfecto puede ser utilizado cuando la relevancia presente de la situación pasada referida no es más que una cercanía temporal.

5.3.4 El perfectivo en purépecha

El perfectivo representa el aspecto más utilizado en el sistema de flexión verbal de la lengua purépecha, ya que es el más recurrente en situaciones comunicativas como la narración y la conversación. A nivel formal existen variaciones dialectales que muestran cambios fonéticos en la lengua. El perfectivo es descrito como morfema *-s* en los trabajos de Gilberti (1987 [1558]), Lagunas (2002 [1574]), Foster (1969), Wares (1974), Friedrich (1984) y Monzón (1997), como se muestra en los ejemplos (5.3-5) y (5.3-6). En las descripciones de Paul de Wolf (1989), y Chamoreau (2009a) se menciona el morfema *-x*, como en (5.3-7). La forma *-sï* aparece en algunos dialectos, como en (5.3-8). En un importante número de variedades dialectales de nuestro corpus, el morfema *-s* se realiza como la aspirada *h*[67], como en Puácuaro en (5.3-9) ante el asertivo de tercera persona *-ti*.

(5.3-5) *ca ysquihtu diosmendo intscu**s**ca*
SIGLO XVI *ka iski=t'u dios=mento ints+ku-**s**-ø-ka*
y que=también dios=mismo dar-PERF-NP-SUBJ
'y que realmente Dios le dio [el cuerpo]'
(Medina Plaza, *Doctrinalis Fidei*, la soberbia, 2011 [1575])

(5.3-6) *Dismaili ima wariski casi cien jatirispti*
SIGLO XXI *Dismaili ima wari-**s**-ø-ki casi cien*
PUÁCUARO Ismael aquel morir-PERF-NP-INTERR casi cien
*jatiri-**s**-p-ti*
tener.edad-PERF-PAS-3ASER
'[en cuanto a] Dismaili él murió [cuando] tenía casi cien'
(20101203CPL: 373)

(5.3-7) *meyamu ampe cambiarikurxti ya*
SIGLO XXI *meni yamu ampe cambiari-kuri-**x**-ø-ti ya*
SAN LUIS pues todo cosa cambiar-VM-PERF-NP-3ASER ya
SORENA 'muchas cosas ya cambiaron' (20120208CTA: 385)

(5.3-8) *no matiku t'arepisïka a no*
SIGLO XXI *no matiku t'arepi-**sï**-ø-ka a no*
URINGUITIRO no muy envejecer-PERF-NP-1/2ASER verdad
'no estoy muy viejo verdad' (20120206CUS: 0227)

[67] Según Monzón (1997: 49) esto también ocurre en la variedad de Angahuan.

(5.3-9) *pirulu xasi ma eski i pero frondosu santaru arisï jima jarahti*

SIGLO XXI	*pirulu*	*xasï*	*ma*	*eski*	*i*	*pero*	*frondosu*
PUÁCUARO	pirul	así	uno	que	este	pero	frondoso

santaru	*arisï*	*jima*	*ja+ra-**h**-ø-ti*
más	así	ahí	estar-PERF-NP-3ASER

'un pirul como este pero frondoso más así [ancho] ahí está'

(20101203CPL: 087-088)

En cláusulas subordinadas el aspecto perfectivo no presenta una marca morfológica explícita, por ello se indica por medio de cero. En (5.3-10) vemos que en la cláusula principal el aspecto/tiempo se indica con *-s-p*, mientras que en cláusula subordinada el aspecto-tiempo se indica con *-ø-p*.

(5.3-10) *no neni mitispka ekini Jwanuni mitipka*

no	*ne-ni*	*mi+ti-**s-p**-ka*	*eki=ni*	*Jwanu-ni*
no	quién-OBJ	saber-PERF-PAS-1/2ASER	cuando=1SG.S	Juan-OBJ

*mi+ti-**ø-p**-ka*
conocer-PERF-PAS-SUBJ
'no conocía a nadie cuando conocí a Juan'

5.3.5 El perfectivo en las gramáticas del purépecha

El uso de distintas etiquetas, usos y matices del perfectivo en las gramáticas del purépecha del siglo XVI al XXI ponen de manifiesto la necesidad de una investigación profunda sobre el tema, dado lo mismo ubican dentro de la categoría de aspecto como dentro de la categoría de tiempo.

5.3.5.1 El perfectivo como tiempo

Gilberti (2004 [1558]) y Lagunas (2002 [1574]) hacen una descripción del purépecha a partir de su conocimiento de las categorías en el latín, por lo cual ambos religiosos ubica al perfectivo como pretérito perfecto. Lagunas (2002 [1574]: 111) considera que el perfectivo permite la conformación del pretérito y da ejemplos con el verbo *ju-* 'venir', como vemos en (5.3-11a) y (5.3-11b). Gilberti (2004 [1558]: 111-112) muestra un ejemplo con el verbo de estado *ja-* 'estar', como vemos en (5.3-11c) y (5.3-11d). En la traducción al español de Lagunas (2002 [1574]) y Gilberti (2004 [1558]), vemos la diferencia en el uso del

perfectivo con verbos de estado y verbos de logro. Por otro lado, el hecho de que el perfectivo coexista con el morfema *-pi* de pasado permite ver que es un aspecto.

(5.3-11) a. *hurhasca*
*ju+rha-**s-ø**-ca*
venir-PERF-NP-1/2ASER
'he venido'

b *hurhaspihca*
*ju+rha-**s-pi**-hca*
venir-PERF-PAS-1/2ASER
'había venido'
Lagunas (2002 [1574]: 111)

c. *harasca*
*ja+ra-**s-ø**-ka*
estar-PERF-NP-1/2ASER
'estoy'

d. *haraspihca*
*ja+ra-**s-pi**-k'a*
estar-PERF-PAS-1/2ASER
'estuve' (Gilberti 2004 [1558]: 111)

En el siglo XX Foster (1969: 61) indica que se trata de una acción que se llevó a cabo en el pasado y que está terminada. Foster (1969: 61) muestra algunas particularidades del perfectivo con verbos cualidad y de estado. Como podemos ver en (5.3-12a), donde el verbo de estado *jatsi-* 'tener', muestra un estado permanente y (5.3-12b) donde remite a una cualidad de la persona, que es 'ser gordo'. De Wolf (1989: 218-219) le reconoce valores aspectuales y temporales, como en (5.3-13).

(5.3-12) a. *no niwakani nompe jatsiskani tumina*
no *ni-wa-ka=ni* *nompe*
no ir-DEON-1/2ASER=1SG.S nada
*jatsi-**s-ø**-ka=ni* *tumina*
poseer-PERF-NP-1/2ASER=1SG.S dinero
'no voy a ir no tengo dinero' (Foster 1969: 62)

c. *biénte p'ukusk'a*
bieni=re *p'uku-**s-ø**-ka*
bien=2SG.S ser.gordo-PERF-NP-1/2ASER
'eres muy gordo' (Foster 1969: 62)

(5.3-13) *xí xurhaska*
ji *ju+ra-**s-ø**-ka*
yo venir-PERF-NP-1/2ASER
'he venido (y estoy aquí)' (de Wolf 1989: 218)

5.3.5.2 El perfectivo como aspecto

Para Wares (1974: 98) refiere a una acción completa en el momento en que el hablante hace referencia a la misma, por lo que es fácilmente confundido con el pasado. Wares muestra lo anterior al oponer el verbo de estado permanente *mi+ti-* 'saber' con tiempo, en (5.3-14a) y (5.3-14b), donde se puede ver la diferencia entre aspecto y tiempo. Para Friedrich (1984: 71) el perfectivo y el adverbio *ya* puede indicar una modalidad reportativa, como en (5.3-15). Monzón (1997: 49) subraya el matiz de una acción terminada e indica que tiene un valor reportativo, porque el hablante tiene buena evidencia de que el evento sucedió, como vemos en (5.3-16).

(5.3-14) a. *imá mitisti*
ima *mi+ti-**s-ø**-ti*
aquel saber-PERF-NP-3ASER
'él sabe' Wares (1974: 98)

b. *imá mitispti*
ima *mi+ti-**s-p**-ti*
aquel saber-PERF-PAS-3ASER
'él supo' (Wares 1974: 98)

(5.3-15) *t'iresty*a
*t'ire-**s-ø**-ti* ***ya***
comer-PERF-NP-3ASER ya
'él ha terminado de comer (definitivamente)' (Friedrich 1984: 71)

(5.3-16) *inte xarhinki wunhámu ma kuarhá-tsi-t'í*
inte *xarhinki* *wunhamu* *ma* *kuarha-tsi-**s-ø**-tí*
ese mañana fuerte uno caer-suelo-PERF-NP-3ASER
'él se cayó fuerte en la mañana' (Monzón 1997: 49)

Chamoreau (2009a: 112) hace la descripción más exhaustiva hasta hoy de los usos y matices del perfectivo. Chamoreau propone un uso perfectivo, esto es, la simple relación de acontecimientos que representa el uso perfectivo, como en (5.3-17) . Por otro lado propone cuatro matices semánticos perfectos: la expresión de una situación persistente, con verbos de estado, como en (5.3-18). La expresión de verdades generales o atemporales, con predicados no verbales y verbos de cualidad, como en (5.3-19). El pasado cercano expresa una cierta cercanía entre el momento de la enunciación y el momento de la realización del evento que se puede oponer con el morfema *-p* como en (5.3-20a) y (5.3-20b). La expresión de un resultado, con los verbos de estado indica que el cambio expresado por el proceso se ha realizado, como en (5.3-21).

(5.3-17) *jarhaxtina ma nana k'éri […]*
*ja+rha-**x-ø**-ti=na* *ma* *nana* *k'eri…*
estar-PERF-NP-3ASER=EVI uno mujer grande
'érase una vez una anciana […]' (Chamoreau 2009a: 109)

(5.3-18) *sesaxï wekach'akwa jukaxkari.*
sesaxï *wekach'akwa* *juka-**x-ø**-ka=ri*
bonito collar tener.puesto-PERF-NP-1/2ASER=2SG.S
'tienes puesto un bonito collar' (Chamoreau 2009a: 110)

(5.3-19) *ma warhitiixti.*
ma *warhiti-i-**x-ø**-ti*
un mujer-PRED-PERF-NP-3ASER
'ella es una mujer' (Chamoreau 2009a: 110)

(5.3-20) a. *wénaxkani wantani.*
*wena-**x-ø**-ka=ni* *wanta-ni*
comenzar-PERF-NP-1/2ASER=1SG.S hablar-NF
'he comenzado a hablar (Hace poco tiempo)'
(Chamoreau 2009a: 111)

b. *wénaxpkani wantani.*
*wena-**x-p**-ka=ni* *wanta-ni*
comenzar-PERF-PAS-1/2ASER=1SG.S hablar-NF
'había comenzado a hablar (Hace mucho tiempo)'
(Chamoreau 2009a: 111)

(5.3-21) *piña téxti.*
piña *te-**x-ø**-ti*
piña ser.dulce-PERF-NP-3ASER
'La piña está dulce' (Chamoreau 2009a: 111)

Tabla 5.3-1. Las etiquetas del morfema -*s*

ETIQUETA	AUTOR	MORFEMA
Tiempo Pretérito perfecto	Gilberti	-*s*
	Lagunas	
Tiempo Pretérito	Foster	-*x*
Tiempo Pasado simple	de Wolf	-*s*
Aspecto e inmediatez	Friedrich	-*x*, -*s*
Aspecto Aoristo	Chamoreau	-*x*
Aspecto perfectivo	Monzón	-*s*/-*j* aspiración en la tercera persona
	Wares	-*s*

5.3.6 Los usos y matices del perfectivo en el purépecha de Puácuaro actual

En nuestra investigación el perfectivo presenta un uso perfectivo y un uso perfecto. Ambos usos presentan distintos matices semánticos. Los usos y matices están determinados por la semántica de los verbos y los contextos de uso. Por ejemplo, el verbo *mi+ti-* 'saber/conocer', en nuestro análisis representa un estado permanente, como en (5.3-22a), donde se traduce como 'saber', e implica un conocimiento experiencial; pero en ocasiones puede mostrar un punto de vista perfectivo determinado por el contexto, donde la lectura está motivada por elementos como los adverbios, como en (5.3-22b) donde el verbo *mi+ti-* 'saber', que en este contexto se traduce como 'conocer', permite una lectura perfectiva que implica la adquisición de una familiaridad simple con la persona aludida en la conversación (Palancar 2005: 40).

(5.3-22) a. *cha no mitiski*

cha	*no*	*mi+ti-s-ø-ki*
usted	no	saber-PERF-NP-INTERR

'¿ustedes no saben? [lo que hace un profesor del pueblo]'
(20120507CPR: 1367)

b. *jo jimachkani mitiska*

jo	*jima=chka=ni*	*mi+ti-**s**-ø-ka*
sí	ahí=pues=1SG.S	saber-PERF-NP-1/2ASER

'sí ahí pues la conocí' (20120208CTA: 597)

5.3.6.1 Los matices semánticos perfectivos

El perfectivo en purépecha presenta tres matices semánticos perfectivos. El primero está representado por la narración de acontecimientos que representa el uso prototípico del perfectivo (Comrie 1976, Dahl 1985, Smith 1991 y Bybee et al. 1994) en conversaciones y narraciones, principalmente. El segundo se denomina 'evento completado con verbos de realización y logro', y se encuentra motivado por el tipo de verbo (Smith 1991, Radden y Dirven 2007). El tercer representa un evento terminado y aparece con verbos de actividad, semelfactivos y verbos de estado.

5.3.6.1.1. Narración de acontecimientos

Este matiz semántico se presenta cuando el interés del hablante está centrado en la relación de acontecimientos sin implicaciones adicionales. En (5.3-23a) en su narración el hablante utiliza el perfectivo para presentar en forma ordenada y sucesiva los eventos que observa. El hablante utiliza los verbos *ju+ra-* 'venir', y *era-* 'mirar', para narrar secuencias de eventos independientemente de su relevancia (Hopper 1982 citado en Bybee et al. 1994: 54). En (5.3-23b) el hablante utiliza el perfectivo para mostrar que el evento *jwa-* 'traer', es anterior a *tarata-* 'levantar', en la narración. En contextos narrativos cuando hay una sucesión de eventos se utiliza el adverbio *ya*[68] con el perfectivo para indicar que el evento

[68] De acuerdo con Chamoreau (2004: 99-100) el adverbio *ya* es un marcador trasfrástico que concluye los enunciados y que generalmente aparece después del verbo o al final del enunciado.

concluyó. En este contexto *ya* permite ordenar la sucesión de eventos. En (5.3-24a), (5.3-24b), el hablante utiliza *ya* después del perfectivo para indicar eventos concluidos.

(5.3-23) a. *ka ank'u arisï jurasti ya ka ank'u eratisti*
ka *ank'u* *arisï* *ju+ra-**s**-ø-ti* *ya*
y entonces así venir-PERF-NP-3ASER ya
ka *ank'u* *era-ti-**s**-ø-ti*
y entonces mirar-rostro-PERF-NP-3ASER
'y entonces vino así y lo vio' (20120205ETN: 273)

b. *anku arisï jwasti kasuela jimpo ya menku t'arantasti*
anku *arisï* *jwa-**s**-ø-ti* *kasuela* *jimpo*
este así traer-PERF-NP-3ASER cazuela INS
ya *menku* *t'aranta-**s**-ø-ti*
ya siempre levantar-PERF-NP-3ASER
'este así le trajó con la cazuela [con la mano hacia arriba] y lo levantó'
(20120205ETN: 260)

(5.3-24) a. *sapini wekopant'asti ya,wekorint'axati ya*
sapi-ni *weko+pa-nt'a-**s**-ø-ti* *ya*
niño-OBJ caer-IT-PERF-NP-3ASER ya
*weko+ri-nt'a-xa-**ø**-ti* *ya*
caer-IT-PROG-NP-3ASER ya
'[el venado] ya tiró al niño, [el niño] se está cayendo [al barranco]'
(20111005EPJ: DIECIOCHO-1)

b. *jo xu yamustichka ya o no*
jo *ixu* *yamu-**s**-ø-ti=chka*[69] *ya* *o no*
sí aquí todo-PERF-NP-3ASER=pues ya verdad
'sí aquí ya es todo pues verdad [el cuento de la rana]'
(20120209ETA: 157)

5.3.6.1.2. Evento completado

Este matiz perfectivo permite ver un evento en su totalidad, sin embargo los eventos pueden variar dependiendo del verbo. Los verbos de realización y logro presentan eventos completos (Smith 1991: 67) porque tendrán un final natural (Radden y Dirven 2007: 180). Un ejemplo de este tipo de evento lo podemos ver en (5.3-25a), donde el verbo *jurent'a-*

[69] Cabe hacer notar que en ciertas variedades el sustantivo no requiere el predicativizador (véase el Capítulo 2).

‘enseñar’, muestra un evento completo con un final natural. Una forma de comprobar que la situación está completa es aplicar una expresión de continuidad, dado que, el perfectivo no permite lecturas con expresiones de continuidad (Smith 1991: 64), como podemos ver en (5.3-25b) donde la presencia del adverbio *notki* ‘todavía no’, no es posible porque la situación presenta la información cerrada. Con verbos de logro, el perfectivo nos muestra eventos completados, como en (5.3-26a), donde el verbo *wekori-* ‘caer’ indica un evento que se completó en un solo momento (Radden y Dirven 2007:180). En (5.3-26b) podemos ver que los eventos completados son incompatibles con expresiones de continuidad.

(5.3-25) a. *menku p'ure jurentaska ji iskichka juchastu na wantak'a ya*
menku *p'ure* *juren+ta-**s**-ø-ka* *ji* *iski=chka*
siempre purépecha enseñar-PERF-NP-1/2ASER yo que=pues
jucha=t’u *na* *wanta-ø-ø-k'a* *ya*
nosotros=también como hablar-HAB-NP-SUBJ ya
‘siempre les enseñe purépecha pues así pues, como también nosotros hablamos pues’ (20120208CTA: 458)

b. **p'ure jurentaska ka notki k’amataxaka*
p'ure ***notki*** *juren+ta-**s**-ø-ka* *ka*
purépecha todavía.no enseñar-PERF-NP-1/2ASER y
k’amata-xa-ø-ka
terminar-PROG-NP-1/2ASER
‘*les enseñe purépecha y todavia no [estoy terminando] termino’

(5.3-26) a. *ep'uru wikoristi*
ep'u-ru *wiko+ri-**s**-ø-ti*
cabeza-LOC caer-PERF-NP-3ASER
‘se cayó de la cabeza [del venado]’ (20120205ETN: 136)

c. **ep'uru wikoristi ka utasï wekorixati*
ep'u-ru ***utasï*** *wiko+ri-**s**-ø-ti* *ka*
cabeza-LOC todavía caer-PERF-NP-3ASER y
weko+ri-xa-ø-ti
caer-PROG-NP-3ASER
‘*se cayó de la cabeza [del venado] y todavía se está cayendo’

5.3.6.1.3. Evento terminado

Con verbos de actividad el perfectivo muestra eventos terminados, como vemos en (5.3-27a) donde el verbo *eyanku-* ‘avisar’, (en este contexto se traduce al español como ‘contar’)

y el perfectivo expresan un evento terminado. Los verbos de estados transitorio como el verbo *we+ka-* ‘querer’, pueden tener puntos de vista perfectivos expresando una situación terminada, como podemos ver en (5.3-28a). Por otro lado en (5.3-27b) y (5.3-28b) vemos que los eventos terminados son compatibles con expresiones de continuación como *utasï* ‘todavia’.

(5.3-27) a. *pero tati juchitust'u eyankunasti tati no exesti*
*pero tati juchiti=t'u eyanku-na-**s**-ø-ti*
pero padre mío=también avisar-PASI-PERF-NP-3ASER
*tati no **exe-s**-ø-ti*
padre no ver-PERF-NP-3ASER
‘pero a mi padre también le avisaron [contaron], él no lo vio’
(20101203CPL: 151)

b. *tati eyankunasti ka utasï eyankunaxati*
*tati eyanku-na-**s**-ø-ti ka utasï eyanku-na-**xa**-ø-ti*
padre avisar-PASI-PERF-NP-3ASER y todavia avisar-PASI-PROG-NP-3ASER
‘mi padre le avisaron [contaron] y todavia le están avisando’
(20101203CPL: 151)

(5.3-28) a. *ka sontkuksï itsï wekasti*
*ka sontku=ksï itsï we+ka-**s**-ø-ti*
y rápido=3PL.S agua querer-PERF-NP-3ASER
‘y rápido quisieron agua [necesitaron agua las plantas]’
(20101203CPL: 079)

b. *ka sontkuksï itsï wekasti ka utasï wekaxatiksï*
*ka sontku=ksï itsï we+ka-**s**-ø-ti ka utasï*
y rápido=3PL.S agua querer-PERF-NP-3ASER y todavia
*we+ka-**xa**-ø-ti=ksï*
querer-PROG-NP-3ASER=3PL.S
‘y rápido quisieron agua [necesitaron agua las plantas] y todavia quieren’
(20101203CPL: 079)

5.3.6.2 Los matices semánticos perfectos

El perfectivo en purépecha tiene tres matices semánticos perfectos: resultado de un proceso, pasado cercano, situación persistente.

5.3.6.2.1. Resultado de un proceso

Este matiz nos muestra el estado resultante de un proceso. En (5.3-29a) con el verbo de logro *kaka-* 'quebrar', se puede apreciar el resultado del evento 'quebrar'; esto es, las piedras están quebradas. En (5.3-29b) vemos que el verbo de logro *wari-* 'morir', muestra el resultado de un proceso que es el estado de 'estar muerto'. Con verbos de estado permanente también nos muestra el estado resultante de un proceso, con los verbos *chope-* ´ser duro' y *te-* 'ser dulce', como vemos en (5.3-30a) y (5.3-30b).

(5.3-29) a. *ka yamintut'u Salvador kakasti*
ka *yamintu=t'u* *Salvador* *kaka-**s-ø**-ti*
y todo=también Salvador quebrar-PERF-NP-3ASER
'y todas las quebró Salvador' (20110712CPL: 0268)

b. *ima waristi este ciento tres año jatiri*
ima *wari-**s-ø**-ti* *este* *ciento* *tres* *año* *jatiri*
aquel morir-PERF-NP-3ASER este ciento tres años edad
'ella [su abuela] murió de ciento tres años de edad'
(20120208CTA: 297)

(5.3-30) a. *xu echeri chopesti*
ixu *echeri* *chope-**s-ø**-ti*
aquí tierra ser.duro-PERF-NP-3ASER
'aquí la tierra es dura' (Chamoreau 2009: 111)

b. *piña téxti*
piña *te-**x-ø**-ti*
piña ser.dulce-PERF-NP-3ASER
'la piña está dulce' (Chamoreau 2009: 111)

5.3.6.2.2. El pasado cercano

El matiz semántico de pasado cercano muestra que la situación acaba de ocurrir, es decir, son 'noticias calientes' (Dahl 1985: 136). El perfectivo con el matiz semántico pasado cercano se puede oponer al pasado indicado con el morfema *-p*, así en (5.3-31a), el hablante sufrió un cambio reciente. En cambio la situación en (5.3-31b), se localiza en el pasado. La actualidad de la situación se puede ver con el adverbio temporal *yasï* 'ahora' que es

permitido con el perfectivo en (5.3-32a), pero es agramatical con el perfectivo y el pasado (5.3-32b).

(5.3-31) a. *wénaxkani wantani.*
*wena-**x-ø**-ka=ni* *wanta-ni*
comenzar-PERF-NP-1/2ASER=1SG.S hablar-NF
'he comenzado a hablar (hace poco tiempo)' (Chamoreau 2009a: 111)

b. *wénaxpkani wantani.*
*wena-**x-p**-ka=ni* *wanta-ni*
comenzar-PERF-PAS-1/2ASER=1SG.S hablar-NF
'había comenzado a hablar (hace mucho tiempo)'
(Chamoreau 2009a: 111)

(5.3-32) a. *yasï wenaxkani wantani*
yasï *wena-**x-ø**-ka=ni* *wanta-ni*
ahora comenzar-PERF-NP-1/2ASER=1SG.S hablar-NF
'ahora he comenzado a hablar'

b. **yasï wenaxpkani wantani*
yasï *wena-**x-p**-ka=ni* *wanta-ni*
ahora comenzar-PERF-PAS-1/2ASER=1SG.S hablar-NF
'*ahora había comenzado a hablar'

5.3.6.2.3. Perfecto de situación persistente

Con verbos de estado permanente el perfectivo permite expresar una situación persistente. En estos casos la anterioridad es una implicación aspectual dado que no existe una localización de la situación en el tiempo. En (5.3-33) el verbo *ire+ka-* 'vivir', indica un estado no se sabe cuándo empezó ni cuándo terminará. Con el verbo *juka-* 'tener puesto', indica una situación válida en (5.3-34). El perfectivo con el verbo *ja* 'estar', expresa una situación persistente en (5.3-35). El perfectivo con el verbo *mi+ti-* 'saber', en (5.3-36) con una traducción contextual de 'conocer', representa un tipo de conocimiento experiencial (Palancar 2005: 52) que se relaciona con el nombre en purépecha de una herramienta de carpintería. El verbo de estado permanente *jatsi-* 'tener', expresa una situación persistente referida a la relación de posesión entre personas y cosas. La relación puede ser: 'tener dinero' o 'tener una escritura'. En (5.3-37) el verbo indica una situación referida a la relación de propiedad que se acredita por medio de un documento legal.

(5.3-33) *juchi pa xu ketsimani irekasti a lo mejor xekari witsintikwa isïa Teodro arinasïnti*

juchi	*pa*	*ixu*	*ketsi-ma-ni*	*ire+ka-**s-ø**-ti*	*a lo mejor*
mío	papa	aquí	bajar-líquido-NF	vivir-PERF-NP-3ASER	a lo mejor

exe-ø-ø-ka=ri	*witsintikwa*	*isï*	*ya*	*Teodro*
ver-PERF-NP-1/2ASER=2SG.S	ayer	así	ya	Teodoro

ari-na-sïn-ø-ti
decir-PASI-HAB-NP-3ASER
'mi padre vive aquí bajando, a lo mejor lo viste ayer, se llama Teodoro'
(20120208CTA: 364)

(5.3-34) *ima mero buenisti buenuisti ji ka doctorika ka catarata jukanarisïká*

ima	*mero*	*buenu-i-s-ø-ti*	*buenu-i-s-ø-ti*
aquel	muy	bueno-PRED-PERF-NP-3ASER	bueno-PRED-PERF-NP-3ASER

ji=nka	*doctor-i-ø-ø-ka*	*ka*	*catarata*
yo=que	doctor-PRED-PERF-NP-SUBJ	y	cataratas

*juka-nari-**sï**-ø-ka*	*ah*
tener.puesto-cara-PERF-NP-1/2ASER	REP

'eso es muy bueno, bueno yo que soy doctor tengo cataratas'
(20110712CPL: 1156)

(5.3-35) *pirulu xasi ma eski i pero frondosu santaru arisï jima jarahti*

pirulu	*xasï*	*ma*	*eski*	*i*	*pero*	*frondosu*
pirul	así	uno	que	este	pero	frondoso

santaru	*arisï*	*jima*	*ja+ra-**s-ø**-ti*
más	así	ahí	estar-PERF-NP-3ASER

'un pirul como este pero frondoso más así [ancho] ahí está'
(20101203CPL: 087-088)

(5.3-36) a. *jucha xu isï mitiska*

jucha	*ixu*	*isï*	*mi+ti-**s-ø**-ka*
nosotros	aquí	así	saber-PERF-NP-1/2ASER

'nosotros por aquí lo conocemos así [una herramienta de carpintería]'
(20120208CTA: 208)

(5.3-37) *imana arini ya ka ji pant'akani sïranta ji jatsiskani escritura*

ima=na	*ari-ni*	*ya ka*	*ji*	*pa-nt'a-a-ka=ni*	*sïranta*
aquel=EVI	decir-NF	ya y	yo	llevar-IT-DEON-1/2ASER=1SG.S	papel

ji	*jatsi-**s-ø**-ka=ni*	*escritura*	*ah*
yo	tener-PERF-NP-1/2ASER=1SG.S	escritura	REP

'que él le dijo está bien y yo voy a llevar el documento yo tengo la escritura'
(20101203CPL: 703)

Las situaciones persistentes también se expresan por medio de verbos que expresan una cualidad[70] que es atemporal, y se expresa por medio de verbos o adjetivos que funcionan como predicados; el perfectivo posee un matiz semántico que pone énfasis en una cualidad permanente. Este matiz ocurre tanto con predicados no verbales como con verbos. Las cualidades pueden ser atributos propios de una persona como la 'edad', 'el nombre' o el 'lugar de origen'; también pueden ser atributos de elementos naturales o elementos tales como características físicas de un lugar, como el 'ser alto' o 'ser un cerro'. En (5.2-38a) el verbo *k'eri-* 'ser grande', indica una situación persistente que expresa una cualidad adquirida, y la modificación por el perfectivo indica la característica inherente de estos niños. En (5.3-38b) la presencia del perfectivo con la posposición de origen *anapu* refiere a una cualidad inherente que no puede cambiar en el transcurso de la vida, la de 'ser originario de un lugar'; por otro lado, el verbo *ari+kware-* 'llamarse' indica un atributo de la persona. En (5.3-39) las cualidades refieren a las características físicas de un lugar.

(5.3-38) a. *ka mataruna asï jamani atarant'ani no sapicha k'eriski ya*
ka *mataru=na* *asï* *jama-ni* *atarant'a-ni*
y otro=EVI así andar-NF vender-NF
no *sapi-cha* *k'eri-**s**-ø-ki* *ya*
no niños-PL ser.grande-PERF-NP-INTERR ya
'y que el otro no lo andes [vayas a vender] vendiendo no los niños ya son grandes' (20101203CPL: 049)

b. *Jerónimo Mateo arikwaresti ima Takuru anapuisti*
Jerónimo *Mateo* *ari+kware-**s**-ø-ti* *ima* *Takuru*
Jerónimo Mateo llamarse-PERF-NP-3ASER aquel Tacuro
*anapu-i-**s**-ø-ti*
origen-PRED-PERF-NP-3ASER
'se llama Jerónimo Mateo él es de Tacuro' (20111201CMG: 0037)

[70] En purépecha la mayoría de las nociones de propiedad y cualidades se expresan con verbos (Capistrán 1996). Los adjetivos tienen raices verbales. El sufijo *-pi* indica que el término se refiere a una cualidad (Chamoreau 2009a: 80), como vemos en la tabla 5.3-2.

Tabla 5.3-2. Las propiedades en purépecha

Raíz verbal	Adjetivo	Glosa
jore-	*jorepiti*	'caliente'
turi-	*turipiti*	'negro'
ura-	*urapiti*	'blanco'

(5.3-39) *meni no ixuani i no yotaski ka jiniani yotani*

meni	*no*	*ixuani*	*i*	*no*	*yota-**s**-**ø**-ki*	*ka*
pues	no	acá	este	no	ser.alto-PERF-NP-INTERR	y
jiniani	*yota-ni*					
allá	ser.alto-NF					

'pues no acá no es alto y allá [es] alto' (20110712CPL: 0264)

5.3.7 Síntesis

El perfectivo en purépecha presenta pocos cambios formales del siglo XVI a la época actual. Sin embargo presenta usos perfectivos y perfectos poco descritos hasta el día de hoy. En el perfectivo en purépecha coexisten usos perfectivos y usos perfectos. Los matices semánticos perfectivos nos remiten a un evento acotado y pueden ser de tres tipos: el primero puede aparecer con cualquier tipo de evento y permite narrar acontecimientos en forma ordenada, este uso se relaciona únicamente con la sucesión de acontecimientos acotados; el segundo remite a un evento terminado con un final arbitrario con verbos de actividad, semelfactivos y verbos de estado transitorio, y el tercero aparece con verbos de realización y verbos de logro, y presenta un evento completo con un final natural.

Los matices perfectos son tres y se distinguen de los usos perfectivos porque tienen implicaciones temporales y aspectuales: el primer se presenta con verbos de logro y estados permanentes y representa el resultado de un proceso; el segundo representa un pasado cercano y aparece principalmente con verbos de actividad, y el tercero aparece con verbos de estado permanente y predicados no verbales que expresan cualidades, lo anterior nos muestra una situación persistente que inició en algún momento anterior y que se mantiene en el tiempo del habla, este uso puede ser contextual y estar condicionado por la presencia de elementos externos que permiten centrarse en una parte del estado.

5.4 El aspecto progresivo

El aspecto progresivo transmite una situación en proceso, vista como en progreso durante un período limitado de tiempo. El uso de este aspecto permite centrarse en el dinamismo en términos de duración y progresión del evento.

5.4.1 Una visión a partir de la literatura

Según Comrie (1976: 25-32) el progresivo es un tipo de imperfectivo y lo define con base en el inglés con ejemplos como *John is singing* 'Juan está cantando'. De acuerdo con el autor (1976: 35) el progresivo se caracteriza por "the combination of progressive meaning and nonstative meaning[71]", y agrega (1976: 38) que "the basic meaning of the English Progressive is to indicate a contingent situation[72]". En la perspectiva de Comrie encontramos dos elementos constantes en las definiciones posteriores sobre el progresivo, la progresión y la dinamicidad de las situaciones donde está presente el progresivo. Para Dahl (1985: 92) el progresivo representa una categoría aparte del perfectivo y del imperfectivo.

Según Smith (1991: 224-227) el progresivo solo ocurre en situaciones dinámicas porque focaliza las etapas internas de un evento; por lo tanto, generalmente, no es compatible con los estados porque los estados no presentan etapas internas. Smith señala que el progresivo con verbos de actividad remite a lecturas dinámicas y durativas, mientras que el progresivo con verbos de estado, verbos de logros y verbos semelfactivos remite a lecturas iterativas. Desde una perspectiva diacrónica, Bybee et al. (1994: 129) proponen que la mayoría de los progresivos tiene fuentes locativas, en particular con verbos como 'estar', éstar haciendo', 'permanecer', verbos posicionales o más específicos como 'vivir' o 'residir'. Desde esta perspectiva, el verbo 'estar' se gramaticaliza como aspecto progresivo, y posteriormente puede desarrollar significados más generales. Para Bybee et al. (1994: 126) "the progressive is typically used for actions that require a constant input of energy to be sustained[73]". En terminos de Hatcher (citado en Bybee et al. 1994: 126) el progresivo, a diferencia del presente y del imperfectivo, "implies a greater involvement of the subjet in the activity[74]". Para estos autores el progresivo es específico porque muestra una situación delimitada a diferencia del imperfectivo, que es más general.

---

[71] La combinación de significados progresivos y significados no estativos.

[72] El significado básico del progresivo en inglés es indicar una situación contingente.

[73] El progresivo se utiliza en acciones que requiere un constante *input* de energía.

[74] Implica un mayor involucramiento del sujeto en la actividad.

5.4.1.1 El progresivo y los estados

El aspecto progresivo generalmente no aparece con situaciones estativas; sin embargo, en lenguas como el inglés cierto tipo de estados pueden aparecer con el progresivo, especialmente los estados que indican ubicación. En estas situaciones se focaliza el resultado del cambio de estado. En inglés esto es claro en situaciones como *the statue is standing on the corner* 'la estatua está de pie en la esquina'. Smith (1991: 77) denomina a esta interpretación *resultative imperfective viewpoint* 'punto de vista resultativo imperfectivo' que permite ver el post-estado, es decir más allá del punto final de la situación, como se representa en la figura 5.4-1.

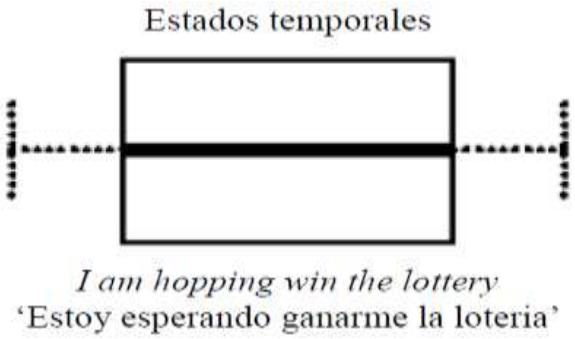
Figura 5.4-1. El punto de vista resultativo imperfectivo (Smith 1991: 77)

I... F... /////

Radden y Dirven (2007: 192) afirman que "the infinite view invoked by the non-progressive sentences… makes us see the states as homogeneous, general and factual, while the internal view invoked by the progressive sentences… makes us see the states as heterogeneous, specific and episodic[75]". De acuerdo con estos autores, los estados temporales (estados transitorios) se pueden esquematizar, como en la figura 5.4-2 donde se muestra el estado actual de una situación más amplia. Esto es particularmente claro en inglés como en una cláusula como *I am feeling sick* 'me siento enfermo', donde el verbo de estado *feel* 'sentir', muestra el estado actual del malestar y no el estado general: el estado es transitorio.

[75] La perspectiva infinita que implican las cláusulas no progresivas […] nos hace ver los estados como homogéneos, generales y concretos, mientras que la perspectiva interna de las cláusulas progresivas […] nos hace ver los estados como heterogénos, específicos y episódicos.

Figura 5.4-2. Los estados temporales según Radden y Dirven (2007: 192)



En algunas lenguas mayas[76] la progresion se puede indicar de dos formas (Osorio May 2005); con situaciones dinámicas, la progresión se indica con el verbo *che-* 'hacer' y el auxiliar progresivo *mu*', como vemos en (5.4-1a). En cambio, cuando se trata de situaciones durativas, el aspecto progresivo se indica por medio una construcción perifrástica con un verbo principal y el existencial '*an* 'estar o haber', como se muestra en (5.4-1b).

(5.4-1) a. ***mu'*** *kɨ-che-n-ø'* *ankre*
YOKOT'AN AUX.PROG A1-hacer-SEVTDIMPF-B3 correr
'estoy corriendo' (Osorio May 2005: 97)

b. ***'an****-on* *kɨ-k'ux-e'-ø*
YOKOT'AN estar-B1 A1-comer-VTTIMPF-B3
'lo estoy comiendo' (Osorio May 2005: 102)

5.4.2 El origen del aspecto perfectivo en purépecha

La hipótesis que sostenemos es que el morfema *-xa* proviene de la gramaticalización del verbo *ja-/ja+ra-* 'estar', el cual se gramaticalizó en el morfema derivativo con significado aspectual *-xara* 'estar en la acción' (véase la tabla 5.2-2), después continuó su gramaticalización en un morfema flexivo *-xa* de aspecto progresivo.

[76] El yokot'an es una lengua maya hablada en el estado de Tabasco, México.

El proceso está bien documentado en otras lenguas, por ejemplo Bybee et al. (1994: 141) menciona que de acuerdo con sus datos la gramaticalización de ‘estar’ representa un proceso gradual, mediante el cual la forma progresiva pasa de una construcción con significado locativo a una de significado progresivo más gramatical y abstracto.

Planteamos que en purépecha la gramaticalización de *ja-*, o su alomorfo *ja+ra-* ‘estar’, pasó por una etapa intermedia de variación fonética donde hubo un cambio fonético de la velar /j/ a la palatal /x/. El verbo *ja+ra-* se gramaticalizó en un primer paso en el sufijo aspectual *-xara*; posteriormente *-xara* estuvo en competencia durante el siglo XVI con la forma reducida *-xa* que ya se ubicaba en el espacio de la flexión. Esta competencia tuvo como resultado la desaparición de *-xara* y la utilización de *-xa* hasta la época actual. Aunque la presencia del morfema *-xa* no es clara en las gramáticas del siglo XVI, se observa la presencia del morfema *-xa* en los textos del siglo XVI (Gilberti 1987 [1558] y Lagunas 2002 [1574]).

En el purépecha del siglo XVI el verbo *ja-* ‘estar’, es descrito por Gilberti y Lagunas como un verbo irregular (como se menciona en la sección 3.1.1.2.1 del Capítulo 3). Lagunas (2002 [1574]: 111) muestra que *ja+rha-* ‘estar’ es un verbo en (5.4-2a) y (5.4-2b). Por otro lado en (5.4-2c) vemos la forma *ja-* ‘estar’ en una cláusula subordinada.

(5.4-2) a. *harhasca*
ja*+rha-s-ø-ka*
estar-PERF-NP-1/2ASER
‘estoy’

b. *harhaspihca*
ja*+rha-s-pi-k’a*
estar-PERF-PAS-1/2ASER
‘estuve’ (Lagunas 2002 [1574]: 111)

c. *ca ya qui haca uisorrey yrecha*

ka	*ya*	*iki*	***ja****-ø-ø-ka*	*uisorrey*	*irecha*
y	ya	que	estar-PERF-NP-SUBJ	virrey	rey

‘y ahora que está el Virrey’ (Monzón 2004b [1549]: 203)

5.4.2.1 Construcción de tipo I: V-*rini* V1

En el siglo XVI podemos encontrar construcciones analíticas con el auxiliar *ja+ra* 'estar', y el participio presente -*rini*, del tipo 'estar V-ando', que expresa un evento dinámico[77], como en (5.4-2). Es importante hacer notar que algunos ejemplos del siglo XVI aparecen en cláusula subordinada porque posiblemente la gramaticalización empezó en este tipo de construcciones, ya que es en este tipo de construcción analítica donde se encuentra hoy en día (aunque en la forma del progresivo en cláusulas subordinadas el primer verbo aparezca con no-finito y no con el participio, véase el apartado 5.4.2.1).

Podemos observar una variación fonética en la forma de la consonante inicial del verbo 'estar' de *ja+ra-* en (5.4-3a) a *xa+ra-* en (5.4-3b). La variación entre la consonante velar /j/ y la consonante palatal /x/ es frecuente en la lengua, en particular existe la misma alternancia con el aspecto inmediativo. En estas construcciones, *ja-* ya no funciona como verbo pleno sino como un auxiliar (Heine 1995), es decir, ya no expresa una localización o una existencia (Chamoreau 2009b). Al ser el purépecha una lengua OV en el siglo XVI, el auxiliar se posiciona después del participio (véase el apartado 2.2). A nivel sintáctico *ja-* 'estar' aparece al final flexionado con los morfemas de ATMM, mientras que el participio que aparece antes con -*rini*. A nivel semántico *ja-* 'estar' permite la formación de una construcción analítica dinámica que aparece con el participio con -*rini*.

(5.4-3) a. *hingui cuihripu hucarin harasca dioseueri manaramengaqua hymbo*

inki	*kw'iripu*	*juka-**rini***	***ja+ra-s-ø-ka***
que	gente	tener.puesto-PART	estar-PERF-NP-SUBJ
dios	*eueri*	*manaramenkakwa*	*jimpo*
dios	GEN	mareo	INS

'cuando la persona posea por el servicio de Dios [está poniendo] siente mal hasta de cualquier cosa'

(Medina Plaza, *Doctrinalis Fidei*, la soberbia, 2011 [1575])

[77] No consideramos estas construcciones como cláusulas de complemento porque en purépecha, en estas construcciones, el verbo principal está antepuesto a la cláusula de complemento, tal como:

ka wichu weksïampti p'itamant'ani

ka wichu	*weka-sïan-p-ti*	*p'itama-nt'a-ni*
y perro	querer-HAB-PAS-3ASER	sacar-IT-NF

'y el perro quería sacarla [a la rana]' (2011111EPJ: 5)

b. *ca ysmendo curanguquaresti herache hinguirethu thzenariparin xarahaca*
ka is=mento *kuranku-kware-s-**ø**-ti* *herache*
y así=alguna.vez escuchar-VM-PERF-NP-3ASER hermano
inki=re=t'u *ts'enari-pa-**rini*** ***xa+ra-ja-ø-ka***
que=2SG.S=también dudar-CENTF-PART estar-IMPERF-NP-SUBJ
'hermano, así se comprende esto que estás dudando [el cielo]'
(Medina Plaza 1998 [1575]: 129)

5.4.2.2 Construcción de tipo II: V-*ni* V1

En el siglo XVI también están presentes las construcciones con un auxiliar que recibe los morfemas de ATMM pospuesto a un verbo que se encuentra en su forma no-finita. En (5.4-4a) y (5.4-4b) vemos la forma *xa+ra* y *-xa* para el verbo 'estar'. En la primera línea, que corresponde a la transcripción del autor, el verbo no-finito y el auxiliar están 'pegados' en su forma escrita. Es difícil explicar este hecho como un proceso de gramaticalización, ya que en el siglo XVI la transcripción es bastante fluctuante; sin embargo, en otros estudios (Chamoreau 2006, 2009a) se ha observado que para el siglo XVI el alto número de transcripción pegada de algunos morfemas era un indicio de un proceso de gramaticalización en marcha (es el caso para la gramaticalización del verbo *eni* 'ser', en sufijo predicativizador *-e*, y de la posposición genitiva *eueri* en el caso *-eri*). Por lo tanto, en estos ejemplos la transcripción pegada del no-finito y del auxiliar podría interpretarse como un indicio del proceso de cambio en marcha de verbo auxiliar a morfema aspectual, aunque en la glosa por el momento mantenemos la del verbo 'estar' y no la de morfema aspectual, ya que el primer verbo es un no-finito. Un factor adicional que puede permitir que los dos elementos se unan es la pérdida de la vocal final del verbo no-finito /i/.

(5.4-4) a. *hynguire thu hangascuecanxarahaca.*
inki=ri *thu* *jankas-kueka-ni* ***xa+ra-ja-ø-ka***
que=2SG.S tú revelar-desear-NF estar-IMPERF-NP-SUBJ
'lo que tu deseas conocer (lit. lo que tú estás deseando que se te revele)'
(Medina Plaza, *Doctrinalis Fidei*, la lujuria, 2011 [1575])

b. *ys erataparin ysqui hinde handiohco esca: hindequi camahchacuhpenxaca*

isï	*era-ta-pa-rini*	*iski*	*inte*	*jantiok'o*	*e-s-**ø**-ka*
así	mirar-CAUS-CENTF-PART	que	ese	solo	ser-PERF-NP-SUBJ

inteki	***kamach'a-ku-pe-ni***	***xa-ø-ø-ka***
que	abrazar-3APL-ANT-NF	estar-PERF-NP-SUBJ

'con la idea clara de que es el único que gobierna [está gobernando]'

(Medina Plaza, *Doctrinalis Fidei*, la soberbia, 2011 [1575])

5.4.2.3 Construcción de tipo III: V-morfema aspectual

La evolución del morfema pasó por diversas etapas como se puede ver cuando se comparan datos de los siglos XVI y XVIII. Las construcciones del tipo III muestran ya un paso de gramaticalización del verbo *xa+ra/xa* 'estar', en morfema aspectual, ya que el verbo aparece sin marca de no-finito. En (5.4-5), vemos que en el siglo XVI el verbo *pitsi-* 'tomar', recibe la voz media *-kware* y el morfema aspectual de semántica progresiva *-xara*, mientras que en el espacio de la flexión aparecen el imperfectivo *-ja*. En (5.4-6a) podemos observar que en el siglo XVIII el verbo *ts'e-* aparece sufijado por el locativo *-nari* y el morfema aspectual *-xara* aparece justo antes de la flexión que está ocupada por el alomorfo *-jan* del imperfectivo general. Es interesante observar en (5.4-6b), que en el siglo XVIII hay dos reducciones formales: *-xa* en vez de *-xara* para el morfema aspectual y *-a* en lugar de *-ja* para el imperfectivo; ahora bien, en esa época, la competencia de las dos construcciones se manifiesta en (5.4-6b), con la presencia del imperfectivo en su forma reducida *-a*, y la cláusula en (5.4-6c) que muestra que el sufijo *-xa* ya se había integrado al sistema de flexión. La variación entre estas dos construcciones es muy interesante, ya que muestra que en el siglo XVIII la gramaticalización de un sufijo aspectual que no aparecía en el espacio de la flexión a un sufijo de flexión se estaba llevando a cabo. Tal vez la diferencia observada en estos ejemplos sea el resultado de variaciones diatópicas o diastráticas, pero lo relevante es que muestra el proceso de gramaticalización.

(5.4-5) *ca hi yntun no pitsiquarexarahaca: ys mendo aru arasirahati micuriri*
SIGLO XVI *ca* *ji=ntu=ni* *no* *pitsi+kware-**xara-ja**-ø-ka*
y yo=también=1SG.S no tomar-PROG-IMPERF-NP-1/2ASER
isï=mento=aru *ara-sïra-ja-ø-ti* *mikuriri*
así=realmente=pues decir-HAB-IMPERF-NP-3ASER sabio
'y esto, tampoco lo estoy tomando de mi propia autoridad: en verdad así dicen los sabios [sobre la gula]'
(Medina Plaza, *Doctrinalis Fidei*, la gula, 2011 [1575])

(5.4-6) a. *ysqui viriviriхesca y paraquahpen, inguire thu thzenarixarahambihca*
SIGLO XVIII *iski* *wiri-wirixi* *e-s-ø-ka* *i* *parakwap'eni*
que redondo-redondo ser-PERF-NP-SUBJ este mundo
inki=re *t'u* *ts'e-nari-**xara-jan**-pi-k'a*
que=2SG.S tú dudar-cara-PROG-IMPERF-PAS-SUBJ
'que el mundo es redondo, lo que tú estabas dudando'
(Medina Plaza 1998 [1575]: 42)

b. *quiren eraxaaca yxo*
SIGLO XVIII *iki=re+ni* *era-**xa-a**-ø-ka* *ixo*
que=1SG.OBJ mirar-PROG-IMPERF-NP-SUBJ aquí
'que aquí me está viendo (cuidando el ángel)' (Monzón 2002 [1750]: 3)

c. *tiréxaca*
SIGLO XVIII *tire-**xa**-ø-ka*
comer-PROG-NP-1/2ASER
'estoy comiendo' (Basalenque 1962 [1714]: 126)

Estas reducciones formales nos permiten entender que "la gramaticalización es un proceso contínuo, donde en algunos momentos distintas formas con significados parecidos están en competencia" (Hopper y Traugott 1993: 124). También muestra que en purépecha ambas formas coexistieron varios siglos. La tabla 5.4-1 muestra la forma en que evolucionó el morfema *-xa*. El proceso pasó de una construcción con dos verbos donde el V2 estaba sufijado con el morfema *-rini*. En la segunda etapa vemos construcciones con dos verbos donde el V2 aparecía con la marca de no-finito. En la tercera etapa el V1 se vuelve un morfema de flexión que aparece sufijando al V2.

Tabla 5.4-1. Evolución del aspecto progresivo

	Formas		Resultado
Construcciones I	V-*rini* V-*rini*	Aux-*ha-ø* Aux-*han-pi*	*-ja+ra-ha*>_____
Construcciones II	V-*ni*	Aux-*ha- ø* Aux-*han-pi*	*-xa+ra-ha*>_____
Construcciones III	V-*ha- ø* V-*han-pi*		*-xa-ha*>*-xa-_ø* ≥*-xa-p* Extensión

5.4.2.4 La retención de formas en el purépecha actual

En el purépecha moderno el progresivo en una cláusula subordinada[78] se expresa por medio de una construcción analítica que posee una semántica progresiva: el no-finito antecede al auxiliar *ja-*. En (5.4-7a), el verbo auxiliar *ja-* 'estar' recibe los morfemas de ATMM y el verbo principal *ni+ra-* 'ir' aparece con la marca de no-finito. Como vemos el auxiliar está flexionado con el aspecto perfectivo se indican con cero. En (5.4-7b) el aspecto perfectivo en el auxiliar se indica con cero, pero el morfema *-p* aparece en el espacio del tiempo para indicar el pasado.

(5.4.7) a. *amesti iki jimini nirani jaka*

ama-e-s-ø-ti	*iki*	*jimini*	*ni+ra-**ni***
ese-PRED-PERF-NP-3ASER	que	ahí	ir-NF
*ja-**ø**-**ø**-ka*			
estar-PERF-NP-SUBJ			

'es, ese que está yendo [va] por ahí' (20120507CPL: 720)

[78] Véase en el Capítulo 8 (apartado 8.4.4).

b. *i jintesïpti mas sapi eka ch'anani japka*
i *jinte-sï-p-ti* *ma* *sapi* *eka*
este ser-PERF-PAS-3ASER uno niño que
*ch'ana-**ni*** *ja-**ø**-**p**-ka*
jugar-NF estar-PERF-PAS-SUBJ
'este era un niño que estaba jugando' (2011113EPJ UNO-1)

5.4.3 La forma del progresivo en el purépecha actual

A nivel formal el progresivo es un aspecto representado por el morfema *-xa* en las diferentes variedades dialectales Foster (1969), Wares (1974), Friedrich (1984), de Wolf (1989), Monzón (1997) y Chamoreau (2009a). Como vemos en (5.4-8a) con un ejemplo de Puácuaro, en (5.4-8b) con un ejemplo de San Luís Sorena y en (5.4-8c) con un ejemplo de Uringuitiro. El aspecto progresivo, presenta la misma forma con el no pasado y con el pasado como se observa en (5.4-8d). El progresivo aparece en el espacio de los aspectos y requiere la presencia de un tiempo y un modo, como vemos en los ejemplos de (5.4-8).

(5.4-8) a. *ima anchikurixati ya medio, medio, medio,medio*
ima *anchi+kuri-**xa**-ø-ti* *ya* *medio*
aquel trabajar-PROG-NP-3ASER ya medio
medio *medio* *medio*
medio medio medio
'él ya está trabajando pues medio, medio, medio, medio'
(20120507CPL: 265)

b. *ka xustuchka iretaru isï anku uxati ya*
ka *ixu=t'u=chka* *ireta-ru* *isï* *anku*
y aquí=también=pues pueblo-LOC así este
*u-**xa**-ø-ti* *ya*
hacer-PROG-NP-3ASER ya
'y aquí también en el pueblo así está haciendo pues [dejando de hablar purépecha)' (20120208CTA: 164)

c. *pero xexakachkania na aripirini siempre ua sani....*
pero *exe-**xa**-ø-ka=chka=ni* *ya* *na* *ari-pirin-i*
pero ver-PROG-NP-1/2ASER=pues=1SG.S ya cómo decir-EPIS-INTERR
siempre *u-a-ø* *sani*
siempre hacer-DEON-INTERR poco
'pero estoy viendo pues ¿cómo diría? siempre podré un poco...'
(20120206CUS: 0244)

d. *ka ima anchikurixapti axuani coloniaru*
ka *ima* *anchi+kuri-**xa**-p-ti* *axuani* *colonia-ru*
y aquel trabajar-PROG-PAS-3ASER acá colonia-LOC
'y ella [su hija] estaba trabajando acá en la colonia' (20120507CPR: 671)

En cláusulas subordinadas la progresión se indica con una forma analítica, véase 5.4.2.4.

5.4.4 El progresivo en las gramáticas del purépecha

Para Foster (1969: 59) el progresivo marca una acción iniciada en el pasado y continúa en el presente, como vemos en (5.4-9). De acuerdo con Wares (1974: 98) indica progresión o continuación de la acción del verbo, como en (5.4-10a). Para Monzón (1997: 47), de Wolf (1989: 192) y Chamoreau (2009a: 116) representa duración y continuación, como vemos en (5.4-10b) y (5.4-10c). Según Friedrich (1984: 71) implica un aquí y ahora, como en (5.4-11). Chamoreau (2009a: 116) pone en énfasis en que el progresivo con verbos de estado indica una visión dinámica; esto es, un cambio en proceso, como en (5.4-12).

(5.4-9) *ampére uxakí*
ampe=re *u-**xa**-ø-ki*
qué=2SG.S hacer-PROG-NP-INTERR
'qué estás haciendo' (Foster 1969: 63)

(5.4-10) a. *ataxati*
*ata-**xa**-**ø**-ti*
pegar-PROG-NP-3ASER
'le está pegando' (Wares 1974: 96)

b. *chats'ï mesarhu kantelampuni ts'k'uats'ïtaxka*
chats'ï *mesa-rhu* *kantela-mpuni* *ts'k'ua-ts'ï-ta-**xa**-ø-ka*
ustedes mesa-LOC vela-INS salpicar-cabeza-RELO-PROG-NP-1/2ASER
'ustedes están salpicando la mesa con la vela' (Monzón 1997: 47)

c. *yawaxati*
*yawa-**xa**-**ø**-ti*
helar-PROG-NP-3ASER
'está helando' (de Wolf 1989: 192-193

(5.4-11) *t'iréxati*
*t'ire-**xa**-ø-ti*
comer-PROG-NP-3ASER
'él/ella está comiendo' (Friedrich 1984: 71)

(5.4-12) *piña téxati*
*piña te-**xa**-ø-ti*
piña ser.dulce-PROG-NP-3ASER
'la piña se está poniendo dulce' (Chamoreau 2009a: 112)

En la tabla 5.4.2, vemos las etiquetas del progresivo.

Tabla 5.4-2. Las etiquetas del morfema *-xa*

ETIQUETA	AUTOR	MORFEMA
Durativo	Foster	***-xa***
	Wares	
	de Wolf	
	Monzón	***-x/-xa***
Progresivo	Friedrich	***-xa***
	Chamoreau	

5.4.5 Los matices semánticos del progresivo en el purépecha de Puácuaro actual

En los datos de nuestro corpus, el progresivo posee cuatro matices: el 'matiz progresivo' que en nuestros datos aparece la mayoría de las veces con verbos de actividades; el matiz 'destelizador' con verbos de realización y logro donde el sufijo progresivo impide ver el final de los eventos télicos; el matiz que pone de manifiesto 'un proceso dinámico' con verbos de estado permanente; finalmente el matiz que muestra 'la duración del estado' con verbos de estado transitorio.

5.4.5.1 El matiz progresivo

El matiz progresivo muestra un evento dinámico en progreso. En (5.4-13a) la presencia del progresivo con el verbo *ni+ra-* 'ir', muestra un proceso que avanza representado por el 'crecimiento de los árboles' (obsérvese que en este contexto el verbo *ni+ra-* 'ir' tiene un valor diferente al de desplazamiento). En contraparte, el habitual *-sïn*[79], con el mismo verbo, muestra un evento que ocurre en forma reiterada representado por la visita anual de 'supervisión' (ver apartado 5.5); en este caso *ni+ra-* 'ir' está relacionado con el desplazamiento. Como vemos, el segundo evento muestra un progreso porque el crecimiento de los árboles implica un proceso que avanza; en cambio, en el primer evento, no hay avance aunque existe un desplazamiento porque se trata de una visita periódica. En contraste, el perfectivo con el verbo *ni+ra-* 'ir', en (5.4-13b) muestra un evento terminado.

(5.4-13) a. *jimpoka ts'ïma nirasïnka cada wexurini para xeni na niraxaki ya*
jimpoka *ts'ïma* *ni+ra-**sïn**-ø-ka* *cada* *wexurini*
porque ellos ir -HAB-NP-SUBJ cada año
para *exe-ni* *na* *ni+ra-**xa**-ø-ki* *ya*
para ver-NF cómo ir-PROG-NP-INTERR ya
'porque ellos van cada año para ver cómo está yendo pues [la reforestación]'
(20120208CTA: 0917)

b. *no ima jini irekasti pero ima nirasti sesenta y ochoru*
no *ima* *jini* *ire+ka-s-ø-ti* *pero* *ima*
no aquel allá vivir-PERF-NP-3ASER pero aquel
*ni+ra-**s**-ø-ti* *sesenta* *y* *ocho-ru*
ir-PERF-NP-3ASER sesenta y ocho-LOC
'no ella vive allá [en el Distrito Federal] pero ella se fue en el sesenta y ocho [de Puácuaro]' (20120208CTA: 530)

5.4.5.2 El matiz destelizador

El matiz destelizador del progresivo con verbos télicos, realizaciones y logros provoca un efecto destelizador porque anula la delimitación del evento (Bertinetto 1997). En (5.4-13b), se muestra un evento completado con el verbo *joren-* 'aprender'. En (5.4-14a), la presencia

[79] En el purépecha de Puácuaro en ocasiones el habitual *-sïn* aparece en el verbo de una cláusula subordinada, contextos en los que se esperaría que el aspecto fuera cero (ver apartado 8.4).

del progresivo provoca que el verbo, tenga la lectura de una actividad en proceso ‘estar enseñando/aprendiendo’. Con verbos de realización, como *ints*- ‘dar’, en (5.4-15a), el progresivo muestra el evento ‘estar dando’. La prueba de actividad con *ma hora jimpo* ‘en una hora’, en (5.4-15b) muestra que la construcción con *ma hora jimpo* ‘en una hora’ no es posible porque el progresivo muestra la etapa actual del evento.

(5.4-14) a. *meni isïksï jorenkurixati ka isïksï jorentaxati sapichani puro nuesi*
meni *isï=ksï* *joren+kuri-**xa**-ø-ti* *ka* *isï=ksï*
pues así=3PL.S enseñarse-PROG-NP-3ASER y así=3PL
*joren-ta-**xa**-ø-ti* *puro* *no* *sesi*
enseñar-CAUS-PROG-NP-3ASER puro no bien
‘pues así están aprendiendo y así le están enseñando a los niños solo feo [hablar mal el purépecha]’ (20120507CPR: 335)

b. *menku p'ure jurentaska*
menku *p'ure* *juren+ta-**s**-ø-ka*
siempre purépecha enseñar-PERF-NP-1/2ASER
‘siempre les enseñé purépecha’ (20120208CTA: 458)

(5.4-15) a. *t'u intskwaxaka isï marutaruichani*
t'u *ints+ku-a-**xa**-ø-ka* *isï* *marutaru-icha-ni*
tú dar-3PL.OBJ-PROG-NP-1/2ASER así otro-PL-OBJ
‘tú le estás dando así [agua] a los otros’ (20120208CTA: 0870)

b. **t'u intskwaxaka isï marutaruichani ma hora jimpo*
t'u *ints+ku-a-**xa**-ø-ka* *isï* *marutaru-icha-ni*
tú dar-3PL.OBJ-PROG-NP-1/2ASER así otro-PL-OBJ
ma hora jimpo
uno hora INS
‘*tú le estás dando así [agua] a los otros en una hora’
(20120208CTA: 0870)

La presencia del progresivo con verbos de logro muestra las etapas previas al logro y no el logro en sí, como podemos ver en (5.4-16a) y (5.4-16b), donde la presencia del progresivo con los verbos *wari* ‘morir’, y *nia+ra*- ‘llegar’, hace que el evento muestre la etapa previa a ‘morir’ y ‘llegar’. En estos casos vemos que el progresivo genera una lectura prospectiva (Bertinetto 1997, 2000). Con ciertos verbos de logro como *xarara*- ‘aparecer’, la presencia del progresivo permite lecturas de un evento que ocurre en diversas ocasiones durante un período limitado de tiempo, como en (5.4-17), donde la presencia del progresivo

provoca una lectura de repetición. En (5.4-18), con la prueba en *ma hora jimpo* ‘en una hora’ vemos un evento que ocurre en varias ocasiones durante ese periodo de tiempo.

(5.4-16) a. *ka wantani ju kokani mama k'eritu warixati ya*
ka *wanta-ni* *ju-ø* *kokani* *mama* *k'eri-itu*
y hablar-NF ven-2SG.IMP rápido mama grande-DIM
*wari-**xa**-ø-ti* *ya*
morir-PROG-NP-3ASER ya
‘y dijo, ¡ven rápido, mi abuelita se está muriendo pues!’
(20101205CMM: 127)

b. *jo ka niaraxatichka ya hasta xu*
jo *ka* *nia+ra-**xa**-ø-ti=chka* *ya* *hasta* *ixu*
sí y llegar-PROG-NP-3ASER=pues ya hasta aquí
‘sí y está llegando pues hasta aquí [la violencia del país]’
(20111201CMG: 0835)

(5.4-17) *ka xararaxatichka ya*
ka *xara+ra-**xa**-ø-ti=chka* *ya*
y aparecer-PROG-NP-3ASER=pues ya
‘y está apareciendo pues [en el internet]’ (20111201CMG: 0330)

(5.4-18) *ka xararaxatichka ya ma hora jimpo*
ka *xara+ra-**xa**-ø-ti=chka* *ya* *ma* *hora* *jimpo*
y aparecer-PROG-NP-3ASER=pues ya uno hora INS
‘y está apareciendo pues [en el internet] en una hora’ (20111201CMG: 0330)

Un uso particular del progresivo ocurre con verbos fasales, como *unta-* ‘empezar’, o como *k’ama-* ‘terminar’, en (5.4-19a), donde el progresivo elimina el carácter télico al remitir al momento en que ‘empieza’ o ‘termina’ el proceso dinámico. Lo anterior lo podemos ver con la prueba con el adverbio *ma hora jimpo* ‘en una hora’ en (5.4-19b) donde vemos que la presencia del adverbio vuelve agramatical la construcción.

(5.4-19) a. *lurtimu tupata k'amak'uxaka ya*
lurtimu *tupata* *k'ama-k'u-**xa**-ø-ka* *ya*
el.último tule terminar-mano-PROG-NP-1/2ASER ya
‘es lo último ya me lo estoy acabando pues [el tule]’
(20120507CPL: 831)

b. **tupatani k'amak'uxaka ma hora jimpo*
tupata-ni *k'ama-k'u-**xa**-ø-ka* *ma* *hora* *jimpo*
tule-OBJ terminar-mano-PROG-NP-1/2ASER uno hora INS
'*me estoy acabando el tule en una hora'

5.4.5.3 Proceso dinámico

Este uso enfoca un proceso dinámico entre un estado previo y uno resultante con verbos de estado permanente. De acuerdo con Smith (1997: 77), en inglés este uso puede aparecer con los estados que indican ubicación. El progresivo muestra un proceso dinámico en (5.4-20a) donde su presencia remite a un evento con el verbo *mi+ti-* 'saber', que implica un cambio de estado de 'no saber' a 'saber' cuya relación está constituida por 'estar sabiendo'. Se contrasta en (5.4-20b) y (5.4-20c) con el mismo verbo con el habitual y con el perfectivo que muestran un evento que ocurre en un extenso período de tiempo y un estado, respectivamente.

(5.4-20) a. *yasï notkiksï mitixaka a ver santaru fecha caerini ima*
yasï *notki=ksï* *mi+ti-**xa**-ø-ka* *a* *ver*
ahora todavía.no=1PL.S saber-PROG-NP-1/2ASER a ver
santaru *fecha* *caeri-ni* *ima*
más fecha caer-NF aquel
'ahora todavía no estamos sabiendo a ver cuando cae esa fecha'
(20120505CJC: 949)

b. *jucha xusï nompe ma mitisïnia*
jucha *ixu=sï* *nompe* *ma* *mi+ti-**sïn**-ø-i* *ya*
nosotros aquí=FOC nada uno saber-HAB-NP-INTERR ya
'así debe ser pues como dije nosotros por aquí no sabemos nada pues'
(20120208CTA: 0246)

c. *no nema mitisti*
no *nema* *mi+ti-**s**-ø-ti*
no alguien saber-PERF-NP-3ASER
'nadie sabe' (20111201CMG: 405)

El progresivo es el puente entre dos estados, en (5.4-21a) con el verbo *juka-para-* 'costar', representa la transición entre un estado previo 'no costar' y un estado resultante 'costar', que permite ver un evento durativo proceso dinámico 'estar costando'. En (5.4-21b) el proceso dinámico se representa por el proceso dinámico 'estarse poniendo dulce'.

(5.4-21) a. *jimpoka yamintu ampe xani jukaparaxaka*
jimpoka *yamintu* *ampe* *xani* *juka-para-**xa**-ø-ka*
porque todo cosa tanto tener.puesto-espalda-PROG-NP-SUBJ
'todo está costando [subiendo] mucho' (20101203CPR: 097)

b. *piña téxati*
piña *te-**xa**-ø-ti*
piña ser.dulce-PROG-NP-3ASER
'la piña se está poniendo dulce' (Chamoreau 2009: 112)

5.4.5.4 Duración del estado actual

Con verbos de estado transitorio el progresivo refleja la duración del estado expresado. Puede provenir del origen del progresivo que 'retuvo' características del verbo *ja-* 'estar' que se gramaticalizó (Bybee et al. 1994: 127-133). Por ello, en purépecha, a diferencia del yokot'an (Osorio May 2005: 97-102), el morfema *-xa* puede expresar progresión y duración. En (5.4-22) con verbos de estado transitorio como *jana+nari-* 'tener respeto[80]', y *mintsi+nari-* 'tener esperanza', es particularmente claro que el progresivo muestra que el estado dura, pero no avanza. En (5.4-23a) y (5.4-23b) con los verbos de estado transitorio *ninari-* 'tener mirada' y *juka-* 'tener puesto', el progresivo subraya la duración del estado. Sobre el particular Vendler (1976) y Smith (1991) afirman que los verbos de estado, en virtud de su semántica, no pueden expresar 'procesos', y por ello, con el progresivo, muestran una parte del estado y no un progreso.

(5.4-22) *ka jintini jananarixati ka ts'ït'utsïni mintsinarixati jintsïni*
ka *jintini* *jana+nari-**xa**-ø-ti* *ka*
y 1SG.OBJ tener.respeto-PROG-NP-3ASER y
ts'ï=t'u=tsï+ni *mintsi+nari-**xa**-ø-ti* *jintsïni*
ellos=también=1PL.OBJ tener.esperanza-PROG-NP-3ASER 1PL.OBJ
'y a mí me están respetando [respetan] y ellos también están esperando [esperan] de ti' (20101205CMM: 279)

[80] El respeto en purépecha, como en muchas culturas, es una cualidad del individuo que se adquiere por una vida de acuerdo a los valores culturales; por tanto es un estado que generalmente no muestra cambios.

(5.4-23) a. *ka isïksï nirampka eratini ka wantanksï uh pero mero isï ninarixati nak'i inte kw'ini jaki*

ka	*isï=ksï*	*ni+ra-an-p-ka*	*era-tini*	*ka*	*wanta-ni=ksï*
y	así=3PL.S	ir-HAB-PAS-SUBJ	mirar-PART	y	decir-NF=3PL.S

uh	*pero mero*	*isï*	*ni+nari-**xa**-ø-ti*	*nak'i*	*inte*
uh	pero mucho	así	tener.mirada-PROG-NP-3ASER	aunque	ese

kw'i-ni	*ja-ø-ø-ki*
dormir-NF	estar-PERF-NP-INTERR

'y que así iban a verla y decían ah pero está mirando como si ella estuviera durmiendo' (20101205CMM: 241)

b. *ka inte neski Jacobuirichani jukaxatixaru ya maru*

ka	*inte*	*ne-e-s-ø-ki*	*Jacobu-iri*	*i-icha-ni*
y	ese	quién-PRED-PERF-NP-INTERR	Jacobo-GEN	este-PL-OBJ

*juka-**xa**-ø-ti=xaru*	*ya*	*maru*
tener.puesto-PROG-NP-3ASER=puede.ser	ya	algunos

'y este el creo que ya se está poniendo [pone] algunos de Jacobo' (20120507CPL: 264)

El matiz de duración del estado aparece también con predicados no verbales, como en (5.4-24a) y (5.4-24b). En ambos casos el progresivo muestra la duración de una cualidad/estado y no una progresión.

(5.4-24) a. *je yoni sanixati*

je-ø	*yoni*	*sani-i-**xa**-ø-ti*
mira-2SG.IMP	hace.mucho	poco-PRED-PROG-NP-3ASER

'mira está haciendo algún tiempo' (20120206CUS: 0014)

b. *yamuxati kw'iripu imanki p'urekatarua*

yamu-xa-ø-ti	*kw'iripu*	*imanki*
todo-PROG-NP-3ASER	gente	que

p'ure-ø-ø-ka=taru	*ah*
purépecha-PERF-NP-SUBJ=todavía	REP

'está siendo toda la gente [en Santa Fé de la Laguna], la que todavía es purépecha pues' (20120208CTA: 165)

5.4.6 Síntesis

El morfema de aspecto progresivo *-xa* tiene su fuente en el verbo *ja-/ja+ra-* 'estar'. La gramaticalización ocurrió en varias etapas: la primera consistió en la variación fonológica del verbo 'estar', que puede presentarse tanto como *ja-/ja+ra* o como *xa/xa+ra-*. En la

segunda (construcciones del tipo II), se utiliza esencialmente la forma *xa+ra-* 'estar', en construcciones analíticas con no-finitos (aunque todavía existen ejemplos con la forma *ja+ra*). En la tercera, construcciones de tipo III, el primer componente de la construcción analítica aparece como verbo finito. La decategorización muestra varias etapas: del verbo *ja* (*ja+ra*), al auxiliar, después a un morfema derivativo *-xara* y finalmente al morfema progresivo (de un elemento libre a un elemento sufijado de flexión). Esta gramaticalización se produce paralelamente a la reducción del morfema de aspecto imperfectivo de *-ja* a *-a* y finalmente a cero. Al nivel semántico se gramaticalizó un verbo *ja-* 'estar' con valores de localización, de existencia hacia un sufijo que marca la duración en el proceso, mostrando así un cambio funcional en la lengua; esto es, el desarrollo de un morfema de flexión específico para indicar esta semántica durativa.

A nivel semántico el progresivo en el purépecha actual presenta cuatro matices semánticos diferentes. El progresivo prototípico, con verbos de realización y logro permite ver una actividad y la etapa previa de un evento, y en ambos casos el progresivo elimina el rasgo télico de los verbos porque el final no es visible, posee un efecto destelizador. Con verbos de estado, muestra dos matices semánticos: con estados permanentes muestra un proceso dinámico, mientras que con estados transitorios el progresivo muestra el estado actual y no el estado general, es decir, una parte del estado. Los matices semánticos progresivos tienen en común el ser atélicos porque el final del evento no es visible con ningún matiz semántico.

5.5 El aspecto habitual

5.5.1 Una visión a partir de la literatura

Comrie (1976: 27-28) propone una definición del aspecto habitual señalando que este aspecto "describe a situation which is characteristic of an extended period of time, so extended in fact that the situation referred to is viewed not as an incidental property of the

moment but, precisely, as a characteristic feature of a whole period[81]". También (1976: 28-30) ilustra esta situación con la cláusula *Sally used to throw stones at my window in the morning* 'Sally acostumbraba tirar piedras a mi ventana por la mañana'. De acuerdo con Comrie, si lanzaba piedras dos o tres veces solamente, la cláusula es inapropiada, pero es apropiada si en un período de varios años arrojó piedras en mi ventana cada mañana. Para Comrie el habitual caracteriza cualquier situación que pueda ser prolongada en tiempo, o que pueda repetirse en un número suficiente de veces durante un tiempo prolongado. Esto significa que casi cualquier situación puede ser expresada como un habitual.

Para Bybee et al. (1994: 152) la diferencia entre habitual y estativo se puede ver en el presente porque el habitual presente aparece con predicados dinámicos que cubre diferentes instancias de una situación similar, mientras que el presente estativo cubre una situación continua. Según estos autores la diferencia entre una situación habitual y una situación continua reside en el significado léxico del predicado: la lectura de una situación habitual con un predicado dinámico cubre muchas instancias diferentes de una situación similar, como vemos en (5.5-1a), mientras que el presente estativo cubre una situación continua, como vemos en (5.5-1b).

(5.5-1) a. *dogs pant to cool off*
'los perros jadean para refrescarse'

b. *my dog pants to cool off*
'mi perro jadea para refrescarse' (Bybee et al. 1994: 152)

De acuerdo a lo propuesto por estos autores, el habitual presenta los siguientes rasgos:

a. Una situación característica de un período prolongado de tiempo.
b. Representa una característica del sujeto.
c. Representa una situación similar que ocurre en distintas ocasiones.
d. Ocurre con predicados dinámicos.

[81] Describe una situación que es característica de un período prolongado de tiempo, dicha extensión no es vista como una propiedad incidental del momento, si no un rasgo característico de todo un período.

5.5.2 El origen del aspecto habitual en purépecha

El aspecto habitual del purépecha moderno tuvo su origen en dos morfemas: el morfema -*sira*, que en el siglo XVI aparecía justo antes del aspecto imperfectivo, y el morfema -*sin*, que ya aparecía en el espacio de los aspectos con verbos de movimiento. Es importante señalar que la fuente de ambos se desconoce.

5.5.2.1 El morfema -*sira* en el siglo XVI: 'hacer algo a menudo/costumbre'

Gilberti (2004 [1558]: 189) indica que "…los verbos que se dicen frecuentativos, que significan 'hacer algo a menudo' o 'tener costumbre de hacer algo' se componen con la partícula -*sira*". Lagunas (2002 [1574]: 260) agrega que "el morfema -*sira* sirve para el presente del indicativo y el pretérito imperfecto". En la primera cláusula en (5.5-2) el morfema -*sira* se utiliza con el imperfectivo no pasado -*ja*, seguido por el no pasado -*ø* y el modo asertivo, mientras que en la segunda cláusula vemos el imperfectivo pasado -*jan* con el morfema -*pi* de tiempo pasado y el subjuntivo.

(5.5-2) *ca cuhchearu vtas terucan hameri exesirahaca eranchiparin auanda ysqui cuhchehtu xan exesirahambihca hini Castillan hatin*

ka kuch'e=aru	*utasï*	*terukani*	*jameri*	*exe-**sira-ja**-ø-ka*
y nosotros=pues	todavía	mitad	hasta	ver-HAB-IMPERF-NP-1/2ASER
eran-chi-pa-rini		*awanta*	*iski*	*kuch'e=t'u*	*xani*
ver-1/2APL-CENTF-PART		cielo	que	nosotros=también	tanto
*exe-**sira-jan-pi**-k'a*		*jini*	*Castillan*	*jatini*
ver-HAB-IMPERF-PAS-SUBJ		allá	Castilla	desde

'y nosotros vemos solo la mitad del cielo como lo veíamos desde Castilla'
(Medina Plaza 1998 [1575]: 41)

5.5.2.2 El morfema -*sin* en el siglo XVI: 'hacer algo en un futuro cercano'

De acuerdo con Gilberti (2004 [1558]: 272) en el siglo XVI el morfema -*sin* se relacionaba con futuro inmediato con verbos de movimiento al decir "si los verbos con los cuales se interpone esta partícula de sin son para yr o venir, usan della para dezir que luego en la hora

yran…”. En el ejemplo (5.5-3) vemos que el morfema *-sin* con el verbo *ju-* ‘venir’, expresa el futuro inmediato.

(5.5-3) *hurasindi variqua*
ju+ra-sin-ø-ti *warikwa*
venir-HAB-NP-3ASER muerte
‘luego en la ora vendrá la muerte’ (Gilberti 2004 [1558]: 272)

5.5.2.3 Extensión de *-sin* a todos los verbos y reducción del uso de *-sira*

En los siglos posteriores al siglo XVI vemos dos procesos que son parte del camino de gramaticalización del habitual. Por un lado, el uso de *-sin* se extiende a todos los tipos de verbos, y por otro lado adopta el significado habitual de *-sira*. Su extensión a todos los verbos se muestra por el hecho de que se usa no solamente para señalar un proceso que se llevará a cabo en un futuro cercano, sino también para expresar procesos habituales. Por otro lado, cada morfema se especializa en un contexto de uso en función del tiempo: se puede observar la reducción del uso de *-sira* casi exclusivamente con el pasado. El morfema *-sin* aparece con diferentes tipos de verbo, como *wari-* ‘morir’, en (5.5-4a). En (5.5-4b) ambos verbos están flexionados con el morfema *-sin*, *jupika-* (*hupica*) ‘tomar/agarrar’ y*we+ka-* (*ve+ca*) ‘querer’. En el corpus analizado el morfema *-sin* nunca aparece con el pasado; en contraste, los ejemplos de *-sira* sin el morfema *-p* de pasado son pocos comunes, como en (5.5-4c). Es conveniente precisar que el ejemplo de Botello, en (5.5-4b), es raro porque después del subordinador aparece el aspecto y el modo asertivo.

(5.5-4) a. *ca yquiteroni uuarisinga hymboquitsin miuaauaca*
*ka iki=tero=ni wari-**sin**-ø-ka jimpoki=tsi+ni miua-wa-ka*
y si=otro=1SG.S morir-HAB-NP-SUBJ porque=1PL.OBJ recordar-DEON-SUBJ
‘y si muero para que me recuerden’ (Monzón y Roskamp 2001 [1637]: 200)

b. *no ma hupicasindi quambachu ymaqui vecasindi tziman hupiani*
*no ma jupika-**sin**-ø-ti kwampachu imaki*
no uno agarrar-HAB-NP-3ASER liebre que
*we+ka-**sin**-ø-ti tsimani jupi-a-ni*
querer-HAB-NP-3ASER dos agarrar-3PL-NF
‘ninguna liebre agarra el que quiere agarrar dos’
(Botello 2003 [1756]: 140)

c. *indequi achumasindi tziman quambachu, no nema picusirahati*
inteki *achuma-**sin**-ø-ti* *tsimani* *kwampachu*
que seguir-HAB-NP-3ASER dos liebre
no *nema* *piku-**sira**-ja-ø-ti*
no alguien tomar-HAB-IMPERF-NP-3ASER
'quien a dos liebres sigue a ninguna coje'
(Botello 2003 [1756]: 140)

5.5.3 Las formas del habitual en el purépecha actual

El aspecto habitual en el purépecha, cuenta con dos alomorfos que se encuentran en distribución complementaria en función del tiempo. En primer lugar, el aspecto habitual con el no pasado presenta la forma *-sïn* en la mayoría de las variedades, como se observa en (5.5-5a); sin embargo, en algunas variedades se indica con *-xïn*, como vemos en (5.5-5b), lo que muestra una variación alomorfica entre los fonemas /s/ para el caso de San Luis Sorena, y el fonema /x/ para el caso de Jarácuaro.

(5.5-5) a. *Uringuitiro weratini janosïntiksï san Isidru*
Uringuitiro *we+ra-tini* *jano-**sïn-ø**-ti=ksï* *San* *Isidru*
Uringuitiro salir-PART llegar-HAB-NP-3ASER=3PL.S San Isidro
'salen de Uringuitiro y llegan a San Isidro' (20111201CMG: 1503)

b. *mantani wéxurhini jurhaxïnkarini ixeni.*
mantani *wexurhini* *ju+rha-**xïn**-ø-ka=ri+ni* *ixe-ni*
cada año venir-HAB-NP-1/2ASER=1SG.OBJ ver-NF
'cada año vienes a verme' (Chamoreau 2009a: 113)

En segundo lugar, la situación actual del habitual pasado es mucho más complicada para el análisis de su forma. La diversidad de las formas encontradas resulta ser consecuencia de la evolución histórica del morfema que pasó por diversas etapas dependiendo de la variedad. En variedades como la de Jarácuaro, como en (5.5-6), el habitual pasado se presenta como la forma fusionada de *-sïra* y *-an*. Como vemos, ambas formas son cercanas a las del siglo XVI porque únicamente se perdió la velar /h/ del imperfectivo *-han*. En Puácuaro, en (5.5-7), el habitual pasado aparece como *-sïan.* Esta forma está compuesta por los morfemas *-sïra* y el imperfectivo pasado del siglo XVI *-han*. El proceso fue el siguiente: se perdió la velar /h/ del imperfectivo y la vibrante /r/ provocando una simplificación en la

vocal /a/. El proceso siguió la ruta: *sïra+han* > *sï(r)a+(h)an* > *sï(ra+h)an* > *sïan.* Por otro lado, el tiempo pasado se indica con *-p*.

(5.5-6) *no jarasïraampti isï este xani wanikwa banda*
no *ja+ra-**sïraan**-p-ti* *isï* *este* *xani* *wanikwa* *banda*
no estar-HAB-PAS-3ASER así este tanto mucho banda
'no había así tantas bandas [en la fiesta de Jarácuaro]'
(20120505CJC: 100)

(5.5-7) *no Lichu ante notaru atasïampi ka yasï k'o atasïnti ya mentaru*
no *Lichu* *ante* *no=taru* *ata-**sïan-p-**i*
no Lichu ese no=todavia pegar-HAB-PAS-INTERR
ka *yasï* *k'o* *ata-sïn-ø-ti* *ya* *mentaru*
y ahora sí pegar-HAB-NP-3ASER ya de.nuevo
'no este Lichu ya no les pegaba [pescaba] y ahora sí les pega [pesca] de nuevo'
(20120507CPL: 650)

Podemos añadir que en variedades como la de San Luis Sorena y Tarecuato, como en (5.5-8a) y (5.5-8b), el morfema *-an* (que proviene del imperfectivo del XVI *-han*), se reanalizó como morfema de tiempo pasado, mientras que el morfema *-p* desapareció. El proceso se puede analizar como una simplificación del habitual que se expresa con *-sï*, mientras que *-an* pasó al espacio de los tiempos.

(5.5-8) a *xusï jurasïani San Isidru isï*
xu=sï *ju+ra-**sï-an**-i* *San* *Isidro* *isï*
aquí=FOC venir-HAB-PAS-INTERR San Isidro así
'por aquí venía por San Isidro' (20120206CUS: 0640)

b. *ji nomeni kutharasaanka*
ji *no=meni* *kuthara-**sa-an**-ka*
yo no=vez cansar-HAB-PAS-1/2ASER
'yo nunca me cansaba' (de Wolf 1989: 195)

En la tabla 5.5-1 se muestran las distintas formas del habitual pasado en la época actual a partir de los datos de Paul Friedrich (1971b: 183-185) a los cuales se adicionan los datos de nuestro corpus que se indican en negritas en la tabla.

Tabla 5.5-1. Las formas del morfema habitual pasado en el purépecha actual

PUEBLO	MORFEMA
Ichupio Tarerio Tirindaro **Jarácuaro**	*-siraan*
Ihuatzio	*-siran*
Puácuaro	*-siram, -sïan*
Pichataro	*-xan, -siran*
Naranja	*-sïrem*
Cocucho San José Ocumicho Zopoco Zipiajo **Carapan**	*-sïreen*
Quinceo	*-sïm*
Tarecuato San Felipe de los Herreros	*-saan*
Uringuitiro **San Luis Sorena**	*-sïan*
San Jerónimo	*-sam*
Angahuan	*-xaam*
San Lorenzo	*-xam*
Cheran	*-xam, -xem*
Jarácuaro Cuanajo	*-xan*
Capacuaro	*-xim*

5.5.4 El habitual en las gramáticas del purépecha moderno

Para Foster (1969: 59) y de Wolf (1989: 195), este morfema representa algo que se acostumbra. En (5.5-9a) vemos un evento que se sostiene durante un período prolongado porque el tiempo ha sido de mucha lluvia. Para Foster (1969: 60) con el pasado marcan acciones habituales pasadas a través de un período de tiempo, como en (5.5-9b). Para Wares (1974: 98) y Chamoreau (2009a: 117) implica repetición en la acción del verbo, como en (5.5-10). Para Friedrich (1984: 71), Monzón (1997: 47) y Chamoreau (2009a: 117) muestra una acción acostumbrada, frecuente o duradera, como en (5.5-10). De acuerdo con los datos de Wolf (1989: 195) en el purépecha de Tarecuato *-an* indica un pasado, como en (5.5-11).

(5.5-9) a. *xanísɨnti biéni í wexurhini*
*jani-**sïn-ø**-ti* *bien* *i* *wexurini*
llover-HAB-NP-3ASER bien este año
'llueve mucho este año' (Foster 1969: 59)

b. *ji chonarisïraankani*
ji *cho-nari-**sïra**-an-ka=ni*
yo temer-cara-HAB-PAS-1/2ASER=1SG.S
'yo tenía miedo' (Foster 1969: 59)

(5.5-10) *atasïnti*
*ata-**sïn**-ø-ti*
golpear-HAB-NP-3ASER
'le pega (habitualmente)' (Wares 1974: 98)

(5.5-11) *pirixïnti*
*piri-**xïn**-ø-ti*
cantar-HAB-NP-3ASER
'él canta [cantar habitualmente]' (Chamoreau 2009a: 117)

En tabla 5.5-2 se hace un resumen de las etiquetas del habitual.

Tabla 5.5-2. Las etiquetas del morfema de aspecto habitual

ETIQUETA	AUTOR	MORFEMA
Tiempo presente	Gilberti	*-sira*
Tiempo presente de indicativo	Lagunas	*-singa*
Tiempo presente habitual	Foster	*-sini*
Aspecto habitual	Wares	*-sɨ*
	Friedrich	
	de Wolf	*-sini/-xɨni*
	Monzón	*-sïn*
	Chamoreau	*-xïn*

5.5.5 Los matices semánticos del habitual en el purépecha de Puácuaro actual

El aspecto habitual en purépecha, de acuerdo con nuestros datos, presenta tres matices semánticos: el habitual; un evento performativo, una costumbre.

5.5.5.1 Matiz habitual

El uso habitual se puede ver con verbos de actividad, como en (5.5-12a), donde la presencia del habitual con el verbo *u-* 'hacer', muestra eventos que ocurren con regularidad. En (5.5-12b) porque Licho pesca periódicamente; en contraste, en (5.5-13) la presencia de progresivo *-xa* con el mismo verbo nos muestra un evento en progreso.

(5.5-12) a. *intechkani ji ukurisïanka ji yamu ampe usïnka jo*
inte=chka=ni *ji* *u-kuri-**sï**-an-ka* *ji* *yamu*
ese=pues=1SG.S yo hacer-VM-HAB-PAS-1/2ASER yo todo
ampe *u-**sïn**-ø-ka* *jo*
cosa hacer-HAB-NP-1/2ASER sí
'esas pues yo me los hacía yo me hago todo sí [los trabajos de madera]'
(20120206CUS: 064-065)

b. *no Lichu ante notaru atasïampi ka yasï k'o atasïnti ya mentaru*
no *Lichu* *ante* *no=taru* *ata-**sïan**-p-i*
no Lichu ese no=todavia pegar-HAB-PAS-INTERR
ka *yasï* *k'o* *ata-**sïn**-ø-ti* *ya* *mentaru*
y ahora sí pegar-HAB-NP-3ASER ya de.nuevo
'no este Lichu ya no les pegaba [pescaba] y ahora sí les pega [pesca] de nuevo' (20120507CPL: 650)

(5.5-13) *Jwanu uxati ma waxantsïkwa*
Jwanu *u-**xa**-ø-ti* *ma* *waxantsïkwa*
Juan hacer-PROG-NP-3ASER uno silla
'Juan está haciendo una silla'

El habitual con verbos de movimiento indica habitualidad de la acción, como vemos en (5.5-14a), donde el hablante indica que las personas aludidas en la conversación acuden periódicamente a entregar las limosnas. En (5.5-14b) vemos un movimiento que ocurre con periodicidad, porque los jóvenes de Puácuaro migran a Estados Unidos cada año.

(5.5-14) a. *ka jini anapuicha jurasïnksïni entregarint'ani*

ka	*jini*	*anapu-icha*	*ju+ra-**sïn**-ø-ti=ksï+ni*	*entregari-nt'a-ni*
y	allá	origen-PL	venir-HAB-NP-3ASER=3PL.OBJ	entregar-IT-NF

'y los de allá [Distrito Federal] vienen a entregar [la cooperación para la fiesta]' (20120505CJC: 651)

b. *ek na na nirak'a yasï kw'iripu parikuni nirasïnti*

eki	*na*	*na*	*ni+ra-ø-ø-k'a*	*yasï*	*kw'iripu*
que	como	como	ir-HAB-NP-SUBJ	ahora	gente

pariku-ni	*ni+ra-**sïn**-ø-ti*
saltar-NF	ir-HAB-NP-3ASER

'así como, como ahora se va la gente, se va a brincar al otro lado' (20120507CPR: 012)

5.5.5.2 Evento performativo

El habitual en purépecha también puede presentar un evento que ocurre en el momento del habla, esto es eventos performativos representados por enunciados declarativos que poseen la peculiaridad semántica de que se realiza un acto. En (5.5-15a) el habitual, con el verbo *ari-* 'decir', muestra la relación entre aspecto y tiempo en purépecha, y en este contexto las consecuencias de la preponderancia del tiempo sobre el aspecto, como se ve en la cláusula, muestran un evento performativo porque es enunciado declarativo donde el hablante se refiere a sí mismo y es simultáneo con el tiempo del habla. Esta preponderancia tiene una explicación morfológica debido a que no se puede tener un tiempo sin aspecto, ya que el aspecto es obligatorio; por lo tanto, para indicar un evento performativo se elige el aspecto imperfectivo menos marcado, que en purépecha es el habitual. Como vemos en (5.5-15a) donde la promesa expresada por medio del verbo *eya-* 'prometer', es simultánea con el tiempo del habla. En (5.5-15b) el evento es simultáneo con el tiempo del habla porque el hablante lleva a cabo la acción que se nombra en el verbo; también vemos en (5.5-15c) que, con el verbo *wena-* 'empezar', el habitual nos muestra un evento que describen actos realizados por el hablante en uso de la palabra que es simultáneo con el tiempo del habla.

(5.5-15) a. *jikini eyachisïnka*

ji=ki+ni	*eya-chi-sïn-ø-ka*
yo=2SG.OBJ	prometer-2APL-HAB-NP-1/2ASER

'yo te prometo'

b. *jo notikichini arisïnti para nianksï*
jo *notiki=chi+ni* *ari-**sïn**-ø-ti* *para* *ni+(r)a-ni=ksï*
sí todavía.no=1PL.OBJ decir-HAB-NP-3ASER para ir-NF=1PL.S
'sí todavía no nos dicen para irnos [a la feria]' (20120505CJC: 950)

c. *wenasïnti ya inte Cristo corpusï*
*wena-**sïn**-ø-ti* *ya* *inte* *Cristo* *corpusï*
empezar-HAB-NP-3ASER ya ese Cristo corpus
'empieza pues este el corpus Christi' (20120505CJC: 119-1120)

5.5.5.3 Costumbre

Con verbos de estado y predicados no verbales, el morfema de aspecto habitual indica una costumbre. Como vemos en (5.5-16a) el hablante indica la costumbre actual de los pobladores de Uringuitiro, la de ser purépechas que representa un rasgo transitorio. En contraste, en (5.5-16b), el perfectivo, con el mismo predicado no verbal, muestra un estado permanente. En (5.5-16c) la presencia del aspecto habitual indica el estado actual de que el dinero le permitía comprar muchas cosas. Como vemos, ambos ejemplos nos permiten ver que el habitual con predicados no verbales muestran un estado actual o costumbre, y se distinguen del uso del perfectivo con estos predicados, que indican un estado permanente.

(5.5-16) a. *xu puro p'uresïnti purochka p'orecha*
ixu *puro* *p'ure-**sïn**-ø-ti* *puro=chka* *p'orecha*
aquí solo purépecha-HAB-NP-3ASER solo=pues purépechas
'sólo son purépechas solo pues purépechas' (20120206CUS: 069)

b. *xó xi phóreska*
jo *ji* *p'ore-e-**s**-ø-ka*
sí yo purépecha-PRED-PERF-NP-1/2ASER
'sí soy purépecha' (de Wolf 1989: 219-220)

c. *ma kani tuminasïrampti jimak'anchka ya*
ma *kani* *tumina-**sïraan**-p-ti* *jimak'an=chka* *ya*
uno mucho dinero-HAB-PAS-3ASER entonces=pues ya
'era un buen dinero entonces pues [lo que obtenían por las artesanías antes]'
(20120505CJC: 481)

El matiz de una costumbre se muestra con verbos de estado permanente, como en (5.5-17a), donde el verbo *ja-* 'estar', remite a la costumbre de que haya toros en la fiesta. En

(5.5-17b), con el verbo *mi+ti-* ‘saber/conocer’, remite a la costumbre de ‘no saber’ lo que pasas por la falta de información. La diferencia entre la costumbre y el estado permanente lo podemos ver cuando agregamos *i wexurini* ‘este año’ en (5.5-17b) y (5.5-18). El primer evento representa la costumbre del hablante de no enterarse de nada ese año, por la falta de noticias, en contraste el segundo evento es agramatical porque el estado es permanente y no permite *i wexurini* ‘este año’.

(5.5-17) a. *toru ch'anakwa jarasïnti jimak'ani ima*

toru	*ch'anakwa*	*ja+ra-**sïn**-ø-ti*	*jimak'ani*	*ima*
toro	juego	estar-HAB-NP-3ASER	entonces	aquel

‘hay toros entonces ahí [en la fiesta de Jarácuaro]’ (20120505CJC: 130)

b. *jucha xusï nompe ma mitisïnia*

jucha	*ixu=sï*	*nompe*	*ma*	*mi+ti-**sïn**-ø-i*	*ya*
nosotros	aquí=FOC	nada	uno	saber-HAB-NP-INTERR	ya

‘nosotros por aquí no sabemos nada pues’ (20120208CTL: 0246)

(5.5-18) **i wexurini no ma ampe mitiska*

no	*ma*	*ampe*	*mi+ti-**s**-ø-ka*
no	uno	cosa	saber-PERF-NP-1/2ASER

‘*este año no se nada’ (20120208CTL: 0246)

5.5.6 Síntesis

La gramaticalización de los morfemas *-sira* y *-sin* presenta dos procesos: al nivel de la categoría el morfema *-sira* paso de morfema derivativo a morfema flexivo. Por otro lado, el morfema *-sin* paso de ser un morfema que aparecía con cierto tipo de verbos a un morfema obligatorio cuando se hacía referencia a un proceso habitual en el no pasado; es decir, a nivel funcional se dejó de utilizar el morfema *-sira* en el no pasado y se extendió el uso del morfema *-sin* a todos los verbos en no pasado. Al nivel semántico el morfema *-sin* extendió sus usos a los que correspondían al morfema *sïra* en el no pasado, mientras que a nivel formal hemos observado una erosión fonética en la forma del alomorfo que se usa en el pasado. Podemos observar también que en algunas variedades el morfema imperfectivo pasado *-han* del siglo XVI se fusionó con el morfema *-sira*. Por otro lado, en otras variedades el morfema *-han* del siglo XVI se reanalizó como morfema de tiempo pasado. Lo anterior se resume en la tabla 5.5-3.

Tabla 5.5-3. Evolución del aspecto habitual

Siglo XVI		Siglo XXI	Tiempo
-sin-ø	>	***sïn-ø***	'no pasado'
-sira-ha-ø	>	***--------***	
-sira-han-pi		***-sïan-p***	'pasado'
-sira-han-pi		***-sï-an***	'pasado'

Por otro lado en el purépecha actual el habitual muestra tres matices semánticos: un matiz habitual, un evento performativo y una costumbre. El matiz habitual muestra eventos que ocurren con cierta periodicidad y generalmente se presenta con verbos de actividad. El matiz performativo muestra un evento declarativo donde el hablante refiere a una acción que realiza el mismo en el momento del habla. El matiz de costumbre opone un estado permanente a un estado actual o transitorio, que generalmente se expresa con verbos de estado y predicados no verbales; es decir, permite establecer una distinción semántica entre un estado y una costumbre.

5.6 El aspecto inmediativo

El aspecto que se denomina inmediativo en esta investigación se puede centrar en la etapa previa al inicio del evento (uso prospectivo) o expresar su continuación (uso continuo); es decir, muestra dos usos. En purépecha a diferencia de otras lenguas estos dos usos se expresan por medio del morfema que llamamos inmediativo.

5.6.1 Una visión a partir de la literatura

El continuo es un tipo de imperfectivo que muestra una situación dinámica en marcha, donde el agente mantiene deliberadamente la acción en curso; es decir, una acción que ha venido ocurriendo y que continúa.

El prospectivo enfoca una etapa previa donde el inicio del evento es inminente. Para Comrie (1976: 64) este uso se denomina prospectivo (prospective), y en inglés se forma a partir de las construcciones *be going to* y *be about to* + infinitivo. Según Comrie (1976: 64) se utiliza: "where a state is related to some subsequent situation, for instance where someone is in a state of being about to do something[82]". El autor (1976: 64) ejemplifica en inglés con las expresiones *the ship is about to sail* 'el barco está a punto de zarpar', y *the ship is on the point of sailing* 'el barco está en el punto de navegación'. Ambas situaciones describen una etapa previa al inicio del evento.

Los aspectos continuo y prospectivo enfocan distintas etapas del evento. El continuo se centra en el momento actual de un evento que inició con anterioridad y continúa, mientras que el prospectivo se ubica en la etapa previa de un evento. Esto lo podemos ver ilustrado en la figura 5.6-1.

Figura 5.6-1. Los aspectos continuo y prospectivo

[82] Donde un estado se relaciona con una situación posterior, por ejemplo, donde alguien está en un estado de estar a punto de hacer algo.

5.6.2 El origen del aspecto inmediativo en purépecha

Proponemos que el morfema *-xam* tiene su origen en el verbo *jama-* 'andar' (transcrito *hama-* en el siglo XVI). Su camino de gramaticalización presentar dos etapas: en primero ha sido un morfema de semántica imperfectiva, *-xama*, que aparecía justo antes del espacio de la flexión. En la segunda etapa *-xama* se incorporó al sistema de flexión como *-xam*, mismo que denominamos aspecto inmediativo. En el siglo XVI Gilberti (2004 [1558]: 275) y Lagunas (2002 [1574]: 264) mencionan el verbo *hama-* 'andar', y la 'partícula' *-xama* que aparece justo antes del espacio de la flexión. En la época actual (siglos XX y XXI) el morfema *-xam* aparece en el espacio de los aspectos.

5.6.2.1 El verbo *jama-* 'andar'

El verbo *jama-* 'andar', se relaciona con movimientos y aparece tanto en textos del siglo XVI (5.6-1a) como del siglo XXI (5.5-1b). En el ejemplo (5.6-1a) el verbo tiene un uso de movimiento que, en el contexto, se relaciona con el verbo *anche+kuri-* 'trabajar', que aparece con la marca *-ni* de no-finito; mientras que *jama-* 'andar', recibe las marcas de aspecto, tiempo y modo. En (5.6-1b) podemos observar el verbo en un ejemplo actual que presenta la misma forma. En (5.6-2a) y en (5.6-2b) se puede observar el uso del verbo con el morfema de tiempo pasado, el siglo XVI y en la época actual.

(5.6-1) a. *xaporocuchetero hamahaca anchequareny San Saluador tembechani*
SIGLO XVI *xaporo=kuche=tero* ***jama-ja-ø-ka***
todos.lados=1PL.S=otra.vez andar-IMPERF-NP-1/2ASER
anche+kware-ni *San Saluador* *tempechani*
trabajar-NF San Salvador de.diez.en.diez
'todos nosotros de diez en diez sujetos andamos trabajando en San Salvador'
(Monzón 2004b [1549]: 205)

b. *jimposï junwati ya ixu peru Morelia jamaxati anchikurini*
SIGLO XXI *jimposï* *junwa-ti* *ya* *ixu* *peru* *Morelia*
por.eso regresar-3ASER ya aquí pero Morelia
jama*-xa-ø-ti* *anchi+kuri-****ni***
andar-PROG-NP-3ASER trabajar-NF
'por eso regreso aquí pero anda trabajando en Morelia'
(20101203CPL: 411)

(5.6-2) a. *ahchurohco xamahambi*
SIGLO XVI *ach'uro=k'o* ***xama-jam-pi-ø***
noche=solamente andar-IMPERF-PAS-INTERR
'pues yo andaba como en la oscuridad' (Medina Plaza 1998 [1575]: 44)

b. *jiminksï jatsinani jo ji miasïnka jimpoka ji jistuni jamaspkani*
SIGLO XXI *jimini=ksï jatsi-na-ni jo ji mia-sïn-ø-ka*
ahí=3PL.S tener-interior-NF sí yo recordar-HAB-NP-1/2ASER
*jimpoka ji ji=t'u=ni jama-**s-p**-ka=ni*
porque yo yo=también=1SG.S andar-PERF-PAS-SUBJ=1SG.S
'ahí los tenían, sí yo me acuerdo porque yo, yo también anduve'
(20120418CPR: 0142)

5.6.2.2 Siglo XVI: el morfema aspectual -*xama*

La cercanía de los significados del verbo *jama-* 'andar', y el morfema aspectual -*xama* 'andar haciendo', y su semejanza formal permiten plantear la hipótesis de una relación diacrónica entre ambos. El cambio de la fricativa velar a la fricativa palatal es un proceso ya reportado en esta lengua, en particular para el aspecto progresivo. En el siglo XVI -*xama* funciona como un morfema derivativo aspectual con semántica imperfectiva que debe estar acompañado del aspecto flexivo y el tiempo. Gilberti (2004 [1558]: 275) señala que "esta partícula -*xama*, interpuesta con los verbos sirve para decir que anda haziendo". En (5.6-3) el morfema -*xama* se ubica, después de la voz media y justo antes de la flexión que está ocupada por el imperfectivo -*ha*, el no pasado y el modo asertivo.

En el siglo XVIII Basalenque, quien retoma en gran medida a Gilberti y Lagunas, opone los morfemas -*xama* y -*xaca* (1962 [1714]: 162), e indica que -*xama* es "andar haciendo la acción a la contra de *xaca*, que es estarla haciendo". Como podemos ver en los ejemplos de Basalenque en (5.6-4a) el progresivo -*xa* ya está dentro del sistema de flexión, mientras que -*xama* continúa siendo un morfema aspectual que se posiciona justo antes de la flexión en (5.6-4b).

(5.6-3) *Dios himboetaqua anchequarexamahaca*
*Dios jimpo etakwa anche+kware-**xama**-ja-ø-ka*
Dios INS ? trabajar-INM-IMPERF-NP-1/2ASER
'por Dios o por el amor de Dios ando trabajando'
(Lagunas 2002 [1574]: 191)

(5.6-4) a. *tiréxaca*
*tire-**xa**-ø-ka*
comer-PROG-NP-1/2ASER
'Estoy comiendo'

b. *tiréxamahacá*
*tire-**xama**-ja-ø-ka*
comer-INM-IMPERF-NP-1/2ASER
'ando comiendo'
(Basalenque 1962 [1714]: 126)

5.6.3 Las formas del inmediativo en el purépecha actual

En la mayoría de las variedades dialectales el inmediativo no pasado es *-xam*, como en (5.6-5a). Sin embargo, en algunas variedades el inmediativo con el no pasado se indica con *-xamp*[83], como en (5.6-5b). Esta forma muestra un rasgo particular de evolución donde el morfema de pasado *-p* pierde su uso de pasado.

(5.6-5) a. *setenta y siete antankutaxamkani ya yasï ari kutsï antankutaka ya*
*setenta y siete antan-ku-ta-**xam**-ø-ka=ni*
setenta y siete alcanzar-3APL-CAUS-INM-NP-1/2ASER=1SG.S
'setenta y… siete alcanzo' (20110712CPL: 0131)

b. *ji yáasï ch'anáxampka*
*ji yaasï ch'ana-**xamp**-ø-ka*
yo ahora jugar-INM-NP-1/2ASER
'yo ahorita estoy a punto de jugar' (Monzón 1997: 48)

El inmediativo pasado presenta más variación porque puede aparecer como *-xaman*, como en (5.6-6a) con el verbo de actividad *anchi+kuri-* 'trabajar'. Según Monzón (1997: 48) el tiempo pasado del morfema inmediativo se expresa con el morfema *-m* en Angahuan, como en (5.6-6b). Conviene precisar que en nuestro corpus no contamos ejemplos del inmediativo pasado que nos permitan comparar nuestros datos con el ejemplo de Monzón en esta variedad. El inmediativo pasado de manera analógica al alomorfo de habitual en el pasado (véase en 5.5) retiene una parte de la forma del imperfectivo pasado *-jan*, perdiendo la velar inicial.

[83] No contamos con datos del inmediativo pasado en estas variedades.

(5.6-6) a. *jo ji jini anchikurixamampkani*
jo *ji* *jini* *anchi+kuri-**xaman**-p-ka=ni*
sí yo allá trabajar-INM-PAS-1/2ASER=1SG.S
'sí yo andaba trabajando allá' (20120208CTA: 0823)

b. *ji yóntkisï kánikwa jo*parhampi*
ji *yontki=sï* *kanikwa* *jo-parha-**m**-p-i*
yo hace.mucho.tiempo=FOC mucho tejer-espalda-INM-PAS-INTERR
'¿hace mucho tiempo tejía yo sin parar en telar de cintura?'
(Monzón 1997: 48)

En algunas variedades el morfema *-an* se reanalizó como tiempo pasado, y ahora aparece en el espacio de los tiempos en lugar de *-p*, como en (5.6-7a). Por otro lado en (5.6-7b), se observa el cambio vocálico de *-an* a *-een*.

(5.6-7) a. *xi arixamamk'ani*
ji *ari-**xam-an**-k'a=ni*
yo decir-INM-PAS-1/2ASER=1SG.S
'le iba decir solo eso' (Foster 1969: 65)

b. *hikwáxámeenka*
*jikwa-**xam-een**-ka*
bañar-INM-PAS-1/2ASER
'me iba a bañar' (Friedrich 1984: 71)

5.6.4 El inmediativo en las gramáticas del purépecha

Solamente Foster (1969: 56) y Chamoreau (2009a: 118) mencionan los dos usos del inmediativo. Foster describe ambos usos del inmediativo, es decir una acción está a punto de comenzar y otra que ya inicio y continúa. En (5.5-8), el inmediativo con verbo de actividad *jirina-* 'buscar', expresa un evento iniciado que continúa en proceso; por otro lado, en (5.6-9), el inmediativo con el verbo de logro *anta-* 'ganar', muestra un evento a punto de ocurrir.

(5.6-8) *xi xirinaxamkani*
ji *jirina-**xam**-ø-ka=ni*
yo buscar-INM-NP-1/2ASER=1SG.S
'voy a seguirlo buscando' (Foster 1969: 65)

(5.6-9) *antaxamtireni*
*anta-**xam**-ø-ti=re+ni*
ganar-INM-NP-3ASER=1SG.OBJ
'él está a punto de ganarme' (Foster 1969: 65)

Los otros autores describen el uso prospectivo unicamente. Para Wares (1974: 99) y Monzón (1997: 48), el inmediativo describe acciones que no se han iniciado, como en (5.6-10a) y (5.6-10b), donde con los verbos de actividad *ata-* 'golpear' y *ch'ana-* 'jugar', muestra la etapa previa de un evento. Friedrich y Paul de Wolf (1989: 194) indican también el uso prospectivo, en (5.6-10c) con el verbo de logro *wari-* 'morir'.

(5.6-10) a. *atanxamti*
*ata-n-**xam**-ø-ti*
pegar-?-INM-NP-3ASER
'Está a punto de pegarle' Wares (1974: 99)

b. *ji yáasï ch'anáxampka*
*ji yasï ch'ana-**xamp**-ø-ka*
yo ahora jugar-INM-NP-1/2ASER
'yo ahorita estoy a punto de jugar' (Monzón 1997: 48)

c. *imána warisámtiyá*
*ima=na wari-**xam**-ø-ti ya*
aquel=EVI morir-INM-NP-3ASER ya
'parece que ella está a punto de morir' (de Wolf 1989: 185)

Tabla 5.6-1. Las etiquetas del morfema de aspecto inmediativo

ETIQUETA	USO	AUTOR	MORFEMA
Continuo	Continuo Prospectivo	Chamoreau	*-xam*
Futuro durativo		Foster	*-xa-m*
	Prospectivo	de Wolf	*-xá-m/-xá-m*
Acción continua		Friedrich	*-xám/-xámeen*
Inceptivo		Monzón	*-xamp/-m*
		Wares	*-xam/*

5.6.5 Los usos del inmediativo en el purépecha actual de Puácuaro

Como ya se mencionó, dos usos distintos existen: el uso continuo y el uso prospectivo.

5.6.5.1 El uso continuo

El uso continuo del inmediativo en purépecha muestra un evento que ya inició y continúa. En (5.6-11a), el inmediativo con el verbo *xaria-* 'nadar', expresa un evento que ya inició continúa e insiste en su carácter durativo. En (5.6-11b) podemos ver que los verbos *u-* 'hacer', y *jirina-* 'buscar', muestran un evento que se encuentra en desarrollo y sigue.

(5.6-11) a. *ka wichu ima istïru xariaxamti*

ka	*wichu*	*ima*	*isï-ru*	*xaria-**xam**-ø-ti*
y	perro	aquel	agua-LOC	nadar-INM-NP-3ASER

'y el perro ese anda nadando en el agua' (20111113EPJ: 24-2)

b. *amberi uxampki? Imanha arhini ji anchikuarhita jirinhaxampk'a,*

ampe=ri	*u-**xamp**-ø-ki*	*ima-nha*	*arhi-ni*	*ji*
cosa=2SG.S	hacer-INM-NP-INTERR	aquel=EVI	decir-NF	yo
anchikuarhita	*jirinha-**xamp**-ø-k'a*			
trabajo	buscar-INM-NP-1/2ASER			

'¿qué andas haciendo? Y qué él le dijo: ando buscando trabajo'
(Chamoreau Ocumichu L 2010)

El uso continuo del inmediativo muestra que el evento inició con anterioridad y continúa, como vemos en (5.6-12a). En (5.6-12b) el hablante utiliza el verbo de logro *kamanari-* 'abrazar', e indica que en la imagen del 'cuento de la rana' el niño 'anda caminando con el perro en los brazos'.

(5.6-12) a. *ka ixuani ima wichu botella kantsïtixamti*

ka	*ixuani*	*ima*	*wichu*	*botella*	*kan-tsï-ti-**xam**-ø-ti*
y	acá	aquel	perro	botella	traer-cabeza-EST-INM-NP-3ASER

'y acá ese perro anda con la botella metida en la cabeza'
(20111113EPJ: 5-1)

b. *kamanaritixamti wichuni xanarani kamanaritini*
*kamanari-ti-**xam**-ø-ti* *wichu-ni* *xanara-ni* *kamanari-tini*
abrazar-EST-INM-NP-3ASER perro-OBJ caminar-NF abrazar-PART
'anda abrazando al perro caminando, abrazado'
(20111113EPJ: 7-2)

5.6.5.2 El uso prospectivo

El uso prospectivo muestra una pérdida importante de la semántica original del verbo *jama-* 'andar' ya que enfoca una etapa previa al inicio del evento y no en el evento mismo. La traducción al español del uso prospectivo se puede hacer con 'está a punto de…' para el prospectivo no pasado, y con 'estaba a punto de…' para el prospectivo pasado. En (5.6-13a), vemos que el inmediativo con el verbo de actividad *ari-* 'decir', indica un evento que está a punto de ocurrir. En (5.6-13b), con el verbo *antanku-* 'alcanzar', muestra la etapa previa del evento 'cumplir años'. En (5.6-13c), con el verbo de estado *jatiri-* 'tener edad', vemos otro evento próximo a ocurrir. La falta de dinamismo es particularmente clara con el verbo de estado *jatiri-* 'tener edad'. Sin embargo en tres casos el uso de los verbos no implica movimiento.

(5.6-13) a. *ka arhikuekaxampk niranksïa naningax anchikuarhkia ambegax anchikurhkia*
ka *ari-kueka-**xamp**-ø-ka* *ni+ra-ni=ksï* *ya*
y decir-desear-INM-NP-1/2ASER ir-NF=3PL.S ya
'y lo que estoy [a punto de] querer decir es que se van'
(Chamoreau Cheranástico 2010)

b. *jo meni no antankutaxamkini setenta y…siete*
jo meni no *antan+ku-ta-**xam**-ø-ki=ni* *setenta y* *siete*
sí vez no alcanzar-INM-NP-INTERR=1SG.S setenta y siete
'sí pues no alcanzó setenta y… siete.' (20110712CPL: 0128)

c. *ima ji arisïnkani anti jatirixamtichka ya case sesenta*
ima *ji* *ari-sïn-ø-ka* *anti*
aquel yo decir-HAB-NP-1/2ASER porque
*jatiri-**xam**-ø-ti=chka* *ya* *case* *sesenta*
tener.edad-INM-NP-3ASER=pues ya casi sesenta
'él [su hijo] yo digo que él pues está a punto de tener sesenta'
(20120507CPL: 229)

5.6.5.3 Los usos del inmediativo y el tipo de verbo

Uno se podría pregunta si existe una distribución de los verbos según los usos. De acuerdo con los datos de nuestro corpus y con las descripciones de los autores consultados, existe una tendencia en la distribución en el uso del inmediativo que se relaciona con el tipo de verbo. Con verbos de actividad pueden aparecer ambos usos, como podemos ver en (5.6-14a) el verbo *xaria-* 'nadar', muestra el uso continuo; por otro lado el verbo *ni-* 'ir', en (5.6-14b) muestra el uso prospectivo.

(5.6-14) a. *ka wichu ima istïru xariaxamti*

ka	*wichu*	*ima*	*isï-ru*	*xaria-**xam**-ø-ti*
y	perro	aquel	agua-LOC	nadar-INM-NP-3ASER

'y el perro ese anda nadando en el agua' (20111113EPJ: 24-2)

b. *xi niraxamankani péri no niwáka meni no usïni xanárani*

ji	*ni+ra-**xam-an**-ka=ni*	*peri*	*no*	*ni-wa-ka*
yo	ir-INM-PAS-1/2ASER=1SG.S	pero	no	ir-DEON-1/2ASER

'yo estaba a punto de ir pero no iré' (Foster 1969: 66)

Los verbos télicos muestran ambos usos. Los verbos de logro muestran el uso prospectivo, como en (5.6-15a) con el verbo *antanku-* 'alcanzar'. Los verbos de realización muestra el uso continuo, como vemos en (5.6-15b) con el verbo *joren-* 'aprender'.

(5.6-15) a. *jo meni no antankutaxamkini setenta y…siete*

jo	*meni*	*no*	*antan+ku-ta-**xam**-ø-ki=ni*	*setenta*
sí	vez	no	alcanzar-CAUS-INM-NP-INTERR=1SG.S	setenta

'sí pues no alcanzó setenta y… siete' (20110712CPL: 0128)

b. *p'ore jorenkurixamti*

p'ore	*joren+kuri-**xam**-ø-ti*
purépecha	enseñarse-INM-NP-3ASER

'anda aprendiendo [a hablar] purépecha'

Con verbos de estado el inmediativo puede presentar los dos usos. En (5.6-16a), con el verbo de estado transitorio *cho-* 'tener miedo', presenta el uso continuativo, mientras que con el verbo de estado permanente *jatiri-* 'tener edad', en (5.6-16b) presenta el uso prospectivo.

(5.6-16) a. *t'ure chonarixamki*
t'u=re *cho-nari-**xam**-ø-ki*
tu=2SG.S tener.miedo-cara-INM-NP-INTERR
'tú andas con miedo' (Foster 1969: 65)

b. *jatirixamtichka ya case sesenta*
*jatiri-**xam**-ø-ti=chka* *ya* *case* *sesenta*
tener.edad-INM-NP-3ASER=pues ya casi sesenta
'está a punto de tener sesenta' (20120507CPL: 229)

En suma, el inmediativo muestra una variación importante en los usos continuativo y prospectivo, aunque se dibujan algunas tendencias. Los verbos de actividad son los que muestran mayor variación porque pueden tener ambos usos. Como vemos en la tabla 5.6-2 los verbos de actividad se distribuyen de manera equitativa entre los usos continuativo y prospectivo. Los verbos de movimiento como *ni+ra-* 'ir', muestran un uso prospectivo. Los verbos de logro que aparecen en nuestro corpus con *-xam* se ubican en el uso prospectivo. Los verbos de estado se distribuyen uno en cada uso: el de estado permanente se ubica en el uso prospectivo, mientras que el de estado transitorio se ubica en el uso continuativo. Es importante precisar que, al parecer en variedades como la de Santa Fe de la Laguna, Carapan y Quinceo[84], el morfema *-xam* solo tiene usos prospectivos.

[84] Agradecemos el apoyo de Obdulia Tzintzun, Cecilia Quin y Rosa Pinzur quienes ayudaron en el análisis del inmediativo en las variedades de Santa Fe de la Laguna, Quinceo y Carapan, respectivamente.

Tabla 5.6-2. Los usos del inmediativo por tipo de verbo

<table>
<tr><th>Verbo</th><th>Tipo</th><th>Continuativo</th><th>Prospectivo</th></tr>
<tr><td>jirina- ‘buscar’</td><td rowspan="13">Actividad</td><td rowspan="7">√</td><td rowspan="7"></td></tr>
<tr><td>xaria- ‘nadar’</td></tr>
<tr><td>u- ‘hacer’</td></tr>
<tr><td>ka- ‘traer’</td></tr>
<tr><td>kamanari- ‘abrazar’</td></tr>
<tr><td>anchi+kuri- ‘trabajar’</td></tr>
<tr><td>wena- ‘empezar’</td></tr>
<tr><td>ari- ‘decir’</td><td rowspan="6"></td><td rowspan="6">√</td></tr>
<tr><td>ni+ra- ‘ir’</td></tr>
<tr><td>ata- ’golpear’</td></tr>
<tr><td>jikwa- ‘bañar’</td></tr>
<tr><td>tare- ‘arar’</td></tr>
<tr><td>ch’ana- ‘jugar’</td></tr>
<tr><td>t’ire- ‘comer’</td></tr>
<tr><td>joren+kuri- ‘aprender’</td><td>Realización</td><td>√</td><td></td></tr>
<tr><td>antanku- ‘alcanzar’</td><td rowspan="4">Logro</td><td rowspan="5"></td><td rowspan="5">√</td></tr>
<tr><td>incha- ‘entrar’</td></tr>
<tr><td>anta- ‘ganar’</td></tr>
<tr><td>wari- ‘morir’</td></tr>
<tr><td>jatiri- ‘tener edad’</td><td>Estado permanente</td></tr>
<tr><td>cho- ‘tener miedo’</td><td>Estado transitorio</td><td>√</td><td></td></tr>
</table>

5.6.6 Síntesis

El inmediativo proviene de la gramaticalización del verbo *jama*- ‘andar’, que pasó por un proceso donde aparecía como morfema derivativo en el siglo XVI posteriormente

integrarse al espacio de los aspectos como marcador de aspecto inmediativo. El inmediativo tiene dos usos: por un lado el uso continuativo muestra un evento ya iniciado que continúa sin que su punto final sea visible. Este uso se encuentra relacionado con el verbo *jama-* 'andar'; sin embargo el proceso de gramaticalización muestra la perdida de una parte de su semántica de movimiento. Por otro lado el uso prospectivo constituye una extensión semántica que muestra un evento a punto de iniciar. Este uso, de acuerdo con nuestros datos, es el más común y también el más descrito en la literatura. Ambos usos tienen en común ser dinámicos, atélicos y durativos y se distinguen en la etapa del evento que muestran el continuativo, muestran un evento que inicio con anterioridad y continúa; por otro lado, el uso prospectivo muestra la etapa previa de un evento a punto de iniciar. El uso prospectivo es una extensión semántica del uso original del inmediativo.

No es posible establecer un uso para el inmediativo con los verbos de actividad, mientras que con los de logro existe un patrón con el uso prospectivo. Este morfema se encuentra en una etapa de cambio en la que se está vaciando del uso continuativo y se está especializando en el uso prospectivo con todo tipo de verbos en variedades como las de Santa Fe de la Laguna, Quinceo y Carapan.

5.7 Síntesis general

Se propone que, a nivel diacrónico, los morfemas *-xa* y *-xam* de aspecto progresivo y aspecto inmediativo provienen de los verbos *ja-* 'estar', y *jama* 'andar'. El habitual cuenta con dos alomorfos (*-sin* y *-sira*) que en el siglo XVI eran morfemas independientes. En el siglo XVI vemos dos etapas de gramaticalización: los morfemas *-sira, -xama* y *-xara* antecedía al imperfectivo, mientras que los morfemas *-xa* 'estar haciendo', y *-sin* 'hacer algo actualmente', ya aparecían en el espacio de la flexión. El paso de un morfema de aspecto imperfectivo general a tres morfemas de aspectos con semántica imperfectiva ha sido poco descrito en la literatura sobre aspecto. Esta investigación muestra como fue el camino en purépecha a lo largo de cinco siglos y en ese sentido representa una contribución a la tipología sobre el aspecto.

En purépecha existe un solo morfema en el cual coexisten usos perfectivos y usos perfectos que presentan diferentes matices semánticos. Los matices perfectivos pueden ser de tres tipos: el primero permite narrar acontecimientos en forma ordenada, el segundo remite a un evento terminado con un final arbitrario, y el tercero presenta un evento completo con un final natural. Los matices perfectos son tres y tienen implicaciones temporales y aspectuales: el primer matiz representa el resultado de un proceso, el segundo representa un pasado cercano, y el tercero muestra una situación persistente. Los usos perfectivo y perfecto, así como sus matices semánticos han sido descritos en la literatura sobre aspecto para otras lenguas. Sin embargo no habían sido descritos en lenguas indígenas como el purépecha.

El habitual tiene tres matices semánticos: un matiz habitual, un evento performativo y una costumbre. Los tres matices semánticos han sido descritos en la literatura sobre aspecto pero no en lenguas indígenas por lo cual esta investigación constituye el primer acercamiento.

El progresivo presenta cuatro matices semánticos: El progresivo, el destelizador, un proceso dinámico, y la duración del estado actual. Estos matices han sido descritos en la literatura sobre aspecto para otras lenguas. En purépecha existían algunos acercamientos, pero los matices semánticos no habían sido mostrados y discutidos a profundidad.

El inmediativo, presenta dos usos: el continuo y el prospectivo. Ambos usos son descritos en la literatura sobre aspecto como independientes, lo relevante en purépecha es que ambos usos coexisten en el mismo morfema. Por otro lado se puede ver una tendencia a la especialización en el uso prospectivo.

CAPÍTULO 6

EL TIEMPO

6.1 Introducción

El objeto del presente capítulo es describir el tiempo gramatical en purépecha. En las descripciones sobre el fenómeno 'tiempo' se abordan el concepto desde dos perspectivas, por una parte el tiempo lingüístico, *tense* en inglés, como una categoría gramatical, y por otra el tiempo físico, *time* en inglés, como una propiedad o dimensión del universo. En el presente capítulo se aborda el tiempo morfológico o gramatical que codifica, por medio de una marca morfológica, la localización temporal en el predicado, es decir, el tiempo deíctico (Comrie 1976: 3).

El purépecha tiene un sistema binario donde se opone el pasado y el tiempo no marcado que en esta investigación llamamos no-pasado; aunque en la lengua purépecha se pueden expresar pasado, presente e inferencias al futuro por medio del morfema -*wa*, de modalidad deóntica, y con adverbios de tiempo. El pasado se expresa por medio de los morfemas: -*p y* -*an*, que se ubican en el espacio de los tiempos. Por otro lado utilizamos el etiqueta no-pasado se indica por un cero para identificar el tiempo no marcado que ubica los eventos alrededor del centro deíctico.

En los ejemplos siguientes vemos esta oposición. En (6.1-1a), el evento cruza el centro deíctico, por otro lado, en (6.1-1b) el evento ocurrió en un momento anterior al de la enunciación. Como vemos en (6.1-1a) el espacio de los tiempos no tiene una marca explícita, por lo que se indica con cero; por otro lado, en (6.4-1b) el espacio de los tiempos está ocupado por el morfema de tiempo pasado -*p*. En la tabla 6.1-1 podemos ver el templete verbal y el espacio del tiempo en purépecha.

(6.1-1) a. *ima anchikurixati ya medio, medio*
*ima anchi+kuri-**xa-ø**-ti ya medio medio*
aquel trabajar-PROG-NP-3ASER ya medio medio
'él ya está trabajando, pues medio, medio' (20120507CPL: 265)

b. *ka ima anchikurixapti axuani coloniaru*
*ka ima anchi+kuri-**xa-p**-ti axuani colonia-ru*
y aquel trabajar-PROG-PAS-3ASER acá colonia-LOC
'y ella [su hija] estaba trabajando acá en la colonia.' (20120507CPR: 671)

Tabla 6.1-1. Templete verbal y el tiempo en purépecha

Verbo	Derivación	Aspecto	Tiempo	Modo
anchi-	*-kuri*	*-xa*	***-ø***	*-ti*
anchi-	*-kuri*	*-xa*	***-p***	*-ti*

Este capítulo se organiza de la siguiente manera: en la sección 6.2 se exponen las visiones del tiempo para los autores que han sido el hilo conductor de esta investigación: Comrie (1985), Dahl (1985), Smith (1991) y Bybee et al. (1994). Veremos que, generalmente, ellos definen la categoría de 'tiempo' en oposición a la categoría de aspecto. Se discute, también, la relación entre tiempo y aspecto y las clasificaciones de los sistemas temporales. En 6.3 se muestran las formas de los morfemas de tiempo. En 6.4 se hace un recuento de lo dicho en las gramáticas de purépecha sobre la categoría de tiempo. En 6.5 se propone un sistema binario pasado/no-pasado para el purépecha actual de Puácuaro, y se describe cada uno de estos dos tiempos. En 6.6 se hace una síntesis del capítulo.

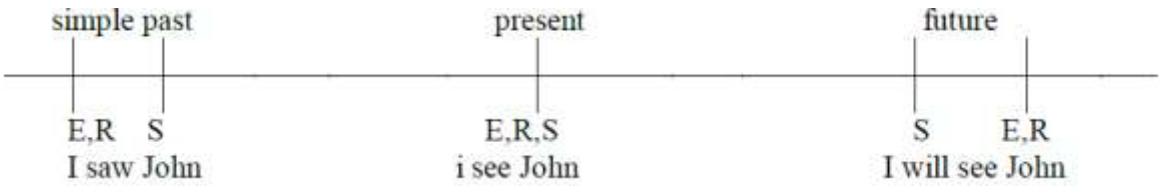
6.2 Una visión a partir de la literatura

6.2.1 La noción de tiempo

El tiempo gramatical se ha definido en la literatura desde una perspectiva occidental por medio de una línea donde se puede distinguir un centro deíctico y dos zonas adyacentes. Reichenbach (1947) sistematiza la noción de tiempo por medio de lo que denomina tiempos

verbales; su descripción se organiza a partir de tres tiempos y sus relaciones de secuencia o simultaneidad a partir de un punto de referencia. Su objetivo (1947) es proporcionar un sistema lógico que permita representar el valor semántico de los tiempos gramaticales en forma lineal, e introduce la noción de punto de referencia (R, point of reference), el cual permite relacionar el momento de la enunciación o tiempo del habla (S, point of speech) con el tiempo del evento (E, point of event). Cada tiempo verbal puede ser representado utilizando estas tres combinaciones, como vemos en la figura 6.2-1:

Figura 6.2-1. Los tiempos en Reichenbach (1947: 290)



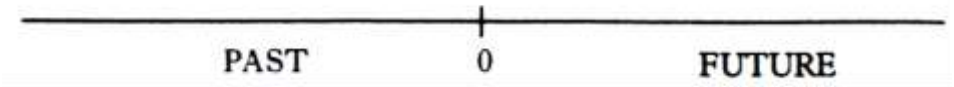
El tiempo presente indica que los tres puntos son simultáneos (S, E, R). El tiempo pasado expresa que el tiempo de referencia precede al tiempo del habla (E-R, S). El futuro transmite que el tiempo de referencia es posterior al tiempo del habla (S-R, E). La propuesta de Reichenbach es el punto de partida de las investigaciones posteriores sobre el tiempo, y su esquema ha sido discutido y actualizado por autores como Comrie (1985). Una definición detallada del esquema es la dada por Rojo (1990: 25-26), quien indica que la temporalidad es:

> una categoría gramatical deíctica mediante la cual se expresa la orientación de una situación, bien con respecto a un punto central (el origen), bien con respecto a otro punto que, a su vez, está directa o indirectamente orientado con respecto al origen. El punto central, el origen, es un punto cero con relación al cual se orientan de forma mediata o inmediata las situaciones. El origen coincide habitualmente con el momento de la enunciación, pero no es forzoso que sea así […]. La temporalidad lingüística no coincide con las nociones extralingüísticas de presente, pasado y futuro. Las relaciones temporales posibles son únicamente tres: anterioridad, simultaneidad y posterioridad.

Como podemos ver, para Rojo la temporalidad lingüística se relaciona con el 'tiempo absoluto'. Comrie (1985) aplica el modelo abstracto propuesto por Reichenbach (1947) a las lenguas del mundo, descritas en su libro *Tense* y propone un esquema visual (figura 6.2-

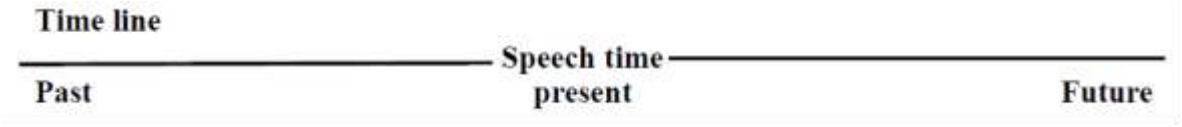
2) del tiempo, en el cual el pasado, el presente y el futuro se representan de izquierda a derecha en una línea recta. Comrie divide los tiempos verbales en dos grandes categorías: tiempos absolutos (*absolute tense*) y tiempos relativos (*relative tense*). El tiempo absoluto, se representa por una línea horizontal con un centro que coincide con el tiempo del habla. A partir de este centro ubica el pasado a la izquierda y el futuro a la derecha. En este esquema el presente o centro deíctico es un 'punto' preciso y reducido que separa los otros dos, mientras que el pasado y el futuro no presentan límites. El tiempo relativo ocurre cuando el tiempo de referencia no es el momento del habla o presente, sino cualquier otro punto.

Figura 6.2-2. El tiempo en Comrie (1985: 2)



De acuerdo con Comrie (1985: 36) la orientación de la situación, según el momento del habla, o 'tiempo absoluto' es algo engañoso. El momento presente es, en principio, sólo uno de un número infinito de ese momento que podrían ser seleccionados como punto de referencia, a pesar de que juega un papel importante en la definición de los sistemas de tiempo en las lenguas. Por tanto, el tiempo verbal absoluto debe ser interpretado en el sentido de un tiempo verbal que incluye, como parte de su sentido, el momento presente como centro deíctico. El tiempo presente significa coincidencia del momento de la situación con el momento presente, por eso se utiliza también la noción de tiempo relativo que no considera el momento de la enunciación como punto de referencia. De acuerdo con Dahl (1985: 103), dentro de la categoría de "Tense" se tratan las categorías en cuya semántica la referencia de tiempo parece ser la dimensión más importante. Smith (1991: 98) retoma las propuestas de Reichenbach (1947) y Comrie (1985) para proponer su esquema, como podemos ver en la figura 6.2-3.

Figura 6.2-3. El tiempo en Smith (1991: 98)



En el esquema de Smith el tiempo está representado por una línea donde el pasado es anterior al momento del habla, el presente es simultáneo y el futuro es posterior. Para ella (1991: 101) la locación temporal es indicada lingüísticamente por el 'tiempo del habla', que constituye el punto central; el 'tiempo de referencia' es el punto de vista temporal del enunciado y el 'tiempo de situación' es temporalmente independiente de la situación por sí misma. Smith (1991: 101) propone que en el presente los tiempos son simultáneos, en el pasado el tiempo de referencia precede al del habla mientras que en el futuro el tiempo de referencia es posterior al del habla. Según Smith (1991: 99) la localización canónica entre situación y hablante se encuentra en el presente.

El pasado

El pasado, a decir de Dahl (1985: 116), es la categoría del TMA cuyo carácter de *tense* es indiscutible porque el pasado es tiempo y no tiene implicaciones aspectuales. Por otro lado el pasado se marca predominantemente a nivel morfológico como un morfema sufijado. Para Bybee et al. (1194: 55) el pasado puede coocurrir con aspectos.

El presente

Desde la perspectiva de Comrie (1985: 38), el significado básico del tiempo presente "invariably locates a situation at the present moment[85]", y el presente no dice nada más allá de eso. En particular no dice que la misma situación no continúa más allá del momento presente, ni que no se mantuvo en el pasado; más exactamente la situación contemplada por el verbo en tiempo presente es simplemente una situación que se localiza literalmente en el momento presente; sin embargo, es poco común que el presente lingüístico sea un reflejo del mundo real, es decir que una situación coincida exactamente con el momento presente, y esto se puede ver en procesos performativos, como *I promise to pay you ten pounds* 'prometo pagarte diez libras', o *I name this ship the Titanic* 'nombro esta nave el Titanic'. Aunque reconoce que aun estas situaciones no son estrictamente momentáneas ya que tardan un periodo de tiempo, pueden ser conceptualizadas como momentáneas en la medida

[85] Invariablemente localiza una situación en el momento actual.

en que el tiempo utilizado para enunciarlas corresponde al tiempo ocupado en el compromiso ‘prometo’ o al acto ‘nombro’ (Comrie 1985: 38). También se puede observar la relevancia del tiempo presente cuando el comentarista de las carreras de caballos dice: *Red Rover crosses the finishing line* ‘el Red Rover cruza la línea de meta’, aquí el momento del habla y la situación descrita son simultáneos.

Bybee et al. (1994: 126) argumentan (1994: 126) que el presente cubre varios tipos de situación imperfecta al incluir actividades en desarrollo, situaciones habituales y situaciones gnómicas (reglas morales o sentencias). Según Bybee et al. (1994: 145) el presente es imperfectivo dado que la situación es simultánea con el momento de habla. En la descripción de estos autores podemos ver que nuevamente existe una confusión entre inferencia y los valores semánticos, porque si bien los imperfectivos se relacionan con algo no terminado el tiempo solo localizan, y en este sentido no hay inferencia, solo la ubicación de un punto deíctico.

El futuro

Para Comrie (1985: 43) el tiempo futuro localiza una situación en un momento posterior al momento presente, y un asunto importante es definir si el futuro es una referencia temporal o de modalidad. Para este autor (1985: 43) el futuro en inglés hace una clara distinción entre predicción acerca de un estado de cosas futuras y construcciones modales que remiten a mundos alternativos; por lo tanto *it will rain tomorrow* ‘va a llover mañana’, es una declaración sobre el estado de cosas en un cierto tiempo posterior al momento presente y su verdad puede ser probada en el futuro. En contraste *it may rain tomorrow* ‘puede llover mañana’, es simplemente una afirmación de un mundo posible. La verdad de la declaración no puede ser evaluada mediante la observación de si llueve o no mañana, sino que implica la existencia o no existencia de un mundo posible que puede no coincidir con el mundo real.

Para Dahl (1985: 103) el tiempo futuro implica acciones que son previstas y esto sugiere que la ‘intención’ es parte del futuro prototípico, pero agrega que sería un error

sugerir que la ‘intención’ es la característica esencial de su semántica. Para el autor un predicado en inglés, como *he will go* ‘el irá’, no es posible si el hablante no cree realmente que sucederá; mientras que, de acuerdo con Dahl (1985: 106), *he intends to go* ‘él tiene la intención de ir’, no tiene la misma implicación. Para Dahl (1985: 108) la semántica del futuro puede ser mejor descrita en términos de un prototipo que implica al menos tres características: ‘intención’, ‘predicción’ y ‘referencia de tiempo futuro’. En la propuesta de este autor vemos la dificultad para distinguir entre modalidad y tiempo, toda vez que la ‘intención’ y la ‘predicción’ son más cercanas a la modalidad. Nuevamente vemos una confusión entre inferencia y valores semánticos, ya que el tiempo se limita a localizar o establecer un punto deíctico, y en ese sentido no puede haber inferencias.

El futuro, a decir de Bybee et al. (1994: 248), puede expresar predicción, y este uso indica la certeza de que el evento se llevará a cabo: el futuro expresa un evento que se espera ocurra en lo inmediato.

6.2.2 La relación tiempo/aspecto

Aspecto y tiempo se entrelazan en muchas lenguas (Smith 1991). Desde esta perspectiva es conveniente precisar que el tiempo gramatical “es la expresión gramaticalizada de la locación temporal” (Comrie 1985: 1) y, con base en ello, se puede distinguir entre lenguas temporales y lenguas aspectuales. Existen lenguas temporales donde el tiempo está gramaticalizado, esto es, cuentan con morfemas gramaticales que permiten codificar el tiempo, tal como el español (Rojo 1990). El español marca tres tiempos gramaticales: el pasado, el presente y el futuro. En los ejemplos (6.2-1a), (6.2-1b) y (6.2-1c) vemos las tres divisiones.

(6.2-1)	a.	Ella com-ió el pan	(Antes del centro deíctico)
	b.	Nosotros com-emos	(Traslapa con el centro deíctico-presente)
	c.	Nosotros com-eremos	(Después del centro deíctico)

(Toledo Mateo 2011: 4)

También existen lenguas aspectuales que carecen de morfemas para la codificación del tiempo, como el tseltal (Polian 2013: 153), donde la información ‘se codifica en otras partes

de la oración (por ejemplo, mediante adverbios temporales), o bien se infiere por el contexto'. En esta lengua el aspecto completivo o perfectivo muchas veces corresponde al pasado, aunque es aspecto como vemos en (6.2-2a), donde el auxiliar completivo *la*[86] indica una secuencia de eventos que no se ubican en el pasado; en cambio el aspecto incompletivo o imperfectivo se puede confundir con el presente o con el futuro (Polian: 2013-153), y es aspecto porque aunque en (6.2-2b) los dos verbos están en incompletivo, el primero se interpreta como futuro mientras que el segundo se interpreta como un habitual pasado por la presencia del adverbio *namey* 'antaño' (Polian 2013: 160).

(6.2-2) a. *Te* *me* ***laj*** *jal-el* *aw-u'un* *ya'el* *ts'iin=e,*
TSELTAL DET si acabarse[CPL;B3] tejer-NF.PASI A2-SR APROX pues=DET
jajch' ***a-ch'al*** *ya'el* *ts'iin=a*
empezar[CPL] A2-adornar[B3] APROX pues=ADV
'cuando terminas de tejerlo, lo empiezas a adornar'. [tej]
(Polian 2013: 156)

b. ***Ya*** ***y-ak'*** *ta* *il-el*
TSELTAL INC A3-dar[B3] P ver-NF.PAS
te *bit'il* ***ya*** ***s-jal*** *s-k'u'* *s-pak'-ik* *namey=e*
DET como INC A3-tejer[B3] A3-camisa A3-tela-PL antaño=DET
'ella *va a mostrar* como *tejían* su ropa antaño'. [tej] (Polian 2013: 160)

6.2.3 Sistemas temporales

Una objeción a la conceptualización tripartita del tiempo es que muchas lenguas tienen una distinción gramatical clara entre pasado y no-pasado, pero es menos clara entre futuro y no futuro (Comrie 1985, Dahl 1985, Smith 1991 y Bybee et al. 1994). Desde esta perspectiva se ha planteado la existencia de tres sistemas: dos sistemas binarios que oponen pasado/no pasado y futuro/no futuro, y un sistema tripartito pasado, presente y futuro (véase el ejemplo en 6.2-1). Comrie (1985: 49) señala que muchas lenguas del mundo tienen un sistema bipartito, una división pasado-no-pasado o futuro-no futuro. La propuesta más aceptada ha sido la de pasado/no-pasado pues, a nivel tipológico, la mayoría de las lenguas cuentan únicamente con un pasado que es claramente tiempo y está marcado morfológicamente (Comrie 1985, Dahl 1985, Smith 1991 y Bybee et al. 1994).

[86] Según Polian (2013: 154) este auxiliar se originó del verbo intransitivo *laj* 'acabarse'.

Según Comrie (1985: 49) la oposición pasado/no-pasado es la división temporal básica en muchas lenguas europeas con subdivisiones dentro del no-pasado. En muchas lenguas el llamado tiempo presente, que se ubica dentro del no-pasado, también se utiliza para referir al futuro, como en el finlandés. Por otra parte, en lenguas como el alemán, el llamado tiempo futuro tiene usos modales con enunciados como *er wird schon da sein* 'él ya estará allí', donde, de acuerdo con Comrie, el uso es modal y no temporal. Dentro de este tipo de lenguas se distinguen dos subtipos: el primero incluye lenguas en las que el presente se puede utilizar con referencias conversacionales de tiempo futuro, como el alemán y el finlandés; el segundo tipo restringe las referencias conversacionales al tiempo futuro, y en estas lenguas el presente puede ser utilizado para referir a tiempo futuro bajo circunstancias específicas, como cláusulas principales o adverbios de tiempo, como el inglés (Comrie 1985: 49).

En el ejemplo (6.2-3a) el morfema *-ed* indica el pasado, mientras que el morfema *-s* en (6.2-3b) indica el presente. El presente se ubica dentro del no-pasado, que en ocasiones puede ser utilizado con referencia de tiempo futuro, como vemos en (6.2-3b), donde el modal irrealis *will* y el adverbio temporal *tomorrow* 'mañana', permiten localizar el evento en un punto posterior al tiempo de la enunciación. Como vemos, el llamado 'futuro' en inglés es en realidad un modo irrealis con implicaciones de tiempo futuro, como vemos en (6.2-3c).

(6.2-3) a. *John* *want-ed* *to* *eat* *(yesterday)*
Juan querer-PAS INF comer ayer
'Juan quiso comer ayer' (Toledo Mateo 2011: 4 introducción al aspecto)

b. *John* *want-s* *to* *eat* *home* *(now/tomorrow)*
Juan querer-PRES INF comer casa ahora/mañana
'Juan quiere comer en la casa (ahora/mañana)'
(Toledo Mateo 2011: 4 introducción al aspecto)

c. *John* *will* *eat* *home*
Juan MOD-irrealis comer casa
'Juan comerá en la casa' (Toledo Mateo 2011: 4 introducción al aspecto)

6.3 Los morfemas de tiempo en purépecha

En purépecha los morfemas que aparecen en el espacio de los tiempos, y que podemos considerar como exclusivamente de tiempo son: el morfema *-p* y el morfema *-an* ambos indican tiempo pasado. El tiempo no marcado que llamamos no-pasado es la ausencia de referencia al pasado distante y se indica con cero (el morfema *-a/-wa*, descrito como 'futuro' en las gramáticas sobre el purépecha se abordará en el capítulo 7). A nivel semántico el tiempo no marcado indica eventos que ocurren alrededor del centro deíctico: pueden ser simultáneos con el centro deíctico, cruzan el centro deíctico, ocurrir en un momento inmediato anterior o tener lugar en un momento inmediato posterior. En estos casos la característica principal de los eventos es su cercanía con el centro deíctico.

En purépecha el tiempo ocupa la segunda posición en la cadena de flexión (véase el Capítulo 2) y su presencia está condicionada por la presencia del aspecto. En los textos del siglo XVI el tiempo pasado se indicaba con el morfema *-pi*, como en (6.3-1a); por otro lado, el no-pasado no contaba con una marca morfológica y, por ello, se indica con cero, como en (6.3-1b). En los textos del siglo XIX el morfema de tiempo pasado ya sufrió un desgaste y aparece en su forma actual, que es el morfema *-p*, mientras que el no-pasado no cuenta con marca morfológica y lo indicamos con cero, como en (6.3-2).

(6.3-1) a. *hynguimendo acha Dios intscuspihca Euanini yhcheuiremba thauacurita hymbo*

jinki=mento	*acha*	*Dios*	*ints+ku-**s-pi**-k'a*	*ewa-ni-ni*	*y*
que=mismo	señor	Dios	dar-PERF-PAS-SUBJ	quitar-interior-NF	este

yhche-euiri-empa	*t'auakurita*	*jimpo*
Interior-GEN-PAR3	pecado	INS

'[parto con dolor] el que fue dado por el señor Dios a causa de su pecado'
(Medina Plaza, *Doctrinalis Fidei*, la soberbia 2011[1575], siglo XVI)

b. *ca ysquihtu Diosmendo intscusca cuihripueraparin*

ka	*iski=t'u*	*Dios=mento*	*ints+ku-**s-ø**-ka*	*kw'iripuera-pa-rini*
y	que=también	Dios=mismo	dar-PERF-NP-SUBJ	crecer-CENTF-PART

'y que realmente Dios le dio al concebirlo en forma humana [el cuerpo]'
(Medina Plaza, *Doctrinalis Fidei*, la soberbia 2011[1575], siglo XVI)

(6.3-2) *juche taate ixirin jacangulrispti Lusbel llas guandantasca juche nombre ca juche jacangulricua*

juche	*tateixi=ri+ni*	*jakan+kurhi-**s-p**-ti*	*Lusbel*	*yasï*
mío	padre=1SG.OBJ	creer-PERF-PAS-3ASER	Luzbel	ahora

*wanta-nt'a-**s-ø**-ka*	*juche*	*nombre ka*	*juche*
hablar-IT-PERF-NP-1/2ASER	mío	nombre y	mío

jakankurhikwa
apellido
'mi padre así me llamó Luzbel, ahora digo mi nombre y mi apellido'
(Botello 2003 [1848]: 327)

En el purépecha actual la oposición pasado/no-pasado la podemos ver en (6.3-3a) con el verbo *ja-* 'estar', donde el espacio de los tiempos está ocupado por el morfema *-p*. Por otro lado, con el verbo *unta-* 'empezar', el morfema cero ocupa el espacio de los tiempos para remitir a un evento en desarrollo que cruza el centro deíctico. Ambos morfemas ocurren en el espacio de los tiempos, pero no sucede con el morfema *-a/-wa*, tradicionalmente llamado de 'futuro' que flexiona directamente al verbo sin permitir la presencia de un morfema de aspecto, como vemos en (6.3-3b) con el verbo *ja-* 'estar'.

(6.3-3) a. *ixu kanikwa kaxumpikwa jaraspti ya pero yasït'ú unaxaka waninia*

ixu	*kanikwa*	*kaxumpikwa*	*ja+ra-**s-p**-ti*		
aquí	mucho	obediencia	estar-PERF-PAS-3ASER		
ya	*pero*	*yasï=t'ú*	*unta-**xa-ø**-ka*	*wani-ni*	
ya	pero	ahora=también	empezar-PROG-NP-1/2ASER	ser.mucho-NF	

'aquí había mucha obediencia, pero ahora nosotros estamos empezando a ser muchos pues' (20120206CUS: 0480)

b. *jo meni inki notaru jawaka kurucha ka no ma ampe*

jo	*meni*	*inki*	*notaru*	*ja-**wa**-ka*	*kurucha*
sí	vez	que	ya.no	estar-DEON-1/2ASER	pescado

'sí pues, si no habrá pescado' (20120507CPL: 706)

Los cambios ocurridos durante cinco siglos en el sistema aspecto/tiempo del purépecha permitieron que, actualmente, el tiempo pasado cuente con los alomorfos *-p* y *-an* (Chamoreau 2009a: 120) en algunas variedades. Esto ocurre porque el morfema *-an*, que en el siglo XVI marcaba el aspecto imperfectivo pasado *-han* (véase el Capítulo 5). En variedades como la de San Luis Sorena, en (6.3-4), se desplazó al espacio de los tiempos con los aspectos: habitual e inmediativo; en esta variedad *-p* puede aparecer con el perfectivo y el progresivo, mientras que *-an* aparece con el habitual y con el inmediativo.

(6.3-4) a. *imat'u anchikursïanti cediru a no*
ima=t'u *anchi+kuri-**sï-an**-ti* *cedi-ru* *a no*
aquel=también trabajar-HAB-PAS-3ASER CDI-LOC verdad
'él también trabajaba en la CDI, verdad' (20111201CMG: 0511)

Este movimiento muestra la estrecha relación entre aspecto y tiempo en la lengua purépecha, como resultado de la ruta de la gramaticalización de los aspectos. El proceso se muestra en tabla (6.3-1) en donde se oponen las variedades de Puácuaro, donde el pasado está siempre marcado por el morfema *-p*, y las variedades de Jarácuaro y San Luis Sorena, donde en el espacio de los tiempos se alternan *-p* y *-an* en función de los aspectos.

Tabla 6.3-1. El pasado en purépecha

Puácuaro			Jarácuaro y San Luis sorena		
VERBO	*-s*	*-p*	VERBO	*-s*	*-p*
	-xa	*-p*		*-xa*	*-p*
	-sïan	***-p***		*-sï*	***-an***
	-xaman	***-p***		*-xam*	***-an***

En todas las variedades el tiempo pasado se indica con *-p* con el perfectivo y con el progresivo, como podemos ver en (6.3-5a) con la variedad de Carapan, y en (6.3-5b), con la variedad de San Luis Sorena.

(6.3-5) a. *imana jini jaraspti crefaliru*
ima=na *jini* *ja+ra-s-**p**-ti* *crefali-ru*
aquel=EVI allá estar-PERF-PAS-3ASER CREFAL-LOC
'que él estaba allá en el CREFAL' (20111201CMG: 1344)

b. *jo ketsispti ya porkichka meni yamu kurixapti ya*
jo *ketsi-s-**p**-ti* *ya* *porki=chka*
sí bajar-PERF-PAS-3ASER ya porque=pues
meni *yamu* *kuri-xa-**p**-ti* *ya*
vez todo quemar-PROG-NP-3ASER ya
'sí había bajado [el número de árboles], pues porque pues, siempre todo se estaba quemando pues' (20111201CMG: 0769)

En Puácuaro el morfema *-p* indica el pasado con el habitual en (6.3-6a), y con el inmediativo en (6.3-6b). En cambio en variedades como la de San Luis Sorena (6.3-7a), la de Carapan (6.3-7b) y la de Cherán (6.3-7c) el proceso de gramaticalización provocó que, con el habitual y el inmediativo, el morfema *-an* haya pasado a ocupar el espacio del tiempo pasado, como vemos en (6.3-7a) y (6.3-7b).

(6.3-6) a. *merorini ikiasïampti xeni*
mero=ri+ni *ikia-**sïan-p**-ti* *exe-ni*
mero=1SG.OBJ estar.enojado-HAB-PAS-3ASER ver-NF
'si me odiaba mucho' (20111201CMG: 0646)

b. *t'irexamampka pero no t'ireskani*
*t'ire-**xaman-p**-ka* *pero* *no* *t'ire-s-**ø**-ka*
comer-INM-PAS-1/2ASER pero no comer-PERF-NP-1/2ASER
'estaba a punto de comer pero no comí' (20120210CAF: 195)

(6.3-7) a. *imat'u anchikursïanti cediru a no*
ima=t'u *anchi+kuri-**sï-an**-ti* *cedi-ru* *a no*
aquel=también trabajar-HAB-PAS-3ASER CDI-LOC verdad
'él también trabajaba en la CDI, verdad' (20111201CMG: 0511)

b. *Janitsio achamasï k'eri ima isï wantasïreenti*
Janitsio *achamasï* *k'eri* *ima* *isï* *wanta-**sïre-en**-ti*
Janitzio señor grande aquel así hablar-HAB-PAS-3ASER
'en Janitzio un señor grande, él así hablaba [el purépecha]'

6.4 El tiempo en las gramáticas del purépecha

6.4.1 El pasado y el presente

En los paradigmas de las gramáticas del siglo XVI, la secuencia *-haca* se glosa como tiempo presente y se oponía al morfema *-pi*, como se aprecia en la descripción de Gilberti (2004 [1558]: 78-79), en (6.4-1a) y (6.4-1b), y Lagunas (2002 [1574]: 73-77), en (6.4-2a) y (6.4-2b). El punto de vista de Gilberti y Lagunas se puede entender porque, como ya vimos, en purépecha el no-pasado es cero, por lo que no lo ven. Por otra parte sus gramáticas manejan la noción gramatical de tiempo, más no de aspecto; sin embargo, en los ejemplos de Gilberti (2004 [1558]: 78) se puede ver que *-ha* es un aspecto porque *-ha* y su alomorfo el morfema *-han* siempre aparecen en la primera posición de la cadena de flexión, como se

ve en (6.4-1), y por otro lado el morfema *-pi* de tiempo pasado siempre aparece en el espacio de los tiempos.

(6.4-1) a. *hurendahpehaca*
*joren-t'a-p'e-**ja-ø**-ka*
enseñar-CAUS-ANT-IMPERF-NP-1/2ASER
'yo enseño' (Gilberti 2004 [1558]: 78)

b. *hurendahpehambica*
*joren-ta-p'e-**jan-pi**-ka*
enseñar-CAUS-ANT-IMPERF-PAS-1/2ASER
'yo enseñaba' Gilberti 2004 [1558]: 78)

(6.4-2) a. *páhaca*
*pa-**ja-ø**-ka*
llevar-IMPERF-NP-1/2ASER
'yo llevo' Lagunas (2002 [1574]: 73)

b. *páhanpihca*
*pa-**jan-pi**-k'a*
llevar-IMPERF-PAS-1/2ASER
'había llevado' Lagunas (2002 [1574]: 77)

En los textos del siglo XVI es posible observar que los morfemas *-ha* y *-pi* no ocurren en el mismo espacio de la cadena de flexión, como vemos en (6.4-3) con el verbo *exe-* 'ver'. En su primera ocurrencia, el verbo está flexionado con el morfema derivativo *-sïra*, que antecede al morfema de aspecto imperfectivo *-ha*, que aparece en el espacio de los aspectos, mientras que en el espacio de los tiempos el no-pasado se indica con el morfema cero. Por otra parte, en la segunda aparición del verbo 'ver', en el espacio de los aspectos aparece el morfema de aspecto imperfectivo general pasado *-han*, y en el espacio de los tiempos el morfema *-pi*. Como vemos, la oposición temporal pasado/no-pasado se indica con *-pi* y morfema cero en el espacio de los tiempos.

(6.4-3) *ca cuhchearu vtas terucan hameri exesirahaca eranchiparin auanda ysqui cuhchehtu xan exesirahambihca hini Castillan hatin*

ka kuch'e=aru	*utasï*	*terok'ani*	*jamperi*	*exe-sira-**ja-ø**-ka*	
y nosotros=pues	todavía	mitad	hasta	ver-HAB-IMPERF-NP-1/2ASER	
eran-chi-pa-rini		*awanta*	*eski*	*kuch'e=t'u*	*xani*
ver-arriba-CENTF-PART		cielo	que	nosotros=también	tanto
*exe-sira-**jan-pi**-k'a*		*jini*	*Castilla*	*jatini*	
ver-HAB-IMPERF-PAS-SUBJ		allá	Castilla	desde	

'y nosotros vemos solo la mitad del cielo, como lo veíamos desde Castilla'
(Medina Plaza 1998 [1575]: 41)

En el siglo XX Foster (1969: 60-61), señala que *-pi* indica una acción pasada, como se observa en (6.4-4a). Wares (1974: 98-99), Friedrich (1984: 70-71) y Monzón (1997: 45) reconocen la presencia de un tiempo pasado, como en (6.4-5a). Según Foster (1969: 63) el presente habitual se indica con la secuencia *-sïni*, que indica una acción o condición habitual continua en el presente, como en (6.4-4b). Para Wares (1974: 100) el no marcado es un presente y se indica con cero, como en (6.4-5b). Paul de Wolf (1989: 188) ubica al morfema *-p* dentro de los aspectos, sin embargo es el único morfema que aparece dentro del espacio de los tiempos, como vemos en (6.4-6a) en contraste con (6.4-6b). Chamoreau (2009a: 102) hace una interesante discusión sobre el presente, que abona a lo propuesto en esta tesis. El argumento de Chamoreau es que "la ausencia de una marca de tiempo, cuando aparece un aspecto, puede interpretarse como un presente", como podemos ver en los ejemplos en (6.4-7a) en oposición con (6.4-7b).

(6.4-4) a. *turé exespi*

tu=re	*exe-s-**p**-i*
tú=2SG-S	ver-PERF-PAS-INTERR

'¿tú lo viste?' (Foster 1969: 62)

b. *páwani páwani nirasïnkani Ichupio*

pawani	*pawani*	*ni+ra-**sïn-ø**-ka=ni*	*Ichupio*
mañana	mañana	ir-HAB-NP-1/2ASER=1SG.S	Ichupio

'todos los días voy a Ichupio' (Foster 1969: 63)

(6.4-5) a. *ataspti*

*ata-s-**p**-ti*
golpear-PERF-PAS-3ASER

'lo golpeo' (Wares 1974: 99)

b. *atasïnti*

*ata-sïn-**ø**-ka*
golpear-HAB-NP-1/2ASER

'lo golpeo' (Wares 1974: 96)

(6.4-6) a. *mitesphthi*
*mite-**s**-**p**-ti*
saber-PERF-PAS-1/2ASER
'¿sabía?' (de Wolf 1989: 190)

b. *thu tshiraxaki*
*t'u ts'ira-**xa**-**ø**-ki*
tú tener.frio-PROG-NP-INTERR
'¿tú tienes frío?' (de Wolf 1989: 220)

(6.4-7) a. *pirixati*
*piri-xa-**ø**-ti*
cantar-PROG-NP-3ASER
'él está cantando'
(Chamoreau 2009a: 99)

b. *pirixapti*
*piri-xa-**p**-ti*
cantar-PROG-PAS-3ASER
'él estaba cantando'
(Chamoreau 2009a: 100)

6.4.2 Los alomorfos del pasado

Aunque Foster (1969) y de Wolf (1989) entre otros, muestran que el morfema *-an* es un alomorfo del morfema de tiempo pasado *-an*, es Chamoreau (2009a: 124) quien menciona que en la variedad de Jarácuaro el pasado tiene dos alomorfos: el morfema *-p* con el aspecto perfectivo y el progresivo, como en (6.4-8a), y el morfema *-an* con el aspecto habitual y el inmediativo, como en (6.4-8b). Esto muestra una evolución en el marcador de pasado en estas variedades.

(6.4-8) a. *yontki Xarakwarhu japontaixpti*
*yontki Xarakwarhu japonta-i-x-**p**-ti*
antes Jarácuaro isla-PRED-PERF-PAS-3ASER
'anteriormente Jarácuaro era una isla' (Chamoreau 2009a: 124)

b. *yóntki wantanaxïnanti juchari anapu*
*yontki wanta-na-xïn-**an**-ti juchari anapu*
antes hablar-PASI-HAB-PAS-3ASER nuestro origen
'antes se hablaba nuestra lengua [purépecha]' (Chamoreau 2009a: 124)

6.4.3 Síntesis

El tiempo no marcado es poco tratado por los autores, lo anterior probablemente es consecuencia de que este no tiene marca explicita; sin embargo, lo que algunos autores

identifican como presente (Foster 1969, Wares 1974, Friedrich 1984, de Wolf 1989 y Chamoreau 2009a) es en realidad un tiempo no marcado (no-pasado en esta investigación) que cubre un amplio espectro alrededor del centro deíctico, como veremos en 6.4; en cambio la mayoría de los autores reconoce que el morfema *-p* indica el tiempo pasado. Cabe aclarar que aunque el morfema *-an* aparece en la mayoría de las descripciones en el espacio de los tiempos (Foster 1969, Wares 1974, Friedrich 1978 y de Wolf 1989), solo Chamoreau le reconoce el carácter de alomorfo del morfema de tiempo pasado.

En tabla 6.4-1 podemos ver los análisis del pasado en las gramáticas del purépecha.

Tabla 6.4-1. El tiempo pasado en las gramáticas del purépecha

ETIQUETA	AUTOR	MORFEMA
Tiempo pasado	Wares	*-p*
	Friedrich	
	Monzón	
Pretérito pluscuamperfecto	Gilberti	*-pi*
	Lagunas	
Tiempo perfecto	Foster	*-pi*
Aspecto perfectivo	de Wolf	*-p/pi*
Pasado con perfectivo y progresivo	Chamoreau	*-p*
Pasado con habitual e inmediativo		*-an*

6.5 El sistema temporal en el purépecha de Puácuaro actual

Desde nuestra perspectiva, en purépecha se puede codificar a nivel morfológico el pasado y un tiempo no marcado que llamamos no-pasado, y por ello proponemos un sistema binario pasado/no-pasado: los morfemas *-p* y *-an* para el tiempo pasado y el morfema cero en el espacio de los tiempos para indicar el tiempo no marcado. Las inferencias al tiempo futuro

se pueden hacer por medio del morfema de modalidad deóntica *-a/-wa* y adverbios de tiempo, como se verá en el Capítulo 7. El purépecha tiene un sistema binario pasado/no pasado, con base en dos argumentos:

A nivel morfológico el pasado y el no-pasado funcionan de la misma manera: tiempo y aspecto siempre aparecen juntos, lo que no sucede con el llamado 'futuro' que no admite aspectos. En el espacio de los tiempos se pueden oponer *-p/-an* y ausencia de *-p/-an*, que se indica con cero. La oposición es clara ya que los dos morfemas ocurren después de un aspecto, como se muestra en la figura 6.5-1.

Figura 6.5-1. La oposición pasado/no-pasado en purépecha

Verbo	Derivación	Aspecto	Tiempo	Modo

La categoría de tiempo está representada por la oposición binaria pasado/no-pasado, como vemos en el ejemplo en (6.5-1).

(6.5-1) *San Jwanuaksï jaraspti irekani jima... jarasti ma piru nori exeskichka*
*San Jwanu-a=ksï ja+ra-s-**p**-ti ire+ka-ni jima*
San Juan-RES=3PL estar-PERF-PAS-3ASER vivir-NF allá
*ja+ra-s-**ø**-ti ma piru*
estar-PERF-NP-3ASER uno pirul
'estaban viviendo en San Juan, ahí.... está un pirul'
(20101203CPL: 084-085)

A nivel semántico el pasado localiza la situación en un punto anterior lejano al centro deíctico, mientras que el tiempo no marcado que llamamos no-pasado permite localizar una situación alrededor del centro deíctico.

Por su parte, a nivel morfológico, el morfema *-a/-wa*, tradicionalmente llamado 'futuro', no permite la presencia del aspecto, y su funcionamiento es igual al morfema de modalidad epistémica *-pirin*, al que se opone a nivel morfológico porque ocurre en el mismo espacio, esto es, después del verbo o de un morfema derivativo y antes del morfema de modo; es

decir, los morfemas de modalidad no permiten la presencia de aspectos y tiempos, como vemos en la figura 6.5-2:

Figura 6.5-2. El espacio de la modalidad en purépecha

Verbo	Derivación	Modalidad	Modo

Como podemos ver en (6.5-2a) y (6.5-2b) los morfemas *-a/-wa* y *-pirin* ocurren en el mismo espacio, y a nivel morfológico no permiten la presencia de morfemas de aspecto y tiempo.

(6.5-2) a. *ka kuruchicha jawati ah jawati i mentaru ya meni...*
ka *kurucha-icha* *ja-**wa**-ti* *ah* *ja-**wa**-ti*
y pescado-PL estar-DEON-3ASER REP estar-DEON-3ASER
i *mentaru* *ya* *meni*
este de.nuevo ya pues
'y que [dice su esposo] habrá peces, eso habrá de nuevo pues…'
(20120507CPL: 646)

b. *meni ampe imanchka japirinka*
meni *ampe* *ima-ni=chka* *ja-**pirin**-ka*
pues cosa aquel-OBJ=pues estar-EPIS-1/2ASER
'pues lo que estuviera' (20120507CPL: 012)

A nivel semántico, como lo caracterizan Comrie (1985), Dahl (1985) o Bybee et al. (1994), en muchas lenguas el llamado futuro presenta sobre todo valores modales. En purépecha el morfema *-a/-wa* es un morfema de modalidad que permite hacer inferencias al futuro (Comrie 1985: 49) con adverbios de tiempo, y se ubica en la categoría de modalidad porque funciona igual que el morfema *-pirin*; ambos morfemas se oponen en el paradigma de modalidad y no en el de tiempo, por ello se tratan en el Capítulo 7.

La organización de los espacios de tiempo, aspecto y modalidad en el templete verbal se puede esquematizar en la figura 6.5.3 y funcionan de la siguiente manera: el sistema hace que que la modalidad ocupe el espacio de aspecto y tiempo y requiera un modo, mientras que aspecto y tiempo son codependientes y requieren un modo.

Figura 6.5-3. Templete verbal

Verbo	Derivación	Modalidad		Modo
		Aspecto	Tiempo	

6.5.1 El tiempo pasado

En purépecha, como hemos visto, el pasado se marca a nivel morfológico y localiza una situación en un punto anterior al tiempo del habla. El pasado muestra anterioridad porque localiza la situación en un punto anterior al tiempo de habla, o la anterioridad de un evento en relación con otro (Comrie 1985: 36).

6.5.1.1 El tiempo pasado y el perfectivo

El tiempo pasado en purépecha puede localizar los eventos en el tiempo de dos formas: Un momento anterior al momento de habla o tiempo absoluto y la anterioridad de un evento en relación a otro o tiempo relativo. Aunque en este capítulo únicamente haremos alusión a los tiempos absolutos.

6.5.1.1.1 Un momento anterior al momento de habla o tiempo absoluto

El tiempo absoluto permite localizar la anterioridad, simultaneidad o posterioridad de un evento en relación con el centro deíctico. En el ejemplo en (6.5-3) el morfema de tiempo pasado *-p* permite localizar el evento indicado por el verbo *ja+ra-* 'estar' en un punto anterior lejano al centro deíctico, dos de los tres tiempos, el del evento (E) indicado por el verbo *ja+ra-* 'estar' y el de referencia (R) son anteriores al tiempo del habla (H). Por otro lado el uso del adverbio *yasï* 'ahora', permite ubica el evento indicado con el verbo *unta-* 'empezar' en el tiempo de habla, como se muestra en la figura 6.5-4. Es importante mencionar que el tiempo absoluto generalmente aparece cuando el hablante refiere explicitamente al tiempo de habla con adverbios de tiempo.

(6.5-3) *ixu kanikwa kaxumpikwa jaraspti ya pero yasït'u unaxaka waninia*

ixu	*kanikwa*	*kaxumpikwa*	*ja+ra-**s-p**-ti*	*ya*	*pero*
aquí	mucho	obediencia	estar-PERF-PAS-3ASER	ya	pero
yasï=t'u	*unta-xa-**ø**-ka*		*wani-ni*	*ya*	
ahora=también	empezar-PROG-NP-1/2ASER		ser.mucho-NF	ya	

'aquí había mucha obediencia, pero ahora nosotros estamos empezando a ser muchos pues' (20120206CUS: 0480)

Figura 6.5-4. El momento anterior al de habla en purépecha

6.5.1.1.2 La anterioridad de un evento en relación a otro o tiempo relativo

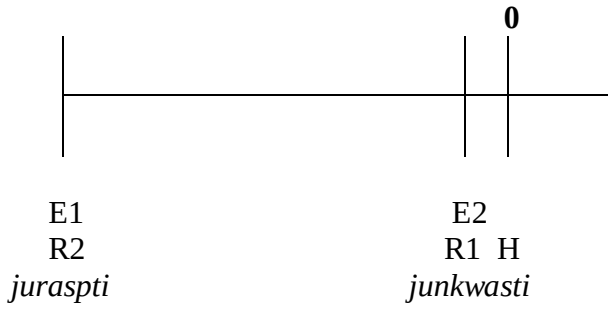
El morfema *-p* de tiempo pasado permite localizar la anterioridad de un evento en relación con el centro deíctico, mientras que el cero indica el tiempo no marcado o no-pasado en nuestra propuesta. En (6.5-4) podemos ver dos eventos, en el primer evento (E1) el morfema *-p* permite localizar el evento *ju+ra* 'venir', en un punto anterior al centro deíctico; es decir, el tiempo del evento y el tiempo de referencia (R2) son anteriores al tiempo del habla (H), en el evento (E), indicado por el *ju-ra* 'venir'. Por otro lado el evento (E2) indicado por medio del verbo *junkwa-* 'regresar' se ubica el evento en un tiempo cercano al de habla (H), es decir el punto de referencia (R1) es cercano al punto cero o momento del habla (H); es decir, se trata de un tiempo relativo, porque el punto de referencia no es el punto cero, como se ilustra en la figura 6.5-5.

(6.5-4) *junkwasti inte yoni jimpo ya inte juraspti ya tata Maximu*

*junkwa-s-**ø**-ti*	*inte*	*yoni*	*jimpo*	*ya*	*inte*
regresar-PERF-NP-3ASER	ese	tarde	INS	ya	ese
*ju+ra-**s-p**-ti*	*ya*	*tata*	*Maximu*		
venir-PERF-PAS-3ASER	ya	don	Máximo		

'regresó mucho tiempo después, ya había venido pues don Máximo' [Lathrop] (20101203CPL: 631-632)

Figura 6.5-5. El momento anterior al del habla en (6.5-4)



6.5.1.2 El tiempo pasado y el progresivo

El morfema de tiempo pasado *-p*, en combinación con el progresivo, permite localizar un evento en desarrollo en un punto anterior al centro deíctico. Como podemos ver en (6.4-5a) y (6-4-5b) el tiempo del evento (E) y el tiempo de referencia (R) son anteriores al momento del habla (H). En este caso hablamos de un tiempo absoluto porque el centro deíctico permite ubicar la anterioridad del evento.

(6.5-5) a. *arixaptirini nana Elia ju ya t'ireni ah*
*ari-**xa-p**-ti=ri+ni* *nana* *Elia* *ju-ø*
decir-PROG-PAS-3ASER=1SG.OBJ doña Elia venir-2SG.IMP
ya *t'ire-ni* *ah*
ya comer-NF REP
'me estaba diciendo doña Elia: ¡ven a comer ah!'
(20120505CJC: 068)

b. *ka ima anchikurixapti axuani coloniaru jimini servicio intspiti coloniaru*
ka *ima* *anchi+kuri-**xa-p**-ti* *axuani* *colonia-ru* *jimini*
y aquel trabajar-PROG-PAS-3ASER acá colonia-LOC ahí
servicio *ints+pi-ti* *colonia-ru*
servicio dar-3ASER colonia-LOC
'y ella [su hija] estaba trabajando acá en la colonia, ahí dio el servicio en la colonia' (20120507CPR: 671)

6.5.1.3 El tiempo pasado y el habitual

El morfema de tiempo pasado *-p* en combinación con el habitual *-sïan/-sïra* permite localizar un evento en un punto anterior al tiempo del habla (H), como podemos ver en

(6.5-6a) y (6.5-6b). El morfema *-p* ubica el evento en relación con el centro deíctico; es decir, se trata de un tiempo absoluto.

(6.5-6) a. *no Lichu ante notaru atasïampi ka yasï k'o atasïnti ya mentaru*
*no Lichu ante notaru ata-**sïan-p**-i*
no Lichu ese ya.no pegar-HAB-PAS-INTERR
*ka yasï k'o ata-**sïn-ø**-ti ya mentaru*
y ahora sí pegar-HAB-NP-3ASER ya de.nuevo
'no este Lichu ya no les pegaba [pescaba], y ahora sí les pega [pesca] de nuevo' (20120507CPL: 650)

b. *ima no ma ambe exesïrampti*
*ima no ma ampe exe-**sïraan-p**-ti*
aquel no uno cosa ver-HAB-PAS-3ASER
'él no veía nada [el brujo]' (Gómez Bravo et al. 2002 [1992]: 76)

6.5.1.4 El tiempo pasado y el inmediativo

El morfema de tiempo pasado *-p*, en combinación con el morfema de aspecto inmediativo *-xaman*, permite localizar el tiempo del evento (E) y el tiempo de referencia (R) en un punto anterior al tiempo del habla (H). Como vemos, el morfema *-p* con el verbo *anchi+kuri-* 'trabajar', localiza el evento en un punto anterior al tiempo del habla, como en (6.5-7a). Por otro lado, en (6.5-7b) con el verbo *incha-* 'meter', el morfema *-p* localiza el evento en un punto anterior al momento del habla donde el punto de referencia en el presente está dado por el verbo *junkwa-* 'regresar'. La combinación de aspecto inmediativo y tiempo pasado permite localizar un tiempo absoluto porque ambos eventos se localizan en relación con el tiempo del habla (H).

(6.5-7) a. *jo ji jini anchikurixamampkani*
*jo ji jini anchi+kuri-**xaman-p**-ka=ni*
sí yo allá trabajar-INM-PAS-1/2ASER=1SG.S
'sí, yo andaba trabajando allá' (20120208CTA: 0823)

b. *junkwaskiri ya si no inchataxamanpka ya tsiri*
junkwa-s-ø-ki=ri *ya* *si* *no*
regresar-PERF-NP-INTERR=2SG.S ya si no
*incha-ta-**xaman-p**-ka* *ya* *tsiri*
meter-CAUS-INM-PAS-1/2ASER ya maíz
'ya regresaste, pues si no ya estaba a punto de meterte el maíz [a su casa]'
(20120507CPL: 939)

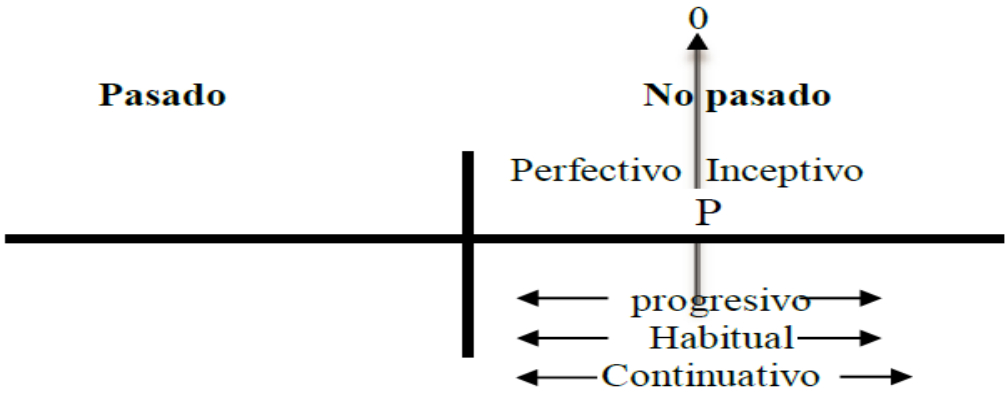
6.5.2 El no-pasado

El tiempo no marcado que identificamos por medio de la etiqueta 'no-pasado' en purépecha se manifiesta por la ausencia de *-p* en el espacio de los tiempos, y como ya se dijo se indica con cero. El no-pasado en purépecha permite localizar una situación a partir de un punto de referencia que denominamos centro deíctico y cubre un espectro alrededor del mismo. El evento puede ser simultáneo con el tiempo de habla y localizarse en el centro deíctico, cruzar o no cruzar el centro deíctico, ocurrir en el punto inmediato anterior o posterior al centro deíctico o presentar un evento atemporal. El no-pasado presenta cuatro posibilidades a nivel temporal:

- Con el aspecto perfectivo y verbos de actividad, de logro o de realización, ubica el evento en el punto inmediato anterior al centro deíctico.
- Con el progresivo, el habitual y con el uso continuativo del inmediativo, el evento cruza el centro deíctico.
- Con el uso inceptivo del inmediativo ubica el evento en el punto inmediato posterior al centro deíctico.
- Un evento performativo simultaneo con el centro deíctico.

En la figura 6.5.6 podemos ver los cuatro momentos alrededor del centro deíctico que se representa como cero. En la parte superior con el perfectivo no cruza el tiempo de habla; por otro lado, con el uso inceptivo del inmediativo se ubica justo después del tiempo de habla, y en la parte inferior vemos que con el progresivo, el habitual y el uso continuativo del inmediativo cruzan el momento del habla. Los eventos performativos representan el único caso donde el no-pasado permite un evento simultáneo con el tiempo de habla.

Figura 6.5-6. El no-pasado en purépecha



6.5.2.1 El no-pasado y el perfectivo con eventos

6.5.2.1.1 Un evento cercano al momento de habla

El no-pasado y el perfectivo localizan un evento en un punto inmediato anterior al centro deíctico, como en (6.5-8a) y (6.5-8b) donde la presencia del adverbio de tiempo *yasï* 'ahora' con el verbo *jama-* 'andar', indica un evento que se ubica justo antes del centro deíctico; en contraste, en (6.5-8a), la presencia de *-p* con el perfectivo en el verbo *nia-* 'llegar', localiza el evento en el punto inmediato anterior al centro deíctico. El no-pasado y el perfectivo representan un tiempo absoluto por la presencia del adverbio de tiempo. En contraste en (6.5-9) cuando se utiliza el adverbio de tiempo *yasï* 'ahora' con el perfectivo y el pasado la construcción es agramatical.

(6.5-8) a *ka niaraspti Erentiraru ka yasï notki yoni jamasti kopikwaru*

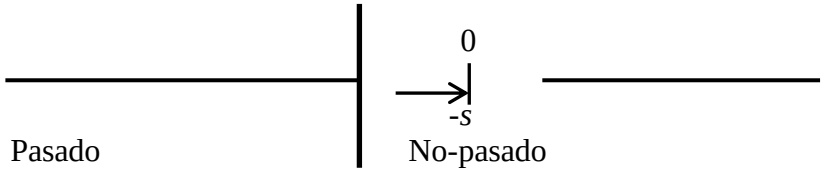
ka	*nia+ra-**s-p**-ti*	*Erentira-ru*	*ka*	*yasï*
y	llegar-PERF-PAS-3ASER	Erendira-LOC	y	ahora
notki	*yoni*	*jama-**s-ø**-ti*	*kopikwa-ru*	
todavía.no	tarde	andar-PERF-NP-3ASER	plaza-LOC	

'y había llegado a la Eréndira, y ahora no hace mucho andaba en el mercado'
(20111201CMG: 1239)

b. *yasï jamasti pwakawaru*
yasï *jama-**s-ø**-ti* *pwakwaru*
ahora andar-PERF-N.P-3ASER Puácuaro
'ahora [hoy] ha andado en Puácuaro'

(6.5-9) **yasï jamaspti pwakawaru*
yasï *jama-**s-p**-ti* *pwakwaru*
ahora andar-PERF-PAS-3ASER Puácuaro
'*ahora [hoy] había andado en Puácuaro'

Figura 6.5-7. El no-pasado y el perfectivo con eventos



6.5.2.2 El no-pasado y el progresivo con eventos

El no-pasado y el aspecto progresivo nos muestran eventos que cruzan el centro deíctico. El ejemplo nos permite contrastar un evento con el no pasado y el progresivo con un evento en el pasado. Como podemos ver en (6.5-10) el no-pasado y el progresivo con el verbo *jirina-* 'buscar', nos muestran un evento que cruza el centro deíctico. Al contrario, la presencia del morfema *-p* con los verbos *ire-* 'vivir', y *anchi+kuri-* 'trabajar', localiza el evento en un punto anterior al centro deíctico.

(6.5-10) *ka isïksï irekaspti pero yasï ima ewakuristi imani imanki ts'ïma anchikuriampka ka yasïksï jirinaxati*
ka *isï=ksï* *ire+ka-**s-p**-ti* *pero* *yasï* *ima*
y así=3PL.S vivir-PERF-PAS-3ASER pero ahora aquel
*ewa-kuri-**s-ø**-ti* *ima-ni* *imanki* *ts'ïma*
quitar-VM-PERF-NP-3ASER aquel-OBJ que ellos
*anchi+kuri-**an-p**-ka* *ka* *yasï=ksï* *jirina-**xa-ø**-ti*
trabajar+VM-HAB-PAS-SUBJ y ahora=3PL.S buscar-PROG-NP-3ASER
'y así vivían ellos, pero ahora él [Calderón] les quito a ellos eso en lo que trabajaban, y ahora ellos están buscando [los que trabajaban en el tráfico de drogas]' (20111201CMG: 0779)

El no-pasado con el progresivo localiza un evento en proceso que cruza el tiempo del habla, uno de cuyos puntos es simultáneo con el tiempo del habla (H), como podemos ver en (6.5-11a) y (6.5-11b); por otro lado, el tiempo de referencia (R) y el tiempo del evento (E) se localizan en varios puntos que cruzan el tiempo del habla (H).

(6.5-11) a. *wantani jwachixakaksïni xamasï*
wanta-ni *jwa-chi-**xa-ø**-ka=ksï+ni* *xamasï*
decir-NF traer-1/2APL-PROG-NP-1/2ASER=3PL.OBJ base de la raíz
'dijo les estoy trayendo base de la raíz' (20120507CPL: 110)

b. *nampi no nema mitisti yasïksï petaxati ma piramide jini urichu*
nampi *no* *nema* *mi+ti-s-ø-ti* *yasï=ksï*
nada no alguien saber-PERF-NP-3ASER ahora=3PL
*peta-**xa-ø**-ti* *ma* *piramide* *jini* *urichu*
sacar-PROG-NP-3ASER uno pirámide allá Uricho
'nada nadie sabe ahora, están sacando una pirámide allá en Uricho'
(20111201CMG: 405)

Con algunos verbos de logro el no-pasado y el progresivo codifican eventos performativos que localizan un evento en el tiempo del habla (H) o cruzan por su duración, como vemos en (6.5-12a) y (6.5-12b), donde los verbos *xarara-* 'aparecer', y *p'iku-* 'cortar', muestran un evento durativo que cruza el tiempo del habla (H). En estos ejemplos podemos ver que la influencia del aspecto permite este tipo de lecturas.

(6.5-12) a. *ka ka xararaxatichka ya*
ka *ka* *xarara-**xa-ø**-ti=chka* *ya*
y y aparecer-PROG-NP-3ASER=pues ya
'y, y está apareciendo pues [en el internet]' (20111201CMG: 0330)

b. *isïa xustu isï uatichka mero isï irokurixaka ucha porki kw'iripusï yamu p'ikuxaka jucha ya*
isï *ya* *ixu-s-ø=t'ú* *isï* *u-a-ti=chka*
así ya aquí-PERF-PRES=también así hacer-DEON-3ASER=pues
mero isï *iro-kuri-xa-ø-ka* *jucha* *porki*
mero asi esperar-VM-PROG-NP-1/2ASER nosotros porque
kw'iripu=sï *yamu* *piku-**xa-ø**-ka* *jucha* *ya*
gente=FOC todo cortar-PROG-NP-SUBJ nosotros ya
'así pues, por aquí así se hará, así lo estamos esperando porque la gente, nosotros, estamos cortando pues [los arboles]' (20120208CTA: 0837)

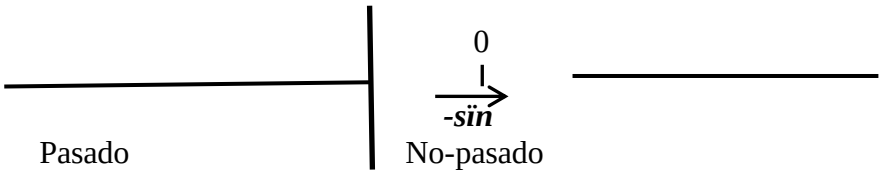
6.5.2.3 El no-pasado y el habitual con eventos

La combinación entre el no-pasado y el habitual puede localizar un evento prolongado que cruza el centro deíctico, como en (6.5-13a). En contraste, en (6.5-13b) se muestra un evento que no cruza el centro deíctico por la presencia del morfema de tiempo pasado. En figura 6.5-8 representa la situación.

(6.5-13) a. *nori meni kuenta usïni*
no=ri *meni* *kuenta* *u-**sïn**-**ø**-i*
no=2SG.S vez cuenta hacer-HAB-NP-INTERR
'¿nunca haces cuentas?' (20120507CPL: 420)

b. *ka este jimaksï usïampka ya*
ka *este* *jima=ksï* *u-**sïan**-**p**-ka* *ya*
y este ahí=1PL.S hacer-HAB-PAS-SUBJ ya
'y ahí hacíamos este [construir su casa] pues'
(20120507CPL: 068)

Figura 6.5-8. El no-pasado y el habitual con eventos



6.5.2.4 El no-pasado con eventos performativos

Existen algunos situaciones en purépecha que pueden ser conceptualizadas como momentáneas en la medida en que el tiempo utilizado para enunciarlas corresponde al tiempo ocupado para su realización (Comrie 1985: 37), es decir localizan habla (H), evento (E) y referencia (R) en el centro deíctico. Esto ocurre con verbos como *ari-* 'decir', *eya-* 'prometer' y *wena-* 'empezar'. Como podemos ver en (6.5-14), (6.5-14b) y (6.5-14c), donde el evento coincide con el centro deíctico.

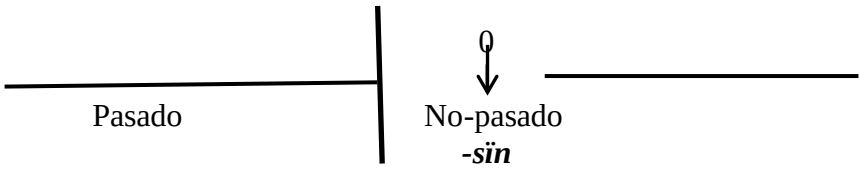
(6.5.-14) a. *jo notikichini arisïnti para nianksï*
jo *notiki=chi+ni* *ari-**sïn**-**ø**-ti* *para* *ni+(r)a-ni=ksï*
si todavía.no=1PL.OBJ decir-HAB-NP-3ASER para ir-NF=3PL.S
'si todavía no nos dicen para irnos [a la feria]' (20120505CJC: 950)

b. *jikini eyachisïnka*
ji=ki+ni *eya-chi-**sïn-ø**-ka*
yo=2SG.OBJ prometer-2APL-HAB-NP-1/2ASER
'yo te prometo' (misa, 11 de octubre de 2013 en la Villa)

c. *wenasïnti ya inte Cristo corpusï*
*wena-**sïn-ø**-ti* *ya* *inte* *Cristo* *corpusï*
empezar-HAB-NP-3ASER ya ese Cristo corpus
'empieza pues este el corpus Christi' (20120505CJC: 119-1120)

En estos casos el uso del habitual es temporal y no aspectual porque los verbos presentan eventos performativos donde la relación entre aspecto-tiempo muestran preponderancia del tiempo sobre el aspecto (véase 5.5.4.2). Esta preponderancia del tiempo se explica porque en purépecha no se puede tener tiempo sin aspecto, por lo tanto, se elige el aspecto imperfectivo menos marcado que es el habitual. En figura 6.5-9 se representa la situación.

Figura 6.5-9. El no-pasado y el habitual con eventos performativos



6.5.2.5 El no-pasado y el inmediativo

El no-pasado en combinación con el morfema de aspecto inmediativo *-xam* puede localizar dos tipos de situación: un evento que cruza el centro deíctico, o un evento que ocurre en el punto inmediato posterior al centro deíctico.

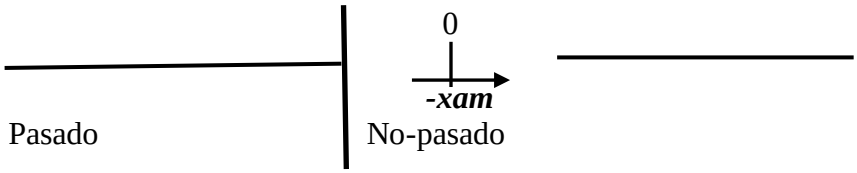
6.5.2.5.1 Un evento que ya inicio en el momento de la enunciación

En (6.5-15a) el verbo *xaria-* 'nadar', expresa un evento que cruza centro deíctico, en contraste, en (6.5-15b), la presencia del tiempo pasado muestra un evento que no cruza el centro deíctico. El uso continuo del no-pasado con el inmediativo se ilustra en la figura 6.5-10.

(6.5-15) a. *ka wichu ima istïru xariaxamti*
ka *wichu* *ima* *isï-ru* *xaria-**xam-ø**-ti*
y perro aquel agua-LOC nadar-INM-NP-3ASER
'y el perro ese anda nadando en el agua' (20111113EPJ: 24-2)

b. *jo ji jini anchikurixamampkani*
jo *ji* *jini* *anchi+kuri-**xaman-p**-ka=ni*
si yo allá trabajar-INM-PAS-1/2ASER=1SG.S
'si yo andaba trabajando ahí' (20120208CTA: 0823)

Figura 6.5-10. El uso continuo del no-pasado y el inmediativo



6.5.2.5.2 Un evento a punto de ocurrir en el momento de la enunciación

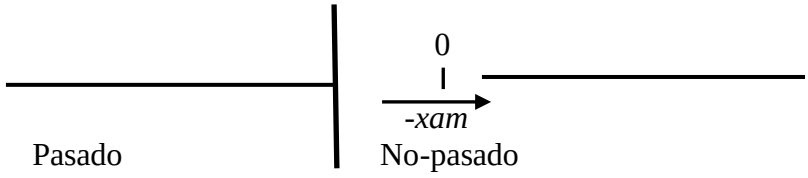
En (6.5-16a), el no-pasado y el inmediativo localizan el evento indicado por el verbo de logro 'morir' en el punto inmediato posterior al centro deíctico; en este caso el tiempo del evento (E) y el tiempo de referencia (R) son posteriores al tiempo del habla (H). En contraste en (6.5-16b), la presencia del morfema *-p* localiza el evento en un punto anterior al tiempo del habla (H). En (6.5-16c) podemos ver que el inmediativo y el no-pasado no son compatibles con adverbios de tiempo como *yasï* 'ahora' porque son eventos cuya inmediatez no permite su presencia. El uso prospectivo del morfema *-xam* y el no-pasado se esquematiza en la figura 6.5-11.

(6.5-16) a. *imána warisámtiyá*
ima=na *wari-**xam-ø**-ti* *ya*
aquel=EVI morir-INM-NP-3ASER ya
'parece que él está a punto de morir' (de Wolf 1989: 185)

b. *junkwaskiri ya si no inchataxamanpka ya tsiri*
junkwa-s-ø-ki=ri *ya* *si* *no*
regresar-PERF-NP-INTERR=2SG.S ya si no
*incha-ta-**xaman-p**-ka* *ya* *tsiri*
meter-CAUS-INM-PAS-1/2ASER ya maíz
'ya regresaste, pues si no ya estaba a punto de meterte el maíz [a su casa]'
(20120507CPL: 939)

c. **yasï niraxamka*
**yasï* *ni+ra-xam-ø-ka*
ahora ir-INM-NP-3ASER
'*ahora estoy a punto de irme'

Figura 6.5-11. El no-pasado y el uso prospectivo del inmediativo



6.5.2.6 La atemporalidad

En ciertos contextos el aspecto tiene una clara preponderancia sobre el tiempo; en estos casos el enunciado representa una situación atemporal porque el tiempo no tiene efectos sobre el enunciado, ya que se trata de situaciones aspectuales fuera de tiempo. Este tipo de situaciones cruza todos los puntos del tiempo, por lo tanto el tiempo es irrelevante. Las situaciones que presentan estas características se relacionan generalmente con atributos y cualidades, por ello son válidas siempre.

6.5.2.6.1 Una cualidad válida en el tiempo de habla con estados

El no-pasado puede aparecer también con el morfema de aspecto perfectivo *-s* con verbos de estado y predicados no verbales que permiten expresar situaciones como cualidades, como son 'la edad', 'el nombre' o el 'lugar de origen'. También hacen referencia a cualidades de elementos naturales, como las características físicas de un lugar como el 'ser alto' o 'ser un cerro'; o a cualidades adquiridas por un ser humano, como una 'enfermedad' o un 'cargo público'. Este tipo de situaciones tiene únicamente un valor aspectual. En (6.5-17) el verbo *ari+kware* 'llamarse', refiere un atributo de la persona, válido en el tiempo del habla. El predicado no verbal con *anapu* 'origen', refiere a una cualidad válida en el momento de la enunciación.

(6.5-17) *Jerónimo Mateo arikwaresti ima Takuru anapuisti*
Jerónimo *Mateo* *ari+kware-**s-ø-ti*** *ima* *Takuru*
Jerónimo Mateo llamarse-PERF-NP-3ASER aquel Tacuro
*anapu-i-**s-ø**-ti*
origen-PRED-PERF-NP-3ASER
'se llama Jerónimo Mateo, él es de Tacuro' (20111201CMG: 0037)

En (6.5-18a) las cualidades pueden referir a las características físicas de un lugar, como 'no ser alto'. Las cualidades también pueden referir a características o atributos de la persona. En (6.5-18b) vemos una cualidad o atributo adquirida por enfermedad que es válida en el tiempo del habla. En contraste, en el ejemplo en (6.5-19) la presencia del morfema *-p* localiza la cualidad en el punto anterior al centro deíctico, indicado que ya no es válida.

(6.5-18) a. *meni no ixuani i no yotaski ka jiniani yotani*
meni *no* *ixuani* *i* *no* *yota-**s-ø**-ki* *ka*
pues no acá este no ser.alto-PERF-NP-INTERR y
jiniani *yota-ni*
allá ser.alto-NF
'pues no acá no es alto, y allá [es] alto' (20110712CPL: 0264)

b. *ima enkiksï arik'a yuriri jini tepanisti inchanikurini*
ima *enki=ksï* *ari-ø-ø-k'a* *yuriri* *jini*
aquel que=3PL.S decir-HAB-NP-SUBJ sangre allá
*tepa-ni-**s-ø**-ti* *incha-ni-kuri-ni*
ser.grueso-pecho-PERF-NP-3ASER adentro-pecho-VM-NF
'eso que le dicen, la sangre está gruesa allá adentro [en el pecho]'
(20110712CPL: 0649)

(6.5-19) *peru ma axani t'arenchi anakuraspti*
peru *ma* *axani* *t'arenchi* *ana-a-ku-ra-**s-p**-ti*
pero uno tanto grande ser.vertical-centro-RELO-CAUS-PERF-PAS-3ASER
'pero unas piedras así de grandes estaban paradas [las piedras]'
(20110712CPL: 0265)

6.5.2.6.2 Una costumbre con predicados no verbales

El no-pasado y el aspecto habitual permiten referir el atributo de tener costumbre, que es válido en el tiempo del habla con predicados no verbales. Como vemos la situación es atemporal porque el tiempo es irrelevante. Los atributos son válidos en cualquier momento

porque son atemporales, como en (6.5-20a) en donde la costumbre de ‘ser purépechas’ de los habitantes de Uringuítiro es válida en el tiempo del habla (H), mientras que los tiempos del evento (E) y de referencia (R) no se pueden ubicar. En contraste, en (6.5-20b) se muestra que la presencia del morfema *-p* localiza la situación en un punto anterior al centro deíctico.

(6.5-20) a. *puro p'uresïnti purochka p'orecha*
puro *p'ure-**sïn-ø**-ti* *puro=chka* *p'orecha*
aquí solo purépecha-HAB-NP-3ASER solo=pues purépechas
‘solo son purépechas, solo pues purépechas’
(20120206CUS: 069)

b. *ma kani tuminasïrampti jimak'anchka ya*
ma *kani* *tumina-**sïraan-p**-ti* *jimak'an=chka* *ya*
uno mucho dinero-HAB-PAS-3ASER entonces=pues ya
‘era un buen dinero entonces pues’ (20120505CJC: 481)

Como hemos visto, la presencia del no-pasado con cualidades o atributos únicamente permite afirmar que la cualidad o el atributo es válido en el tiempo del habla (H) sin que se pueda ubicar el tiempo del evento (E) y el tiempo de referencia (R), porque su valor es aspectual, y por ello no puede ubicarse en un punto deíctico. Por otro lado, la combinación del no-pasado con el perfectivo o el habitual revelan valores aspectuales distintos. El perfectivo remite a una verdad general que es válida en todo momento, y el uso del habitual revela un valor de costumbre. El no-pasado no tiene consecuencia alguna sobre el aspecto que permanece inalterable, y en estos casos el no pasado resalta la aspectualidad; en cambio el tiempo pasado permite localizar este tipo de eventos fuera del espacio del no-pasado.

6.6 Síntesis general

El purépecha presenta un sistema binario: los morfemas *-p/-an* para el tiempo pasado y el la ausencia de morfema en el espacio de los tiempos para indicar el tiempo no marcado que llamamos no-pasado. Lo anterior con base en dos argumentos: a nivel morfológico el pasado y el no-pasado funcionan de la misma manera: tiempo y aspecto siempre aparecen juntos. A nivel semántico el pasado localiza la situación en un punto anterior lejano del

centro deíctico, mientras que el no-pasado nos permite localizar una situación alrededor del centro deíctico. El no-pasado presenta situaciones que cruzan el centro deíctico, situaciones que son simultáneas con el centro deíctico, situaciones que ocurren en un punto inmediato o posterior al centro deíctico y situaciones que son atemporales.

CAPÍTULO 7

LA MODALIDAD

El presente capítulo se centra en los morfemas de modalidad que se ubican en el sistema de flexión ATMM en purépecha. La modalidad en el sistema ATMM codifica la actitud del hablante ante el grado de posibilidad de realización de la situación enunciada. En purépecha existen dos morfemas: el deóntico y el epistémico.

Es pertinente mencionar, también, que en purépecha existe otro tipo de modalidad que se codifica con enclíticos, esta modalidad codifica la fuente de la información y permite al hablante explicitar las condiciones en las cuales tuvo acceso al conocimiento del contenido que transmite, así como distanciarse del mismo, como en (7.1-1) donde la modalidad se expresa por medio del enclítico evidencial =*na*.

(7.1-1) *tuminasi akunksïna tuminasïsïna jwati*
tuminasï *a-ku-ni=ksï=**na*** *tuminasï=sï=**na*** *jwa-ti*
árbol.frutal ingerir-3APL-NF=3PL.S=EVI arbol.frutal=FOC=EVI traer-3ASER
'que a comer tumini, que el tumini fue el que los trajo [a Puácuaro]'
(20101203CPL: 095-096)

En este capítulo únicamente veremos la modalidad dentro del sistema ATMM. El presente capítulo se divide en cuatro partes: en la sección 7.1 se hace una revisión de las modalidades deóntica y epistémica dentro de la literatura, por lo cual se hace un repaso por las categorizaciones de la modalidad propuestas por Bybee et al. (1994), van der Auwera (1998) y Givón (2001); en la sección 7.2 se revisa la forma en que se han descrito los morfemas -*a/-wa* y -*pirin*, mismos que nosotros denominamos morfemas de modalidad, en las gramáticas sobre la lengua purépecha; en 7.3 se propone una categorización de las dos unidades de modalidad para la lengua purépecha con base en los datos de nuestro corpus y en las propuestas de la literatura sobre modalidad. Se analizará la modalidad como una categoría morfológica dentro del sistema de flexión y se estudiarán sus valores contextuales desde una perspectiva semántica y pragmática. Por último, en 7.4 se muestra que existe una convergencia entre la modalidad deóntica y la modalidad epistémica que dibuja un continuo

entre ambas modalidades, esto se hace explícito en el mapa semántico de la modalidad en purépecha con el que concluye el presente capítulo.

7.1 La modalidad: una visión a partir de la literatura

7.1.1 Introducción

La primera categorización de la modalidad, de la que se tiene noticia, es la realizada por Aristóteles en la 'Metafísica', allí el Estagirita propone cuatro categorías: 'lo necesario', 'lo imposible', 'lo contingente' y 'lo posible'. Las categorías de lo 'necesario' y lo 'posible' se relacionan con las modalidades epistémica y deóntica. De acuerdo con Bybee et al. (1994: 176) "la modalidad se puede expresar por medios morfológicos, sintácticos, léxicos o la entonación"; y según Bybee (1985: 165) "la modalidad es un dominio conceptual o semántico" que se puede expresar por medio de "la gramaticalización de la actitud y de las opiniones del hablante". En su libro Bybee et al. (1994: 177) distinguen cuatro tipos de modalidad: 'modalidad orientada al agent[87]', 'modalidad orientada al hablante', 'modalidad epistémica' y 'modos subordinados'. La primera se relaciona con la modalidad deóntica mientras que las otras tres refieren a la modalidad epistémica. Para Givón (2001: 300) la actitud del hablante se relaciona con dos tipos de juicios hacia la información proposicional transmitida por las cláusulas:

- Juicio epistémico: la verdad, la probabilidad, la certeza, la creencia, la evidencia.
- Juicio evaluativo (deóntico): conveniencia, preferencia, intención, capacidad, obligación, manipulación.

[87] Para Coates (1983) la modalidad deóntica se denomina 'modalidad radical'. Para Heine (1995) en el inglés los modales de agente orientado se identifican semánticamente con los de 'modalidad radical'.

En la categoría de modalidad se han opuesto la modalidad epistémica y la modalidad deóntica (Vázquez Laslop 2001) o modalidad radical (Coates 1995[88], Heine 1995). En la presente investigación seguimos la oposición modalidad epistémica-modalidad deóntica[89]. La perspectiva de esta investigación se basa en Lyons (1981), Givón (2001: 306-326), Bybee et al. (1994: 254-267), van der Auwera et Plugian (1998) y van der Auwera et al. (2009: 270-302), quienes señalan que existe un continuo entre la modalidad epistémica y la modalidad deóntica.

7.1.2 La modalidad deóntica

El término deóntico proviene del griego *deon* 'necesidad'. A nivel semántico y pragmático la modalidad deóntica se utiliza cuando el hablante quiere indicar un alto grado de posibilidad de realización del evento enunciado, ya que el agente posee la capacidad moral, la habilidad física o una potencialidad validada por él mismo o controlada por la ley; y por otro lado tiene el deseo, la intención o el permiso de realizar la acción o una necesidad interna.

El término deóntico se utiliza para aludir a la lógica de la 'obligación', 'permiso', 'posibilidad' y 'necesidad'. La modalidad deóntica permite indicar la voluntad del hablante de transmitir una cierta fuerza en cuanto a la posibilidad de realización o a la verdad del contenido del mensaje. La 'obligación' y la 'necesidad' constituyen los elementos centrales de la modalidad deóntica, que se constituirá en 'obligación' o en 'necesidad', dependiendo su origen. Las obligaciones generalmente serán morales y legales, mientras que las necesidades serán físicas. Frente a un obligado "es normal que haya un responsable de imponerla" (Lyons 1981: 755). Esa persona o institución representa el origen deóntico (Vázquez Laslop 2001: 83).

[88] Coates (1995: 55) considera que 'la modalidad radical' no solo incluye la 'obligación' o 'necesidad', sino también 'permiso' y 'posibilidad', lo que permite el cruce entre modalidad deóntica y modalidad epistémica al introducir un grado de subjetividad en la modalidad deóntica.

[89] Aunque en la literatura los términos 'modalidad deóntica', 'modalidad radical' y 'modalidad de agente orientado' presentan ciertos matices solo cubren significados parecidos, por lo cual oponemos la 'modalidad epistémica' a 'la modalidad deóntica'.

De acuerdo con Bybee et al. (1994: 177), la modalidad orientada al agente (deóntica) indica la existencia de condiciones tanto externas como internas para este agente respecto a la compleción de una acción expresada en el predicado. Bybee et al. enumeran los tipos de esta modalidad de la siguiente forma:

I. Obligación: reporta una condición social externa que compele al agente para que realice la acción del predicado. De acuerdo a Bybee et al. (1994: 184) en inglés *have to* expresa una obligación como en *I have to go now* 'tengo que irme ahora'. El condicionamiento se expresa en predicados como el siguiente: '<u>debes</u> correr diez kilómetros todos los días porque estás engordando'.
I. Necesidad: señala la existencia de condiciones físicas que compele al agente a completar la acción del predicado. La necesidad se expresa en predicados como '<u>necesitas</u> correr diez kilómetros todos los días porque estás engordando'.
II. Habilidad: la existencia de condiciones internas de capacidad en el agente. La habilidad se puede expresar en predicados como el siguiente: '<u>puedo</u> correr diez kilómetros todos los días'.
III. Deseo: reporta la existencia de condiciones internas de voluntad del agente con respecto a la acción del predicado, como en '<u>quiero</u> correr diez kilómetros todos los días'.
IV. Posibilidad: condiciones generales sociales y físicas tanto internas como externas: '<u>podré</u> correr diez kilómetros todos los días para estar en forma y verme bien'.

7.1.3 La modalidad epistémica

El término 'epistémico' deriva del término griego *episteme* 'saber, conocimiento'. La modalidad epistémica permite al hablante marcar en la morfología del verbo su seguridad o la falta de ella en cuanto a la verdad de la proposición (Coates 1995: 56); esto es, codifica la posición subjetiva que el hablante introduce en su propósito (Palmer 2001: 51). La modalidad epistémica describe eventos posibles cuya realización está ligada con el involucramiento del hablante. De acuerdo con Lyons (1981: 725) la modalidad epistémica es "la expresión del grado de compromiso que el hablante asume con respecto a la verdad

de la proposición contenida en el enunciado" que sustenta en "una proposición, o conjunto de proposiciones, que describen un conjunto de situaciones existentes o de mundos posibles" (Lyons 1981: 789). Conforme a lo anterior podemos dividir la modalidad epistémica en dos:

- Objetiva: compromiso del hablante acerca de la realidad de los hechos contenidos en la información que transmite al destinatario.
- Subjetiva: conjunto de aseveraciones subjetivas fundamentadas en la opinión, en los rumores o en suposiciones inferidas.

Givón (2001: 301) elabora lo que denomina una "redefinición comunicativa de la modalidad epistémica" basada en la categorización de Aristóteles, donde divide la modalidad epistémica en cuatro tipos:

I. Presuposición: la propuesta se acepta como verdadera, por definición, por ser culturalmente compartida, por ser evidente para todos los participantes presentes en la situación de habla o por haber sido pronunciada por el hablante sin cambio por parte del oyente.
II. Aserción realis: la propuesta se afirma como verdadera, pero es cuestionada por el oyente aunque el hablante tiene pruebas u otros motivos para defender su fuerte creencia.
III. Aserción irrealis: la propuesta se afirma débilmente por ser posible, probable o incierta (submodo epistémico) o necesaria, deseada o no deseada (submodo evaluativo-deóntico). El hablante no está listo para respaldar la afirmación de pruebas u otras razones de peso, y el cuestionamiento del oyente es fácilmente aceptado, esperado, o incluso solicitado.
IV. Afirmación negativa: se afirma con fuerza que la propuesta es falsa, más comúnmente en contradicción a las creencias explícitas o los supuestos del oyente. El cuestionamiento del oyente se prevé y el hablante tiene pruebas u otras razones de peso para respaldar su creencia.

Para Bybee et al. (1994: 179-180) la modalidad epistémica se utiliza para aserciones, e indica el grado de compromiso del hablante respecto a la verdad de la proposición. Un predicado declarativo sin marca de modalidad epistémica indica el compromiso total del hablante con la verdad del predicado, mientras que la presencia de una marca indica un compromiso decreciente. La categorización que propone Bybee et al. (1994) se organiza por grados:

I. La posibilidad: señala que la proposición puede ser verdadera y que se distingue de la deóntica por esta característica[90]. En ejemplo de Bybee et al., tomado de Coates (1983: 133), se ejemplifica lo anterior en (7.1-2).

(7.1-2) *I may put them down on the table; they're not in the door*
'pude ponerlos en la mesa porque no están en la puerta'

II. La probabilidad: señala que existe un alto grado de posibilidad de que la proposición sea verdadera; la cercanía a la certeza será más pronunciada en estos casos.

III. La certeza inferida: expresa que el hablante dispone de muy buenas razones para suponer que la proposición es verdadera.

IV. Contrafactual: señala que el contenido de la proposición es contraria a los hechos.

7.1.4 Continuo y mapa semántico

Givón (2001: 306-326), Bybee et al. (1994: 254-267), Coates (1995: 55-56) y Heine (1995) proponen la existencia de un continuo semántico en escala de posibilidades entre la

[90] Respecto al permiso, Bybee et al. anotan: "the agent oriented modalities can also be used in directives-utterances that are intended not to report, but to elicit action. Such uses are considered to be within the domain oy modality, and because the speaker is involved in creating the obligation or granting the permission, these uses are described as subjective" [las modalidades orientadas a agentes también se pueden utilizar en expresiones directivas que tienen la intención no de informar, sino provocar la acción. Tales usos se consideran dentro del dominio de modalidad porque el hablante está implicado en la creación de la obligación o la concesión de la autorización, estos usos se describen como subjetivos.] (Bybee et al. 1994: 178).

modalidad deóntica y la modalidad epistémica. Coates (1995: 55-56) destaca que la 'modalidad radical' (modalidad deóntica) presenta grados entre obligación y necesidad por un lado, y por el otro permiso y posibilidad. En estos grados destaca la estrecha relación entre las formas que expresan posibilidad radical (deóntica) y las formas que expresan posibilidad epistémica en inglés (véase la tabla 7.1-1). Heine (1995) indica que "los enunciados epistémicos se caracterizan por ser fuertemente subjetivos[91]", y que "la transición de la modalidad de agente orientado (deóntica) a modalidad epistémica es una subjetivización que se basa en la creencia y actitud subjetiva del hablante respecto de la proposición lingüística".

Para Bybee y Fleischman (1995: 1-14) las fronteras entre la modalidad epistémica y la modalidad deóntica no son claras, y proponen la distinción entre 'modalidad epistémica' en oposición al binomio 'modalidad orientada al agente' y 'modalidad orientada al hablante', porque incluyen a los significados que expresan el grado de compromiso con la verdad de lo dicho. Por un lado la 'modalidad orientada al agente' tiene que ver con obligación, deseo, posibilidad de hacer algo y permiso del agente, y por otro lado la 'modalidad orientada al hablante' con marcadores como directivos, imperativos, optativos y permisos, que representan actos de habla por medio de los cuales el hablante compele a la acción.

Según Givón (2001: 308), en inglés, las modalidades deóntica y epistémica son subtipos de irrealis que se cruzan porque tienen relación diacrónica. La relación se debe a que los auxiliares modales como 'intención', 'capacidad', 'preferencia', 'permiso' y 'obligación' son proyecciones al futuro que, por definición, son epistémicas. Desde la perspectiva de Givón, el desarrollo diacrónico de los sentidos epistémicos puede ser visto como un blanqueo semántico; por ejemplo, los auxiliares modales ingleses, originalmente con sentido evaluativo deóntico, con el tiempo adquirieron sentidos epistémicos de 'baja certeza' o 'baja probabilidad' (Traugott 1989: 38-42), y los modales deónticos nuevos,

[91] Para Heine 'modalidad objetiva' se corresponde a la 'modalidad deóntica', mientras que la 'modalidad subjetiva' se corresponde a la 'modalidad epistémica'.

como *have to* ‘tener que’, *got to* ‘obtener’, *need to* ‘necesitar’ y *be able to* ‘ser capaz’ tienen solo sentido deóntico.

De acuerdo con Givón (2001: 308) los auxiliares modales, en inglés, pueden codificar más de un submodo irrealis; por ejemplo, el auxiliar epistémico *can* ‘poder’, codifica tanto ‘habilidad’ como ‘permiso’. Los auxiliares deónticos *should* ‘debería’ y *must* ‘debe’, pueden indicar tanto probabilidad como obligación, como podemos ver en la tabla 7.1-1. La coincidencia entre la modalidad deóntica y la modalidad epistémica ocurre en la probabilidad.

Tabla 7.1-1. Las modalidades en inglés según Givón

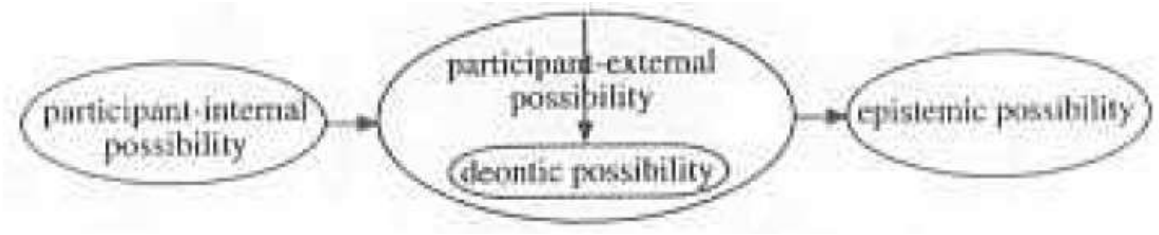
Epistémico	Deóntico
Habilidad: *If he tries hard, he can do it* ‘si se esfuerza puede hacerlo’. (Él tiene la capacidad de hacerlo.)	Obligación: *She should stop wasting hertime on it* ‘ella debería dejar de malgastar su tiempo en eso’. (Para ella es mejor parar.)
Probabilidad: *The guy who did it could also be insane* ‘el tipo que lo hizo podría estar loco’. (Lo más probable es que él este loco.)	Probabilidad: *He should be there by now* ‘él debería estar allí ahora’. (Es probable que sea él.)
Permiso: *If he pays the fee, he can join* ‘si él paga la cuota, se puede unir’. (Que se una.)	Obligación: *You must do it right away* ‘usted debe hacerlo de inmediato’. (Es lo mejor.)
	Probabilidad: *She must be there by now* ‘ella debe estar allí por ahora’. (Es probable que no.)

Van der Auwera y Plungian (1998) hacen una revisión del continuo deóntico-epistémico dibujado por Bybee et al. (1994: 240), y elaboran mapas semánticos de la modalidad donde dividen las modalidades en ‘necesidad’ y ‘posibilidad’. En la propuesta de estos autores podemos ver cuatro dominios que representan dos continuo, donde, por una parte, se

encuentran la posibilidad y la necesidad, y por la otra lo interno (epistémico) y lo externo (deóntico).

Los mapas semánticos elaborados por van der Auwera y Plugian (1998: 87) muestran el desarrollo diacrónico de los dominios que componen la modalidad, y presentan la forma que vemos en el mapa 7.1-1, que muestra el desarrollo de la posibilidad.

Mapa 7.1-1 El mapa semántico de la posibilidad de Bybee[92] et al.



El primer dominio es el de la modalidad de participante interno (participant-internal modality), que indica las condiciones internas de un participante involucrado en un estado de cosas. La posibilidad se define como la habilidad del participante interno (capacidad), que ejemplifican en (7.1-3a). En el caso de la necesidad interna del participante el ejemplo es el de 7.1-3b.

(7.1-3) a. *Boris can get by sleeping five hours a night*
‘Boris puede arreglárselas para dormir cinco horas por noche’

b. *Boris need to sleep ten hours every night for him to function properly*
‘Boris necesita dormir diez horas todas las noches para funcionar adecuadamente’

Según van der Auwera y Plugian (1998: 80) en el segundo dominio es el participante externo (participant-external modality) quien se divide en modalidad de participante externo deóntica y no deóntica. La modalidad de participante externo refiere a circunstancias externas al participante. En (7.1-4a) la modalidad de participante externo es la posibilidad. En el ejemplo en (7.1-4a) el autobús 66 constituye un medio de transporte

[92] Mapa dibujado por van der Auwera y Plugian (1998: 100).

que permite al participante llegar a la estación de autobuses, y en (7.1-4b) la modalidad de participante externo constituye una necesidad/obligación porque el autobús 66 es el único medio de transporte disponible para llegar a la estación.

(7.1-4) a. *to get to the station, you can take bus 66*
'para llegar a la estación, tu puedes tomar el autobús 66'

b. *to get to the station, you have to take bus 66*
'para llegar a la estación, tú debes tomar el autobús 66'

De acuerdo con van der Auwera y Plugian (1998: 81) el tercer domino es el de la modalidad deóntica, que constituye un caso especial de la modalidad de participante externo. Para van der Auwera y Plungian (1998: 81) se trata de una modalidad deóntica porque "identifies the enabling or compelling circunstances external to the participant as some person(s), often the speaker, and/or as some social or ethical norm(s) permitting or obliging the participant to engage in the states of affairs[93]". El permiso se ilustra en (7.1-5a) donde una persona con autoridad o norma, la que indica que el predicado 'Juan se vaya', es una posibilidad deóntica. En cambio, en (7.1-5b) se trata de una obligación deóntica porque quien ordena que 'Juan se vaya' es una persona con autoridad o una norma.

(7.1-5) a. *John may leave now* 'Juan puede irse ahora'
b. *John must leave now* 'Juan debe irse ahora'

El dominio epistémico refiere a un juicio del hablante expresado por una proposición, que es un juicio incierto o probable. El dominio epistémico es una evaluación del hablante acerca de la incertidumbre o necesidad (probabilidad) de una preposición. En (7.1-6a) que Juan haya llegado es incierto, y esa falta de certeza indica la posibilidad epistémica. En (7.1-6b) la posibilidad de que Juan haya llegado es relativamente cierta o relativamente probable. El hecho de que 'Juan llegue es necesario', la certeza y posibilidad están expresadas por la necesidad epistémica. Como podemos ver en los ejemplos de van der

[93] Identifica las circunstancias o habilidades externas al participante como una(s) persona(s), a menudo el hablante o algunas normas sociales o éticas que permiten u obligan a los participantes a tomar parte en un estado de cosas.

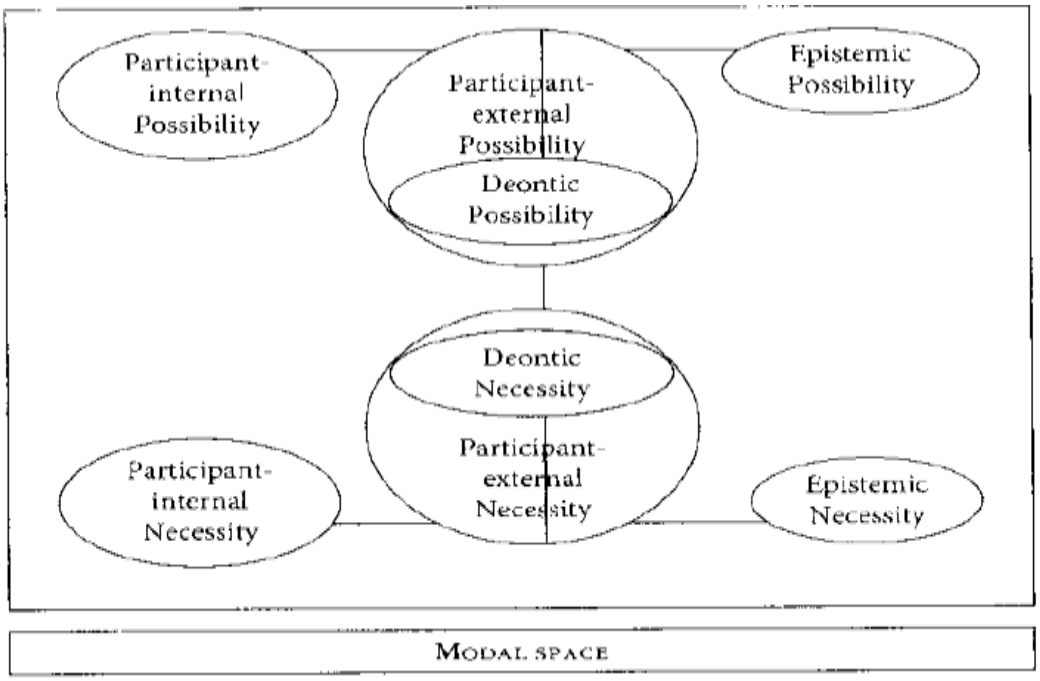
Auwera y Plungian (1998: 81), *must* ‘debe’, funciona como probabilidad, un valor diferente al señalado por Givón (2001: 308), quien lo ubica dentro de la modalidad deóntica; sin embargo, es preciso mencionar que Givón refiere que *must* puede indicar tanto probabilidad como obligación, y el ejemplo muestra que ambas modalidades representan un continuo.

(7.1-6) a. *John may have arrived* ‘Juan podría haber llegado’
b. *John must have arrived* ‘Juan debe haber llegado’

Desde esta perspectiva, la posibilidad del participante externo se puede desarrollar en dos direcciones: la posibilidad epistémica o la posibilidad deóntica. La posibilidad deóntica es una especialización de la posibilidad del participante externo, donde las condiciones externas al participante se refieren a normas o autoridades. El cambio de posibilidad del participante externo a posibilidad epistémica es metafórico. Según van der Auwera y Plugian (1998: 100) existe una conexión entre la posibilidad y la necesidad porque pueden producir los mismos resultados: la posibilidad puede tener sentidos de necesidad y la necesidad de posibilidad.

Van der Auwera et al. (2009: 276) retoman la propuesta de van der Auwera y Plugian (1998) para proponer un mapa semántico que divide el espacio de la modalidad en ocho campos. La posibilidad y la necesidad se dividen en cuatro: participante interno, participante externo, deóntico y epistémico. Los campos deónticos aparecen dentro de los óvalos de participante externo porque desde esta perspectiva son subtipos de esta. En el mapa las líneas horizontales conectan los tipos de modalidad, mientras que las verticales relacionan los tipos de posibilidades entre ellas y los tipos de necesidades entre ellas, como se muestra en el mapa 7.1-2.

Figura 7.1-2. El mapa semántico de la modalidad de van der Auwera et al.



7.2 La modalidad en purépecha

Las gramáticas de la lengua purépecha tradicionalmente han considerado que los morfemas, que en el presente texto denominamos de modalidad, pertenecen a las categorías de tiempo y modo respectivamente, excepto Chamoreau (2009a) que los clasifica en una categoría aparte[94]. El morfema *-a/-wa* se ubica generalmente dentro de la categoría de tiempo como futuro, mientras que el morfema *-pirin* se halla ubicado dentro de la formas de modo como condicional[95]. Desde nuestra perspectiva ambos son morfemas de modalidad y argumentamos la existencia de la categoría de modalidad dentro del sistema de flexión verbal con base en los criterios morfológico y semántico. A nivel morfológico ambos morfemas ocurren en el mismo espacio dentro de la flexión verbal. En el ejemplo en (7.2-1a) con el verbo *we+ka-* 'querer', el morfema de modalidad epistémica *-pirin* ocurre después del verbo y está acompañado del modo asertivo. En el segundo verbo *ni-* 'ir', aparece *-pirin*, el morfema de modalidad epistémica y después directamente el subjuntivo.

[94] Véase el apartado 7.2.3.7.

[95] Véase el apartado 7.2.2.1.

En (7.2-1c) se muestran las dos formas del morfema de modalidad deóntica *-a/-wa* con el verbo *wanta-* 'hablar/decir', y vemos la forma *-a*. Con el verbo *u-* 'hacer', el morfema de tercera persona plural *-a* antecede al morfema de modalidad deóntica que presenta la forma *-wa*. Los morfemas de modalidad aparecen en la primera posición de la cadena de flexión ATMM, y ninguno de los dos puede aparecer con un morfema de aspecto o tiempo, únicamente con el modo; por lo tanto su comportamiento es distinto a los morfemas de aspecto, tiempo y modo.

A nivel semántico indican grados de posibilidad diferente, en (7.1-1a) en el primer turno vemos que *-pirin* se utiliza en una pregunta donde el hablante expresa una falta de seguridad en su afirmación al preguntar a su interlocutor su opinión acerca de la migración de sus nietos al 'norte'. En (7.1-1c), vemos que en la segunda parte de su respuesta el interlocutor utiliza *-a/-wa* para expresar el hecho de que no puede hacer nada cuando sus nietos dicen 'nos vamos'. Por último en (7.1-1d), el hablante utiliza *-pirin* para expresar un deseo. Como vemos *-pirin* expresa falta de seguridad o deseos, mientras que *-a/-wa* expresa un hecho o una alta posibilidad de que el hecho ocurra. Esta oposición se verá a detalle en este capítulo.

(7.2-1) a. *pero cha nampi gustari chi nimakwaticha nipirinka norti*

pero	*cha*	*nampi*	*gustari*	*chi*	*nimakwati-icha*
pero	usted	negación	gustar	tuyo	nieto-PL

*ni-**pirin**-ka*	*norti*
ir- EPIS-1/2ASER	norte

'¿pero a usted no le gusta que sus nieto se irían al norte?'
(20120507CPL: 031)

b. *ji no sani ji nompi sani gustarik'ini*

ji	*no*	*sani*	*ji*	*nompi*	*sani*	*gustari=k'i+ni*
yo	no	poco	yo	negación	poco	gustar=2SG.OBJ

'no a mí no me gusta nada' (20120507CPL: 032)

c. *pero enkichka ts'ï wantaka nipaksï ah ampe ukwawa*

pero	*enki=chka*	*ts'ï*	*wanta-**a**-ka*	*ni-pa=ksï*
pero	que=pues	ellos	hablar-DEON-SUBJ	ir-CENTF-1PL.S

ah	*ampe*	*u-ku-a-**wa**-ø*
REP	cosa	hacer-3APL-3PL.OBJ-DEON-INTERR

'pero cuando ellos dirán nos vamos pues que les haré'
(20120507CPL: 033)

d. *meni jichkani isï wekapirinka eski noksï nipirinka meni no Jero imat'u niraska ya*

meni	*ji=chka=ni*	*isï*	*we+ka-**pirin**-ka*	
vez	yo=pues=1SG.S	así	querer-EPIS-1/2ASER	
eski	*no=ksï*	*ni-**pirin**-ka*	*meni*	*no*
que	no=3PL.S	ir-EPIS-SUBJ	vez	no
Jero	*ima=t'u*	*ni+ra-s-ø-ka*		*ya*
Jero	aquel=también	ir-PERF-NP-1/2ASER		ya

'pues yo así quisiera que no se fueran, pero no pues, Jero él también ya se fue' (20120507CPL: 040)

7.2.1 Las formas de los morfemas de modalidad

Los morfemas de modalidad han sufrido pocos cambios formales del siglo XVI al siglo XXI. En los textos del siglo XVI el morfema que denominamos de modalidad deóntica presentaba la forma *-ua*, como vemos en (7.2-2a) y aparecía después del verbo; por otro lado, el morfema de modalidad epistémica *-pirin* no ha sufrido cambios en su forma, como se muestra en (7.2-2b) y (7.2-2c) donde flexiona directamente al verbo.

(7.2-2) a. *ca himahtsimendo exeuaca hucheui mintzita*

ka	*jima=t'sï=mento*	*exe-**wa**-ka*	
y	ahí=2PL.S=mismo	ver-DEON-1/2ASER	
juche	*eui*	*mintsita*	
nuestro	GEN	corazón	

'y allí exactamente verán mi corazón'
(Medina Plaza, *Doctrinalis Fidei*, la avaricia 2011[1575])

b. *hinguix no cez exepiringa yquix no thauacuricupiringa*

inki=ksï	*no*	*sesi*	*exe-**pirin**-ka*
que=3PL.S	no	bien	ver-EPIS-SUBJ
iki=ksï	*no*	*t'awakuri-ku-**pirin**-ka*	
si=3PL.S	no	pecar-3APL-EPIS-SUBJ	

'que ellos no viesen bien, si ellos no pecarían'
(Medina Plaza, *Doctrinalis Fidei*, la soberbia 2011[1575])

c. *meni ampe imanchka japirinka*

meni	*ampe*	*ima-ni=chka*	*ja-**pirin**-ka*
pues	cosa	aquel-OBJ=pues	estar-EPIS-1/2ASER

'pues lo que estuviera' (20120507CPL: 012)

7.2.2 Las formas de los morfemas de modalidad en el purépecha de Puácuaro

7.2.2.1 Las formas del morfema de modalidad deóntica

En el purépecha de Puácuaro actual el morfema de modalidad deóntica presenta dos formas *-a* y *-wa*. La forma *-a* es la más frecuente, mientras que la forma *-wa* solo aparece en algunos contextos. El alomorfo *-wa* ha recibido poca atención en las gramáticas modernas del purépecha, a pesar de que en las gramáticas del siglo XVI aparece como la forma no marcada del morfema de modalidad deóntica en las descripciones de Gilberti (2004 [1558]) y de Lagunas (2002 [1574]), y también aparece en textos como el de Medina Plaza (2011[1575]). En la época moderna la presencia del alomorfo *-wa* es marginal, por ello en las gramáticas actuales solo Wares (1974: 99) menciona que la presencia del alomorfo *-wa* está motivada por una *-w* epentética cuando el morfema de modalidad deóntica aparece después del morfema de tercera plural objeto *-a*[96]; sin embargo, en el purépecha de Puácuaro, las formas del morfema *-a/-wa* no está condicionadas por reglas fonológicas o morfológicas, como se verá a continuación. Debido a que con anterioridad no se han explorado los factores que determinan la presencia de los morfemas *-a/-wa* en este punto se buscaran determinar los factores que inciden en la distribución ambos alomorfos del morfema de modalidad deóntica, a partir de tres reglas[97]:

1. El morfema de modalidad deóntica con verbos regulares siempre es *-a*
2. El morfema de modalidad deóntica con verbos irregulares y el morfema de tercera persona plural objeto siempre es *-wa*
3. El morfema de modalidad deóntica con predicados no verbales puede ser *-a* o *-wa*

Para el análisis de la forma del morfema de modalidad deóntica con verbos regulares, que son los mayoritarios, se consideraron las seis vocales de la lengua purépecha; para el análisis de la forma del morfema de modalidad deóntica con verbos irregulares (Foster

[96] En purépecha el morfema de tercera persona plural es *-a*, al igual que el morfema de modalidad deóntica.

[97] Se realizó un análisis cuantitativo y cualitativo. Para el análisis cuantitativo se hizo un conteo de 201 verbos y 13 predicados no verbales en el purépecha de Puácuaro.

1969) se tomaron los cuatro verbos irregulares: *ja*- 'estar', *ni*- 'ir', *ju*- 'venir' y *a*- 'ingerir'; en el caso del morfema de tercera persona plural objeto y predicados no verbales se hizo un análisis cuantitativo; y finalmente se buscó la forma del morfema de modalidad deóntica en otras variedades con verbos irregulares y el morfema de tercera persona plural objeto.

El morfema de modalidad deóntica con verbos regulares siempre es -*a*

En el purépecha de Puácuaro las raíces verbales siempre terminan en vocal, por ello se presenta un ejemplo con cinco de las seis vocales del purépecha, toda vez que en nuestros datos no se encontró la sexta vocal /ï/ con ninguna raíz verbal. En (7.2-3), vemos que la raíz termina con la vocal /a/. En (7.2-4) la vocal final del verbo es la /e/. En (7.2-5), el verbo *ari*- 'decir', termina en /i/. En (7.2-6), el verbo *jano*- 'llegar' termina en /o/. En (7.2-7), con el verbo *u*- 'hacer', al igual que en los demás casos el morfema de modalidad deóntica presenta la forma -*a*.

(7.2-3) *inte pati para jiniani isï*
inte *pa-**a**-ti* *para* *jiniani* *isï*
ese llevar-DEON-3ASER para allá así
'ese se lo llevará para allá [el aire]' (20120507CPL: 619)

(7.2-4) *ka xeakaksï ka uaka…upirinkaksï onatarkurini ka yamintu ampe*
ka *exe-**a**-ka=ksï* *ka* *u-a-ka*
y ver-DEON-1/2ASER=1PL.S y hacer-DEON-1/2ASER
u-pirin-ka=ksï *ona-tara-kuri-ni*
hacer-EPIS-1/2ASER=1PL.S tapar-CAUS-VM-NF
'y lo veremos y podré, podríamos encerrarlo.' (20120507CPL: 678

(7.2-5) *ji ariaka eskirini t'ú jurark'uchika*
ji *ari-**a**-ka* *eski=ri+ni* *t'ú* *jurark'u-chi-ø-ø-ka*
yo decir-DEON-1/2ASER que=1SG.OBJ tú dejar-1/2APL-PERF-NP-SUBJ
'yo le diré que tú me lo dejaste' (20120507CPL: 941)

(7.2-6) *ima janoati trigu jinkoni ima enki tiempuiwaka jwachiatirini t'atsïni*
ima *jano-**a**-ti* *trigu* *jinkoni* *ima* *enki*
aquel llegar-DEON-3ASER trigo COM aquel que
tiempu-i-wa-ka *jwa-chi-a-ti-ri+ni* *t'atsïni*
tiempo-PRED-DEON-SUBJ traer-1/2APL-DEON-3ASER-1SG.OBJ frijol
'ella llegará con trigo, ella cuando sea tiempo de frijol me traerá frijol'
(20120507CPL: 336)

(7.2-7) *ka uatichka isï meni no ima winanteraski*
ka *u-**a**-ti=chka* *isï* *meni* *no* *ima*
y hacer-DEON-3ASER=pues así vez no aquel
wina-ntera-s-ø-ki
ser.fuerte-labios-PERF-NP-INTERR
'así dijo él pues, y lo hará así pues él tiene la voz fuerte [autoridad]'
(20110712CPL: 0305)

El morfema de modalidad deóntica con verbos irregulares y el morfema de tercera persona plural objeto siempre es -*wa*

En el purépecha de Puácuaro el morfema de modalidad deóntica con los cuatro verbos irregulares *ja*- 'estar', *a*- 'ingerir', *ni*- 'ir', y *ju*- 'venir', y siempre presenta la forma -*wa*. No olvidemos que los verbos irregulares aparecen sin el formativo -*rha/-ra* cuando están flexionados con el morfema de modalidad deóntica; esta situación puede condicionar la forma del morfema de modalidad deóntica. El verbo *ja*- 'estar' lo vemos en (7.2-8), el verbo *ni*- 'ir', en (7.2-9), el verbo *a*- 'ingerir', en (7.2-10), el verbo *ju*- 'venir', en (7.2-11).

(7.2-8) *ka kuruchicha jawati ah jawati i mentaru ya meni...*
ka *kurucha-icha* *ja-**wa**-ti* *ah* *ja-**wa**-ti*
y pescado-PL estar-DEON-3ASER REP estar-DEON-3ASER
i *mentaru* *ya* *meni*
este de.nuevo ya pues
'y que [dice su esposo] habrá peces, eso habrá de nuevo pues…'
(20120507CPL: 646)

(7.2-9) *ka ts'ïma paka Pwakwaru santaru paraki santaru wanikuicha niwaka*
ka *ts'ïma* *pa-a-ka* *Pwakwaru* *santaru*
y ellos llevar-DEON-SUBJ Puácuaro más
paraki *santaru* *waniku-icha* *ni-**wa**-ka*
para.que más mucho-PL ir-DEON-SUBJ
'y ellos llevarán [el conocimiento] a Puácuaro para que vayan más [a estudiar]'
(20120507CPR: 104)

(7.2-10) *nampiksï awa imani jawati tsiri*
nampi=ksï *a-**wa**-ø* *ima-ni* *ja-wa-ti* *tsiri*
negación=1PL.S ingerir-DEON-INTERR aquel-OBJ estar-DEON-3ASER maíz
'no vamos a comer eso [insectos], habrá maíz' (20120507CPL: 140)

(7.2-11) *patsa jima juwati ya ka wantani este atarachintatsïni ma t'atsïni ah*
jima *ju-**wa**-ti* *ya* *ka* *wanta-ni* *este*
ahí venir-DEON-3ASER ya y hablar-NF este
atara-chi-nt'a-ø=tsï+ni *ma* *t'atsïni* *ah*
vender-1/2APL-IT-2SG.IMP=1PL.OBJ uno frijol REP
'ahí vendrán, pues y dicen este véndenos unos frijoles ah'
(20120507CPL: 299)

En el purépecha de Puácuaro el morfema de modalidad deóntica con el morfema de tercera persona plural objeto *-a*, y siempre es la forma *-wa*. Como podemos ver en (7.2-12) cuando el morfema de tercera persona plural objeto sufija al verbo *jupi-* 'agarrar', y al verbo *pa-* 'llevar'.

(7.2-12) *xanku eskiksï xani jupiawaka ya ka pawatiksï atarantani*
xanku *eski=ksï* *xani* *jupi-**a-wa**-ka* *ya*
solo.eso que=1PL.S tanto agarrar-3PL.OBJ-DEON-SUBJ ya
ka *pa-**a-wa**-ti=ksï* *atarant'a-ni*
y llevar-3PL.S-DEON=1PL.S vender-NF
'solo esos, tantos como agarren pues, y los llevarán a vender'
(20120507CPL: 761)

El morfema de modalidad deóntica con predicados no verbales puede ser *-a* o *-wa*

En Puácuaro, la forma del morfema de modalidad deóntica con predicados no verbales, en nuestros datos, presenta la forma *-a* o la forma *-wa*. Ambas formas las podemos ver en (7.2-13a). Conviene hacer notar que en el primer caso la forma del predicativizador es *-e*, y en el segundo caso es *-i*; sin embargo, al parecer, la forma del predicativizador no determina la forma del morfema de modalidad deóntica, porque en (7.2-13b) la forma del morfema es *-wa*.

(7.2-13) a. *nampi jawa arinchpikwa jimpoka p'oreaka o turisïwaka* [….].
nampi *ja-wa-ø* *arínchpikwa* *jimpoka*
negación estar-DEON-INTERR crítica porque
*p'ore-**e-a**-ka* *o* *turisï-i-**wa**-ka*
purépecha-PRED-DEON-SUBJ o no.indigena-PRED-DEON-SUBJ
'[lit:] no habrá crítica porque será indígena o será no indígena'
'[texto constitucional] queda prohibida toda discriminación motivada por origen étnico o nacional […].' (Hernández Domínguez 2008: 175)

b. *pero siempratsï p'orewaka*
pero *siempra=tsï* *p'ore-e-**wa**-ka*
pero siempre=2PL.S purépecha-PRED-DEON-SUBJ
'pero siempre serán purépechas' (20120507CPR: 470)

La forma del morfema de modalidad deóntica con verbos irregulares y el morfema de tercera plural objeto en otras variedades

En otras variedades, el morfema de modalidad deóntica siempre presenta la forma *-a*, como vemos en (7.2-14a) y (7.2-14b), que corresponden a la variedad de Jarácuaro (Chamoreau 2009a). En Jarácuaro la forma *-wa* del morfema de modalidad deóntica con verbos irregulares se ha simplificado y aparece solo como *-a* en (7.2-14a) con el verbo *ni*-'ir'. En esta misma variedad el morfema de modalidad deóntica también presenta la forma *-a* cuando aparece con el morfema de tercera plural objeto, como vemos en (7.2-14b). Lo anterior permite suponer que en otras variedades el morfema de modalidad deóntica aparecerá solo como *-a*, porque la etapa de evolución es posterior a la del purépecha de Puácuaro.

(7.2-14) a. *¿Nanikxï nia pawani?*
nani=kxï *ni-**a**-ø* *pawani*
dónde=1PL.S ir-DEON-INTERR mañana
'¿a dónde iremos mañana?' (Chamoreau 2009a: 116)

b. *jo, k'orhuntaechanixï Lolani ewaaakani*
jo *k'orhunta-echa-ni=xï* *Lola-ni* *ewa-**a**-**a**-ka=ni*
sí tamal-PL-OBJ=FOC Lola-OBJ quitar-3PL.OBJ-DEON-1/2ASER=1SG.S
'sí, son los tamales que le quitaré a Lola (Sí, los tamales se los quitaremos a Lola)' (Chamoreau 2009a: 150)

7.2.2.2 Las formas del morfema de modalidad epistémica

En Puácuaro el morfema de modalidad epistémica presenta la forma *-pirin*, como podemos ver en (7.2-15); sin embargo, en algunas variedades ha sufrido elisiones, como en Tarecuato, donde presenta la forma *-pin*, como en (7.2-16), o como en Angahuan, donde presenta la forma *-piin*, como en (7.2-17).

(7.2-15) *ji wekapirinka eskiksï xu japirinka*
*ji weka-**pirin**-ka* *eski=ksï* *ixu* *ja-**pirin**-ka*
yo querer-EPIS-1/2ASER que=3PL.S aquí estar-EPIS-SUBJ
'yo quisiera que estuvieran aquí' (20120507CPL: 597)

(7.2-16) *xi wantikupínka*
*ji wantiku-**pin**-ka*
yo matar-EPIS-1/2ASER
'yo lo mataría' (de Wolf 1989: 188)

(7.2-17) *chánani arhit'i éski ji k'uipiinha*
cha *nana=ni*[98] *arhi-s-ø-t'i*
mío madre=1SG.OBJ decir-PERF-NP-3ASER
eski *ji* *kw'i-**piin**-ka*
que yo dormir-EPIS-SUBJ
'mi mamá me dijo que durmiera' (Monzón 1997: 46)

7.2.3 Los morfemas de modalidad en las gramáticas del purépecha

A continuación se hace una introducción a la clasificación y descripción de estos dos morfemas en las gramáticas de la lengua purépecha.

Los morfemas -*wa* y -*pirin* en el siglo XVI

En las gramáticas del siglo XVI, el morfema -*wa* se describe como futuro imperfecto, como podemos ver en (7.2-18) de Gilberti (2004 [1558]: 79). El morfema -*pirin* aparece descrito como pretérito imperfecto sus gramáticas, como en (7.2-19) con un ejemplo de Lagunas (2002 [1574]).

(7.2-18) *hurendahpeuaca*
*joren-t'a-pe-**wa**-ka*
enseñar-CAUS-ANT-DEON-1/2ASER
'yo enseñaré' (Gilberti 2004 [1558]: 79)

[98] De acuerdo con Monzón (1997: 72) en la variedad de la Cantera el clítico de primera persona objeto =*rini* se puede realizar como -*ni* o -*ini*

(7.2-19) *nipiringa Phazquarho*
*ni-**pirin**-ka* *P'askwarhu*
ir-EPIS-1/2ASER Pátzcuaro
'iría a Pátzcuaro [posiblemente iré]' (Lagunas (2002 [1574]: 118)

En los textos del siglo XVI el morfema *-ua*, (7.2-20), se opone al morfema *-pirin*, (7.2-21b), a nivel morfológico y semántico. A nivel morfológico ambos morfemas flexionan directamente al verbo, mientras que a nivel semántico el morfema *-a* indica una predicción o un alto grado de posibilidad, como en (7.2-20) y, por otro lado, el morfema *-pirin* indica un deseo o posibilidad débil, como en (7.2-21b).

(7.2-20) *ca himahtsimendo exeuaca hucheui mintzita*
ka *jima=t'sï=mento* *exe-**ua**-ka*
y ahí=2PL.S=mismo ver-DEON-1/2ASER
juche *eui* *mintsita*
nosotros GEN corazón
'y allí exactamente verán mi corazón'
(Medina Plaza, *Doctrinalis Fidei*, la avaricia 2011 [1575])

(7.2-21) *hinguix no cez exepiringa, yquix no thauacuricupiringa*
inki=ksï *no* *sesi* *exe-**pirin**-ka* *iki=tsï*
que=3PL.S no bien ver-EPIS-SUBJ si=3PL.S
no *t'auakuri-ku-**pirin**-ka*
no pecar-3APL-EPIS-SUBJ
'que ellos no viesen bien, si ellos no pecarían'
(Medina Plaza, *Doctrinalis Fidei*, la soberbia 2011 [1575])

El futuro

Para Foster (1969: 59-61), de Wolf (1989: 220) y Monzón (1997: 45-46) el morfema *-a* expresa el tiempo futuro, como en (7.2-22a) y (7.2-22b).

(7.2-22) a. *imáksɨni páati*
ima=ksï+ni *pa-**a**-ti*
aquel=2PL.OBJ llevar-DEON-3ASER
'él los llevara' (Foster 1969: 61)

b. *imá warhíati*
ima *warhi-**a**-ti*
aquel morir-DEON-3ASER
'el morirá' (de Wolf 1989: 220)

El condicional

De acuerdo con Foster (1969: 64) el morfema *-pi-rin*[99] marca una acción condicionada por otra acción contingente en el pasado, y en ocasiones se traduce como condicional simple y en otras como un condicional perfecto. En (7.2-23a) vemos un ejemplo de la autora. Para de Wolf (1989: 188) en Tarecuato es *-pi-ni*[100], denota una condición u obligación, como vemos en (7.2-23b).

(7.2-23) a. *imá kacárepirinti*
ima *katsari-**pirin**-ti*
aquel morder-EPIS-3ASER
'él lo habría mordido' (Foster 1969: 64)

b. *xi wantikupínka*
ji *wantiku-**pin**-ka*
yo matar-epis-1/2aser
'yo lo mataría' (de Wolf 1989: 188)

Los potenciales y los hipotéticos

Para Wares (1974: 99) *-a* y *-pirin* funcionan en forma similar porque indican una acción potencial. Como vemos en (7.2-24a) y (7.2-24b) Wares muestra que ambos morfemas ocurren en el mismo espacio y pone énfasis en el valor de modalidad de estos dos morfemas. Friedrich (1984: 70) señala que *-a* que refiere a potenciales, posibilidades, predicciones, creencias o intenciones, como vemos en (7.2-25), donde el predicado expresa una intención. Para Friedrich (1984: 72) *-pirin* o *-piin* presentan valores que involucran deseo, algo hipotético, incierto y contingente. Como vemos en (7.2-26), donde el hablante expresa un deseo no cumplido que se ubica en el mundo de lo no realizado.

[99] Recordemos que Foster considera que el morfema de tiempo pasado es *-pi* (véase el Capítulo 6 en el punto 6.3.2.2).

[100] Recordemos que De Wolf considera que el morfema *-pi/-p* (el morfema de pasado para los demás) es el perfectivo, véase Capítulo 6.

Según Monzón (1997: 46) *-piin* "expresa una acción no llevada a cabo en el pasado o todavía no llevada a cabo con respecto a un momento dado o una acción supuesta o deseada en el futuro". Como vemos en (7.2-27).

(7.2-24) a. *hi t'ireáka*
*ji t'ire-**a**-ka*
yo comer-DEON-3ASER
'yo comeré' (Wares 1974: 99)

b. *ékani hi t'irépiringa*
*eka=ni ji t'ire-**pirin**-ka*
si=1SG.S yo comer-EPIS-SUBJ
'si yo comiera' (Wares 1974: 99)

(7.2-25) *hi jungwáka*
*ji junkwa-**a**-ka*
yo regresar-DEON-1/2ASER
'yo regresaré' (Friedrich 1984: 70)

(7.2-26) *ekari t'u hupirinka noksï sïpachipirindi*
*eka=ri t'u ju-**pirin**-ka no=ksï sïpa-chi-**pirin**-ti*
si=2sg.s tú venir-epis-subj no=3pl.srobar-1/2apl-epis-3aser
'si tu vinieras no te robarían' (Friedrich 1984: 72)

(7.2-27) *chá nani arhit'i éski ji k'uipiinha*
cha[101] *nana=ni arhi-s-ø-t'i*
mío madre=1SG.OBJ decir-PERF-NP-3ASER
*eski ji kw'i-**piin**-ka*
que yo dormir-EPIS-SUBJ
'mi mamá me dijo que durmiera' (Monzón 1997: 46)

Los irreales

Chamoreau (2009a: 115) ubica los morfemas *-a* y *-pirin* en la categoría de irrealis con base en su funcionamiento morfológico y semántico al señalar:

> Los dos elementos agrupados en esta clase remiten, generalmente, a una visión irreal del proceso. De manera general, el futuro permite un arraigo cronológico del proceso en un tiempo no realizado. También expresa una visión potencial de la realización de un evento. Estos valores modales acercan el futuro del modo condicional que indica la potencialidad o la eventualidad y que traduce la concepción del hablante frente al proceso.

[101] De acuerdo con Monzón (1997: 60) el pronombre de primera persona plural puede ser *cha*.

Para Chamoreau (2009a: 115) el morfema *-a* presenta un valor temporal que arraiga el proceso en lo todavía no realizado, en (7.2-28a), pero también presenta un valor modal de predicción, en (7.2-28b). De acuerdo con Chamoreau (2009a: 117) el morfema *-pirin* "expresa la potencialidad, la eventualidad o el carácter irreal de un proceso", como en (7.2-29).

(7.2-28) a. *¿nanikxï nia pawani?*
nani=kxï *ni-**a**-ø* *pawani*
dónde=1PL.S ir-DEON-INTERR mañana
'¿a dónde iremos mañana?' (Chamoreau 2009a: 116)

b. *ima no junkwaati.*
ima *no* *junkwa-**a**-ti*
aquel no venir-DEON-3ASER
'él no regresará' (Chamoreau 2009a: 116)

(7.2-29) *ima wékapirinti mitini.*
ima *we+ka-**pirin**-ti* *mi+ti-ni*
aquel querer-EPIS-3ASER saber-NF
'Él quisiera saber' (Chamoreau 2009a: 117)

Síntesis

El morfema *-a*/*-wa* ha sido descrito como futuro en las gramáticas misioneras, Foster (1969), de Wolf (1989) y Monzón (1997). Wares (1974), Friedrich (1984) y Chamoreau (2009a) le reconocen usos modales. El morfema *-pirin* se describe como pretérito por los gramáticos misioneros. En las gramáticas del purépecha moderno Foster (1969), Wares (1974), Friedrich (1984) y de Wolf (1989) le asigna solo usos condicionales. Para Monzón (1997) expresa una acción supuesta o deseada en el futuro. Por último, Chamoreau (2009a) lo asocia con la potencialidad, la eventualidad o el carácter irreal de un proceso. Las etiquetas las podemos ver en las tablas 7.2-1 y 7.2-2.

Tabla 7.2-1. Las etiquetas del morfema *-a/-wa* en las gramáticas del purépecha

ETIQUETA	AUTOR	MORFEMA
Futuro	Gilberti	*-ua*
	Lagunas	
	Wares	*-a/-wa*
	Monzón	
	de Wolf	*-a*
Futuro inceptivo	Foster	*-a*
Futuro potencial	Friedrich	
Tiempo futuro e irreal	Chamoreau	*-a/-wa*

Tabla 7.2-2. Las etiquetas del morfema *-pirin* en las gramáticas del purépecha

ETIQUETA	AUTOR	MORFEMA
Pretérito	Gilberti y Lagunas	*-pirin*
Condicional	Foster y de Wolf	*-pi-rin/-pi-ni*
	Monzón	*-pirin*
	Wares	
	Friedrich	
Irreal	Chamoreau	

7.3 La modalidad en el purépecha de Puácuaro actual

La modalidad en purépecha muestra el contiuno deóntico/epistémico que se relaciona con la posibilidad y la necesidad dentro del sistema de flexión del ATMM. A nivel morfológico la modalidad está constituida por dos elementos que muestran un continuo, el morfema de modalidad deóntica, *-a/-wa*, representa la necesidad y la posibilidad determinadas por las leyes de la naturaleza o las reglas sociales. El morfema de modalidad epistémica, *-pirin*, indica que la posibilidad y la necesidad de una proposición están relacionadas con el juicio de uno o varios hablantes.

La necesidad y la posibilidad pueden dividirse como interna y externa[102]. Los conceptos de interna y externa se definen a partir de dos características: la existencia de condiciones externas o internas de un agente respecto a la compleción de la acción expresada en el predicado (Bybee et al. 1994: 177), y la posición del hablante. Será interna si el hablante se representa nominal o pronominalmente en el enunciado, mientras que será externa si la posición del hablante es distinta a la posición del creador o responsable del acto (Vázquez Laslop 2001: 128-129).

I. La necesidad externa indica que el hablante se posiciona como alguien distinto a la voluntad creadora del acto; por ejemplo, cuando en un vuelo la azafata indica a los pasajeros por el altavoz que 'este es un vuelo de no fumar'. Únicamente actualiza un supuesto normativo anterior al momento de enunciación.
II. La necesidad interna expresa que el hablante se posiciona como la voluntad creadora del acto; por ejemplo, cuando en el mismo vuelo un pasajero le dice a la azafata '¿me ayuda con el respaldo?' Esto se posiciona como la voluntad creadora del acto en el momento de la enunciación.
III. La posibilidad interna expresa una capacidad física, mental o moral del participante; por ejemplo, cuando alguien dice 'puedo correr' indica que cuenta con la capacidad física para realizar esa actividad, del mismo modo cuando expresa 'sé hablar purépecha', pues se refiere a que aprendió esa lengua.
IV. La posibilidad externa señala una posibilidad ajena al participante que posibilita la realización del estado de cosas denotado por el verbo; por ejemplo: 'puedes tomar el metrobus para ir a San Ángel'.

Conviene precisar que los valores deóntico y epistémico son contextuales y constituyen un continuo que, en ocasiones, converge en un mismo enunciado, como lo ejemplifica Lyons (1981: 137) con *he may not come* 'puede que no venga', que en inglés puede tener cuatro interpretaciones:

[102] Las condiciones internas o externas son diferentes a lo que culturalmente se considera interno o externo.

I. La deóntica externa que indica que existe una voluntad externa al hablante que no permite que venga.

II. La deóntica interna donde el hablante se identifica como la autoridad cuya voluntad no permite que venga.

III. La epistémica externa que indica que el hablante cuenta con información que indica que es posible que no venga.

IV. La epistémica interna que expresa la creencia del hablante, según la cual es posible que no venga.

7.3.1 El morfema *-a/-wa*: la modalidad deóntica en purépecha

En purépecha los enunciados donde aparece el morfema *-a/-wa* expresan la modalidad deóntica que puede describir una realidad existente, esto es, un valor dinámico; también describe el estado de cosas que obtendrán si el acto enunciado se lleva a cabo, es decir un valor deóntico (Lyons 1977: 755). Los polos en los que se mueven ambos valores son 'necesidad' y 'posibilidad', que se subdividen en interna y externa.

El cuadro 7.3-1, muestra los valores que cubre la modalidad deóntica en nuestra propuesta, coinciden con lo que van der Auwera y Plungian (1998: 81) denominan modalidad de participante interno, modalidad de participante externo y modalidad deóntica los cuales como se detallan más adelante.

Tabla 7.3-1. Los valores dinámico y deóntico del morfema *-a/-wa*

Valor dinámico	Necesidad	Externa	'Debes tomar el autobús 66'
		Interna	'Necesito dormir cinco horas'
	Posibilidad	Externa	'Puedes tomar el autobús 66'
		Interna	'Puedo dormir cinco horas'
Valor deóntico	Necesidad	Externa	'Juan debe irse ahora'
		Interna	'debo irme ahora'
	Posibilidad	Externa	'Juan puede irse ahora''
		Interna	'puedo irme ahora'

En la tabla 7.3-2 vemos que el morfema *-a/-wa* presenta tres valores principales: dinámico, deóntico y un evento no realizado (futuro) con adverbios de tiempo. En la tabla vemos que existe un continuo de once matices semánticos contextuales a partir de las manifestaciones de lo necesario y lo posible que, a su vez, puede ser interna y externa. La necesidad presenta diversos grados que se posicionan en un continuo que va de la necesidad dinámica interna, que refiere a las necesidades físicas, sociales o morales del agente hasta la necesidad deóntica externa que describe obligaciones impuestas por las normas jurídicas o alguna autoridad al agente. El continuo de la posibilidad va de la posibilidad dinámica interna que se relaciona con la capacidad física, moral o mental del agente hasta la posibilidad deóntica externa que se relaciona con la posibilidad otorgada por la ley o alguna autoridad establecida. El polo más alejado de la modalidad deóntica está representado por el desarrollo de sentidos epistémicos como las expectativas, expresadas por medio del subordinador *eki*.

Tabla 7.3-2. Los valores contextuales del morfema *-a/-wa*

Valor	Manifestación	Tipos	Matiz Semántico
Dinámica	Necesidad	Externa	Condiciones externas
		Interna	Necesidad física
	Posibilidad	Externa	Condiciones externas
		Interna	Capacidad física
Deóntica	Necesidad	Externa	Obligación legal
		Interna	Ordenes de superiores
		Interna especial	Expectativas (con *eki*)
	Posibilidad	Externa	Derecho legal
		Externa	Permiso o consejo
		Interna especial	Creencia
Evento no Realizado	Intención		Futuro(con adverbios)
	Predicción		

7.3.1.1 El valor dinámico (capacidad-necesidad)

El valor dinámico de la modalidad deóntica se distingue del deóntico porque describe una realidad física o mental que expresa posibilidades y necesidades determinadas por las leyes de la naturaleza. La posibilidad indica capacidad física o mental, mientras que la necesidad es un requerimiento físico o mental. Tanto la necesidad como la posibilidad pueden ser internas o externas.

I. La posibilidad dinámica indica que el participante tiene la capacidad física, mental o moral; por otro lado, indica que existen las condiciones externas para que realice esa actividad.

II. La necesidad dinámica indica que el participante tiene la necesidad física, moral o social, o bien que existen condiciones físicas, sociales o morales para que el hablante realice la actividad enunciada.

7.3.1.1.1 La necesidad dinámica

La necesidad dinámica puede ser externa o interna dependiendo del posicionamiento del hablante y de la existencia de condiciones externas o internas.

La necesidad dinámica externa (necesidad física, intelectual o social)

En (7.3-1) vemos que en el primer turno el hablante expresa una necesidad dinámica externa que indica que la realidad denotada por el verbo es ajena al hablante, y que este cuenta con elementos externos para afirmar que los jóvenes de Puácuaro no tienen la preparación adecuada en el nivel primaria y secundaria porque los maestros faltan mucho y esta ausencia tendrá consecuencias cuando quieran entrar a una institución de educación superior. Aunque el enunciado indica una capacidad física el hablante pragmáticamente refiere a una capacidad intelectual. Como vemos se trata de una necesidad dinámica externa.

(7.3-1) *pero xu anapuicha ts'ï inki isï niwaka*

pero	*ixu*	*anapu-icha*	*ts'ï*	*inki*	*isï*	*ni-**wa**-ka*
pero	aquí	origen-PL	ellos	que	así	ir-DEON-SUBJ

'pero los de aquí ellos que así irán' (20120507CPR: 110)

noksï ma ampe uati inchani

no=ksï	*ma*	*ampe*	*u-**a**-ti*	*incha-ni*
no=3PL.S	uno	cosa	hacer-DEON-3ASER	entrar-NF

'pues no podrán entrar [a estudiar]' (20120507CPR: 110-111)

La necesidad dinámica interna (necesidad física, intelectual o moral)

La necesidad dinámica interna indica que el hablante en su respuesta se posiciona como parte del enunciado y expresa una necesidad propia. En (7.3-2a) el hablante en el primer

turno expresa que tiene la necesidad de subsistir y por ello requiere trabajar. En este caso realizar un trabajo es visto como una necesidad motivada por la necesidad de comer. En (7.3-2b) el enunciado expresa que el hablante se posiciona como la voluntad creadora del acto en el momento de la enunciación; el hablante se autoimpone la obligación de seguir trabajando en la elaboración de artesanías de tule mientras continúe viviendo. Obsérvese que en este caso el trabajo es una obligación.

(7.3-2) a. *entonces juchataru ampe t'irea ekiksï notaru anchikuriaka porki intechka k'o nompitaru ampe anchikurk'a*
entonces *jucha=taru* *ampe* *t'ire-**a**-ø* *eki=ksï*
entonces nosotros=todavía cosa comer-DEON-INTERR si=1PL.S
no=taru *anchi+kuri-**a**-ka* *porki* *inte=chka*
no=todavía trabajar-DEON-SUBJ porque ese=pues
k'o *nompi=taru* *ampe* *anchi+kuri-ø-ø-k'a*
sí nada=todavía cosa trabajar-PERF-NP-SUBJ
'entonces nosotros qué comeremos si ya no trabajemos en nada, porque el sí [su marido] ya no trabaja en nada' (20120507CPL: 282)

b. *mientraskini jampera irekani jawaka jichkani ini anchikuriakani*
mientras *ke=ni* *jampera* *ire+ka-ni* *ja-**wa**-ka*
mientras que=1SG.S hasta vivir-NF estar-DEON-SUBJ
ji=chka=ni *i-ni* *anchi+kuri-**a**-ka=ni*
yo=pues=1SG.S este-OBJ trabajar-DEON-1/2ASER=1SG.S
'mientras que esté viviendo yo, pues trabajaré en esto'
(20120507CPL: 227)

7.3.1.1.2 La posibilidad dinámica

La posibilidad dinámica externa (capacidad física, moral o social)

La posibilidad dinámica externa indica condiciones externas al hablante donde no se posiciona como sujeto del enunciado. En (7.3-3a) el hablante expresa en el primer turno su preocupación por el aumento del alcoholismo entre los jóvenes y señala que esto los puede llevar a cometer delitos como el robo. Como vemos el enunciado expresa una posibilidad ajena al participante y la existencia de condiciones externas para que muy probablemente suceda lo expresado por el hablante. En (7.3-3b) la posibilidad dinámica externa está claramente referida a una persona diferente al hablante, y las condiciones externas están dadas porque el aludido ocupa un cargo público desde el cual puede dar becas.

(7.3-3) a. *ka tatsikwa de kawini ya imanksï no xeni a ver ampetaruksï ua ya para ikiksï no kani tumina kamaka ya*

ka tatsikwa	*de*	*kawi-ni*	*ya*	*imani=ksï*	*no*				
y después	de	emborrachar-NF	ya	SUB=3PL.S	no				
exe-ni	*a ver*	*ampe=taru=ksï*	*u-**a**-ø*	*ya*	*para*				
ver-NF	a ver	cosa=todavía=3PL.S	hacer-DEON-INTERR	ya	para				
iki=ksï	*no*	*kani*	*tumina*	*kama-**a**-ka*	*ya*				
si=3PL.S	no	mucho	dinero	traer-DEON-SUBJ	ya				

'y después de emborracharse no ven que más harán, pues si no traerán mucho dinero pues' (20120507CPR: 102)

b. *t'úri usïni ya yasïri uaka o intspini ma bekichani*

t'ú=ri	*u-sïn-ø-i*	*ya*	*yasï=ri*	*u-**a**-ka*	
tu=2SG.S	hacer-HAB-NP-INTERR	ya	ahora=2SG.S	hacer-DEON-1/2ASER	
o	*ints+pi-ni*	*ma*	*beka-icha-ni*		
o	dar-NF	uno	beca-PL-OBJ		

'tú ya puedes, ahora podrás dar unas becas' (20120507CPR: 102)

Posibilidad dinámica interna (capacidad física, intelectual o moral)

El morfema *-a/-wa* puede indicar la capacidad motivada por las condiciones físicas del participante y se posiciona como parte del enunciado. En (7.3-4a) el hablante expresa en el primer turno que cuenta con la capacidad física para trabajar y de ese modo ganar dinero. En (7.3-4b) la posibilidad dinámica interna indica una capacidad moral en sentido negativo, toda vez que el hablante en el primer turno se asume como no capacitado para emitir juicios morales acerca del comportamiento de sus hijos. En el contexto el verbo *jama-* 'andar', refiere al comportamiento social.

(7.3-4) a. *anchikuriakani ka antaka centavu ah*

*anchi+kuri-**a**-ka=ni*	*ka anta-**a**-ka*	*centavu*	*ah*	
trabajar-DEON-1/2ASER=1SG.S	y ganar-DEON-1/2ASER	dinero	REP	

'trabajaré y ganaré dinero' (20120507CPL: 241)

b. *no uakachkani wantani eski ts'a k'o sesi jamka o no*

no	*u-**a**-ka=chka=ni*	*wanta-ni*	*eski*	*ts'a*	
no	poder-DEON-1/2ASER=pues=1SG.S	hablar-NF	que	ellos	
k'o	*sesi*	*jama-ø-ø-ka*	*o no*		
sí	bien	andar-PERF-NP-SUBJ	verdad		

'no podré decir que ellos sí andan bien verdad [se portan bien]' (20120507CPL: 087)

7.3.1.2 El valor deóntico (obligación-permiso)

En purépecha el morfema *-a/-wa* se utiliza para expresar la modalidad deóntica que se relaciona con reglas de carácter social. La necesidad deóntica se materializa como obligación impuesta por una autoridad o una norma jurídica, mientras que la posibilidad deóntica generalmente se manifiesta como permiso otorgado por una autoridad o una norma jurídica.

I. La posibilidad deóntica expresa un permiso que puede ser dado por una la ley o un ente jurídico, o bien el permiso concedido por una persona con autoridad para imponer una obligación sobre el oyente.
II. La necesidad deóntica expresa una obligación que va desde la obligación establecida por una norma jurídica hasta la que impone una persona con autoridad sobre el destinatario.

7.3.1.2.1 La necesidad deóntica

La necesidad deóntica se manifiesta como una obligación impuesta por la ley o alguna persona con autoridad sobre el hablante.

La necesidad deóntica externa (obligación establecida por la ley o autoridad pública)

De acuerdo con van der Auwera y Plugian (1998: 95) la obligación es el sentido más prominente de lo que denomina necesidad de participante externo. En el ejemplo (7.3-5) en la traducción al purépecha del artículo primero de la Constitución Política de los Estados Unidos Mexicanos (Hernández Domínguez 2008: 175), que prohíbe la discriminación, se utiliza el morfema *-a/-wa*. Como vemos la estrategia en purépecha es traducir una prohibición en español como una obligación. La modalidad deóntica externa, en purépecha, expresa una relación bilateral donde existe una obligación y un permiso (Vázquez Laslop 2001). La obligación se expresa por medio de la negación y el verbo *ja-* 'estar', mientras

que el permiso se introduce por medio de los predicados nominales *p'oré-* 'purépecha', y *turi-* 'no indígena', que se traduce al español como 'no indígena'.

(7.3-5) *nampi jawa arinchpikwa jimpoka p'oreaka o turisïwaka* [….].
nampi *ja-**wa**-ø* *arinchpikwa* *jimpoka*
negación estar-DEON-INTERR critica porque
*p'ore-**e**-**a**-ka* *o* *turisï-i-**wa**-ka*
purépecha-PRED-DEON-SUBJ o no.indigena-PRED-DEON-SUBJ
'[lit.] no habrá crítica porque será indígena o será no indígena'
'[texto constitucional] queda prohibida toda discriminación motivada por origen étnico o nacional […].' (Hernández Domínguez 2008: 175)

La necesidad deóntica interna (obligación establecida por una persona con autoridad)

La necesidad deóntica interna se expresa por medio de un enunciado donde el hablante se posiciona como parte del mismo. En (7.3-6) vemos que para dar órdenes e instrucciones a un menor de edad sobre el que el hablante tiene autoridad[103] se utiliza la modalidad deóntica. En el contexto el hablante narra la ocasión en que su madre la regresó a su casa. Como vemos, la madre del hablante se posiciona como un agente con capacidad para imponer la obligación en el momento de la enunciación. El verbo *pakara-* 'quedarse', expresa la orden, mientras que los verbos *u-* 'hacer', y *jatsi-* 'tener', expresan las instrucciones que pragmáticamente son también órdenes. El verbo *ni-* 'ir', indica que la obligación de regresar se debe acatar aún en contra de la voluntad del obligado.

(7.3-6) *ka nanti jo ori pakarakari ka uakari ichusta ka jatsiakari ankonakwa*
ka nanti *jo* *o=ri* *pakara-**a**-ka=ri* *ka*
y madre sí o=2SG.S quedar-DEON-1/2ASER=2SG.S y
*u-**a**-ka=ri* *ichusta* *ka*
hacer-DEON-1/2ASER=2SG.S tortilla y
*jatsi-**a**-ka=ri* *ankonakwa*
poner-DEON-1/2ASER=2SG.S comida
'y mi mamá sí, o te quedarás y harás tortillas y pondrás la comida'

[103] En purépecha generalmente se utiliza el morfema *-pirin* como estrategia para dar órdenes, mientras que el morfema *-a/-wa* se utiliza solo con menores de edad y animales.

ka niwakari nint'ani nia meni niranchka ya de no queriendo
*ka ni-**wa**-ka=ri* *ni-nt'a-ni* *ni-ø* *ah*
y ir-DEON-1/2ASER=2SG.S ir-IT-NF ir-2SG.IMP REP
meni *ni+ra-ni=chka* *ya* *de no queriendo*
vez ir-NF=pues ya de no queriendo
'y te regresarás ¡vete!, pues voy [iba pues] hasta de no queriendo'
(20110712CPL: 0036-0037)

En (7.3-7) vemos un tipo especial de necesidad deóntica interna donde el hablante en el primer turno se posiciona como creador de la obligación en el momento de la enunciación. La presencia del subordinador *eki*[104], que en este contexto se traduce como 'cuando', expresa una obligación cuyas expectativas de realización son altas porque el hablante quiere indicar que cuando los jóvenes de Puácuaro dejen de hablar purépecha no dejarán de ser purépechas. En este contexto *eki* no funciona como condicional porque describe un mundo cercano a la realidad.

(7.3-7) *porki ekitsï notaru wantaka ya de todos jintewakatsï p'ore*
porki *eki=tsï* *notaru* *wanta-**a**-ka*
porque si=2PL.S ya.no hablar-DEON-SUBJ
ya *de* *todos* *jinte-**wa**-ka=tsï* *p'ore*
ya de todos ser-DEON-1/2ASER=2PL.S purépecha
'porque si ya no hablarán [purépecha] de todos modos serán purépechas'
(20120507CPR: 467)

7.3.1.2.2 La posibilidad deóntica

La posibilidad deóntica se expresa como un derecho establecido en la ley o una 'posibilidad', un permiso otorgado por una persona con autoridad.

[104] El subordinador *eki* se puede traducir como 'si' o como 'cuando' dependiendo del contexto. Cuando se traduce como 'si' expresa una posibilidad lejana que se ubica en el mundo de lo irreal; por otro lado, traducido como 'cuando' indica una alta posibilidad de realización; por ejemplo: 'te doy medicina si te enfermas' y 'te doy medicina cuando te enfermes'. La segunda posibilidad es más cercana a la realidad que la primera.

La posibilidad deóntica externa (permiso dado por la autoridad)

La posibilidad deóntica externa se expresa como un ‘derecho’. En la traducción de la Constitución Política de los Estados Unidos Mexicanos (Hernández Domínguez 2008: 139) podemos ver que en (7.3-8) la posibilidad se expresa por medio del verbo *u-* ‘poder’, para indicar el derecho establecido en la Constitución Política de los Estados Unidos Mexicanos que permite a los particulares impartir educación.

(7.3-8) *kw’iripu mak’u o maechakwa uati jorentp’erakwa intspini na inki i karakata arik’a*

kw’iripu	*ma=k’u*	*o*	*ma-echakwa*	*u-**a**-ti*
gente	uno=solamente	o	uno-largo	poder-DEON-3ASER

jorentap’erakwa	*ints-pi-ni*	*na*	*inki*
escuela	dar-ANT-INF	como	que

i	*kara-kata*	*ari-ø-ø-k’a*
este	escribir-PART	decir-PERF-NP-SUBJ

‘[lit.] la gente sola o una sola persona podrá dar enseñanza como lo dice este escrito’
‘[texto constitucional] los particulares podrán impartir educación’
(Artículo 3, fracción VI) (Hernández Domínguez 2008: 139)

La posibilidad deóntica interna (consejo dado por una persona con autoridad)

La autoridad no necesariamente está indicada en alguna disposición legal, como vemos en (7.3-9a) donde el agente tiene la ascendencia necesaria sobre el oyente para darle consejos. La posibilidad es externa porque el oyente necesita realizar una serie de actividades para que se materialice la posibilidad. La autoridad puede ser legal y social, como en (7.3-9b), donde el hablante expresa una posibilidad que es social y legal, como es la libertad religiosa.

(7.3-9) a. *ekiri no piaka ma jaloni pero precio jatsikwakari ka seskuri atarant'aka sani ampe*

eki=ri *no* *pia-**a**-ka* *ma* *jaloni* *pero precio*
si=2SG.S no comprar-DEON-SUBJ uno jalón pero precio
*jatsiku-**a**-ka=ri* *ka* *sesiku=ri*
poner-DEON-1/2ASER=2SG.S y bien=2SG.S
*atarant'a-**a**-ka* *sani* *ampe*
vender-DEON-1/2ASER poco cosa
'si no lo comprarás de un jalón, pero le pondrás precio y en eso venderás algo' (20110712CPL: 0037)

b. *ampuakatsï nirani nani inkiksï wekaka ka notsï wariperana isïtsï ariaka*

ampe *u-**a**-ka=tsï* *ni+ra-ni* *nani* *inki=ksï*
cosa poder-DEON-1/2ASER=2PL.S ir-NF donde que=1PL.S
*we+ka-**a**-ka* *ka* *no=tsï* *wari-pera-ni* *ah*
querer-DEON-SUBJ y no=2PL.S pelear-RECI-NF REP
isï=tsï *ari-**a**-ka* *ah*
asi=2PL.S decir-DEON-1/2ASER REP
'podrán ir a donde quieran y no pelearse, así dirán' (20101203CPL: 818)

Un caso especial de posibilidad deóntica interna (creencia)

Los polos del continuo deóntico-epistémico se acercan con cierto tipo de valores contextuales, como las posibilidades internas subjetivadas, como en (7.3-10), donde la modalidad que se relaciona con la creencia del hablante, y aunque haya una referencia temporal dada por el adverbio temporal *wexurini* 'año', se trata de una proposición basada en la actitud subjetiva del hablante en su respuesta introducida por el enclítico *=xaru*, que indica probabilidad. En este contexto podemos ver el desarrollo de significados epistémicos del morfema *-a/-wa* en contextos donde el significado contextual deóntico es débil (Traugott 1989: 35).

(7.3-10) *nampitki k'amatak'a nampi k'amataxaru i wexurini*

nampi=tki *k'amata-ø-ø-k'a* *nampi*
nada=aún terminar-PERF-NP-1/2ASER nada
*k'amata-**a**-ø=xaru* *i* *wexurini*
terminar-DEON-INTERR=probabilidad este año
'todavía no termina, creo que no terminará este año'
(20101203CPL: 010)

7.3.1.3 Evento no realizado

En purépecha el valor de tiempo futuro se hace explícito por medio del morfema *-a/-wa* y de adverbios de tiempo o frases adverbiales que ubican un evento en lo no realizado (futuro). El futuro se expresa únicamente con el morfema de modalidad deóntica y adverbios de tiempo, al contrario de lo dicho por Bybee et al. (1994: 207), quienes señalan que en algunos casos el morfema epistémico se puede utilizar para indicar futuro simple. Es importante preciar que *-pirin* se utiliza para referir eventos posteriores dentro de una narración, pero nunca expresa un futuro simple.

El futuro se manifiesta cuando el morfema *-a/-wa* expresa 'intención' o 'predicción' y se acompaña de adverbios de tiempo o frases adverbiales; es decir, en estos casos el valor temporal está afirmado por los adverbios que ubican el evento en un punto posterior al momento del habla.

En (7.3-11) el tiempo futuro se puede distinguir por medio del adverbio *pawani*, 'mañana', que antecede al verbo *ni-* 'ir', e indica el lapso de un evento o acción no realizada. En este contexto el hablante en el primer turno indica que tiene la 'intención' de ir a visitar a una persona porque irá a su pueblo. En (7.3-12) el valor de tiempo futuro se distingue por medio del adverbio *ementa* 'tiempo de lluvias', que ubica el evento en lo no realizado. En este contexto el hablante en el primer turno indica que su madrasta le dijo que tomando un poco de maíz y frijol, del que ella tenía almacenado, ya no se vería obligada a comprar en la época de lluvias.

(7.3-11) *pawani ji niwaka porki ji niwaka este juchini*

pawani	*ji*	*ni-**wa**-ka*	*porki*	*ji*
mañana	yo	ir-DEON-1/2ASER	porque	yo
*ni-**wa**-ka*	*este*	*juchini*		
ir-DEON-SUBJ	este	mi.casa		

'mañana yo iré [a visitar a una persona], porque iré a mi casa [pueblo]'
(20111201CMG: 1396)

(7.3-12) *ka jini taratakuri inteni ampe ya ka ementiri no piaka*

ka	*jini*	*tarata-kuri-ø*	*inte-ni*	*ampe*	*ya*
y	allá	levantar-VM-2SG.IMP	ese-OBJ	cosa	ya
ka	***ementa**-iri*	*no*	*pia-**a**-ka*		
y	época.de.lluvias-GEN	no	comprar-DEON-1/2ASER		

'y allá [en el tapanco] levántate esas cosas [maíz y frijol], y en tiempo de lluvias no comprarás [no necesitarás comprar]'

(20101203CPL: 316-317)

7.3.2 El morfema *-pirin* la modalidad epistémica en purépecha

La modalidad epistémica en purépecha está determinada por el juicio de uno o varios hablantes sobre la verdad de una proposición. La proposición es un juicio incierto o probable que representa una evaluación del hablante acerca de la posibilidad o necesidad. El juicio epistémico generalmente indica que el hablante desconoce la verdad o falsedad de la proposición. A nivel gramatical *-pirin* indica, en la morfología, la falta de seguridad del hablante respecto a la proposición o a un conjunto de proposiciones que describen mundos posibles. A nivel semántico codifica las opiniones o creencias del hablante. Es importante precisar que el futuro en las narraciones se trata aparte debido a que constituye un uso especial del morfema epistémico.

La posibilidad epistémica expresa una proposición que a juicio del hablante puede ser falsa o verdadera. La necesidad epistémica expresa que el juicio del hablante considera verdadera la proposición.

En nuestra investigación el morfema *-pirin* presenta siete matices semánticos contextuales que se ejemplifican en la tabla 7.3.-3. Los cuatro primeros representan los valores centrales de la necesidad y la posibilidad epistémica y son los siguientes: la posibilidad interna que permite expresar opiniones y creencias del hablante; la posibilidad externa que indica que el hablante cuenta con información externa para afirmar su proposición; la necesidad epistémica interna indica una necesidad física, y la necesidad epistémica externa que expresa una petición o sugerencia y muestra un desarrollo hacia los valores deónticos. Los valores no centrales son tres: los deseos que generalmente se expresan con el verbo *we+ka-* 'querer'; una posibilidad condicionada con el subordinador

eki, y el valor intención/predicción en el pasado que es exclusivo de la narración. Estos valores se presentarán uno por uno en la presente sección.

Tabla 7.3-3. Los matices contextuales del morfema *-pirin*

Modalidad	Manifestación	Tipos	Matiz semántico
Epistémica	Posibilidad	Interna	Opiniones, creencias
		Deseo	Con *we+ka-* 'querer'
		Externa	Información externa
	Posibilidad condicionada	Externa Interna	Posibilidad condicionada (con *eki*)
	Necesidad	Interna	Necesidad física
		Externa	Sugerencias, obligación
	Intención/predicción en la narración (futuro en el pasado)		Un evento realizado

7.3.2.1 La posibilidad epistémica

La posibilidad epistémica en purépecha se relaciona con las opiniones, rumores o suposiciones. La posibilidad epistémica es una proposición potencial que permite representar un pensamiento compatible con el conocimiento del hablante acerca del mundo cuya verdad o falsedad se encuentra sujeta a verificación en el futuro.

7.3.2.1.1 La posibilidad epistémica interna

La proposición que expresa una posibilidad epistémica interna expresa las opiniones del hablante, como en (7.3-13) donde el hablante responde, a pregunta de su interlocutora, opina que cualquier trabajo diferente a la elaboración de artesanías de tule estaría bien; la opinión está basada en las suposiciones del hablante y no en lo que ocurre en la realidad. La proposición representa una posibilidad epistémica interna donde el hablante se representa

en el predicado. Desde nuestra perspectiva la falta de certeza es consecuencia del significado básico del morfema *-pirin* que expresa duda.

(7.3-13) *cha ampe tantiarisïni iski jupirinka xu para anchikurini ma ka no intentaru uani*

cha	*ampe*	*tantiari-sïn-ø-i*	*iski*	*ju-**pirin**-ka*	*ixu*	
usted	cosa	tantear-HAB-NP-INTERR	que	venir-EPIS-SUBJ	aqui	
para	*anchi+kuri-ni*	*ma*	*ka*	*no*	*inte-ni=taru*	*u-a-ni*
para	trabajar-NF	uno	y	no	ese-OBJ=todavía	hacer-3PL.OBJ-NF

'usted qué considera que vendría aquí para trabajar uno y no hacer eso todavía'

meni ampe imanchka japirinka

meni	*ampe*	*ima-ni=chka*	*ja-**pirin**-ka*
pues	cosa	aquel-OBJ=pues	estar-EPIS-1/2ASER

'pues lo que estaría' (20120507CPL: 011-012)

Una posibilidad epistémica interna remota (deseo)

Aunque en la tipología sobre la modalidad los deseos se ubican dentro de la modalidad deóntica (Bybee y Fleischman 1995: 1-14), en purépecha de acuerdo con los datos de nuestro corpus los deseos siempre se expresan por medio del morfema *-pirin*. En la mayoría de los enunciados que expresan deseos aparece el verbo *we+ka-* 'querer', como en (7.3-14a) y (7.3-14b); sin embargo, existen enunciados que expresan deseos donde no aparece este verbo, como vemos en (7.3-14c).

(7.3-14) a. *ji wekapirinka eskiksï xu japirinka*

ji	*we+ka-**pirin**-ka*	*eski=ksï*	*ixu*	*ja-**pirin**-ka*
yo	querer-EPIS-1/2ASER	que=3PL.S	aquí	estar-EPIS-SUBJ

'yo quisiera que estuvieran aquí [sus nietos]'
(20120507CPL: 597)

b. *peru juchi eratsikwa ji k'o wekapirinka eski sapicha wantapirinka*

peru	*juchi*	*eratsikwa*	*ji*	*k'o*	*we+ka-**pirin**-ka*
pero	mío	pensamiento	yo	sí	querer-EPIS-1/2ASER

eski	*sapi-icha*	*wanta-**pirin**-ka*
que	niño-PL	hablar-EPIS-SUBJ

'pero mi pensamiento, yo sí quisiera que los niños hablaran [purépecha]'
(20120507CPR: 395)

c. *eki jintepirinka juchi jak'i jimpo japirinka eski upirinka ma ampe paraksï menku atenapirinka jorenkurini*
eki *jinte-**pirin**-ka* *juchi* *jak'i* *jimpo* *ja-**pirin**-ka*
si ser-EPIS-SUBJ mío mano INS estar-EPIS-SUBJ
eski *u-**pirin**-ka* *ma* *ampe* *paraki=ksï* *menku*
que hacer-EPIS-SUBJ uno cosa para.qué=3PL.S siempre
*atena-**pirin**-ka* *joren+kuri-ni*
estar en.la.acción-EPIS-SUBJ enseñarse-NF
'si fuera, si estuviera en mis manos que pudiera hacer algo para que siempre se enseñara [el purépecha]' (20120507CPR: 485)

7.3.2.1.2 La posibilidad epistémica externa

La posibilidad epistémica externa expresa las creencias y suposiciones del hablante, quien asume una posición subjetiva por medio de la cual expresa su visión del mundo. El hablante al hacer una evaluación expresa que la verdad de la proposición o su realización es deseable, pero al mismo tiempo cree que no se realizara, ya que su certeza no es total. En (7.3-15) el hablante al responder expresa su creencia de que la gente de Puácuaro podría tener un restaurante para vender comida, aunque no está seguro y expresa su duda buscando el cuestionamiento o aceptación del oyente (Givón 2001: 301). En este contexto *-pirin* se relaciona con la irrealidad del proceso (Chamoreau 2009a: 117).

(7.3-15) *o unksï jatsini como eski rest... ampku restaurante ampe para t'irekwa atarant'ani*
o *u-ni=ksï* *jatsi-ni* *como* *eski* *res….* *ampku*
o hacer-NF=3PL.S tener-NF como que res….. este
restaurante *ampe* *para* *t'irekwa* *atarant'a-ni*
restaurante cosa para comida vender-NF
'o podrán tener como este res... como restaurantes para poder vender comida'

anti no pianapirini o no pianapirinti
anti *no* *pia-na-**pirin**-i* *o no* *pia-na-**pirin**-ti*
porque no comprar-PASI-EPIS-INTERR verdad comprar-PASI-EPIS-3ASER
'porque no se compraría, ¿verdad que se compraría?'

imat'u sesipirinti
ima=t'u *sesi-i-**pirin**-ti*
aquel=también bien-PRED-EPIS-3ASER
'eso también estaría bien' (20120507CPL: 226-228)

La posibilidad epistémica externa también muestra que el hablante cuenta con información que indica que es posible que la proposición sea verdadera. Este valor es parecido al futuro narrativo en purépecha, pero se distingue porque en el contexto de la conversación no se puede saber si la proposición es verdadera o falsa. En el contexto en (7.3-16) el hablante en el primer turno se refiere a las promesas que le hizo un lingüista con el que trabajó que posteriormente encontró como funcionario público. Obsérvese que la posibilidad de hacer verdadera la proposición es ajena al participante.

(7.3-16) *eski ima upirinka incharani como eski ma leyichka como una orden una.. ma juramukwa*

eski	*ima*	*u-**pirin**-ka*	*inchara-ni*	*como*	*eski*	*ma*	*leyi=chka*
que	aquel	hacer-EPIS-SUBJ	meter-NF	como	que	uno	ley=pues

como	*una*	*orden*	*una*	*ma*	*juramukwa*
como	una	orden	una	uno	mandato

'que él podría meter [proponer] como una ley pues como una orden una... un mandato'

eskiksï jorenkuripirinka xu Pwakwaru

eski=ksï	*joren+kuri-**pirin**-ka*	*ixu*	*Pwakwaru*
que=1PL.S	enseñarse-EPIS-SUBJ	aquí	Puácuaro

'que nos enseñaríamos aquí en Puácuaro'

eski papirinkaksï ma materia o nasïksï ari p'oreri

eski	*pa-**pirin**-ka=ksï*	*ma*	*materia*	*o*
que	llevar-EPIS-SUBJ=1PL.S	uno	materia	o

na=sï=ksï	*ari-ø*	*p'ore-iri*
como=FOC=1PL.S	decir-INTERR	purépecha-GEN

'que llevaríamos una materia, ¿o como dijeron?.... de purépecha'

(20120507CPL: 136, 137 y 138)

7.3.2.1.3 Una posibilidad epistémica condicionada (valor condicional)

El valor condicional del morfema *-pirin* ha sido ampliamente descrito en la literatura sobre purépecha (Foster 1969, Wares 1974, Friedrich 1984, de Wolf 1989, Monzón 1997 y Chamoreau 2009a), sin embargo, como ya se demostró, este uso representa solo uno de sus valores. Desde la perspectiva de esta investigación el valor condicional se ubica dentro de la posibilidad, pero es un valor determinado por un elemento externo al predicado. La posibilidad epistémica condicionada se presenta en cláusulas dependientes por medio del

subordinador *eki* ‘si’; y en estos contextos una acción está condicionada por otra que le es contingente (Foster 1969: 64). La posibilidad epistémica condicionada puede ser tanto interna como externa. En (7.3-17a) la posibilidad epistémica condicionada es interna porque el hablante en su respuesta se representa en el predicado y la realización del evento depende del mismo. En (7.3-17b), tomado de Friedrich (1984: 72), la posibilidad epistémica condicionada es externa porque el hablante no es parte del predicado y la realización del evento no depende del hablante. Ambas proposiciones se ubican en el mundo de lo irreal.

(7.3-17) a. *jimpoka je ji nipirinka pero ikini no mani nimakwani kamapirinka*

jimpoka	*je-ø*	*ji*	*ni-**pirin**-ka*	*pero*	*iki=ni*	*no*
porque	mirar-2SG.IMP	yo	ir-EPIS-SUBJ	pero	si=1SG.S	no
ma-ni	*nimakwa-ni*	*kama-**pirin**-ka*				
uno-OBJ	nieto-OBJ	traer-EPIS-SUBJ				

‘porque mira, yo iría, pero si ya no trajera [tuviera] ningún nieto’
(20120507CPL: 296)

b. *ekari t’u hupirinka noksï sïpachipirindi*

eka=ri	*t’u*	*ju-**pirin**-ka*	*no=ksï*	*sïpa-chi-**pirin**-ti*
si=2SG.S	tú	venir-EPIS-SUBJ	no=3PL.S	robar-1/2APL-EPIS-3ASER

‘si tu vinieras no te robarían’ (Friedrich 1984: 72)

7.3.2.2 La necesidad epistémica

La necesidad epistémica en purépecha permite expresar la creencia del hablante en la verdad de las proposiciones que transmite, y puede ser interna o externa. La necesidad epistémica es interna cuando el hablante se representa en el predicado, y es externa cuando el hablante no se representa en el enunciado. Un caso especial de la necesidad epistémica externa es la que expresa una necesidad cercana a la necesidad deóntica que se mueve hacia el polo deóntico, porque expresa órdenes atenuadas.

La necesidad epistémica interna (necesidad física)

En (7.3-18) el hablante en el primer turno utiliza el verbo *u-* ‘hacer’, para expresar la potencialidad de un evento (Chamoreau 2009a: 117). El hablante cree que puede ‘sembrar’

porque ya ha sembrado antes ese terreno y, por ello, utiliza *-pirin*; sin embargo, tiene la certidumbre de que no tendrá la capacidad física para 'regar', porque los botes que utiliza pesan mucho y por su edad ya no puede levantarlos y, por ello, en este caso utiliza *-a*. La necesidad epistémica es interna porque expresa la creencia del hablante que se representa en el enunciado. La necesidad epistémica interna en purépecha expresar modalidad deóntica que se acerca al polo opuesto, como lo sugiere la tipología de Givón (2001: 308).

(7.3-18) *ka wantasïampti ji upirinka*[105] *jukskani santaru hasta jini ah*
ka *wanta-sïan-p-ti* *ji* *u-**pirin**-ka* *juksk-ni*
y hablar-HAB-PAS-3ASER yo hacer-EPIS-1/2ASER sembrar-NF
santaru *hasta* *jini* *ah*
más hasta allá REP
'y decía yo podría sembrar más hasta allá'

pero notaruni uaka t'epani xani kanikwa ah
pero *notaru=ni* *u-**a**-ka* *t'epa-ni* *xani*
pero ya.no=1SG.S hacer-DEON-1/2ASER regar-NF tanto
kanikwa *ah*
mucho REP
'pero ya no podré regar tanto' (20101203CPL: 674-675)

La necesidad epistémica externa (sugerencias)

El morfema *-pirin* se puede utilizar para expresar una necesidad epistémica externa donde el obligado es distinto al hablante. Este valor se ubica en un punto intermedio entre lo epistémico y lo deóntico porque la función de *-pirin* es suavizar las ordenes (similar al valor del verbo *suggest*, 'sugerir', en inglés). En (7.3-19a) *-pirin* se utiliza para dar consejos que el oyente tiene que acatar, mientras que en (7.3-19b) se utiliza para dar órdenes[106] atenuadas y mostrar respeto hacia quien la recibe. El morfema *-pirin* indica que semánticamente se hace una sugerencias que pragmáticamente es una orden, mientras que el morfema *-a/-wa* se utiliza para dar órdenes, como vemos en (7.3.19c).

[105] El verbo *u-* en Puácuaro tiene un significado primario de 'hacer', pero también tiene un significado secundario de 'poder' que alude a la capacidad física o mental, así como a una facultad relacionada con un cargo público. Cabe hacer notar que el verbo *u-* 'hacer', en ocasiones se utiliza para expresar una obligación.

[106] En Puácuaro el modo imperativo generalmente se utiliza con menores de edad y animales.

(7.3-19) a. *isïri upirinka*
isï=ri *u-**pirin**-ka*
así=2SG.S hacer-EPIS-1/2ASER
'así deberías hacerle'

b. *nipirinkarin jwachini sani imani*
*ni-**pirin**-ka=ri+ni* *jwa-chi-ni* *sani* *ima-ni*
ir-EPIS-1/2ASER=1SG.OBJ traer-1/2APL-NF poco aquel-OBJ
'irías a traerme eso [el molde para hacer figuras de tule]'

c. *isïri uaka*
isï=ri *u-**a**-ka*
así=2SG.S hacer-DEON-1/2ASER
'así harás'

En (7.3-20) podemos ver que *-pirin* expresa una necesidad externa donde el hablante emite una opinión que constituye una obligación pragmática: 'los candidatos deberían cumplir sus promesas de campaña'. El cumplimiento de las promesas es independiente de la opinión del hablante (Lyons 1977), y el hablante no se representa en el predicado, por lo que se trata de una necesidad epistémica externa. En el contexto el verbo *u-* 'hacer', expresa un 'hacer' que es obligatorio (véase el contraste en (7.3-15) donde el verbo *u-* se traduce al español como 'poder'). La cercanía de este valor con el valor deóntico permite suponer que se trata de un enunciado deóntico porque la flexión de los verbos *ja-* 'estar', y *u-* 'hacer', se hace con *-a*.

(7.3-20) *eski isï upirinka no nomas eyatspini ka tatsikwa eki jini jawaka ya mirikurinksï ya ampeksï uaka*
eski *isï* *u-**pirin**-ka* *no* *nomas* *eyatspi-ni* *ka* *tatsikwa*
que así hacer-EPIS-SUBJ no no más prometer-NF y después
eki *jini* *ja-**wa**-ka* *ya* *miri+kuri-ni=ksï*
cuando allá estar-DEON-SUBJ ya olvidar-NF=3PL.S
ya *ampe=ksï* *u-**a**-ka*
ya cosa=3PL.S hacer-DEON-1/2ASER
'que hicieran [deberían hacer] así [como prometen], y no nada más prometer y después cuando estén allá se olvidan de que van a hacer [cuál es su obligación]'
(20120507CPR: 062)

7.3.2.2.3 Intención/predicción en la narración

Uno de los matices menos descritos del morfema *-pirin* es su uso para indicar intención/predicción en la narración de acontecimientos. Autores como Foster (1969: 64) y de Wolf (1989: 198) mencionan que *-pirin* está formado por los morfemas *-pi* de pasado y el modo condicional *-rini*, que tiene valores temporales y modales; es decir, con eso el morfema *-pirin* nos muestra un evento realizado posterior al momento de la narración, como en (7.3-21a), y por lo tanto existen elementos para mostrar que la posibilidad se cumplió porque la persona referida vendió el terreno que se menciona en la conversación. En otras situaciones el contexto permite identificar que el evento relatado tuvo lugar, como en (7.3-21b), donde el hablante manifiesta que no puede sembrar en la actualidad porque su terreno está contaminado con pesticida, como le advirtió el ingeniero agrónomo al que se refiere en el relato.

(7.3-21) a. *ka tata Libreptina wantani ya, iski jo iski imachka atarantapirinka jinink panteonika*
ka tata Libra-e-ø-p-ti=na wanta-ni ya iski jo iski
y don Libra-PRED-PERF-PAS-3ASER=EVI hablar-NF ya que sí que
*ima=chka ataran'ta-**pirin**-ka jini-nki panteon-i-ø-ø-ka*
aquel=pues vender-EPIS-SUBJ allá-que panteón-PRED-PERF-NP-SUBJ
'y dicen que fue don Libra que dijo pues, que sí que él pues iba a vender allá donde es el panteón'

imana atarant'aspti ya
ima=na atarant'a-s-p-ti ya
aquel=EVI vender-PERF-PAS-3ASER ya
'él lo vendió pues' (20101203CPL: 566-567)

b. *ka wantani eski cuatro año ikichakukuripirinka echeri*
ka wanta-ni eski cuatro año ikicha+ku+kuri-pirin-ka echeri
y decir-NF que cuatro años encochinarse-VM-EPIS-SUBJ tierra
'y dijo que se encochinaría [contaminaría] cuatro años la tierra'
(20120507CPL: 102)

7.4 Reflexiones finales

El morfema *-a/-wa* de modalidad deóntica muestra dos valores, uno dinámico y otro deóntico. Podemos pensar que el valor deóntico evolucionó del dinámico en un camino

descrito en la literatura. El morfema de modalidad epistémica *-pirin* presenta usos de posibilidad y necesidad. Conviene precisar que los valores que se expresan con elementos periféricos representan casos especiales de la modalidad y, por tanto, no se representan en el mapa. Un dato interesante es que el deseo en purépecha de acuerdo con nuestros datos se ubica dentro de la modalidad epistémica, al contrario de lo dicho por Bybee y Fleischman (1995: 1-14) quienes lo ubican en la modalidad deóntica.

7.4.1 Las convergencias

Las modalidades deóntica y epistémica muestran convergencia en tres valores: cuando los morfemas aparecen acompañados del subordinador *eki*, 'si/cuando'; cuando se utilizan para mostrar predicción/intención (futuro), y cuando se utilizan para dar órdenes. Ambos morfemas permiten expresar un valor condicional cuando en el predicado aparece el morfema *-a/-wa* y está acompañado por el subordinador *eki*, que en este caso se traduce como 'cuando', y nos muestra un evento que tiene una mayor certeza cuyas posibilidades de realización son altas, como en (7.4-1a). Cuando aparece el morfema *-pirin* en el predicado el subordinador *eki* se traduce como 'si', y nos muestra un evento con menor certeza cuyas posibilidades de realización son altas, como en (7.4-1b).

(7.4-1) a. *porki ekitsï notaru wantaka ya de todos modos jintewakatsï p'ore*

porki	*eki=tsï*	*notaru*	*wanta-**a**-ka*
porque	si=2PL.S	ya.no	hablar-DEON-1/2ASER

ya	*de*	*todos*	*jinte-**wa**-ka=tsï*	*p'ore*
ya	de	todos	ser-DEON-1/2ASER=2PL.S	purépecha

'porque si ya no hablen [purépecha] de todos modos serán purépechas'
(20120507CPR: 467)

b. *ekari t'u hupirinka noksï sïpachipirindi*

eka=ri	*t'u*	*ju-**pirin**-ka*	*no=ksï*	*sïpa-chi-**pirin**-ti*
SUB=2SG.S	tú	venir-EPIS-SUBJ	no=3PL.S	robar-1/2APL-EPIS-3ASER

'si tú vinieras no te robarían' (Friedrich 1984: 72)

Ambos morfemas muestran el valor de intención/predicción. Cuando el morfema *-a/-wa* presenta el valor intención/predicción nos muestra un evento no realizado cuando el predicado está acompañado de adverbios de tiempo, como en (7.4-2a). El valor

intención/predicción, con el morfema *-pirin*, nos muestra un evento dentro de las narraciones que es posterior al momento de la enunciación, como en (7.4-2b).

(7.4-2) a. *pawani ji niwaka porki ji niwaka este juchini*
pawani *ji* *ni-**wa**-ka* *porki* *ji*
mañana yo ir-DEON-1/2ASER porque yo
*ni-**wa**-ka* *este* *juchini*
ir-DEON-SUBJ este mi.casa
'mañana yo iré [a visitar a una persona], porque iré a mi casa [pueblo]'
(20111201CMG: 1396)

b. *ka tata Libreptina wantani ya iski jo iski imachka atarant'apirinka jinink panteonika imana atarant'aspti ya*
ka tata Libra-e-p-ti=na *wanta-ni* *ya* *iski* *jo* *iski*
y don Libra-PRED-PAS-3ASER=EVI hablar-NF ya que sí que
ima=chka *ataran'ta-**pirin**-ka* *jini-nka* *panteon-i-ø-ø-ka*
aquel=pues vender-EPIS-SUBJ allá-que panteón-PRED-PERF-NP-SUBJ
'y dicen que fue don Libra que dijo pues que sí, que él pues iba a vender ahí donde es el panteón'
imana atarant'aspti ya
ima=na *atarant'a-s-p-ti* *ya*
aquel=EVI vender-PERF-PAS-3ASER ya
'él lo vendió pues' (20101203CPl: 566-567)

En purépecha se pueden utilizar varias estrategias para dar órdenes: el modo imperativo, como en (7.4-3a) para dar una orden, donde el verbo y el imperativo se marca con el morfema cero; los dos morfemas de modalidad se pueden utilizar para dar instrucciones, pero muestran matices: cuando el morfema *-a/-wa* aparece en el predicado, las ordenes se dan a menores de edad, como en (7.4-3a), donde el hablante se refiere a la forma en la que le daban las ordenes en su niñez. Por lo general, en purépecha, cuando se quiere dar órdenes el predicado está flexionado por el morfema *-pirin*, porque pragmáticamente las ordenes se construyen con sugerencias, como en (7.4-3b), donde el hablante le pide a su hijo mayor de edad que le lleve un molde para hacer figuras que no puede cargar.

(7.4-3) a. *ka niwakari nint'ani ni ah meni niranchkani ya de no queriendo*

ka	*ni-**wa**-ka=ri*	*ni-nt'a-ni*	*ni-**ø***	*ah*
y	ir-DEON-1/2ASER=2SG.S	ir-IT-NF	ir-2SG.IMP	REP

meni	*ni+ra-ni=chka*	*ya*	*de no queriendo*
vez	ir-NF=pues	ya	de no queriendo

'y te regresarás, ¡vete!, pues ir pues [hasta] de no queriendo'
(20110712CPL: 0037)

b. *nipirinkarin jwachini sani imani*

*ni-**pirin**-ka=ri+ni*	*jwa-chi-ni*	*sani*	*ima-ni*
ir-EPIS-1/2ASER=1SG.OBJ	traer-1/2APL-NF	poco	aquel-OBJ

'irías a traerme eso [el molde para hacer figuras de tule]'

7.4.2 El continuo

Con base en los datos expuestos podemos ver que en purépecha existe un continuo que se esquematiza en la figura 7.4-1 con dos polos, el epistémico y el deóntico, que se pueden leer en ambos sentidos del epistémico al deóntico y del deóntico al epistémico, como se ilustra en la figura 7.4-1. En palabras de Palmer (1979: 35, 41) el continuo representa "some really worrying cases, where, for a particular degree of modality, there is no clear distinction between two kinds, such that some examples clearly belong to one kind, some to the other and some fall in between[107]".

Tabla. 7.4-1. La modalidad en purépecha

Polo	Interna	Certeza	Externa	Polo
Epistémico *-pirin*	-	-/+	+	Deóntico *-a/-wa*
	+	-/+	-	

[107] Hay […] algunos casos muy inquietantes de grado en la modalidad, donde no hay una clara distinción entre los dos tipos, de manera que algunos ejemplos claramente pertenecen a una clase, otros a la otra y algunos otros se ubican entre las dos.

Los polos representan los valores prototípicos de cada una de las modalidades, así en el extremo izquierdo se encuentra el valor epistémico que se relaciona con las creencias y los deseos, del lado derecho se ubica el polo de la modalidad deóntica que se relaciona con las capacidades y necesidades físicas, las obligaciones y los permisos otorgados por la autoridad.

El continuo de la modalidad, en purépecha, se puede leer en ambos sentidos, sin embargo las lecturas tienen consecuencias distintas. Ambos morfemas desarrollaron valores en sentido inverso: el polo deóntico se orienta hacia el polo epistémico en la medida que la certeza disminuye y desarrolla valores subjetivos, y el polo epistémico se orienta hacia el polo deóntico en la medida en la que aumenta la certeza y desarrolla valores objetivos.

El punto medio del continuo está representado por la certeza que presenta un valor compartido que se distingue porque en el polo epistémico la certeza va de menor a mayor en la medida en que avanza hacia la derecha, donde se encuentra el polo deóntico y se convierte de más interna a más externa. En el polo deóntico la certeza avanza de mayor a menor y su sentido es de derecha a izquierda hacia el polo epistémico, y pasa de ser más externa a más interna.

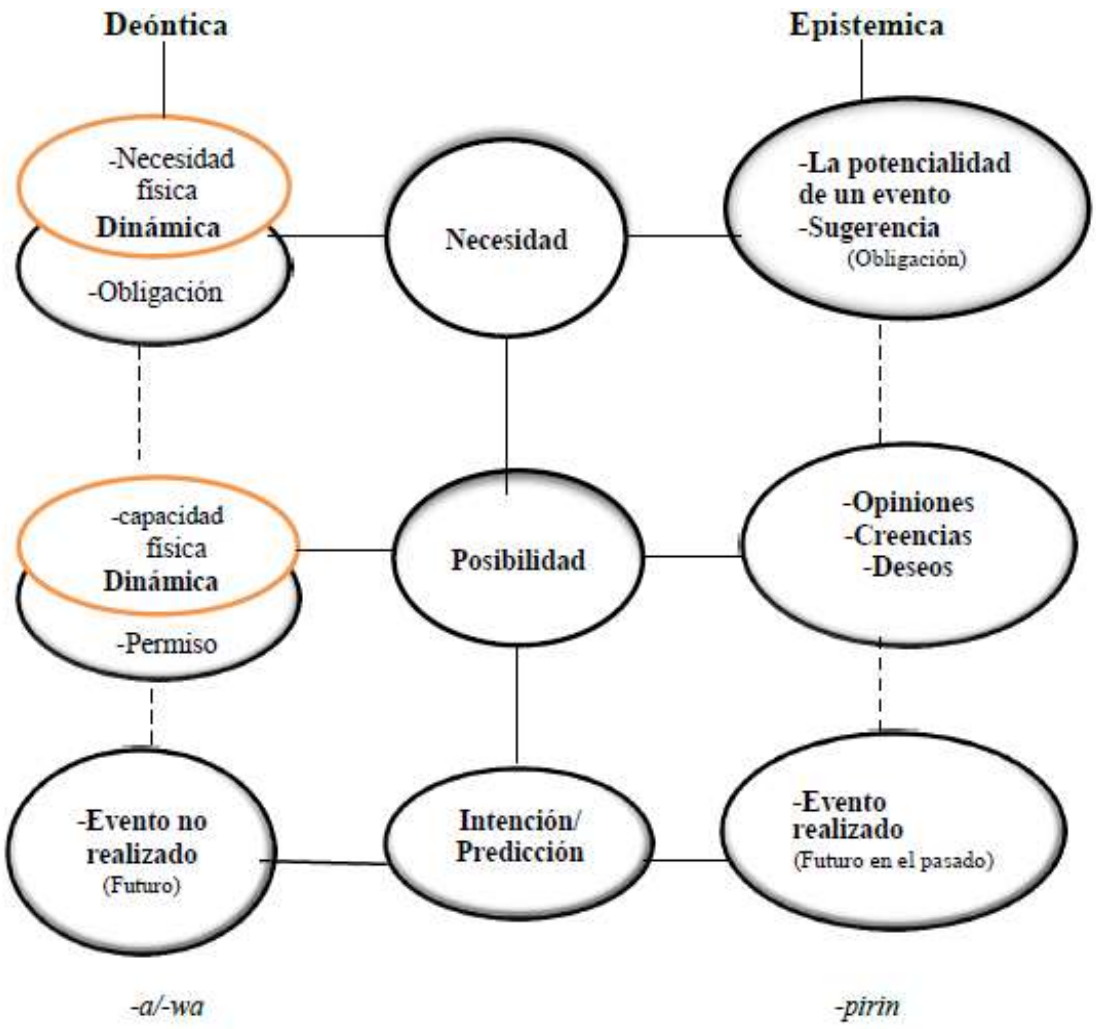
En suma, existe un desarrollo de valores epistémicos dentro de la modalidad deóntica, un proceso descrito en la literatura sobre la modalidad como subjetivización basado en la creencia y actitud subjetiva del hablante (Bybee et al. 1994, Heine 1995, van der Auwera & Plungian 1998 y Givón 2001). El otro proceso representa el desarrollo de valores deónticos dentro de la modalidad epistémica. Este proceso poco descrito en la literatura representa una ‘objetivización’, donde la creencia y actitudes subjetivas adquieren mayor certeza. El punto medio en ambos procesos es la mayor o menor certeza, como podemos ver en 7.4-1 los procesos se desarrollan en sentido inverso. El proceso epistémico-deóntico va de menos certeza a más certeza y se representa de izquierda a derecha en la tabla con los signos -/+. El proceso deóntico-epistémico va de más certeza a menos certeza y se representa de derecha a izquierda en la tabla con los signos +/-.

7.4.3 El mapa semántico

El mapa semántico de la modalidad (figura 7.4-2) representa una síntesis del sistema de modalidad encontrado en purépecha. Del lado izquierdo se ubica la modalidad deóntica que presenta los valores dinámicos y deóntico. Los valores dinámicos y deóntico pueden mostrar usos de necesidad o posibilidad. La necesidad dinámica representa una necesidad física, mientras que la necesidad deóntica representa una obligación. La posibilidad dinámica representa una capacidad física mientras que la posibilidad deóntica representa un permiso otorgado por la autoridad. La modalidad deóntica también presenta el valor de intención/predicción que refiere a eventos no realizados, y que con adverbios de tiempo permite expresar el futuro.

Del lado derecho se ubica la modalidad epistémica, que en el polo de la necesidad muestra un evento potencial o una sugerencia que pragmáticamente constituye una orden. En el polo de la posibilidad la modalidad epistémica permite expresar las opiniones, creencias y deseos; por último, la modalidad epistémica permite expresar un evento posterior al momento del habla en la narración.

Figura 7.4-1. Mapa semántico de la modalidad en purépecha



7.4.4 similitudes y diferencias con lo propuesto en la literatura

La modalidad en purépecha en relación con lo descrito en la literatura muestra las siguientes similitudes: el epistémico se relaciona con la falta de seguridad, mientras que el deóntico indicar un alto grado de posibilidad de realización del evento enunciado. Muestra convergencia en tres valores: con el subordinador *eki* 'si/cuando'; se utilizan para mostrar predicción/intención (futuro), y se utilizan para dar órdenes. Existe un continuo con dos polos, el epistémico y el deóntico, que se pueden leer en ambos sentidos.

Muestra las siguientes diferencias: a diferencia de la mayoría de las lenguas descritas en la literatura cuenta con dos morfemas especializados de modalidad dentro del sistema ATMM. Expresa deseos con el epistémico, permite expresar órdenes con el deóntico.

CAPÍTULO 8

EL MODO

8.1 El modo en purépecha

El modo es la única categoría obligatoria dentro del sistema de flexión ATMM de la lengua purépecha porque cuando la raíz verbal es finita, siempre debe estar acompañada de un morfema de modo que aparece al final de la cadena de flexión. Tradicionalmente se ha dicho que la categoría de modo en purépecha está compuesta por cinco morfemas: asertivo, interrogativo, imperativo, exclamativo y subjuntivo; pero desde nuestra perspectiva hay cuatro modos que se oponen uno a uno, por un lado asertivo e interrogativo y por el otro imperativo y exclamativo. El subjuntivo lo tratamos en un punto aparte porque no lo consideramos modo, ya que es un morfema obligatorio en un contexto de cláusula subordinada donde no es posible hacer una elección. Cada uno de estos morfemas se verá a detalle en el presente capítulo.

En este capítulo se verá únicamente el modo dentro del sistema de flexión en purépecha como una categoría gramatical (Palmer 2001). En purépecha el modo se puede definir siguiendo a Bybee (1985: 165). como "a marker on the verb that signals how the speaker chooses to put the proposition into the discourse context[108]" Tradicionalmente la flexión verbal se ha dividido de acuerdo a su función en la que indica la fuerza ilocutoria (imperativo, optativo, advertencia, prohibitivo e interrogativo) y la que se relaciona con el compromiso con la verdad de la afirmación (subjuntivo, indicativo, dubitativo, probable, potencial y condicional) (Bybee 1985: 170); aunque también se puede dividir con base en la forma que caracteriza la realidad de un evento, es decir por la relación entre el evento y el mundo de referencia. El evento puede ser considerado real cuando el mundo del evento es idéntico al mundo de referencia, y se considera irreal cuando es diferente al mundo de referencia (Timberlake 2007). En este capítulo dividimos el modo en dos grupos con base

[108] Una marca en el verbo que indica la forma en que el hablante elige expresar su proposición en el contexto del discurso.

en su función: por una parte se opone el modo que indica aserción (asertivo) al que indica no aserción (interrogativo), y por la otra el que revela una fuerza ilocutoria, como una orden (imperativo), al que indica una expresión (exclamativo).

El presente capítulo se organiza de la siguiente manera: en 8.1 se hace una revisión de la literatura sobre el modo en la lengua purépecha; en la sección 8.2 se describe el modo asertivo en oposición al modo interrogativo; en la sección 8.3 se muestra el modo imperativo y el modo exclamativo, en la sección 8.4 se describe el subjuntivo y se exponen las razones por las cuales no lo consideramos un modo, por último en 8.5 se hace una síntesis del capítulo.

8.1.2 Los cuatro modos en purépecha

Para la descripción del modo en purépecha retomamos el concepto de 'acto de habla[109]' propuesto por Austin (1962) y Searle y Vanderveken (1969), quienes mencionan que el acto de habla se puede entender como los momentos en los que los enunciados se producen en el acto comunicativo dentro de un contexto dado. Desde la perspectiva de Austin (1962) estos pueden ser:

- Actos asertivos cuando describen un hecho por medio de un enunciado que puede ser afirmativo o negativo.
- Actos performativos cuando el emisor asume un rol dentro del acto de habla, donde lo subjetivo adquiere un uso especial con elementos extralingüísticos dentro del lenguaje que pueden ser actos de afirmación que enfatizan un hecho, actos institucionalizados donde el emisor tiene un poder institucional, promesas, deseos, prohibiciones, peticiones o invitaciones, entre otros.

De acuerdo con Austin (1962) los enunciados se pueden clasificar en términos de significado (lo que dicen) y fuerza (lo que hacen) en tres tipos de actos de habla según el significado y fuerza de sus enunciados:

[109] En los actos de habla participan el hablante y el receptor que se relacionan por medio del enunciado emitido por el hablante.

• La locutoria representa la producción de un sonido de acuerdo a las reglas de la lengua en un sentido determinado.

• La fuerza ilocutoria se refiere a aquello que realizamos con nuestros enunciados. Cada enunciado encierra una acción intencional que hace que pueda adquirir usos de declaración, promesa, prohibición etcétera.

• La perlocutoria (influencia) es la que produce una respuesta en el interlocutor a partir de un enunciado que puede ser de alegría, enojo o tristeza, entre otros.

De acuerdo con lo anterior, en purépecha se oponen lo cuatro modos uno a uno en una cláusula principal independiente de acuerdo con su fuerza ilocutoria. El asertivo se opone al interrogativo porque en purépecha se puede oponer una aserción a una interrogación (Chamoreau 2009a: 100); estos dos modos aparecen acompañados de un morfema de aspecto y un morfema de tiempo. Por otro lado el modo imperativo y el modo exclamativo también se pueden oponer de acuerdo con su fuerza ilocutoria: cuando se da una orden se utiliza el imperativo mientras que cuando se expresan emociones se puede utilizar el exclamativo, ambos modos flexionan directamente al verbo y no permiten la presencia de un morfema de aspecto o un morfema de tiempo.

El asertivo (también descrito como indicativo) es el modo más frecuente (Chamoreau 2009a: 101). El asertivo cuenta con dos alomorfos: *-ka* para las primeras y segundas personas del singular y del plural (ambas personas se distinguen por medio de pronombres o clíticos), y el alomorfo *-ti*, que se utiliza para la tercera persona del singular y la tercera persona del plural (véase la tabla 8.1-1 y la sección 8.2). En términos de los actos de habla podemos considerar que las primeras y segundas personas se expresan por medio del morfema *-ka* (en adelante PAH), y por otro lado el morfema *-ti* refiere a un no participante del acto de habla (NPAH) porque cuando se utiliza no se alude al hablante o al receptor del mensaje.

En el ejemplo (8.1-1a) el verbo *mia-* 'recordar', flexionado con el morfema *-ka* de primera y segunda persona asertivo refiere al (PAH), en este caso el uso del pronombre de primera persona *ji* 'yo', que permite desambiguar la referencia a la primera persona. En este contexto el hablante afirma que recuerda mucho a un misionero que visitó el pueblo hace más de cuarenta años. En (8.1-1b) vemos que el verbo *mia-* 'recordar', está flexionado con

el morfema -*ti* porque el hablante menciona que su padre (NPAH) no recuerda bien cuándo se fundó el pueblo. El interrogativo, en cambio, es un modo no asertivo (Palmer 2001: 52-120), porque generalmente se utiliza con el propósito de obtener información, como vemos en (8.1-2a) donde el hablante interroga a su interlocutor sobre el número de personas que hay en el lugar, y en (8.1-2b) vemos que pregunta al interlocutor 'con quién vivía'. El modo interrogativo en purépecha se ubica en el sistema ATMM cuenta con varios alomorfos en función del morfema de aspecto o modalidad que lo precede (ver tabla 8.1-1).

(8.1-1) a. *mero, mero imani miasïnka ji*
mero *mero* *ima-ni* *mia-sïn-ø-**ka*** *ji*
mero mero aquel-OBJ recordar-HAB-NP-1/2ASER yo
'mero, mero me acuerdo de él [el misionero]' (20101203CPL: 601)

b. *imana sani isï miasïnti*
ima=na *sani* *isï* *mia-sïn-ø-**ti***
aquel=EVI poco así recordar-HAB-NP-3ASER
'que él recuerda poco [su suegro]' (20101203CPL: 250)

(8.1-2) a. *na xani kw'iripu jaraski*
na *xani* *kw'iripu* *ja+ra-s-ø-**ki***
cómo tanto gente estar-PERF-NP-INTERR
'¿cuánta gente hay [vive en San Luis]?' (20111201CMG: 0021)

b. *t'u neni jinkoni jaraspi jini ya*
t'u *ne=ni* *jinkoni* *ja+ra-s-p-**i*** *jini* *ya*
tú quién=1SG.S COM estar-PERF-PAS-INTERR allá ya
'¿tú con quién estabas allá pues?' (20111201CMG: 0677)

El imperativo se utiliza para dar órdenes, hacer una petición o realizar una invitación. En el ejemplo (8.1-3) podemos ver que el verbo *ni-* 'ir', aparece en su forma desnuda cuando se dan órdenes (generalmente a menores de edad). El exclamativo puede usarse para enfatizar alguna parte del enunciado o para expresar emociones como alegría, tristeza, enojo, sorpresa o ignorancia. En (8.1-4) vemos que cuando se quiere enfatizar alguna parte de la información el verbo está flexionado con el morfema -*k'a*. Como vemos, en ambos casos el verbo está flexionado directamente por el modo, ya que ambos modos no permiten la presencia de los morfemas de aspecto, tiempo o modalidad.

(8.1-3) *ka niwakari nint'ani ni ah meni niranchkani ya de no queriendo*

ka	*ni-wa-ka=ri*	*ni-nt'a-ni*	*ni-**ø***	*ah*
y	ir-DEON-1/2ASER=2SG.S	ir-IT-NF	ir-2SG.IMP	REP
meni	*ni+ra-ni=chka*			
vez	ir-NF=pues			

'y te regresarás, ¡vete!, pues ir [iba] pues' (20110712CPL: 0037)

(8.1-4) *nari xariak'a*

na=ri	*xaria-**k'a***
cómo=2SG.S	nadar-EXC

'¡cómo nadas!'

En suma, se observan en purépecha cuatro modos que presentan dos 'pares de oposición' y en cada par hay oposición uno a uno: a la aserción se le opone una interrogación, mientras que al imperativo se le opone un exclamativo. Como vemos, el asertivo y el interrogativo requieren de la presencia de un aspecto y de un tiempo, y por otro lado el imperativo y el exclamativo no permiten la presencia de morfemas de aspecto o de tiempo.

Tabla 8.1-1. El modo en purépecha

Raíz	Aspecto	Tiempo	Modo	
			Etiqueta	Morfema
			Asertivo	*-ka* 1/2 persona
				-ti 3 persona
			Interrogativo	*-ki* después del perfectivo, progresivo e inmediativo no pasado.
				- ø después del deóntico
				-i después del habitual, pasado y epistémico
			Imperativo	*-ø* segunda persona del singular
				-e/je/-i segunda persona del plural
			Exclamativo	*-k'a*

El subjuntivo no se considera un modo con base en dos criterios: no se puede oponer a otro modo y únicamente aparece en cláusulas subordinadas (relativas, de complemento y adverbiales), como en (8.1-5), donde el subordinador *eka* 'cuando', introduce una cláusula subordinada en donde el verbo *ja-* 'estar', está flexionado con el morfema subjuntivo *-ka*; esto se explica de forma detallada en la sección 8.4. Un factor adicional es que aunque los aspectos son obligatorios en una cláusula independiente cuando aparece el subjuntivo, su forma es diferente, por ejemplo en (8.1-5) donde el perfectivo presenta la forma *-ø* en una cláusula subordinada, mientras que cuando aparece en una cláusula independiente su forma es *-s*, como en (8.1-5).

(8.1-5) *i jintespti ma sapi enka jatsipika ma witsu sapini*

I	*jinte-**s**-**p**-ti*	*ma*	*sapi*	*enka*	*jatsi-**ø**-p-ka*
este	ser-PERF-PAS-3ASER	uno	niño	que	tener-PERF-PAS-SUBJ

ma	*witsu*	*sapi-ni*
uno	perro	chico-OBJ

'este era un niño que tenía un perrito' (20110411EPR: UNO-1)

8.2 El modo asertivo y el modo interrogativo en purépecha

El modo asertivo y el modo interrogativo en purépecha permiten oponer una aserción a una interrogación. La interrogación la podemos ver en (8.2-1a) donde el morfema *-ki* flexiona al verbo *ja-* 'estar', que permite al hablante preguntar a su interlocutor sobre el precio del frijol, es decir una pregunta de contenido; en contraste, en (8.2-1b) podemos ver que el hablante utiliza el asertivo de tercera persona *-ti* para hacer una aserción.

(8.2-1) a. *para yasï na jaraski t'atsïni*

para	*yasï*	*na*	*ja+ra-s-ø-**ki***	*t'atsïni*
para	ahora	cómo	estar-PERF-NP-INTERR	frijol

'¿para ahora a cómo está [cuánto cuesta] el frijol?' (20120507CPL: 099)

b. *libruicha ochocientu ka setecientuksï jarasti*

libru-icha	*ochocientu*	*ka*	*setecientu=ksï*	*ja+ra-s-ø-**ti***
libro-PL	ochocientos	y	setecientos=3PL.S	estar-PERF-NP-3ASER

'los libros están en ochocientos y setecientos [pesos]' (20120507CPL: 270)

8.2.1 El asertivo

Aunque en purépecha se han utilizado varias etiquetas para el morfema *-ka/-ti*, nosotros utilizamos la etiqueta asertivo porque en purépecha se opone una aserción a una interrogación. El modo asertivo se utiliza cuando el hablante expresa que el mundo es como él cree y no al contrario (Timberlake 2007: 329).

8.2.1.1 Las formas del asertivo en purépecha

En el purépecha podemos identificar dos formas para el modo asertivo. El morfema *-ka* indica la primera y la segunda personas tanto del singular como del plural, como podemos ver en (8.2-2a), (8.2-2b), (8.2-2c) y (8.2-2d). La primera persona del singular se puede distinguir por medio de clíticos y pronombres, como en (8.2-2a) con el clítico *=ni* y el pronombre de primera persona *ji*. La primera persona del singular también se puede distinguir solo por medio del pronombre, como en (8.2-2b) con el pronombre de primera persona *ji* 'yo'. También puede aparecer con el clítico solo, como en (8.2-4). La primera persona del singular también puede parecer sin clítico o pronombre de primera persona, como en (8.2-2c), aunque no es lo común. La segunda persona del singular se indica con el clítico *=ri*, como en (8.2-2d). Cuando se trata de la primera persona del plural el morfema *-ka* aparece acompañado del clítico *=ksï*, como en (8.2-2a). Cuando se trata de la segunda persona del plural, *-ka* aparece con el clítico *=tsï*, como en (8.2-2e), donde también aparece el pronombre de segunda persona plural *cha* 'ustedes'.

(8.2-2) a. *ji wantasïnkani mitiakaksï*

ji	*wanta-sïn-ø-**ka=ni***	*mi+ti-a-**ka=ksï***
yo	hablar-HAB-NP-1/2ASER=1SG.S	saber-DEON-1/2ASER=1PL.S

'y yo digo, vamos a saber [quién mató a su hijo]' (20120507CPL: 834)

b. *ji wantasïnka inte isïska ya*

ji	*wanta-sïn-ø-**ka***	*inte*	*isï-i-s-ø-ka*	*ya*
yo	hablar-HAB-NP-1/2ASER	ese	así-PRED-PERF-NP-1/2ASER	ya

'yo digo a poco eso es así' (20120507CPL: 834)

c. *ka arini utasï ima p'ikusti Jacobu lurtimu tupata k'amak'uxaka ya*
ka *ari-ni* *utasï* *ima* *p'iku-s-ø-ti* *Jacobu*
y este-OBJ todavía aquel cortar-PERF-NP-3ASER Jacobo
lurtimu *tupata* *k'ama-k'u-xa-**ø-ka*** *ya*
el.último tule terminar-mano-PROG-NP-1/2ASER ya
'y este tule todavía lo cortó el Jacobo, es lo último, ya me lo estoy acabando pues' (20120507CPL: 831)

d. *jimposï setenta y seis arisïnkari o no*
jimposï *setenta y* *seis* *ari-sïn-ø-**ka=ri*** *o no*
por.eso setenta y seis decir-HAB-NP-1/2ASER=2SG.S o no
'por eso dices setenta y seis verdad' (20101203CPL: 166)

e. *weakunchakatsï ka ampetsï centavu jinkoni*
*we-a-ku-ncha-ka=**tsï*** *ka* *ampe=**tsï***
salir-centro-TRAS-DES-1/2ASER=2PL.S y cosa=2PL.S
centavu *jinkoni*
dinero COM
'tendrán ganas de salir, y con qué dinero' (20120507CPL: 852)

El morfema *-ti* indica la tercera persona singular y plural, como en (8.2-3a) y (8.2-3b). Como podemos ver, en (8.2-3a) con el verbo *jatsi-* 'tener', para indicar la tercera persona del singular el morfema de modo asertivo *-ti* aparece sin clítico; por otro lado, para la tercera persona del plural el morfema *-ti* aparece con el clítico *=ksï*.

(8.2-3) a. *ka inte wawatsïkusti ya ka isï jatsisti ya*
ka *inte* *wawa-tsï-ku-s-ø-ti* *ya*
y ese sacudir-cabeza-TRAS-NP-3ASER ya
ka *isï* *jatsi-s-ø-**ti*** *ya*
y así tener PERF-NP-3ASER ya
'y ella lo sacudió [el tule] y así lo tiene ya' (20120507CPL: 841)

b. *jo jatsistiksï escuela ampe ya*
jo *jatsi-s-ø-**ti=ksï*** *escuela* *ampe* *ya*
sí tener-PERF-NP-3ASER=3PL.S escuela cosa ya
'sí, ya tienen [cosas como] escuela' (20101203CPL: 799)

8.2.1.2 El asertivo en las gramáticas del purépecha

En la presente sección se hace un recuento de las descripciones hechas en las gramáticas del purépecha para el modo asertivo en esta lengua, el objetivo es mostrar las perspectivas de cada autor y contrastar sus visiones.

En el siglo XVI Gilberti (2004 [1558]: 78) y Lagunas (2002 [1574]) hicieron una amplia descripción de lo que denominaron modo indicativo. Conforme a los datos asentados en las descripciones, en el siglo XVI la primera persona singular sujeto no era marcada generalmente con clítico, el morfema *-ka* era suficiente (8.2-4a). Por otro lado, como se muestra en (8.2-4b), el clítico *=re* permitía identificar la segunda persona singular sujeto. En los ejemplos de Lagunas (2002 [1574]: 73) en (8.2-5a) y (8.2-5b) podemos ver que la primera y segunda persona del plural se distinguen por medio de clíticos; por otro lado en (8.2-4c) vemos que la tercera persona del singular se indica con el morfema *-ti*, y en el ejemplo en (8.3-5c) la tercera persona del plural también requiere la presencia de clíticos.

(8.2-4) a. *hurendahpehaca*
*joren-ta-p'e-ja-ø-**ka***
enseñar-CAUS-ANT-IMPERF-NP-1/2ASER
'yo enseño' (Gilberti 2004 [1558]: 78)

b. *hurendahpehacare*
*joren-ta-p'e-ja-ø-ka=**re***
enseñar-CAUS-ANT-IMPERF-NP-1/2ASER=2SG.S
'tú enseñas' (Gilberti 2004 [1558]: 78)

c. *hurendahpehati*
*joren-ta-p'e-ja-ø-**ti***
enseñar-CAUS-ANT-IMPERF-NP-3ASER
'aquel enseña' (Gilberti 2004 [1558]: 78)

(8.2-5) a. *páhacacuche*
*pa-ja-ø-**ka=kuche***
llevar-IMPERF-NP-1/2ASER=1PL.S
'nosotros llevamos' (Lagunas 2002 [1574]: 73)

b. *páhacahtsi*
*pa-ja-ø-**ka=tsï***
llevar-IMPERF-NP-1/2ASER=2PL.S
'vosotros lleváis' (Lagunas 2002 [1574]: 73)

c. *páhatix*
*pa-ja-ø-**ti=ksï***
levar-IMPERF-NP-3ASER=3PL.S
'aquellos llevan' (Lagunas 2002 [1574]: 73)

La mayoría de las gramáticas del purépecha moderno denomina a este modo ‘indicativo’ (Foster 1969, Friedrich 1984, Wares 1974, de Wolf 1989 y Monzón 1997), mientras que Chamoreau (2009a) es la única que lo llama ‘asertivo’ a fin de oponerlo al morfema interrogativo. Es el morfema más frecuente pero también el menos descrito; sin embargo, los autores presentan algunas diferencias como veremos a continuación. Para Foster (1969: 55-56) el indicativo flexiona al verbo en cláusulas principales. Para Foster (1969: 56) la primera persona del singular debe ser marcada con el clítico *=ni*, como vemos en (8.2-6a). La autora también señala que la ambigüedad entre la primera y segunda persona se resuelve con enclíticos, pronombres o ambos, como se muestra en (8.2-6b); sin embargo, como podemos ver en (8.2-6c), la primera persona del singular en ocasiones no presenta una marca morfológica explícita. En el ejemplo en (8.2.6d) el enclítico *=re* permite identificar la segunda persona del singular, y en el ejemplo en (8.2.6e) vemos que el morfema *-ti* sin ninguna marca de persona identifica la tercera persona del singular.

(8.2-6) a. *paakani*
*pa-a-**ka**=ni*
llevar-DEON-1/2ASER=1SG.S
‘yo llevaré’ (Foster 1969: 56)

b. *xi pakani*
ji *pa-a-**ka=ni***
yo llevar-DEON-1/2ASER=1SG.S
‘yo llevaré’ (Foster 1969: 56)

c. *paaka*
*pa-a-**ka***
llevar-DEON-1/2ASER
‘yo llevaré’ (Foster 1969: 56)

d. *t’úre paakare*
t’u=re *pa-a-**ka**=re*
tu=2SG.S llevar-DEON-1/2ASER=2SG.S
‘tú lo llevarás’ (Foster 1969: 56)

e. *ima páti*
ima *pa-a-**ti***
aquel llevar-DEON-3ASER
‘él lo llevará’ (Foster 1969: 56)

De acuerdo con Paul de Wolf (1989: 198-199), *-ka* y *-ti* "señalan simultáneamente persona-sujeto y modo"; sin embargo esta afirmación es imprecisa porque ambos morfemas no indican persona debido a que no pueden ocurrir solos y necesitan un morfema de persona para desambigüarlos. Para Monzón (1997: 50), es el modo indicativo y además la primera, segunda y la tercera persona. Para Chamoreau (2009a: 105), se trata del modo asertivo (etiqueta que retomamos) y es el modo más frecuente. De acuerdo con Chamoreau (2009a: 105) este modo permite hacer una aserción ya sea positiva o negativa. Como vemos en (8.2-7a) la aserción indica que la segunda persona 'estás cantando', y en (8.2-7b) quien realiza la acción es una tercera persona.

(8.2-7) a. *pirixakari*
*piri-xa-ø-ka=**ri***
cantar-PROG-NP-1/2ASER=2SG.S
'tú estás cantando' (Chamoreau 2009a: 102)

b. *pirixati*
*piri-xa-ø-**ti***
cantar-PROG-NP-3ASER
'él está cantando' (Chamoreau 2009a: 102)

Friedrich (1984: 72) presenta un análisis original de lo que denomina 'subjuntivo'. De acuerdo con este autor los morfemas *-ka* y *-ti* componen el modo subjuntivo y describe que estos morfemas ocurren en tres tipos de paradigmas: dos en cláusulas subordinadas, únicamente con *-ka*, y el tercer paradigma posee dos unidades, *-ka* y *-ti*. De acuerdo con Friedrich (1984: 72) el primer tipo ocurre después de enlaces como *eka* 'cuando', o *enka* 'que'. El segundo tipo ocurre principalmente con el subordinador *jimpoka* 'porque'. El tercer tipo, de acuerdo con Friedrich, cuenta con un paradigma completo de sufijos e incluye tanto al morfema *-ka* como al morfema *-ti*. El análisis de Friedrich presenta inconsistencias porque el morfema *-ka* puede indicar el modo asertivo, como en el ejemplo (8.2-8b); también puede indicar un subjuntivo, como vemos en (8.2-8a) y (8.2-8c). El análisis de Wares (1974: 97) ubica al morfema *-ti* como modo indicativo, mientras que el morfema *-ka* representa el subjuntivo, aunque no da mayores argumentos.

(8.2-8) a. *engan andápka*
enka=ni *anta-ø-p-**ka***
que-NF ganar-PERF-PAS-SUBJ
'cuando gané' (Friedrich 1984: 63)

b. *t'irexaka*
*t'ire-xa-ø-**ka***
comer-PROG-NP-1/2ASER
'estoy comiendo' (Friedrich 1984: 72)

c. *emánga turi himbó aríhka chaparritu*

emanka	*turi*	*jimpo*	*ari-ø-ø-**k'a***	*chaparritu*
que	no.indígena	INS	decir-HAB-NP-SUBJ	chaparrito

'ese que habla español [el] chaparrito' (Friedrich 1984: 63)

Síntesis

La mayoría de los autores consultados utiliza la etiqueta de 'modo indicativo' para los morfemas -*ka/-ti*; esta etiqueta se retoma del español donde se puede oponer indicativo y subjuntivo a partir del grado de seguridad del hablante, lo que no ocurre en purépecha, como veremos más adelante. Chamoreau (2009a) propone la etiqueta 'asertivo', misma que permite oponer asertivo-interrogativo dos modos que están claramente identificados en purépecha. La mayoría de las descripciones coinciden en señalar que -*ka* indica primera y segunda personas, mientras que -*ti* indica la tercera persona. Los análisis de Friedrich (1984: 72) y Wares (1974: 97) difieren de los anteriores porque el primero identifica los morfemas -*ka* y -*ti* con el modo subjuntivo, mientras que el segundo ubica al morfema -*ka* como modo subjuntivo y al morfema -*ti* como indicativo. En la perspectiva de Friedrich (1984: 72) no se distinguen los modos asertivo y subjuntivo porque los considera como un mismo modo, mientras que en la de Wares (1974: 97) los morfemas se reparten entre indicativo y subjuntivo. En el caso de estos dos últimos autores podemos ver que existe una confusión porque el modo asertivo para primera y segunda personas se marca igual que el modo subjuntivo aunque aparecen en contextos diferentes.

Tabla 8.2-1. El modo asertivo en las gramáticas del purépecha

ETIQUETA	AUTOR	MORFEMA
Indicativo	Gilberti	*-ca* primera y segunda persona singular y plural *-ti* tercera persona singular y plural
	Lagunas	
	Foster	*-ka* primera y segunda persona singular y plural *-ti* tercera persona singular y plural
	De Wolf	
	Monzón	
	Wares	*-ti* tercera persona singular y plural
Asertivo	Chamoreau	*-ka* primera y segunda persona singular y plural *-ti* tercera persona singular y plural
Subjuntivo	Friedrich	*-ka* primera y segunda persona singular y plural *-ti* tercera persona singular y plural

8.2.1.3 Los usos del asertivo en el purépecha de Puácuaro

En purépecha se utiliza el asertivo cuando se quiere afirmar, negar, mentir o se proporciona información no verdadera. La aserción, por tanto, no equivale siempre a una afirmación. En (8.2-9a) el morfema asertivo *-ka* se utiliza para hacer una aserción. En (8.2-9b) el hablante utiliza el morfema *-ka* con los verbos *p'ikware+ra-* 'sentir', y *aruku-* 'repartir', para hacer una aserción. Ambos casos son un ejemplo de PAH porque el hablante se representa en el enunciado.

(8.2-9) a. *jo ji jini anchikurixamampkani*
*jo ji jini anchi+kuri-xaman-p-**ka**=ni*
sí yo allá trabajar-INM-PAS-1/2ASER=1SG.S
'sí yo andaba trabajando ahí' (20120208CTA: 0823)

b. *sani arukupirinkaksï mak'u jasï ji tsipikwa p'ikwarerasïampka*
sani *aruku-pirin-**ka**=ksï* *ma=k'u* *jasï* *ji*
poco repartir-EPIS-1/2ASER=1PL.SG uno=solamente parecido yo
tsipikwa *p'ikware+ra-sïan-p-**ka***
contento sentir-HAB-PAS-1/2ASER
'lo repartiríamos tantito, lo mismo yo me sentía contenta'
(20101205CMM: 311)

El morfema *-ti* de modo asertivo se utiliza para representar en el enunciado a un tercero, que no es partícipe del acto de habla; es decir, un NPAH. En este caso el hablante se refiere a personas que no forman parte del acto de habla, como podemos ver en (8.2-10a) donde el hablante relata que están sacando una pirámide en Uricho. En el contexto de la conversación menciona que visitó el lugar y vio a un grupo de arqueólogos realizando esa labor. Por otro lado, en (8.2-10b) el hablante se refiere a personas que no forman parte del acto de habla porque habla del origen de la gente que pobló San Isidro, información que escuchó de las personas que hicieron este viaje fundacional.

(8.2-10) a. *yasïksï petaxati ma piramidi jini Urichu*
yasï=ksï *peta-xa-ø-**ti*** *ma* *piramide* *jini* *Urichu*
ahora=3PL.S sacar-PROG-NP-3ASER uno pirámide allá Uricho
'ahora están sacando una pirámide allá en Uricho'
(20111201CMG: 405)

b. *este jo Uringuitiro weratini janosïntiksï San Isidru*
este jo *Uringuitiro* *we+ra-tini* *jano-sïn-ø-**ti**=ksï*
este sí Uringuitiro salir-PART llegar-HAB-NP-3ASER=3PL.S
San *Isidru*
San Isidro
'este sí salen de Uringuitiro y llegan a San Isidro [los primeros pobladores de San Isidro]' (20111201CMG: 1503)

8.2.2 El interrogativo

El interrogativo concede la falta de conocimiento del orador, quien pide al destinatario actuar como autoridad y corregir la falta de conocimiento (Timberlake 2007: 329). Generalmente se ha considerado que la interrogación sirve para hacer preguntas; sin embargo esta caracterización no es satisfactoria, porque si la finalidad de una pregunta es solicitar que el destinatario proporcione información, no todas las construcciones que

pretenden que el destinatario dé una determinada información tienen que presentar una forma interrogativa. En latín existen diversas formas del interrogativo, por ejemplo en la descripción de Tito Livio (Fernández 1981: 85) podemos encontrar tres formas del interrogativo, como vemos a continuación:

a) Auténtica: se utiliza para hacer preguntas sobre algún tema del que el hablante no tiene información.
b) Retórica: se utiliza para hacer una exposición donde el hablante no carece de información.
c) Mixta: combina las formas antes citadas.

8.2.2.1 Las formas actuales del interrogativo en purépecha

El interrogativo en el purépecha actual presenta tres formas que se distribuyen de la siguiente manera:

- *-ki* después de los aspectos perfectivo, progresivo, inmediativo y el no pasado.
- *-i* después del morfema de modalidad epistémica, el aspecto habitual cuando aparece como *-sïn* y el no pasado, y cualquier otro aspecto y el tiempo pasado.
- *-ø* después del morfema de modalidad deóntica.

La forma *-ki* la podemos ver en preguntas con el aspecto perfectivo *-s* y el no pasado, como en (8.2-11) El alomorfo *-i* lo podemos encontrar después de *-pirin*, como en (8.2-12). El alomorfo *-ø* lo podemos encontrar después de *-a/*-wa, como en (8.2-13).

(8.2-11) *jonkwaskiri ya*
*jonkwa-s-**ø-ki**=ri* *ya*
regresar-PERF-NP-INTERR=2SG.S ya
'¿ya regresaste pues?'

(8.2-12) *na aripirini*
na *ari-**pirin-i***
cómo decir-EPIS-INTERR
'¿cómo diría?' (20120206CUS: 0244)

(8.2-13) *ka tata Chava na wantasïni no na niwa*

ka	*tata*	*Chava*	*na*	*wanta-sïn-ø-i*
y	don	Chava	como	decir-HAB-NP-INTERR
no	*na*	*ni-**wa-ø***		
no	cómo	ir-DEON-INTERR		

'y don Chava, ¿cómo dice? ¿No ira [a Estados Unidos]?'

(20120507CPL: 333)

8.2.2.2 El interrogativo en las gramáticas del purépecha

El modo interrogativo en purépecha ha sido descrito desde el siglo XVI, época en la cual los padres misioneros ya documentan las diversas formas del interrogativo. En la época moderna el interrogativo ha sido ampliamente descrito en las gramáticas del purépecha, donde podemos ver algunos esbozos en el sentido de que el interrogativo también permite hacer una aserción o contestar preguntas.

Gilberti (2004 [1558]: 120-121) y Lagunas (2002 [1574]: 125) describen el interrogativo *-qui* como la forma de preguntar, como vemos en (8.2-14a) donde aparece después del imperfectivo, y en (8.2-14b) donde el interrogativo aparece después del perfectivo. Como se muestra en (8.2-15a) y (8.2-15b), en los ejemplos de Gilberti (2004 [1558]: 120) y Lagunas (2002 [1574]: 126) el interrogativo presenta la forma de morfema cero cuando aparece después del morfema *-ua*. El tercer alomorfo del interrogativo es *-i*. En el ejemplo en (8.2-16a) de Gilberti (2004 [1558]: 122), de acuerdo con nuestro análisis, el alomorfo *-i* está representado como un alargamiento de la vocal /i/ después del morfema *-p'i*[110]. Esto es consistente con lo dicho por Lagunas (2002 [1574]: 126), quien menciona que *piringa* se vuelve *pirini* cuando se hacen preguntas, como vemos en (8.2-16b).

(8.2-14) a. *narhe macuhaqui thireni*

na=rhe	*maku-ja-ø-**ki***	*t'ire-ni*
como=2SG.S	hacer-IMPERF-NP-INTERR	comer-NF

'¿de qué manera comes?' (Gilberti 2004 [1558]: 121)

[110] En la gramática misionera la consonante aspirada se representa como *ph* mientras que en nuestra transcripción la aspirada se transcribe como *p'*.

b. *ytsimanstasqui*
*itsï+ma-nsta-s-ø-**ki***
beber-IT-PERF-NP-INTERR
'¿y tú tomaste o has tornado a beber?' (Lagunas 2002 [1574]: 125)

(8.2-15) a. *antire tsacuraua*
anti=re *tsaku-ra-ua-**ø***
por.qué=2SG.S hacer-CAUS-DEON-INTERR
'¿por qué lo harás?' (Gilberti 2004 [1558]: 122)

b. *carepaua*
ka=re *pa-ua-**ø***
y=2SG.S llevar-DEON-INTERR
'¿y lo llevarás?' [la traducción es nuestra] (Lagunas (2002 [1574]: 126)

(8.2-16) a. *antire tsakurahambih*
anti=re *tsaku-ra-jan-p'i-**i***
porque=2SG.S hacer-CAUS-IMPERF-PAS-INTERR
'¿por qué lo hacías?' (Gilberti 2004 [1558]: 122)

b. *carepapirini*
ka=re *pa-pirin-**i***
y=2SG.S llevar-EPIS-INTERR
'¿y lo llevarías?' (Lagunas 2002 [1574]: 126)

Foster (1969: 57) muestra que el morfema *-ki* tiene la doble función de interrogar y contestar. De acuerdo con este autor la forma del morfema es *-k'i*, y lo denomina modo clarificativo porque en su análisis se utiliza para interrogar en todos los tiempos, como podemos ver en (8.2-17a). Por otro lado también se utiliza para contestar preguntas con cinco tiempos[111], a saber: imperfectivo, futuro, perfecto, pretérito y pretérito habitual, como vemos en (8.2-17b). Foster menciona que en otros tiempos se utiliza el modo indicativo (asertivo) para responder. De acuerdo con ella el morfema clarificativo cuenta con cuatro alomorfos: el alomorfo *-k'i*, que se utiliza después del pretérito, presente durativo y futuro durativo; y *-ki*, que se presenta después del pretérito durativo; el alomorfo *-pi*[112], que se presenta después del imperfecto, imperfecto habitual, e imperfecto futuro durativo, y el

[111] Recordemos que Foster no distingue entre tiempo y aspecto.

[112] Es importante destacar que en los ejemplos de Foster el interrogativo es *-i*, porque *-p* es el tiempo pasado, como en (8.3-3b).

alomorfo -*ø* que ocurre después de futuro, perfecto, condicional, pretérito perfecto, presente habitual y pretérito perfecto durativo.

(8.2.17) a. *né kámaampi*
ne *kama-an-p-**i***
quién traer-HAB-PAS-INTERR
'¿quién lo traía?' (Foster 1969: 57)

b. *xi kámaampini*
ji *kama-an-p-**i**=ni*
yo traer-HAB-PAS-INTERR=1SG.S
'yo lo traía' (Foster 1969: 57)

Wares (1974: 97) identifica el interrogativo como uno de los tres modos que posee la lengua, los otros dos son el indicativo y el subjuntivo. De acuerdo con Wares el interrogativo presenta tres formas, la forma -*ki* después del tiempo presente, como vemos en (8.2-18), la forma -*i* en el pasado y la ausencia en el futuro y el condicional. En el análisis de Wares vemos un acercamiento preciso a las formas del interrogativo clasificando los tres alomorfos en función del tiempo; sin embargo su clasificación presenta ciertas imprecisiones, ya que después del habitual presente y del epistémico la forma del interrogativo es -*i* y no -*ki*.

(8.2-18) *hí atáski*
ji *ata-s-ø-**ki***
yo golpear-PERF-NP-INTERR
'¿yo le pegué?' (Wares 1974: 97)

Friedrich (1984: 64) hace una amplia descripción de las formas de preguntar en purépecha, misma que permite entender el uso particular del morfema interrogativo. Friedrich resalta que la forma más importante para preguntar es con el morfema interrogativo, por lo tanto el uso de este morfema se relaciona con las preguntas, como vemos en (8.2-19a). En cuanto a la forma, en el trabajo de este autor, vemos algunos alomorfos como el morfema cero cuando aparece después del morfema de modalidad deóntica -*a*/-*wa*, como se muestra en (8.2-19b).

(8.2-19) a. *imá t'iréxaki*
ima *t'ire-xa-ø-**ki***
aquel comer-PROG-NP-INTERR
'¿él está comiendo?' (Friedrich 1984: 64)

b. *nóri wará*
no=ri *wara-a-ø*
NO=1SG.S bailar-DEON-INTERR
'¿no bailarás?' (Friedrich 1984: 64)

Para de Wolf (1989: 209) la función de este modo es aclarativa, que de acuerdo con su análisis también podría llamarse informativa o explicativa porque se utiliza tanto para preguntar como para responder o aclarar alguna información. De acuerdo con de Wolf es el modo típico para el diálogo, ya que se utiliza como interrogativo para todos los tiempos y como respuesta en el pasado simple (como *-ki*). Con el pasado habitual, condicional y el perfectivo durativo aparece como cero. En cuanto a la forma, de Wolf (1989: 209) menciona la existencia de los alomorfos: *-khi*, *-ki*, *-pi*, y *-ø* y muestra sus contextos de uso; además indica que en Tarecuato el alomorfo *-i* aparece con el habitual pasado, como vemos en (8.2-20).

(8.2-20) *t'úri jíni nirásaani kw'inchikwarhu ki ek'ikini ixepk'a*
t'u=ri *jini* *ni+ra-sa-an-**i*** *kw'inchikwa-rhu*
tú=2SG.S allá ir-HAB-PAS-INTERR fiesta-LOC
ki *ek'i=ki+ni* *ixe-ø-p-k'a*
? cuando=2SG.OBJ ver-PERF-PAS-SUBJ
'¿ibas a la fiesta cuando te vi?' (de Wolf (1989: 214)

Monzón (1997: 52) menciona que existen cuatro alomorfos para el interrogativo: *-ki* para presente durativo y presente perfectivo; *-i* para tiempo condicional, presente habitual, presente inceptivo, pasado, pasado perfectivo, pasado habitual, pasado durativo y pasado inceptivo; *-k'i* para el presente, y *-ø* para futuro. Aunque Monzón no menciona la función del interrogativo en sus ejemplos, podemos ver que este morfema puede tener la función de afirmar, como vemos en (8.2-21). La autora no aporta más información sobre su uso.

(8.2-21) *ji mántani wéxurinimpuni meni ch'anak'i k'uilichi*

ji	*mantani*	*wexurini-mpuni*	*meni*	*ch'ana-ø-ø-**k'i***	*k'uilichi*
yo	cada	año-INS	vez	jugar-PERF-NP-INTERR	k'uilichi

'jugó una vez cada año el juego del k'uilichi' (Monzón 1997: 52)

Chamoreau (2009a: 106) menciona que el interrogativo se emplea forzosamente cuando el enunciado es una pregunta. Para mostrar lo anterior, Chamoreau opone el asertivo y el interrogativo, como vemos en (8.2-22a) y (8.2-22b).

(8.2-22) a. *Pedru ixexti Pabluni*

Pedru	*ixe-x-ø-**ti***	*Pablu-ni*
Pedro	ver-PERF-NP-3ASER	Pablo-OBJ

'Pedro ha visto a Pablo' (Chamoreau 2009a: 102)

b. *Pedru ixexki Pabluni*

Pedru	*ixe-x-ø-**ki***	*Pablu-ni*
Pedro	ver-PERF-NP-INTERR	Pablo-OBJ

'¿Ha visto Pedro a Pablo?' (Chamoreau 2009a: 102)

Chamoreau (2009a: 106) hace una descripción de las diversas formas del interrogativo en función al aspecto o tiempo que lo acompañan: la forma *-ki* aparece después del perfectivo, del progresivo y del inmediativo. Con presente la forma es *-i* cuando el interrogativo está acompañado por el pasado, el condicional y el habitual, como en (8.2-23b). El morfema cero se emplea después del futuro, como en (8.2-23a).

(8.2-23) a. *nanikxï nia pawani*

nani=kxï	*ni-a-**ø***	*pawani*
dónde=1PL.S	ir-DEON-INTERR	mañana

'¿a dónde iremos mañana?' (Chamoreau 2009a: 116)

b. *t'u jurhaxïni mantani wéxurhini*

t'u	*ju+rha-xïn-ø-**i***	*mantani*	*wexurhini*
tu	venir-HAB-NP-INTERR	cada	año

'¿vienes cada año?' (Chamoreau 2009a: 256)

Síntesis

El morfema interrogativo ha sido ampliamente descrito desde las gramáticas misioneras, donde Gilberti (2004 [1558]: 120-121) y Lagunas (2002 [1574]: 125) describen tres formas

en función del morfema que lo antecede. En el siglo XX, Foster (1969: 57), de Wolf (1989: 209) y Monzón (1997: 52) describen cuatro alomorfos del interrogativo que dependen del morfema que los precede; para Wares (1974: 97) y Chamoreau (2009a: 106) existen tres alomorfos del interrogativo y, por último, Friedrich (1974: 64) describe únicamente la forma *-ki*. Los contextos de aparición de los alomorfos del interrogativo se presentan como se enlista a continuación:

- *-ki* después del perfectivo presente, del progresivo presente y del inmediativo presente.
- *-i* después del aspecto y tiempo pasado, el epistémico y el habitual.
- *-ø* cuando aparece después del deóntico.
- *-k'i* como respuesta con el perfectivo.

En cuanto a los usos del interrogativo, desde el siglo XVI todos los autores coinciden en que el interrogativo se utiliza para preguntar; sin embargo, Foster (1969: 57) y de Wolf (1989: 209) señalan que el modo interrogativo (clarificativo en su descripción) también se utiliza como respuesta; esto es, en contextos en donde se podría esperar el asertivo. Lo anterior lo podemos ver sintetizado en la tabla 8.2-2.

Tabla 8.2-2. El modo interrogativo en purépecha

ETIQUETA	AUTOR	MORFEMA
Interrogativo	Gilberti	*-qui/-i/-ø*
	Lagunas	
	Wares	*-ki/-i/-ø*
	Friedrich	*-ki*
	Monzón	*-ki/-i/-k'i/-ø*
	Chamoreau	*-ki/-i/-ø*
Clarificativo	Foster	*-k'i* interrogación *-ki/pi/-ø* respuesta
	De Wolf	*-k'i/-ki/-i/-ø*

8.2.2.3 Los usos del interrogativo en el purépecha de Puácuaro

En el purépecha actual este morfema, tradicionalmente descrito como el modo interrogativo, posee diversos usos: se puede utilizar para preguntar, tal como se ha descrito en las gramáticas sobre la lengua purépecha; también se puede utilizar con usos que no están relacionados con la solicitud de información al destinatario, como respuesta en ciertos contextos, como describieron Foster (1969) y de Wolf (1989), y conforme a nuestros datos se puede utilizar también para hacer algún ofrecimiento o hacer una afirmación.

Hacer una 'pregunta' revela una petición de información que, al formularla, el emisor pretende obtener del destinatario: la pregunta responde a un desconocimiento real por parte del emisor. En algunos contextos el alomorfo *-ki* se puede utilizar en preguntas, como en (8.2-24) y (8.2-25) donde el verbo flexionado con el morfema interrogativo aparece antecedido de la palabra interrogativa *na* 'como'.

(8.2-24) *ji arini ka t'ireskiri ah*

ji	*ari-ni*	*ka*	*t'ire-s-ø-**ki**=ri*	*ah*
yo	decir-NF	y	comer-PERF-NP-INTERR=2SG.S	REP

'yo le dije, ¿y comiste?' (20120507CPL: 173)

(8.2-25) *nari chuski nana t'u na arikuriski*

na=ri	*chu-s-ø-**ki***	*nana*	*t'u*	*na*
cómo=2SG.S	atardecer-PERF-NP-INTERR	señora	tú	cómo
*ari+kuri-s-ø-**ki***				
llamarse-PERF-NP-INTERR				

'buenas tardes [¿cómo atardeció?] señora, ¿tú cómo te llamas?'
(20120507CPL: 001)

Existe un tipo especial de pregunta que denominamos 'preguntas de ofrecimiento' porque su objetivo no es solicitar información al interlocutor, sino representar un beneficio potencial para el destinatario. Como vemos en (8.2-26) donde el hablante utiliza el alomorfo cero del morfema interrogativo para ofrecer un refresco a su interlocutor, el verbo *a-* 'ingerir', está flexionado con el morfema de modalidad deóntica seguido de la forma cero para hacer un ofrecimiento, y no para satisfacer la necesidad del hablante de obtener información del interlocutor.

(8.2-26) *nori awa ma soda*
no=ri *a-wa-**ø*** *ma* *soda*
no=2SG.S ingerir-DEON-INTERR uno soda
'¿no tomarás una soda [refresco]?' (20111201CMG: 0300)

Como ya se mencionó, en purépecha se puede oponer una aserción y una interrogación como vemos en (8.2-27a) y (8.2-27b) con el verbo *ja-* 'estar', y el verbo *jatsi-* 'tener'. En el primer caso la flexión del verbo con el alomorfo *-ti* del asertivo permite hacer una afirmación, mientras que en el segundo caso la presencia del alomorfo *-ki* del interrogativo permite hacer una pregunta. Es importante precisar que para ilustrar la diferencia entre los usos del interrogativo en los ejemplos se representa la vocal final, que generalmente se elide.

(8.2-27) a. *ka jima jarast*
ka *jima* *ja+ra-s-ø-**ti***
y ahí estar-PERF-NP-3ASER
'y ahí está [una piedra]' (20120507CPL: 020)

b. *no ma ampetsï arbulisï frutalisï jatsiski*
no *ma* *ampe=tsï* *arbulisï* *frutalisï* *jatsi-s-ø-**ki***
no uno cosa=2PL.S árboles frutales tener-PERF-NP-INTERR
'¿no tiene ningún árbol frutal?' (20120507CPL: 560)

En purépecha la forma más común de entablar un diálogo es preguntar y responder, como podemos ver en (8.2-28a) y (8.2-28b). En los ejemplos la conversación inicia cuando se pregunta con cortesía *nari chuski* '¿cómo atardeciste?', equivalente a 'buenas tardes' en español, seguida de una pregunta concreta *t'u na arikuriski* '¿tú cómo te llamas?', para obtener información; como vemos, en ambas preguntas aparece el morfema *-ki* de modo interrogativo. Por otro lado, en (8.2-28b) podemos ver que para responder se utiliza el morfema *-ka* de asertivo para la primera y segunda persona.

(8.2-28) a. *nari chuski nana t'u na arikuriski*
na=ri *chu-s-ø-**ki*** *nana* *t'u* *na*
cómo=2SG.S atardecer-PERF-NP-INTERR señora tú cómo
*ari+kuri-s-ø-**ki***
llamarse-PERF-NP-INTERR
'buenas tardes [¿cómo atardeció?] señora, ¿tú cómo te llamas?'
(20120507CPL: 001)

b. *jichkani arikurisk Escolastica Belnaldita*
ji=chka=ni *ari+kuri-s-ø-**ka*** *Escolastica Belnaldita*
yo=pues=1SG.S llamarse-PERF-NP-1/2ASER Escolástica Belnardita
'yo pues me llamo Escolástica Belnardita' (20120507CPL: 002)

No obstante lo anterior, el interrogativo en purépecha se puede utilizar en la conversación en contextos donde se esperaría la presencia de un asertivo. Como podemos ver en el diálogo en (8.2-29) el hablante utiliza el alomorfo interrogativo -*ki* para preguntar a su interlocutor por el precio del frijol en (8.2-29a). En (8.2-29b) el interlocutor contesta que está a treinta pesos. En (8.2-29c) el hablante menciona que el maíz está a cinco pesos el litro, a lo cual el interlocutor repite en (8.2-29d) lo que dijo el hablante. En (8.2-29e) el interlocutor utiliza el alomorfo -*i* del interrogativo para hacer una aserción. En (8.2-29f) el hablante pregunta por el precio de la anega. En (8.2-29g) el hablante utiliza el alomorfo -*i* del interrogativo para hacer una aserción que en este caso es posible que esté motivada por la presencia de la negación *nampi* que antecede al verbo.

(8.2-29) a. *para yasï na jaraski t'atsïni*
para yasï *na* *ja+ra-s-ø-**ki*** *t'atsï-ni*
para ahora cómo estar-PERF-NP-INTERR frijol-OBJ
'¿para ahora a cómo está el maíz?' (Hablante)

b. *treinta pesuna kilu isï*
treinta *pesu=na* *kilu* *isï*
treinta pesos=EVI kilo así
'que a treinta pesos el kilo así' (Interlocutor)

c. *ka tsiri cinco pesu litru*
ka *tsiri* *cinco* *pesu* *litru*
y maíz cinco pesos litro
'y el maíz a treinta pesos el litro' (Hablante)

d. *cinco pesu*
'cinco pesos' (Interlocutor)

e. *kanti jamamp imanki cuatro… cuatrocientos cincuenta pampka*
kanti *jama-an-**p-i*** *imanki* *cuatro*
el.otro.dia andar-HAB-PAS-INTERR que cuatro
cuatrocientos *cincuenta* *pa-an-p-ka*
cuatrocientos cincuenta llevar-HAB-PAS-SUBJ
'el otro día andaba el que lo daba a cuatro… a cuatrocientos cincuenta [la anega]' (Interlocutor)

f. *mani*
ma-ni
uno-OBJ
'¿uno [anega]?' (Hablante)

g. *jucha nampi ewap no Asaju anapuisp*
jucha ***nampi*** *ewa-ø-**p-i*** ***no*** *Asaju*
nosotros negación quitar-PERF-PAS-INTERR no Azajo
*anapu-i-s-p-**i***
origen-PRED-PERF-PAS-INTERR
'no, nosotros no le quitamos no pues era de Azajo' (Interlocutor)
(20120507CPL: 99-105)

Cuando el interrogativo representa una respuesta generalmente aparece después de una negación, como vemos en (8.2-30a) y (8.2-30b); sin embargo en algunos casos la presencia del interrogativo no está antecedida por una negación, como ilustramos en (8.2-31a) y (8.2-31b). En el primer caso los elementos *jera* 'mira', y *na* 'cómo', permiten al hablante reforzar la expresión: 'mira como están las tierras'.

(8.2-30) a. *meni no jinit'u isï jarask*
meni no *jini=t'u* *isï* *ja+ra-s-ø-**ki***
pues no allá=también así estar-PERF-NP-INTERR
'no pues allá [en Estados Unidos] también está así'
(20120507CPL: 284)

b. *meni no ima Davi operadu jarasp*
meni *no* *ima* *Davi* *operadu* *ja+ra-s-p-**i***
pues no aquel Davi operado estar-PERF-PAS-INTERR
'no pues Davi estaba operado' (20101203CPL: 162)

(8.2-31) a. *jera echerich na jarask*
jera-ø *echeri-icha* *na* *ja+ra-s-ø-**ki***
mira-2SG.IMP tierra-PL cómo estar-PERF-NP-INTERR
'¡mira como están las tierras!' (20120507CPL: 070)

b. *nak'ir sani nanti madrasta ikiawamp*
nak'iru *sani* *nanti* *madrasta* *ikia-wan-p-**i***
aunque poco madre madrastra estar.enojado-HAB-PAS-INTERR
'aunque mi mamá madrasta se enojaba' (20120507CPL: 309)

En algunos contextos el interrogativo se utiliza en respuestas donde se repite la pregunta. Al parecer en estos casos el uso asertivo del interrogativo está motivado por la repetición

del enunciado que se utiliza para preguntar, en este caso nuevamente aparece la negación *nampi* antes del verbo. En (8.2-32a) podemos ver una pregunta donde se utiliza el interrogativo, mientras que en el siguiente turno, en (8.2-32b), el interlocutor repite la pregunta anteponiendo una negación para hacer una aserción.

(8.2-32) a. *ni de joven notsï ninenchaspi*
*ni de joven no=tsï ni-nencha-s-p-**i***
ni de joven no=2PL.S ir-DES-PERF-PAS-INTERR
'¿ni de joven no tuvieron [tuvo] ganas de irse [a Estados Unidos]?'

b. *nampichkani ninenchap*
nampi=chka=ni *ni-nencha-ø-**p-i***
no=pues=1SG.S ir-DES-PERF-PAS-INTERR
'no pues tuve ganas de ir [a Estados Unidos]' (20120507CPL: 388-389)

Además del significado que generalmente permite distinguir una aserción de una interrogación en purépecha, cuando puede haber dudas sobre el tipo de modo, el factor que permite desambiguar los tipos es la vocal final. En una cláusula asertiva prototípica la vocal final del verbo se elide, mientras que en el final de una cláusula interrogativa prototípica la vocal final del verbo se conserva. Para mostrar lo anterior se utilizan espectrogramas donde se hace notar la presencia o ausencia de la vocal final.

El comportamiento de la vocal /i/ se ilustra con los dos ejemplos en (8.2-27): en la figura 8.2-1 se puede ver el espectrograma del verbo *ja-* 'estar', en la oración: *ka jima jarast* 'y ahí está' (8.2-27a), donde la vocal final del morfema asertivo *-ti* se elide porque se trata de una aserción. En la figura 8.2-2 se puede ver el espectrograma del verbo *jatsi-* 'tener', en la oración: *no ma ampetsï arbulisï frutalisï jatsiski* '¿no tiene ningún árbol frutal?' (8.2-27b), donde la vocal final del alomorfo *-ki* del interrogativo se conserva porque se trata de una interrogación.

Figura 8.2-1. El verbo *ja+ra-* ‘estar’, en una oración asertiva

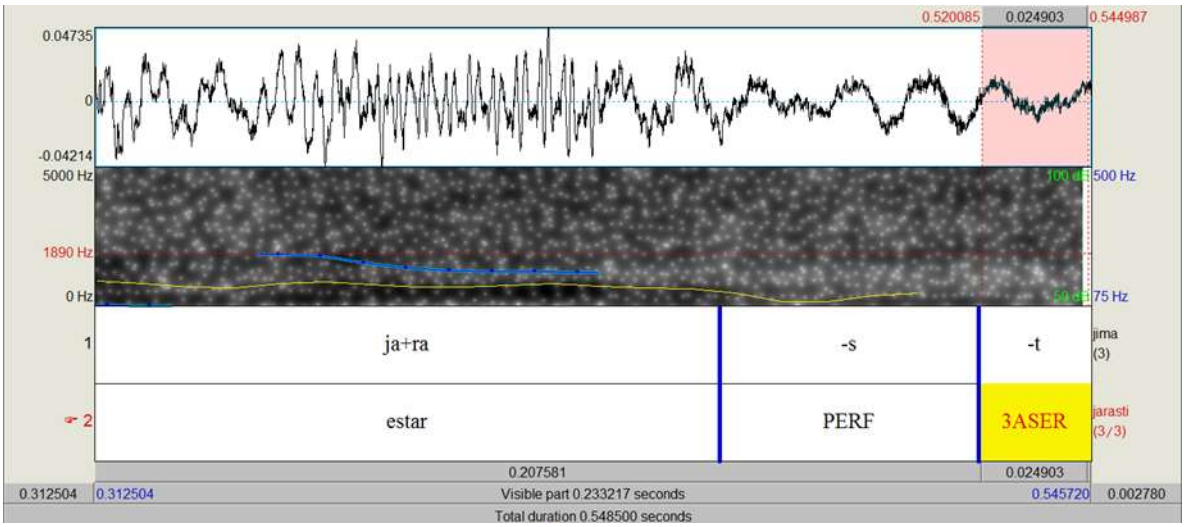
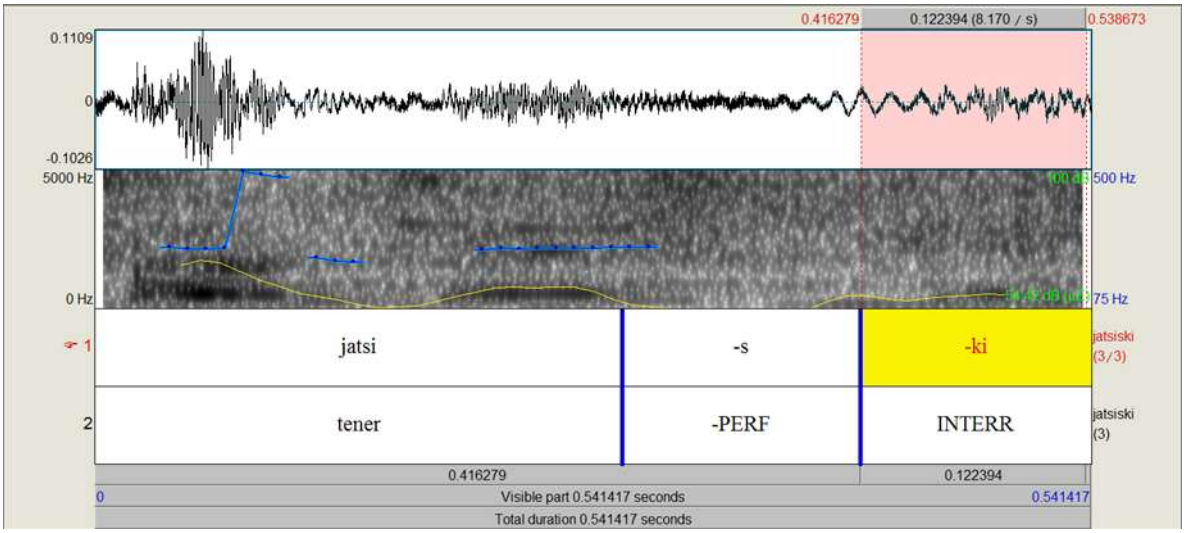


Figura 8.2-2. El verbo *jatsi-* ‘tener’, en una oración interrogativa



Para mostrar que la presencia o ausencia de la vocal /i/ determina el uso interrogativo o asertivo del interrogativo se opone el uso interrogativo y el uso asertivo del alomorfo *-i* del interrogativo. En la figura 8.2-3 vemos el uso asertivo en la oración *nampichkani ninenchap* ‘no, no pues tuve ganas de ir’, en (8.2-32b), donde se elide la vocal /i/. En la figura 8.2-4 vemos que con el uso interrogativo en la oración *ni de joven notsï ninenchaspi* ‘¿ni de joven tuvo ganas de ir?’, en (8.2-32a) se conserva la vocal /i/. Como vemos ambas oraciones presenta el patrón vocálico esperado para un asertivo y un interrogativo.

Figura 8.2-3. La aserción con -*i* al final

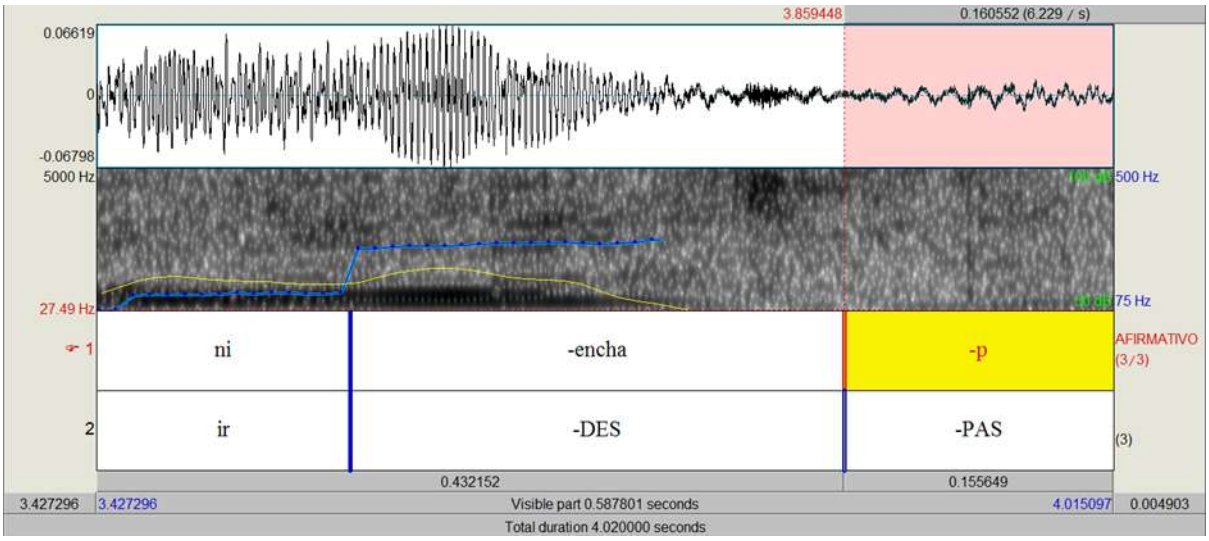
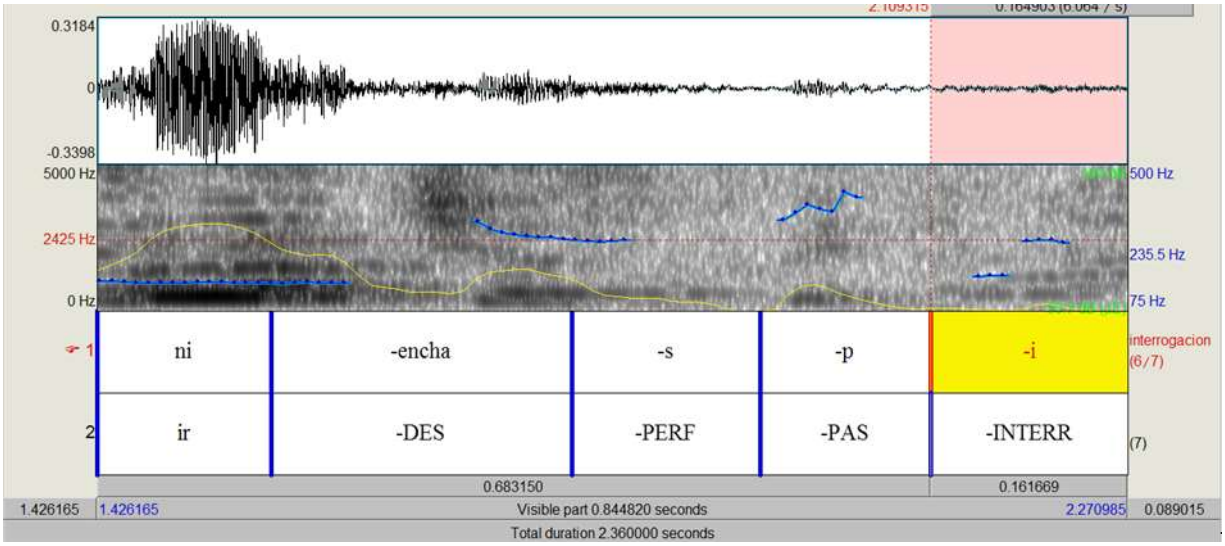
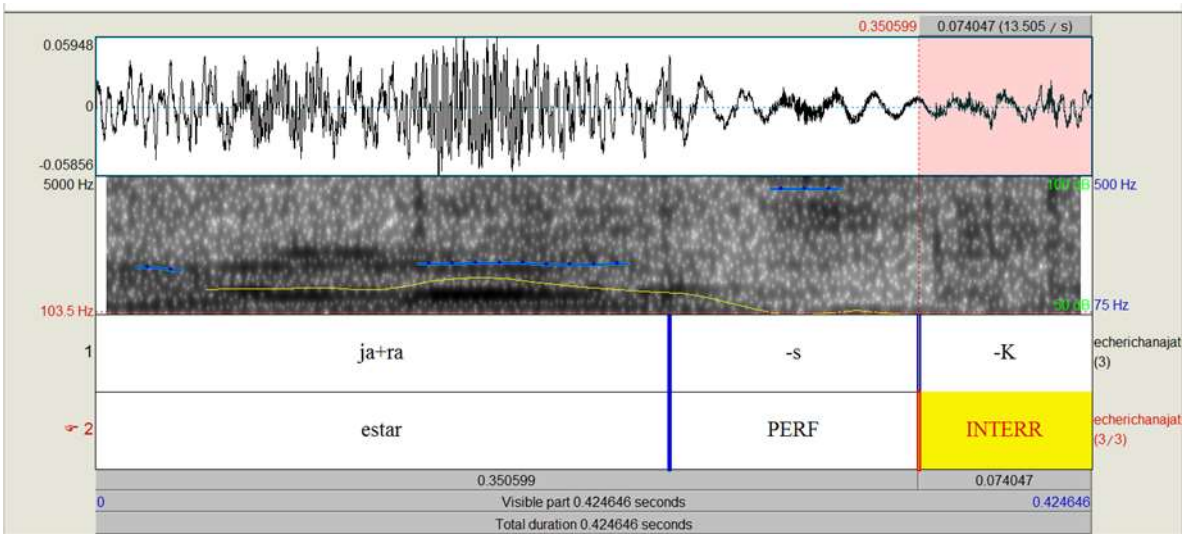


Figura 8.2-4. La interrogación con -*i* al final



La aserción con el alomorfo -*ki*, ilustrada en la figura 8.2-5 con el verbo *ja+ra-* 'estar', presenta el patrón prototípico de una aserción donde se la vocal final /i/ se elide, como en la oración *jera echerich na jarask* '¡mira cómo están las tierras!' en (8.2-31a). Al contrario, con el uso interrogativo de -*ki* la vocal final del morfema -*ki* se mantiene, como vemos en la figura 8.2-2.

Figura 8.2-5. El alomorfo *-ki* con una aserción



En suma, podemos ver que aunque en purépecha el asertivo y el interrogativo tienen contextos de uso particulares: el asertivo aparece con aserciones y el interrogativo con preguntas. Con el morfema llamado interrogativo existen algunos contextos donde existe una competencia entre el uso asertivo y el uso interrogativo, en estos casos el interrogativo puede aparecer con aserciones y en estos contextos la vocal final se elide, mientras que con el uso interrogativo la vocal se mantiene.

8.3 El modo imperativo y el modo exclamativo en purépecha

El modo imperativo y el modo exclamativo flexionan directamente al verbo sin permitir la presencia de un aspecto o tiempo. A nivel semántico el imperativo permite dar órdenes, mientras que el exclamativo permite expresar emociones. En (8.3-1) podemos ver que los verbos *jama-* 'andar' y *u-* 'hacer', reciben directamente el modo imperativo de segunda persona singular y el morfema *-k'a* del exclamativo.

(8.3-1) *juchi nantirini arisïnti sesi jama ka sesi ampe u ka ekini no isï uk'a arisïntirini nari jamk'a ka nari uk'a inteski ya kurantini*

juchi nanti=ri+ni *ari-sïn-ø-ti* *sesi* *jama-**ø*** *ka sesi*
mío madre=1SG.OBJ decir-HAB-NP-3ASER bien andar-2SG.IMP y bien
*ampe u-**ø*** *ka* *eki=ni* *no* *isï* *u-ø-ø-k'a*
cosa hacer-2SG.IMP y si=1SG.S no así hacer-PERF-NP-SUBJ
ari-sïn-ø-ti=ri+ni *na=ri* *jama-**k'a*** *ya* *ka*
decir-HAB-NP-3ASER=1SG.OBJ cómo=2SG.S andar-EXC ya y
na=ri *u-**k'a*** *inte-s-ø-ki* *kura+nti-ni*
cómo=2SG.S hacer-EXC ese-PERF-NP-INTERR escuchar-NF
'mi madre me dice: ¡pórtate bien y haz bien las cosas!, y si no lo hago así me dice: ¡cómo te portas y cómo haces!, ¿eso es ser obediente?'

8.3.1 El imperativo

El imperativo es un modo gramatical que se emplea para expresar o dar mandatos, órdenes y solicitudes; es para pedir a alguien que haga algo o que realice una actividad. El imperativo generalmente existe solo para la segunda persona de singular y el plural (Palmer 2001: 180) porque las segundas personas son a las únicas a las que es posible ordenar directamente.

El imperativo existe solo en tiempo presente porque las órdenes se dan siempre en el momento del habla, aunque el evento se realicé en el momento del habla o en un momento posterior al del habla. El imperativo se utiliza también para expresar petición o suplica. En el imperativo se relacionan las dos partes del acto de mandar: el que da la orden y quien recibe la orden.

8.3.3.1 Las formas del imperativo en el purépecha actual

El imperativo presenta dos morfemas en el purépecha de Puácuaro: el morfema cero con la segunda persona singular, y dos para la segunda persona del plural (el alomorfo más frecuente es *-e*, mientras que el alomorfo *-i* aparece cuando algunas raices que termina con la vocal /u/). Lo que se puede sintetizar así:

- El morfema cero ***-ø*** para la segunda persona del singular.
- La forma ***-e*** aparece en la mayoría de los casos como imperativo de segunda persona plural.
- La forma ***-i*** cuando la raíz del imperativo de segunda persona plural termina con la vocal /u/.

La segunda persona singular el imperativo, se indica con el morfema cero, como vemos en (8.3-2).

(8.3-2) *ka ariakari t'ire ya*

ka	*ari-a-ka=ri*	*t'ire-**ø***	*ya*
y	decir-DEON-1/2ASER=2SG.S	comer-2SG.IMP	ya

'y le dices [a su hijo muerto] ¡come! ya' (20110712CP: 0472)

La segunda persona plural del imperativo se indica con los alomorfos *-e*/*-i*. Para determinar los factores que influyen en la aparición de uno u otro alomorfo seguimos dos criterios: la vocal que antecede al imperativo, como ocurre con el morfema de modalidad deóntica *-a/-wa*, y el tipo de verbo (véase la sección 7.2.2.1 del Capítulo 7).

Cuando la raíz termina con la vocal /a/, /e/, /i/ y /o/ la forma de la segunda persona del plural es *-e*. La vocal final se elide y se da un alargamiento de la vocal /e/, como podemos ver en (8.3-3b) y (8.3-3d); por otro lado, cuando la raíz termina con las vocales /e/, /i/ y /o/, la vocal final permanece como se muestra en (8.3-3e), (8.3-3g) y (8.3-3h). Por último, cuando la raíz termina con la vocal /u/, presenta la forma *-i*, como se observa en (8.3-3i).

(8.3-3)

a.	b.	c.	d.
anta	*ante*	*jikwa*	*jikwe*
*anta-**ø***	*anta-**e***	*jikwa-**ø***	*jikwa-**e***
ganar-2SG.IMP	ganar-2PL.IMP	bañar-2SG.IMP	bañar-2PL.IMP
'gana'	'ganen'	'bañate'	'bañense'

e.	f.	g.
t'ire	*jano*	*janoe*
*t'ire-**e***	*jano-**ø***	*jano-e*
comer-2PL.IMP	llegar-2SG.IMP	llegar-2PL.IMP
'coman'	'llega'	'lleguen'

h. *arie yamintuicha*
*ari-**e*** *yamintu-icha*
decir-2PL.IMP todo-PL
'repitan todos [a coro]' (misa 12 de octubre de 2013, la Villa)

i. *cha nak'iru cha tumpika ch'kak'ui uni*
cha *nak'iru* *cha* *tumpi-i-ø-ø-ka* *ch'kak'u-**i***
ustedes aunque ustedes joven-PRED-PERF-NP-SUBJ apresurarse-2PL.IMP
uni
hacer-NF
'ustedes, aunque son jóvenes, ¡apúrense a hacer [figuras de tule]!'
(20120507CPL: 852)

El imperativo de segunda persona plural, con los verbos irregulares, siempre presenta la forma -*e*, como vemos en (8.3-4b), (8.3-4c), (8.3-4d) y (8.3-4f).

(8.3-4) a. *a*
*a-**ø***
ingerir-2SG.IMP
'ingiere'

b. *e*
*a-**e***
Ingerir-2PL.IMP
'ingieran'

c. *jue*
*ju-**e***
venir-2PL.IMP
'vengan'

d. *nie*
*ni-**e***
ir-2PL.IMP
'vayan'

e. *xu ja*
xu *ja-**ø***
aquí estar-2SG.IMP
'aquí estate'

f. *xu je*
xu *ja-**e***
aquí estar-2PL.IMP
'aquí estense'

En nuestros datos del purépecha de Puácuaro el morfema -*we* aparece únicamente con el verbo *ja*- 'estar'. A nivel morfológico, el morfema -*we* es un imperativo porque aparece en el espacio de los modos; a nivel semántico es un exhortativo porque representa una invitación donde se incluye el hablante, como vemos en (8.3-5a); en cambio, cuando se utiliza el verbo *ju*- 'venir', para hacer una invitación no se incluye el hablante, como en (8.3-5b).

(8.3-5) a. *jawe ya anchikurini jini ligiri jimpoa*
*ja-**we*** *ya* *anchi+kuri-ni* *jini* *ligi-iri* *jimpo* *ah*
estar-1PL.IMP ya trabajar-NF allá liga-GEN INS REP
'¡vamos a trabajar! a lo [terreno] de la liga' (20101203CPL: 503)

b. *arixaptirini nana elia ju ya t'ireni ah*
ari-xa-p-ti=ri+ni *nana elia* *ju-**ø***
decir-PROG-PAS-3ASER=1SG.OBJ doña Elia venir-2SG.IMP
ya *t'ire-ni* *ah*
ya comer-NF REP
'me estaba diciendo doña Elia: ¡ven a comer ah!' (20120505CJC: 068)

8.3.1.2 El imperativo en las gramáticas del purépecha

El imperativo y los vedativos en el siglo XVI

En la gramática de Gilberti (2004 [1558]: 80-81) podemos ver la forma desnuda del verbo en (8.3-6a) para la segunda persona singular, mientras que el elemento *he* se usa para la segunda persona del plural en (8.3-6b). En las transcripciones, dicha unidad aparece pegada al verbo, por lo que se puede interpretar como sufijo; sin embargo, en otras transcripciones, aparece como un elemento independiente. Gilberti identifica también dos elementos que aparecen con el imperativo a los que denomina vedativos (vetativos): *has* en (8.3-7a) y *sco* en (8.3-7b), ambos aportan información pragmática que se relaciona con la prohibición de llevar a cabo una acción. El elemento *sco* resulta un tanto extraño, dado que en purépecha la secuencia CCV es rara. En los paradigmas de Lagunas (2002 [1574]: 81-80) podemos ver que este autor identifica una forma que ubica como la tercera persona del imperativo, como vemos en (8.3-8a) y (8.3-8b).

(8.3-6) a. *hurendahpe*
*joren-t'a-p'e-**ø***
enseñar-CAUS-ANT-2SG.IMP
'enseña tú' (Gilberti 2004 [1558]: 80)

b. *hurendahpehe*
*joren-t'a-p'e-**je***
enseñar-CAUS-ANT-2PL.IMP
'enseñad vosotros' (Gilberti 2004 [1558]: 80)

(8.3-7) a. *has hurendahpe*
jas *joren-t'a-p'e-**ø***
prohibición enseñar-CAUS-ANT-2SG.IMP
'no enseñes tú' (Gilberti 2004 [1558]: 80)

b. *sco arhipehe hurendahpeni*

sko	*arhi-pe-**je***	*joren-t'a-p'e-ni*
prohibición	decir-ANT-2SG.IMP	enseñar-CAUS-ANT-NF

'no enseñes más' (Gilberti 2004 [1558]: 81)

(8.3-8) a.

paue	
*pa-**ue***	
llevar-?	
'lleve aquel'	

b.

pauex
*pa-**ue**=x*
llevar-?=3PL.S
'lleven aquellos'

(Lagunas 2002 [1574]: 80)

El imperativo y el exhortativo

Foster (1969: 58) describe cero para la segunda persona de singular; *-e* para la segunda persona del plural, como vemos en (8.3-9a) y (8.3-9b). Foster describe el morfema *-we*, con los verbos: *a-* 'ingerir', *ni-ra* 'ir', y *ju+ra* 'venir', en (8.3-9c). Foster (1969: 58) anota que los morfemas de tiempo y aspecto no pueden aparecer con el imperativo. Wares (1974: 94) propone un análisis histórico del imperativo, según el cual el modo se forma a partir de la raíz del verbo 'estar', *há* en singular y *hé* en plural. Wares identifica las formas imperativas *há* y *á* para el singular y *hé* y *é* para el plural. De acuerdo con este autor las formas del imperativo se relacionan con la variación dialectal, la forma libre *há* o *hé* en los dialectos serranos en (8.3-10a) y (8.3-10b), mientras que las variedades del este del lago y las islas es el morfema *á* o *é*, como se muestra en (8.3-9c) y (8.3-9d). Wares reconoce la existencia de la forma *-wé*, que denomina *hortative*, con verbos como *ja-* 'estar', acompañado de un verbo en no-finito, como vemos en (8.3-11) donde el hablante hace una invitación, esta forma se discutirá más adelante.

(8.3-9) a.

exé
*exe-**ø***
ver-2SG.IMP
'!ve¡'

b.

exée
*exe-**e***
ver-2PL.IMP
'vean'

c.

awe
*a-**we***
ingerir-3PL.IMP
'coman'

(8.3-10) a.

kurá há	
kura	*ja*
escuchar	2SG.IMP
'escucha'	

b.

kurá	*hé*
kura	*je*
escuchar	2PL.IMP
'escuchen'	

(Wares 1974: 94)

c. *kurá*
*kura-**a***
escuchar-2SG.IMP
'escucha'

d. *kuré*
*kura-**e***
escuchar-2PL.IMP
'escuchen' (Wares 1974: 94)

(8.3-11) *hawé atáni*
ja-we *ata-ni*
estar-1PL.IMP golpear-NF
'vamos a golpearlo' (Wares 1974: 94)

La segunda persona singular y plural

Friedrich (1984: 72) menciona que el imperativo singular es la forma desnuda del verbo, como en (8.3-12a). De Wolf (1989: 201) documenta la forma -*wi*, para la segunda del plural del imperativo, en (8.3-13b), que puede estar motivada por la presencia de una -*w* epentética después de la vocal /a/. Monzón (1997: 53) identifica el morfema -*ji* en Angahuan, como en (8.3-14). De acuerdo con Chamoreau (2009a: 109) el imperativo requiere la presencia de dos o más hablantes, como vemos en (8.3-15).

(8.3-12) a. *hú*
*ju-**ø***
venir-2SG.IMP
'ven' (Friedrich 1984: 72)

(8.3-13) a. *wántiku*
wantiku-ø
matar-2SG.IMP
'¡mátalo!'

b. *xarhoáwi imani*
*xarhoa-**wi*** *ima-ni*
ayudar-2SG.IMP aquel-OBJ
'¡ayudenlo!' (de Wolf 1989: 202)

(8.3-14) a. *inspi*kuarhiji kurhinta*
*ints+pi-kuahi-**ji*** *kurhinta*
dar-VM-2PL.IMP pan
'vendan el pan' (Monzón 1997: 54)

(8.3-15) a. *ju*
*ju-**ø***
venir-2SG.IMP
'ven'

b. *jui*
*ju-**i***
venir-2PL.IMP
'vengan' (Chamoreau 2009a: 109)

Síntesis

A nivel morfológico el imperativo de segunda persona singular flexiona directamente al verbo (Gilberti (2004 [1558], Lagunas (2002 [1574], Foster 1969, de Wolf 1989, y Chamoreau 2009). Por otro lado la segunda persona del plural presenta diversosn alomorfos

A nivel semántico el imperativo no permite la presencia del aspecto y del tiempo. Chamoreau (2009a: 109) anota que el imperativo se presenta solamente con la segunda persona del singular y del plural. Sin embargo Lagunas (2002 [1574]: 80), Foster (1969) y Wares (1974), en sus descripciones aluden a un exhortativo. En el purépecha de Puácuaro la forma -*we*, como veremos más adelante, puede ser un tipo de exhortativo que solo aparece con el verbo *ja*- 'estar'.

Tabla 8.3-1. El modo imperativo

ETIQUETA	AUTOR	MORFEMA
Imperativo	Gilberti	Singular –*ø* Plural *he*
	Lagunas	Singular –*ø* Plural *he/-ue*
	Foster	Singular-*ø* Plural-*e/-we*
	Wares	Singular*há/á* Plural *hé/é*
	Friedrich	Singular –*ø*
	De Wolf	Singular –*ø* Plural -*i/-wi*
	Monzón	Singular –*ø* Plural –*ji*
	Chamoreau	Singular -*ø* Plural -*i/ je*

8.3.1.3 Los usos del imperativo en el purépecha de Puácuaro

En purépecha el imperativo se utiliza básicamente para dar órdenes, hacer una petición con cortesía o hacer una invitación.

El uso más descrito del imperativo es para dar órdenes; sin embargo, el imperativo se puede utilizar cuando se trata de dar órdenes a menores de edad, como podemos ver en (8.3-16a) donde el hablante utiliza el imperativo para dar una orden a su nieto. En (8.3-16b) el hablante utiliza el imperativo para dar una orden a su hijo. En ambos casos el destinatario de las órdenes es un menor de edad.

(8.3-16) a. *ankonakwa ampe jwa sani kesuni ampe ka jawakari ya*

ankonakwa		*ampe*	*jwa-ø*	*sani*	*kesu-ni*	
comida		cosa	traer-2SG.IMP	poco	queso-OBJ	
ampe	*ka*	*ja-wa-ka=ri*			*ya*	*ah*
cosa	y	estar-DEON-1/2ASER=2SG.S			ya	REP

'trae algo de comida, tantito queso y ya estarás' (20120507CPL: 357)

b. *ima jini pa inte fierruni*

ima	*jini*	*pa-ø*	*inte*	*fierru-ni*
aquel	allá	llevar-2SG.IMP	ese	fierro-OBJ

'lleva ese fierro allá' (20111201CMG: 0247)

En purépecha se pueden utilizar diferentes estrategias para dar órdenes. Como vimos con anterioridad, el imperativo de segunda singular sujeto se utiliza cuando el destinatario es un menor de edad, como en (8.3-16a) con el verbo *ni-* 'ir'. Las ordenes que se expresan por medio del morfema de modalidad deóntica (véase sección 8.3.2.2) toman la forma de instrucciones, como en (8.3-17a) con el verbo *ni-* 'ir'; en contraste, cuando se trata de una orden directa como en la segunda ocurrencia de *ni-* 'ir', se utiliza el imperativo.

Cuando se utiliza el morfema de modalidad epistémica *-pirin*, las órdenes se expresan como sugerencias aunque pragmáticamente son órdenes, como (8.3-17b) con el verbo *ni-* 'ir'. Esta estrategia es la más utilizada en el purépecha de Puácuaro para dar órdenes.

(8.3-17) a. *ka niwakari nint'ani ni ah meni niranchkani ya de no queriendo*

ka	*ni-**wa**-ka=ri*	*ni-nt'a-ni*	*ni-**ø***	*ah*
y	ir-DEON-1/2ASER=2SG.S	ir-IT-NF	ir-2SG.IMP	REP

meni	*ni+ra-ni=chka*	*ya*	*de*	*no queriendo*
vez	ir-NF=pues	ya	de	no queriendo

'y te regresarás, ¡vete!, pues ir [iba] pues [hasta] de no queriendo'
(20110712CPL: 0037)

b. *nipirinkarin jwachini sani imani*

*ni-**pirin**-ka=ri+ni*	*jwa-chi-ni*	*sani*	*ima-ni*
ir-EPIS-1/2ASER=1SG.OBJ	traer-1/2APL-NF	poco	aquel-OBJ

'irías a traerme eso [el molde para hacer figuras de tule]'

En purépecha el imperativo también se utiliza para hacer peticiones, como en (8.3-18a) y (8.3-18b), donde el hablante utiliza el imperativo para pedir a su interlocutor que elabore un libro en purépecha. Como vemos, en este contexto el modo imperativo se utiliza para expresar una petición.

(8.3-18) a. *u como eski este este… jini sepiru o jini t'u u-a-ka*

*u-**ø***	*como*	*eski*	*este*	*este*	*jini*
hacer-2SG.IMP	como	que	este	este	allá

sepi-ru	*o*	*jini*	*t'u*	*u-a-ka*
SEP-LOC	o	allá	tú	hacer-DEON-SUBJ

'haz como allá en la SEP o allá tú podrás' (20120507CPR: 126)

b. *ji arini jo isï u jimpoka t'uchka uaka uni*

ji	*ari-ni*	*jo*	*isï*	*u-**ø***	*jimpoka*	*t'u=chka*
yo	decir-NF	sí	así	hacer-2SG.IMP	porque	tú=pues

u-a-ka	*u-ni*
hacer-DEON-SUBJ	hacer-NF

'yo le dije sí haz así, porque tú podrás hacerlo' (20120507CPR: 139)

El modo imperativo y el verbo se pueden utilizar para hacer una invitación como vemos en (8.3-19a), donde el hablante utiliza el verbo y el imperativo para invitar a su interlocutor; aunque morfológicamente el verbo *ju-* 'venir' se utiliza con el imperativo, semánticamente se hace una invitación para realizar una actividad donde el hablante es participe. En (8.3-19b) el hablante utiliza el imperativo para hacer una invitación a regar las plantas; en (8.3-19c) el hablante hace una invitación a comer a su interlocutor, y en (8.3-19d) podemos ver que en el purépecha de San Luis Tsorena el imperativo se utiliza para hacer una invitación y presenta la forma *je*. La invitación siempre se hace utilizando el

verbo *ju-* ‘venir’, en imperativo de segunda persona del singular, lo que posiblemente representa una extensión semántica de este verbo de movimiento.

(8.3-19) a. *ju ya pale jurini sani pampini Santa Fe isï japontani exeni*
*ju-**ø*** *ya* *pale* *ju-**ø**=ri+ni*
venir-2SG.IMP ya amigo venir-2SG.IMP=1SG.OBJ
sani *pampi-ni* *Santa* *Fe* *isï* *japonta-ni* *exe-ni*
poco acompañar-NF Santa Fe asi lago-OBJ ver-NF
‘¡ven pues, amigo, ven a acompañarme [tantito] por Santa Fe a ver el lago’
(Mujer alegre, pirekwa)

b. *ju itsï atant’ani*
*j**u-ø*** *itsï* *ata-nt’a-ni*
venir-2SG.IMP agua pegar-IT-NF
‘ven a ponerle agua’ (20120505CJA: 375)

c. *arixaptirini nana Elia ju ya t'ireni ah*
ari-xa-p-ti=ri+ni *nana* *Elia* *ju-**ø***
decir-PROG-PAS-3ASER=1SG.OBJ doña Elia venir-2SG.IMP
ya *t'ire-ni* *ah*
ya comer-NF REP
‘me estaba diciendo doña Elia: ¡ven a comer ah!’
(20120505CJC: 068)

d. *ju je menterueksï isï unt’ani*
ju ***je*** *menterue=ksï* *isï* *u-nt’a-ni*
venir 2PL.IMP de.nuevo=3PL.S así hacer-IT-NF
‘vengan a hacerlo así de nuevo [el pozo]’ (20111201CMG: 1091)

Síntesis

El imperativo en purépecha tiene tres usos. El primero permite dar órdenes a menores de edad sobre los que el hablante puede imponer su voluntad. El segundo uso permite hacer una petición con cortesía a personas sobre las que el hablante no tiene autoridad o alguna forma de imponer su voluntad. El tercer tipo permite hacer una invitación, en estos contextos se utiliza el verbo *ju-* ‘venir’ en imperativo de segunda persona del singular.

8.3.2 El exclamativo

En las lenguas del mundo se utilizan diversas estrategias para expresar emociones que se transmiten por medio de exclamaciones. En español se utilizan adjetivos o pronombres que modifican al sustantivo y permiten enfatizar este elemento, a la vez que permiten expresar admiración o sorpresa, como vemos en (8.3-20a), (8.3-20b), (8.3-20c) y (8.3-20d). En español la entonación indica el contenido emotivo.

(8.3-20) a. ¡Qué noche tan tranquila!
b. ¡Cuántas mujeres hermosas!
c. ¡Cuánto tiempo sin verte!
d. ¡Qué bonita!

En náhuatl se utilizan interjecciones para expresar emociones o llamar la atención[113], por lo general, como en (8.3-21a) y (8.3-21b) donde se expresa una lamentación que está precedida por una interjección.

(8.3-21) a. ***Iyoh*** *no-pil-wan*
NÁHUATL INTERJ 2.SG.POS-hijo-POS.PL
'¡ay, mis hijos!' (Ferrer Vicente 2014)

b. ***yoh*** *mo-tlahuelliltic-ø-ø*
NÁHUATL INTERJ 2.SG.POS-ser.infeliz-IMPERF-SG
'hay, eres infeliz' (Ferrer Vicente 2014)

El purépecha cuenta con un recurso morfológico para expresar emociones como la alegría, la tristeza, el gusto o el disgusto, como podemos ver en (8.3-22) donde el hablante expresa su disgusto por medio del morfema *-k'a* que aparece directamente sobre la raíz verbal sin morfemas de aspecto o tiempo. También podemos ver la presencia del adverbio *xama* 'mucho', que permite enfatizar el sentimiento del hablante.

[113] Agradezco al maestro Ángel Ferrer Vicente por haberme explicado la forma en que se hace la exclamación en náhuatl y haberme proporcionado los ejemplos (8.3-21).

(8.3-22) *xama ikianchak'a*
xama *ikia-ncha-**k'a***
mucho estar.enojado-DES-EXC
'¡me da mucho coraje!' (20120507CPR: 175)

8.3.2.1. La forma del exclamativo en el purépecha actual

El exclamativo en purépecha presenta la forma *-k'a* para todas las personas en todas las variedades y ocurre sin morfemas de aspecto y tiempo. El exclamativo aparece en cláusulas principales y es poco frecuente en nuestro corpus; generalmente aparece antecedido por un elemento de tipo adverbial que enfatiza o subraya la exclamación, como podemos ver en (8.3-23a), donde la presencia del morfema *-k'a* en el verbo *ikia-* 'estar enojado', está antecedida por el elemento *xama* 'mucho'. Aunque la presencia del adverbio funciona como refuerzo, el exclamativo puede aparecer sin el adverbio, como en (8.3-23b).

(8.3-23) a. *xama ikianchak'a menchani mirutanksï*
xama *ikia-ncha-**k'a*** *menchani* *mi+ru-ta-ni=ksï*
mucho estar.enojado-DES-EXC a.veces cerrar.calle-RELO-NF=3PL.S
'¡me da mucho coraje! [porque], a veces cierran la calle'
(20120507CPR: 175)

b. *p'amerhik'ari*
*p'ame-rhi-**k'a**=ri*
doler-cuerpo-EXC=2SG.S
'¡cómo te duele!' (Chamoreau 2009a: 107)

8.3.2.2 El exclamativo en las gramáticas del purépecha

El exclamativo en purépecha se utiliza para expresar una emoción agradable o desagradable y está poco descrito en las gramáticas del purépecha. Únicamente tres autores, Foster (1969), de Wolf (1989) y Chamoreau (2009a) lo mencionan en sus investigaciones. En las gramáticas del siglo XVI no existen referencias a este morfema. Las gramáticas misioneras de Gilberti (2004 [1558]) y Lagunas (2002 [1574]) únicamente muestran una lista de expresiones onomatopéyicas. En el siglo XX Foster (1969: 58) indica que el morfema *-k'a* es un enfático que marca una reacción enfática que puede ser de sorpresa, placer o de otro tipo, y puede presentarse en cláusulas principales y subordinadas. En (8.3-24a) vemos un

ejemplo con el verbo *apari-* 'sudar', que recibe directamente el morfema *-k'a* para expresar una emoción, y en (8.3-24b) el verbo *ari-* 'decir', recibe directamente el morfema exclamativo. En ambos casos el verbo está antecedido por un adverbio. Para de Wolf (1989: 203) el exclamativo realza la reacción enfática del hablante que puede expresar sorpresa, como en (8.3-25a), donde el morfema *-k'a* y el elemento *atirhu* 'de plano', permiten indicar en el verbo la sorpresa del hablante. En (8.3-25b) el hablante expresa su estado de ánimo en relación con la actividad que desarrolla por medio del morfema *-k'a*, que flexiona el verbo *sïriku-* 'coser'. En (8.3-25c) la presencia de *-k'a* acompañado del adverbio *xani* 'tanto', enfatiza la percepción del hablante sobre la forma en que ocurre el fenómeno natural. En (8.3-25a) y (8.3-25b) el verbo está antecedido por un adverbio o un interrogativo, como en (8.3-24). Chamoreau (2009a: 111) menciona que el exclamativo "expresa la reacción afectiva del hablante, que puede tener varios efectos de sentido: sorpresa, miedo, placer, deseo, injuria, etcétera". En (8.3-26) vemos un ejemplo de la autora donde el verbo con exclamativo no está precedido por un adverbio.

(8.3-24) a. *ná apárhik'ani*
na *aparhi-**k'a**=ni*
cómo sudar-EXC=1SG.S
'cómo sudo' (Foster 1969: 59)

b. *ampé arhík'a*
ampe *arhi-**k'a***
cosa decir-EXC
'¡qué dirá!' (Foster 1969: 59)

(8.3-25) a. *atírhu xaníkha*
atirhu *xani-**k'a***
de.plano llover-EXC
'¡cómo llueve!' (de Wolf 1989: 204)

b. *hucha sïrikukha*
jucha *sïriku-**k'a***
nosotros coser-EXC
'¡cosemos pues!' (de Wolf 1989: 204)

c. *xani yawákha*
xani *yawa-**k'a***
tanto helar-EXC
'¡qué tanto hiela!' (de Wolf 1989: 204)

(8.3-26) *p'amerhik'ari*
*p'ame-rhi-**k'a**=ri*
doler-cuerpo-EXC=2SG.S
'¡cómo te duele!' (Chamoreau 2009a: 107)

Síntesis

El exclamativo es el modo menos descrito en las gramáticas del purépecha. Foster (1969), de Wolf (1989) y Chamoreau (2009a) documentan el exclamativo que a nivel morfológico ocurre sin morfemas de aspecto o tiempo. A nivel semántico, para Foster (1969: 58) y de Wolf (1989: 203), expresa una reacción enfática de sorpresa, placer o de otro tipo, por lo que lo llaman enfático, mientras que para Chamoreau (2009a: 111) expresa la reacción afectiva del hablante. Lo anterior lo podemos ver en la tabla 8.3-2.

Tabla 8.3-2. El modo exclamativo en purépecha

ETIQUETA	AUTOR	MORFEMA
Enfático	Foster	*-k'a*
	De Wolf	
Exclamativo	Chamoreau	

8.3.2.3 Los usos del exclamativo en el purépecha de Puácuaro

Este morfema indica una reacción enfática o emotiva que transmite sorpresa, placer o alguna otra emoción (Foster 1969: 58). En nuestro corpus el exclamativo se presenta cuando el hablante quiere subrayar la información que transmite, o quiere expresar emociones como alegría, enojo, disgusto o molestia; es decir, se pueden identificar dos usos en él: el enfático y el de emoción. En Puácuaro el exclamativo generalmente aparece antecedido de adverbios como *xama* 'tanto', o *na* 'cómo', en la parte de la información sobre la que se desea llamar la atención, y también permite resaltar la emoción que se expresa; sin embargo, en variedades como la de Jarácuaro puede aparecer sin adverbios (Chamoreau 2009a: 107).

8.3.2.3.1. El uso enfático

El morfema *-k'a* permite al hablante llamar la atención del interlocutor en la parte específica de la enunciación que desea resaltar. Como podemos ver en (8.3-27a) el hablante enfatiza por medio de *-k'a* la emoción transmitida por el verbo *ari-* 'decir'. En este contexto el adverbio *xani* 'tanto', permite al hablante insistir en la importancia del acontecimiento. En (8.3-27b) el hablante utiliza el exclamativo para expresar una emoción, y el adverbio *na* 'cómo', subraya la emoción pues permite intensificar el sentimiento expresado por el modo exclamativo. En (8.3-27c) el hablante utiliza el exclamativo para expresar una emoción en relación con el clima, el adverbio *xama* 'mucho', refuerza su exclamación.

(8.3-27) a. *mataru ampeksï xani arik'a ya*
mataru *ampe=ksï* ***xani*** *ari-**k'a*** *ya*
otra cosa=3PL.S tanto decir-EXC ya
'otras cosa, ¡que tanto dicen [mencionan] pues!' (20120206CUS: 0989)

b. *nari wantak'a ka nari jamk'a*
na=ri *wanta-**k'a*** *ka* *na=ri* *jama-**k'a***
cómo=2SG.S hablar-EXC y cómo=2SG.S andar-EXC
'¡cómo hablas y cómo te portas!'

c. *xani ts'antik'a*
xani *ts'anti-**k'a***
tanto hacer.calor-EXC
'¡hace mucho calor!'

8.3.2.3.2 El uso exclamativo

El uso que llamamos exclamativo se utiliza para expresar un estado de ánimo en relación con la información que se transmite. Como podemos ver en (8.3-28a) el hablante utiliza el exclamativo para manifestar su molestia; el sentimiento de desagrado se expresa por medio del verbo *ikia-* 'estar enojado', donde aparece el desiderativo *-ncha* y se flexiona con el morfema de modo exclamativo *-k'a*. En (8.3-28b) el hablante utiliza el exclamativo para manifestar su pesar por no poder olvidar a la amada, el verbo *p'ikware+ra-* 'sentir', expresa su estado de ánimo de dolor y el verbo está acompañado de la interrogación *na* y el foco *=sï*. En (8.3-28c) vemos que el hablante manifiesta un estado de ánimo en relación

con las personas que dicen hablar purépecha, en este caso vemos que el morfema exclamativo flexiona el verbo *tere+kuri-* 'reír'. Como vemos en todos los casos se utilizan verbos que expresan algún estado de ánimo.

(8.3-28) a. *xama ikianchak'a menchani mirutanksï*
xama *ikia-ncha-**k'a*** *menchani* *mi+ru-ta-ni=ksï*
mucho estar.enojado-DES-EXC a.veces cerrar.calle-CAUS-NF=3PL.S
'¡me da mucho coraje! [porque], a veces cierran la calle'
(20120507CPL: 175)

b. *Magdalenita nasïni p'ikwarerak'a ji por t'unkini male no na mirikurini*
Magdalenita *na=sï=ni* *p'ikware+ra-**k'a*** *ji*
Magdalenita cómo=FOC=1SG.S sentir-EXC yo
por *t'unkini* *male* *no* *na* *miri+kuri-ni*
por a.ti madre no cómo olvidar-NF
'Magdalenita, ¡cómo me siento yo por qué no sé cómo olvidarte, madrecita!'
(Magdalenita, pirekwa)

c. *xama terekurik'a imanki isï wantak'a ja ja*
xama *tere+kuri-**k'a*** *imanki*
mucho reir-EXC que
isï *wanta-ø-ø-k'a* *ja ja*
así hablar-PERF-NP-SUBJ ja ja
'¡me río mucho que él habla así! ja, ja' (20111201CMG: 204)

Síntesis

El exclamativo es un modo poco frecuente, y por ello está poco descrito en los textos sobre la lengua purépecha; sin embargo presenta características que permiten identificarlo:

- A nivel morfológico flexiona directamente al verbo y no permite la presencia de morfemas de aspecto o tiempo. Es la misma forma para todas las personas.
- A nivel semántico presenta dos usos:
  1) Permite enfatizar, resaltar o subrayar la parte de la información que se desea poner de manifiesto.
  2) Permite expresar estados de ánimo como coraje, alegría o tristeza.

8.4 El subjuntivo

En la literatura sobre el modo, el subjuntivo se relaciona generalmente con la subordinación, y en lenguas como el español se opone al indicativo, ya que puede aparecer en el mismo contexto; sin embargo, como veremos en este capítulo, la identificación del modo subjuntivo presenta ciertas dificultades. En purépecha, el llamado 'subjuntivo' es un morfema que aparece en el verbo en la misma posición que los modos, pero, como se verá en esta sección, es una marca morfológica obligatoria que únicamente indica dependencia sintáctica pero ninguna elección semántica. En purépecha el 'subjuntivo' no se puede oponer a ningún modo. Por otro lado, con el 'subjuntivo', los aspectos presentan una forma diferente y elidida en comparación con su forma con los modos interrogativo y asertivo.

8.4.1 El subjuntivo, una visión desde la literatura

En la literatura sobre modo se menciona que el modo subjuntivo expresa una obligación débil en la mayoría de las lenguas (Bybee et al. 1994: 230-231, Palmer 2001: 138). Palmer (2001: 138) señala que el subjuntivo es utilizado para dar órdenes con cortesía en lenguas como el español y el italiano; sin embargo, los ejemplos propuestos por Palmer (2001: 138) son poco transparentes, por ejemplo en (8.4-1a) pretende mostrar que el subjuntivo se utiliza para dar una orden con cortesía, pero hace falta un contexto más amplio para determinar si es un subjuntivo o un imperativo. Por otro lado, en (8.4-1b) propone que el subjuntivo expresa una obligación débil; pero lo que glosa como subjuntivo parece ser un indicativo.

(8.4-1) a. *tome* *su* *libro*
take+3SG+PRES+SUBJ 3SG+POSS book
'take your book' (Palmer 2001: 138)

b. *no* *hablas* *con* *él*
not speak+2SG+PRES+SUBJ with him
'don't talk to him' (Palmer 2001: 138)

De acuerdo con Palmer (2001: 141), en lenguas como el árabe de Siria el subjuntivo se puede utilizar para expresar ‘deseo’, ‘miedo’ e ‘intención’, como en (8.4-2a), donde expresa un deseo, y en (8.4-2b), donde expresa una intención.

(8.4-2) a. *ʔana* *bəddi* *ʔərzaʕ* *yal-be:t*
ÁRABE SIRIA i i.want i.go+SUBJ to.the-house
‘i want to go home’ (Palmer 2001: 141)

b. *la:zəm* *ʔuʃi* *bwaʕdi*
ÁRABE SIRIA must i.keep+SUBJ to.promise.my
‘i must keep my promise’ (Palmer 2001: 141)

Una de las dificultades para identificar el modo subjuntivo está representada por su cercanía con el irrealis, ya que ambos expresan deseos o intenciones. Palmer (2001: 185-186) propone que el subjuntivo y el irrealis son diferentes por dos razones: en primer lugar, aunque tanto subjuntivo como irrealis son redundantes con frecuencia porque repiten la información, el subjuntivo solo la repite en cláusulas subordinadas, lo anterior lo podemos ver en lenguas como el italiano, lo que podemos ver en (8.4-3a); en segundo lugar, porque la marca de irrealis se presenta generalmente en cláusulas principales, como en el ejemplo (8.4-3b). Por tanto el subjuntivo es un modo que ocurre en cláusulas subordinadas para expresar una posibilidad, un deseo o una intención.

(8.4-3) a. *Gil* *hanno* *ordinato* *che* *tacesse*
ITALIANO To.him they.have ordered that be.quiet+PAS+SUBJ
‘they order him to be quiet’ (Palmer 2001: 185-186)

b. *kas-sa-máyʔaw*
TAKELMA OBL-3+AG+IRR-sing
‘he should/is obliged to sing’ (Palmer 2001: 356)

La oposición indicativo-subjuntivo

En lenguas donde existe el modo subjuntivo, este se opone al modo indicativo que expresa la aseveración de un hecho real, mientras que el subjuntivo indica la ‘no aseveración’; es decir, lo hipotético, deseado o esperado de que el contenido del enunciado es real. En español, por ejemplo, la oposición básica es entre el modo indicativo, que expresa la

percepción de la realidad, y el modo subjuntivo, que transmite la percepción de una posibilidad. Si queremos expresar acciones reales y ciertas usamos el indicativo, y si nos referimos a acciones hipotéticas o posibles se utiliza el subjuntivo, Según Grijelmo (2007), el subjuntivo manifiesta la incertidumbre, ía probabilidad o el deseo potencial o irreal. La oposición indicativo/subjuntivo se puede expresar como en (8.4-4a) y (8.4-4b), donde la existencia o no de la puerta se puede determinar oponiendo el indicativo que nos muestra que la puerta existe y únicamente se está buscando su ubicación; por otro lado, cuando se utiliza el subjuntivo, como en (8.4-4b), no hay seguridad de que la puerta exista y solo se trata de una suposición.

(8.4-4) a. busco una casa que tiene una puerta roja
b. busco una casa que tenga una puerta roja

El subjuntivo y la subordinación

De acuerdo con lo descrito en la literatura, en algunas lenguas el subjuntivo aparece en una cláusula subordinada[114], pero hay algunas lenguas donde se puede oponer a otro modo, como vemos en (8.4-4a) y (8.4-4b) en español, donde ambos modos se oponen en una cláusula relativa. Existen lenguas como el purépecha en las que el subjuntivo es exclusivo de una cláusula subordinada, como vemos en (8.4-5a) y (8.4-5b), donde el asertivo de tercera persona *-ti* vuelve agramatical la construcción en una subordinada.

(8.4-5) a. *meni no ji kuentu uminaski inki jaman japka atarantani Virginia isï ah*

meni	*no*	*ji*	*kuentu*	*u-mi-na-s-ø-ki*		*inki*	
vez	no	yo	cuenta	hacer-líquido-PASI-PERF-NP-INTERR		que	
jama-ni	*ja-ø-p-**ka***			*ata-ra-nt'a-ni*	*Virginia*	*isï*	*ah*
andar-NF	estar-PERF-PAS-SUBJ			vender-CAUS-IT-NF	Virginia	así	REP

'pues que a mí me tomaron en cuenta cuando andaba vendiendo por [el estado de] Virginia' (20120507CPL: 243)

[114] Autores como Palmer (2001: 108) señalan que en lenguas como el latín se puede ver un uso creciente del subjuntivo en cláusulas subordinadas.

b. **meni kuentu uminasti inki jaspti atarantani Virginia isï ah*
meni *kuentu* *u-mi-na-s-ø-**ti*** *inki*
vez cuenta hacer-líquido-PASI-PERF-NP-3ASER que
*jama-s-p-**ti*** *ata-ra-nt'a-ni* *Virginia* *isï* *ah*
andar-PERF-PAS-3ASER vender-CAUS-IT-NF Virginia así REP
'*[lectura buscada] pues a el le tomaron en cuenta cuando anduvo vendiendo por [el estado de] Virginia'

8.4.2 La forma del subjuntivo en purépecha

El llamado 'subjuntivo' ha sido descrito con la forma *-ka* Gilberti (2004 [1558]: 84), Lagunas (2002 [1574]: 89), Foster (1969: 56), Wares (1974: 99), Friedrich (1984: 63), De Wolf (1989: 207) y Chamoreau (2009a: 105). Solo Monzón (1997: 52) menciona que el subjuntivo en presente tiene la forma *-k'a*. De acuerdo con nuestros datos presenta las formas *-ka/-k'a*. En (8.4-6a) vemos que el subjuntivo presenta la forma *-ka* cuando aparece después del perfectivo, en una cláusula con valor aspectual perfectivo. Por otro lado en (8.4-6b), vemos que el alomorfo *-k'a* aparece en un contexto habitual no pasado. El 'subjuntivo' ocurre al final del verbo en cláusulas subordinadas introducidas por un subordinador. El subjuntivo únicamente indica subordinación y no se opone a otros modos (Chamoreau 2009a: 101); aunque aparece en el espacio en el que aparecen los modos, su función es indicar subordinación, porque es una obligación morfológica, como se argumentará más adelante.

(8.4-6) a. *imat'uchka yonisti ya eka warika*
ima=t'u=chka *yoni-i-s-ø-ti* *ya*
aquel=también=pues hace.mucho-PRED-PERF-NP-3ASER ya
eka *wari-**ø-ø-ka***
que morir-PERF-NP-SUBJ
'él ya tiene mucho que murió' (20101203CPL: 179)

b. *uu meni yasïchka xani ampe enkiksï arik'a eski jaka*
uu *meni* *yasï=chka* *xani* *ampe* *enki=ksï*
uu vez ahora=pues tanto cosa que=3PL.S
*ari-**ø-ø-k'a*** *eski* *ja-ø-ø-ka*
decir-PERF-NP-SUBJ que estar-PERF-NP-SUBJ
'uu pues ahora tantas cosas que dicen que hay'
(20120507CPL: 572)

8.4.3 El subjuntivo en las gramáticas del purépecha

El subjuntivo en purépecha se ha descrito como un morfema que aparece en cláusulas subordinadas; sin embargo, hace falta discutir la pertinencia de considerarlo dentro de la categoría de los modos. Gilberti (2004 [1558]: 84) menciona el subjuntivo en ejemplos como en (8.4-7a). De acuerdo con los datos de Lagunas (2002 [1574]: 88-89) el subjuntivo aparece después del verbo introducido por *yqui* 'si', que se traduce también como 'cuando' y 'como'.

(8.4-7) a. *yquini hurendahpehaca*
iki*=ni* *joren-t'a-p'e-ja-ø-**ka***
si=1SG.S enseñar-CAUS-ANT-IMPERF-NP-SUBJ
'si yo enseño' (Gilberti 2004 [1558]: 78)

b. *yquini pahaca*
iki*=ni* *pa-ja-ø-**ka***
si=1SG.S llevar-IMPERF-NP-SUBJ
'si yo lo llevo' (Lagunas 2002 [1574]: 89)

En el siglo XX, Foster (1969: 56) menciona que el modo subjuntivo ocurre en cláusulas subordinadas después de un subordinador como *eki* 'si/cuando', como vemos en (8.4-8). Para Wares (1974: 99) el subjuntivo aparece antecedido de subordinadores como *jimpoka* 'porque', *eska* 'que', o *eka* 'cuando/si'. En los ejemplos del autor el subjuntivo puede aparecer en el verbo en una cláusula adverbial introducida por el subordinador *éka* 'cuando/si', como vemos en (8.4-9).

(8.4-8) *imá uati éki wékaka*
ima *u-a-ti* ***eki*** *we+ka-a-**ka***
aquel hacer-DEON-3ASER si querer-DEON-SUBJ
'él lo hará si quiere' (Foster 1969: 56)

(8.4-9) *imá huráspti éka bieni kápindipka*
ima *ju+ra-s-p-ti* ***eka*** *bieni*
aquel venir-PERF-PAS-3ASER cuando bien
*kapinti-ø-p-**ka***
oscuro-PERF-PAS-SUBJ
'el vino cuando estaba muy obscuro' (Wares 1974: 99)

Aunque los subordinadores están presentes en la mayoría de las descripciones Friedrich (1984: 63) es el primero en relacionar el subjuntivo *-ka* con los subordinadores en purépecha. De acuerdo con este autor, el subordinador se forma con el morfema *-ka*; para él *éka* es el subordinador básico y se puede traducir al español como 'si/cuando'. Según la descripción de este autor este elemento introduce cláusulas de resultado o condición. La traducción de *éka* como 'cuando' indica una acción temporal referida al verbo en la cláusula principal. Cuando *éka* se traduce como 'si' refiere a una condición, como en (8.4-10a) con una cláusula adverbial. De acuerdo con Friedrich el subordinador *énka* (*énga*) sirve para introducir cláusulas de complemento, y cláusulas como en (8.4-10b) son complemento de cláusulas como 'he bebido mucho'. Otro subordinador en la descripción de Friedrich es *emánga* (*emanka*), que se traduce como 'el/ella que', y se utiliza en las cláusulas relativas. El elemento *eska* se traduce como 'cuando/que', como vemos en (8.4-10c) en una cláusula de complemento. El subordinador *péeka* es de uso común en la conversación, como vemos en (8.4-10d) donde el hablante manifiesta una suposición.

(8.4-10) a. *hi shéska ek imá hikwapka*
ji exe-s-ø-ka ***eka*** *ima* *jikwa-ø-p-**ka***
yo ver-PERF-NP-1/2ASER cuando aquel bañar-PERF-PAS-SUBJ
'yo vi cuando se bañó' (Friedrich 1984: 63)

b. *énga andapka*
enka=ni *anta-ø-p-**ka***
que=1SG.S ganar-PERF-PAS-SUBJ
'cuando le gané' (Friedrich 1984: 63)

c. *éska kutsïtispka*
eska *kutsïti-i-s-p-**ka***
que hembra-PRED-PERF-PAS-SUBJ
'que era hembra' (Friedrich 1984: 63)

d. *péeka kániku echeri pyáka*
peeka *kanikwa* *echeri* *pya-a-**ka***
puede.que mucho tierra comprar-DEON-SUBJ
'creo que compro muchas tierras' (Friedrich 1984: 63)

Para de Wolf (1989: 207) el subjuntivo aparece en verbos de cláusulas subordinadas con subordinadores como *éki* en (8.4-11a); *ékhi* 'lo que', *ampé mánki* 'lo qué/quién', *mánki* 'el

que/quien', como en (8.4-11b). En los datos de este autor el morfema *-ka* aparece al final del verbo precedido de un subordinador[115], como en (8.4-11a) y (8.4-11b).

(8.4-11) a. *imá wáati éki wékaaka*

ima	*u-a-ti*	***eki***	*we+ka-a-**ka***
aquel	hacer-DEON-3ASER	cuando	querer-DEON-SUBJ

'él lo hará cuando lo quiera hacer' (de Wolf 1989: 207)

b. *juchi wápha mánki khérika*

juchi	*wap'a*	***manki***	*k'éri-i-ø-ø-**ka***
mio	hijo	que	grande-PRED-PERF-NP-SUBJ

'mi hijo que es el mayor' (de Wolf 1989: 207)

Monzón señala que la diferencia entre el subjuntivo y el indicativo es solamente observable en la tercera persona singular y plural. En (8.6-12) vemos que el verbo con el morfema *-ka* aparece introducido por un subordinador[116].

(8.4-12) *jurhéntpi takini arit'i ski imá wiijuiwaka*

jurhentapi	*taki-ni*	*ari-s-ø-ti*	
maestro	muchacho-OBJ	decir-PERF-NP-3ASER	
ski *ima*	*wii*	*jui-wa-**ka***	
que aquel	correr	venir-DEON-SUBJ	

'el maestro le dijo al niño que corra' (Monzón 1997: 52)

De acuerdo con Chamoreau (2009a: 103) el subjuntivo está presente únicamente en las cláusulas introducidas con un subordinante, un complemento o un relativo; para esta autora "el subjuntivo es un elemento supeditado a la presencia del funcional (subordinante, complementante o relativo) que rige la cláusula", y (2009a: 107) "el subjuntivo tiene la particularidad de que no se puede oponer a otros modos". Chamoreau muestra la utilización exclusiva de este morfema en cláusulas subordinadas, en (8.4-13a), con una cláusula adverbial de tiempo, en (8.4-13b) con una cláusula de complemento y en (8.4-13c), con una cláusula relativa.

[115] Vemos una variación dialectal para la vocal final del subordinador entre la forma *éka* de Friedrich (1984: 63) y la forma e*ki* de Paul de Wolf.

[116] En el caso de esta variedad podemos ver que hay una elisión de la vocal inicial /e/ en el subordinador que presenta la forma *ski*.

(8.4-13) a. *niraxapkari kw'ínchikwarhu nénkikini ixika.*
ni+ra-xa-p-ka=ri *kw'inchikwa-rhu*
ir-PROG-PAS-1/2ASER=2SG.S fiesta-LOC
nenki**=ki+ni* *ixi-ø-ø-**ka
que=2SG.OBJ ver-PERF-NP-SUBJ
'te estabas yendo a la fiesta cuando te vi' (Chamoreau 2009a: 104)

b. *imeri tempa arhixti íxki eront'apka amampani.*
ima-eri *te-mpa* *arhi-x-ø-ti* ***íxki***
aquel-GEN esposa-PAR3 decir-PERF-NP-3ASER SUB
*ero-nt'a-ø-p-**ka*** *ama-mpa-ni*
esperar-IT-PERF-PAS-SUBJ madre-PAR3-OBJ
'su esposa le dijo que él había esperado a su madre'
(Chamoreau 2009a: 105)

c. *[imanhgi jini jáka juchit mímiixt]*
imanki *jini* *ja-ø-ø-**ka*** *juchiti*
que allá estar-PERF-NP-SUBJ mío
mimi-i-x-ø-ti
hermano-PRED-PERF-NP-3ASER
'aquel que está allá es mi hermano' (Chamoreau 2009a: 105)

Chamoreau (en prensa a) muestra que el purépecha presenta asimetría morfológica entre cláusulas independientes y cláusulas subordinadas. De acuerdo con esta autora en purépecha las construcciones subordinadas son introducidas por un subordinador que termina con *-ka*. El sufijo *-ka* generalmente se añade a otro elemento, por ejemplo en cláusulas adverbiales se puede sufijar al instrumental *jimpo*, para formar *jimpoka* 'porque'; al demostrativo *e* 'este', para dar lugar a la cláusula temporal *éka* 'cuando'. Según Chamoreau (en prensa a) el morfema *-ka* es una marca de relación que permite definir los límites de una cláusula subordinada: la introduce sufijando a otro elemento para formar un tipo de subordinador, como el complementante en (8.4-14), y termina sufijándose al verbo (recordemos que el purépecha era una lengua de verbo final).

(8.4-14) *wiri juchiti tapichuni arhi éska juaka*
wiri-ø *juchiti* *tapichu-ni* *arhi-ø* ***[eska*** *ju-a-**ka]***
correr-2SG.IMP mío tío-OBJ decir-2SG.IMP que venir-DEON-SUBJ
'corre a decirle a mi tío que venga' (Chamoreau en prensa a)

De Wolf (1989: 207) lo llama relativo y menciona que se utiliza con subordinadores. Según Monzón (1997: 52) el morfema *-ka* se utiliza para todos las personas en todos los tiempos y aspectos, excepto en presente donde se tiene *-k'a*. Para Chamoreau (2009a: 107) el subjuntivo no se puede oponer a otros modos, además muestra que el purépecha presenta asimetría morfológica entre cláusulas independientes y cláusulas subordinadas. Según Chamoreau (en prensa a) el morfema *-ka* permite definir los límites de una cláusula subordinadas. Lo anterior lo vemos resumido en la tabla 8.4-1.

Tabla 8.4-1. El subjuntivo en las gramáticas del purépecha

ETIQUETA	AUTOR	MORFEMA
Subjuntivo	Gilberti	*-ka*
	Lagunas	
	Foster	
	Wares	
	Friedrich	
	De Wolf	
	Chamoreau[117]	
	Monzón	*-ka/-k'a*

8.4.4 El subjuntivo en el purépecha de Puácuaro

Desde nuestra perspectiva, el subjuntivo en purépecha no es un modo porque aunque se ubica al final del verbo en el espacio de los modos únicamente indica subordinación y su presencia es obligada (Chamoreau en prensa a). Lo anterior lo afirmamos con base en los siguientes argumentos:

[117] Aunque Chamoreau (en prensa a) muestra que el llamado subjuntivo permite definir límite de cláusula y muestra dependencia sintáctica, mantiene la etiqueta subjuntivo.

En purépecha el subjuntivo no se puede oponer a otro modo porque nunca aparece en el mismo contexto. El subjuntivo únicamente aparece en una cláusula subordinada y es obligatorio porque no se puede elegir otro modo (Chamoreau en prensa a). La distinción aserción-no aserción (Palmer 2001: 3) se hace en términos de aserción-interrogación, tal como se mostró en 8.2; por otro lado, en purépecha la seguridad o falta de seguridad se puede expresar con los morfemas de modalidad (deóntica-epistémica, ver el Capítulo 7) pero no con modos. Por ejemplo, si queremos traducir la oposición indicativo-subjuntivo que se mostró en (8.4-1) del español al purépecha, tendríamos que utilizar las modalidades deóntica (8.6-15a) y epistémica (8.6-15b) para llevar a cabo esta oposición (véase el Capítulo 7). En el primer caso, cuando se utiliza la modalidad deóntica se entendería que se está buscando una casa con puerta roja; en el segundo caso, cuando se utiliza la modalidad epistémica, existe un alto grado de incertidumbre en el color de la puerta que se está buscando. Como podemos ver, en ambos casos aparece el subjuntivo porque se trata de una cláusula subordinada, pero la seguridad o falta de seguridad se expresa por medio de los morfemas de modalidad.

(8.3-15) a. *jirinaxaka ma kt'a eka mikwa charapiti juka-a-ka*
jirina-xa-ø-ka *ma* *kt'a* *eka* *mikwa*
buscar-PROG-NP-1/2ASER uno casa que puerta
charapiti *juka-**a**-ka*
rojo tener.puesto-DEON-SUBJ
'busco una casa que tiene una puerta roja'

b. *jirinaxaka ma kt'a eka mikwa charapiti jukapirinka*
jirina-xa-ø-ka *ma* *kt'a* *eka* *mikwa*
buscar-PROG-NP-1/2ASER uno casa que puerta
charapiti *juka-**pirin**-ka*
rojo tener.puesto-EPIS-SUBJ
'busco una casa que tuviera una puerta roja'

El subjuntivo es una marca morfológica obligatoria y exclusiva de cláusulas subordinadas porque debe aparecer en este tipo de cláusulas, para cualquier persona únicamente en este contexto. En algunos casos cuando aparece el subjuntivo los aspectos se indican con cero, en otros casos presentan una forma diferente. El subjuntivo aparece después de un subordinador, como podemos ver en (8.4-16a) y (8.4-17a) la cláusula se introduce por *eka* 'cuando' y el elemento *peri* 'puede que', tomado del español que

presenta el elemento *-ka*, el subjuntivo se sufija a los verbos *jama-* 'andar' y *jurak'u-* 'dejar', aunque en este caso debería aparecer *-ti* porque se trata de la tercera persona; sin embargo vemos que aparece *-ka* porque es una cláusula subordinada. Por otro lado, en (8.4-16b) y (8.4-17b) la presencia del morfema de aspecto perfectivo *-s* vuelve agramatical la construcción ya que en el verbo de una clausula subordinada, la forma del perfectivo es *-ø*, como lo vemos en (8.4-16a) y (8.4-17a).

(8.4-16) a. *ma eka jamaka*
ma ***eka*** *jama-ø-ø-**ka***
uno que andar-PERF-NP-SUBJ
'uno que andaba [de misionero]' (20120507CPL: 746)

b. **ma eka jamasti*
ma ***eka*** *jama-s-ø-**ti***
uno que andar-PERF-NP-3ASER
'*[lectura buscada] uno que andaba [de misionero]'

(8.4-17) a. *ka perikachka nompe jurak'upka ya*
ka *peri**ka**=chka* *nompe* *ju+ra-k'u-ø-p-**ka*** *ya*
y puede.que=pues nada dejar-3APL-PERF-PAS-SUBJ ya
'y creo que no dejo nada [la fiesta] pues' (20111201CMG: 0153)

b. **ka perikachka nompe jurak'uspka ya*
ka *peri**ka**=chka* *nompe* *ju+ra-k'u-**s**-p-ti* *ya*
y puede.que=pues nada dejar-3APL-PERF-PAS-3ASER ya
'[lectura buscada] y creo que no dejo nada [la fiesta] pues'

8.4.4.1 Los contextos de aparición del subjuntivo en purépecha

En purépecha la dependencia se indica por medio de subordinadores cuando el verbo de la dependiente es finito; estos elementos marcan explícitamente que una construcción está subordinada a otra. Aunque en el presente documento estos elementos se glosan como subordinadores, en esta sección queremos mostrar las distintas formas de los subordinadores, por ello hacemos un listado de estos elementos. El subjuntivo y los subordinadores pueden aparecer en diferentes tipos de cláusulas: cláusulas adverbiales, de complemento o relativas.

1) Cláusulas adverbiales: este tipo de cláusulas presentan diferentes tipos, y en función del significado se introducen por varios tipos de subordinadores. Veamos algunos ejemplos.

De razón: este tipo de cláusulas se introducen por medio del subordinador *jimpoka* 'porque', y su función es explicar la información introducida en la cláusula que le antecede. En (8.4-18) vemos que en la cláusula introducida por medio del subordinador *jimpoka* 'porque', el hablante explica a su interlocutor que sugirió a un funcionario realizar una actividad que se encontraba dentro de sus facultades. El subordinador *jimpoka* está formado por el instrumental *jimpo* y el sufijo *-ka*.

(8.4-18) *ji arini jo isï u jimpoka t'uchka uaka uni*

ji	*ari-ni*	*jo*	*isï*	*u-ø*	***jimpoka***	*t'u=chka*
yo	decir-NF	sí	así	hacer-2SG.IMP	porque	tú=pues

*u-a-**ka***	*u-ni*
hacer-DEON-SUBJ	hacer-NF

'yo le dije sí, haz así porque tú podrás hacerlo' (20120507CPR: 139)

Concesivas: las cláusulas concesivas son introducidas por medio del subordinador *nak'iru* 'aunque', que permite contrastar la información de la cláusula que lo acompaña, cmo en (8.4-19).

(8.4-19) *nak'irukaksï yoni jimpo sani xep'erka ya nak'irukaksï yoni jimpo wantonskwarka ya jo peru jikini sesi p'intenharska ya*

***nak'iruka**=ksï*	*yoni*	*jimpo*	*sani*	*exe-p'era-ø-ø-**ka***	*ya*
aunque=1PL.S	mucho	INS	poco	ver-RECI-PERF-NP-SUBJ	ya
***nak'iruka**=ksï*	*yoni*	*jimpo*		*wantons+kwari-ø-ø-**ka***	*ya*
aunque=1PL.S	hace.mucho	INS		platicar-PERF-NP-SUBJ	ya

jo	*peru*	*ji=ki+ni*	*sesi*	*p'inte-narhi-s-ø-ka*
sí	pero	ISG.S=2SG.OBJ	bien	acostumbrar-cara-PERF-NP-1/2ASER

'aunque nos veamos poco, aunque platiquemos poco, sí pero yo te recuerdo bien a ti [te quiero]' (pirekwa Kenda 2010)

Tiempo/condicional: las cláusulas adverbiales de tiempo o condicionales son introducidas por el elemento *eka* 'cuando/si', que permite formar una cláusula temporal. El subordinador temporal *eka* se interpreta como 'en el momento en que…', como vemos en (8.4-20a), donde el hablante refiere a los migrantes purépechas que viven en el DF, y el subordinador *eka* 'cuando', permite establecer la temporalidad de la cláusula. En (8.4-20b)

el subordinador *eka* presenta un uso condicional y puede traducirse como ‘si’ en español. De acuerdo con Chamoreau (en prensa a) el subordinador *eka* está formado por el demostrativo *e* ‘este’ y el morfema -*ka*.

(8.4-20) a. *ka juchachka eka xuasï jamani jaka ya*

ka	*jucha=chka*	***eka***	*ixuani*	*isï*
y	nosotros=pues	cuando	acá	así

jama-ni	*ja-ø-ø-**ka***	*ya*
andar-NF	estar-PERF-NP-SUBJ	ya

‘y nosotros pues cuando andamos por acá [en el Distrito Federal]’
(20111201CMG: 0340)

b. *ka santaru eka ji no mani mitika*

ka	*santaru*	***eka***	*ji*	*no ma-ni*	*mi+ti-ø-ø-**ka***
y	más	que	yo	no uno-OBJ	saber-PERF-NP-SUBJ

‘y más, que yo no conozco a nadie’ (20111201CMG: 1609)

De manera: las cláusulas adverbiales de manera son introducidas por medio del subordinador *eska/eski* más el interrogativo *na* ‘cómo’, que permite explicar la manera en que ocurren los eventos expresados en la cláusula. En (8.4-21) el hablante explica en la cláusula de manera introducida por *eski na*, como estudiará aunque las circunstancias no le sean favorables.

(8.4-21) *estudiariaka eski na uaka*

estudiari-a-ka	***eski***	*na*	*u-a-**ka***
estudiar-DEON-1/2ASER	que	como	hacer-DEON-SUBJ

‘estudiaré como pueda [con los recursos que tengo]’

Hipotéticas*:* las cláusulas hipotéticas son introducidas por el préstamo del español *perika* o *peki* ‘puede que’, dependiendo de la variedad dialectal. Este elemento permite elaborar una hipótesis sobre hechos desconocidos por el hablante. Como podemos ver en (8.4-22) el hablante supone que la fiesta de ese año no fue buena porque los comerciantes no obtuvieron ganancias.

(8.4-22) *ka perikachka nompe jurak'upka ya*

ka	***perika**=chka*	*nompe*	*ju+ra-k'u-ø-p-**ka***	*ya*
y	puede.que=pues	nada	dejar-3APL-PERF-PAS-SUBJ	ya

‘y puede que no dejo nada [la fiesta] pues’ (20111201CMG: 0153)

Las cláusulas de complemento con *eska*

Las cláusulas de complemento en purépecha funcionan como un argumento del verbo, y se introducen por medio de un complementante específico (Chamoreau 2009a: 209). Según Chamoreau (2006b), en purépecha existen tres tipos de cláusulas de complemento:

- Tipo 1. Verbo finito y complementante, como vemos en (8.4-23a).
- Tipo 2. Verbo finito y una palabra interrogativa, como vemos en (8.4-23b.)
- Tipo 3. Verbo no finito, como vemos en (8.4-23c).

(8.4-23) a. *ariani eskaksï mayamuapirinka*

ari-a-ni	***eska**=ksï*	*mayamu-a-pirin-ka*
decir-3PL.OBJ-NF	que=3PL.S	pagar-3PL.OBJ-EPIS-SUBJ
'les dijo que les pagarían'		(20111201CMG: 0858)

b. *mítiskari ne xua*

mi+ti-s-ø-ka=ri	***ne***	*xu-a-ø*
saber-PERF-NP-1/2ASER=2SG.S	quien	venir-DEON-INTERR
'¿sabes quién viene?'	(Chamoreau 2006b: 4)	

c. *wékasïnkaksï warani*

wé+ka-sïn-ø-ka=ksï	*wara-**ni***
querer-HAB-NP-1/2ASER=1PL.S	bailar-NF
'queremos bailar'	(Chamoreau 2006b: 4)

Como el objeto de esta tesis no es hacer un análisis de las cláusulas de complemento, solo vamos a describir el funcionamiento del tipo 1. Las cláusulas de complemento finitas inician con *eska* 'que', como podemos ver en (8.4-24a). En (8.4-24b) vemos que la cláusula de complemento introducida por *eska* 'que' es agramatical si aparece el asertivo de tercera persona.

(8.4-24) a. *ka tatsikwaksï uni sesi wantonskurini jaranchka ya eskaksï p'ore jimpo wantonskuripka tsimarani ya*

ka	*tatsikwa=ksï*	*u-ni*	*sesi*	*wantons+kuri=ni*
y	después=1PL.S	hacer-NF	bien	hablar-NF
ja+ra-ni=chka	***eska**=ksï*	*p'ore*	*jimpo*	*wantons+kuri-ø-p-**ka***
estar-NF=pues	que=1PL.S	purépecha	INS	platicar-PERF-PAS-SUBJ
tsimarani	*ya*			
ambos	ya			

'y después pudimos estar platicando bien que estábamos platicando en purépecha los dos pues' (20111201CMG: 0258-0259)

b. **ariani eskaksï mayamuapirinti*

ari-a-ni	***eska**=ksï*	*mayamu-a-pirin-**ti***
decir-3PL.OBJ-NF	que=3PL.S	pagar-3PL.OBJ-EPIS-3ASER

'*[lectura buscada] les dijo que les pagarían'

Las cláusulas de relativo

Las cláusulas de relativo se definen por Andrews (2007:206), como "a subordinate clause which delimits the reference of a NP by specifying the role of the referent of that NP in the situation described by the RC[118]". El ejemplo en (8.4-25) de Andrews (2007: 207) ilustra la definición anterior en inglés. La cláusula relativa aparece entre corchetes y modifica la FN matriz. En el ejemplo en (8.4-24) la FN matriz es *the Japanese* 'los japoneses'; la cláusula relativa está representada por *who are industrious* 'que son industriosos', que restringe la referencia del nominal *the Japanese* 'los japoneses'. En la cláusula relativa el pronombre relativo *who* 'quien', se encuentra en correferencia con la frase nominal matriz.

(8.4-25) *The Japanese [who are industrious] now outcompete Europe*
'los japoneses que son industriosos ahora superan a Europa'
(Andrews 2007: 207)

En purépecha todas las cláusulas de relativo aparecen con *inki* 'que', como podemos ver en (8.4-26a) la frase nominal matriz está representada por *kw'iripu* 'la gente', mientras que la cláusula relativa *inki kawichika* 'que es borracha', está en correferencia con la principal por medio del relativo *inki* 'que'. En el ejemplo en (8.4-26b) la frase nominal *ima achatini*'a

[118] Una cláusula subordinada que delimita la referencia de una frase nominal al especificar el papel del referente de esa fase nominal en la situación descrita por la CR.

ese señor', representa la frase nominal matriz, mientras que la cláusula relativa es *inki t'u wantani jaka* 'que tú estás diciendo'.

(8.4-26) a. *kw'iripu inki kawichika no jatsisïnti*
kw'iripu ***inki*** *kawicha-i-ø-ø-ka*
gente que borracho-PRED-PERF-NP-SUBJ
no *jatsi-sïn-ø-ti*
no tener-HAB-NP-3ASER
'y peor, la gente que es borracha no tiene [dinero]' (20120507CPL: 418)

b. *jo, jo isï arispkani ima achatini inki t'u wantani jaka*
jo *jo* *isï* *ari-s-p-ka=ni* *ima* *achati-ni*
sí sí así decir-PERF-PAS-1/2ASER=1SG.S aquel señor-OBJ
inki *t'u* *wanta-ni* *ja-ø-ø-ka*
que tú hablar-NF estar-PERF-PRES-SUBJ
'sí, sí así le dije a ese señor que tú estás hablando' (20120507CPR: 112)

Las cláusulas relativas en purépecha también pueden aparecer sin núcleo, como podemos ver en (8.4-27) donde el subordinador *inki* 'que', permite introducir una cláusula.

(8.4-27) *pero inki cha miak'a ampe ka ampe cambiariski*
pero ***inki*** *cha* *mia-ø-ø-**k'a***
pero que usted recordar-HAB-NP-SUBJ
ampe *ka* *ampe* *cambiar-i-s-ø-ki*
cosa y cosa cambiar-PRED-PERF-NP-INTERR
'pero lo que usted recuerda, ¿qué y qué cambió? [en Puácuaro]'
(20120507CPL: 169)

8.4.4.2 El aspecto y el subjuntivo

Como hemos visto (Capítulo 5) el aspecto tiene un comportamiento diferente con el subjuntivo. En cláusulas subordinadas, de complemento y relativas, el perfectivo y el habitual no pasado, se indican con cero, mientras que el habitual pasado aparece con la forma reducida del habitual pasado *-an*. Por otro lado el progresivo y el inmediativo se expresan con una construcción de dos verbos, esto ocurre porque ambos morfemas de aspecto vienen de los verbos *ja-* 'estar' y *jama-* 'andar' que en cláusula subordinada conservan la huella histórica de una construcción con dos verbos. El verbo principal

aparece con la marca de no finito y el verbo auxiliar aparece con el subjuntivo. Como vemos en la tabla 8.4-2.

Tabla 8.4-2. El aspecto en principal y subordinada en el purépecha de Puácuaro

	cláusula principal	cláusula subordinada
Perfectivo no pasado	*-**s**-ø*	*-ø-ø*
Perfectivo pasado	*-**s**-p*	*-ø-p*
Habitual no pasado	*-**sïn**-ø*	*-ø-ø*
Habitual pasado	*-**sïan**-p*	*-an-p*
Progresivo no pasado	*-**xa**-ø*	verbo-NF *ja-ø-ø*
Progresivo pasado	*-**xa**-p*	verbo-NF *ja-ø-p*
Inmediativo	*-**xam**-ø*	verbo-NF *jama-ø-ø*
Inmediativo pasado	*-**xaman**-p*	verbo-NF *jama-an-p*

En (8.4-28a) podemos ver una cláusula subordinada donde el subjuntivo flexiona al verbo *wari-* 'morir', mientras que el aspecto perfectivo y el no pasado se indican con cero. Por otro lado en (8.4-28b), el aspecto perfectivo se marca con *-s* en una cláusula principal mientras que en una cláusula subordinada el verbo *ju-* 'venir', aparece flexionado por el subjuntivo, mientras que el aspecto perfectivo se indica con cero.

(8.4-28) a. *imat'uchka yonisti ya eka warika*
ima=t'u=chka *yoni-i-**s**-ø-ti* *ya*
aquel=también=pues hace.mucho-PRED-PERF-NP-3ASER ya
eka *wari-**ø-ø-ka***
que morir-PERF-NP-SUBJ
'él ya tiene mucho que murió' (20101203CPL: 179)

b. *naki ka naki familiespi ts'ïmanki jini jupka para ixuani*
naki *ka* *naki* *famili-e-s-p-i* ***ts'ïmanki***
cuál y cuál familia-PRED-PERF-PAS-INTERR que
jini *ju-**ø-p**-ka* *para* *ixuani*
allá venir-PERF-PAS-SUBJ para acá
'¿cuáles y cuáles eran las familias que vinieron para acá?'
(20101203CPL: 191)

Con el habitual no pasado el subjuntivo tiene un comportamiento particular, como vemos en (8.4-29a) y (8.4-29b). En (8.4-29a) el habitual se indica con cero al igual que el no pasado; por otro lado, el subjuntivo presenta la forma *-k'a*. En (8.4-29b), vemos que con el habitual pasado en el espacio de los aspectos aparece la forma reducida *-an* del habitual pasado.

(8.4-29) a. *not'ukini dañu uchisïni nori ampe p'ikwarerasïni enkiri imani jasï itsïmak'a*
no=t'u=ki+ni *dañu* *u-chi-sïn-ø-i* *no=ri*
no=también=2SG.OBJ daño hacer-1/2APL-HAB-NP-INTERR no=2SG.S
ampe *p'ikware+ra-sïn-ø-i* *enki=ri* *ima-ni* *jasï*
cosa sentir-HAB-NP-INTERR que= 2SG.S aquel-OBJ parecido
*itsï+ma-**ø-ø-k'a***
beber-HAB-NP-SUBJ
'tampoco te hace daño, no sientes nada cuando bebes esas cosas [refrescos]'
(20120505CJA: 517)

b. *menku ch'awantikusti ima animalini imankiri t'irerampka juraska ixu*
menku *ch'awa-nti-ku-s-ø-ti* *ima*
de repente cortar-oido-3APL-PERF-NP-3ASER aquel
animali-ni *imanki=ri+ni* *t'ire-ra-**an-p-ka***
animal-OBJ que=1SG.OBJ comer-CAUS-HAB-PAS-SUBJ
ju+ra-s-ø-ka *ixu*
venir-PERF-NP-1/2ASER aquí
'le cortó el cuerno al animal que me daba de comer [y] vine aquí'
(20110712CPL: 1177)

Para indicar el aspecto progresivo en una cláusula subordinada se utiliza una estrategia analítica: se expresa por medio de dos verbos, uno principal que aparece con la marca de no-finito y el auxiliar *ja-* 'estar', que aparece flexionado, como vemos en (8.4-30a) y (8.4-30b). En (8.4-30a) el aspecto progresivo se construye con el verbo principal *ju-* 'venir', con la marca de no-finito, mientras que el verbo auxiliar *ja-* 'estar', aparece flexionado por el aspecto perfectivo y el no pasado que se indica con cero. En (8.4-30b) el aspecto progresivo pasado en la cláusula subordinada se indica con dos verbos: el verbo principal *ire+ka-* 'vivir', presenta la marca de no-finito y el verbo auxiliar *ja-* 'estar' presenta la flexión de ATMM.

(8.4-30) a. *jimpoka venasï jurani jaka inte jiniani anapu ah*

jimpoka	*venasï*	*ju+ra-**ni***	*ja-**ø-ø-ka***	*inte*	*jiniani*
porque	venas	venir-NF	estar-PERF-NP-SUBJ	ese	allá
anapu	*ah*				
origen	REP				

'que porque la vena de allá, es la que está viniendo [al lago]'

(20101203CPL: 644)

b. *jimanki nana Julia ka nana Feli irekani japka*

jima=nki	*nana*	*Julia*	*ka*	*nana Feli*	*ire+ka-**ni***	*ja-**ø-p-ka***
ahí=que	doña	Julia	y	doña Feli	vivir-NF	estar-PERF-PAS-SUBJ

'ahí donde doña Julia y doña Feli estaban viviendo' (20101203CPL: 692)

El aspecto inmediativo y el subjuntivo tienen un comportamiento similar al progresivo porque el inmediativo se expresa con dos verbos: uno principal que aparece con la marca de no-finito y el verbo *jama-* 'andar', en la posición de verbo auxiliar que aparece flexionado. En (8.4-31a) vemos que el verbo principal *u-* 'hacer', aparece con la marca de no-finito, mientras que en el verbo auxiliar *jama-* 'andar', la flexión de aspecto perfectivo se indica con cero al igual que el no pasado, obsérvese que la construcción tiene una semántica continuativa. En contraste, en (8.4-31b) en el tiempo pasado el verbo auxiliar *jama-* 'andar', está flexionado por el morfema *-an* en el espacio de los aspectos, y el morfema *-p* de pasado, mientras que el verbo principal *wiria-* 'correr', aparece con la marca de no-finito.

(8.4-31) a. *ka imanki tata Arte un jamka cha no mitiski*

ka	*imanki*	*tata*	*Arte*	*u-**ni***	*jama-**ø-ø-ka***		
y	que	don	Arte	hacer-NF	andar-PERF-NP-SUBJ		
cha	*no*	*mi+ti-s-ø-ki*					
usted	no	saber-PERF-NP-INTERR					

'y lo que anda haciendo don Arte, ¿ustedes no saben?'

(20120507CPR: 1367)

b. *witsintikwa enkani wiriakurini jamampka cobrarpini*

witsintikwa	*enka=ni*	*wiria-kuri-**ni***	*jama-**an-p-ka***	
ayer	que=1SG.S	correr-VM-NF	andar-HAB-PAS-SUBJ	
cobrar-pi-ni				
cobrar-ANT-NF				

'ayer cuando andaba corriendo para cobrar'

Síntesis

En purépecha los verbos en cláusula subordinada aparecen únicamente con el morfema de subjuntivo, y las cláusulas aparecen introducidas por un subordinador que antecede a la cláusula; en las cláusulas subordinadas, el aspecto tiene un comportamiento particular y se puede indicar de dos formas: ya sea una forma reducida, esto es, la marca de aspecto no aparece en forma explícita (perfectivo y habitual no pasado), ya sea una forma larga, esto es, una construcción analítica con un verbo no-finito y un auxiliar en donde aparece el subjuntivo (progresivo y inmediativo).

8.5 Síntesis general

El purépecha cuenta con cuatro modos que se oponen uno a uno y se pueden distinguir a nivel morfológico y semántico. A nivel morfológico el asertivo y el interrogativo aparecen con morfemas de aspecto y tiempo, mientras que el imperativo y el exclamativo no permiten la presencia de morfemas de aspecto y tiempo. A nivel semántico se distinguen por sus usos.

El asertivo y el interrogativo tienen contextos de uso particulares: el asertivo aparece con aserciones y el interrogativo con preguntas; sin embargo, el interrogativo aparece con usos asertivos en diálogos. En estos casos la vocal final es un indicador de su uso.

El imperativo tiene tres usos: el primero permite dar órdenes a menores de edad, el segundo uso permite hacer una petición con cortesía a personas sobre las que el hablante no tiene autoridad, y el tercer tipo permite hacer una invitación.

El exclamativo, a nivel semántico, permite enfatizar la parte de la información que se desea poner de manifiesto, o expresa estados de ánimo como coraje, alegría o tristeza.

El subjuntivo no es un modo porque únicamente aparece en cláusulas subordinadas y no se puede oponer a otro modo. En las cláusulas donde aparece el subjuntivo los aspectos se marcan en forma diferente.

CAPÍTULO 9

APORTES Y PENDIENTES

Al plantear como objetivo central una investigación sobre el ATMM se podría pensar que se trata de un estudio específico y acotado; sin embargo el trabajo desembocó en una descripción detallada y sistemática del sistema ATMM en purépecha algo que hasta hoy no se había hecho en ninguna lengua indígena de México.

Esta tesis representa la primera investigación centrada en describir a profundidad el funcionamiento del ATMM en purépecha en sincronía con incursiones en el estudio diacrónico, cuando fue necesario, en particular con los aspectos imperfectivos y el tiempo pasado. El principal aporte de esta investigación es mostrar la complejidad de este sistema constituido por cuatro categorías: aspecto, tiempo, modalidad y modo.

Se mostró la organización del sistema y de las cuatro categorías que lo conforman. Se evidenció que la categoría de modo es la única obligatoria ya que aparece sola con los actos de habla como el imperativo y el exclamativo. Se mostró que las categorías tiempo/aspecto son codependientes. Se evidenció que la modalidad es excluyente porque no permite la presencia de aspecto o tiempo. A nivel semántico aspecto/tiempo muestran traslapes semánticos, mientras que la modalidad codifica una necesidad y una posibilidad.

Se puso a la luz la conformación particular de la categoría de aspecto mostrando su desarrollo histórico donde se describió la forma en que el sistema pasó de dos a cuatro morfemas. Se propuso indicar el tiempo no marcado con cero, lo anterior hizo posible mostrar un sistema temporal binario pasado/no-pasado, donde el no-pasado cubre una franja alrededor del punto cero.

Se mostró que el purépecha cuenta con cuatro modos que se oponen uno a uno (asertivo-interrogativo e imperativo-exclamativo) y se dieron elementos para no considerar al

subjuntivo como un modo. Lo anterior revela avances importantes en el conocimiento del sistema ATMM en purépecha, pero también vetas de investigación abiertas.

El presente capítulo tiene como propósito hacer un resumen de los aportes y pendientes de la presente investigación, y para lo anterior el capítulo se divide en dos partes: en 9.1 se enumeran los aportes, y en 9.2 se relacionan las vetas de investigación que requieren ser retomadas en futuros trabajos.

9.1 Aportes

Se propuso una clasificación semántica de verbos en purépecha con base en las pruebas propuestas en la literatura para el aspecto léxico en otras lenguas; en esta investigación se eligieron las pruebas que fueron idóneas para el purépecha. Uno de los aportes relevantes de esta tesis a la tipología sobre el aspecto léxico consistió en mostrar que en purépecha existen dos tipos de verbos de estado: verbos de estado permanente y verbos de estado transitorio. Los verbos de estado transitorio comparten rasgos con los verbos de estado permanente y con los eventos. Se mostró que los verbos de estado transitorio constituyen un tipo de verbo de estado en purépecha. Una de las dificultades para establecer una clasificación semántica de verbos fue crear pruebas, ya que las que existen fueron desarrolladas a partir de lenguas como el inglés o el español.

A nivel diacrónico se pudo rastrear la ruta de gramaticalización de los morfemas de aspecto imperfectivo a lo largo de cinco siglos. Este investigación mostró la forma en que se sofisticó el aspecto en purépecha, que pasó de tener dos morfemas: uno perfectivo, *-s*, y otro imperfectivo, *-ha/-han*, en el siglo XVI a un sistema complejo de cuatro marcadores de aspecto, tres imperfectivos: *-sïn*, *-xa y -xam* y un perfectivo, *-s*, en el purépecha actual. En el capítulo 5 se mostró, por medio de ejemplos provenientes de textos, que los morfemas de aspecto imperfectivo del purépecha actual (progresivo, habitual e inmediativo) provienen de un proceso de gramaticalización ya visible en el siglo XVI, donde vemos dos etapas: tres eran morfemas aspectuales aparecían en el espacio que antecede a la flexión y tenían semántica imperfectiva (*-sira*, *-xara* y *-xama*), mientras que otros dos morfemas (*-sin* y *-xa*)

ya aparecían en el espacio de la flexión y presentaban la forma de los actuales morfemas de aspecto habitual no pasado (-*sïn*) y aspecto progresivo (-*xa*).

Se puso a la luz que el aspecto progresivo proviene del proceso de gramaticalización del verbo *ja+ra* 'estar', que pasó por una variación fonética donde hubo un cambio de la velar /j/ a la palatal /x/, posteriormente ocupó el espacio que antecede a la flexión con la forma-*xa+ra*, y por último el morfema se integró a la flexión como -*xa*. Se mostró que a nivel semántico el progresivo en purépecha presenta cuatro matices semánticos en función del verbo: el primero representa el progresivo prototípico, el segundo muestra una actividad con verbos télicos destelizados, el tercero muestra un proceso dinámico y el cuarto permite ver la duración del estado. El matiz que permite ver la duración de un estado muestra el origen del progresivo en el verbo *ja*- 'estar' (sección 5.4).

Se ilustró que el proceso de gramaticalización de los morfemas -*sira* y -*sin* ocurrió en dos formas: al nivel de la categoría, -*sira* pasó de un morfema que aparecía en el espacio que antecede a la flexión a un morfema flexivo, y por otro lado -*sin* pasó de ser un morfema que aparecía con cierto tipo de verbos a un morfema obligatorio cuando se hace referencia a un proceso habitual en el no pasado; a nivel funcional se dejó de utilizar -*sira* en el no pasado y se extendió el uso de -*sin* a todos los verbos en no pasado. Se documentó que la alomorfía del morfema de aspecto habitual pasado en purépecha actual está motivada por los cambios ocurridos a lo largo de cinco siglos con -*sira* y el imperfectivo general pasado -*han* del siglo XVI, que se fusionaron y dieron origen a los alomorfos de aspecto habitual pasado. A nivel sincrónico la variación dialectal del purépecha actual representa un ejemplo vivo de la forma en que ocurre un proceso de gramaticalización hasta el paso del morfema de aspecto imperfectivo general -*han* a marcador de tiempo. A nivel semántico pudimos ver que en el purépecha actual el morfema habitual tiene tres matices semánticos: un evento que ocurre con periodicidad, un evento performativo presente y una costumbre. Estos matices incorporan el matiz de 'costumbre' a la literatura sobre el habitual. El matiz que denominamos 'costumbre' representa un hábito o comportamiento de conformidad con preceptos económicos y sociales vigentes en un lugar y tiempo determinado, que se traduce al español como 'acostumbrar' (sección 5.5).

Pudimos ver que a nivel morfológico el morfema *-xam* tiene su origen en el verbo *jama-* 'andar', que evolucionó en un morfema con semántica imperfectiva *-xama* en el siglo XVI a un morfema de aspecto inmediativo *-xam* en la época contemporánea. Se mostró que el morfema *-xam* tiene dos usos: el uso continuo que muestra un evento ya iniciado que continúa, y el uso prospectivo que muestra un evento a punto de iniciar. También se reveló que en algunas variedades el morfema *-xam* se ha especializado en el uso prospectivo. A nivel diacrónico los dos usos ya estaban presentes en el siglo XVI porque los verbos de movimiento tenían usos prospectivos y los demás verbos tenían usos preponderantemente continuos (sección 5.6).

Se evidenció que a nivel semántico el morfema *-s* en purépecha presenta dos usos: el uso perfectivo y el uso perfecto, así como tres matices perfectivos y tres matices perfectos, lo cual es similar a lo dicho para estos dos usos en inglés. Sin embargo la particularidad del purépecha es que el mismo morfema expresa ambos usos. Los matices perfectivos son: la narración de acontecimientos en forma ordenada, la expresión de un evento terminado con un final arbitrario y un evento completado con un final natural. Los matices perfectos son: el resultado de un proceso, un evento pasado relevante en la actualidad, y una situación persistente (sección 5.3).

El hecho de que el purépecha haya desarrollado más los aspectos imperfectivos que el perfectivo es congruente con lo descrito por Comrie (1976), Dahl (1985) y Smith (1991), quienes en sus investigaciones muestran que la mayoría de los sistemas cuentan con un perfectivo y varios imperfectivos (sección 5.1). En este sentido el aporte del purépecha consiste en mostrar la forma en la que una lengua pasa de un morfema imperfectivo general a tres morfemas especializados a nivel aspectual.

En la categoría de tiempo se mostró que el purépecha cuenta con un sistema binario pasado-no pasado. El pasado en purépecha cuenta con los morfemas *-p* y *-an* y representa la única marca morfológica de tiempo como ha sido descrito en la literatura (Bybee et al. 1994). El no-pasado, por el contrario representa el tiempo no marcado, que ha sido poco descrito y que se indica con cero en el espacio de los tiempos. El no-pasado cubre un

espectro alrededor del punto de habla y se opone al pasado (sección 6.5.6). Por lo anterior lo llamamos no-pasado en lugar de presente. El pasado y el no-pasado nos permiten mostrar la simetría temporal y la codependencia aspecto/tiempo.

En el capítulo 7 se propone un sistema ATMM con cuatro categorías en lugar de las tres tradicionalmente descritas para el purépecha (excepto Chamoreau 2009a). La cuarta categoría está constituida por los morfemas de modalidad deóntica y epistémica y está sustentada en criterios morfológicos y semánticos: a nivel morfológico la modalidad flexiona directamente al verbo, mientras que a nivel semántico indica una necesidad en el caso del deóntico, o una posibilidad en el caso del epistémico. En purépecha existe un continuo con dos polos, epistémico y deóntico que se puede leer en ambos sentidos del epistémico al deóntico y del deóntico al epistémico. Existe un desarrollo de valores epistémicos dentro de la modalidad deóntica, y de valores deónticos dentro de la modalidad epistémica. El purépecha cuenta con una categoría dentro del sistema ATMM, es decir se expresa dentro del verbo, lo cual es poco frecuente. Por ejemplo en inglés y en español la modalidad se expresa con auxiliares (Givón 2001), o verbos (Vázquez Laslop 2001).

En el capítulo 8 se muestra que el modo interrogativo en purépecha permite expresar preguntas y respuestas. El interrogativo en purépecha aparece en contextos donde se esperaría un asertivo y permite responder a preguntas. El exclamativo permite expresar una exclamación por medios morfológicos dentro del sistema ATMM. Se mostró que el subjuntivo en purépecha únicamente indica subordinación y a diferencia de otras lenguas, no se puede oponer a otro modo, y por tanto no lo consideramos un modo (sección 8.4).

9.2 Pendientes

Los verbos incluidos en la clasificación de verbos propuesta en esta tesis constituyen un número limitado de verbos que forman parte de mi corpus basado en el purépecha de Puácuaro, por ello es necesario que futuras investigaciones amplíen el número de verbos y se trabaje con otras variedades de purépecha con el fin de contar con una lista de verbos más extensa (capítulo 4).

Aunque el corpus revisado nos permitió establecer la ruta de gramaticalización del verbo *ja-*, 'estar', en morfema de aspecto progresivo *-xa* por medio de la revisión de textos en el periodo comprendido entre el siglo XVI y el siglo XXI, los datos fueron insuficientes para mostrar la extensión del morfema *-xa* al tiempo pasado, debido a que no contamos con ejemplos de la forma en que ocurrió este proceso. La falta de textos suficientes en siglo XIX es el motivo principal de esta imposibilidad (sección 5.4).

Es conveniente realizar una investigación a detalle del habitual como marcador de eventos performativos, único contexto donde el aspecto está subordinado al tiempo. Queda pendiente hacer un análisis detallado por tipo de verbo para determinar con cuáles la interacción con el habitual muestra eventos simultáneos al momento del habla (sección 5.5).

En relación con el continuo entre la modalidad deóntica y la modalidad epistémica, la descripción a profundidad del proceso de extensión semántica de las modalidades deóntica y epistémica que ha permitido al deóntico adquirir sentidos epistémicos y al epistémico sentidos deónticos, es un asunto pendiente (capítulo 7).

Un tema que requiere una exploración profunda es determinar qué motiva el uso del interrogativo para hacer aserciones. Con los datos de nuestro corpus se mostró que en algunos casos el interrogativo toma el lugar del asertivo en los diálogos; sin embargo es necesario ampliar el corpus para examinar otros contextos de uso (sección 8.2.2.3).

El origen del subjuntivo en purépecha representa un buen tema de investigación futura toda vez que aparece en el espacio de los modos, pero no se opone a otro modo; sin embargo, no se ha explorado aún en los posibles procesos de gramaticalización que le permitieron ocupar ese espacio (sección 8.4).

REFERENCIAS

AUWERA, Johan van der y PLUNGIAN, Vladimir A., 1998, "Modality's semantic map", *Linguistic Typology* 2, pp. 79-124.

AUWERA, Johan van der, KEHAYOV, Petar y VITTRANT, Alice, 2009, "Modality's semantic map revisited: acquisitive modals", *Cross-linguistic Studies of Tense, Aspect, and Modality*, Lotte Hogeweg, Helen de Hoop, Helen y Andrej Malchukov (eds.), Amsterdam, John Benjamins Publishing Company, pp. 271-302.

ALBIEZ-WIECK VORGELEGET VON, Sarah, 2011, *Contactos exteriores del Estado tarasco: Influencias desde dentro y fuera de Mesoamérica*, Universität Bonn, Gedruckt mit der Genehmigung der Philosophischen Fakultät der Rheinischen Friedrich, Wilhelms.

ALCALA de, Jerónimo, 2002 [1541], *La relación de las ceremonias y ritos y población y gobierno de los indios de la provincia de Michoacán*, Leoncio Cabrera Fernández (ed.), Madrid, Dastin, S.L

ARISTÓTELES, 1943, *Metafísica*, Traducción de Miguel Candel, Madrid, Espasa Calpe.

ARISTÓTELES, 2000, *Metafísica*, Traducción de Tomás Calvo Martínez, Madrid, Gredos.

AUSTIN, John Langshaw, 1962, *How to Do Things with Words*, Oxford, Oxford University Press.

BASALENQUE, Diego, 1962 [1714], *Arte del idioma tarasco*, México, of. Tipográfica, II-XXI.

BERTINETTO, Pier Marco:

1997, *Il dominio tempo-aspettuale*, Turín, Rosenberg y Sellier.

2000, "The Progressive in Romance, as Compared with English", *Tense and Aspect in the Languages of Europe*, Ö. Dahl (ed.), Berlin New York, Mouton de Gruyter, 559-604.

BINNICK, Robert, 1991, *Time and the Verb, a Guide to Tense and Aspect*, New York Oxford, Oxford University Press.

BISANG, Walter, 2001, "Finite vs. non finite languages", *The World Atlas of Language Structures*, M. Haspelmath, M. Dryer, D. Gil y B. Comrie (eds.), Oxford, Oxford University Press, pp. 1400-1413.

BOTELLO MOVELLÁN, Joseph Zepherino, 2003 [1756], *Catecismo breve en lengua tarasca y recopilación de algunos verbos los más comunes para el uso de la misma lengua*, Tomo II, Morelia, FIMAX.

BRINTON L., 1988, *The Development of English Aspectual Systems: Aspectualizers and Post-verbal Particles*, Cambridge, Cambridge University Press.

BYBEE, Joan L:
1985, *Morphology, a Study of Relation Between Meaning and Form*, Amsterdam, John Benjamins Publishing Company.
1994, *The Evolution of Grammar, Tense, Aspect, and Modality in the languages of the World*, Chicago, The University of Chicago Press.

BYBEE, Joan L. y FLEISCHMAN, Suzanne, 1995, "Modality in grammar and discourse, an introductory essay", Bybee, Joan y Fleischman, Suzanne (eds.) *Modality in Grammar and Discourse, Typological Studies*, Language 32, John Benjamins Publishing Company, pp. 1-14.

BYBEE, Joan, PERKINS, Revere y PAGLIUCA, William, 1994, *The Evolution of Grammar, Tense, Aspect and Modality in the Languages of the World*, Chicago, The University of Chicago Press.

CAMPBELL, Lyle, KAUFMAN, Terrence y SMITH-STARK, Thomas, 1986, "Meso-America as a linguistic area", *Language* 62-3, pp. 530-570.

CAROT, Patricia, 2013, "La larga historia purépecha", *Miradas renovadas al Occidente indígena de México*, Ángel Aedo, Patricia Carot, Paulina Faba, Verónica Hernández y Marie-Areti Hers (eds.), México, IIE UNAM, INAH-Conaculta y CEMCA, pp. 133-214.

CAPISTRÁN, Alejandra:
1996, "Expresión de propiedades y cualidades en p'orhepecha", *Estudios de Lingüística Aplicada 23-24*, México, UNAM, CELE, pp. 105-115.
2002, "Variaciones de orden de constituyentes en p'orhépecha, Tropicalización y focalización", *Del cora al maya yucateco, estudios lingüísticos sobre algunas lenguas indígenas mexicanas*, P. Levy (ed.), México, UNAM, pp. 349-402.
2004, "Wantántskwa ma warhíiti p'orhépecha, Narración de una mujer p'orhépecha", *Tlalocan XIV*, México, IIF-UNAM, pp. 61-93.
2010, E*xpresión de argumentos, funciones gramaticales y transitividad en p'orhépecha,* tesis de doctorado, México, El Colegio de México.

CAPISTRÁN, Alejandra y NAVA, Fernando, 1998, "Medio siglo de una lengua de Occidente, del tarasco de 1946 al p'urhépecha de 1996", *Antropología e historia del Occidente de México*, Rosa Brambila Paz (ed.), Memoria de la XXIV Mesa redonda de la Sociedad Mexicana de Antropología I, México, Sociedad Mexicana de Antropología-UNAM, pp. 143-163.

CARLSON, Gregory, 1977, "A unified analysis of the English bare plural", *Linguistics and Philosophy 1*, pp. 413-457.

CASTILLEJA GONZÁLEZ, Aída, 2001, "¿A qué nos referimos cuando hablamos de la región purépecha?", *Boletín oficial del INAH*, Antropología 64, pp. 21-33.

COATES, Jennifer:
1983, *The Semantic of the Modal Auxiliaries*, London, Croom helm.

1995, “The expression of root and epistemic in english”, *Modality in Grammar and Discourse*, Bybee, Joan y Fleischman, Suzanne (eds.), Amsterdam, John Benjamins Publishing Company, pp. 55- 65.

CDI, Índice de Remplazo Etnolingüístico 2000-2005, http://www.cdi.gob.mx/index.php?option=com_content&task=view&id=1075&Itemid=54. [última consulta 20140414].

COMRIE, Bernard:

1976, *Aspect, An Introduction to the Study of Verbal Aspect and Related Problems*, Cambridge, Cambridge University Press.

1985, *Tense*, Cambridge, Cambridge University Press.

1998, *Universales del lenguaje y tipología lingüística. Sintaxis y morfología*, versión española de Agusta Ayuso, Madrid, Gredos.

CHAMOREAU, Claudine:

2004, “El encuentro del tabardillo: introducción a algunos procesos narrativos en purépecha”, *Tlalocan XIV*, México, UNAM, pp. 95-131.

2005, “Dialectología y Dinámica: reflexión a partir del purépecha”, C, Chamoreau, (coord.), *Trace, No. 47, Dinámica lingüística.* México, CEMCA, pp. 61-81.

2006a, “En busca de un verbo ‘ser’ en purépecha, cadena de gramaticalización y gramaticalización en cadena”, *VIII Encuentro Internacional de Lingüística en el Noreste*, R M Ortiz Ciscomani (ed.), Hermosillo, UniSon, pp. 65-84.

2006b, “Complementation in Purepecha”, *Primer Coloquio de complejidad sintáctico*, Hermosillo, México.

2008, “Ditransitive Constructions in Purépecha, a hybrid type”, *Amerindia* 31.

2009a, *Hablemos purépecha, Wanté juchari anápu*, UIIM, Instituto de Investigaciones Históricas, UMSNH, Institut de Recherche Pour le Développement, Ambassade de France au Mexique-CCC-IFAL Grupo Kw’aniskuyarhani de Estudiosos del Pueblo Purépecha, Fondo Editorial Morevallado.

2009b, “Predicado complejo con un auxiliar en purépecha”, Coloquio de Predicados complejos, Universidad de Sonora, 23-24 abril.

2012, “Dialectology, typology, diachrony and contact linguistics, a multi-layered perspective in purépecha”, *Sprachtypologie und Universalienforschung (STUF-Language Typology and Universals)*, 65, 1, pp. 6-25.

2014, “Enclitics in Purepecha: Variation and split localization”, *Patterns in Meso-American Morphology*, J.L. Léonard y A. Kihm (eds), Paris: Michel Houdiard éditeur, pp. 119-143.

En prensa a: “Non-finite chain-medial clauses in the continuum of finiteness in Purepecha”, *Finiteness and Nominalization*, C. Chamoreau y Z. Estrada Fernández (eds.), Amsterdam, John Benjamins Publishing Company.

En prensa b: “Purepecha: a non-Mesoamerican language in Mesoamerica”, *The Languages of Middle America: A Comprehensive Guide*, Søren Wichmann (ed.), Berlin, Mouton de Gruyter.

En prensa c: Dialectología tipológica, variables sintácticas y áreas lingüísticas en purépecha, *Estudios de variación geolingüística*, Leonor Orozco y Alonso Guerrero Galván (eds.), México, INAH.

En prensa d: Purepecha, *Handbook of Polysynthesis*, M. Fortescue, M. Mithun, y N. Evans (eds.), Oxford, Oxford University Press.

CHÁVEZ RIVADENEYRA, David, 2004, *Aproximación a la dialectología de la lengua purépecha*, tesis de maestria, México, CIESAS.

DAHL, Östen:

1981, "On the Definition of the Telic/Atelic (Bounded-Nonbounded) Distinction", *Syntax and Semantics. Tense and Aspect 14*, P.J. Tedeschi, P. J. y A. Zaenen (eds.), New York, Academic Press, pp. 79-90.

1985, *Tense and aspect systems*, Oxford, Blackwell.

Diccionario grande de la lengua de Michoacán, 1991, 2 tomos, Morelia Michoacán México, FIMAX.

Diccionario de Filosofía, 1994, Ferrater Mora, José, 1994, Barcelona, Ariel.

DIXON R., 2000, "A typology of causatives", *Changing Valency Case Studies in Transitivity*, R. Dixon y A. Aikenvald (eds), Cambridge, Cambridge University Press, pp. 30-83.

DRYER, Matthew S, 1986, "Primary objects, secondary objects, and antidative", *Language 62*, pp. 808-845.

FERNÁNDEZ MARTÍNEZ, Concepción, 1981, "Las oraciones interrogativas en el estilo indirecto latino", *Habis 12*, pp. 81-88.

FOSTER, Mary, 1969, *The Tarascan Language*, Berkeley y Los Angeles, University of California Press.

FRIEDRICH, Paul:

1969, "On the meaning of the tarascan suffixes of space", *International Journal of American Linguistics 35-4*, pp. 3-48.

1971a, *The Tarascan Suffixes of Locative Spaces: Meaning and Morphotactics*, Bloomington, Indiana University Press.

1971b, "Dialectal variation in tarascan phonology", *International Journal of American Linguistics*, 37-3, pp. 164-187.

1975, *A Phonology of Tarascan*, Chigaco, University of Chicago press.

1984, "From meaning to sound", *Handbook of Middle American Indians* 2, Austin, University of Texas Press, pp. 56-82.

GARCÍA FERNÁNDEZ, Luis:

1998, *El aspecto gramatical en la conjugación*, Madrid, Arco Libros.

2009, Semántica y sintaxis de la perífrasis <*estar*+ gerundio>, https://www.google.com.mx/webhp?sourceid=chrome instant&rlz=1C1VASU_En MX542MX570&ion=1&espv=2&ie=UTF8#q=2009%2C+Sem%C3%A1ntica+y+sintaxis+de+la+per%C3%ADfrasis+%3Cestar%2B+gerundio%3E%2C+http:%2F%2Fdspace.

usc.es%2Fbitstream%2F10347%2F5662%2F1%2F13%2520Garc%25C3%25ADa%2520Fern%25C3%25%09+A1ndez.pdf [última fecha de consulta 20150413].

GAREY, Howard B., 1957, "Verbal aspects in French", *Language* 33, pp. 91-110.

GILBERTI, Maturino:
1997 [1559], *Vocabulario en lengua de Mechuacan*, El Colegio de Michoacán, Fideicomiso Teixidor, (edición y transcripción de Agustín Jacinto Zavala), Zamora.
2004 [1558,], *Arte de la lengua de Michuacan*, Morelia, FIMAX, (edición, transcripción y notas de Cristina Monzón).

GIVÓN, T.:
1997, *Grammatical Relations: A Functionalist Perspective*, Amsterdam, John Benjamins Publishing Company, pp. 1-84.
2001, *Syntax, an Introduction*, Vol. I, Amsterdam, John Benjamins Publishing Company.

GÓMEZ BRAVO, Lucas, PEREZ GONZÁLEZ, Benjamín y ROJAS HERNÁNDEZ, Ireneo, 1984, *Uandakua uenakua p'urhepecha jimbo (Introduccion al idioma p'urhepecha)*, Morelia, Programa de Investigación y Estudio de la Cultura P'urhepecha, UMSNH, SEP.

GRIJELMO, Álex, 2007, *La gramática descomplicada*, Bogotá, Taurus.

HASPELMATH, Martín:
1995, "The converb as a cross-linguistic valid category", *Converbs in Cross Linguistic Perspective, Structure and Meaning of Adverbial Verbs Forms Adverbial Participles Gerunds*, Martin Haspelmath y Ekkehard Köning (eds.), Berlin New York, Mouton de Gruyter, pp. 1–55.
2005a, "Ditransitive constructions: the verb 'give'", *World Atlas of Language Structures*, Martín Haspelmath, M. Dryer, D. Gil y B Comrie (eds.), Oxford, Oxford University Press, pp. 426-429.
2005b, "Argument marking in ditransitive alignment types", *Linguistic Discovery* 3, pp. 1- 121.

HEINE, Bernd, 1995, "Agent-Oriented vs. Epistemic Modality: Some observations on German modals", *Modality in Grammar and Discourse*, Bybee, Joan L. y Suzanne Fleischman (eds.), Amsterdam, John Benjamins Publishing Company, pp. 17-53.

HEINE, Bernd y KUTEVA, Tania:
2002, *Word Lexicon of Grammaticalization*, Cambridge, Cambridge University Press.
2007, *The Genesis of Grammar, a Reconstruction*, Oxford, Oxford University Press.

HERBIG, Gustav, 1896, "Aktionsart und Zeitstufe", *Beitrge zur Funktionslehre des Indogermanischen Verbums, Indogermanische Forschungen*, 6, pp. 137-269.

HERNÁNDEZ DIMAS, María Guadalupe y NAVA, Fernando, 2000, *Jánhaskapani juchari anapu jimpo*, México, Uárhi FAPROP.

HERNÁNDEZ DOMÍNGUEZ, Rolando:

2008, *La Traducción-Interpretación de Textos Jurídicos a Lenguas Indígenas. El caso del purépecha*, tesis de maestría, México, CIESAS.

2012, "Un aspecto 'habitual' poco común: el morfema *-sïn* en purépecha", ponencia presentada en el XXXIV Colloque International de Linguistique Fonctionnelle, Oaxaca, México.

2013, "Modalidades deóntica y epistémica en purépecha", *Amerindia 37-1*, Chamoreau Claudine (ed.), pp 251-272

2013, "La sofisticación del aspecto imperfectivo en purépecha", *La Linguistique 49-2*, pp 69-94

HOPPER, Paul J., ed., 1982, *Tense-Aspect: Between Semantics and Pragmatics*, Amsterdam, John Benjamins publishing company.

HOPPER, Paul J. y TRAUGOTT, Elizabeth Closs, 1993, *Grammaticalization*, Cambridge, Cambridge University Press.

INEGI, Censo Nacional de Población y Vivienda 2000.

JESPERSEN, O, 1924, *The Philosophy of Grammar*, Allen y Unwin, London.

KAUFMAN, Terrence y JUSTESON S., John, 2008, "The epi-olmec language and its neighbors", *Classic Period Cultural Currents in Southern and Central Veracruz*, [papers originally presented at a 2003 symposium entitled "Classic Veracruz: Cultural Currents in the Ancient Gulf Lowlands"], Philip J. Arnold y Christopher A. Pool, (eds.), Washington, D.C, Dumbarton Oaks Research Library and Collection [u.a.], pp. 55–83.

KEMMER, Suzanne, 1994, "Middle Voice, Transitivity, and the Elaboration of Events", *Voice: Form and Function*, Barbara Fox y Paul J. Hopper (eds.), Amsterdam, John Benjamins Publishing Company, pp. 179-230.

LAGUNAS, Juan Baptista de, 2002 [1574], *Arte y Dictionario con otras obras en lengua Michuacana*, Morelia, FIMAX, (transcripción de Agustín Jacinto Zavala).

LE CLÉZIO, Jean Marie G., 2008, *La conquista divina de Michoacán*, México, Fondo de Cultura Económica, traducción de Aurelio Garzón del Camino.

LYONS, John:

1977, *Semantics 2*, Cambridge, Cambridge University Press.

1981, *Language, Meaning, and Context*, London, Fontana.

MARÍN, R., 2000, *El componente aspectual de la predicación*, tesis de doctorado, Barcelona, Universitat Autónoma de Barcelona.

MALDONADO, Ricardo, 1999, *A media voz: Problemas conceptuales del cítico SE en español*, México, UNAM.

MALDONADO, Ricardo y LLUBERS QUESADA, Margaret, 2005, *Dimensiones del Aspecto en Español*, México, UNAM.

MALDONADO, Ricardo y Nava Fernando E., 2002, "Tarascan causatives and event complexity", *The Grammar of Causation and Interpersonal Manipulation*, M. Shibatani (ed.), Amsterdam, John Benjamins Publishing Company, pp. 157-195.

MALCHUKOV, Andrej, HASPELMATH, Martin y COMRIE, Bernard, 2010, "Ditransitive constructions, A typological overview", *Ditransitive Constructions, a Comparative Handbook*, Andrej Malchukov, Martin Haspelmath y Bernard Comrie (eds.) Berlin, Mouton de Gruyter.

MARQUEZ JOAQUIN, PEDRO, 2007, *¿Tarascos o P'urhépecha? Voces sobre antiguas y nuevas discusiones en torno al gentilicio michoacano*, Márquez Joaquín Pedro, (ed.), Colección Kw'anískuyarhani 2, Morelia, IIH-UMSNH, El Colegio de Michoacán, UIIM, Grupo Kw'anískuyarhani, Morevallado Editores.

MEDINA PLAZA, Juan de:

1998 [1575], *Diálogo sobre la naturaleza*, Zamora, El Colegio de Michoacán, Fideicomiso Teixodor, (traducción de Pedro Márquez Joaquín).

2011 [1575], *Doctrinalis Fidei*, "Los siete pecados capitales en la Doctrina de la fe en lengua de los indios de Michoacán", Morelia, UMSNH, (estudio, transcripción y traducción de Amaruc, Lucas Hernández).

MIRANDA, Francisco, 1988, *La relación de Michoacán, Fray Jerónimo de Alcalá*, México, SEP.

MIGUEL APARICIO, Elena de:

1992, *El aspecto en la sintaxis del español, Perfectividad e impersonalidad*, Madrid, Universidad Autónoma de Madrid.

1999, "El aspecto léxico", *Gramática Descriptiva de la Lengua Española 2*, Espasa Calpe, pp. 2977-3060.

MITHUN, Marianne, 1997, "Lexical affixes and morphological typology", *Essays on Language Function and Language Type: Dedicated to T. Givón*, Bybee, Joan L., John Haiman y Sandra A. Thompson (eds.), pp. 357–372.

MONZÓN GARCÍA, Cristina:

1997, *Introducción a la lengua y cultura tarascas*, Valencia, Universitat de Valencia, Department de Teoría dels Llenguatges.

2002, "Reflexiones gramaticales sobre el tarasco registrado en 1750 en Acuitzio", Manuscrito.

2004a, *Los morfemas espaciales del p'urhépecha*, Zamora, El Colegio de Michoacán.

2004b, "Carta de los principales de Pátzcuaro al obispo Vasco de Quiroga, 10 de marzo de 1549", *Relaciones 99*, Vol. XXV, verano 2004, Zamora, El Colegio de Michoacán, pp. 176-212.

MONZÓN GARCÍA, Cristina y Hans ROSKAMP, 2001, "El testamento de Doña Ana Ramírez de Acuitzio, Michoacán, 1637", *Relaciones* 86, Vol. XX, primavera 2001, Zamora, El Colegio de Michoacán, pp. 187-207.

NAVA, Fernando, 2004, *La voz media en p'urhepecha. Un estudio de formas y significados*, tesis de doctorado, México, FFL-UNAM.

NIKOLAEVA, Irina, 2007, "Introduction", *Finiteness, Theoretical and Empirical Foundations*, I. Nikolaeva (ed.), Oxford, Oxford University Press, pp. 1-19.

NOONAN, Michael, 2007, "Complementation", *Language Typology and Syntactic Description, vol 2, Complex Constructions*, Timothy Shoppen (ed.), Cambridge, Cambridge University Press, pp. 52-150.

OSORIO MAY, José del Carmen, 2005, *Análisis de la morfología verbal del yokot'an, "chontal" del poblado de Tecoluta*, Nacajuca, Tabasco, tesis de maestría, México, CIESAS.

PALANCAR, Enrique:

2000, "El verbo "conocer" en español: un estudio morfodinámico del aspecto léxico", *Revista española de lingüística aplicada*, volumen extra 1, pp. 339-354.

2005, "los verbos saber y conocer en español: aspecto léxico y, morfodinámica", *Dimensiones del aspecto en español*, México, UNAM, pp. 17-54.

PALMER, Frank:

1979, *Modality and the English Modals*, London New York, Longman.

2001, *Mood and Modality*, 2da edición, Cambridge, Cambridge University Press.

PAYNE, Thomas. E., 1997, *Describing Morphosyntax*, Cambridge, Cambridge University Press.

PAYNE, Doris L, y BARSHI I., 1999, *External Possession*, Amsterdam, John Benjamins Publishing Company.

PERKINS, M. R., 1983, *Modal Expressions in English*, London, Frances Pinter.

PERLSTEIN POLLAR, Helen:

1993, *Taríacuri´s Legacy, The Prehispanic Tarascan State*, Oklahoma, University of Oklahoma Press.

2004, "El imperio tarasco en el mundo mesoamericano", *Relaciones, Estudios de Historia y Sociedad 99*, pp. 115–142.

PERLSTEIN POLLAR, Helen y VOGEL A., Thomas, 1994, "Implicaciones políticas y económicas del intercambio de obsidiana dentro del Estado tarasco", *Arqueología del Occidente de México: nuevas aportaciones*, Eduardo Williams y R. Novella (eds.), Zamora, El Colegio de Michoacán, pp. 159-182.

POLIAN, Gilles, 2013, *Gramática del tseltal de Oxchuc*, México, Centro de Investigaciones y Estudios Superiores en Antropología Social.

RADDEN, G y DIRVEN, R., 2007, *Cognitive English Grammar*, Amsterdam, John Benjamins Publishing Company.

REICHEMBACH, Hans, 1947, *Elements of Symbolic Logic*, Nueva York, Macmillan.

Relación de Cuitzeo de la Laguna, (1987 [1597]), René Acuña (ed.), *Relaciones geográficas del siglo XVI*, México, UNAM, pp. 75-90.

ROJO SÁNCHEZ, Guillermo, 1990, "Relaciones entre temporalidad y aspecto en el verbo español", *Tiempo y aspecto en español*, Madrid, Cátedra, pp. 17-43.

ROSCH, Eleonor, 1978, "Principles of categorization", *Cognition and Categorization*, E. Rosch y B. Lloyd (eds.), Hisdalle, NJ, Erlbaum, pp. 27-48.

SEARLE, R., John and VANDERVEKEN, Daniel, 1969, *Speech acts: An Essay in the Philosophy of Language*, Cambridge, Cambridge University Press.

SHIBATANI, Masayoshi, *Lectures on Voice*, Querétaro, Universidad Autónoma de Querétaro y UNAM [materiales del curso, ms.].

SMITH, Carlota, 1991, *The Parameter of Aspect*, Chicago, University of Chicago Press.

SORIA SEPULVEDA, Claudia, 2011, *Elección aspectual en narraciones por hablantes nativos y no nativos de español e inglés*, tesis de maestría, Chile, Universidad de Chile.

TRAUGOTT, Elizabeth Closs, 1989, "On the rise of epistemic meaning in English: An example of subjectification in semantic change", *Language* 65, pp. 31-55.

TIMBERLAKE, Alan, 2007, "Aspect, tense, mood", *Language Typology and Syntactic Description, Second edition, Volume III: Grammatical Categories and the Lexicon*, Timothy Shopen (ed.), Cambridge, Cambridge University Press, pp. 280-333.

TOLEDO MATEO, Eladio, 2011, "Introduccion a tiempo y aspecto", Volante 1 del curso de Aspecto, pp. 1-8.

VÁZQUEZ LASLOP, Ma Eugenia:

1996, "Bases semánticas de enunciados normativos", Josefina García Fajardo (ed.), *Análisis semánticos*, México, El Colegio de México, pp. 169-192.

2001, *La arquitectura lingüística del compromiso, las oraciones de deber ser*, México, El Colegio de México.

VENDLER, Zenon, 1957, "Verbs and Times", *The Philosophical Review* LXVI, pp. 143-160.

VILLAVICENCIO ZARZA, Frida, 2006, *P'orhépecha kaso sïrátahenkwa: desarrollo del sistema de casos del purépecha*, México, CIESAS COLMEX.

WARES, Alan, 1974, "Tarascan verb inflection, México", *ILV*, pp. 97-100.

WITTENN, Carly y RAGONE, Agnes, 2002, "Ser y estar: aspecto semántico en el pretérito e imperfecto", *Lexis XXVI* 2, pp. 543-557.

WOLF, Paul de, 1989, *Seis estudios lingüísticos sobre la lengua phorhé*, Zamora, El Colegio de Michoacán.

ZÁRATE HERNÁNDEZ, José Eduardo, 2000, *Conflictos interétnicos en la cuenca lacustre de pátzcuaro: El caso de la comunidad Indígena de Puácuaro contra la exhacieda de Napízaro*, Zamora, El Colegio de Michoacán.

TEXTO

El presente texto es una parte de la conversación que se desarrolló el día tres del mes de diciembre de 2010 en Puácuaro Municipio de Erongaricuaro Michoacán. En la conversación participan Escolástica Bernardita Ramos de 78 años (L) y Josefina Domínguez Cortez de 80 años (J) quienes en esta parte conversan sobre la fundación de Puácuaro. Las familias que que llegarón primero a lo que hoy es Puácuaro y la forma en que vivían esos primeros habitantes. La duración es de cinco minutos y se grabó en una videocámara handycam Sony y posteriormente se transcribió en el programa ELAN versión 4.6.2.

(001) *entonces jinisïksi japti irekani Pwakwaru anapuicha San Jwanua*
J *entonces jini=sï=ksi ja-ø-p-ti ire+ka-ni*
entonces allá=EVI=3PL.S estar-PERF-PAS-3ASER vivir-NF
Pwakwaru anapu-icha San Jwanu-a
Puácuaro origen-PL San Juan-RES
'entonces allá era donde vivían los de Puácuaro, en San Juan'

(002) *San Jwanuaksï jaraspti irekani jima... jarasti ma piru nori exeskichka*
L *San Jwanu-a=ksï ja+ra-s-p-ti ire+ka-ni jima*
San Juan-RES=3PL.S estar-PERF-PAS-3ASER vivir-NF allá
ja+ra-s-ø-ti ma piru no=ri exe-s-ø-ki=chka
estar-PERF-NP-3ASER uno pirul no=2SG.S ver-PERF-NP-INTERR=pues
'estuvieron viviendo en San Juan ahí....[donde] está un pirul ¿no lo has visto pues?'

(003) *pirulu xasi ma eski i pero frondosu santaru arisï jima jarahti*
L *pirulu xasï ma eski i pero frondosu*
pirul así uno que este pero frondoso
santaru arisï jima ja+ra-s-ø-ti
más así ahí estar-PERF-NP-3ASER
'un pirul como este pero frondoso más así [ancho] ahí está'

(004) *jimaksi irekasïpti ts'a*
J *jima=ksi ire+ka-sï-p-ti ts'a*
ahí=3PL.S vivir-PERF-PAS-3ASER ellos
'ahí vivían ellos'

(005) *jo jo jo jimaksï irekaspti*
L *jo jo jo* *jima=ksï* *ire+ka-s-p-ti*
sí sí sí ahí=3PL.S vivir-PERF-PAS-3ASER
'sí sí sí ahí vivían'

(006) *ka jiniksïna jurasti para ixuani wantasïampti*
L *ka* *jini=ksï=na* *ju+ra-s-ø-ti* *para* *ixuani*
y allá=3PL.S=EVI venir-PERF-NP-3ASER para acá
wanta-sïan-p-ti
hablar-HAB-PAS-3ASER
'y de allá vinieron para acá decían'

(007) *tuminasi akunksï*
J *tuminasi* *a+ku-ni=ksï*
árbol.frutal comerle-NF=3PL.S
'a comer tumini'

(008) *tuminasi akunksïna tuminasïsïna jwati*
L *tuminasï* *a+ku-ni=ksï=na* *tuminasï=sï=na*
árbol.frutal comerle-NF=3PL.S=EVI arbol.frutal=FOC=EVI
jwa-ti
traer-3ASER
'Que a comer tumini, que el tumini fue el que los trajo [A Puácuaro]'

(009) *ka arinte ari ts'ani arbuli*
L *ka* *arinte* *ari* *ts'a-ni* *arbuli*
y ese este ellos-OBJ árbol
'y ese y esos árboles'

(010) *ante ka ari*
J *ante* *ka* *ari*
ese y este
'ese y aquel'

(011) *jona ka intena jwasti para ixu*
L *jo=na* *ka* *inte=na* *jwa-s-ø-ti* *para* *ixu*
sí=EVI y ese=EVI traer-PERF-NP-3ASER para aquí
'que sí y que ese los trajo para acá'

(012) *jochka inteni jarati tuminasï*
J *jo=chka* *inte-ni* *jarati* *tuminasï*
sí=pues ese-OBJ parecido arbol.frutal
'sí pues los tumines'

(013) no se

(014) *intenina ichusta unasïampti o no tuminasïrina ka….*

J	*inte-ni=na*	*ichusta*	*u-na-sïan-p-ti*	*o no*
	ese-OBJ=EVI	tortilla	hacer-PASI-HAB-PAS-3ASER	verdad
	tuminasï-iri=na		*ka*	
	arbol.frutal-GEN=EVI		y	

‘ese lo hacian tortilla verdad que de tumini y....’

(015) *namunitu tsiri*

J	*namuni-itu*	*tsiri*
	algún-DIM	maiz

‘un poquito de maíz’

(016) *jo ka karasïna*

J	*jo*	*ka*	*karasï=na*
	sí	y	tejocote=EVI

‘sí y tejocotes’

(017) *komo eski trigu yetani*

J	*komo*	*eski*	*trigu*	*yeta-ni*
	como	que	trigo	revolver-NF

‘como revolver trigo’

(018) *isïksïna komo eski trigu yetani*

L	*isï=ksï=na*	*komo*	*eski*	*trigu*	*yeta-ni*
	así=3PL.S=EVI	como	que	trigo	revolver-NF

‘que así como trigo revuelto’

(019) *ikina xani pobrintispti jimak'ani*

L	*iki=na*	*xani*	*pobri-nti-i-s-p-ti*	*jimak'ani*
	cuando=EVI	tanto	pobre-oido-PRED-PERF-PAS-3ASER	entonces

‘cuando era muy pobre [Puácuaro] entonces’

(020) *jo isï ka…*

J	*jo*	*isï*	*ka*
	sí	así	y

‘si así y...’

(021) *enkachka este hacendero mantariampka interu*

L	*enka=chka*	*este*	*hacendero*	*mantari-an-p-ka*	*interu*
	cuando=pues	este	hacendado	mandar-HAB-PAS-SUBJ	entero

‘cuando el hacendado mandaba todo pues’

(022) *jo isï*

J	*jo*	*isï*
	sí	así

‘sí así’

(023) *jumm*
L

(024) *ka isïna menkuksïna xankaxani korati ichusti uti ima*

J	*ka*	*isï=na*	*menku=ksï=na*	*xani*	*ka*	*xani*
	y	así=EVI	siempre=3PL.S=EVI	tanto	y	tanto

korati	*ichusti*	*u-ø-ø-ti*	*ima*
ancho	tortilla	hacer-PERF-NP-3ASER	aquel

'y que así tan grandes tortillas hacian de aquel'

(025) *urunksïna jumm*

J	*uru-ni=ksï=na*	*jumm*
	moler-NF=3PL.S=EVI	jumm

'que lo molían'

(026) *napisï ka karasï ka jona*

L	*napisï*	*ka*	*karasï*	*ka*	*jo=na*
	napizu	y	tejocote	y	sí=EVI

'napizu y tejocotes que sí'

(027) *ka isïrini isï isï wanta k'o tati*

J	*ka*	*isï=ri+ni*	*isï*	*isï*	*wanta*	*k'o*	*tati*
	y	así=1SG.OBJ	así	así	hablar	sí	padre

'y así así pues dijó mi padre'

(028) *jo isï isï isï wantati k'o tati juchiti*

L	*jo*	*isï*	*isï*	*isï*	*wanta-ti*	*k'o*	*tati*	*juchiti*
	sí	así	así	así	hablar-3ASER	sí	padre	mío

'sí así, así así dijó mi padre'

(029) *jintini imani eyankusti napixu ya wantani ka intena…*

L	*jintini*	*ima-ni*	*eyanku-s-ø-ti*	*napixu*	*ya*	*wanta-ni*
	1SG.OBJ	aquel-OBJ	avisar-PERF-NP-3ASER	napizu	ya	hablar-NF

ka	*inte=na*
y	este=EVI

'mi hermano me contó que el napizu y decía que eso….'

(030) *ka isïkusi kwatarasïampti ya jimpokiksï jwakuriampka junku para tepena*

L	*ka*	*isïku=ksi*	*kwata+ra-sïan-p-ti*	*ya*	*jimpoki=ksï*
	y	así.nadamas=3PL.S	cansar-HAB-PAS-3ASER	ya	porque=3PL.S

jwa-kuri-an-p-ka	*junku*	*para*	*tepe-ni*	*ah*
traer-VM-HAB-PAS-SUBJ	junco	para	trenzar-NF	REP

'y así nadamas se cansaban porque se traían los juncos para trenzar'

(031) *ka kuataranchkaksïna ya ka nochkaksï nint'ani ya ka jimak'uksï orutakurini ya*
L *ka kuata+ra-ni=chka=ksï=na ya ka no=chka=ksï ni-nt'a-ni ya*
y cansar-NF=pues=3PL.S=EVI ya y no=pues=3PL.S ir-IT-NF ya
ka jima=k'u=ksï oru+ta-kuri-ni ya
y ahí=solamente=3PL.S tapar-VM-NF ya
'y que se cansaban y ya no regresaban y ahí mismo se cubrían'

(032) *jo ka jimaksi pakarani ya ka isïksïna untani kuchichani ampe panksi*
L *jo ka jima=ksi pakara-ni ya*
sí y ahí=3PL.S quedarse-NF ya
ka isï=ksï=na unta-ni kuchi-icha-ni ampe pa-ni=ksi
y así=3PL.S=EVI empezar-NF puerco-PL-OBJ cosa llevar-NF=3PL.S
'sí y se quedaban ahí y así empezaron a llevarse a los puercos'

(033) *tsikata ampeksïna pani ampe ma enkakichka kankuriampka ya*
L *tsikata ampe=ksï=na pa-ni*
gallina cosa=3PL.S=EVI llevar-NF
ampe ma enkaki=chka kama-kuri-an-p-ka ya
cosa uno que=pues traer-VM-HAB-PAS-SUBJ ya
'se llevaban las gallinas las cosas que tenían'

(034) *jo*
J 'sí'

(035) *paraksi este....jima jatsiani*
L *para=ksi este jima jatsi-a-ni*
para=3PL.S este ahí tener-3PL.OBJ-NF
'para este...para tenerlos ahí'

(036) *jima jatsiani*
L *jima jatsi-a-ni*
ahí tener-3PL.OBJ-NF
'tenerlos ahí'

(037) *ka isi ka isïsïna ireta ukuripti ya*
L *ka isï ka isï=sï=na ireta u-kuri-ø-p-ti ya*
y así y así=FOC=EVI pueblo hacer-VM-PERF-PAS-3ASER ya
'y así y así se hizo el pueblo'

(038) *no xani yawani ma ixu mataru hasta jini, mataru hasta jiniani isïna*
L *no xani yawani ma ixu mataru hasta jini*
no tanto lejos uno aquí otro hasta allá
mataru hasta jiniani isï=na
otro hasta allá así=EVI
'no muy lejos, uno aqui, otro hasta allá, otro hasta más allá y que así'

(039) *puro puro jimankina tuminasï*
L *puro puro jimanki=na tuminasï*
puro puro ahí=EVI tumini
'puro, puro donde había tumini'

(040) *isïksï untasti jurani sankani, sankani*
L *isï=ksï unta-s-ø-ti ju+ra-ni sankani sankani*
así=3PL.S empezar-PERF-NP-3ASER venir-NF poco poco
'así empezaron a venir poco a poco'

(041) *isïsï wantampti tati juchiti*
L *isï=sï wanta-an-p-ti tati juchiti*
así=FOC hablar-HAB-PAS-3ASER padre mío
'así decía mi padre'

(042) *japka*
J *ja-ø-p-ka*
estar-PERF-PAS-1/2ASER
'estaba'

(043) *pero tati juchitit'u eyankunasti tati no xesti*
L *pero tati juchiti=t'u eyan+ku-na-s-ø-ti tati no*
pero padre mío=también avisar-PASI-PERF-PAS-3ASER padre no
exe-s-ø-ti
ver-PERF-PAS-3ASER
'pero a mi padre también le contaron el no lo vio'

(044) *este juchi abueluna eyanku i ima Dismail*
L *este juchi abuelu=na eyanku i ima Dismail*
este mío abuelo=EVI avisar este aquel Dismail
'este que mi abuelo le contaba ese Dismail'

(045) *pero na xani, na xani inte jatirispi ya chi tati kuanduika warika*
J *pero na xani na xani inte jatiri-s-p-i*
pero cómo tanto cómo tanto ese tener.edad-PERF-PAS-INTERR
ya chi tati kuanduika wari-ø-ø-ka
ya tuyo padre cuando morir-PERF-PAS-SUBJ
'pero cuánto, cuánto, este que edad tenia tu padre cuando murió'

(046) *peki setenta y seis setenta y seis jo*
L *peki setenta y seis setenta y seis jo*
puede.que setenta y seis setenta y seis sí
'creo que setenta y seis si setenta y seis'

(047) *a jo*
J 'a sí'

(048) *jo porki tati juchiti wantasti iski tata Pablu ima santaru sapipka que de tati*

L	*jo*	*porki*	*tati*	*juchiti*	*wanta-s-ø-ti*	*iski*	*tata*	*Pablu*
	sí	porque	padre	mío	hablar-PERF-NP-3ASER	que	don	Pablo

ima	*santaru*	*sapi-i-ø-p-ka*	*que*	*de*	*tati*
aquel	más	chico-PRED-PERF-PAS-SUBJ	que	de	padre

'sí porque mi papa dijo que don Pablo era más chico que mi padre'

(049) jmmm *jo setenta y seisixaru.... xani xani jatirispti*

L	jmmm	*jo*	*setenta*	*y*	*seisi=xaru*	*xani xani*	*jatiri-s-p-ti*
	jmmm	sí	setenta	y	seis=puede.ser	tanto tanto	tener.edad-PERF-PAS-3ASER

'jmmm sí parece que setenta y seis.... tantos tenia tantos [76 años]'

(050) *ka namuni wexurini pasïni ya eki warika*

J	*ka namuni*	*wexurini*	*pa-sïn-ø-i*	*ya*	*eki*	*wari-ø-ø-ka*
	y cuánto	año	llevar-HAB-NP-INTERR	ya	que	morir-PERF-NP-SUBJ

'y cuánto tiene ya que murió'

(051) *meni na xani, xanchka iski xani jamampka Davi jini isï isï veinticuatro isï*

L	*meni*	*na*	*xani*	*xani=chka*	*iski*	*xani*	*jama-an-p-ka*
	pues	cómo	tanto	tanto=pues	que	tanto	andar-HAB-PAS-SUBJ

Davi	*jini*	*isï*	*isï*	*veinticuatro*	*isï*
Davi	allá	así	así	veinticuatro	así

'pues cuánto, pues lo que tiene que Davi andando por allá, como veinticuatro'

(051) *xani isï pasti ya, meni no ima Davi operadu jaraspi ka no uni nirani jatsint'ani*

L	*xani*	*isï*	*pa-s-ø-ti*	*ya*	*meni*	*no*	*ima*	*Davi*	*operadu*
	tanto	así	llevar-PERF-NP-3ASER	ya	vez	no	aquel	Davi	operado

ja+ra-s-p-i	*ka*	*no*	*u-ni*	*ni+ra-ni*	*jatsi-nt'a-ni*
estar-PERF-PAS-INTERR	y	no	hacer-NF	ir-NF	poner-IT-NF

'lleva eso, pues Davi estaba operado y no lo pudo ir a enterrar'

(052) *jmmm ka sanku sesi p'ikwareraspti ya ka terotsimanchka*

L	*jmmm*	*ka*	*sanku*	*sesi*	*p'ikware+ra-s-p-ti*	*ya*
	jmmm	y	poco	bien	sentir-PERF-PAS-3ASER	ya

ka	*terotsima-ni=chka*
y	irse-NF=pues

'jmmm y se sintió un poco mejor y se fue enseguida pues'

(053) *aaaa jo*

J 'aaaa sí'

(054) *isku ka nochka kw'anatsini*

L	*isku*	*ka*	*no=chka*	*kw'uanatsi-ni*
	asi.nadamas	y	no=pues	regresar-NF

'así y ya no regresó pues'

(055) *jimposï setenta y sesi arisïnkari o no*
L *jimposï setenta y sesi ari-sïn-ø-ka=ri o no*
por.eso setenta y seis decir-HAB-NP-1/2ASER=2SG.S verdad
'por eso dices setenta y seis verdad'

(056) *jmmm pekichka jo o no*
J *jmmm peki=chka jo o no*
jmmm puede.que=pues sí verdad
'puede que sí, verdad'

(057) *ka veinticuatro casi cienchka ya no*
J *ka veinticuatro casi cien=chka ya no*
y veinticuatro casi cien=pues verdad
'y veinticuatro, ya casi cien verdad'

(058) casi cien
L 'casi cien'

(059) *o no case cien kuanduiki japka chi tati*
J *o no case cien kuanduiki ja-ø-p-ka chi tati*
verdad casi cien cuando estar-PERF-PAS-SUBJ tuyo padre
'verdad casi cien cuando vivía tu padre'

(060) *jo*
L 'sí'

(061) *imankirini eyankuampka isï xani*
L *imanki=ri+ni eyanku-an-p-ka isï xani*
que=1SG.OBJ avisar-HAB-PAS-SUBJ así tanto
'el que me contaba así'

(062) *imankikini eyankuampka isï t'unkini*
J *imanki=ki+ni eyanku-an-p-ka isï t'unkini*
que=2SG.OBJ avisar-HAB-PAS-SUBJ así a.tí
'el que te contaba eso a tí'

(063) *ka komo eski it'uchka juchi suegru jima papa Tiku jmmm*
L *ka komo eski i=t'u=chka juchi suegru*
y como que este=también=pues mío suegro
jima papa Tiku jmmm
ahí papa Tiku jmmm
'y como también mi suegro ahí papa Tiku jmmm'

(064) *imat'uchka yonisti ya eka warika ka xanchka*

J	*ima=t'u=chka*	*yoni-i-s-ø-ti*	*ya*	*eka*
	aquel=también=pues	hace.mucho-PRED-PERF-NP-3ASER	ya	que
	wari-ø-ø-ka	*ka*	*xani=chka*	
	morir-PERF-NP-SUBJ	y	tanto=pues	

‘el, el también ya tiene mucho que murió y tanto pues..’

(065) *jo jo jo*

L ‘sí, sí, sí’

(066) *jo ima k'o santaru yonisti ya o no*

J	*jo ima*	*k'o*	*santaru*	*yoni-i-s-ø-ti*	*ya*	*o no*
	sí aquel	sí	más	hace.mucho-PRED-PERF-NP-3ASER	ya	verdad

‘sí él sí ya tiene más verdad’

(067) *no ima santaru despues de ari o no*

L	*no*	*ima*	*santaru*	*despues*	*de*	*ari*	*o no*
	no	aquel	más	después	de	este	verdad

‘no el fue después de este verdad’

(068) *que eski tata Pablu, no*

L	*que*	*eski*	*tata*	*Pablu*	*no*
	que	que	don	Pablo	no

‘que de don Pablo, no’

(069) *no santaru yoni santaru yoni santaru yoni ya*

L	*no*	*santaru*	*yoni*	*santaru*	*yoni*	*santaru*	*yoni*	*ya*
	no	más	hace.mucho	más	hace.mucho	más	mucho	ya

‘no más tiempo más tiempo, más tiempo ya’

(070) *santaru yonisti ya*

J	*santaru*	*yoni-i-s-ø-ti*	*ya*
	más	hace.mucho-PRED-PERF-NP-3ASER	ya

‘ya tiene más tiempo’

(071) *ima xani pasïnti ya eski xani jatirika Seve*

L	*ima*	*xani*	*pa-sïn-ø-ti*	*ya*	*eski*	*xani*	
	aquel	tanto	llevar-HAB-NP-3ASER	ya	que	tanto	
	jatiri-ø-ø-ka		*Seve*				
	tener.edad-PERF-NP-SUBJ		Seve				

‘eso lleva los años que tiene Seve’

(072) *jmmm ka*

J ‘jmmm y’

(073) *ka no wantaski tata Pablu na ampe*

J	*ka*	*no*	*wanta-s-ø-ki*	*tata*	*Pablu*	*na*	*ampe*
	y	no	hablar-PERF-NP-INTERR	don	Pablo	cómo	cosa

'y no dijo don Pablo cómo qué'

(074) *naki ka naki familiespi ts'ïmanki jini jupka para ixuani*

J	*naki*	*ka*	*naki*	*famili-e-s-p-i*	*ts'ïmanki*
	cuál	y	cuál	familia-PRED-PERF-PAS-INTERR	que

jini	*ju-ø-p-ka*	*para*	*ixuani*
allá	venir-PERF-PAS-SUBJ	para	acá

'cuál y cuáles familias vinieron para acá'

(075) *chi taticha ka maru Ramusïcha*

J	*chi*	*tati-icha*	*ka*	*maru*	*Ramusï-icha*
	tuyo	padre-PL	y	alguno	Ramos-PL

'tus papas y algunos Ramos'

(076) *jo ts'ïchka Ramusïcha komo eski tio Antoeri wap'a*

L	*jo*	*ts'ï=chka*	*Ramusï-icha*	*komo*
	sí	ellos=pues	Ramos-PL	como

eski	*tio*	*Anto-eri*	*wap'a*
que	tío	Anto-GEN	hijo

'sí ellos los Ramos como el hijo del tío Anto'

(077) *jo jo jo*

J 'sí, sí, sí'

(078) *tío ante Antoeri antecedentichka jo*

L	*tío*	*ante*	*Anto-eri*	*antecedenti=chka*	*jo*
	tío	ese	Anto-GEN	antecedente=pues	sí

'el antecedente [antepasado] de mi tío Anto sí'

(079) *tatimpa jo*

J	*tati-mpa*	*jo*
	padre-PAR3	sí

'padre, sí'

(080) *ima joa no se nanti arikuripka k'o*

L	*ima*	*jo*	*ah*	*no se*	*nanti*	*ari+kuri-ø-p-ka*	*k'o*
	aquel	sí	REP	no sé	quién.sabe	llamarse-PERF-PAS-SUBJ	sí

'ese que sí no sé si cómo se llamaba'

(081) *tatimpachka tata Lubena*

L	*tati-mpa=chka*	*tata*	*Lube=na*
	padre-PAR3=pues	don	Lube=EVI

'el papa pues, don Lube'

(082) *isï wantak'a nanti eski tata Lubepka*
L *isï wanta-ø-ø-k'a nanti eski tata Lube-e-ø-p-ka*
así hablar-HAB-NP-SUBJ madre que don Lube-PRED-PERF-PAS-SUBJ
'así dice mi mamá que era don Lube'

(083) *nana Vito*
J 'doña Vito'

(084) *ka tempachka ya nantini jinkonikuimpa nana Vito*
L *ka te-mpa=chka ya nanti-ni jinkoniku-impa nana Vito*
y esposa-PAR3=pues ya madre-OBJ hermana-PAR3 doña Vito
'y su esposa la hermana de mi mamá doña Vito'

(085) *jo ka netaru*
J *jo ka ne=taru*
sí y quién=todavía
'sí y quién más'

(086) *meni ama tio Tachuiri amampaxaru.... tatimpaxaruchka*
L *meni ama tio Tachu-iri ama-mpa=xaru*
vez ese tío Tachu-GEN madre-PAR3=puede.ser
tati-mpa=xaru=chka
padre-PAR3=puede.ser=pues
'pues creo que la mama de mi tío Tachu... creo que el papá'

(087) *jo meni no ts'ï jimposï jinisï japi*
L *jo meni no ts'ï jimposï jini=sï ja-ø-p-i*
sí vez no ellos por.eso allá=FOC estar-PERF-PAS-INTERR
'sí pues por eso estaban allá'

(088) *aaaa.... ampesï arikuripi ima*
J aaaa *ampe=sï ari+kuri-ø-p-i ima ah*
aaaa cosa=FOC llamarse-PERF-PAS-INTERR aquel REP
'aaaa... cómo se llamaba él'

(089) *nompi miti k'o nanti arikuripi.....ima*
L *nompi mi+ti k'o nanti ari+kuri-i-ø-p-i*
no saber sí cómo llamarse-PRED-PERF-PAS-INTERR
ima ah
aquel REP
'no sé pues cómo se llamaba él'

(090) *yo creo iskichka Anastasiuipti...este*
L *yo creo iski=chka Anastasiu-i-ø-p-ti este*
yo creo que=pues Anastacio-PRED-PERF-PAS-3ASER este
'yo creo que era Anastasio....este'

(091) *o jo peru imachka porkichka ima isï wanta i inte...inte Anastacioa Anastaeri*
L *o jo peru ima=chka porki=chka ima isï wanta*
a sí pero aquel=pues porque=pues aquel así hablar
i inte inte Anastacio ah Anasta-eri
este ese ese Anastacio REP Anasta-GEN
'o sí pero ese pues porque él decía este...este que Anastacio, de Anasta'

(092) *jo komo eski komo eski ts'a*
L *jo komo eski komo eski ts'a*
sí como que como que ellos
'sí como este como aquellos'

(093) *tatimpachka ka familia Bautista*
L *tati-mpa=chka ka familia Bautista*
padre-PAR3=pues y familia Bautista
'el papá pues y la familia Bautista'

(094) *de Jesús a... tati Walu de Jesúsichka*
J *de Jesús a tati Walu de Jesúsi=chka*
de jesús a padre Walu de Jesús=pues
'de Jesús a....abuelito Walu de Jesús pues'

(095) *aaaa*
L aaaa

(096) *tatita Walu de Jesúsï*
L *tati-ita Walu de Jesúsï*
abuelo-DIM Walu de Jesús
'abuelito Walu de Jesús'

(097) *ima nesïpi ya tata Grigoeri tatimpisïpi ima*
J *ima ne-e-sï-p-i ya tata Grigo-eri*
aquel quién-PRED-PERF-PAS-INTERR ya don Grigo-GEN
tati-mpa-i-sï-p-i ima
padre-PAR3-PRED-PERF-PAS-INTERR aquel
'¿quién era él?, él era papá de don Grigo'

(098) *jmmm jmmm jo ima*
J 'jmmm jmmm sí aquel'

(099) *tata Walu aaaa*
J 'don Walu aaaa'

(100) este....
L 'este....'

(101) *ka tata Danie ima ampespi ya*
J *ka tata Danie ima ampe-e-s-p-i ya*
y don Danie aquel cosa-PRED-PERF-PAS-INTERR ya
'y don Danie aquel qué era (como se apellidaba)'

(102) *ima de Jesúsïspti ya Danie o no*
L *ima de Jesúsï-i-s-p-ti ya Danie o no*
aquel de Jesús PRED-PERF-PAS-3ASER ya Daniel verdad
'Daniel era de Jesús verdad'

(103) *jo de Jesúsïspti pero sobrinuimpisptina ya*
L *jo de Jesúsï-i-s-p-ti pero*
sí de Jesús-PRED-PERF-PAS-3ASER pero
sobrinu-mpa-i-s-p-ti=na ya
sobrino-PAR3-PRED-PERF-PAS-3ASER=EVI ya
'si era de Jesús pero ya era sobrino'

(104) *aaaa*
J 'aaaa'

(105) *achatiri ya tata Loniri... jo tata Ambroerina*
L *achati-iri ya tata Loni-iri jo tata Ambro-eri=na*
señor-GEN ya don Loni-GEN sí don Ambro-GEN=EVI
'del señor de don Loni...sí de don Ambro'

(106) pero se cuenta pues ya
L

(107) *jmmm*
J

(108) *jo familia de Jesús*
L 'sí la familia de Jesús'

(109) *de Jesúsïchka*
L *de Jesúsï=chka*
de Jesús=pues
'de Jesús pues'

(110) *ka familia ampespi ts'ïma tata Grigoecha*
J *ka familia ampe-e-s-p-i ts'ïma tata Grigo-echa*
y familia cosa-PRED-PERF-PAS-INTERR ellos don Grigo-PL
'y la familia que eran ellos los de don Grigo'

(111) *jmmm*
L

(112) *de Jesúsï ka nakitari familispi ya Ramusïcha*
J *de Jesúsï ka naki=taru famili-i-s-p-i ya*
de Jesús y cual=todavia familia-PRED-PERF-PAS-INTERR ya
Ramusï-icha
Ramos-PL
'de Jesús y ¿cuales otras familias? los Ramos'

(113) *Ramusï*
L 'Ramos'

(114) *ka Garcicha jmmm...porki i tata Antiokuipti imastuna jima werakatispti*
L *ka Garci-icha jmmm porki i tata Antioku-i-ø-p-ti*
y García-PL jmmm porqué este don Antioco-PRED-PERF-PAS-3ASER
ima=t'u=na jima we+ra-kata-i-s-p-ti
aquel=también=EVI ahí salir-PART-PRED-PERF-PAS-3ASER
'y los García jmmm....porqué, este don Antioco el también era de los que salieron de allá [de San Juan]'

(115) *ts'ïna sapiratituisptichka*
L *ts'ï=na sapirati-itu-i-s-p-ti=chka*
ellos=EVI chico-DIM-PRED-PERF-PAS-3ASER=pues
'ellos eran pequeños pues'

(116) *aaaa familia García de Jesús*
J

(117) *jmmm García*
L

(118) *aaaa*
J

(119) *ka ima tata nentiskiri suegruti ima jintespti Ascen....Jwanu*
J *ka ima tata ne-nti-i-s-ø-ki=ri*
y aquel don quién-oido-PRED-PERF-NP-INTERR=2SG.S
suegru-ø-ø-ti ima jinte-s-p-ti Ascen Jwanu
suegro-PERF-NP-3ASER aquel ser-PERF-PAS-3ASER Ascen Juan
'y aquel tú, suegro aquel era este, Ascen....Juan'

(120) *Jwanu pero imana sani isï miasïnti*
L *Jwanu pero ima=na sani isï mia-sïn-ø-ti*
Juan pero aquel=EVI poco así recordar-HAB-NP-3ASER
'Juan pero que el recuerda poco'

(121) *familia Juan*
J

(122) *imatsïni isï ari i eski ima sani isï miawampka eki ixu...*

L	*ima=tsï+ni*	*isï*	*ari*	*i*	*eski*	*ima*	*sani*
	aquel=1PL.OBJ	así	este	este	que	aquel	poco
	isï	*mia-wan-p-ka*			*eki*	*ixu*	
	así	recorder-HAB-PAS-SUBJ			que	aquí	

'el así nos decía, que recordaba poco cuando aquí..'

(123) *wantani sani isï mia kani ya*

L	*wanta-ni*	*sani*	*isï*	*mia*	*kani*	*ya*
	hablar-NF	poco	así	recordar	mucho	ya

'decía ya reconocía un poco'

(124) *ixuchka jupka ya*

L	*ixu=chka*	*ju-ø-p-ka*	*ya*
	aquí=pues	venir-PERF-PAS-SUBJ	ya

'cuando vino aquí pues'

(125) *pero no i yawani mak'usï irenampka mataru ixuani, mataru hasta jiniani puro*
J *jiminkichka tuminasï japka puro ichkasï wantampti*

pero	*no*	*i*	*yawani*	*ma=k'u=sï*	*ire-na-an-p-ka*
pero	no	este	lejos	uno=solamente=FOC	vivir-PASI-HAB-PAS-SUBJ

mataru	*ixuani*	*mataru*	*hasta*	*jiniani*
otro	acá	otro	hasta	allá

jimi=nki=chka	*tuminasï*	*ja-ø-p-ka*
ahí=que=pues	tumini	estar-PERF-PAS-SUBJ

puro	*i=chka=sï*	*wanta-an-p-ti*
puro	este=pues=FOC	hablar-HAB-PAS-3ASER

'pero no aqui vivíamos alejados unos aqui, otros hasta allá puro donde había tumini así decían'

(126) *ts'ït'u esos, ts'ï jintespti ya pocas familias ts'ïnkichka inté....*

L	*ts'ï=t'u*	*esos*	*ts'ï*	*jinte-s-p-ti*	*ya pocas*	*familias*
	ellos=también	esos	ellos	ser-PERF-PAS-3ASER	ya pocas	familias

ts'ïnki=chka	*inte*
que=pues	ese

'esas también eran pocas familias las que esté.... '

(127) *ts'inkichka jini irekapka*

L	*ts'ïnki=chka*	*jini*	*ire+ka-ø-p-ka*
	que=pues	allá	vivir-PERF-PAS-SUBJ

'los que vivían allá pues'

(128) *ts'ïmanki ixu jupka ya ireta ukurini ya*

L	*ts'ïmanki*	*ixu*	*ju-ø-p-ka*	*ya*	*ireta*	*u-kuri-ni*	*ya*
	que	aquí	venir-PERF-PAS-SUBJ	ya	pueblo	hacer-VM-NF	ya

'los que vinieron a construir el pueblo'

(129) *jo ka peki arit'uxaru tata mmm.....*

L	*jo ka*	*peki*	*ari=t'u=xaru*	*tata*	*mmm*
	sí y	puede.que	este=también=puede.ser	don	mmm

'sí y parece que también este don mmm..... '

(130) *neski Beni Ruisiri tatimpa ampenti arikuripi ima*

L	*ne-e-s-ø-ki*	*Beni*	*Ruisi-iri*	*tati-mpa*	*ampenti*
	quien-PRED-PERF-NP-INTERR	Beni	Ruíz-GEN	padre-PAR3	quien.sabe
	ari+kuri-ø-p-i		*ima*		
	llamarse-PERF-PAS-INTERR		aquel		

'este el papá de Beni Ruíz quien sabe cómo se llamaba aquel señor'

(131) *Santiagu andale jo porki ji kanti krantispka*

L	*Santiagu*	*andale*	*jo*	*porki*	*ji*
	Santiago	ándale	sí	porque	yo
	kanti	*kura-nti-s-p-ka*			
	el.otro.día	escuchar-oído-PERF-PAS-SUBJ			

'ándale sí Santiago porque yo el otro día había escuchado'

(132) *Santiana*

J	*Santia=na*
	Santia=EVI

'que Santia'

(133) *ka ji ya ekini*

L	*ka*	*ji*	*ya*	*eki=ni*
	y	yo	ya	cuando=1SG.S

'y yo ya cuando...'

(134) *Santia Ruíz*

L 'Santia Ruíz'

(135) *eso imat'u no imat'u jini kam*

L	*eso*	*ima=t'u*	*no*	*ima=t'u*	*jini*	*kama*
	eso	aquel=también	no	aquel=también	allá	traer

'eso pues el también tenia allá [San Juan]'

(136) *ka Santiago Ruíz*

J 'y Santiago Ruíz'

(137) *komo eski tata Loniptichachka ts'at'u jini kam echeri*

L	*komo*	*eski*	*tata*	*Lon-i-ø-p-ti*	*i-icha=chka*
	como	que	don	Loni-PRED-PERF-3ASER	este-PL=pues
	ts'a=t'u	*jini*	*kama*	*echeri*	
	ellos=también	allá	traer	tierra	

'como los de don Loni pues ellos también tenían tierra allá'

(138) *jo*
L ‘sí’

(139) *kamsïnkatarutsï*
J *kama-sïn-ø-ka=taru=tsï*
traer-HAB-NP=1/2ASER=todavía=2PL.S
‘todavía lo tienen [el terreno]’

(140) *jo nanti juchi mimichani intsa*

J	*jo*	*nanti*	*juchi*	*mimi-icha-ni*	*intsa*
	sí	mamá	mío	hermano-PL-OBJ	dar

‘sí mi mamá se los dió a mis hermanos’

(141) *jmmm jo ima jucha wapuru notaru jukskuriska ya*

L	jmmm	*jo*	*ima*	*jucha*	*wapuru*	*no=taru*
	jmmm	sí	aquel	nosotros	muchos.lados	no=todavía
	juks-kuri-s-ø-ka				*ya*	
	sembrar-VM-PERF-NP-1/2ASER				ya	

‘jmmm sí eso nosotros ya no sembramos en muchos lados’

(142) *Ascencio*
J

(143) *jo ka nentiskiriri familia*

L	*jo*	*ka*	*ne-nti-i-s-ø-ki*	*i-iri*	*familia*
	sí	y	quién-oido-PRED-PERF-NP-INTERR	este-GEN	familia

‘sí y este de quién [cúal] familia’

(144) *Ascencio*
J

(145) *jo familia Martínez no*
L ‘sí la familia Martínez no?’

(146) *porki ts'ïma nana ima Valdovi kamti echeri*

J	*porki*	*ts'ïma nana*	*ima*	*Valdovi*	*kama-ti*	*echeri*
	porqué	ellos doña	aquel	Valdovi	traer-3ASER	tierra

‘porqué doña Valdovi ¿tendrá terreno?’

(147) *imankiksï ts'ïni insapka ya nana Agapini o nesï inskupina tata Celestiptini echeri*

J	*imanki=ksï*	*ts'ï-ni*	*insa-ø-p-ka*	*ya*	*nana*	*Agapi-ni*
	que=3PL.S	ellos-OBJ	dar-PERF-PAS-SUBJ	ya	doña	Agapi-OBJ

o	*ne=sï*	*ins+ku-pi=na*	*tata*	*Celesti-i-ø-p-ti*
o	quién=FOC	dar-ANT=EVI	don	Celesti-PRED-PERF-PAS-3ASER

i-ni	*echeri*
este-OBJ	tierra

‘aquel que le dieron a doña Agapi o quién le dio a don Celesti este terreno’

(148) *ka ts'ïmast'ú kam jini San Janua*

L	*ka*	*ts'ïma=t'ú*	*kama*	*jini*	*San*	*Janu-a*
	y	ellos=también	traer	allá	San	Juan-RES

'y ellos también tenían allá en San Juan'

(149) *jmmm kamtiksï pero peki nenskiripka este..*

L	*jmmm*	*kam-ø-ø-ti=ksï*	*pero*	*peki*
	jmmm	traer-PERF-NP-3ASER=3PL.S	pero	puede.que

	nenski-iri-i-ø-p-ka	*este*
	quién-GEN-PRED-PERF-PAS-SUBJ	este

'¿jmmm traería?, pero creo que de quién era este...'

(150) *jo tata Kántipti iri*

L	*jo*	*tata*	*Kánti-i-ø-p-ti*	*i-iri*
	sÍ	don	Cándi-PRED-PERF-PAS-3ASER	este-GEN

'sí él de don Cándi'

(151) *nana Agapiricha no*

J	*nana*	*Agapi-iri-icha*	*no*
	doña	Agapi-GEN-PL	no

'el de doña Agapi verdad'

(152) *Ascencio jo*

L	*Ascencio*	*jo*
	Ascencio	sí

'sí Ascencio'

(153) *aaa pero Ascenciochka familia Ascencio*

L	*aaa*	*pero*	*Ascencio=chka*	*familia*	*Ascencio*
	aaa	pero	Ascencio=pues	familia	Ascencio

'aaa pero Ascencio pues de la familia Ascencio'

(154) *jmmm*

J

(155) *familia Ascencio ka nakitaru ampe familiataruispi ya*

J	*familia*	*Ascencio*	*ka*	*naki=taru*	*ampe*
	familia	Ascencio	y	cuál =todavía	cosa

	familia=taru	*i-i-s-p-i*	*ya*
	familia=todavia	este-PRED-PERF-PAS-INTERR	ya

'familia Ascencio y cúal más, que otra familias este era'

(156) *no, no ts'ï ixuani werakatiski*

L	*no*	*no*	*ts'ï*	*i*	*ixuani*	*we+ra+kata-i-s-ø-ki*
	no	no	ellos	este	acá	salir-PART-PRED-PERF-NP-INTERR

'no, ellos salieron de acá [el rumbo de Quiroga]'

(157) *Hernánisï*
J ‘Hernández’

(158) *arisï ya Noresïa isï*
L *arisï* *ya* *Noresïa* *isï*
así ya Noresia así
‘así de por allá de Noresia [hacia Quiroga]’

(159) *jmmm*
L

(160) *jo pero ts'ï Huerta anapuispti Pakantani jiniani*
L *jo* *pero* *ts'ï* *Huerta* *anapu-i-s-p-ti* *Pakantani*
sí pero ellos Huerta origen-PRED-PERF-PAS-3ASER Pacanda
jiniani
allá
‘sí pero ellos eran de la Huerta a un lado de Pacanda’

(161) *no ixuani namunti familipi pero jinteptiksï sani machka familia*
L *no ixuani* *namunti* *famili-i-ø-p-i* *pero*
no acá cuántos familia-PRED-PERF-PAS-INTERR pero
jinte-ø-p-ti=ksï *sani* *ma=chka* *familia*
ser-PERF-PAS-3ASER=3PL.S poco uno=pues familia
‘no acá quién sabe cuántas familias eran, pero eran algunas familias’

(162) *jmmm*
J

(163) *jo meni mak'uisti tata Nestoepti tata...*
L *jo* *meni* *mak'u-i-s-ø-ti* *tata*
sí vez uno.solamente-PRED-PERF-NP-3ASER don
Nesto-e-ø-p-ti *tata*
Nestor-PRED-PERF-PAS-3ASER don
‘sí pues eran iguales [de la misma familia] de don Néstor don…’

(164) *jmmm*
L

(165) *jo Cortésicha familia Cortés Cortés*
J *jo* *Cortési-icha* *familia* *Cortés* *Cortés*
sí Cortés-PL familia Cortés Cortés
‘sí los Cortés, la familia Cortés Cortés’

(166) *Estrada*
J

(167) *jmm no ts'ï no*
L ‘jmm no ellos no’

(168) *familia Cortés Antonio*
J

(169) *aaaa*
J

(170) *Estradicha ts'ï no ma jintesti ixu anapuicha no ts'ï jutiski*

L	*Estrada-icha*	*ts'ï*	*no*	*ma*	*jinte-s-ø-ti*	*ixu*
	Estrada-PL	ellos	no	uno	ser-PERF-NP-3ASER	aquí
	anapu-icha	*no*	*ts'ï*	*juti-i-s-ø-ki*		
	origen-PL	no	ellos	advenedizo-PRED-PERF-NP-INTERR		

‘los Estrada no son de aquí, ellos son advenedizos’

(171) *ts'ï Aponia isï Pakantani isï naniti wanastakuni*

L	*ts'ï*	*Aponia*	*isï*	*Pakantani*	*isï*	*naniti*	*wanastaku-ni*
	ellos	Aponia	así	Pacandan	así	dónde	voltear-NF

‘ellos (eran) de por Aponia o Pacanda quién sabe de que lugar cercano’

(172) *jiniani, jinianksïna Huerta chutanaspti*

L	*jiniani*	*jiniani=ksï=na*	*Huerta*	*chu+ta-na-s-p-ti*
	allá	allá=3PL.S=EVI	Huerta	expulsar-PASI-PERF-PAS-3ASER

‘que de allá, allá de la Huerta los habian corrido’

(173) *aaaa*
J

(174) *xaniksï p'ak'urani ah anianiksï jarani Vinateru ka...*

L	*xani=ksï*	*p'a-k'u-ra-ni*	*ah*	*aniani=ksï*	
	tanto=3PL.S	tocar-mano-CAUS-NF	REP	allá=3PL.S	
	ja+ra-ni	*Vinate-ru*	*ka*		
	estar-NF	Vinata-LOC	y		

‘por tocar tanto [robar] y estaban allá en la Vinata y....’

(175) *Vinataru weratinksï jurasti ya Pwakwaru*

L	*Vinata-ru*	*we+ra-tini=ksï*	*ju+ra-s-ø-ti*	*ya*	*Pwakwaru*
	Vinata-LOC	salir-PART=3PL.S	venir-PERF-NP-3ASER	ya	Puácuaro

‘de la Vinata vinieron a Puácuaro’

(176) *jo ka lejku maru arisï k'erentaru*

L	*jo*	*ka*	*lejku*	*maru*	*arisï*	*k'erenta-ru*
	sí	y	luego	algunos	así	piedras=LOC

‘sí y después algunos a un lado de las piedras’

(177) *aaaa*
J

(178) *mero inki tata Lioni Estradipti kamampti tio Cresepti kamampti*
L *mero* *inki* *tata* *Lioni Estrada-i-ø-p-ti* *kama-an-p-ti*
mero que don León Estrada-PRED-PERF-PAS-3ASER traer-HAB-PAS-3ASER
tio *Crese-e-ø-p-ti* *kama-an-p-ti*
tío Crese-PRED-PERF-PAS-3ASER traer-HAB-PAS-3ASER
'ahí mismo donde don León Estrada tenía tío Crese tenía [terreno]'

(179) *jini peru t'sï jutisti jini isï anapuipti*
L *jini* *peru* *t'sï* *juti-i-s-ø-ti* *jini* *isï*
allá pero ellos advenedizo-PRED-PERF-NP-3ASER allá así
anapu-i-ø-p-ti
origen-PRED-PERF-PAS-3ASER
'allá pero ellos son advenedizos, ellos eran de por allá (señala hacia Quiroga)'

(180) *como eski Hernándisicha ts"ïst'ú jutisti ts"ït'ú jutisti*
L *como* *eski* *Hernándisi-icha* *ts"ï=t'ú*
como que Hernández-PL ellos=también
juti-i-s-ø-ti *ts"ï=t'ú*
advenedizo-PRED-PERF-NP-3ASER ellos=también
juti-i-s-ø-ti
advenedizo-PRED-PERF-NP-3ASER
'como los Hernández, ellos también son advenedizos, ellos también son advenedizos'

(181) *no ts"ïni nampi na kuranku ts"ïchani*
J *no* *ts"ï-ni* *nampi* *na* *kuranku* *ts"ï-icha-ni*
no ellos-OBJ negación cómo escuchar ellos-PL-OBJ
'no, nunca he escuchado de ellos'

(182) *Amaya*
J

(183) *menkuchka juchi aguelu terot'atsïni isï arisïampti eyankuni*
L *menku=chka* *juchi* *aguelu* *terot'a=tsï+ni* *isï*
siempre=pues mío abuelo ir.de.frente=1PL.OBJ así
ari-sïan-p-ti *eyanku-ni*
decir-HAB-PAS-3ASER avisar-NF
'pues es que mi abuelo se la pasaba contándonos'

(184) *tati juchitiri tatimpa, tata Dismailiri*
L *tati* *juchiti-iri* *tati-mpa* *tata* *Dismaili-iri*
padre mío-GEN padre-PAR3don Dismail-GEN
'el papá de mi papá, el de don Dismail'

(185) *nana nentiskiri iri ima*

J	*nana*	*ne-nti-i-s-ø-ki*	*i-iri*	*ima*
	doña	quién-oido-PRED-PERF-NP-INTERR	este-GEN	aquel

‘de doña este...’

(186) *tatimpaispti ima*

J	*tati-mpa-i-s-p-ti*	*ima*
	padre-PAR3-PRED-PERF-PAS-3ASER	aquel

‘él era su papá’

(187) *nana Nataliri tatimpa ima ampe arikurispi Reginu*

J	*nana*	*Natalia-iri*	*tati-mpa*	*ima*	*ampe*
	doña	Natalia-GEN	padre-PAR3	aquel	cosa
	ari+kuri-s-p-i	*Reginu*			
	llamar-PERF-PAS-INTERR	Regino			

‘el papá de doña Natalia como se llamaba Regino?’

(188) *nampi jimpo wampispti ima Reginu*

L	*nampi*	*jimpo*	*wa-mpa-i-s-p-ti*	*ima*	*Reginu*
	negación	INS	esposo-PAR3-PRED-PERF-PAS-3ASER	aquel	Regino

‘nada porque era su esposo ese Regino’

(189) *wampa nempispi ya*

J	*wa-mpa*	*ne-mpa-i-s-p-i*	*ya*
	esposo-PAR3	quién-PAR3-PRED-PERF-PAS-INTERR	ya

‘el esposo quién era’

(190) *pero Jwantuchka juanusptiksï ts'ïma se apellidaban Juan*

L	*pero*	*Jwan=t’u=chka*	*Jwanu-i-s-p-ti=ksï*		*ts'ïma*
	pero	Juan=también=pues	Juan-PRED-PERF-PAS-3ASER=3PL.S		ellos
	se	*apellidaban*	*Juan*		
	se	apellidaban	Juan		

‘pero también Juan eran Juan también ellos se apellidaban Juan’

(191) *wanuspti ts'anki ts'a jima papa Tikuiri hermanumpispti ima*

L	*wanu-i-s-p-ti*	*ts'anki*	*ts'a*	*jima*	*papa*	*Tiku-iri*
	mucho-PRED-PERF-PAS-3ASER	que	ellos	ahí	papá	Tiku-GEN
	hermanu-mpa-i-s-p-ti	*ima*				
	hermano-PAR3-PRED-PERF-PAS-3ASER	aquel				

‘eran muchos los que ellos ahí era el del hermano de mi papá Tiku eso’

(192) *jo jo imat'u wampa ka....*

J	*jo*	*jo*	*ima=t'u*	*wa-mpa*	*ka*
	sí	sí	aquel=también	esposo-PAR3	y

‘sí, sí el también su esposo y....’

(193) *ka nana Nateri*
J *ka nana Nata-eri*
y doña Nata-GEN
'y él de doña Nata'

(194) *meni a lo mejorichka xanku isï antichkasï*
L *meni a lo mejori=chka xanku isï anti=chka=sï*
pues a lo mejor=pues solo.eso así porque=pues=FOC
'puede ser que a lo mejor solo esos pues porque'

(195) *ts'atsïni eyankuampi xanksï yawani jmm*
L *ts'a=tsï+ni eyanku-an-p-i xani=ksï yawani jmm*
ellos=1PL.OBJ avisar-HAB-PAS-INTERR tanto=3PL.S lejos jmm
'ellos nos contaban que tal lejos jmm'

(196) *namunituipka*
L *namuni-itu-i-ø-p-ka*
poco-DIM-PRED-PERF-PAS-SUBJ
'eran tan poquitos'

(197) *namunitka ka isï k'etichka ireta ya*
J *namuni-itu-i-ø-ø-ka ka isï k'e-ø-ø-ti=chka*
poco-DIM-PRED-PERF-NP-SUBJ y así crecer-PERF-NP-3ASER=pues
ireta ya
pueblo ya
'pocos y así creció el pueblo'

(198) *pero ima imachka jo*
J *pero ima ima=chka jo*
pero aquel aquel=pues sí
'pero el, el sí pues'

(199) *ima k'o jamasti o no, nentiskiriri*
L *ima k'o jama-s-ø-ti o no*
aquel sí andar-PERF-NP-3ASER verdad
nenti-i-s-ø-ki i-iri
quién-oido-PRED-PERF-NP-INTERR este-GEN
'pero el sí andaba, ¿quién es de este?'

(200) *tata Anasta ampe Anastaespi ya ima*
L *tata Anasta ampe Anasta-e-s-p-i ya ima*
don Anasta cosa Anasta-PRED-PERF-PAS-INTERR ya aquel
'don Anasta, ¿qué Anasta era pues aquel?'

(201) *nana Marinani tempupka ts'ïmat'u kam i San Jwanua*
L *nana* *Marina-ni* *tempu-ø-p-ka* *ts'ïma=t'u*
doña Marina-OBJ casar-PERF-PAS-SUBJ ellos=también
kama *San* *Jwanu-a*
traer san Juan-RES
'el que se caso con doña Marina ellos también tenían en San Juan'

(202) *jo pero ts'ïchka*
J *jo* *pero* *ts'ï=chka*
sí pero ellos=pues
'sí pero ellos'

(203) *Torrisï o no Anasta Torres arianpkaksï*
J *Torrisï* *o no* *Anasta* *Torres* *ari-an-p-ka=ksï*
Torres verdad Anasta Torres decir-HAB-PAS-SUBJ=3PL.S
'Torres verdad que le decían Anasta Torres'

(204) *jo meni no ts'ïchkaxaru*
L *jo* *meni* *no* *ts'ï=chka=xaru*
sí vez no ellos=pues=puede.ser
'si pues no ellos pues'

(205) *Mauro Torrisïri parientimpispti*
L *Mauro* *Torrisï-iri* *parienti-mpa-i-s-p-ti*
Mauro Torres-GEN pariente-PAR3-PRED-PERF-PAS-3ASER
'era el pariente de Mauro Torres'

(206) *jo pero ts'ïsï isku jarani*
J *jo* *pero* *ts'ï=sï* *is=k'u* *ja+ra-ni*
sí pero ellos=FOC así.solamente estar-NF
'sí pero ellos pues así no más'

(207) *isku ya*
J *is=k'u* *ya*
así.solamente ya
'así no más'

(208) *pero ts'ï ts'ïsti ya ts'ïnki piatspintapka*
L *pero* *ts'ï* *ts'ï-i-s-ø-ti* *ya* *ts'ïnki*
pero ellos ellos-PRED-PERF-NP-3ASER ya que
pia-tspi-nt'a-ø-p-ka
comprar-ANT-IT-PERF-PAS-SUBJ
'pero ellos son los que compraron'

(209) retoños pues ya *jo* retoños pues sí
L

(210) *jo retoño ts"ïnki piantapka ya*
L *jo retoño* *ts"ïnki* *pia-nt'a-ø-p-ka* *ya*
sí retoño que comprar-IT-PERF-PAS-SUBJ ya
'sí retoños quienes volvieron a comprar'

(211) *jmmm ts"ïnki piantapka ya ts"ïnki atarantapka*
L *jmmm* *ts"ïnki* *pia-nt'a-ø-p-ka* *ya* *ts"ïnki*
jmmm que comprar-IT-PERF-PAS-SUBJ ya que
ataranta-ø-p-ka
vender-PERF-PAS-SUBJ
'jmmm los que compraron ellos que lo vendieron'

(212) *porki tio Tachuchkat'ú ampi uampka pero ts"ïstuchka piantaxpti*
L *porki* *tío* *Tachu=chka=t'u* *nampi* *u-an-p-ka* *pero*
porqué tío Tachu=pues=también negación hacer-HAB-PAS-SUBJ pero
ts"ï=t'u=chka *pia-n'ta-x-p-ti*
ellos=también=pues comprar-IT-PER-PAS-3ASER
'porque tío Tachu tampoco podía pero ellos también lo volvieron a comprar'

(213) *jo ah kumpa Ivaniri tataka Pedru*
L *jo* *ah* *ku-mpa* *Ivan-iri* *tataka* *Pedru*
si REP compadre-PAR3 Ivan-GEN muchacho Pedro
'si ahh el muchachoPedro de su compadre Ivan ¡Pedro!'

(214) *retoños ya Pedru*
L

(215) *de la Crusi jo ima*
J 'de la Cruz sí él'

(216) *de la Cruz*
L

(217) de la Cruz
J
(218) *jo de la Cruz familia de la Cruz*
J 'sí de la Cruz la familia de la Cruz'

(219) *ka isïchka ya xuchkasïksï wanikuiti ya*
L *ka* *isï=chka* *ya xu=chka=sï=ksï* *waniku-i-ø-ø-ti* *ya*
y así=pues ya aquí=pues=FOC=3PL.S mucho-PRED-PERF-NP-3ASER ya
'y así pues aquí fue donde se hicieron muchos'

(220) *jo ixuchka ya*
J *jo* *ixu=chka* *ya*
sí aquí=pues ya
'sí aquí pues'

(221) *xuchkaksï kustakuntaspti ya ka waninksï ya jo*
L *ixu=chka=ksï kut'aku-nt'a-s-p-ti ya ka*
aquí=pues=3PL.S juntar-IT-PERF-PAS-SUBJ ya y
wani-ni=ksï ya jo
multiplicarse=3PL.S ya sí
'aqui se juntaron y se hicieron muchos sí'

(222) *intechkana isï*
L *inte=chka=na isï*
este=pues=EVI así
'ese pues así'

(223) pero ya a de hacer como unos ciento cincuenta años o más
J

(224) *no peki sani isï ya*
L *no peki sani isï ya*
no puede.que poco así ya
'no puede ser que más o menos'

(225) *ma ka terok'ani isï*
J *ma ka terok'ani isï*
uno y mitad así
'como uno y medio'

(226) *mas jamperachka ya meni ts'anki k'eratipka ya*
L *mas jampera=chka ya meni ts'anki k'erati-i-ø-p-ka ya*
más hasta=pues ya vez ellos grande-PRED-PERF-PAS-SUBJ ya
'hasta más pues los que ya eran grandes'

(227) *solo añosisïni no uni mitipka k'o ya*
L *solo añosi=sï=ni no u-ni mi+ti-ø-p-ka k'o ya*
solo año=FOC=1SG.S no hacer-NF saber-PERF-PAS-SUBJ sí ya
'solo años [algunos] no pude conocer'

(228) *imansïni no mitika ya meni no juchi agueli*
L *ima-ni=sï=ni no mi+ti-ø-ø-ka ya*
aquel-OBJ=FOC=1SG.S no saber-PERF-NP-SUBJ ya
meni no juchi agueli
vez no mío abuelo
'eso es lo que no se todo pues no mi abuelo'

(229) *Dismaili ima wariski casi cien jatirispti*
L *Dismaili ima wari-s-ø-ki casi cien jatiri-s-p-ti*
Ismael aquel morir-PERF-NP-INTERR casi cien tener.edad-PERF-PAS-3ASER
'Ismael el murio tenía casi cien'

(230) *ima casi cien jatirispti ya istarku ya t'arepini ya*
L *ima casi cien jatiri-s-p-ti ya istarku ya*
aquel casi cien tener.edad-PERF-PAS-3ASER ya así.nadamas ya
t'arepi-ni ya
ser.viejo-NF ya
'el casi tenía cien era muy viejo'

(231) *imesti inkiksï ariampka tata Dismepta*
J *ima-e-s-ø-ti inki=ksï ari-an-p-ka*
aquel-PRED-PERF-NP-3ASER que=3PL.S decir-HAB-PAS-SUBJ
tata Disma-e-ø-p-ti ah
don Disma-PRED-PERF-3ASER REP
'a el era al que el decía don Disma'

(232) *ekiksi ariampka....jo meni nochkaksi ariampi Disma parosa*
L *eki=ksi ari-an-p-ka jo meni no=chka=ksï*
que=3PL.S decir-HAB-PAS-SUBJ sí vez no=pues=3PL.S
ari-an-p-ka Disma parosi ah
decir-HAB-PAS-SUBJ Disma gris REP
'le decían.....sí no pues a el le decían Disma el gris pues'

(233) *ka neskirini ari tatita Walu Walu kwaxutsï jo*
L *ka ne-e-s-ø-ki=rini ari tatita Walu Walu*
y quién-PRED-PERF-NP-INTERR=1SG.OBJ este abuelo Walu Walu
kwaxu-tsï jo
doblado-partes.bajas sí
'y quién es pues, este abuelo Walu, este Walu el mal fajado sí'

(234) *mmm*
J

(235) *jo ima tata Dismepti imesti ya o no imanki imanki nana imani Inaciani tempuntapka*
J
jo ima tata Disma-e-ø-p-ti ima-e-s-p-ti
sí aquel don Disma-PRED-PERF-PAS-3ASER aquel-PRED-PERF-PAS-3ASER
ya o no imanki imanki nana ima-ni
ya verdad que que doña aquel-OBJ
Inacia-ni tempu-n'ta-ø-p-ka
Inacia-OBJ casar-IT-PERF-PAS-1/2ASER
'sí ese don Disma el era el que, el que que se casó de nuevo con doña Inacia'

(236) *inksï salu…. imeri arustaticha, ari ya Betu*
L *i-ni=ksï salu ima-eri arustati-icha ari ya Betu*
este-OBJ=3PL.S salu aquel-GEN división-PL este ya Beto
'que salu.... la división de ellos, este Beto pues'

(237) *intenki Elisani tempuka ari neskiriri Miyeri wap'a*
J *intenki Elisa-ni tempu-ø-ø-ka ari ne-e-s-ø-ki*
que Elisa-OBJ casar-PERF-NP-SUBJ este quien-PRED-PERF-NP-INTERR
i-iri Miye-eri wap'a
este-GEN Miye-GEN hijo
'él que se casó con Elisa, este, el hijo de Miye'

(238) *naki*
L 'cúal'

(239) *intenki Chentu jatsirapka*
J *intenki Chentu jatsi-ra-ø-p-ka*
que Chendo tener-CAUS-PERF-PAS-SUBJ
'él que sirvió Chendo'

(240) *aaaa*
L

(241) *jo meni no nanita Inacia nint'aspti ya Pakantani*
J *jo meni no nani-ita Inacia ni-nt'a-s-p-ti ya Pakantani*
sí vez no doña-DIM Inacia ir-IT-PERF-PAS-3ASER ya Pacandan
'sí pues abuelita Inacia ya se habia ido a la Pacanda'

(242) *a jo, jo*
L *a jo jo*
a sí sí
'a sí, sí'

(243) *ka nana Josefa pakaraspti neskirini jinkoni tata Miguenku*
J *ka nana Josefa paka+ra-s-p-ti ne-e-s-ø-ki=ri+ni*
y doña Josefa quedarse-PERF-PAS-3ASER quién-PRED-PERF-NP-INTERR=1SG.OBJ
jinkoni tata Migue=nku
COM don Migue=COM
'y doña Josefa se quedó ¿con este quién?, ¡con este don Migue!'

(244) *jo, jo, jo*
L *jo jo, jo*
sí sí sí
'sí, sí, sí'